叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000001

2. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000002

3. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000003

4. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000004

5. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000005

6. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000006

7. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000007

8. 水獭的一生(the Life Story Of An Otter) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水獭的一生(The Life Story of an Otter)

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtər]
THE LIFE STORY OF AN OTTER
这 生活 故事 的 一个 獭

一只水獭的一生

['ɑːtər] [kʌbz] .
OTTER CUBS .
獭 幼崽 .

水獭幼崽。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
Reproduced by kind permission of Her Grace the Duchess of Bedford .
复制品 经过 种类 允许 的 她 优雅 这 公爵夫人 的 贝德福德 .

经贝德福德公爵夫人阁下惠允转载。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv]
THE LIFE STORY OF
这 生活 故事 的

人生故事

[æn; ən] ['ɑːtər]
AN OTTER
一个 獭

一只水獭

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . -
BY J . C . TREGARTHEN
经过 J . C . -

作者：JC·特雷加森

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [waɪld] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['lændz] [end] - [ænd; ənd]
AUTHOR OF ' WILD LIFE AT THE LAND'S END ' AND
作者 的 - 荒野 生活 在 这 土地的 结尾 - 和

《天涯海角的野生动物》的作者

- [ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks]
' THE LIFE STORY OF A FOX
- 这 生活 故事 的 一个 狐狸

《狐狸的一生》

- [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
' WITH ILLUSTRATIONS
- 和 插图

附插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1909
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1909年

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['ɑːtər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The otter has long seemed to me worthy of serious attention ,
这 獭 有 长的 似乎 到 我 值得 的 严肃的 注意力 ,

我一直觉得水獭值得认真研究。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][weɪdʒd] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ]
if only for the successful struggle it has waged against those exterminating
如果 仅有的 为了 这 成功的 斗争 它 有 发动 反对 那些 灭绝
['eɪdʒənsiz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bædʒər] ,
agencies under which the badger ,
机构 在下面 哪个 这 獾 ,

即使仅仅是为了它成功地与那些企图灭绝獾的机构作斗争，

[ðə; ði]['waɪldkæt] , [ðə; ði]['poʊlkæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtn] [hæv; həv][ɔːl][bʌt; bət] [sə'kʌmd] .
the wildcat , the polecat and the marten have all but succumbed .
这 野猫 , 这 臭鼬 和 这 貂 有 全部 但 屈服了 .

野猫、白鼬和貂几乎都已灭绝。

[ɪts][sərˈvaɪv(ə)l] [θruːˈaʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [duː] , ['pɑːrtli][tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz]
Its survival throughout Great Britain is due , partly to its endurance and resources
它是 生存 自始至终 伟大的 英国 是 到期的 , 部分 到 它是 耐力 和 资源
[wen] ['hʌntɪd] ,
when hunted ,
什么时候 猎杀 ,

它之所以能在英国各地生存下来，部分原因是它拥有强大的耐力和丰富的资源，即使遭到猎杀也能生存下来。

['pɑːrtli][tuː; tə] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kriːtʃərz]
partly to qualities and habits which differentiate it from the other creatures
部分 到 品质 和 习惯 哪个 区分 它 从 这 其他 生物
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
of the wild .
的 这 荒野 .

部分原因是它具有一些特质和习性，使其与其他野生动物区别开来。

[ɪts] [sent] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][fɑːks][ɔːr]['bædʒər] ,
Its scent , for instance , unlike that of fox or badger ,
它是 香味 , 为了 实例 , 与此不同 那 的 狐狸 或者 獾 ,

例如，它的气味与狐狸或獾的气味不同。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [taɪk] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃər] [wɪl] [stuːp] ,
to which every tike and lurcher will stoop ,
到 哪个 每一个 小孩 和 觇 将要 哈腰 ,

每个小孩和猎犬都会俯身去够，

[ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ] [fjuː] [dɔːgz] [seɪv] [haʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

is	noticed	by	few	dogs	save	hounds	that	have	been	trained	to	own	it	;
是	注意到	经过	很少	狗	节省	猎犬	那	有	到过	受过训练	到	自己的	它	;

除了经过训练能够识别它的猎犬之外，很少有狗会注意到它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] [biːst] [ðʌs] [geɪnz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

and	the	outlawed	beast	thus	gains	a	certain	immunity	from	destruction	.
和	这	被禁止的	兽	因此	收益	一个	肯定	免疫	从	破坏	.

因此，被禁止的野兽获得了一定的免遭毁灭的特权。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːndərər] ,

Then	the	otter	is	a	great	wanderer	,
然后	这	獭	是	一个	伟大的	流浪者	,

那么，水獭就是一种伟大的漫游者。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] ['trævəsiz] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [koʊst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz]

who	not	only	traverses	long	stretches	of	coast	and	follows	streams	and	rivers
WHO	不是	仅有的	横穿	长的	伸展	的	海岸	和	跟随	溪流	和	河流

[tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] ,

to	their	source	,
到	他们的	来源	,

他不仅穿越漫长的海岸线，还沿着溪流和河流追溯到源头，

[bʌt; bət] [krɔsiz] [hɪlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] .

but	crosses	hills	and	even	mountains	to	reach	its	fishing	-	grounds	.
但	十字架	丘陵	和	甚至	山脉	到	抵达	它是	钓鱼	-	理由	.

但它要翻越丘陵甚至山脉才能到达渔场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,

It	has	been	known	to	travel	fifteen	miles	in	a	night	,
它	有	到过	已知	到	旅行	十五	英里	在	一个	夜晚	,

据记载，它一夜之间可以行进十五英里。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [hoʊlt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [ten] [ɔːr] [twelv]

and	not	infrequently	the	holts	where	it	lies	up	during	the	day	are	ten	or	twelve
和	不是	不常	这	霍尔茨	在哪里	它	谎言	向上	期间	这	天	是	十	或者	十二

[maɪlz] [ə'pɑːrt] .

miles	apart	.
英里	除	.

而且，它白天栖息的巢穴之间往往相隔十到十二英里。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] ['kwɔːrtərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['lɪŋgər] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] [hʌnt] ,

On	the	way	to	its	quarters	it	will	linger	to	fish	or	hunt	,
在	这	方式	到	它是	四分之一	它	将要	萦绕	到	鱼	或者	打猎	,

在返回巢穴的途中，它会停留捕鱼或狩猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [iːl] , ['sæmən] , [paɪk] , ['ræbɪt] ,

and	the	remains	of	eel	,	salmon	,	pike	,	rabbit	,
和	这	遗迹	的	鳗鱼	,	三文鱼	,	梭鱼	,	兔子	,

以及鳗鱼、鲑鱼、梭鱼、兔子的残骸

['mʊrhen] [ɔːr][waɪld] - [dʌk] [mɑːrk][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fiːst] .

moorhen	or	wild	-	duck	mark	the	scene	of	the	midnight	feast	.
黑水鸡	或者	荒野	-	鸭子	标记	这	场景	的	这	午夜	盛宴	.

黑水鸡或野鸭标志着午夜盛宴的开始。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [ʌn'iːtn] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪl]

But	no	matter	how	much	it	may	leave	uneaten	the	otter	never	returns	to	a	kill
但	不	事情	如何	很多	它	可能	离开	未食用的	这	獭	绝不	返回	到	一个	杀

,

,

,

但是，无论剩下多少猎物，水獭都不会返回猎物所在的地方。

[ænd; ənd][soʊ] [is'keips] [ðə; ði][træps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['geɪmki:pər] [ɔ:r]['wɔ:tər] - ['beɪlɪf] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə]

and	so	escapes	the	traps	with	which	gamekeeper	or	water	-	bailiff	is	sure	to
和	所以	逃脱	这	陷阱	和	哪个	猎场管理员	或者	水	-	法警	是	当然	到

[rɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

ring	the	ground	about	it	.
戒指	这	地面	关于	它	.

因此，它得以逃脱猎场看守或水务管理员肯定会在周围设置的陷阱。

[ˌʌn'laɪk] [ɪts]['kɑ:ndʒənər][ðə; ði]['poʊlkæt] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] [dʌz] [nɑ:t] [hɔ:rd] [fu:d] ;

Unlike	its	congener	the	polecat	,	the	otter	does	not	hoard	food	;
与此不同	它是	同系物	这	臭鼬	,	这	獭	做	不是	囤	食物	;

与它的近亲白鼬不同，水獭不会储存食物；

[ən'les] [ðə; ði] ['kæʃɪz] [ʌv; əv]['frɑ:gz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn] [mɑ:ʃiz] [ɑ:r; ər][ɪts] [wɜ:rk] ,

unless	the	caches	of	frogs	occasionally	found	in	marshes	are	its	work	,
除非	这	缓存	的	青蛙	偶尔	成立	在	沼泽	是	它是	工作	,

除非偶尔在沼泽地发现的青蛙藏匿点是它的杰作，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	not	that	of	the	heron	as	is	generally	supposed	.
和	不是	那	的	这	苍鹭	作为	是	一般来说	据称	.

而不是人们通常认为的苍鹭。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['haɪbərneɪt] ,

However	that	may	be	it	is	certain	that	it	does	not	hibernate	,
然而	那	可能	是	它	是	肯定	那	它	做	不是	冬眠	,

然而，即便如此，可以肯定的是，它不会冬眠。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'brɔ:d] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] .

but	is	abroad	night	after	night	the	whole	year	round	.
但	是	国外	夜晚	后	夜晚	这	所有的	年	圆形的	.

但他常年夜夜都在国外。

[ɪn'di:d] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ]

Indeed	,	as	often	as	not	,	the	female	produces	her	young	in	the	depth
的确	,	作为	经常	作为	不是	,	这	女性	产	她	年轻的	在	这	深度

[ʌv; əv] ['wɪntər] ,

of	winter	,
的	冬天	,

事实上，雌性往往在隆冬时节产仔。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [sɔ:r] [prest]

and	indefatigable	forager	though	she	is	,	must	often	be	sore	pressed
和	不懈	觅食者	尽管	她	是	,	必须	经常	是	疮	按下

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lɪtər] .

to	provide	food	for	her	litter	.
到	提供	食物	为了	她	垃圾	.

尽管她是一位不知疲倦的觅食者，但为了养活自己的幼崽，她常常会感到非常吃力。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [tu:] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trædʒədi] [in'sju:z] .

At	times	the	conditions	are	too	severe	,	and	a	tragedy	ensues	.
在	时代	这	状况	是	也	严重	,	和	一个	悲剧	随之而来	.

有时情况过于恶劣，就会酿成悲剧。

[æt; ət] - , [ɪn] [maʊnts] [beɪ] , [wʌn] ['bɪtərli] [koʊld] [dɪ'sembər] ,

At	Mullyon	,	in	Mount's	Bay	,	one	bitterly	cold	December	,
在	-	,	在	坐骑	湾	,	一	苦涩地	寒冷的	十二月	,

在芒特湾的穆利恩，一个寒冷的十二月，

[wen] [ðə; ði][poʊldhuː] [striːm] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd]

when	the	Poldhu	stream	was	frozen	and	the	sea	too	rough	and	discoloured
什么时候	这	波尔杜	溪流	曾是	冷冻	和	这	海	也	粗糙的	和	变色

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːtər] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

for	the	otter	to	fish	,
为了	这	獭	到	鱼	,

当波尔杜溪流结冰，海水过于汹涌浑浊，水獭无法捕鱼时

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'streməti] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

the	poor	creature	in	her	extremity	crept	into	a	bungalow	in	the	course	of
这	贫穷的	生物	在	她	末端	悄悄地爬	进入	一个	平房	在	这	课程	的

[ɪ'rekʃn] ,

erection	,
勃起	,

可怜的家伙四肢僵硬，在搭建过程中爬进了一间平房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [faʊnd] [kɜːrld] [ʌp] [ded] .

and	was	there	found	curled	up	dead	.
和	曾是	那里	成立	卷曲	向上	死的	.

人们发现他蜷缩在那里，已经死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [biːst] [ɪz][nɑːt]

It	seems	to	me	a	matter	for	regret	that	such	an	interesting	beast	is	not
它	似乎	到	我	一个	事情	为了	后悔	那	这样的	一个	有趣的	兽	是	不是

['betər] [noʊn] ;

better	known	;
更好的	已知	;

在我看来，如此有趣的动物却鲜为人知，实在令人遗憾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪdst] [ðə; ði][waɪld]

and	the	present	narrative	is	an	attempt	to	portray	it	amidst	the	wild
和	这	展示	叙述	是	一个	试图	到	写真	它	在……之中	这	荒野

[sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ɪts] [ʃaɪ] ['neɪtʃər] .

surroundings	that	are	so	congenial	to	its	shy	nature	.
周围环境	那	是	所以	相投	到	它是害羞的		自然	.

而目前的叙述是试图在与其羞怯的本性十分相符的荒野环境中描绘它。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [pər'hæps] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] [ðæt] ['eseɪz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]

The	critical	reader	will	perhaps	wonder	at	the	daring	that	essays	to	interpret	the
这	批判的	读者	将要	也许	想知道	在	这	大胆	那	散文	到	解释	这

['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [breɪnz] ,

workings	of	the	most	subtle	of	animal	brains	,
运作	的	这	最多	微妙的	的	动物	大脑	,

批判性的读者或许会惊叹于这些文章竟敢去解读最精妙的动物大脑的运作机制。

[bʌt; bət][aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfərənsiz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [seɪf]

but	I	submit	that	the	inferences	are	,	for	the	most	part	,	of	a	very	safe
但	我	提交	那	这	推断	是	,	为了	这	最多	部分	,	的	一个	非常	安全的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

但我认为，这些推论在大多数情况下都是非常安全的；

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əd'ventʃə] [ɑːn] ,

and	modest	as	they	are	,	they	would	not	have	been	adventured	on	,
和	谦虚的	作为	他们	是	,	他们	会	不是	有	到过	冒险	在	,

尽管它们很普通，但人们不会冒险去探索它们。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]

had	it	not	been	for	my	long	familiarity	with	the	ways	and	habits	of
有	它	不是	到过	为了	我的	长的	熟悉	和	这	方式	和	习惯	的

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪz][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][ʌv; əv]

a	creature	that	is	by	general	consent	the	most	mysterious	and	inscrutable	of
一个	生物	那	是	经过	一般的	同意	这	最多	神秘	和	难以捉摸	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːnə] ,

our	fauna	,
我们的	动物	,

如果不是因为我长期以来对这种被公认为我们动物群中最神秘、最难以捉摸的生物的习性和方式非常熟悉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

for	the	incidents	described	embody	the	gleanings	of	a	lifetime	of	observation
为了	这	事件	描述	体现	这	拾穗	的	一个	寿命	的	观察

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	inquiry	.
和	询问	.

所描述的事件体现了毕生观察和探究的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðæt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðə; ði]

It	will	be	noted	that	I	agree	with	those	who	hold	that	in	pursuit	of	fish	the
它	将要	是	著名的	那	我	同意	和	那些	WHO	抓住	那	在	追逐	的	鱼	这

['ɑːtər] [ɪz] ['gaɪdɪd] ['hoʊlli] [baɪ] [saɪt] ,

otter	is	guided	wholly	by	sight	,
獭	是	引导	完全	经过	视线	,

值得注意的是，我同意那些认为水獭在追逐鱼类时完全依靠视觉的观点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [sent] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

though	it	may	well	be	that	the	extraordinary	powers	of	scent	which	enable	the
尽管	它	可能	出色地	是	那	这	非凡的	权力	的	香味	哪个	使能够	这

['kriːtʃər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr][pɑːnd][baɪ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]

creature	to	detect	the	presence	of	fish	in	a	stream	or	pond	by	sniffing	the
生物	到	探测	这	在场	的	鱼	在	一个	溪流	或者	池塘	经过	嗅闻	这

['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [ɪ'mɜːrʒn] .

surface	are	called	into	play	during	immersion	.
表面	是	称为	进入	玩	期间	浸没	.

虽然这种生物能够通过嗅闻水面来探测溪流或池塘中是否有鱼的非凡嗅觉能力，很可能在浸入水中时发挥作用。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] [toʊld][æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

The	story	of	the	otter	is	,	I	believe	,	now	told	at	any	length	for	the	first
这	故事	的	这	獭	是	,	我	相信	,	现在	讲述	在	任何	长度	为了	这	第一的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

我相信，水獭的故事现在是第一次被完整地讲述出来；

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊp] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	my	hope	is	to	bring	about	a	wider	and	deeper	interest	in	the	animal	,
和	我的	希望	是	到	带来	关于	一个	更广泛	和	更深	兴趣	在	这	动物	,

我希望能够唤起人们对这种动物更广泛、更深入的兴趣。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ˌʌn'dʒʌstli]

and	be	the	means	of	removing	some	of	the	prejudice	which	unjustly
和	是	这	方法	的	移除	一些	的	这	偏见	哪个	不公正的

[ə'tætʃiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attaches	to	it	.
附件	到	它	.

并成为消除一些不公正地附加在它身上的偏见的手段。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː]
I take this opportunity of thanking the Duchess of Bedford and Mr . J . G
我 拿 这 机会 的 谢谢 这 公爵夫人 的 贝德福德 和 先生 . J . G
. [ˈmilei] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
. Millais for their courtesy in allowing me the use of most valuable illustrations .
. 米莱 为了 他们的 礼貌 在 允许 我 这 使用 的 最多 有价值的 插图 .

我借此机会感谢贝德福德公爵夫人和 JG Millais 先生允许我使用这些非常珍贵的插图。

- ,
Tregonebris ,
- ,

特雷戈内布里斯，

- ,
Sancreed ,
- ,

Sancreed，

[west] [ˈkɔːrnwɑːl] .
West Cornwall .
西方 康沃尔郡 .

西康沃尔郡。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 10 , 1909 .
行进 - , - .

1909年3月10日。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wʌn]
I . IN THE NURSERY 1
我 . 在 这 苗圃 1

一、在托儿所 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] -
EARLY TRAINING 10
早期的 训练 -

早期训练 10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [fɜːrst] [trek] -
THE FIRST TREK 21
这 第一的 跋涉 -

第一次徒步旅行 21

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æt; ət][ðə; ði] [kriːk] -
AT **THE** **CREEK** **39**
在 这 溪 -

小溪边 39

[viː] . [siː] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] -
V **.** **SEA** **AND** **MARSH** **53**
V . 海 和 沼泽 -

V. 海洋和沼泽 53

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbroʊkən] [ʌp] -
THE **FAMILY** **BROKEN** **UP** **69**
这 家庭 破碎的 向上 -

家庭破裂 69

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈɑːtər] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːrn] -
THE **OTTER** **AT** **THE** **TARN** **83**
这 獭 在 这 山涧 -

水獭在山潭 83

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] -
THE **OTTER** **AND** **HIS** **MATE** **104**
这 獭 和 他的 伴侣 -

水獭和他的伴侣 104

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[frɔːst] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] -
FROST **AND** **FAMINE** **120**
霜 和 饥荒 -

霜冻与饥荒 120

[eks] . [trækt] -
X **.** **TRACKED** **131**
X . 已追踪 -

X. 已追踪 131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:nts] -
BACK IN THE OLD HAUNTS 145
后退 在 这 老的 闹鬼的地方 -

重返旧地 145

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] -
THE LONG TRAIL 166
这 长的 踪迹 -

漫漫长路 166

['ɪndeks] -
INDEX 187
指数 -

索引 187

[-] [noʊts] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] .
Transcriber's Notes can be found at the end of this eBook .
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['ɑ:tər] [kʌbz] ['frʌntɪspi:s]
OTTER CUBS frontispiece
獭 幼崽 卷首插图

水獭幼崽扉页

['hʌriŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] [eɪt]
HURRYING HOME to face page 8
匆忙 家 到 脸 页 8

匆匆赶回家，翻到第8页

[ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] " -
THE RIVER BELOW THE MILL " 18
这 河 以下 这 磨 " -

磨坊下方的河流“18

[ðə; ði] [waɪld] [koʊst] - [laɪn] " -
THE WILD COAST - LINE " 62
这 荒野 海岸 - 线 " -

狂野海岸线“62

[haʊndz] ['swɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tər] " -
HOUNDS SWIMMING AN OTTER " 78
猎犬 游泳 一个 獭 " -

猎犬追逐水獭“78”

[ðə; ði] ['ɑ:tər] " -
THE OTTER " 83
这 獭 " -

水獭“83

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] " -
ON HIS WAY UP THE CREEK " 107
在 他的 方式 向上 这 溪 " -

在他沿小溪而上的路上“107

[hɪz; ɪz] [læst] ['sæmən] " -

HIS	LAST	SALMON	"	173
他的	最后的	三文鱼	"	-

他的最后一条鲑鱼"173

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːtər]

THE	LIFE	STORY	OF	AN	OTTER
这	生活	故事	的	一个	獭

一只水獭的一生

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

IN	THE	NURSERY
在	这	苗圃

在托儿所

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['litəd] .

It	was	in	a	morass	in	a	hollow	of	the	foothills	that	he	was	littered	.
它	曾是	在	一个	沼泽	在	一个	空洞的	的	这	山麓	那	他	曾是	垃圾	.

他被遗弃在山麓洼地的一片沼泽地里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

His	mother	chose	this	inaccessible	spot	for	the	security	it	promised	to	her
他的	母亲	选择	这	无法进入	点	为了	这	安全	它	承诺	到	她

['helpləs] [jʌŋ] .

helpless	young	.
无助	年轻的	.

他的母亲选择这个偏僻的地方，是为了给她无助的幼子提供安全保障。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

In	the	heart	of	the	quagmire	they	would	be	safe	,	she	thought	,
在	这	心	的	这	泥潭	他们	会	是	安全的	,	她	想法	,

她心想，待在沼泽深处他们就安全了。

[frʌm; frəm] [flʌdz] [ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] — [frʌm; frəm][mæn]

from	floods	and	—	what	was	still	more	important	to	her	—	from	man
从	洪水	和	—	什么	曾是	仍然	更多的	重要的	到	她	—	从	男人

.

:
.

洪水灾害，以及——对她来说更重要的是——人类的威胁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌvər] [kwaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ,

She	could	not	find	a	hover	quite	to	her	liking	,	but	in	lack	of	a	better	,
她	可以	不是	寻找	一个	徘徊	相当	到	她	喜欢	,	但	在	缺少	的	一个	更好的	,

她找不到完全符合自己心意的悬浮器，但在没有更好的选择的情况下，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ledʒ] [wer] , [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [dreɪnd] [ðə; ði][bɑːg] ,

she	chose	a	ledge	where	,	in	an	angle	of	the	stream	that	drained	the	bog	,
她	选择	一个	壁架	在哪里	,	在	一个	角度	的	这	溪流	那	排水	这	沼泽	,

她选择了一处岩架，那里位于一条从沼泽地流出的溪流的一个斜角处，

[ðə; ði][bæŋk] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] ['væli]

the	bank	furnished	a	screen	from	the	biting	wind	which	blew	up	the	valley
这	银行	提供	一个	屏幕	从	这	咬	风	哪个	吹	向上	这	谷

[ænd; ənd] [saud] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

and	soughed	over	the	uplands	.
和	松动	超过	这	高地	.

河岸挡住了从山谷吹来、掠过高地的凛冽寒风。

['æftər] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃelf] , [ʃi:; ʃi] [ʃeɪpt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nest] ,

After	enlarging	the	ledge	into	a	shelf	,	she	shaped	the	excavation	for	the	nest	,
后	扩大	这	壁架	进入	一个	架子	,	她	形状	这	挖掘	为了	这	巢	,

她将岩架扩大成平台后，又挖出了筑巢的坑洞。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fæʃnd] [aʊt][ʌv; əv] [ded] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['gra:siz] ,

which	she	fashioned	out	of	dead	rushes	and	withered	grasses	,
哪个	她	造型	出去	的	死的	冲刺	和	干枯	草	,

她用枯萎的灯芯草和凋零的草编成这些东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] ['neɪtʃər] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] —

and	which	she	lined	with	the	softest	products	that	Nature	offered	her	—
和	哪个	她	衬里	和	这	最柔软	产品	那	自然	提供	她	—

['tætərd] [ri:d] - [plu:mz] [ænd; ənd] [si:d] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

tattered	reed	-	plumes	and	seed	-	down	of	the	bulrush	.
破烂	芦苇	-	羽流	和	种子	-	向下	的	这	芦苇	.

她用大自然赐予她的最柔软的材料——破烂的芦苇羽毛和香蒲的种子绒毛——来装饰它。

[naɪt]

Night

夜晚

夜晚

['æftər] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ði:z] [rer] [spɔɪlz] ,

after	night	she	ransacked	the	waste	in	quest	of	these	rare	spoils	,
后	夜晚	她	洗劫一空	这	浪费	在	寻求	的	这些	稀有的	战利品	,

夜幕降临后，她四处搜寻荒野，寻找这些珍贵的战利品。

[lest] [ðə; ði] [ru:d] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['koʊzɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌbz] [wɪtʃ] ,

lest	the	rude	structure	should	be	wanting	in	cosiness	for	the	cubs	which	,
免得	这	粗鲁的	结构	应该	是	想要	在	舒适	为了	这	幼崽	哪个	,

以免这简陋的住所让幼崽们感到不够舒适，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

even	before	it	was	quite	finished	,	were	deposited	in	it	.
甚至	前	它	曾是	相当	完成的	,	是	已存	在	它	.

甚至在它完全完工之前，就已经有人把它存放在里面了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	only	two	to	share	her	affection	—	the	intense	affection	of	the
那里	是	仅有的	二	到	分享	她	感情	—	这	激烈的	感情	的	这

['hʌntɪd] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɔ:fsprɪŋ] .

hunted	creature	for	its	offspring	.
猎杀	生物	为了	它是	后代	.

只有两个孩子能与她分享这份爱——被猎杀的动物对后代的那种强烈的爱。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [reft] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜ:rθ] ,

The	dread	of	being	reft	of	them	haunted	her	from	their	birth	,
这	恐惧	的	存在	反射	的	他们	闹鬼的	她	从	他们的	出生	,

从孩子们出生起，失去他们的恐惧就一直萦绕在她心头。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði] [maɪts] [ðəm'selvz] [nu:] [noʊ] [fɪr] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:rm] ,

but	happily	the	mites	themselves	knew	no	fear	,	knew	nothing	but	the	warm	,
但	快乐地	这	螨虫	他们自己	知道	不	害怕	,	知道	没有什么	但	这	温暖的	,

但令人欣慰的是，螨虫本身毫无畏惧，它们只知道温暖。

['fɜ:ri] ['mʌðər] [hu:] ['fɔndld] [ænd; ənd] ['sʌkld] [ðem; ðəm] .

furry	mother	who	fondled	and	suckled	them	.
毛茸茸的	母亲	WHO	抚摸	和	吸吮	他们	.

毛茸茸的母亲抚摸并哺育它们。

[welp] [ænd; ənd][dæm][wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [left] [ðem; ðəm] [seɪv] [tuː; tə] [get] [fuːd]

Whelps	and	dam	were	as	one	,	for	she	seldom	left	them	save	to	get	food
幼犬	和	坝	是	作为	一	,	为了	她	很少	左边	他们	节省	到	得到	食物

;

;

;

小牛和母牛形影不离，除了外出觅食，母牛很少离开它们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði]

and	this	she	sought	and	devoured	with	feverish	energy	,	that	she	might	the
和	这	她	寻求	和	吞噬	和	发烧	活力	,	那	她	可能	这

['suːnər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sooner	return	to	them	.
很快	返回	到	他们	.

她如饥似渴地追求和吞噬这一切，以便能尽快回到他们身边。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːrɪdʒd] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [ɪt'self] ;

She	foraged	sometimes	,	it	is	true	,	in	the	morass	itself	;
她	觅食	有时	,	它	是	真的	,	在	这	沼泽	本身	;

她有时确实会在沼泽里觅食；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

but	usually	she	had	to	go	to	the	river	at	the	foot	of	the	long	,
但	通常	她	有	到	去	到	这	河	在	这	脚	的	这	长的	,

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sloʊp] ,

undulating	slope	,
起伏的	坡	,

但通常她必须走到绵延起伏的山坡脚下的河边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz]

and	though	the	inconvenience	of	having	the	fishing	-	ground	so	far	away	was
和	尽管	这	不便	的	拥有	这	钓鱼	-	地面	所以	远的	离开	曾是

['ɔːf(ə)n] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

often	borne	in	upon	her	,
经常	出生	在	之上	她	,

尽管渔场距离遥远给她带来了诸多不便，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

she	put	up	with	it	,
她	放	向上	和	它	,

她忍受了下来。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf]

and	never	for	a	moment	thought	of	moving	the	cubs	from	the	safe
和	绝不	为了	一个	片刻	想法	的	移动	这	幼崽	从	这	安全的

['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] .

keeping	of	the	bog	.
保持	的	这	沼泽	.

他们从未想过要将幼崽们从沼泽地的安全庇护下转移出去。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] , [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

Under	the	grey	skies	,	the	rain	and	the	sleet	of	January	,
在下面	这	灰色的	天空	,	这	雨	和	这	霰	的	一月	,

一月阴沉的天空下，雨夹雪夹杂着雨夹雪，

[fjuː] [mɔːr] ['tʃɪrləs] [siːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræs]

few	more	cheerless	scenes	could	be	found	than	the	moorland	and	the	morass
很少	更多的	冷冷清清	场景	可以	是	成立	比	这	荒原	和	这	沼泽

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

within	it	;
之内	它	;

很少有比荒原及其中的沼泽更令人沮丧的景象了；

[jet] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['hɔləud] [bæŋk][ðə; ði] ['ɑ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] , [blaɪnd] ,

yet	there	in	the	hollowed	bank	the	otter	and	the	wee	,	blind	,
然而	那里	在	这	空心的	银行	这	獭	和	这	哇	,	瞎的	,

然而，在那凹陷的河岸上，水獭和那只小小的、盲的.....

['daʊni] - ['koʊtɪd] ['kri:tʃərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪl] ['mə:siz] [ʌv; əv] [ˌmɪd'wɪntər] ,

downy	-	coated	creatures	she	had	entrusted	to	the	chill	mercies	of	midwinter	,
绒毛状	-	涂层	生物	她	有	受托	到	这	寒意	怜悯	的	隆冬	,

她将这些身披绒毛的小家伙们托付给了严冬的严寒，

[leɪ] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['snʌgɪst] [ʌv; əv] ['hɔvəz] .

lay	nestled	in	the	snuggest	of	hovers	.
躺	依偎	在	这	最舒适的	的	悬停	.

蜷缩在最舒适的悬浮物中。

[ænd; ənd][ðə; ði]

And	the
和	这

以及

[grɪm] ['si:z(ə)n] [wʊd] [rɪ'lent] [æt; ət] [taɪmz] ,

grim	season	would	relent	at	times	,
严峻	季节	会	屈服	在	时代	,

严峻的形势有时也会有所缓和。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [braɪt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bi'stəu] [ɪts] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] , ['sɑ:d(ə)n] [ɜ:rθ]

breaking	into	bright	days	when	the	sun	bestowed	its	warmth	on	the	cold	,	sodden	earth
打破	进入	明亮的	天	什么时候	这	太阳	授予	它是	温暖	在	这	寒冷的	,	烂	地球

.

:
.

阳光普照大地，温暖的太阳洒在冰冷潮湿的大地上，迎来了晴朗的日子。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ræs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] ,

Then	the	morass	and	all	the	hills	about	it	were	bathed	in	the	glow	,
然后	这	沼泽	和	全部	这	丘陵	关于	它	是	洗澡	在	这	辉光	,

随后，沼泽地和周围的山丘都沐浴在光芒之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['swoʊlən] [stri:m] , ['vɪzəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , ['glɪsənd] [laɪk] ['sɪlvər]

and	the	swollen	stream	,	visible	over	the	edge	of	the	nest	,	glistened	like	silver
和	这	肿	溪流	,	可见的	超过	这	边缘	的	这	巢	,	闪闪发光	喜欢	银

.

:
.

从巢穴边缘可以看到，水流湍急，闪闪发光，像银子一样。

[kwɪk] [tu:; tə] [ək'sept] ['neɪtʃɜ-z] ['baʊnti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] , [wen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ,

Quick	to	accept	Nature's	bounty	for	the	winterlings	,	the	otter	,	when	satisfied	that	no	eye	observed	her	,
快的	到	接受	自然的	赏金	为了	这	越冬人	,	这	獭	,	什么时候	使满意	那	不	眼睛	观察到	她	,

水獭很快就接受了大自然为过冬的幼崽提供的馈赠，当它确信没有人注意到它时，

[tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][lɪps] , ['kærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] ['hʌvər] ,

took	them	between	her	lips	,	carried	them	from	the	gloomy	hover	,
采取	他们	之间	她	嘴唇	,	携带	他们	从	这	阴沉	徘徊	,

她用嘴唇叼起它们，将它们从阴暗的角落带走。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʌsək] [wɪtʃ] [skriːnd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] , ['redi]

and	laid	them	on	a	tussock	which	screened	her	where	she	crouched	,	ready
和	铺设	他们	在	一个	簇草	哪个	筛选	她	在哪里	她	蹲着	,	准备好

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

to	protect	them	.
到	保护	他们	.

她将它们放在一丛草丛上，草丛遮蔽了她，她蹲伏在草丛中，准备保护它们。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [kʌbz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bæskt] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['kɑːntent] [ɪn] [ðə; ði] [helθ]

There	the	cubs	stretched	themselves	and	basked	with	quiet	content	in	the	health
那里	这	幼崽	拉伸	他们自己	和	晒太阳	和	安静的	内容	在	这	健康

- ['gɪvɪŋ] ['reɪz] .

-	giving	rays	.
-	给予	射线	.

小熊们伸展着身体，在温暖的阳光下安静而满足地享受着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

But	when	the	sun	passed	behind	the	clouds	,	they	would	complain	at	the
但	什么时候	这	太阳	通过了	在后面	这	云	,	他们	会	抱怨	在	这

[wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

withdrawal	of	the	warmth	,
退出	的	这	温暖	,

但当太阳躲到云层后面时，他们就会抱怨温暖的消失。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ɪf] [prəu'test, 'prəu-] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd]

and	raise	their	blinking	eyes	to	the	sky	as	if	protesting	to	a	second
和	增加	他们的	眨眼	眼睛	到	这	天空	作为	如果	抗议	到	一个	第二

['mʌðər] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌn'fiːlɪŋ] ['triːtmənt] .

mother	against	such	unfeeling	treatment	.
母亲	反对	这样的	冷漠无情	治疗	.

它们眨着眼睛，仰望天空，仿佛在向第二个母亲抗议这种冷酷无情的待遇。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] — [blæk] , ['restləs] [aɪz] ,

For	before	this	they	had	opened	their	eyes	—	black	,	restless	eyes	,
为了	前	这	他们	有	打开	他们的	眼睛	—	黑色的	,	不安	眼睛	,

在此之前，它们已经睁开了眼睛——黑色的、不安的眼睛。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kept] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

like	those	which	kept	constant	watch	and	ward	over	their	safety	.
喜欢	那些	哪个	保留	持续的	手表	和	病房	超过	他们的	安全	.

就像那些时刻警惕、守护他们安全的人一样。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	otter	,	of	course	,	managed	to	get	a	little	sleep	,	but	it	was	of	the
这	獭	,	的	课程	,	管理	到	得到	一个	小的	睡觉	,	但	它	曾是	的	这

['laɪtəst] .

lightest	.
最轻	.

当然，水獭还是设法睡了一会儿，但睡得非常浅。

[æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

At	the	startled	note	of	a	bird	,
在	这	惊慌	笔记	的	一个	鸟	,

一声鸟儿受惊的鸣叫，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

or	even	the	sudden	rustling	of	the	reeds	when	a	gust	shook	them	,
或者	甚至	这	突然	沙沙声	的	这	芦苇	什么时候	一个	阵风	摇晃	他们	,

甚至是一阵风吹动芦苇时发出的沙沙声。

[hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['graːsiz] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ;

her	head	would	pop	up	from	the	grasses	concealing	her	;
她	头	会	流行音乐	向上	从	这	草	隐藏	她	;

她的头会从遮蔽她的草丛中探出来；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	she	generally	made	a	keen	inspection	of	the	sky	-	line	and	of	the
和	她	一般来说	制成	一个	敏锐的	检查	的	这	天空	-	线	和	的	这

[graʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ken] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]

ground	within	her	ken	before	she	lay	down	again	and
地面	之内	她	肯	前	她	躺	向下	再次	和

她通常会在再次躺下之前，仔细观察一下视野范围内的天际线和地面。

[snætʃt] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] [wɪŋks] .

snatched	another	forty	winks	.
抢夺	其他	四十	眨眼	.

又打了个盹儿。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɔːrənt]

But	as	morning	after	morning	passed	without	intrusion	of	aught	to	warrant
但	作为	早晨	后	早晨	通过了	没有	入侵	的	零	到	保证

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

her	suspicions	,
她	怀疑	,

但一天又一天过去了，并没有发生任何让她产生怀疑的事情。

[hɜːr; hər] ['vɪdʒɪləns] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] ; [ænd; ənd] [wʌn] [nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri]

her	vigilance	gradually	relaxed	;	and	one	noon	,	when	she	was	very	weary
她	警觉	逐步地	轻松	;	和	一	中午	,	什么时候	她	曾是	非常	厌倦

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['naɪts] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,

from	the	night's	foraging	,
从	这	夜晚	觅食	,

她的警惕性逐渐放松；一天中午，她因为夜间觅食而非常疲惫，

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [poʊst] .

she	curled	up	and	fell	sound	asleep	at	her	post	.
她	卷曲	向上	和	跌倒	声音	睡着了	在	她	邮政	.

她蜷缩起身子，在岗位上睡着了。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ə; eɪ] ['bʌzərd] , [mjuːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] , [ɪ'spaɪd]

Whilst	she	slept	,	a	buzzard	,	mewing	as	he	quartered	the	ground	beneath	,	espied
而	她	睡着了	,	一个	秃鹰	,	舌尖轻触	作为	他	四分	这	地面	下面	,	窥视

[ðə; ði] [kʌbz] ,

the	cubs	,
这	幼崽	,

她熟睡时，一只秃鹰在她身下盘旋盘旋，发出喵喵的叫声，发现了幼崽们。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [stuːpt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['iːzi] [preɪ] .

and	thinking	they	were	at	his	mercy	,	stooped	to	seize	the	easy	prey	.
和	思维	他们	是	在	他的	怜悯	,	弯腰	到	抢占	这	简单的	猎物	.

他们以为自己任他宰割，于是俯身去抓捕容易下手的猎物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kʌb] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

He	was	about	to	lay	hold	of	the	smaller	cub	when	the	otter	,
他	曾是	关于	到	躺	抓住	的	这	较小的	幼兽	什么时候	这	獭	,

他正要抓住那只小幼崽时，水獭

[əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] , [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd]

awakened	by	the	strange	cry	,	rose	from	her	hiding	-	place	and	confronted
觉醒	经过	这	奇怪的	哭	,	玫瑰	从	她	隐藏	-	地方	和	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

被这奇怪的叫声惊醒后，她从藏身之处起身，与他对峙。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

At	sight	of	her	the	bird	,	taken	aback	,	thought	only	of	escape	,
在	视线	的	她	这	鸟	,	已采取	背	,	想法	仅有的	的	逃脱	,

鸟儿一见到她，就吓了一跳，只想逃走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈtemptɪd] [rɔːŋ] .

but	the	mother	was	bent	on	avenging	the	attempted	wrong	.
但	这	母亲	曾是	弯曲	在	复仇	这	尝试过	错误的	.

但母亲决心要报复这种未遂的冤屈。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈhʌmək] [ˈgɪv(ə)n]

Quick	as	lightning	she	sprang	at	him	,	and	,	had	not	the	hummock	given
快的	作为	闪电	她	弹簧	在	他	,	和	,	有	不是	这	小丘	给定

[weɪ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,

way	beneath	her	,
方式	下面	她	,

她像闪电般扑向他，要不是脚下的土丘塌陷了，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɪpt] [hɪm; ɪm] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [daʊn] - [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

she	must	have	gripped	him	despite	the	frantic	down	-	strokes	of	the	big
她	必须	有	紧握	他	尽管	这	疯狂的	向下	-	笔画	的	这	大的

[wɪŋz] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [liːp] .

wings	which	lifted	him	well	beyond	her	second	leap	.
翅膀	哪个	抬起	他	出色地	超过	她	第二	飞跃	.

尽管巨大的翅膀疯狂地向下拍打，将他托举到远远超过她第二次跳跃的高度，但她一定紧紧地抓住了他。

[hɜːr; hər] [fɪrs] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [her] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Her	fierce	eyes	and	bristling	hair	made	her	terrible	to	behold	as	she	stood
她	凶猛的	眼睛	和	竖起的	头发	制成	她	糟糕的	到	看哪	作为	她	站立

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈrɔːdərz] [rɪˈtriːt] ,

watching	the	marauder's	retreat	,
观看	这	乱兵	撤退	,

她目光凶狠，头发蓬乱，站在那里看着强盗撤退，显得十分可怕。

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] .

and	hissing	the	while	like	a	fury	.
和	嘶嘶声	这	尽管	喜欢	一个	愤怒	.

同时发出嘶嘶声，如同狂怒一般。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [freɪ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Then	,	as	if	fearful	that	the	fray	had	attracted	attention	,
然后	,	作为	如果	可怕	那	这	磨损	有	吸引	注意力	,

然后，仿佛担心这场争斗引起了注意似的，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [ˈskruːtn͵aɪzd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈræs]

she	took	her	eyes	off	the	bird	and	scrutinized	the	approaches	to	the	morass
她	采取	她	眼睛	离开	这	鸟	和	仔细审查	这	方法	到	这	沼泽

[bɪˈfɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,

before	removing	the	cubs	to	the	nest	,
前	移除	这	幼崽	到	这	巢	,

她将目光从鸟儿身上移开，仔细观察了通往沼泽的路径，然后才把幼崽们带回巢穴。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['stɪld] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [baɪ] ['fɑːndlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

where	she	stilled	their	complaints	by	fondling	them	until
在哪里	她	静止	他们的	投诉	经过	爱抚	他们	直到

她抚摸着他们，平息了他们的抱怨，直到

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['sʌni] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

they	fell	asleep	and	forgot	their	sunny	couch	on	the	grass	.
他们	跌倒	睡着了	和	忘了	他们的	阳光明媚	长椅	在	这	草	.

他们睡着了，却忘记了草地上那张阳光明媚的沙发。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['ɑːtər] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

The	incident	troubled	the	otter	so	greatly	that	,	resisting	all	their	importunities	,
这	事件	麻烦	这	獭	所以	非常	那	,	抵抗	全部	他们的	纠缠	,

这件事让水獭非常不安，以至于它百般拒绝他们的恳求，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

she	never	again	exposed	them	to	the	risk	of	capture	.
她	绝不	再次	裸露	他们	到	这	风险	的	捕获	.

她再也没有让他们面临被俘的风险。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvər] , [ðə; ði] [kʌbz] , [æz; əz][ðer; ðər] [lɪmz] [gruː] [strɔːŋgər]

To	break	the	monotony	of	the	hover	,	the	cubs	,	as	their	limbs	grew	stronger
到	休息	这	单调	的	这	徘徊	,	这	幼崽	,	作为	他们的	四肢	生长	更强

, [wʊd] ,

,	would	,
,	会	,

为了打破悬停的单调，随着幼崽们四肢越来越强壮，它们会……

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

in	the	intervals	of	sleep	,
在	这	间隔	的	睡觉	,

在睡眠间隙中，

['klæmbər][tuː; tə][ðə; ði][waɪd]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

clamber	to	the	wide	parapet	of	the	nest	and	take	note	of	the	things
攀	到	这	宽的	栏杆	的	这	巢	和	拿	笔记	的	这	事物

[ðæt] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [fiːld] :

that	moved	within	their	narrow	field	:
那	已搬	之内	他们的	狭窄的	场地	:

爬上鸟巢宽阔的栏杆，观察它们狭小活动范围内移动的物体：

[ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['greɪsiz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] [spreɪ] [ðæt] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

of	trembling	grasses	,	of	the	bramble	spray	that	moved	to	and	fro	in	the
的	发抖	草	,	的	这	荆棘	喷	那	已搬	到	和	弗	在	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

颤抖的草丛，在水流中来回摇曳的荆棘枝叶，

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ðæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

of	the	reeds	that	nodded	in	the	wind	,	and	,	above	all	,
的	这	芦苇	那	点头	在	这	风	,	和	,	多于	全部	,

风中摇曳的芦苇，以及，最重要的是，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːr] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

of	the	creatures	that	visited	the	stream	to	feed	or	quench	their	thirst	.
的	这	生物	那	到访	这	溪流	到	喂养	或者	淬火	他们的	口渴	.

那些到溪边觅食或解渴的生物。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['evri] [step] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [snaɪp] , ['evri] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ;

They	watched	every	step	taken	by	the	snipe	,	every	thrust	of	his	long	bill	;
他们	观看	每一个	步	已采取	经过	这	狙击	,	每一个	推力	的	他的	长的	账单	;

他们观察着鹬鸟的一举一动，以及它长喙的每一次刺击；

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [geɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ðæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [ledʒ] [ænd; ənd]
they **regarded** **with** **wonder** **the** **gay** **kingfisher** **that** **perched** **on** **their** **ledge** **and**
他们 认为 和 想知道 这 同性恋 翠鸟 那 栖息 在 他们的 壁架 和
[fɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [puːl] ;
fished **in** **their** **pool** **;**
钓鱼 在 他们的 水池 ;

他们惊奇地看着那只快乐的翠鸟栖息在他们的岩架上，在他们的水池里捕鱼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][ðə; ði][oʊld][dɔːg] - [fɑːks] ,
they **were** **moved** **to** **the** **keenest** **curiosity** **by** **the** **old** **dog** **-** **fox** **,**
他们 是 已搬 到 这 最热衷 好奇心 经过 这 老的 狗 - 狐狸 ,

老狐狸激起了他们最强烈的好奇心。

[huː] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['nɒstrəlz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who **stole** **from** **the** **reeds** **to** **drink** **and** **set** **their** **young** **nostrils** **working** **with**
WHO 偷窃 从 这 芦苇 到 喝 和 放 他们的 年轻的 鼻孔 在职的 和
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sent] .
his **strong** **scent** **.**
他的 强的 香味 .

它们从芦苇丛中偷水喝，用稚嫩的鼻孔嗅着它浓烈的气味。

[wen] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,
When **sure** **of** **their** **footing** **,**
什么时候 当然 的 他们的 立足点 ,

当他们站稳脚跟时，

[wɪð; wɪθ][pædz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] ['evri] [webd] [toʊ] [ɪk'spændɪd] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]
with **pads** **outstretched** **and** **every** **webbed** **toe** **expanded** **they** **advanced** **to** **the**
和 垫子 伸展 和 每一个 蹼状的 脚趾 扩展 他们 先进的 到 这
['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
very **edge** **of** **the** **nest** **,**
非常 边缘 的 这 巢 ,

它们张开脚掌，每个蹼趾都舒展开来，一路向前，直到巢穴边缘。

[pʊʃt] [ðer; ðər] ['dʌski] [greɪ] ['hedz] [θruː] [ðə; ði] ['græsi] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
pushed **their** **dusky** **grey** **heads** **through** **the** **grassy** **curtain** **,** **and** **looked** **down** **at**
推动 他们的 昏暗 灰色的 头部 通过 这 草丛 窗帘 , 和 看起来 向下 在
[ðə; ði] ['edi] ['gəːgliŋ] [bɪ'loʊ] ,
the **eddy** **gurgling** **below** **,**
这 涡流 淙淙 以下 ,

它们将灰褐色的脑袋从草帘后探出，向下望去，看着下方汩汩流淌的漩涡。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ænd; ənd] [huːz] ['evri]
contemplating **the** **element** **in** **which** **their** **lives** **would** **be** **spent** **and** **whose** **every**
沉思 这 元素 在 哪个 他们的 生活 会 是 花费 和 谁 每一个
[tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] .
change **they** **were** **to** **know** **.**
改变 他们 是 到 知道 .

他们思考着自己将要度过一生的元素，以及自己将要了解的每一个变化。

[ðeɪ] [ri'zembld] ['kɪtnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,
They **resembled** **kittens** **more** **than** **any** **other** **young** **creatures** **,**
他们 类似 小猫 更多的 比 任何 其他 年轻的 生物 ,

它们看起来更像小猫，而不是其他任何幼小的动物。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['taɪni] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [waɪld] [aɪz] .
the **difference** **lying** **in** **their** **tiny** **ears** **and** **shy** **,** **wild** **eyes** **.**
这 不同之处 说谎 在 他们的 微小的 耳朵 和 害羞的 , 荒野 眼睛 .

区别在于它们的小耳朵和羞涩而又充满野性的眼睛。

[bʌt; bət] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʊk] ,

But	,	suggestive	of	fear	as	was	their	look	,
但	,	暗示性的	的	害怕	作为	曾是	他们的	看	,

但是，他们脸上流露出的恐惧神色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'setɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	were	not	as	yet	conscious	of	the	danger	besetting	them	,
他们	是	不是	作为	然而	有意识的	的	这	危险	被包围	他们	,

他们当时还没有意识到危险正在逼近。

['iːv(ə)n] [wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [sprɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːg] .

even	when	able	to	scramble	up	the	bank	and	sprawl	about	the	bog	.
甚至	什么时候有能力的		到	争夺	向上	这	银行	和	蔓延	关于	这	沼泽	.

即使能够爬上河岸，瘫倒在沼泽地里。

['ðɪðər] [ðə; ði]['ɑːtər] [led][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,

Thither	the	otter	led	them	in	all	weathers	,
那里	这	獭	引领	他们	在	全部	天气	,

无论天气如何，水獭都带领他们前往那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	for	this	duty	that	she	hurried	back	to	them	the	instant	she
和	它	曾是	为了	这	责任	那	她	慌忙	后退	到	他们	这	立即的	她

[hæd; həd] [dʌn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

had	done	foraging	.
有	完毕	觅食	.

正是为了履行这项职责，她一结束觅食就立刻赶回了他们身边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [preɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Now	and	again	the	scarcity	of	prey	or	the	difficulty	of	securing	it	would
现在	和	再次	这	缺乏	的	猎物	或者	这	困难	的	确保	它	会

[dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [tæks][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ,

detain	her	far	into	the	night	and	sorely	tax	the	patience	of	the	cubs	,
扣留	她	远的	进入	这	夜晚	和	非常	税	这	耐心	的	这	幼崽	,

有时，猎物稀少或难以捕获会让她滞留到深夜，严重考验幼崽们的耐心。

['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

eager	for	her	return	.
渴望的	为了	她	返回	.

盼望她归来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'ʃevld] [nest] ,

In	the	intervals	of	listening	they	would	pace	round	the	now	dishevelled	nest	,
在	这	间隔	的	聆听	他们	会	步伐	圆形的	这	现在	蓬头垢面	巢	,

在倾听的间隙，他们会在如今凌乱的巢穴周围踱步。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

increasing	their	speed	as	the	hours	passed	without	sign	of	her	.
增加	他们的	速度	作为	这	小时	通过了	没有	符号	的	她	.

随着时间一分一秒地过去，却始终不见她的踪影，于是他们加快了脚步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɔːrm][ɔːr] ['daʊnpɔːr] , [wʊd]

At	length	the	shrill	whistle	,	heard	even	above	the	storm	or	downpour	,	would
在	长度	这	尖锐	哨	,	听到	甚至	多于	这	风暴	或者	倾盆大雨	,	会

[riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

reach	them	,
抵达	他们	,

最终，即使在暴风雨或倾盆大雨之上，那尖锐的哨声也能传到他们耳中。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	set	them	dancing	with	delight	.
和	放	他们	跳舞	和	喜	.

让他们高兴得翩翩起舞。

[tuː] ['fɜːri] ['hedz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Two	furry	heads	and	little	red	tongues	greeted	the	panting	mother	as	soon	as
二	毛茸茸的	头部	和	小的	红色的	舌头	问候	这	喘息	母亲	作为	很快	作为

[hɜːr; hər] [fiːt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

her	feet	rested	on	the	ledge	,
她	脚	休息	在	这	壁架	,

当气喘吁吁的母亲双脚刚踏上窗台，两个毛茸茸的小脑袋和红红的小舌头就迎面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] ['kriːtʃərz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][led][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	next	instant	the	capering	creatures	followed	her	as	she	led	to	the
和	这	下一个	立即的	这	嬉戏	生物	随后	她	作为	她	引领	到	这

['gæmbəlɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [riːd] - [bed] .

gambolling	-	ground	beyond	the	great	reed	-	bed	.
嬉戏	-	地面	超过	这	伟大的	芦苇	-	床	.

下一刻，那些嬉戏的动物们就跟着她，被她领着来到了大芦苇丛后面的嬉戏场。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

There	they	frolicked	to	their	heart's	content	through	the	hours	of	darkness	,
那里	他们	嬉戏	到	他们的	心脏的	内容	通过	这	小时	的	黑暗	,

他们在夜幕降临之际尽情嬉戏玩耍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [sʌn] - [ʌp] [wen] [θɪk] [fɑːg] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [mə'ræs] .

and	even	after	sun	-	up	when	thick	fog	shrouded	the	morass	.
和	甚至	后	太阳	-	向上什么时候		厚的	多雾路段	被遮蔽的	这	沼泽	.

即使日出之后，浓雾仍然笼罩着沼泽。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ðə; ði] ['ɑːtər]

On	reaching	the	nest	the	otter
在	到达	这	巢	这	獭

水獭到达巢穴时

['sʌkld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

suckled	them	to	sleep	,	and	,	lying	between	them	and	the	mouth	of
吸吮	他们	到	睡觉	,	和	,	说谎	之间	他们	和	这	嘴	的

[ðə; ði][hoʊlt] ,

the	holt	,
这	霍尔特	,

她喂他们吃奶哄他们入睡，然后躺在他们和树洞口之间，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] , ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

as	was	her	invariable	custom	,	shielded	them	from	cold	and	danger	.
作为	曾是	她	不变的	风俗	,	屏蔽	他们	从	寒冷的	和	危险	.

她一如既往地保护他们免受寒冷和危险。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dæm] ,

These	were	happy	days	for	the	dam	,
这些	是	快乐的	天	为了	这	坝	,

对于水坝来说，那是一段美好的日子。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

but	owing	to	the	wilfulness	of	the	male	cub	they	did	not	last	long	.
但	欠款	到	这	任性	的	这	男性	幼兽	他们	做过	不是	最后的	长的	.

但由于雄性幼崽的任性，它们并没有存活多久。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

He	had	taken	it	into	his	head	that	he	was	big	enough	to	go	out	alone	,
他	有	已采取	它	进入	他的	头	那	他	曾是	大的	足够的	到	去	出去	独自的	,

他自认为年纪够大，可以独自外出。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [aʊt] [hiː; hi] ['ventʃərd] .

and	one	night	out	he	ventured	.
和	一	夜晚	出去	他	冒险	.

一天晚上，他冒险外出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] - [bed] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd]

He	was	more	than	half	-	way	to	the	reed	-	bed	when	his	mother	found
他	曾是	更多的	比	一半	-	方式	到	这	芦苇	-	床	什么时候	他的	母亲	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他走到芦苇丛一半多远的时候，被母亲发现了。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] ,

This	first	demonstration	of	independence	caused	her	little	concern	,
这	第一的	示范	的	独立	导致	她	小的	忧虑	,

她第一次展现出的独立性并没有让她感到担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [wen] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

but	she	was	almost	beside	herself	with	anxiety	when	,	two	days	later	,
但	她	曾是	几乎	旁	她自己	和	焦虑	什么时候	,	二	天	之后	,

但两天后，当她得知……时，她几乎焦虑得无法自拔。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]

he	made	an	attempt	to	sally	out	in	broad	daylight	,	and	all	but
他	制成	一个	试图	到	莎莉	出去	在	广阔	日光	,	和	全部	但

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

succeeded	in	getting	away	.
成功了	在	获得	离开	.

他试图在大白天溜出去，而且几乎成功逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [geɪv]

He	was	nearly	over	the	bank	when	she	pulled	him	back	by	the	tail	and	gave
他	曾是	几乎	超过	这	银行	什么时候	她	拉	他	后退	经过	这	尾巴	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɪp][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

him	a	sharp	nip	by	way	of	punishment	.
他	一个	锋利的	掐	经过	方式	的	惩罚	.

他几乎就要翻过河岸时，她一把抓住他的尾巴把他拽了回来，狠狠地咬了他一口作为惩罚。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['feloʊ] [gɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ;

The	very	next	day	the	incorrigible	fellow	got	even	farther	away	;
这	非常	下一个	天	这	不可救药	同伴	得到	甚至	更远	离开	;

第二天，这个无可救药的家伙竟然跑得更远了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʌsək] , [fetʃt]

but	she	discovered	his	absence	before	he	had	got	beyond	the	tussocks	,	fetched
但	她	发现	他的	缺席	前	他	有	得到	超过	这	草丛	,	已获取

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

但她在他穿过草丛之前就发现了他的缺席，便把他带了回来。

[ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] .

and	bit	him	severely	as	she	laid	him	down	in	the	nest	.
和	少量	他	严重	作为	她	铺设	他	向下	在	这	巢	.

然后把他放回巢里，狠狠地咬了他一口。

[ðʌs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [brɔːt] [ʌn'hæpinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌb] , ['ʃrɪŋkɪŋ]

Thus	disobedience	brought	unhappiness	into	the	hover	,	and	the	cub	,	shrinking
因此	不服从	带来	不快乐	进入	这	徘徊	,	和	这	幼兽	,	收缩

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi] [diːmd] ['kruːəl] ,

from	the	mother	he	deemed	cruel	,
从	这	母亲	他	被认为	残忍的	,

因此，不服从给母鹰带来了不幸，幼鹰也因为觉得母亲残忍而躲避她。

['ʃʌfəld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst]['kɔ:rnər] , [wer] ['faɪbrəs] [ru:ts] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ru:f] ,

shuffled	to	the	inmost	corner	,	where	fibrous	roots	protruded	from	the	low	roof	,
洗牌	到	这	最	角落	,	在哪里	纤维状的	根	突出	从	这	低的	屋顶	,

挪到最里面的角落，那里有茂密的根系从低矮的屋顶伸出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['bru:zɪz] [ɪn] [mə'roʊs] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

and	there	licked	his	bruises	in	morose	isolation	.
和	那里	舔过	他的	瘀伤	在	忧郁	隔离	.

于是，他独自一人，郁郁寡欢地舔舐着身上的淤青。

['foʊtoʊ][si:] . [ri:d] , ['wɪʃ:] , [en] . [bi:] .

Photo	C	.	Reid	,	Wishaw	,	N	.	B	.
照片	C	.	里德	,	威肖	,	N	.	B	.

照片由C. Reid拍摄，新不伦瑞克省威肖市。

[tu:; tə] [feɪs] [pi:] . [eɪt] .

To	face	p	.	8	.
到	脸	p	.	8	.

面对第 8 页。

['hʌrɪŋ] [hoʊm] .

HURRYING	HOME	.
匆忙	家	.

急着回家。

[ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] [derd]

Aware	now	of	his	rashness	,	the	otter	dared
意识到的	现在	的	他的	鲁莽	,	这	獭	敢于

水獭意识到自己的鲁莽后，竟大胆地.....

[nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [nest] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

not	leave	the	nest	by	day	as	she	had	occasionally	done	before	.
不是	离开	这	巢	经过	天	作为	她	有	偶尔	完毕	前	.

她不再像以前偶尔那样白天离开巢穴。

[wʌn] [nu:n] , [haʊ'evər] , [ɪm'peld] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] - ['pɪtiəs]

One	noon	,	however	,	impelled	by	her	own	hunger	and	the	cubs	'	piteous
一	中午	,	然而	,	被迫	经过	她	自己的	饥饿	和	这	幼崽	-	可怜的

[en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

entreaties	for	food	,
恳求	为了	食物	,

然而，一天中午，她被自己的饥饿和幼崽们可怜的乞求食物所驱使，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]

she	put	aside	her	apprehensions	and	stole	out	,	leaving	them	to	their	own
她	放	旁边	她	担忧	和	偷窃	出去	,	离开	他们	到	他们的	自己的

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

她抛开顾虑，悄悄溜走了，留下他们自生自灭。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜ:r; hər][pædz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] ,

As	quickly	as	her	pads	could	carry	her	,
作为	迅速地	作为	她	垫子	可以	携带	她	,

她用脚垫以最快的速度带着她，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rents] [ðæt] ['fɪʃərd] [ðə; ði] ['pi:ti] [graʊnd] ,

she	made	her	way	down	the	hill	along	the	rents	that	fissured	the	peaty	ground	,
她	制成	她	方式	向下	这	爬坡道	沿着	这	租金	那	裂纹	这	泥炭	地面	,

她沿着泥炭地上的裂缝，一路向下走去。

[daɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['swoʊlən] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'loʊ] , [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][swɔːrd] [bɪ'jɑːnd]

dived	across	the	swollen	pool	in	the	hollow	below	,	dashed	over	the	sward	beyond
潜水	穿过	这	肿	水池	在	这	空洞的	以下	,	虚线	超过	这	草	超过

[sʌm; səm] ['ɔːldər] ,

some	alders	,
一些	桤木	,

纵身跃过下方洼地里泛起的潭水，飞快地掠过几棵桤木后的草地，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	gained	the	wood	and	the	river	unobserved	.
和	获得	这	木头	和	这	河	未被观察到的	.

悄无声息地获得了树林和河流。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][bæŋk] - [haɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'kʌləd] ,

The	river	was	bank	-	high	and	much	discoloured	,
这	河	曾是	银行	-	高的	和	很多	变色	,

河水水位高过河岸，而且颜色很深。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwest] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] [iːl] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

but	after	a	long	quest	she	came	on	an	eel	abroad	in	the	flood	.
但	后	一个	长的	寻求	她	来了	在	一个	鳗鱼	国外	在	这	洪水	.

但经过漫长的寻找，她最终在洪水中乘着一条鳗鱼来到了国外。

['lændɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [hæf][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

Landing	under	some	bushes	on	the	far	side	,	she	devoured	half	the	fish	,	and
降落	在下面	一些	灌木丛	在	这	远的	边	,	她	吞噬	一半	这	鱼	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她落在对岸的灌木丛下，狼吞虎咽地吃掉了半条鱼，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

without	a	moment's	delay	,	slipped	into	the	river	and	floated	down	with	the
没有	一个	瞬间	延迟	,	滑倒了	进入	这	河	和	漂浮	向下	和	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

他毫不犹豫地跳入河中，顺着水流漂了下去。

[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [bend]['æftər][bend] , [keɪm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['bækwɔːtər] ,

At	a	rapid	pace	she	rounded	bend	after	bend	,	came	ashore	at	a	backwater	,
在	一个	迅速的	步伐	她	圆润	弯曲	后	弯曲	,	来了	岸上	在	一个	回水区	,

她快速地绕过一个又一个弯道，在一条僻静的小水湾上岸。

[lept] [sʌm; səm] [feld] [triːz] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði][bɑːg][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hɪd(ə)n] [weɪz] .

leapt	some	felled	trees	,	and	regained	the	bog	by	the	same	hidden	ways	.
跳跃	一些	倒下	树木	,	和	恢复	这	沼泽	经过	这	相同的	隐	方式	.

他跳过几棵倒下的树木，沿着同样的隐蔽小路重新回到了沼泽地。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] [nest] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]

To	her	dismay	she	found	,	as	she	had	feared	,	the	nest	deserted	and
到	她	沮丧	她	成立	,	作为	她	有	害怕	,	这	巢	荒凉的	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

令她沮丧的是，正如她所担心的那样，鸟巢空无一人，而且冰冷。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['truːənts] [hoʊm] .

In	great	distress	she	set	out	to	fetch	the	truants	home	.
在	伟大的	痛苦	她	放	出去	到	拿来	这	逃学者	家	.

她非常着急，决定把逃学的孩子接回家。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] - [bed] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]

She followed their trail to the reed - bed , through which she dashed like a thing

她 随后 他们的 踪迹 到 这 芦苇 - 床 , 通过 哪个 她 虚线 喜欢 一个 事物

[dɪ'mentɪd] ,

demented ,

精神错乱 ,

她循着他们的踪迹来到芦苇丛中，像疯了一样冲了过去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz] ['fɪrləsli] [æz; əz]['oʊnli] [teɪm]

and came upon her two cubs playing in the open as fearlessly as only tame

和 来了 之上 她 二 幼崽 玩耍 在 这 打开 作为 无畏地 作为 仅有的 驯服

['kriːtʃərz] [meɪ] [pleɪ] .

creatures may play .

生物 可能 玩 .

她偶然发现她的两只幼崽在开阔地带玩耍，像驯养的动物一样无所畏惧。

[ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði]

On sighting their mother , the

在 目击 他们的 母亲 , 这

看到母亲后，

['rʌnəˌweɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [ɔːf] [gɪlt] - ['strɪkən] ,

runaways , instead of slinking off guilt - stricken ,

逃亡者 , 反而 的 潜行 离开 有罪 - 受打击的 ,

离家出走的孩子，与其心怀愧疚地溜走，

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'geɪnli] [lɪmz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

rushed at the full speed of their ungainly limbs to meet her ,

匆忙 在 这 满的 速度 的 他们的 笨拙的 四肢 到 见面 她 ,

他们用笨拙的四肢全速冲向她，

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['wɪnɪŋ] ['æntɪks][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [ˌmɪd'deɪ] [rɑːmp] .

and tried by winning antics to induce her to join in their midday romp .

和 尝试 经过 获胜 滑稽动作 到 诱导 她 到 加入 在 他们的 正午 欢蹦乱跳 .

他们用各种滑稽的举动引诱她加入他们的午间嬉戏。

['glædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] , [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː]

Gladly as she would have complied , her response was to drag them into

乐意 作为 她 会 有 遵命 , 她 回复 曾是 到 拖 他们 进入

['kʌvər] ,

cover ,

覆盖 ,

她本乐意照办，但她的反应却是把他们拖到掩体后面。

[teɪk] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kʌb] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

take the smaller cub in her mouth , carry it to the nest , and return for

拿 这 较小的 幼兽 在 她 嘴 , 携带 它 到 这 巢 , 和 返回 为了

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,

the ringleader ,

这 头目 ,

她叼起较小的幼崽，把它带回巢穴，然后回去迎接头领。

[huː] [skwiːld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['saʊndli] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hʌvər] .

who squealed with rage until soundly ducked in the pool below the hover .

WHO 尖叫 和 愤怒 直到 稳固地 躲闪 在 这 水池 以下 这 徘徊 .

他愤怒地尖叫着，直到被稳稳地按进悬浮物下方的水池里。

[ðə; ði][dɑːrk] - [peltid] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	dark	-	pelted	creature	was	a	conspicuous	object	as	she	splashed	across	the
这	黑暗的	-	被毛皮覆盖	生物	曾是	一个	显眼的	目的	作为	她	溅起	穿过	这

[ɪk'spoʊzd] ['speɪsɪz] ; [bʌt; bət] ,

exposed	spaces	;	but	,
裸露	空间	;	但	,

那只毛色黝黑的生物在裸露的水域上溅起水花，显得格外引人注目；但是，

[æz; əz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	good	fortune	would	have	it	,
作为	好的	财富	会	有	它	,

幸运的是，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz]

both	she	and	the	cubs	escaped	the	observation	of	the	keeper	who	was
两个都	她	和	这	幼崽	逃脱	这	观察	的	这	守门员	WHO	曾是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræs] .

occasionally	to	be	seen	on	the	hills	overlooking	the	morass	.
偶尔	到	是	已见	在	这	丘陵	俯瞰	这	沼泽	.

她和幼崽们都躲过了饲养员的观察，饲养员偶尔会出现在俯瞰沼泽地的山丘上。

[stɪl] , [ðə; ði] [pʊr] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] ,

Still	,	the	poor	outlaw	had	been	taught	a	sharp	lesson	,
仍然	,	这	贫穷的	取缔	有	到过	教授	一个	锋利的	课	,

然而，这个可怜的亡命之徒确实受到了一个深刻的教训。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [ə'gen] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kʌbz] [baɪ] [deɪ] .

and	resolved	never	again	on	any	pretext	to	leave	the	cubs	by	day	.
和	已解决	绝不	再次	在	任何	借口	到	离开	这	幼崽	经过	天	.

并下定决心以后绝不再以任何借口在白天离开幼崽。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

So	greatly	was	she	perturbed	by	their	escapade	that	she	even	longed	for
所以	非常	曾是	她	忐忑	经过	他们的	恶作剧	那	她	甚至	渴望	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪts] [moʊ'nɪʃən] .

the	moment	when	fear	should	awaken	in	them	and	whisper	its	monitions	.
这	片刻	什么时候	害怕	应该	觉醒	在	他们	和	耳语	它是	警告	.

她对他们的冒险行为感到非常不安，甚至渴望恐惧在他们心中觉醒，并低声发出警告的那一刻。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

she	looked	forward	with	impatience	to	the	night	when	they	would	be	able	to
她	看起来	向前	和	不耐烦	到	这	夜晚	什么时候	他们	会	是	有能力的	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'fiːld] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ]

follow	her	afield	and	learn	the	many	lessons	she	was	anxious	to	teach
跟随	她	田野	和	学习	这	许多	课程	她	曾是	焦虑的	到	教

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她迫不及待地盼望着夜晚的到来，那时他们可以跟随她到野外去，学习她渴望教给他们的许多课程；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] ,

and	in	order	to	hasten	the	time	,
和	在	命令	到	趋	这	时间	,

为了加快时间的流逝，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [tu:; tə] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['frɔlɪks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

she	devoted	every	hour	she	could	spare	to	sharing	their	frolics	,	so	that	they	might
她	奉献	每一个	小时	她	可以	空闲的	到	分享	他们的	嬉戏	,	所以	那	他们	可能

[dɪ'veləp] ['ræpɪdli] .

develop	rapidly	.
发展	快速	.

她把所有空闲时间都用来陪伴孩子们玩耍，以便他们能够快速成长。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章 二

第二章

['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ]

EARLY TRAINING

早期的 训练

早期训练

[wen] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [eɪt] [wi:ks] [oʊld] ,

When	the	cubs	were	a	little	over	eight	weeks	old	,
什么时候	这	幼崽	是	一个	小的	超过	八	周	老的	,

幼崽们八周多大的时候，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'za:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

their	mother	resolved	to	take	them	to	the	pool	and	teach	them	to
他们的	母亲	已解决	到	拿	他们	到	这	水池	和	教	他们	到

[swɪm] ;

swim	;
游泳	;

他们的母亲决定带他们去游泳池教他们游泳；

[soʊ] [wʌn] ['sta:ri] [naɪt] [æt; ət] ['setɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] — [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

so	one	starry	night	at	setting	-	out	time	she	led	the	young	creatures	—	overjoyed	,
所以	一	繁星	夜晚	在	环境	-	出去	时间	她	引领	这	年轻的	生物	—	欣喜若狂	,

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['æntɪks] [ʃoʊd] ,

as	their	excited	antics	showed	,
作为	他们的	兴奋的	滑稽动作	显示	,

在一个繁星点点的夜晚，出发的时候，她带领着这些小家伙们——它们兴奋的举动表明她欣喜若狂——

[æt; ət] [ðɪs] [nu:] [dɪ'pa:rtʃər] — [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

at	this	new	departure	—	to	the	brow	of	the	rising	ground	,
在	这	新的	离开	—	到	这	眉头	的	这	上升	地面	,

在这新的出发点——走向隆起的山脊之巅，

[tɪl] [ðen] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [wɜ:rld] .

till	then	the	boundary	of	their	narrow	world	.
直到	然后	这	边界	的	他们的	狭窄的	世界	.

直到那时，他们的狭隘世界才有了边界。

[ðer; ðər] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['a:tər] [stʊd] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtəd] ,

There	,	whilst	the	otter	stood	and	reconnoitred	,
那里	,	而	这	獭	站立	和	侦察	,

在那里，水獭站着四处侦察，

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kʌbz] ['wɔndəd] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm] [sloʊp] [ænd; ənd] ['rʌʃi] ['hɑ:loʊ] [tu:; tə]

the	eyes	of	the	cubs	wandered	wonderingly	from	slope	and	rushy	hollow	to
这	眼睛	的	这	幼崽	漫步	惊奇地	从	坡	和	匆忙	空洞的	到

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [rə'vi:n] ,

the	woods	across	the	ravine	,
这	树林	穿过	这	峡谷	,

幼狮们的目光惊奇地从山坡和长满芦苇的洼地游移到峡谷对面的树林。

[wer] [ə; eɪ] ['vɪksn] [wʌz; wəz] ['skwɔːlɪŋ] .

where	a	vixen	was	squalling	.
在哪里	一个	泼妇	曾是	尖叫	.

一只母狐正在嚎叫。

[æz; əz][noʊ]['deɪndʒər] ['θretnd] ,

As	no	danger	threatened	,
作为	不	危险	威胁	,

由于没有危险威胁，

[dæm][ænd; ənd] [welp] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪntli] ['silvəd] [puːl] ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn]

dam	and	whelps	made	for	the	faintly	silvered	pool	lying	so	still	and	silent	in
坝	和	幼犬	制成	为了	这	淡淡的	银色	水池	说谎	所以	仍然	和	沉默的	在

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [ræn] ['brɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['boʊldər] - [struːn] ['tʃæn(ə)l] .

contrast	with	the	river	that	ran	brawling	along	its	boulder	-	strewn	channel	.
对比	和	这	河	那	跑	争吵	沿着	它是	巨石	-	散落的	渠道	.

大坝和幼崽们来到了那片泛着淡淡银光的水潭，水潭静谧无声，与奔腾咆哮、布满巨石的河道形成鲜明对比。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌðər] [swæm] ['sloʊli] [aʊt] ,

On	reaching	it	the	mother	swam	slowly	out	,
在	到达	它	这	母亲	游泳	缓慢地	出去	,

到达目的地后，母猪缓缓游了出去。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

turning	her	head	the	while	as	if	to	invite	the	cubs	to	follow	her	,
转弯	她	头	这	尽管	作为	如果	到	邀请	这	幼崽	到	跟随	她	,

她一边转头，一边仿佛在邀请幼崽们跟随她。

['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd] ,

landed	on	the	islet	and	,
登陆	在	这	小岛	和	,

降落在小岛上，然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

in	order	to	work	on	their	feelings	and	draw	them	across	the	water	,
在	命令	到	工作	在	他们的	情怀	和	画	他们	穿过	这	水	,

为了处理他们的情感并引导他们渡过水域，

[hɪd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪðərd] [sedʒ] .

hid	herself	amongst	the	withered	sedge	.
隐藏	她自己	在	这	干枯	荪	.

她把自己藏在枯萎的莎草丛中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ðə; ði]

This	was	not	without	its	effect	,	as	the
这	曾是	不是	没有	它是	影响	,	作为	这

这并非没有影响，因为

[kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [ʃoʊd] ; [jet] , [dɪ'strest] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

cries	of	the	cubs	showed	;	yet	,	distressed	though	they	were	at	the	separation	,
哭泣	的	这	幼崽	显示	;	然而	,	苦恼	尽管	他们	是	在	这	分离	,

幼崽们的哭声表明了这一点；然而，尽管它们因分离而感到痛苦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər]

they	were	afraid	to	commit	themselves	to	the	pool	and	try	to	join	her
他们	是	害怕的	到	犯罪	他们自己	到	这	水池	和	尝试	到	加入	她

.

:
.

他们不敢下水，不敢尝试加入她。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːtər] [swæm] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrlənd] [wer] [ðə; ði]

Thereupon	**the**	**otter**	**swam**	**back**	**to**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**foreland**	**where**	**the**
于是	这	獭	游泳	后退	到	之内	一个	很少	脚	的	这	前陆	在哪里	这

['ʃrɪŋkɪŋ] ['kriːtʃərz] [stʊd] [ænd; ənd] ,

shrinking	**creatures**	**stood**	**and**	**,**
收缩	生物	站立	和	,

于是，水獭游回了离那些逐渐缩小的生物所在的前滩几英尺远的地方，

['wiːlɪŋ] ['sloʊli] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət] , ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

wheeling	**slowly**	**,**	**returned**	**again**	**to**	**the**	**islet**	**,**	**calling**	**as**	**she**	**went**	**.**
惠灵	缓慢地	,	返回	再次	到	这	小岛	,	呼叫	作为	她	去	.

她缓缓地转动着船身，再次返回小岛，边走边喊。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['meni] [taɪmz] , [im'plɔiŋ] ['evri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm]['æftər][hɜːr; hər] ;

This	**she**	**did**	**many**	**times**	**,**	**employing**	**every**	**wile**	**she**	**knew**	**to**	**coax**	**them**	**after**	**her**	**;**
这	她	做过	许多	时代	,	雇用	每一个	诡计	她	知道	到	哄	他们	后	她	;

她多次这样做，使尽浑身解数引诱他们跟随她；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	**all**	**in**	**vain**	**.**
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər][peɪnz] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

For	**three**	**nights**	**,**	**despite**	**all**	**her**	**pains**	**,**	**she**	**failed**	**to**	**tempt**	**them**	**beyond**	**the**
为了	三	夜晚	,	尽管	全部	她	疼痛	,	她	失败的	到	诱惑	他们	超过	这

['ʃæloʊz] .

shallows	**.**
浅滩	.

三个晚上，尽管她痛苦万分，却始终未能引诱他们游到浅滩之外。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][depθ] ,

At	**last**	**,**	**just**	**when**	**she**	**was**	**about**	**to**	**put**	**them**	**out**	**of**	**their**	**depth**	**,**
在	最后的	,	只是	什么时候	她	曾是	关于	到	放	他们	出去	的	他们的	深度	,

最后，就在她即将让他们陷入困境的时候，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [kʌb] [ˌoʊvər'keɪm] [ɪts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [weidid] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] ['fʊthoʊld] , [ðen] [swæm] ['breɪvli]

the	**smaller**	**cub**	**overcame**	**its**	**hesitation**	**,**	**waded**	**till**	**it**	**lost**	**foothold**	**,**	**then**	**swam**	**bravely**
这	较小的	幼兽	克服	它是	犹豫	,	涉水	直到	它	丢失的	立足点	,	然后	游泳	勇敢地

[ə'krɔːs] ,

across	**,**
穿过	,

小幼崽克服了犹豫，涉水走到失去立足点，然后勇敢地游了过去。

['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪgəlɪŋ] [dʒʌmp] ,

landed	**with**	**a**	**little**	**wriggling**	**jump**	**,**
登陆	和	一个	小的	扭动	跳	,

落地时带着一丝扭动和跳跃的姿态，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['sɪlki] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ɪts]

and	**sent**	**the**	**spray**	**flying**	**from**	**every**	**silky**	**hair**	**along**	**the**	**fourteen**	**inches**	**of**	**its**
和	发送	这	喷	飞行	从	每一个	丝滑	头发	沿着	这	十四	英寸	的	它是

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

喷洒出的喷雾沿着他十四英寸长的每一根丝滑的头发飞溅开来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sedʒ] [tuː; tə][draɪ][ɪts] [koʊt] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

as	**it**	**shook**	**itself**	**before**	**rolling**	**on**	**the**	**sedge**	**to**	**dry**	**its**	**coat**	**more**	**thoroughly**	**.**
作为	它	摇晃	本身	前	滚动	在	这	苏	到	干燥	它是	外套	更多的	彻底	.

它抖了抖身子，然后在莎草上滚来滚去，以便更彻底地晾干皮毛。

[ðə; ði] [meɪl] [kʌb] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self]

The	male	cub	,	who	had	watched	her	every	movement	,	was	now	beside	himself
这	男性	幼兽	,	WHO	有	观看	她	每一个	移动	,	曾是	现在	旁	他自己

[æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

at	being	left	alone	,
在	存在	左边	独自的	,

那只一直注视着她一举一动的雄性幼崽，现在被独自留下，焦躁不安。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

and	after	running	for	some	time	up	and	down	the	bank	,	uttering	the	most
和	后	跑步	为了	一些	时间	向上	和	向下	这	银行	,	发出声音	这	最多

['pɪtiəs] [pleints] ,

piteous	plaints	,
可怜的	投诉	,

于是，她沿着河岸来回跑了好一会儿，发出最凄惨的哀嚎。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz][fɜːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] [dʌn] .

followed	the	others	across	and	dried	his	fur	as	his	sister	had	done	.
随后	这	其他的	穿过	和	干燥	他的	毛皮	作为	他的	姐姐	有	完毕	.

他跟着其他人走了过去，像他姐姐一样把毛晾干了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrlənd] .

Presently	they	all	swam	back	to	the	foreland	.
目前	他们	全部	游泳	后退	到	这	前陆	.

随后，它们全都游回了前陆。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvər] , [ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [fɔːr] [taɪmz] [mɔːr] ;

Before	returning	to	the	hover	,	they	crossed	and	recrossed	four	times	more	;
前	返回	到	这	徘徊	,	他们	交叉	和	重新交叉	四	时代	更多的	;

[ænd; ənd] [wʌns]

and	once
和	一次

在返回悬停位置之前，他们又交叉了四次；而且一次

['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [kʌbz] [krɔːst]

even	,	in	the	absence	of	the	otter	,	who	was	away	foraging	,	the	cubs	crossed
甚至	,	在	这	缺席	的	这	獭	,	WHO	曾是	离开	觅食	,	这	幼崽	交叉

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

即使水獭外出觅食，幼崽们也独自过河。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [suːn] ,

From	this	night	their	fear	of	the	water	abated	,	and	soon	,
从	这	夜晚	他们的	害怕	的	这	水	减弱	,	和	很快	,

从那天晚上起，他们对水的恐惧就减轻了，不久之后，

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [smuːð] ['prɑːgres] ,

with	scarce	a	ripple	to	mark	their	smooth	progress	,
和	稀少	一个	波纹	到	标记	他们的	光滑的	进步	,

他们一路顺风顺水，几乎没有引起任何波澜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [praʊd] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][sɜːkəlɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd]

they	were	able	to	accompany	their	proud	mother	in	her	circlings	round	and
他们	是	有能力的	到	陪伴	他们的	自豪的	母亲	在	她	盘旋	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [puːl] .

round	the	pool	.
圆形的	这	水池	.

它们能够陪伴骄傲的母亲绕着泳池一圈又一圈地走来走去。

[wen] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [kʌb] ['taɪərd] , [ðə; ðɪ] ['ɑːtər] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [sæŋk] ['veri] [loʊ] ,

When	the	smaller	cub	tired	,	the	otter	slackened	her	pace	,	sank	very	low	,
什么时候	这	较小的	幼兽	疲劳的	,	这	獭	松弛	她	步伐	,	沉没	非常	低的	,

小水獭累了之后，母水獭放慢了脚步，身子也降得很低。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] ;

took	it	on	her	back	,	and	carried	it	to	the	shallows	;
采取	它	在	她	后退	,	和	携带	它	到	这	浅滩	;

她把它背在背上，带到了浅水区；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [meɪl] [kʌb] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but	the	male	cub	always	had	to	take	care	of	himself	.
但	这	男性	幼兽	总是	有	到	拿	关心	的	他自己	.

但雄性幼崽总是要自己照顾自己。

[ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] ,

The	subsequent	improvement	was	very	rapid	,
这	随后的	改进	曾是	非常	迅速的	,

随后的改善非常迅速。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [soʊ][fɑːnd][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt]

and	at	the	end	of	a	week	so	fond	did	they	become	of	the	water	that
和	在	这	结尾	的	一个	星期	所以	喜爱	做过	他们	变得	的	这	水	那

[wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌvər] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [puːl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

when	released	from	the	hover	they	scurried	to	the	pool	in	advance	of	their
什么时候	发布	从	这	徘徊	他们	匆匆跑过	到	这	水池	在	进步	的	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

一周后，它们对水产生了如此浓厚的兴趣，以至于当它们从悬浮装置中被释放出来时，便抢在妈妈前面冲向水池。

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

stumbling	and	falling	as	they	ran	in	their	eagerness	to	reach	it	.
踉跄	和	坠落	作为	他们	跑	在	他们的	渴望	到	抵达	它	.

他们急于奔跑，却屡屡跌跌撞撞，最终到达目的地。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [lʌv] [ʌv; əv] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

Being	full	of	the	young	creature's	love	of	'	hide	-	and	-	seek	,
存在	满的	的	这	年轻的	生物的	爱	的	-	隐藏	-	和	-	寻找	,

充满了幼小生物对“捉迷藏”游戏的喜爱，

- [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

'	they	often	concealed	themselves	before	she	came	up	.
-	他们	经常	暗	他们自己	前	她	来了	向上	.

在她上来之前，他们经常躲藏起来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] ['oʊnli]

On	hearing	her	approach	,	they	drew	their	heads	beneath	the	surface	until	only
在	听力	她	方法	,	他们	画	他们的	头部	下面	这	表面	直到	仅有的

[ðer; ðər]['nɒstrəlz] [ʃoʊd] [ænd; ənd] ,

their	nostrils	showed	and	,
他们的	鼻孔	显示	和	,

听到她靠近的声音，他们便将头缩回水面下，只露出鼻孔。

[ðoʊ] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [kept] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɔːldər][snægz] [ə'baʊt]

though	thrilling	with	excitement	,	kept	as	motionless	as	the	alder	snags	about
尽管	惊险	和	激动	,	保留	作为	静止不动	作为	这	桤木	障碍	关于

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvərd] .

them	until	discovered	.
他们	直到	发现	.

虽然兴奋不已，但他们却像周围的桤木枯枝一样一动不动，直到被发现。

[ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kʌbz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [pleɪ] , [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [taɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði]

Then	mother	and	cubs	joined	in	play	,	disporting	themselves	at	times	on	the
然后	母亲	和	幼崽	加入	在	玩	,	体育运动	他们自己	在	时代	在	这

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

然后，母子俩也加入到玩耍中，有时还会到地面上嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

but	more	often	in	the	depths	.
但	更多的	经常	在	这	深度	.

但更多时候是在深处。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] , [lɔkt] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dedli] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊl] ['oʊvər]

Presently	they	would	rise	,	locked	together	as	if	in	deadly	struggle	,	and	roll	over
目前	他们	会	上升	,	已锁定	一起	作为	如果	在	致命	斗争	,	和	卷	超过

随后，它们会起身，紧紧相拥，仿佛在进行殊死搏斗，然后翻滚过来。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [bɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] .

and	over	like	a	water	-	logged	ball	in	a	current	.
和	超过	喜欢	一个	水	-	已登录	球	在	一个	当前的	.

像被水流冲走的吸水球一样翻了过去。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [waɪlst] [ɪ'mɜ:rst] , [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ʌp] , [lænd] ,

All	at	once	,	and	frequently	whilst	immersed	,	they	would	break	up	,	land	,
全部	在	一次	,	和	频繁地	而	沉浸式	,	他们	会	休息	向上	,	土地	,

它们会突然间，而且往往是在沉浸其中时，分散开来，降落下来，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] , ['pæsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	make	the	circuit	of	the	banks	,	passing	one	another	as	though	they	were
和	制作	这	电路	的	这	银行	,	通过	一	其他	作为	尽管	他们	是

['ʌtər] [st'reɪndʒəz] ,

utter	strangers	,
说出	陌生人	,

他们绕着河岸走了一圈，彼此擦肩而过，仿佛他们是完全的陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['sɪgnəl] , [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m]

and	then	suddenly	,	as	if	by	signal	,	take	to	the	water	again	and	resume
和	然后	突然	,	作为	如果	经过	信号	,	拿	到	这	水	再次	和	恢复

[ðer; ðər] ['mɪmɪk] ['wɔ:rfer] .

their	mimic	warfare	.
他们的	模仿	战争	.

然后突然间，仿佛收到某种信号，它们又回到水中，继续进行模仿战争。

[wʌns] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tər] [ri:tʃt] [ðem; ðəm]

Once	whilst	they	were	thus	engaged	the	whistle	of	an	otter	reached	them
一次	而	他们	是	因此	已订婚的	这	哨	的	一个	獭	达到	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

from	the	river	.
从	这	河	.

一天，当他们正忙于此事时，河里传来水獭的哨声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['gæmbəlz] , [ænd; ənd] , ['floʊtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

In	a	twinkling	they	stayed	their	gambols	,	and	,	floating	side	by	side	,
在	一个	闪烁	他们	入住	他们的	嬉戏	,	和	,	漂浮的	边	经过	边	,

转眼间，它们停止了嬉戏，并肩漂浮着，

['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔ:l] [gru:] [feɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələr] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ;

listened	until	the	call	grew	faint	as	the	traveller	passed	up	the	valley	;
听着	直到	这	称呼	生长	头晕的	作为	这	游客	通过了	向上	这	谷	;

他一直听着，直到旅人沿着山谷向上走时，呼喊声渐渐消失；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɔmps] .

then	they	fell	again	to	their	romps	.
然后	他们	跌倒	再次	到	他们的	嬉戏	.

然后他们又开始嬉闹起来。

['wʌndərf(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

Wonderful	ease	and	grace	marked	their	movements	in	the	pool	,
精彩的	舒适	和	优雅	标记	他们的	移动	在	这	水池	,

他们在泳池中的动作轻松优雅，令人赞叹。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	still	more	in	the	streams	and	eddies	of	the	river	,
和	仍然	更多的	在	这	溪流	和	涡流	的	这	河	,

河流的支流和漩涡中还有更多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	which	the	otter	lost	no	time	in	taking	them	.
到	哪个	这	獭	丢失的	不	时间	在	采取	他们	.

水獭毫不犹豫地将它们叼了过来。

[ðeɪ] [spent] ['aʊərz] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sæmən] [puːl] ,

They	spent	hours	shooting	the	rapids	below	the	salmon	pool	,
他们	花费	小时	射击	这	急流	以下	这	三文鱼	水池	,

他们花了几个小时在鲑鱼潭下游的急流中拍摄，

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [wer] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['luːzɪz][ɪts] [fɔːrs] ,

landing	at	the	end	of	the	long	run	where	the	rush	of	water	loses	its	force	,
降落	在	这	结尾	的	这	长的	跑步	在哪里	这	匆忙	的	水	失败	它是	力量	,

最终落在长距离奔流的尽头，那里水流的冲击力逐渐减弱。

[ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋk] .

and	regaining	the	head	of	the	current	by	climbing	the	rocky	bank	.
和	恢复	这	头	的	这	当前的	经过	攀登	这	岩石	银行	.

然后爬上岩石河岸，重新夺回水流的主导权。

[soʊ] [ə'træktɪv] [dɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [pruːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [rɪ'streɪnt] [ðə; ði]

So	attractive	did	this	diversion	prove	that	but	for	their	mother's	restraint	the
所以	吸引人的	做过	这	导流	证明	那	但	为了	他们的	母亲的	克制	这

['iːgər] ['kriːtʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf]

eager	creatures	would	have	left	the	nest	for	the	river	long	before	it	was	safe
渴望的	生物	会	有	左边	这	巢	为了	这	河	长的	前	它	曾是	安全的

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

to	be	abroad	.
到	是	国外	.

这种消遣如此诱人，以至于如果不是它们的母亲克制住了它们，这些急切的小家伙们早就离开巢穴，奔向河流，那时外出还不安全。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðer; ðər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] ,

Once	,	indeed	,	overborne	by	their	importunities	,
一次	,	的确	,	压倒	经过	他们的	纠缠	,

一旦被他们的恳求所困扰，

[ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] ['jiːldɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [hæd; həd] [peɪld] ;

she	so	far	yielded	as	to	lead	them	out	before	the	afterglow	had	paled	;
她	所以	远的	产生	作为	到	带领	他们	出去	前	这	余辉	有	苍白	;

她最终还是妥协了，在余晖尚未消散之前就带领他们出去了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ['oʊnli] [meɪd]

but	this	concession	only	made
但	这	让步	仅有的	制成

但这一让步仅仅意味着

[ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪgˈzæktɪŋ] .

them	more	exacting	.
他们	更多的	严格	.

他们要求更高。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪpt]

On	the	morrow	they	would	have	her	release	them	the	moment	the	sun	dipped
在	这	明天	他们	会	有	她	发布	他们	这	片刻	这	太阳	浸入

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌplənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [məˈræs] .

below	the	crest	and	the	shadow	of	the	upland	fell	on	the	morass	.
以下	这	波峰	和	这	阴影	的	这	高地	跌倒	在	这	沼泽	.

第二天，当太阳落山，高地的阴影落在沼泽地上时，他们就会让她放了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] ,

But	she	turned	a	deaf	ear	to	their	entreaties	and	,
但	她	转向	一个	聋	耳朵	到	他们的	恳求	和	,

但她对他们的恳求置若罔闻，

[wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] [pæst][hɜːr; hər] ,

when	they	became	insubordinate	and	attempted	to	force	a	way	past	her	,
什么时候	他们	成为	不服从	和	尝试过	到	力量	一个	方式	过去的	她	,

当他们不服从命令并试图强行越过她时，

[ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʃɑːrp] [nɪps][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .

punished	them	with	many	sharp	nips	and	kept	them	back	.
受到惩罚	他们	和	许多	锋利的	乳头	和	保留	他们	后退	.

用尖锐的咬痕惩罚了它们，并阻止了它们继续前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fɪʃ]

She	was	also	much	troubled	at	this	time	by	their	refusal	to	eat	the	fish
她	曾是	还	很多	麻烦	在	这	时间	经过	他们的	拒绝	到	吃	这	鱼

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] .

with	which	she	had	been	doing	her	best	to	tempt	them	.
和	哪个	她	有	到过	正在做	她	最好的	到	诱惑	他们	.

当时，她还因为他们拒绝吃她竭尽全力用来引诱他们的鱼而感到非常苦恼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [ˈsæmlit] , [traʊt] , [ɔːr] [iːl] , [ðeɪ] [tɜːrnd]

It	mattered	not	whether	she	offered	them	samlet	,	trout	,	or	eel	,	they	turned
它	重要	不是	无论	她	提供	他们	萨姆莱特	,	鳟鱼	,	或者	鳗鱼	,	他们	转向

[frʌm; frəm][ɔːl] [əˈlaɪk] ,

from	all	alike	,
从	全部	同样	,

无论她给他们的是小鱼干、鳟鱼还是鳗鱼，他们都同样拒绝了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈeni] .

and	it	seemed	as	if	they	would	never	be	brought	to	touch	any	.
和	它	似乎	作为	如果	他们	会	绝不	是	带来	到	触碰	任何	.

他们似乎永远都不会有机会接触到任何东西。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [puːl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]

Nevertheless	she	persisted	,	till	one	night	,	on	the	bank	of	the	deep	pool	below	the
尽管如此	她	持续	,	直到	一	夜晚	,	在	这	银行	的	这	深的	水池	以下	这

[ˈræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

然而，她坚持不懈，直到一天晚上，在急流下方深潭的岸边，

[ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [tʊk] [ə; eɪ] [traʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [dʒʌst]

the	male	cub	took	a	trout	from	her	mouth	,	and	the	next	night	,	just
这	男性	幼兽	采取	一个	鳟鱼	从	她	嘴	,	和	这	下一个	夜晚	,	只是

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] ,

before	dawn	,
前	黎明	,

雄性幼崽从她嘴里叼走了一条鳟鱼，第二天晚上，就在黎明前，

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

his	sister	did	the	same	.
他的	姐姐	做过	这	相同的	.

他的妹妹也做了同样的事。

[ðer; ðər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [fuːd] [wʌns] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

Their	aversion	to	solid	food	once	overcome	,
他们的	厌恶	到	坚硬的	食物	一次	克服	,

一旦克服了对固体食物的厌恶，

[ðeɪ] [wʊd] ['tʃætər] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['daɪət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ]

they	would	chatter	over	the	new	diet	as	if	to	testify	to	the	pleasure	they
他们	会	喋喋不休	超过	这	新的	饮食	作为	如果	到	作证	到	这	乐趣	他们

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːli] [əˈkwaɪrd] [teɪst] ,

found	in	the	exercise	of	their	newly	acquired	taste	,
成立	在	这	锻炼	的	他们的	新	获得	品尝	,

他们会叽叽喳喳地谈论这种新饮食方式，仿佛在证明他们从这种新获得的味觉体验中获得了乐趣。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hɪs] ['æŋgrəli] [wen] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [ɔːr]

or	even	hiss	angrily	when	their	savage	passions	were	stirred	by	the	wriggling	or
或者	甚至	嘶	愤怒地	什么时候	他们的	野蛮的	激情	是	搅拌	经过	这	扭动	或者

['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][grɪp] .

quivering	of	the	fish	in	their	grip	.
颤抖	的	这	鱼	在	他们的	紧握	.

当它们手中的鱼扭动或颤抖，激起它们野蛮的激情时，它们甚至会愤怒地发出嘶嘶声。

[ðeɪ] [held][ðə; ði] [preɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [pɔːz] , ['slaɪsɪŋ] [ɔːf] ['delɪkət] ['mɔːsəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	held	the	prey	between	the	fore	-	paws	,	slicing	off	delicate	morsels	with	their
他们	握住	这	猎物	之间	这	前	-	爪子	,	切片	离开	精美的	小块	和	他们的

['pɜːrli] [tiːθ] ,

pearly	teeth	,
珍珠般的	牙齿	,

它们用前爪夹住猎物，用珍珠般的牙齿切下鲜嫩的肉块。

[ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪn] [bɪˈfɔːr]

and	champing	them	fine	before
和	冠军	他们	美好的	前

之前把它们捏合得很好

['swɔləuiŋ] .

swallowing	.
吞咽	.

吞咽。

[moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] ['iːtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Most	remarkable	was	the	way	they	set	about	eating	two	of	the	fish	their	mother
最多	卓越	曾是	这	方式	他们	放	关于	吃	二	的	这	鱼	他们的	母亲

[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

provided	for	them	.
假如	为了	他们	.

最令人惊讶的是，他们吃掉了妈妈给他们准备的两条鱼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traʊt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

With	the	trout	they	began	at	the	head	,
和	这	鳟鱼	他们	开始	在	这	头	,

他们从鳟鱼的头部开始处理。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði][pɑːrt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [vent] ,

but	in	the	case	of	the	eel	they	attacked	the	part	below	the	vent	,
但	在	这	案件	的	这	鳗鱼	他们	遭到攻击	这	部分	以下	这	发泄	,

但对于鳗鱼来说，它们攻击的是泄殖腔下方的部位。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	the	upper	portion	untouched	.
离开	这	上	部分	未受触碰	.

上部保持不变。

[ðɪs] [fɪʃ] ['daɪət] [prə'duːst] [ə; eɪ][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] : [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'keɪm] [fɪrs] ,

This	fish	diet	produced	a	most	significant	change	:	the	cubs	became	fierce	,
这	鱼	饮食	生产	一个	最多	重要的	改变	:	这	幼崽	成为	凶猛的	,

这种以鱼为食的饮食带来了一个非常显著的变化：幼崽变得凶猛起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪrf(ə)l] .

and	at	the	same	time	fearful	.
和	在	这	相同的	时间	可怕	.

同时又感到恐惧。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'streɪnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

No	longer	was	any	restraint	needed	to	keep	them	to	the	nest	or	to	the
不	更长	曾是	任何	克制	需要	到	保持	他们	到	这	巢	或者	到	这

[hoʊlt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋks] ,

holts	in	the	river	-	banks	,
霍尔茨	在	这	河	-	银行	,

不再需要任何约束就能将它们留在巢穴或河岸边的洞穴里。

[wer] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [leɪ] ;

where	they	occasionally	lay	;
在哪里	他们	偶尔	躺	;

它们偶尔会躺在那里；

[noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɑːn] -

no	longer	had	the	mother	any	difficulty	in	getting	them	to	obey	the	dawn	-
不	更长	有	这	母亲	任何	困难	在	获得	他们	到	服从	这	黎明	-

[kraɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][led] .

cry	and	follow	whither	she	led	.
哭	和	跟随	往哪里去	她	引领	.

母亲再也不用费力就能让孩子们听从黎明的呼唤，跟随她去往她所到之处了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dred] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['diːpənd]

Henceforth	the	sense	of	dread	lay	on	their	lives	like	a	shadow	and	deepened
今后	这	感觉	的	恐惧	躺	在	他们的	生活	喜欢	一个	阴影	和	加深

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .

with	their	development	.
和	他们的	发展	.

从此，恐惧感如同阴影般笼罩着他们的生活，并随着他们的成长而加深。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɔːr] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] ['eni]

It	was	seen	in	their	readiness	to	crouch	or	make	for	the	water	at	any
它	曾是	已见	在	他们的	准备就绪	到	蹲伏	或者	制作	为了	这	水	在	任何

[streɪndʒ] [saʊnd] ,

strange	sound	,
奇怪的	声音	,

从它们听到任何异响都会立即蹲伏或游向水边的反应可以看出这一点。

[ɪn][ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] .

in	their	suspicion	of	any	strange	object	.
在	他们的	怀疑	的	任何	奇怪的	目的	.

他们对任何陌生物体都抱有怀疑。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [left] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['beɪlɪf] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪd]

A	bottle	left	on	the	bank	by	the	water	-	bailiff	caused	them	to	take	a	wide
一个	瓶子	左边	在	这	银行	经过	这	水	-	法警	导致	他们	到	拿	一个	宽的

- ,

détour	,
-	,

水务官留在河岸上的一个瓶子导致他们绕了很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['bædʒər] ['nɪrli]

and	the	snapping	of	a	stick	under	the	foot	of	a	lumbering	badger	nearly
和	这	啪啪	的	一个	戳	在下面	这	脚	的	一个	伐木	獾	几乎

['fraɪt(ə)nd] [ðiːz] ['nɔɪzləs] ['muːvəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

frightened	these	noiseless	movers	out	of	their	wits	.
害怕	这些	无声	搬家公司	出去	的	他们的	智慧	.

一只笨重的獾脚下传来棍子断裂的声音，差点把这些无声的移动者吓得魂飞魄散。

[wʌns] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] ,

Once	a	thunderstorm	terrified	them	with	its	vivid	flashes	,
一次	一个	雷雨	恐惧	他们	和	它是	生动	闪光灯	,

曾经一场雷暴以其绚丽的闪电吓坏了他们，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

and	one	day	even	a	brilliant	rainbow	was	a	source	of	alarm	,
和	一	天	甚至	一个	杰出的	彩虹	曾是	一个	来源	的	警报	,

有一天，就连一道绚丽的彩虹也成了警报的来源。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [kən'sɜːrn] .

until	their	mother	awoke	and	showed	no	concern	.
直到	他们的	母亲	醒来	和	显示	不	忧虑	.

直到他们的母亲醒来，却丝毫没有表现出担忧。

[ðiːz] ['traɪflɪŋ] [sker] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

These	trifling	scares	were	followed	towards	the
这些	琐事	惊吓	是	随后	向	这

这些微不足道的惊吓事件随后发展到了……

[kloʊz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]

close	of	March	by	an	incident	they	never	forgot	—	an	incident	which	caused	the
关闭	的	行进	经过	一个	事件	他们	绝不	忘了	—	一个	事件	哪个	导致	这

['ɑːtər] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [kʌbz] .

otter	even	greater	consternation	than	it	caused	the	cubs	.
獭	甚至	更大的	惊愕	比	它	导致	这	幼崽	.

三月底发生的一件事让他们永生难忘——这件事给水獭带来的惊恐甚至超过了给幼崽带来的惊恐。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

It	happened	late	one	afternoon	.
它	发生	晚的	一	下午	.

事情发生在一天下午晚些时候。

[ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sliːp] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['restɪŋ]

The	male	cub	had	awakened	from	his	second	sleep	and	,	with	head	resting
这	男性	幼兽	有	觉醒	从	他的	第二	睡觉	和	,	和	头	休息

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [flæŋk] ,

on	his	mother's	flank	,
在	他的	母亲的	侧翼	,

雄性幼崽从第二次睡眠中醒来，头枕在母亲的侧腹上，

[sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [feɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [mə'ræs] .

sat	looking	at	the	light	fade	over	the	wind	-	swept	morass	.
卫星	寻找	在	这	光	褪色	超过	这	风	-	扫荡	沼泽	.

坐着，看着光线渐渐消失在被风吹拂的沼泽地上。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]

During	a	lull	an	unaccountable	rustling	in	the	reeds	caught	his	ears	and
期间	一个	麻痹	一个	无法解释	沙沙声	在	这	芦苇	捕捉	他的	耳朵	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

brought	him	to	his	feet	.
带来	他	到	他的	脚	.

一阵寂静中，芦苇丛中传来一阵莫名其妙的沙沙声，这声音引起了他的注意，他随即站了起来。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['muːvmənt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

The	startled	movement	aroused	his	mother	and	sister	,
这	惊慌	移动	被唤醒	他的	母亲	和	姐姐	,

他惊慌的动作惊醒了他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ɔːl] [θriː] ['ɔtəz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [græs] [skriːn]

and	in	a	trice	all	three	otters	were	watching	from	behind	the	grass	screen
和	在	一个	瞬间	全部	三	水獭	是	观看	从	在后面	这	草	屏幕

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ɪn'truːdər] .

for	a	sight	of	the	noisy	intruder	.
为了	一个	视线	的	这	嘈杂	入侵者	.

转眼间，三只水獭都躲在草幕后面，警惕地观察着吵闹的入侵者。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɑːks] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['stægər]

The	next	instant	they	saw	a	fox	,	bedraggled	almost	beyond	recognition	,	stagger
这	下一个	立即的	他们	锯	一个	狐狸	,	邋遢的	几乎	超过	认出	,	错开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] ,

from	the	reeds	,
从	这	芦苇	,

下一刻，他们看到一只狐狸，毛发凌乱，几乎面目全非，踉跄地从芦苇丛中走了出来。

[drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [læp] , [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [læp]

drop	from	the	bank	to	the	stream	,	lap	,	raise	his	head	and	listen	,	lap
降低	从	这	银行	到	这	溪流	,	膝	,	增加	他的	头	和	听	,	膝

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

从河岸跳到溪流里，舔舐，抬起头倾听，再次舔舐。

[ðen] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][bɑːg] - [steɪnd] ['bɑːdi][ænd; ənd]['sɑːd(ə)n] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd]

then	toil	with	bog	-	stained	body	and	sodden	brush	up	the	opposite	bank	and
然后	辛劳	和	沼泽	-	染色	身体	和	烂	刷子	向上	这	对面的	银行	和

[pæs] [frʌm; frəm] [vjuː] .

pass	from	view	.
经过	从	看法	.

然后，他拖着沾满泥浆的身体，披着湿漉漉的灌木，艰难地爬上对岸，消失在人们的视线中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	could	not	have	got	far	beyond	the	river	,	for	which	he	seemed	to	be
他	可以	不是	有	得到	远的	超过	这	河	,	为了	哪个	他	似乎	到	是

['hedɪŋ] ,

heading	,
标题	,

他不可能越过那条河太远，他似乎就是朝着河的方向走去的。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊnd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [tuː] [mɔːr] ,

before	a	hound	came	in	sight	,	then	two	more	,
前	一个	猎犬	来了	在	视线	,	然后	二	更多的	,

一只猎犬出现在视野中，接着又出现了两只。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

followed	**almost**	**immediately**	**by**	**the**	**body**	**of**	**the**	**pack**	**,**
随后	几乎	立即地	经过	这	身体	的	这	盒	,

紧随其后的是狼群的主体部分。

[wɪtʃ] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpländ] [ænd; ənd] ['striːmd] [daʊn] [ə; eɪ] ['gʌli] [tɔːrdz]

which	**poured**	**over**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**upland**	**and**	**streamed**	**down**	**a**	**gully**	**towards**
哪个	倾倒	超过	这	眉头	的	这	高地	和	流媒体	向下	一个	沟壑	向

[ðə; ði] [mə'ræs] .

the	**morass**	**.**
这	沼泽	.

水流从高地的山脊倾泻而下，顺着沟壑流向沼泽地。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [waɪn] ['æftər] [waɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔtəz] - [ɪrz] ,

Soon	**they**	**had**	**disappeared**	**,**	**but**	**whine**	**after**	**whine**	**reached**	**the**	**otters**	**'**	**ears**	**,**
很快	他们	有	消失	,	但	抱怨	后	抱怨	达到	这	水獭	-	耳朵	,

很快它们就消失了，但水獭们耳边仍然回荡着一阵阵的呜咽声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [ə'proʊtʃt]

mingled	**with**	**the**	**crashing**	**of**	**the**	**brake**	**as**	**the**	**pack**	**approached**
混合	和	这	崩溃	的	这	制动	作为	这	盒	接近

随着车群接近，刹车声也随之响起。

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [swept] [baɪ] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] .

the	**stream**	**and**	**swept**	**by**	**full**	**in**	**their**	**view**	**.**
这	溪流	和	扫荡	经过	满的	在	他们的	看法	.

溪流在他们的视线中奔涌而过。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tuː] [jæpɪŋ] , [bɑːg] - [steɪnd] ['teriːəz] [krɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Some	**minutes**	**later**	**two**	**yapping**	**,**	**bog**	**-**	**stained**	**terriers**	**crossed**	**,**	**and**	**then**	**the**
一些	分钟	之后	二	喋喋不休	,	沼泽	-	染色	梗犬	交叉	,	和	然后	这

[mə'ræs] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['wʌntɪd] [kɑːm] .

morass	**resumed**	**its**	**wonted**	**calm**	**.**
沼泽	恢复	它是	惯常	冷静的	.

几分钟后，两只浑身沾满泥巴、狂吠不止的梗犬交配了，然后沼泽地又恢复了往常的平静。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] , [hɪsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['bɛrd] [tiːθ] , [aɪz] ['staːtiŋ]

All	**this**	**the**	**otters**	**had**	**watched**	**,**	**hissing**	**through**	**their**	**bared**	**teeth**	**,**	**eyes**	**starting**
全部	这	这	水獭	有	观看	,	嘶嘶声	通过	他们的	裸露	牙齿	,	眼睛	开始

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

from	**their**	**sockets**	**,**
从	他们的	插座	,

这一切都被水獭们目睹了下来，它们龇牙咧嘴地发出嘶嘶声，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [her] ['brɪslɪŋ] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðer; ðər] [θɪk] [neks] :

and	**hair**	**bristling**	**erect**	**on**	**their**	**thick**	**necks**	**:**
和	头发	竖起的	直立	在	他们的	厚的	脖子	:

它们粗壮的脖子上长满了竖立的毛发：

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [stɪl] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

even	**when**	**all**	**was**	**quiet**	**again**	**a**	**great**	**dread**	**still**	**possessed**	**them**	**.**
甚至	什么时候	全部	曾是	安静的	再次	一个	伟大的	恐惧	仍然	拥有	他们	.

即使一切恢复平静，他们心中仍然充满恐惧。

[ðer; ðər] ['ferəl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd]

Their	**feral**	**nature**	**had**	**been**	**stirred**	**to**	**the**	**depths**	**,**	**and**	**they**	**listened**	**and**
他们的	野生的	自然	有	到过	搅拌	到	这	深度	,	和	他们	听着	和

['lisnd] ,

listened	**,**
听着	,

他们野性的本性被彻底唤醒，他们侧耳倾听，仔细聆听。

[ðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

though	no	sound	reached	them	save	a	faint	toot	of	the	horn	.
尽管	不	声音	达到	他们	节省	一个	头晕的	嘟	的	这	喇叭	.

除了微弱的喇叭声外，他们什么声音也没听到。

['setɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔtəz] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Setting	-	out	time	came	and	went	,	but	the	otters	did	not	stir	,	till	at	length	,
环境	-	出去	时间	来了	和	去	,	但	这	水獭	做过	不是	搅拌	,	直到	在	长度	,

出发时间到了又过了，但水獭们却一动不动，直到最后，

['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aulz] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] ['hutɪŋ] ,

taking	heart	from	the	owls	,	who	filled	the	wood	with	their	wild	hooting	,
采取	心	从	这	猫头鹰	,	WHO	已填	这	木头	和	他们的	荒野	倒彩	,

猫头鹰的鸣叫声响彻树林，给了它们鼓励。

[ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

they	stole	down	to	the	river	.
他们	偷窃	向下	到	这	河	.

他们偷偷溜到河边。

[ðə; ði]['ɑːtər] [fɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gæmbəlɪŋ] ,

The	otter	fished	,	but	not	a	moment	was	given	to	gambolling	,
这	獭	钓鱼	,	但	不是	一个	片刻	曾是	给定	到	嬉戏	,

水獭在捕鱼，却丝毫没有玩耍的兴致。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['bæntəm] ['herəldid] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [skerd] ['kriːtʃərz] [sɔːt]

and	long	ere	the	woodman's	bantam	heralded	the	day	the	scared	creatures	sought
和	长的	埃雷	这	樵夫的	矮脚鸡	被预言	这	天	这	害怕的	生物	寻求

['hɑːbərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [paɪn] [huːz] [tɑːp] [leɪ] [hæf] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

harbourage	in	the	branches	of	a	fallen	pine	whose	top	lay	half	immersed	in	the
避难所	在	这	分支	的	一个	倒下	松树	谁	顶部	躺	一半	沉浸式	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

很久以前，樵夫的矮脚鸡就预示着，受惊的动物们会在一棵倒下的松树的树枝间寻找庇护，而这棵松树的树梢已经半浸在河里。

['hɪd(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['flɑːtsəm] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [baʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [puːl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

Hidden	amidst	the	flotsam	caught	by	the	boughs	,	with	the	deep	pool	just	below
隐	在……之中	这	废料	捕捉	经过	这	树枝	,	和	这	深的	水池	只是	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

隐藏在树枝间漂浮的杂物中，下方就是深潭，

[ðeɪ] [felt] [seɪf] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

they	felt	safe	,	and	at	length	slept	as	soundly	as	they	had	done	in	the
他们	毛毡	安全的	,	和	在	长度	睡着了	作为	稳固地	作为	他们	有	完毕	在	这

[mə'ræs] .

morass	.
沼泽	.

他们感到安全了，最终像在沼泽里一样睡得很香。

[ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hʌvər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

They	repaired	to	the	same	hover	the	next	day	and	the	day	following	.
他们	已修复	到	这	相同的	徘徊	这	下一个	天	和	这	天	下列的	.

第二天和第三天，他们又把悬停位置修好了。

[ɪn][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['raɪzɪŋ]

In	their	waking	hours	they	would	watch	the	eddying	water	and	rising
在	他们的	醒来	小时	他们	会	手表	这	涡流	水	和	上升

在清醒的时候，他们会观察翻腾的水流和上升的潮汐。

[traʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [bɪ'jɑːnd] ,

trout	,	and	at	times	cast	a	glance	at	the	belt	of	timber	beyond	,
鳟鱼	,	和	在	时代	投掷	一个	瞥一眼	在	这	腰带	的	木材	超过	,

鳟鱼，有时还会瞥一眼远处的林带，

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] .

as	if	attracted	by	the	crimson	blossom	of	the	elms	.
作为	如果	吸引	经过	这	赤红	开花	的	这	榆树	.

仿佛被榆树的深红色花朵所吸引。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triː] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Not	only	did	the	flowering	of	forest	tree	tell	of	the	passing	of	winter	,
不是	仅有的	做过	这	开花	的	森林	树	告诉	的	这	通过	的	冬天	,

森林树木的开花不仅预示着冬天的结束，

[bʌt; bət] [griːn] [ʃuːts] [ʌv; əv][flæg][ænd; ənd] [riːd] ['ʃaɪli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

but	green	shoots	of	flag	and	reed	shyly	whispered	the	same	story	,
但	绿色的	芽	的	旗帜	和	芦苇	害羞地	低声说道	这	相同的	故事	,

但竹笋和芦苇的嫩芽却羞涩地低语着同样的故事。

[ænd; ənd][waɪld] ['dæfədɪlz] [ɪn] [gleɪd] [ænd; ənd] [del] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] .

and	wild	daffodils	in	glade	and	dell	proclaimed	it	.
和	荒野	水仙花	在	林间空地	和	戴尔	宣布	它	.

林间空地和山谷中盛开的野生水仙花宣告着这一切。

[ə; eɪ][goʊld] - [krest] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [fɜːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni] ['frekld] [egz] ;

A	gold	-	crest	in	the	tall	fir	had	begun	laying	her	tiny	freckled	eggs	;
一个	金子	-	波峰	在	这	高的	冷杉	有	开始	躺下	她	微小的	雀斑	鸡蛋	;

高大的杉树上，一头金冠凤冠雉开始产下它那布满雀斑的小蛋；

[ə; eɪ] ['θrɑːsl] [ɑːn][ðə; ði] [loʊn] ['pɑːplər][baɪ][ðə; ði] [puːl] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər]

a	throstle	on	the	lone	poplar	by	the	pool	sang	to	his	mate	guarding	her
一个	画眉鸟	在	这	孤独	白杨	经过	这	水池	唱	到	他的	伴侣	守护	她

['tɜːrkwɔɪz] ['treʒərz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] ,

turquoise	treasures	by	the	river's	bank	,
绿松石	宝藏	经过	这	河流的	银行	,

池塘边那棵孤零零的白杨树上，一只画眉鸟对着守护着河岸边碧绿宝石的伴侣歌唱。

[waɪl] [ðə; ði]['rævənz][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

while	the	ravens	up	the	face	of	the	cliff	were	already	busy	feeding	their	young	.
尽管	这	渡鸦	向上	这	脸	的	这	悬崖	是	已经	忙碌的	喂养	他们的	年轻的	.

而悬崖上的渡鸦们早已忙着喂养幼鸟了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] ,

Day	by	day	,	as	the	sun	grew	stronger	and	the	west	wind	blew	,
天	经过	天	,	作为	这	太阳	生长	更强	和	这	西方	风	吹	,

日复一日，随着太阳越来越强，西风越来越吹，

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ən'foʊldəd][ðer; ðər] [freʃ] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [suːn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['oʊvər] ,

the	sycamores	unfolded	their	fresh	green	leaves	,	and	soon	,	the	woodland	over	,
这	梧桐树	展开	他们的	新鲜的	绿色的	树叶	,	和	很快	,	这	林地	超过	,

[ɔːl][ðə; ði] [bʌdz] ,

all	the	buds	,
全部	这	花蕾	,

梧桐树舒展开鲜嫩的绿叶，很快，整片林地都冒出了嫩芽。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkənd] ['ʌndərwɜːrld] , ['oʊpənd][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

responsive	to	the	quickened	underworld	,	opened	to	greet	the	spring	.
响应式设计	到	这	加速	地狱	,	打开	到	迎接	这	春天	.

响应冥界的加速运转，敞开大门迎接春天。

['foʊtoʊ][ef] . [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['raɪgeɪt] .

Photo	F	.	Frith	&	Co	.	,	Reigate	.
照片	F	.	河口	&	合作	.	,	雷盖特	.

照片由 F. Frith & Co., Reigate 提供。

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

To	face	p	.	18	.
到	脸	p	.	-	.

面对第18页。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

THE	RIVER	BELOW	THE	MILL	.
这	河	以下	这	磨	.

磨坊下方的河流。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][deɪ] , [wen] ['evri] ['fɜːri] ['waɪldlɪŋ] [hæd; həd][felt] [ɪts] [koʊt][ə; eɪ]

At	the	close	of	a	hot	day	,	when	every	furry	wildling	had	felt	its	coat	a
在	这	关闭	的	一个	热的	天	,	什么时候	每一个	毛茸茸的	野人	有	毛毡	它是	外套	一个

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

在炎热的一天结束时，当每一个毛茸茸的野人都感到自己的皮毛成了负担时，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði]['ɑːtər] , [huː] [hæd; həd]

and	longed	for	sundown	and	the	drinking	-	place	,	the	otter	,	who	had
和	渴望	为了	日落	和	这	喝	-	地方	,	这	獭	,	WHO	有

[bɪn] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['ræmbəlz] ,

been	gradually	extending	her	nocturnal	rambles	,
到过	逐步地	扩展	她	夜	漫谈	,

那只水獭渴望日落和饮水处，它一直在逐渐延长夜间的漫游时间。

[tʊk] [ðə; ði] [kʌbz] [θriː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

took	the	cubs	three	miles	down	the	river	to	a	point	where	a	part	of	the
采取	这	幼崽	三	英里	向下	这	河	到	一个	观点	在哪里	一个	部分	的	这

['wɔːtər][ɪz][daɪ'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [mɪl] - [striːm] .

water	is	diverted	into	a	tranquil	mill	-	stream	.
水	是	改道	进入	一个	宁静	磨	-	溪流	.

带着幼狮们沿着河向下游走了三英里，来到一个河水被引流到一条宁静的磨坊溪流的地方。

[ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋk][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [jɑːrd] ,

Along	its	bank	she	brought	them	to	the	gate	leading	to	the	mill	-	yard	,
沿着	它是	银行	她	带来	他们	到	这	门	领导	到	这	磨	-	院子	,

她沿着河岸把他们带到通往磨坊院子的大门前，

[wer] [ɔːl] [θriː] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn]

where	all	three	stood	and	listened	momentarily	to	the	croaking	of	the	frogs	in
在哪里	全部	三	站立	和	听着	片刻	到	这	呱呱叫	的	这	青蛙	在

[ðə; ði]

the
这

三人站在那里，静静地听着蛙鸣声。

['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] .

meadow	beyond	.
草地	超过	.

远处是草地。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [bɑːr] , [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] , ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	slipped	under	the	low	bar	,	crossed	the	yard	,	skirted	the	house	,
然后	他们	滑倒了	在下面	这	低的	酒吧	,	交叉	这	院子	,	裙摆	这	房子	,

然后他们从矮栏杆下钻过去，穿过院子，绕过房子，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] .

and	hurried	towards	the	ditch	from	which	the	noise	proceeded	.
和	慌忙	向	这	沟	从	哪个	这	噪音	继续	.

然后匆匆走向发出声音的沟渠。

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] ['siːst] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

The	croaking	ceased	on	their	approach	,
这	呱呱叫	停止	在	他们的	方法	,

他们走近时，蛙鸣声停止了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['evri] [frɑːg][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	before	the	otter	entered	the	water	every	frog	had	sought	a	hiding	-	place
和	前	这	獭	进入	这	水	每一个	青蛙	有	寻求	一个	隐藏	-	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

在水獭下水之前，所有的青蛙都躲到了水底。

[ðə; ði]['ɑːtər][hæd; həd] ['skersli] [daɪvd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['frɑːgz][ɪn][hɜːr; hər]

The	otter	had	scarcely	dived	before	she	was	out	again	with	two	frogs	in	her
这	獭	有	几乎	潜水	前	她	曾是	出去	再次	和	二	青蛙	在	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

水獭刚潜入水中没多久，就又浮了出来，嘴里叼着两只青蛙。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [skɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] .

These	she	skinned	and	gave	to	the	cubs	.
这些	她	去皮	和	给予	到	这	幼崽	.

她剥了这些动物的皮，喂给了幼崽。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] ['tuːθsəm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Finding	the	morsel	toothsome	,	and	learning	that	if	they	wanted	more	they	must
寻找	这	小块	美味的	,	和	学习	那	如果	他们	通缉	更多的	他们	必须

[fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

fish	for	themselves	,
鱼	为了	他们自己	,

他们发现这块食物美味可口，并了解到如果想要更多，就必须自己去捕捞。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [pər'suːt] ,

they	joined	in	the	easy	pursuit	,
他们	加入	在	这	简单的	追逐	,

他们也加入了这场轻松的追逐，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [preɪ] [ʌv; əv]

and	for	the	first	time	in	their	lives	satisfied	their	hunger	with	prey	of
和	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	使满意	他们的	饥饿	和	猎物	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['teɪkɪŋ] .

their	own	taking	.
他们的	自己的	采取	.

他们生平第一次用自己捕获的猎物满足了饥饿。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['taɪgɝz]['oʊvər][ə; eɪ][frɑːg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kleɪmd] [pə'zeʃn]

Finally	,	they	quarrelled	like	little	tigers	over	a	frog	,	of	which	each	claimed	possession
最后	,	他们	争吵	喜欢	小的	老虎	超过	一个	青蛙	,	的	哪个	每个	声称	拥有

,

,
,

最后，它们像两只小老虎争夺一只青蛙一样大吵大闹，都声称自己是青蛙的主人。

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd]

and	so	loud	a	chattering	did	they	make	that	the	miller	got	out	of	bed	and
和	所以	大声	一个	喋喋不休	做过	他们	制作	那	这	磨坊主	得到	出去	的	床	和

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .

opened	his	window	to	learn	the	cause	of	the	disturbance	.
打开	他的	窗户	到	学习	这	原因	的	这	干扰	.

他们叽叽喳喳的声音非常大，以至于磨坊主从床上爬起来，打开窗户想看看发生了什么事。

[ðə; ðɪ] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæʃ] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

The	creak	of	the	sash	silenced	and	alarmed	them	,
这	吱嘎声	的	这	窗扇	沉默	和	惊慌	他们	,

窗框吱呀一声，让他们既安静又惊恐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['rɪvər]

and	the	next	instant	they	and	their	mother	were	heading	for	the	river
和	这	下一个	立即的	他们	和	他们的	母亲	是	标题	为了	这	河

[æt; ət][ðer; ðər] [best] [spiːd] .

at	their	best	speed	.
在	他们的	最好的	速度	.

下一刻，他们和母亲就以最快的速度向河边跑去。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['reɪdəz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm]

An	hour	later	the	raiders	started	to	return	home	by	a	route	that	took	them
一个	小时	之后	这	袭击者	开始	到	返回	家	经过	一个	路线	那	采取	他们

[waɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [wer] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ['lɝːkt] ,

wide	of	the	mill	where	the	danger	lurked	,
宽的	的	这	磨	在哪里	这	危险	潜伏	,

一小时后，袭击者们开始沿着一条避开危险潜伏的磨坊的路线返回家园。

[ðʌs] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ræs] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːtər] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,

thus	reaching	the	morass	without	mishap	;	and	the	otter	soon	fell	asleep	,
因此	到达	这	沼泽	没有	意外	;	和	这	獭	很快	跌倒	睡着了	,

就这样，水獭平安地到达了沼泽地；不久，它就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kʌbz] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

but	the	cubs	lay	awake	thinking	of	an	incident	of
但	这	幼崽	躺	醒	思维	的	一个	事件	的

但幼崽们却辗转反侧，想着一件往事……

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['frɑːgz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

It	was	not	the	frogs	that	occupied	their	thoughts	,
它	曾是	不是	这	青蛙	那	占领	他们的	想法	,

他们心中所想的并非青蛙，

[nɑːt][ðə; ðɪ] [ber] [jɑːrd][ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɪrsəm] [treɪl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	the	bare	yard	or	the	fearsome	trail	across	it	,
不是	这	裸	院子	或者	这	可怕的	踪迹	穿过	它	,

不是光秃秃的院子，也不是穿过院子的那条令人胆寒的小路。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] - [kæpt] ['mɑːnstər] [huːm] [ðeɪ] [stɪl] ['pɪktʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

but	the	night	-	capped	monster	whom	they	still	pictured	as	he	appeared	at	the
但	这	夜晚	-	封顶	怪物	谁	他们	仍然	如图所示	作为	他	出现	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但他们仍然记得那个戴着睡帽的怪物出现在窗前的情景。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [trek]

THE	FIRST	TREK
这	第一的	跋涉

第一次远征

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['frɑːgɪŋ] ['æftər][ðə; ði][kʌbz][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]

Not	a	single	night	was	given	up	to	frogging	after	the	cubs	had	learnt	to
不是	一个	单身的	夜晚	曾是	给定	向上	到	青蛙跳	后	这	幼崽	有	学会了	到

[skɪn] [ðer; ðər] [preɪ] .

skin	their	prey	.
皮肤	他们的	猎物	.

幼崽们学会剥蛙皮之后，就再也没有哪个夜晚是用来捉青蛙的了。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

Forthwith	the	little	mother	,	anxious	to	make	the	best	of	their	time	,
立即	这	小的	母亲	,	焦虑的	到	制作	这	最好的	的	他们的	时间	,

于是，这位年轻的母亲急于充分利用她们的时间，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [striːmz] [tuː; tə] [tiːtʃ]

led	them	to	the	moorland	waters	of	one	of	the	tributary	streams	to	teach
引领	他们	到	这	荒原	水	的	一	的	这	支流	溪流	到	教

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪʃ] .

them	to	fish	.
他们	到	鱼	.

带领他们到一条支流的沼泽水域教他们钓鱼。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɜːrst] ['lɪtər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [naʊ]

There	she	had	taken	her	first	litter	for	their	earliest	lessons	,	and	now
那里	她	有	已采取	她	第一的	垃圾	为了	他们的	最早	课程	,	和	现在

, [æz; əz] [ðen] ,

,	as	then	,
,	作为	然后	,

她曾带着她的第一窝幼犬在那里接受最早的训练，而现在，也和那时一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] [tuː] - [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] ,

she	made	for	the	pool	above	the	old	two	-	arched	bridge	,
她	制成	为了	这	水池	多于	这	老的	二	-	拱形	桥	,

她朝着老双拱桥上方的水池走去，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [moʊst] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

which	she	still	thought	most	suited	for	a	starting	-	point	.
哪个	她	仍然	想法	最多	适合	为了	一个	开始	-	观点	.

她仍然认为这是最适合作为起点的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [mə'ræs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪdz]

To	reach	the	fishing	-	ground	betimes	,	she	left	the	morass	with	the	first	shades
到	抵达	这	钓鱼	-	地面	早点	,	她	左边	这	沼泽	和	这	第一的	色调

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ,

of	night	and	,
的	夜晚	和	,

为了及时到达渔场，她趁着夜色初现，离开了沼泽地。

['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[nɪr]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	[paɪn]	,	[strʌk]	[ə'krɔːs]	['kʌntri]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
crossing	**the**	**river**	**near**	**the**	**fallen**	**pine**	**,**	**struck**	**across**	**country**	**towards**	**her**	**destination**
过境	这	河	靠近	这	倒下	松树	,	击	穿过	国家	向	她	目的地

.

:

.

她穿过倒下的松树附近的河流，横穿乡村，朝着目的地前进。

[hɜːr; hər]	[pæθ]	[led]	[θruː]	[ðə; ði]	['wʊdlənd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[fɜːrz]	,
Her	**path**	**led**	**through**	**the**	**woodland**	**to**	**a**	**waste**	**of**	**furze**	**,**
她	小路	引领	通过	这	林地	到	一个	浪费	的	金雀花	,

她的小路穿过林地，通向一片荆豆丛生的荒地。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[tuː; tə][ðə; ði]	[haɪ]	['mʊrlənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[striːm]	[səːvz]	[tuː; tə]	[dreɪn]	.
and	**this**	**to**	**the**	**high**	**moorland**	**which**	**the**	**stream**	**serves**	**to**	**drain**	**.**
和	这	到	这	高的	荒原	哪个	这	溪流	服务	到	流走	.

而这条溪流最终汇入了高地沼泽地。

[wʌns]	[ɑːn][ðə; ði]	['heðəri]	['teɪb(ə)llænd]	,	['ɑːtər]	[ænd; ənd]	[kʌbz]	[əd'vænst]	[æt; ət][ə; eɪ]	['ræpɪd]	[peɪs]	,
Once	**on**	**the**	**heathery**	**tableland**	**,**	**otter**	**and**	**cubs**	**advanced**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**,**
一次	在	这	石楠	台地	,	獭	和	幼崽	先进的	在	一个	迅速的	步伐	,

一旦踏上长满石楠花的台地，水獭和幼崽便迅速向前推进。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[hɪt][ðə; ði]	[træk]	[tuː; tə][ðə; ði]	[brɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['fɑːloʊd]	,
and	**presently**	**hit**	**the**	**track**	**to**	**the**	**bridge**	**,**	**which**	**they**	**followed**	**,**
和	目前	打	这	追踪	到	这	桥	,	哪个	他们	随后	,

于是他们沿着通往桥梁的小路前行。

['liːvɪŋ]	[ðer; ðər]	[fuːt'prints]	[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	['ʃrʌŋkən]	['pʌdlz]
leaving	**their**	**footprints**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**shrunken**	**puddles**
离开	他们的	脚印	这里	和	那里	在	这	利润	的	这	缩小	水坑

.

:

.

在干涸的水洼边缘，到处都留下了他们的脚印。

[wen]	['nɪrli]	[ə'brest]	[ʌv; əv][ðə; ði]
When	**nearly**	**abreast**	**of**	**the**
什么时候	几乎	并排	的	这

当几乎并排时

['dʒaɪənts]	['kɔɪts]	,	[fɜːrst][ðə; ði]	['ɑːtər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[kʌbz]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Giant's	**Quoits**	**,**	**first**	**the**	**otter**	**and**	**then**	**the**	**cubs**	**caught**	**the**	**voice**	**of**	**the**
巨人的	掷环	,	第一的	这	獭	和	然后	这	幼崽	捕捉	这	嗓音	的	这

[striːm]	.
stream	**.**
溪流	.

巨人的投掷游戏，先是水獭，然后是幼崽，捕捉到了溪流的声音。

[ðə; ði]	[loʊ]	['mɜːrmər]	[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]	[lɔːst]	[ɪn][ðə; ði]	[saɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[naɪt]	[wɪnd]	,
The	**low**	**murmur**	**was**	**almost**	**lost**	**in**	**the**	**sigh**	**of**	**the**	**night**	**wind**	**,**
这	低的	低语	曾是	几乎	丢失的	在	这	叹	的	这	夜晚	风	,

低低的呢喃声几乎被夜风的叹息声淹没。

[bʌt; bət]	[gruː]	['laʊdər]	[ænd; ənd]	['laʊdər]	,	[tɪl]	[suːn]	['tʃætərɪŋ]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[plæʃ]	[kæ'skeɪd]
but	**grew**	**louder**	**and**	**louder**	**,**	**till**	**soon**	**chattering**	**run**	**and**	**plashing**	**cascade**
但	生长	更大声	和	更大声	,	直到	很快	喋喋不休	跑步	和	飞溅	级联

[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði][dɪp]	[bɪ'loʊ]	.
appeared	**in**	**the**	**dip**	**below**	**.**
出现	在	这	蘸	以下	.

但声音越来越大，很快，下面的洼地里就出现了潺潺的流水声和飞溅的瀑布声。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] ['ɑːtər] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌbz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

On	reaching	the	pool	,	the	otter	entered	the	water	with	the	cubs	at	her	side	,
在	到达	这	水池	,	这	獭	进入	这	水	和	这	幼崽	在	她	边	,

到达水池后，水獭带着幼崽们进入水中。

[daɪvd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

dived	,	and	drove	the	trout	to	the	shelter	of	the	banks	.
潜水	,	和	驾驶	这	鳟鱼	到	这	庇护所	的	这	银行	.

潜入水中，将鳟鱼驱赶到岸边躲避。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kʌbz] , [huː] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [fled] , [fel] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

Thereupon	the	cubs	,	who	saw	where	the	fish	had	fled	,	fell	to	drawing	the
于是	这	幼崽	,	WHO	锯	在哪里	这	鱼	有	逃亡	,	跌倒	到	绘画	这

['hɔvəz] ,

hovers	,
悬停	,

于是，看到鱼儿逃走的幼崽们便开始拉动悬停器。

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] [flæt] ['hedz] ['ɪntuː] [hoʊl] [ænd; ənd] ['krevɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

thrusting	their	flat	heads	into	hole	and	crevice	as	far	as	they	could	reach	.
推进	他们的	平坦的	头部	进入	洞	和	裂缝	作为	远的	作为	他们	可以	抵达	.

它们将扁平的脑袋伸进能够到达的洞穴和缝隙中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [faʊnd] [sɪ'kjʊr] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [felt] [ðə; ði][lɪps]

But	the	trout	had	found	secure	recesses	,	and	though	a	few	felt	the	lips
但	这	鳟鱼	有	成立	安全的	凹陷处	,	和	尽管	一个	很少	毛毡	这	嘴唇

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] ,

of	the	otters	,
的	这	水獭	,

但鳟鱼们找到了安全的藏身之处，尽管有几条鳟鱼尝到了水獭的嘴唇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːzd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'skeɪpt] .

they	could	not	be	seized	,	and	all	but	one	escaped	.
他们	可以	不是	是	查获	,	和	全部	但	一	逃脱	.

他们无法被抓获，除一人外，其余全部逃脱。

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][bend] , [haʊ'evər] , [wer] [ðə; ði][bæŋk] , ['hɔləud] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

In	the	pool	at	the	bend	,	however	,	where	the	bank	,	hollowed	though	it	is	,
在	这	水池	在	这	弯曲	,	然而	,	在哪里	这	银行	,	空心的	尽管	它	是	,

[ə'fɔːrdz] [pʊr] ['ʃeltər] ,

affords	poor	shelter	,
提供	贫穷的	庇护所	,

然而，在河湾处的水潭里，尽管河岸凹陷，却无法提供良好的遮蔽。

[θriː] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

three	were	taken	.
三	是	已采取	.

被带走了三人。

[ðen] [ðə; ði]['kæptərz] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][mɪd] - [striːm] ['boʊldər] ,

Then	the	captors	,	two	on	the	gravel	,	the	other	on	a	mid	-	stream	boulder	,
然后	这	俘虏者	,	二	在	这	碎石	,	这	其他	在	一个	中	-	溪流	巨石	,

然后是那几个俘虏，两个在砾石地上，另一个在河中央的一块巨石上。

[leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [preɪ] , [mʌntʃɪŋ] ['rævənəsli] .

lay	at	full	length	and	ate	their	prey	,	munching	ravenously	.
躺	在	满的	长度	和	吃	他们的	猎物	,	咀嚼	贪婪地	.

它们四肢伸展，贪婪地咀嚼着猎物。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set][ə'saɪd][hɜːr; hər] [fɪrz] [sɪns] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] ,

The	otter	seemed	to	have	set	aside	her	fears	since	reaching	the	moor	,
这	獭	似乎	到	有	放	旁边	她	恐惧	自从	到达	这	泊	,

自从到达荒原后，这只水獭似乎已经抛开了恐惧。

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['seɪbl] [weɪst] [ə'raʊnd]

for	never	once	did	she	trouble	to	listen	or	even	to	scan	the	sable	waste	around
为了	绝不	一次	做过	她	麻烦	到	听	或者	甚至	到	扫描	这	黑貂	浪费	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她从未费心去倾听，甚至从未环顾过周围漆黑的荒原。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌbz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [led] [frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] ,

All	her	thoughts	were	for	the	cubs	,	whom	she	led	from	pool	to	pool	,
全部	她	想法	是	为了	这	幼崽	,	谁	她	引领	从	水池	到	水池	,

她满脑子想的都是幼崽们，她带领着它们从一个水池游到另一个水池。

['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

aiding	them	until	they	began	to	fish	for	themselves	;	then	she	stood	aside	and
协助	他们	直到	他们	开始	到	鱼	为了	他们自己	;	然后	她	站立	旁边	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

watched	them	.
观看	他们	.

她帮助他们，直到他们开始自己捕鱼；然后她就站在一旁看着他们。

[traʊt] ['æftər] [traʊt] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['riːtʃɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

Trout	after	trout	they	caught	and	devoured	along	the	winding	reaches	leading	to
鳟鱼	后	鳟鱼	他们	捕捉	和	吞噬	沿着	这	绕线	到达	领导	到

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他们沿着蜿蜒曲折的河段，一条接一条地捕获并吞食鳟鱼，最终到达长长的河道。

['sʌlən] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [sək'ses] ,

sullen	pool	in	the	midst	of	the	moor	,	where	the	mother	,	elated	by	their	success	,
忧郁	水池	在	这	中间	的	这	泊	,	在哪里	这	母亲	,	欣喜若狂	经过	他们的	成功	,

荒原中央阴沉的水潭，母亲因他们的成功而欣喜若狂，

[dʒɔɪnd] ['merəli] [ɪn] [ðer; ðər] ['gæmbəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [pæst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hʌvər] -

joined	merrily	in	their	gambols	,	which	were	kept	up	until	past	the	usual	hovering	-
加入	兴高采烈地	在	他们的	嬉戏	,	哪个	是	保留	向上	直到	过去的	这	通常	悬停	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

它们兴高采烈地加入到嬉戏玩耍中，一直玩到过了通常的盘旋时间。

[deɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kaʊtʃ] [ðə; ði]

Day	was	on	them	when	they	landed	and	sought	the	most	inviting	couches	the
天	曾是	在	他们	什么时候	他们	登陆	和	寻求	这	最多	邀请	沙发	这

[bæŋk] ['ɔːfərd] .

bank	offered	.
银行	提供	.

他们抵达时天色已晚，便去找银行提供的最舒适的沙发坐下。

[fɜːrst] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːrmd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðen] [ðə; ði] ['ɑːtər] ;

First	the	cubs	wormed	themselves	out	of	sight	,	then	the	otter	;
第一的	这	幼崽	驱虫	他们自己	出去	的	视线	,	然后	这	獭	;

首先是幼崽们躲藏起来，然后是水獭；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [kən'siːld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['heðər] [ðæt]

and	so	effectually	were	all	three	concealed	amongst	the	rocks	and	heather	that
和	所以	有效地	是	全部	三	暗	在	这	岩石	和	希瑟	那

[ə; eɪ] ['kestrəl] ,

a	kestrel	,
一个	红隼	,

它们三者都巧妙地隐藏在岩石和石楠丛中，以至于一只红隼……

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] , [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊn] [fɔːrmz] ,

hovering	over	the	spot	,	failed	to	get	a	glimpse	of	their	brown	forms	,
悬停	超过	这	点	,	失败的	到	得到	一个	一瞥	的	他们的	棕色的	表格	,

盘旋在目标上方，却始终没能看清它们棕色的身影。

[ænd; ənd] [fluː] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	flew	on	without	a	suspicion	of	their	presence	.
和	飞翔	在	没有	一个	怀疑	的	他们的	在场	.

他们继续飞行，丝毫没有察觉到他们的存在。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['oʊpən][bæŋk] ,

Nevertheless	,	the	open	bank	,
尽管如此	,	这	打开	银行	,

然而，开放银行，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [trækt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

though	it	had	a	marshy	tract	on	one	side	and	a	deep	pool	on	the	other	,
尽管	它	有	一个	沼泽地	通道	在	一	边	和	一个	深的	水池	在	这	其他	,

虽然它的一侧是沼泽地，另一侧是深水池，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['lɑːdʒɪŋ] ,

was	an	insecure	lodging	,
曾是	一个	不安全	住宿	,

那是一个不安全的住所，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ə'fɔːd] [noʊ] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

so	that	it	was	only	because	the	moorland	afforded	no	better	that	they	returned
所以	那	它	曾是	仅有的	因为	这	荒原	提供	不	更好的	那	他们	返回

['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

thither	on	the	morrow	.
那里	在	这	明天	.

因此，他们第二天返回那里只是因为荒地没有更好的选择。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] , ['dʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] - ['seɪfti] , [meɪd] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz]

After	that	the	otter	,	jealous	for	the	cubs	'	safety	,	made	some	five	miles
后	那	这	獭	,	嫉妒的	为了	这	幼崽	-	安全	,	制成	一些	五	英里

[ˌdaʊn'striːm] ,

downstream	,
下游	,

之后，水獭担心幼崽的安全，向下游游了大约五英里。

[wer] [ðə; ði] [hoʊlt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['wɪði] [ænd; ənd]['ɔːldər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

where	the	holts	amongst	the	roots	of	withy	and	alder	were	strong	and
在哪里	这	霍尔茨	在	这	根	的	威蒂	和	桤木	是	强的	和

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['hɔvəz] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

sheltered	from	the	rain	that	had	rendered	the	upland	hovers	so	uncomfortable
避难所	从	这	雨	那	有	渲染	这	高地	悬停	所以	不舒服

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

on	the	second	day	.
在	这	第二	天	.

在柳树和桤木根部之间的树洞里，鸟儿们栖息得十分坚固，免受雨水的侵袭，而第二天，高地上的鸟儿们却因为雨水而感到十分不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər] [skers] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔtəz] , [fɔːr; fər]

It	is	true	the	trout	were	scarce	,	but	this	mattered	little	to	the	otters	,	for
它	是	真的	这	鳟鱼	是	稀少	,	但	这	重要	小的	到	这	水獭	,	为了

['iːlz] ,

eels	,
鳗鱼	,

鳟鱼的确很少，但这对水獭来说无关紧要，因为鳗鱼.....

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [preɪ] , [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] .

their	favourite	prey	,	were	abundant	.
他们的	最喜欢的	猎物	,	是	丰富	.

它们最喜欢的猎物数量众多。

[ə'mʌŋst]

Amongst
在

在

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [gript] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [kʌb] ,

them	was	a	very	large	one	which	,	on	being	gripped	by	the	male	cub	,
他们	曾是	一个	非常	大的	一	哪个	,	在	存在	紧握	经过	这	男性	幼兽	,

其中一只体型非常大，被雄性幼崽抓住后，

[kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

coiled	itself	round	his	neck	and	threatened	to	strangle	him	.
卷曲	本身	圆形的	他的	脖子	和	威胁	到	扼杀	他	.

蛇身缠绕在他的脖子上，几乎要把他勒死。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ðə; ði] ['ɑːtər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] ,

In	this	predicament	the	otter	,	after	a	short	struggle	,
在	这	困境	这	獭	,	后	一个	短的	斗争	,

在这种情况下，水獭经过短暂的挣扎后，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [roʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd] ['bræmbl] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

made	for	the	bank	and	rolled	amongst	the	fern	and	bramble	to	free	himself
制成	为了	这	银行	和	滚动	在	这	蕨类	和	荆棘	到	自由的	他自己

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

of	his	antagonist	.
的	他的	反派	.

他冲向河岸，在蕨类植物和荆棘丛中翻滚，以摆脱对手。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪrər] [ðə; ði] [hed]

Finding	this	of	no	avail	,	he	shifted	his	grip	to	a	point	nearer	the	head
寻找	这	的	不	可用	,	他	转移	他的	紧握	到	一个	观点	更近	这	头

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

发现这样做没有效果，他便将手的位置移到更靠近头部的地方，然后

['juːzɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [broʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] ,

using	the	terrible	force	of	his	jaws	,	broke	the	back	of	the	eel	,
使用	这	糟糕的	力量	的	他的	下颚	,	打破	这	后退	的	这	鳗鱼	,

他用下颚的强大力量，咬断了鳗鱼的背部。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	got	rid	of	it	.
和	所以	得到	摆脱	的	它	.

于是就把它处理掉了。

[ðɪs] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

This	fish	had	been	captured	in	the	shallows	,
这	鱼	有	到过	捕获	在	这	浅滩	,

这条鱼是在浅水区捕获的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['iːlz] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

but	for	the	most	part	the	eels	were	only	to	be	had	by	turning	over
但	为了	这	最多	部分	这	鳗鱼	是	仅有的	到	是	有	经过	转弯	超过

[ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

the	big	stones	under	which	they	darted	at	sight	of	their	pursuers	.
这	大的	石头	在下面	哪个	他们	飞镖	在	视线	的	他们的	追击者	.

但大多数情况下，只有翻开大石头才能抓到鳗鱼，它们一看到追赶者就会躲到石头底下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔtəz] ['i:gərli] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd]

The	young	otters	eagerly	joined	their	mother	in	dislodging	their	prey	and
这	年轻的	水獭	急切地	加入	他们的	母亲	在	移位	他们的	猎物	和

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['boʊltɪd] .

catching	them	when	they	bolted	.
捕捉	他们	什么时候	他们	螺栓连接	.

小水獭们迫不及待地加入到母亲的行列中，一起驱赶猎物，并在猎物逃跑时将其捕获。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ,

The	swiftness	of	the	animals	in	this	pursuit	was	amazing	,
这	速度	的	这	动物	在	这	追逐	曾是	惊人的	,

这些动物追逐猎物的速度令人惊叹。

[ænd; ənd] [noʊ] [les] [soʊ] [ðə; ði] [kwɪk] ['tɜ:rnɪŋ] ['mu:vmənts] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌdər] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [pɔ:]

and	no	less	so	the	quick	turning	movements	in	which	rudder	and	fore	-	paw
和	不	较少的	所以	这	快的	转弯	移动	在	哪个	舵	和	前	-	爪子

[wɜ:r; wər] [bəuθ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] .

were	both	brought	into	play	.
是	两个都	带来	进入	玩	.

更何况是在快速转向动作中，舵和前爪都发挥了作用。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['lɪsəm] , ['teɪpərɪŋ] ['kri:tʃərz] [ri'zembld] [hju:dʒ] ['i:lz] ,

Indeed	the	long	,	lissom	,	tapering	creatures	resembled	huge	eels	,
的确	这	长的	,	轻盈	,	逐渐变细	生物	类似	巨大的	鳗鱼	,

这些细长、柔韧、呈锥形的生物确实很像巨大的鳗鱼。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['i:lz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌblz] [wɪtʃ] [roʊz]

and	might	have	been	mistaken	for	eels	but	for	the	bubbles	which	rose
和	可能	有	到过	错误	为了	鳗鱼	但	为了	这	气泡	哪个	玫瑰

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .

to	the	surface	and	marked	their	course	.
到	这	表面	和	标记	他们的	课程	.

如果不是因为上升到水面的气泡标示了它们的游动路线，它们可能会被误认为是鳗鱼。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [kept] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] — [ðæt] [ɪz] ,

The	otters	kept	to	this	part	of	the	stream	for	nearly	a	week	—	that	is	,
这	水獭	保留	到	这	部分	的	这	溪流	为了	几乎	一个	星期	—	那	是	,

水獭们在这条溪流的这一部分待了将近一周——也就是说，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['freʃɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['i:lz] [səb'saidid] , [ænd; ənd] ['rendərd]

until	the	freshet	which	had	caused	the	run	of	eels	subsided	,	and	rendered
直到	这	洪水	哪个	有	导致	这	跑步	的	鳗鱼	平静下来	,	和	渲染

直到引发鳗鱼洄游的洪水消退，才停止。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərz] ['nesəseri] .

a	change	of	quarters	necessary	.
一个	改变	的	四分之一	必要的	.

需要换个地方住。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['trɪbjəteri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [θri:] [maɪlz]

They	then	betook	themselves	to	the	main	tributary	on	the	opposite	bank	,	three	miles
他们	然后	贝托克	他们自己	到	这	主要的	支流	在	这	对面的	银行	,	三	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ræs] ;

above	the	morass	;
多于	这	沼泽	;

然后他们前往对岸的主要支流，该支流位于沼泽地上游三英里处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第2/8页

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔtəz] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ]
but finding that some other otters had disturbed the water in front , they
但 寻找 那 一些 其他 水獭 有 不安 这 水 在 正面 , 他们
[prest] [ɑ:n] ,
pressed on ,
按下 在 ,

但发现前面有其他水獭扰动了水面，它们便继续前行。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [stri:m] ['waɪndz] ['slʌgɪʃli]
and at length came up with them where the stream winds sluggishly
和 在 长度 来了 向上 和 他们 在哪里 这 溪流 风 迟缓地
[θru:] [ə; eɪ] ['swɑ:mpi] ['bɑ:təm] .
through a swampy bottom .
通过 一个 沼泽地 底部 .

最后，他们在溪流缓慢地蜿蜒流经沼泽底部的地方找到了他们。

[tu:] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ;
Two were fishing in the stream , the rest in the marsh ;
二 是 钓鱼 在 这 溪流 , 这 休息 在 这 沼泽 ;

其中两人在溪流中钓鱼，其余人在沼泽地里钓鱼；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
but presently the whole party came into view ,
但 目前 这 所有的 派对 来了 进入 看法 ,

但随后，整个队伍都出现在了视野中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r] [wel] - [groʊn] [kʌbz]
and as they trotted along the bank were seen to be four well - grown cubs
和 作为 他们 小跑 沿着 这 银行 是 已见 到 是 四 出色地 - 生长 幼崽
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dæm] ,
with their dam ,
和 他们的 坝 ,

只见沿着河岸小跑的，是四只长势良好的幼崽和它们的母亲。

[oʊld][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['grɪzld] .
old and slightly grizzled .
老的 和 轻微地 斑白 .

年老，头发也有些斑驳。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɑ:n][ɪn] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [dru:] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [pu:lz] ,
They all went on in company , but as day approached drew only the best pools ,
他们 全部 去 在 在 公司 , 但 作为 天 接近 画 仅有的 这 最好的 游泳池 ,

他们都结伴而行，但随着天色渐晚，只有最好的泳池吸引了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjəmæn,'mɔ:-] [hu:]
and gave up fishing altogether after striking the trail of the moorman who
和 给予 向上 钓鱼 共 后 引人注目 这 踪迹 的 这 沼泽人 WHO
[hæd; həd] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
had forded the stream at sundown .
有 福特 这 溪流 在 日落 .

在发现日落时分涉水过河的沼泽人踪迹后，他彻底放弃了捕鱼。

[ɪn'di:d] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] [teɪnt] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜ:r] [ə'mʌŋst]

Indeed	**on**	**finding**	**the**	**dreaded**	**taint**	**of**	**man**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**stir**	**amongst**
的确	在	寻找	这	令人恐惧的	污点	的	男人	那里	曾是	相当	一个	搅拌	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

事实上，当他们发现那可怕的人类污秽时，他们中间确实引起了不小的骚动。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kʌbz] , [hu:] [kept] [kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

especially	**amongst**	**the**	**cubs**	**,**	**who**	**kept**	**close**	**alongside**	**their**	**mothers**	**,**
尤其	在	这	幼崽	,	WHO	保留	关闭	旁边	他们的	母亲们	,

尤其是幼崽们，它们总是紧紧依偎在母亲身边。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] ['hɑ:bəridʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ber]

and	**wondered**	**where**	**harbourage**	**was**	**to**	**be**	**found**	**on**	**the**	**seemingly**	**bare**
和	想知道	在哪里	避难所	曾是	到	是	成立	在	这	似乎	裸

['ʌplənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [led] .

upland	**to**	**which**	**they**	**were**	**being**	**led**	**.**
高地	到	哪个	他们	是	存在	引领	.

他们心想，在这片看似荒芜的高地上，哪里能找到栖身之所呢？他们正被引向这片高地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [skerd] ['kri:tʃərz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['wi:di] ['leɪklɪt] [wer] [ðə; ði] [stri:m] ['raɪzɪz]

At	**length**	**the**	**scared**	**creatures**	**sighted**	**the**	**weedy**	**lakelet**	**where**	**the**	**stream**	**rises**
在	长度	这	害怕的	生物	目击者	这	杂草	小湖	在哪里	这	溪流	上升

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

最终，这些受惊的生物看到了溪流发源地那片长满杂草的小湖，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [ðæt] [frɪndʒd]

just	**as**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**sun**	**showed**	**gained**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**reeds**	**that**	**fringed**
只是	作为	这	轮缘	的	这	太阳	显示	获得	这	庇护所	的	这	芦苇	那	流苏

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

就像太阳的边缘显露出来一样，人们躲进了周围芦苇丛的庇护下。

[ðə; ði] [deɪ] [pru:vd] [ɪn'tensli] [hɑ:t][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	**day**	**proved**	**intensely**	**hot**	**and**	**still**	**,**
这	天	已证实	强烈地	热的	和	仍然	,

这一天异常炎热，而且风平浪静。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [tu:; tə] ['rɪp(ə)l] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:r] ['freʃn] [ðə; ði]

with	**not**	**a**	**breath**	**to**	**ripple**	**the**	**surface**	**or**	**freshen**	**the**
和	不是	一个	气息	到	波纹	这	表面	或者	清新	这

一丝气息也没有激起水面的涟漪，也没有带来一丝清新。

['staɪflɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [wer] [ðə; ði] ['ɔtəz] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [fel] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

stifling	**air**	**of**	**the**	**brake**	**where**	**the**	**otters**	**lay**	**panting**	**until**	**dusk**	**fell**	**and**	**allowed**
令人窒息	空气	的	这	制动	在哪里	这	水獭	躺	喘息	直到	黄昏	跌倒	和	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [tɔ:r'mentɪŋ] [θɜ:rst] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

them	**to**	**quench**	**their**	**tormenting**	**thirst**	**without**	**fear**	**of**	**detection**	**.**
他们	到	淬火	他们的	折磨	口渴	没有	害怕	的	检测	.

令人窒息的灌木丛中，水獭们躺在那里喘息，直到黄昏降临，才得以解渴，而不用担心被发现。

[ðen] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] ['trævld] [tə'geðər] [tɪl] , ['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [tu:]

Then	**,**	**leaving**	**their**	**quarters**	**,**	**the**	**two**	**families**	**travelled**	**together**	**till**	**,**	**after**	**crossing**	**two**
然后	,	离开	他们的	四分之一	,	这	二	家庭	旅行	一起	直到	,	后	过境	二

['neɪkɪd] [hɪlz] ,

naked	**hills**	**,**
裸	丘陵	,

然后，两家人离开住处，结伴而行，翻过两座光秃秃的山丘后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃi] [flæt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['saʊər] ['wɔːtəkɔːsiz] , [wer] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːrkt] ,

they	came	to	a	rushy	flat	,	lined	with	sour	watercourses	,	where	the	trail	forked	,
他们	来了	到	一个	匆忙	平坦的	,	衬里	和	酸的	水道	,	在哪里	这	踪迹	分叉	,

他们来到一片长满芦苇的平地，两旁是酸涩的溪流，小路在这里分岔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

and	there	they	parted	company	.
和	那里	他们	分手了	公司	.

于是，他们就此分道扬镳。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['nɪrəst] [ðə; ði] [sɔːrs]

The	otter	was	bound	for	the	head	-	waters	of	the	tributary	nearest	the	source
这	獭	曾是	边界	为了	这	头	-	水	的	这	支流	最近的	这	来源

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

这只水獭的目标是离河流源头最近的那条支流的上游。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːgi] ['gæðərɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

and	soon	after	midnight	reached	the	boggy	gathering	ground	with	its	network	of
和	很快	后	午夜	达到	这	沼泽地	采集	地面	和	它是	网络	的

['rʌnəlz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [fiʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːrz]

runnels	and	chain	of	pools	in	which	she	and	the	cubs	fished	until	the	stars
沟渠	和	链	的	游泳池	在	哪个	她	和	这	幼崽	钓鱼	直到	这	明星

[bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] .

began	to	pale	.
开始	到	苍白	.

午夜过后不久，她和幼崽们来到了沼泽遍布的聚集地，那里沟渠纵横，水池成连绵，她们在沼泽中捕鱼，直到星星开始黯淡下来。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slendər] [striːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [bɪ'loʊ]

Then	the	hunters	in	single	file	made	along	the	slender	stream	for	the	basin	below
然后	这	猎人	在	单身的	文件	制成	沿着	这	苗条	溪流	为了	这	盆地	以下

[ðə; ði][fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

然后，猎人们排成一列，沿着细长的溪流向瀑布下方的盆地走去。

['spɔːrtɪŋ] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['ʌplənd]

sporting	together	till	the	sun	rose	over	the	distant	sea	and	flooded	the	upland
体育	一起	直到	这	太阳	玫瑰	超过	这	遥远	海	和	被淹	这	高地

[wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] .

with	its	beams	.
和	它是	光束	.

他们一起玩耍，直到太阳从远处的海面升起，阳光洒满高地。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑːn] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]

The	otter	,	usually	observant	of	the	first	signs	of	dawn	,	seemed	not	to
这	獭	,	通常	观察者	的	这	第一的	标志	的	黎明	,	似乎	不是	到

[hiːd] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] ,

heed	the	golden	light	,
注意	这	金的	光	,

这只水獭通常很留意黎明的第一缕曙光，但这次它似乎对金色的光芒视而不见。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt] [rɪ'proʊtʃfl] [glɑːnsiz]

even	when	the	cubs	began	to	grow	uneasy	and	to	shoot	reproachful	glances
甚至	什么时候	这	幼崽	开始	到	生长	不安	和	到	射击	责备的	眼神

[æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

at	her	for	keeping	them	abroad	at	so	late	an	hour	.
在	她	为了	保持	他们	国外	在	所以	晚的	一个	小时	.

即使幼崽们开始感到不安，并责备她这么晚还把它们留在外面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:ti] .

But	she	needed	not	to	be	reminded	of	her	duty	.
但	她	需要	不是	到	是	提醒	的	她	责任	.

但她无需别人提醒就明白自己的职责。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [ræn][noʊ][rɪsk][ɪn] [ðæt] [ʌn'trɑ:dn] [spɑ:t] ;

She	knew	they	ran	no	risk	in	that	untrodden	spot	;
她	知道	他们	跑	不	风险	在	那	未踏足的	点	;

她知道在那片人迹罕至的地方他们不会有任何风险;

[ɪn'di:d] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pu:l] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [geɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [du:] - ['spæŋgld]

indeed	on	leaving	the	pool	she	stood	on	the	bank	to	gaze	across	the	dew	-	spangled
的确	在	离开	这	水池	她	站立	在	这	银行	到	目光	穿过	这	露	-	闪闪发光的

[weɪst] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldɪd] [krægz][ʌv; əv] [loʊn] [tɑ:rn] ,

waste	and	then	at	the	gilded	crags	of	Lone	Tarn	,
浪费	和	然后	在	这	镀金	峭壁	的	孤独	塔恩	,

离开水池后，她站在岸边，凝视着露珠闪烁的荒原，然后又眺望了孤峰金色的峭壁。

[bɪ'fɔ:r] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wið'drɔɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪtər] [sʌm; səm][hæf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

before	at	length	withdrawing	to	a	clitter	some	half	-	mile	down	the	stream	.
前	在	长度	撤退	到	一个	碎屑	一些	一半	-	英里	向下	这	溪流	.

最后，它沿着溪流向下游走了大约半英里，发出咯咯的声响。

[ðer; ðər][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [pru:vd] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði]

There	the	dark	recesses	of	the	pile	of	rocks	proved	a	welcome	retreat	to	the
那里	这	黑暗的	凹陷处	的	这	桩	的	岩石	已证实	一个	欢迎	撤退	到	这

[kʌbz] ,

cubs	,
幼崽	,

那里，那堆岩石阴暗的角落成了幼崽们理想的避难所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] [ðeɪ] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .

and	with	the	music	of	the	waters	for	a	lullaby	they	soon	fell	asleep	.
和	和	这	音乐	的	这	水	为了	一个	催眠曲	他们	很快	跌倒	睡着了	.

伴着潺潺流水声，他们很快进入了梦乡。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;

They	hovered	there	again	on	the	morrow	;
他们	悬停	那里	再次	在	这	明天	;

第二天，他们又在那里徘徊了一会儿;

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]

after	which	they	continued	on	their	journey	laying	up	under	the	bank	of	the	wide
后	哪个	他们	持续	在	他们的	旅行	躺下	向上	在下面	这	银行	的	这	宽的

[pu:l] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['rɪvər] .

pool	where	the	stream	joins	the	river	.
水池	在哪里	这	溪流	加入	这	河	.

之后，他们继续前行，在溪流汇入河流的宽阔水潭岸边休息。

[æt; ət] ['setɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [si:md] [hæf] - ['maɪndɪd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ɪts]

At	setting	-	out	time	the	otter	seemed	half	-	minded	to	follow	the	river	to	its
在	环境	-	出去	时间	这	獭	似乎	一半	-	有思想	到	跟随	这	河	到	它是

[sɔ:rs] ,

source	,
来源	,

出发时，这只水獭似乎不太情愿沿着河流溯源而上。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [loʊn] [hɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] ;

for	she	kept	looking	towards	the	lone	hill	where	it	rises	;
为了	她	保留	寻找	向	这	孤独	爬坡道	在哪里	它	上升	;

因为她一直望着那座孤零零的小山丘;

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] — [ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['prɑːbəbli] ['weɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi]

but	presently	—	the	lowness	of	the	water	probably	weighing	with	her	—	she
但	目前	—	这	低级	的	这	水	大概	称重	和	她	—	她

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'striːm] ,

decided	to	go	downstream	,
决定	到	去	下游	,

但此刻——或许是水位低落让她感到压力——她决定顺流而下。

['sʌmənd] [hɜːr; hər] [kʌbz] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

summoned	her	cubs	and	trotted	across	the	bend	to	the	head	of	the	long
被召唤	她	幼崽	和	小跑	穿过	这	弯曲	到	这	头	的	这	长的

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

她召集幼崽，小跑着穿过河湾，来到长长的急流源头。

[wer] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

where	they	entered	the	water	and	drifted	with	the	current	.
在哪里	他们	进入	这	水	和	漂移	和	这	当前的	.

他们进入水中，随水流漂流。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['bɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]

At	dawn	they	sought	a	rabbit	-	burrow	on	the	river	-	bank	so	near	the	woods	that
在	黎明	他们	寻求	一个	兔子	-	洞穴	在	这	河	-	银行	所以	靠近	这	树林	那

[ðə; ði] [kʌbz] ,

the	cubs	,
这	幼崽	,

黎明时分，它们在河岸边寻找一个离树林很近的兔子洞，以至于幼崽们……

[huː] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] .

who	lay	by	the	mouth	of	one	of	the	holes	,	could	hear	the	pigeons	cooing	.
WHO	躺	经过	这	嘴	的	一	的	这	孔	,	可以	听到	这	鸽子	咕咕	.

躺在其中一个洞口的人，能听到鸽子的咕咕声。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] ,

The	retreat	was	safe	and	very	dry	,
这	撤退	曾是	安全的	和	非常	干燥	,

营地安全干燥。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] .

and	would	have	left	little	to	desire	if	the	rabbits	had	taken	no	notice	.
和	会	有	左边	小的	到	欲望	如果	这	兔子	有	已采取	不	注意	.

如果兔子们没有注意到，那就没什么可遗憾的了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] , ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] ,

But	the	timid	creatures	,	thoroughly	alarmed	at	the	presence	of	the	otters	,
但	这	胆小	生物	,	彻底	惊慌	在	这	在场	的	这	水獭	,

但是这些胆小的动物，看到水獭的出现，感到非常惊恐。

[stæmpt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pri'ventid] [ðer; ðər] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] [frʌm; frəm]

stamped	almost	without	intermission	and	prevented	their	uninvited	guests	from
盖章	几乎	没有	中场休息	和	阻止	他们的	不速之客	客人	从

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

几乎不间断地进行着盖章仪式，阻止了不速之客入睡。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

At	noon	the	otter	,
在	中午	这	獭	,

中午时分，水獭

[ə'nɔɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [roʊz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['ræbəts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌnlz] ; [bʌt; bət]

annoyed	beyond	endurance	,	rose	and	chased	the	rabbits	along	the	tunnels	;	but
恼怒	超过	耐力	,	玫瑰	和	追逐	这	兔子	沿着	这	隧道	;	但

[ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrs] .

this	only	made	them	worse	.
这	仅有的	制成	他们	更糟	.

他忍无可忍，站起身来沿着隧道追赶兔子；但这只会让情况变得更糟。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lɔːŋ]

After	that	the	drumming	was	kept	up	in	every	level	,	and	made	the	visitors	long
后	那	这	打鼓	曾是	保留	向上	在	每一个	等级	,	和	制成	这	访客	长的

[fɔːr; fər] [naɪt] .

for	night	.
为了	夜晚	.

此后，各层楼的鼓声持续不断，让游客们盼望着夜晚的到来。

[soʊ] [æt; ət] ['ɜːrli] [dʌsk] , ['æftər] [ə'nʌðər] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,

So	at	early	dusk	,	after	another	raid	on	the	persecutors	,
所以	在	早期的	黄昏	,	后	其他	袭击	在	这	迫害者	,

于是，在黄昏时分，在又一次袭击迫害者之后，

[ðə; ði] ['ɔtəz] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [striːm] [teɪk] [ðem; ðəm]

the	otters	slid	down	the	bank	into	the	water	and	let	the	stream	take	them
这	水獭	滑行	向下	这	银行	进入	这	水	和	让	这	溪流	拿	他们

[ə'lɔːŋ] [riːtʃ] ['æftər] [riːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

along	reach	after	reach	until	they	were	far	into	the	wood	.
沿着	抵达	后	抵达	直到	他们	是	远的	进入	这	木头	.

水獭们顺着河岸滑入水中，任由溪流带着它们一路向前，直到它们深入树林深处。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [bæŋks] ;

All	the	way	they	never	ceased	to	scan	the	banks	;
全部	这	方式	他们	绝不	停止	到	扫描	这	银行	;

他们一路都在不间断地监视着各条银行；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [æn; ən] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

they	seemed	to	suspect	an	enemy	behind	every	tree	,	but	surely	without	sufficient
他们	似乎	到	怀疑	一个	敌人	在后面	每一个	树	,	但	一定	没有	充足的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们似乎怀疑每棵树后面都有敌人，但显然缺乏充分的理由。

[æt; ət] [wʌn] [spɑːt] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

At	one	spot	the	green	eyes	of	a	fox	watched	them	as	they	passed	,
在	一	点	这	绿色的	眼睛	的	一个	狐狸	观看	他们	作为	他们	通过了	,

途中，一只狐狸的绿色眼睛注视着他们经过。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [bæts] ['flɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

otherwise	they	floated	along	unnoticed	save	by	the	bats	flitting	up	and	down	the
否则	他们	漂浮	沿着	未被察觉	节省	经过	这	蝙蝠	飞掠	向上	和	向下	这

[dɑːrk] ['speɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] .

dark	spaces	beneath	the	overhanging	boughs	.
黑暗的	空间	下面	这	悬垂	树枝	.

否则，它们就会悄无声息地漂浮着，只有那些在悬垂树枝下的黑暗空间里上下游动的蝙蝠才会注意到它们。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [paɪn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

On	reaching	the	fallen	pine	they	began	to	fish	,
在	到达	这	倒下	松树	他们	开始	到	鱼	,

他们走到倒下的松树旁，开始钓鱼。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmən] [puːl] ,

and	so	continued	all	the	way	to	the	salmon	pool	,
和	所以	持续	全部	这	方式	到	这	三文鱼	水池	,

于是，他们一路走到了鲑鱼潭。

[wer] [ðeɪ] ['spɔrtɪd] [tɪl] [dɑːn] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ræs] .

where	they	sported	till	dawn	drove	them	again	to	the	morass	.
在哪里	他们	运动	直到	黎明	驾驶	他们	再次	到	这	沼泽	.

他们在那里玩耍到天亮，然后又被驱赶到沼泽地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri]

During	the	weeks	that	followed	they	kept	to	the	neighbourhood	of	the	old	nursery
期间	这	周	那	随后	他们	保留	到	这	邻里	的	这	老的	苗圃

,

,

,

接下来的几周，他们一直待在旧苗圃附近。

['laɪɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['ʌndər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triː] - [ruːts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

lying	up	for	the	most	part	under	rocks	and	tree	-	roots	at	the	water's	edge	,
说谎	向上	为了	这	最多	部分	在下面	岩石	和	树	-	根	在	这	水的	边缘	,

大部分时间都躺在水边的石头和树根下，

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] [ɪt'self] .

but	occasionally	in	the	morass	itself	.
但	偶尔	在	这	沼泽	本身	.

但有时也会在沼泽深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪlst] ['kaʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

It	was	whilst	couching	there	that	the	otter	,
它	曾是	而	教练	那里	那	这	獭	,

就在水獭趴在那里的时候，

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz]

alarmed	by	the	continued	fall	of	the	river	and	the	exposure	of	the	mouths
惊慌	经过	这	持续	落下	的	这	河	和	这	接触	的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['hɔvəz] ,

of	the	strongest	hovers	,
的	这	最强	悬停	,

由于河流水位持续下降，以及最强壮的悬停鸟的巢穴暴露出来，人们感到十分震惊。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪd(ə)l]

suddenly	resolved	to	make	for	the	tidal
突然	已解决	到	制作	为了	这	潮汐

突然下定决心要顺着潮汐方向前进。

['wɔːtərz] , [huːz] [hoʊlt] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [draʊts] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði]

waters	,	whose	holts	are	unaffected	by	droughts	,	and	where	she	could	teach	the
水	,	谁	霍尔茨	是	不受影响	经过	干旱	,	和	在哪里	她	可以	教	这

[kʌbz] ['meni] [nuː] ['lesnz; 'lesənz] .

cubs	many	new	lessons	.
幼崽	许多	新的	课程	.

那里的水域不受干旱的影响，她的巢穴也不受干旱的影响，在那里她可以教幼崽们许多新东西。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['estʃueri] ,

She	first	thought	of	going	down	the	river	to	the	estuary	,
她	第一的	想法	的	去	向下	这	河	到	这	河口	,

她最初的想法是沿着河往下走，到河口去。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

but	changed	her	plans	almost	at	the	last	moment	and	determined	to
但	已更改	她	计划	几乎	在	这	最后的	片刻	和	决定	到

[meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kriːk] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meit] ,

make	for	a	creek	where	she	had	had	good	fishing	with	her	mate	,
制作	为了	一个	溪	在哪里	她	有	有	好的	钓鱼	和	她	伴侣	,

但她几乎在最后一刻改变了计划，决定前往她和伴侣曾经一起钓鱼的小溪。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

the	father	of	the	cubs	.
这	父亲	的	这	幼崽	.

幼崽的父亲。

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] ['maːtʃiz] ['dɪstənt] ,

The	destination	was	two	good	marches	distant	,
这	目的地	曾是	二	好的	游行	遥远	,

目的地距离这里还有两步路的路程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːdʒ] ,

but	she	knew	a	stronghold	by	the	way	where	they	could	lodge	,
但	她	知道	一个	据点	经过	这	方式	在哪里	他们	可以	小屋	,

但她知道附近有个可以落脚的据点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

and	from	which	they	could	easily	reach	the	creek	on	the	following	night	.
和	从	哪个	他们	可以	容易地	抵达	这	溪	在	这	下列的	夜晚	.

第二天晚上，他们就能很容易地从那里到达小溪。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['refjuːdʒ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

In	her	anxiety	to	gain	this	refuge	before	dawn	,
在	她	焦虑	到	获得	这	避难所	前	黎明	,

她急于在黎明前找到这个避难所，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [riːd] - [bed][æt; ət] ['ɜːrli] [dʌsk] [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	left	her	couch	in	the	reed	-	bed	at	early	dusk	and	,	full	of	her
她	左边	她	长椅	在	这	芦苇	-	床	在	早期的	黄昏	和	,	满的	的	她

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

黄昏时分，她离开了芦苇丛中的沙发，满怀使命感地出发了。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hʌvər] [wer] [ðə; ði] [kʌbz] ['ɔːlweɪz] [slept] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] .

made	for	the	old	hover	where	the	cubs	always	slept	when	in	the	morass	.
制成	为了	这	老的	徘徊	在哪里	这	幼崽	总是	睡着了	什么时候	在	这	沼泽	.

这是为幼崽们在沼泽地里睡觉时常待的老式悬浮车准备的。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [kwɪk] - [ɪrd]

Hearing	the	faint	rustle	of	the	herbage	as	she	approached	,	the	quick	-	eared
听力	这	头晕的	沙沙	的	这	草本植物	作为	她	接近	,	这	快的	-	耳朵

['kriːtʃərz] [left] [ðə; ði] [nest] ,

creatures	left	the	nest	,
生物	左边	这	巢	,

听到她靠近时草丛传来轻微的沙沙声，这些耳尖的生物便离开了巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	when	she	came	up	,	fell	into	their	place	at	her	side	.
和	什么时候	她	来了	向上	,	跌倒	进入	他们的	地方	在	她	边	.

她上来后，便倒在了他们身边。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Leading	**past**	**the**	**pool**	**to**	**the**	**river**	**,**	**she**	**crossed**	**it**	**and**	**headed**	**towards**	**the**
领导	过去的	这	水池	到	这	河	,	她	交叉	它	和	标题	向	这

['wʊdmənz] ['kɑːtɪdʒ] .

woodman's	**cottage**	**.**
樵夫的	小屋	.

她绕过水池，来到河边，过了河，朝着樵夫的小屋走去。

[ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['trævld] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

The	**rapid**	**pace**	**at**	**which**	**the**	**animals**	**travelled**	**soon**	**brought**	**them**	**within**	**sight**	**of**
这	迅速的	步伐	在	哪个	这	动物	旅行	很快	带来	他们	之内	视线	的

[ðə; ði] [loʊ] ,

the	**low**	**,**
这	低的	,

动物们快速行进，很快就看到了低矮的地面。

[θætʃt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃɛltɚɪŋ] [oʊk] ,

thatched	**building**	**beneath**	**its**	**sheltering**	**oak**	**,**
茅草屋顶	建筑	下面	它是	庇护所	橡木	,

在橡树庇护下的茅草屋

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

but	**as**	**nothing**	**stirred**	**they**	**passed**	**close**	**to**	**the**	**garden**	**fence**	**and**	**into**	**the**
但	作为	没有什么	搅拌	他们	通过了	关闭	到	这	花园	栅栏	和	进入	这

[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [bɪ'jɑːnd] .

gloom	**of**	**the**	**pines**	**beyond**	**.**
愁云	的	这	松树	超过	.

但由于周围一片寂静，他们沿着花园的栅栏走去，进入了栅栏后面的松树林的幽暗中。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['nəʊˌmædz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

A	**happier**	**little**	**band**	**of**	**nomads**	**could**	**not**	**be**
一个	更快乐	小的	乐队	的	游牧民族	可以	不是	是

再也找不到比这更快乐的小游牧民族了。

[faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

found	**than**	**the**	**otter**	**and**	**her**	**cubs**	**,**	**quite**	**unsuspicious**	**of**	**danger**	**,**
成立	比	这	獭	和	她	幼崽	,	相当	不带怀疑的	的	危险	,

比水獭和她的幼崽们更令人惊讶的是，它们对危险毫无戒心。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ɪts][dʒɔːz] .

though	**they**	**were**	**running**	**straight**	**into**	**its**	**jaws**	**.**
尽管	他们	是	跑步	直的	进入	它是	下颚	.

尽管他们正径直冲进它的血盆大口。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːsi] [træk] [wer] ['rɑːks] ['kɑːntrækt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [keɪm]

At	**a**	**sudden**	**turn**	**of**	**the**	**mossy**	**track**	**where**	**rocks**	**contract**	**the**	**way**	**they**	**came**
在	一个	突然	转动	的	这	苔藓	追踪	在哪里	岩石	合同	这	方式	他们	来了

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['venəm] ,

face	**to**	**face**	**with**	**Venom**	**,**
脸	到	脸	和	毒液	,

在长满青苔的小路突然转弯处，岩石收缩，他们与毒液正面相遇。

[ðə; ði] ['wʊdmənz] ['teriər] .

the	**woodman's**	**terrier**	**.**
这	樵夫的	梗犬	.

樵夫的梗犬。

['venəm] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bædʒərz] - [set] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wen'evər] [hi:; hi]

Venom	was	returning	from	a	badgers	'	sett	which	he	visited	whenever	he
毒液	曾是	返回	从	一个	獾	-	设置	哪个	他	到访	每当	他

[kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

could	slip	away	unobserved	,
可以	滑	离开	未被观察到的	,

毒液正从一个獾洞返回，他只要有机会就会偷偷溜进去拜访。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [toʊld] [haʊ] [sɪ'vɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	his	begrimed	and	bloodstained	condition	told	how	severe	had	been	the
和	他的	肮脏的	和	血迹斑斑	状况	讲述	如何	严重	有	到过	这

[freɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒərz] .

fray	between	him	and	one	of	the	badgers	.
磨损	之间	他	和	一	的	这	獾	.

他浑身脏污、血迹斑斑，足以说明他和其中一只獾之间的搏斗有多么激烈。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔ:n] ['mʌŋgrəl] [æz; əz][hi:; hi] [limpt] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [θri:] [legz] ;

He	looked	a	woebegone	mongrel	as	he	limped	along	on	three	legs	;
他	看起来	一个	悲惨的	杂种狗	作为	他	跛行	沿着	在	三	腿	;

他跛着三条腿走着，看起来像只可怜的杂种狗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hi:; hi][fər'gɑ:t]

but	the	instant	he	found	himself	face	to	face	with	the	strangers	he	forgot
但	这	立即的	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	陌生人	他	忘了

[hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:tɚz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə]

his	fatigue	and	flew	at	the	otter's	throat	with	a	fury	that	threatened	to
他的	疲劳	和	飞翔	在	这	水獭的	喉	和	一个	愤怒	那	威胁	到

[meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

make	short	work	of	her	.
制作	短的	工作	的	她	.

但当他与陌生人面对面时，他立刻忘记了疲惫，愤怒地扑向水獭的喉咙，几乎要将她杀死。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ]['tɑ:rtər] .

He	soon	discovered	,	however	,	that	he	had	caught	a	Tartar	.
他	很快	发现	,	然而	,	那	他	有	捕捉	一个	鞑靼	.

但他很快发现自己抓到的是个鞑靼人。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st]

The	shaking	he	gave	her	had	little	other	result	than	further	to	exhaust
这	摇晃	他	给予	她	有	小的	其他	结果	比	更远	到	排气

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他摇晃她，除了让他更加疲惫之外，并没有产生其他任何效果。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [bɪ'gæn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

while	the	otter	began	punishing	him	about	the	face	and	shoulders	,
尽管	这	獭	开始	惩罚	他	关于	这	脸	和	肩膀	,

水獭开始攻击他的脸和肩膀，以此惩罚他。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [mi:t] [æt; ət] ['evri] [baɪt] .

making	her	teeth	meet	at	every	bite	.
制作	她	牙齿	见面	在	每一个	咬	.

每次咀嚼都让她的牙齿咬合在一起。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'fliktɪŋ] [sɪ'vɪr] ['wu:ndz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [bæk] ,

Besides	inflicting	severe	wounds	,	she	was	actually	pushing	the	dog	back	,
除了	造成	严重	伤口	,	她	曾是	实际上	推动	这	狗	后退	,

除了造成严重伤口外，她实际上还在把狗往后推。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['tʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	after	a	prolonged	tussle	was	clear	of	the	rocks	and	close	to	a
和	后	一个	延长	争执	曾是	清除	的	这	岩石	和	关闭	到	一个

['fɔːlən] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] .

fallen	tree	from	which	the	terrified	cubs	were	watching	the	fray	.
倒下	树	从	哪个	这	恐惧	幼崽	是	观看	这	磨损	.

经过一番激烈的搏斗，它终于摆脱了岩石的束缚，来到一棵倒下的树旁，惊恐的小狮子们正从树上观看这场混战。

[ə'nʌðər] ['skrɪmɪdʒ] [hɪr] [tʊk] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] :

Another	scrimmage	here	took	place	,	even	longer	and	fiercer	than	the	first	:
其他	对抗赛	这里	采取	地方	,	甚至	更长	和	更凶猛	比	这	第一的	:

这里又发生了一场对抗赛，比第一场持续时间更长、竞争更加激烈：

[ðen] [ðə; ði][dɔːg]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

then	the	dog	hesitated	to	renew	the
然后	这	狗	犹豫了一下	到	更新	这

然后，狗犹豫了一下，是否要续订

[faɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

fight	and	stood	on	the	defensive	.
斗争	和	站立	在	这	防守	.

奋起反抗，转入防守。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['ɑːtər] , [huːz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪp] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd] [meɪd]

Thereupon	the	otter	,	whose	one	thought	was	escape	,	joined	the	cubs	and	made
于是	这	獭	,	谁	一	想法	曾是	逃脱	,	加入	这	幼崽	和	制成

[ɔːf] .

off	.
离开	.

于是，一心只想逃跑的水獭加入了幼崽们的行列，逃走了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['venəm] [kʊd; kəd][stænd] ,

The	sight	of	their	retreat	was	,	however	,	more	than	Venom	could	stand	,
这	视线	的	他们的	撤退	曾是	,	然而	,	更多的	比	毒液	可以	站立	,

然而，他们撤退的景象却让毒液无法忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] .

and	they	had	scarcely	disappeared	before	he	was	in	pursuit	.
和	他们	有	几乎	消失	前	他	曾是	在	追逐	.

他们刚消失不久，他就追了上去。

[ɑːn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kʌb] , ['prɑːbəbli] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

On	overtaking	them	,	he	laid	hold	of	the	male	cub	,	probably	mistaking	him
在	超车	他们	,	他	铺设	抓住	的	这	男性	幼兽	,	大概	误会	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

for	his	mother	.
为了	他的	母亲	.

他追上它们后，抓住了那只雄性幼崽，可能把它误认为是它的母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌbhud] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːg] - ['ɑːtər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

With	a	viciousness	that	belied	his	cubhood	,	the	young	dog	-	otter	closed	with
和	一个	恶毒	那	谎言	他的	幼崽	,	这	年轻的	狗	-	獭	关闭	和

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'seɪlənt] ,

his	first	assailant	,
他的	第一的	袭击者	,

这只幼年犬獭展现出与它幼年年龄极不相符的凶狠，向它的第一个攻击者发起了攻击。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	would	have	made	a	brave	fight	had	he	been	allowed	to	conduct	it
和	会	有	制成	一个	勇敢的	斗争	有	他	到过	允许	到	执行	它

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

如果让他独自作战，他一定会英勇奋战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ðə; ði] ['mʌðər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['teriər] ,

Like	a	tiger	the	mother	fell	on	the	terrier	,
喜欢	一个	老虎	这	母亲	跌倒	在	这	梗犬	,

母老虎扑向小狗，像老虎一样扑了上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	it	looked	as	if	the	dog	would	be	cut	to	pieces	.
和	它	看起来	作为	如果	这	狗	会	是	切	到	件	.

看起来那只狗好像要被剁成碎片了。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] ,

His	one	thought	,	however	,	was	to	destroy	the	vermin	,
他的	一	想法	,	然而	,	曾是	到	破坏	这	害虫	,

然而，他一心只想消灭这些害虫。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	instead	of	drawing	off	as	he	might	have	done	at	the	foot	of	the
和	反而	的	绘画	离开	作为	他	可能	有	完毕	在	这	脚	的	这

[stiːp] [sloʊp] ,

steep	slope	,
陡	坡	,

他本可以在陡坡脚下撤退，但他并没有这样做，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] ['ræðər] [ðæn; ðən] [roʊld] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kloʊzd] [əˈgen] ,

down	which	they	fell	rather	than	rolled	,	he	actually	closed	again	,
向下	哪个	他们	跌倒	相当	比	滚动	,	他	实际上	关闭	再次	,

它们不是滚落而是坠落，他实际上又关上了门。

[fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtər] [wen] [ʃiː; ʃi]

fought	to	the	edge	of	the	pool	there	,	even	held	on	to	the	otter	when	she
战斗	到	这	边缘	的	这	水池	那里	,	甚至	握住	在	到	这	獭	什么时候	她

[daɪvd] ,

dived	,
潜水	,

他奋力游到水池边，甚至在水獭潜入水中时也紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɔːstɪd] .

and	kept	his	hold	until	his	lungs	were	exhausted	.
和	保留	他的	抓住	直到	他的	肺	是	筋疲力尽的	.

他一直坚持到肺部完全衰竭为止。

[ðen] [hiː; hi] [let] [goʊ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	he	let	go	,	but	on	coming	to	the	surface	he	did	not	make	for	the
然后	他	让	去	,	但	在	未来	到	这	表面	他	做过	不是	制作	为了	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

然后他松开了手，但浮出水面后，他并没有走向河岸。

[hiː; hi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

He	swam	round	and	round	,	looking	for	his	enemy	,
他	游泳	圆形的	和	圆形的	,	寻找	为了	他的	敌人	,

他绕着圈子游来游去，寻找他的敌人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [hoʊp][ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi][lænd][æt; ət]

and	only	when	he	had	lost	hope	of	viewing	her	again	did	he	land	at
和	仅有的	什么时候	他	有	丢失的	希望	的	观看	她	再次	做过	他	土地	在

[læst] .

last	.
最后的	.

直到他彻底绝望，再也见不到她的时候，他才终于降落。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] ,

On	being	freed	from	his	grip	,
在	存在	自由	从	他的	紧握	,

挣脱他的控制后，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

the	otter	had	made	her	way	close	along	the	bottom	to	the	upper	end	of
这	獭	有	制成	她	方式	关闭	沿着	这	底部	到	这	上	结尾	的

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

水獭沿着池底一路游到了池子的上游。

[wer]

where
在哪里

在哪里

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] .

the	cubs	were	waiting	for	her	among	some	rushes	.
这	幼崽	是	等待	为了	她	之中	一些	冲刺	.

小狮子们在芦苇丛中等着她。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kʌbz] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

From	their	shelter	mother	and	cubs	now	watched	the	movements	of	their
从	他们的	庇护所	母亲	和	幼崽	现在	观看	这	移动	的	他们的

['pʌz(ə)ld] [foʊ] ,

puzzled	foe	,
困惑	敌人	,

躲在掩体里的母子们注视着困惑的敌人的一举一动。

[huː] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

who	began	examining	the	banks	of	the	pool	.
WHO	开始	检查	这	银行	的	这	水池	.

他们开始检查泳池的岸边。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [sæŋk]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðer; ðər]['nɒstrəlz] [ə'loʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,

When	he	came	near	,	they	sank	almost	out	of	sight	,	their	nostrils	alone	showing	,
什么时候	他	来了	靠近	,	他们	沉没	几乎	出去	的	视线	,	他们的	鼻孔	独自的	显示	,

当他靠近时，它们几乎完全消失在视线中，只露出鼻孔。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] ; [ðen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [reɪzd] [hɜːr; hər]

and	so	remained	until	he	had	time	to	pass	;	then	the	otter	raised	her
和	所以	剩余	直到	他	有	时间	到	经过	;	然后	这	獭	提高	她

[hed] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] .

head	to	reconnoitre	.
头	到	侦察	.

于是它就一直待在那里，直到有时间过去；然后水獭抬起头来侦察。

[wʌns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['teriər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,

Once	as	she	did	so	she	found	the	terrier	standing	within	a	few	yards	,
一次	作为	她	做过	所以	她	成立	这	梗犬	常设	之内	一个	很少	码	,

她照做了，然后发现那只梗犬就站在几码远的地方。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [saɪt] [hɜ:r; hər] ;

but	looking	so	intently	in	another	direction	that	he	failed	to	sight	her	;
但	寻找	所以	专注地	在	其他	方向	那	他	失败的	到	视线	她	;

但他的目光过于专注地看向另一个方向，以至于没有看到她；

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ə'gen] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [nɑ:t] ['li:vɪŋ] ['i:v(ə)n]

whereupon	she	sank	again	as	noiselessly	as	she	had	risen	,	not	leaving	even
于是	她	沉没	再次	作为	无声	作为	她	有	升起	,	不是	离开	甚至

[hɜ:r; hər] ['nɒstrəlz] [ɪk'spoʊzd] .

her	nostrils	exposed	.
她	鼻孔	裸露	.

于是她像来时一样悄无声息地再次沉了下去，连鼻孔都没有露出来。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [æt; ət] [li:st] , [dɪd][ðə; ði][dɔ:g] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ;

A	score	of	times	,	at	least	,	did	the	dog	make	the	circuit	of	the	pool	;
一个	分数	的	时代	,	在	至少	,	做过	这	狗	制作	这	电路	的	这	水池	;

至少有二十次，这只狗绕着游泳池游了一圈；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sent] [ðə; ði] ['ɑ:tər] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fju:] [dɔ:gz]

and	had	he	been	able	to	scent	the	otter	—	a	thing	which	but	few	dogs
和	有	他	到过	有能力的	到	香味	这	獭	—	一个	事物	哪个	但	很少	狗

[kæn; kən][du:] — [hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] ,

can	do	—	he	must	at	least	have	driven	them	from	their	shelter	,
能	做	—	他	必须	在	至少	有	驱动	他们	从	他们的	庇护所	,

如果他能够嗅到水獭的气味——这种能力只有极少数狗才能做到——那么他至少应该已经把它们从窝里赶出来了。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

and	possibly	from	the	pool	,	for	it	was	very	small	.
和	可能	从	这	水池	,	为了	它	曾是	非常	小的	.

也可能是从游泳池里流出来的，因为游泳池很小。

[jet] , [ɪn'sensəb(ə)l] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [sent] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ðə; ði]

Yet	,	insensible	though	he	was	to	the	scent	,	he	was	so	convinced	the
然而	,	麻木不仁	尽管	他	曾是	到	这	香味	,	他	曾是	所以	确信	这

['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðæt] ,

animals	were	there	that	,
动物	是	那里	那	,

然而，尽管他对气味毫无察觉，他却坚信动物就在那里，以至于

['æftər] [di'pɑ:tɪŋ] ,

after	departing	,
后	离开	,

离开之后，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd]

he	actually	came	back	and	looked	again	before	taking	himself	off	for	good	and
他	实际上	来了	后退	和	看起来	再次	前	采取	他自己	离开	为了	好的	和

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔtəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑ:rtʃ] .

leaving	the	otters	free	to	resume	their	interrupted	march	.
离开	这	水獭	自由的	到	恢复	他们的	中断	行进	.

他竟然又回来查看了一遍，然后才彻底离开，让水獭们可以继续它们被打断的行进。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hɜ:ri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

For	three	hours	they	had	been	detained	,	and	now	,	hurry	as	they	might	,
为了	三	小时	他们	有	到过	被拘留	,	和	现在	,	匆忙	作为	他们	可能	,

他们已被扣留了三个小时，现在，尽管他们再怎么匆忙，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kern] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

it	was	impossible	to	reach	the	cairn	before	daybreak	.
它	曾是	不可能的	到	抵达	这	石堆	前	拂晓	.

天亮之前不可能到达石堆。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv]

Indeed	,	they	were	yet	two	miles	away	when	the	ridges	above
的确	,	他们	是	然而	二	英里	离开	什么时候	这	山脊	多于

事实上，当他们到达上方山脊时，他们距离目的地还有两英里。

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] .

them	were	touched	by	the	risen	sun	.
他们	是	感动	经过	这	升起	太阳	.

它们沐浴在冉冉升起的太阳光中。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌblz] [ə; eɪ]['mægpaɪ] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] ,

To	add	to	their	troubles	a	magpie	espied	them	,
到	添加	到	他们的	麻烦	一个	鹊	窥视	他们	,

更糟糕的是，一只喜鹊发现了他们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teriər] ,

and	though	they	were	strange	to	him	as	to	the	terrier	,
和	尽管	他们	是	奇怪的	到	他	作为	到	这	梗犬	,

虽然他觉得它们和那只梗犬一样陌生，

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

he	knew	they	were	nightlings	with	no	right	to	be	abroad	after	sunrise	,
他	知道	他们	是	-	和	不	正确的	到	是	国外	后	日出	,

他知道他们是夜行者，日出后没有权利待在外面。

[ænd; ənd] ['mɑːbd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːbd] [ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] [fɔksiz] .

and	mobbed	them	as	he	would	have	mobbed	a	leash	of	foxes	.
和	暴徒	他们	作为	他	会	有	暴徒	一个	牵引绳	的	狐狸	.

他像围攻一群狐狸一样围攻他们。

['ʌndər] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ɑːz'mʌndə] ['fɝːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pest] ,

Under	the	brambles	and	osmunda	ferns	they	were	hidden	from	the	pest	,
在下面	这	荆棘	和	奥斯蒙达	蕨类植物	他们	是	隐	从	这	害虫	,

它们藏身于荆棘和紫萁蕨丛中，躲过了害虫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [dʒʌst]

but	in	the	open	he	had	them	at	his	mercy	and	,	now	fluttering	just
但	在	这	打开	他	有	他们	在	他的	怜悯	和	,	现在	飘动	只是

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,

beyond	their	reach	,
超过	他们的	抵达	,

但在开阔地带，他完全可以掌控它们，而现在，它们正飞离他的控制范围，

[naʊ] ['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] [ʌv; əv] ['roʊən] [ɔːr]['ɔːldər][ɔːr][waɪld] - ['ʧeri] , [hiː; hi]

now	hopping	from	branch	to	branch	of	rowan	or	alder	or	wild	-	cherry	,	he
现在	跳跃	从	分支	到	分支	的	罗文	或者	桤木	或者	荒野	-	樱桃	,	他

[ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

annoyed	them	with	impunity	.
恼怒	他们	和	免责	.

现在，他从一棵花楸树、一棵桤木或一棵野樱桃树的树枝跳到另一棵树枝上，肆无忌惮地骚扰着它们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

At	last	they	came	to	the	foot	of	the	slope	at	the	head	of	the	ravine
在	最后的	他们	来了	到	这	脚	的	这	坡	在	这	头	的	这	峡谷

['θredɪd] [ðə; ði] [fɜːrz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][pædz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

threaded	the	furze	as	fast	as	their	pads	could	carry	them	,
螺纹	这	金雀花	作为	快速地	作为	他们的	垫子	可以	携带	他们	,

最后，他们来到了山坡脚下的峡谷尽头，用尽全力穿过荆豆丛。

[riːtʃt] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['krevɪs]

reached	the	pile	of	rocks	,	and	one	by	one	disappeared	through	the	narrow	crevice
达到	这	桩	的	岩石	,	和	一	经过	一	消失	通过	这	狭窄的	裂缝

[nɪr] [ɪts] [beɪs] .

near	its	base	.
靠近	它是	根据	.

到达石堆后，它们一个接一个地消失在石堆底部附近的狭窄缝隙中。

[ðə; ði] ['mægpaɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kern]

The	magpie	,	however	,	instead	of	flying	off	,	perched	on	the	pinnacle	of	the	cairn
这	鹊	,	然而	,	反而	的	飞行	离开	,	栖息	在	这	巅峰	的	这	石堆

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，喜鹊并没有飞走，而是栖息在石堆的顶端，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['noʊɪŋli] [kɑːkt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] .

with	his	head	knowingly	cocked	on	one	side	,	watched	for	their	reappearance	.
和	他的	头	明知	上膛	在	一	边	,	观看	为了	他们的	再次出现	.

他心知肚明地歪着头，注视着他们再次出现。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [hiː; hi] ['taɪərd] , [tʊk]

Long	,	long	he	waited	,	but	as	the	creatures	made	no	sign	,	he	tired	,	took
长的	,	长的	他	等待	,	但	作为	这	生物	制成	不	符号	,	他	疲劳的	,	采取

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

他等了很久很久，但那些生物始终没有动静，他疲惫不堪，便展翅飞翔。

[fluː] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [pæst] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ði] ['rævənz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [nest] ,

flew	down	the	ravine	past	the	precipice	where	the	ravens	had	their	nest	,
飞翔	向下	这	峡谷	过去的	这	悬崖	在哪里	这	渡鸦	有	他们的	巢	,

飞下峡谷，越过渡鸦筑巢的悬崖，

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vɪdʒɪlənt] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .

and	regained	the	wood	of	which	he	was	so	vigilant	a	sentinel	.
和	恢复	这	木头	的	哪个	他	曾是	所以	警惕的	一个	哨兵	.

他重新夺回了那片他曾警惕守护的树林。

[ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [biːsts] [suːn] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teriər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

The	persecuted	beasts	soon	forgot	the	magpie	,	but	the	terrier	had	left	a
这	受迫害	野兽	很快	忘了	这	鹊	,	但	这	梗犬	有	左边	一个

[diːpər] ['meməri] , [ænd; ənd] [ɔːl]

deeper	memory	,	and	all
更深	记忆	,	和	全部

那些受迫害的动物很快就忘记了喜鹊，但那只梗犬却给它们留下了更深刻的印象，而且所有

[θriː] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

three	were	long	in	falling	asleep	.
三	是	长的	在	坠落	睡着了	.

他们三个很久才睡着。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] [æt; ət] [nuːn] ,

The	otter	,	indeed	,	was	still	awake	at	noon	,
这	獭	,	的确	,	曾是	仍然	醒	在	中午	,

水獭确实在中午时分仍然醒着。

[wen] [ə; eɪ] ['wiːzl] ['θredɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kern] , [ænd; ənd] ,

when	a	weasel	threaded	the	way	to	the	heart	of	the	cairn	,	and	,
什么时候	一个	黄鼠狼	螺纹	这	方式	到	这	心	的	这	石堆	,	和	,

当一只黄鼠狼穿过通往石冢中心的道路时，

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [rɑːk] ,

poking	his	snake	-	like	head	round	the	angle	of	rock	,
戳	他的	蛇	-	喜欢	头	圆形的	这	角度	的	岩石	,

他把蛇一样的脑袋从岩石的拐角处探出来，

[sɔː] [ðə; ði] [kɜːrld] - [ʌp] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːz] [sent] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

saw	the	curled	-	up	forms	of	the	animals	whose	scent	had	drawn	him	thither	.
锯	这	卷曲	-	向上	表格	的	这	动物	谁	香味	有	绘制	他	那里	.

他看到了那些动物蜷缩成一团的身影，正是它们的气味吸引他来到这里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːp] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

But	a	single	peep	satisfied	his	curiosity	,	and	he	went	out	into	the	blazing
但	一个	单身的	窥视	使满意	他的	好奇心	,	和	他	去	出去	进入	这	炽烈

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

但一声轻鸣便满足了他的好奇心，他走到了烈日下。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] .

fragrant	with	the	perfume	of	the	furze	.
香	和	这	香水	的	这	金雀花	.

散发着金雀花的芬芳。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɑːtər] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [kʌbz] .

Then	the	mother	otter	slept	like	the	cubs	.
然后	这	母亲	獭	睡着了	喜欢	这	幼崽	.

然后，母水獭像幼崽一样睡着了。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [wɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] , ['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['mægpaɪ][wɜːr; wər]

The	ravine	was	weird	with	the	shades	of	night	,	raven	and	magpie	were
这	峡谷	曾是	诡异的	和	这	色调	的	夜晚	,	乌鸦	和	鹊	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

夜幕降临，峡谷显得格外诡异，渡鸦和喜鹊都睡着了。

[wen] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] [left] [ðə; ði] [kern] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .

when	the	nomads	left	the	cairn	and	took	to	the	trail	.
什么时候	这	游牧民族	左边	这	石堆	和	采取	到	这	踪迹	.

游牧民们离开石堆，踏上小路。

[laɪk] [θriː] ['ʃæˌdoʊz] [ðeɪ] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌvərt] .

Like	three	shadows	they	stole	over	the	crest	above	and	entered	the	covert	.
喜欢	三	阴影	他们	偷窃	超过	这	波峰	多于	和	进入	这	隐蔽	.

他们像三个影子一样，悄悄地翻过山脊，进入了隐蔽处。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ,

In	the	silence	of	that	still	,
在	这	沉默	的	那	仍然	,

在那片寂静之中，

['sʌltri] [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [wer] [ðə; ði] [fɜːrz] [wʌz; wəz]

sultry	night	they	might	have	been	heard	forcing	a	way	where	the	furze	was
闷热	夜晚	他们	可能	有	到过	听到	强制	一个	方式	在哪里	这	金雀花	曾是

['dɛnsəst] ,

densest	,
最密集	,

在闷热的夜晚，人们或许能听到他们艰难地穿过荆棘丛最茂密的地方。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] , [ænd; ənd] ,

and	presently	they	emerged	from	the	lower	edge	,	and	,
和	目前	他们	出现	从	这	降低	边缘	,	和	,

随后，它们从下边缘出现了，并且，

['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['oʊpən] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

traversing	**a**	**strip**	**of**	**open**	**ground**	**where**	**a**	**rabbit**	**was**	**feeding**	**,**	**came**	**to**	**a**
穿越	一个	条	的	打开	地面	在哪里	一个	兔子	曾是	喂养	,	来了	到	一个

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

穿过一片开阔地带，那里有一只兔子正在觅食，然后来到一条小溪边。

[ðɪs] [ðeɪ] [krɔːst] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl]

This	**they**	**crossed**	**by**	**springing**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**,**	**the**	**otter**	**first**	**and**	**the**	**male**
这	他们	交叉	经过	弹簧	从	岩石	到	岩石	,	这	獭	第一的	和	这	男性

[kʌb] [læst] .

cub	**last**	**.**
幼兽	最后的	.

它们从一块岩石跳到另一块岩石，越过了这道障碍，水獭在前，雄性幼崽在后。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] [oʊk] ['kɑːpɪs] [ðæt] [klæd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [stiːp] ,

In	**the**	**same**	**order**	**they**	**threaded**	**the**	**oak**	**coppice**	**that**	**clad**	**the**	**opposite**	**steep**	**,**
在	这	相同的	命令	他们	螺纹	这	橡木	矮林	那	覆膜	这	对面的	陡	,

他们按照同样的顺序，穿过覆盖着对面陡坡的橡树矮林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krægi] ['sʌmɪt] [ðæt] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**made**	**their**	**way**	**over**	**the**	**craggy**	**summit**	**that**	**crowned**	**it**	**.**
和	制成	他们的	方式	超过	这	崎岖不平	首脑	那	加冕	它	.

他们翻越了山顶上崎岖不平的山峰。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [striːm] ['æftər] [striːm] , [səː'maunt] [rɪdʒ] ['æftər] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

And	**so**	**they**	**passed**	**stream**	**after**	**stream**	**,**	**surmounted**	**ridge**	**after**	**ridge**	**of**	**the**	**wild**
和	所以	他们	通过了	溪流	后	溪流	,	克服	岭	后	岭	的	这	荒野

['wɔːtərʃed] , [ænd; ənd] [geɪnd]

watershed	**,**	**and**	**gained**
分水岭	,	和	获得

于是，他们溯溪而上，翻越荒野分水岭上的一座又一座山脊，最终抵达了目的地。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [spɜːr] [wer] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['loʊlənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	**outlying**	**spur**	**where**	**the**	**cultivated**	**lowland**	**lay**	**before**	**them**	**.**
这	边远	刺	在哪里	这	栽培	低地	躺	前	他们	.

他们面前是一片开垦的低地，远处是一片偏远的山脊。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] , [blɜːrd] [pleɪn] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['wɔːtər] ,

It	**looked**	**like**	**a**	**sombre**	**,**	**blurred**	**plain**	**unrelieved**	**by**	**water**	**,**
它	看起来	喜欢	一个	阴沉	,	模糊	清楚的	未缓解	经过	水	,

它看起来像一片阴沉、模糊的平原，没有水的点缀。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

until	**the**	**moon**	**rode**	**clear**	**of**	**the**	**clouds**	**and**	**revealed**	**the**	**winding**	**reaches**	**of**
直到	这	月亮	骑	清除	的	这	云	和	揭晓	这	绕线	到达	的

[ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [kriːk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

the	**tidal**	**creek**	**for**	**which**	**they**	**were**	**bound**	**.**
这	潮汐	溪	为了	哪个	他们	是	边界	.

直到月亮从云层中升起，露出了他们即将前往的潮汐溪流蜿蜒的河道。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] ,

Their	**destination**	**was**	**yet**	**a**	**good**	**way**	**off**	**,**
他们的	目的地	曾是	然而	一个	好的	方式	离开	,

他们的目的地还很远。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][naʊ] ['veri] ['i:zi] [ðə; ði]['taɪərləs] ['kri:tʃərz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fi:ldz]

but	as	the	going	was	now	very	easy	the	tireless	creatures	covered	the	fields
但	作为	这	去	曾是	现在	非常	简单的	这	不知疲倦	生物	涵盖	这	字段

[æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .

at	a	swinging	pace	.
在	一个	摇摆	步伐	.

但由于现在路途非常平坦，这些不知疲倦的动物以飞快的速度跑遍了田野。

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði][kʌbz] ; ['streɪndʒər][stɪl] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

The	pastures	seemed	strange	to	the	cubs	;	stranger	still	the	sheep	and	cattle	,
这	牧场	似乎	奇怪的	到	这	幼崽	;	陌生人	仍然	这	羊	和	牛	,

对幼崽来说，牧场显得很陌生；羊和牛则更加陌生。

[ə'sli:p] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]

asleep	at	such	an	hour	without	a	bush	to	hide	them	;	but	leaving	them
睡着了	在	这样的	一个	小时	没有	一个	衬套	到	隐藏	他们	;	但	离开	他们

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

lying	there	,
说谎	那里	,

在这样的时间睡着，身边又没有灌木丛遮挡；却任由他们躺在那里，

[ðə; ði] ['ɔtəz] [kept] [streɪt] [ɑ:n] .

the	otters	kept	straight	on	.
这	水獭	保留	直的	在	.

水獭们径直向前走去。

[ə; eɪ] ['hoʊmsted] [roʊz]['ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][treɪl] ; [ðə; ði][treɪl] , [haʊ'evər] ,

A	homestead	rose	almost	across	their	trail	;	the	trail	,	however	,
一个	家园	玫瑰	几乎	穿过	他们的	踪迹	;	这	踪迹	,	然而	,

一处农舍几乎横亘在他们的小路对面；然而，小路却……

[hæd; həd] [bɪn] [treɪst] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

had	been	traced	ages	before	the	buildings	were	raised	or	even	the	land	was
有	到过	追踪	年龄	前	这	建筑物	是	提高	或者	甚至	这	土地	曾是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

早在建筑物建成甚至土地开垦之前，这些痕迹就已经存在了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [plaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl]

and	though	disturbed	by	spade	and	plough	a	thousand	times	,	it	was	still
和	尽管	不安	经过	铲	和	犁	一个	千	时代	,	它	曾是	仍然

[ðə; ði] ['ɔtəz] - [weɪ] ,

the	otters	'	way	,
这	水獭	-	方式	,

尽管被铁锹和犁头打扰过上千次，但水獭依然过着它们自己的生活。

[soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][kʌbz] [kept] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] , [pæst][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔ:θɔ:rn]

so	mother	and	cubs	kept	to	it	faithfully	,	past	the	snow	-	white	hawthorns
所以	母亲	和	幼崽	保留	到	它	忠实	,	过去的	这	雪	-	白色的	山楂

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪkjɑ:rd] ,

and	into	the	rickyard	,
和	进入	这	堆场	,

于是，母狮带着幼崽们忠实地沿着这条路走去，穿过雪白的山楂树丛，进入了垛场。

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd][draɪ][ðer; ðər] [koʊts] , [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [græs] .

where	they	stayed	to	roll	and	dry	their	coats	,	wet	from	the	mowing	-	grass	.
在哪里	他们	入住	到	卷	和	干燥	他们的	外套	,	湿的	从	这	割草	-	草	.

他们就待在那里，翻滚晾干被割草机割湿的外套。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;

The	stamping	of	a	horse's	feet	sent	them	off	before	they	had	finished	;
这	冲压	的	一个	马匹	脚	发送	他们	离开	前	他们	有	完成的	;

马蹄声将他们赶走，他们还没说完。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [hæt] ['stændɪŋ]

but	what	alarmed	them	much	more	was	a	scarecrow	in	a	top	-	hat	standing
但	什么	惊慌	他们	很多	更多的	曾是	一个	稻草人	在	一个	顶部	-	帽子	常设

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] .

amongst	the	growing	corn	.
在	这	生长	玉米	.

但更令他们感到震惊的是，在生长中的玉米地里站着一个戴着高礼帽的稻草人。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kriːtʃərz] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɔːrər] ,

The	suspicious	creatures	gave	a	wide	berth	to	this	horror	,
这	可疑的	生物	给予	一个	宽的	泊位	到	这	恐怖	,

这些疑心重重的生物对这恐怖景象避之不及。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	kept	looking	back	to	see	whether	it	was	following	,
和	保留	寻找	后退	到	看	无论	它	曾是	下列的	,

然后不断回头看它是否跟上来，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ðen] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]

until	presently	they	caught	the	scent	of	water	;	then	they	never	gave	it	another
直到	目前	他们	捕捉	这	香味	的	水	;	然后	他们	绝不	给予	它	其他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

直到不久，他们闻到了水的气味；然后他们就再也没想过这件事了。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] [ə'krɔːs]

In	their	eagerness	to	reach	the	fishing	-	ground	they	increased	their	pace	across
在	他们的	渴望	到	抵达	这	钓鱼	-	地面	他们	增加	他们的	步伐	穿过

[ðə; ði] [θriː] [enk'ləʊʒəz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

the	three	enclosures	that	separated	them	from	it	;
这	三	外壳	那	分开	他们	从	它	;

为了尽快到达渔场，他们加快脚步，穿过将他们与渔场隔开的三道围栏；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] , [brɔːd] [kriːk] [ðə; ði] [kʌbz] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ,

but	at	the	sight	of	the	smooth	,	broad	creek	the	cubs	stood	and	gazed	,
但	在	这	视线	的	这	光滑的	,	广阔	溪	这	幼崽	站立	和	凝视	,

但看到那条平坦宽阔的小溪，幼崽们便驻足凝望。

[tɪl] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

till	a	call	from	their	mother	reminded	them	there	was	no	time	to	be
直到	一个	称呼	从	他们的	母亲	提醒	他们	那里	曾是	不	时间	到	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

直到母亲打来的电话提醒他们，时间紧迫，不能再浪费了。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki]

So	they	made	down	the	bank	and	over	the	beach	to	join	her	on	the	rocky
所以	他们	制成	向下	这	银行	和	超过	这	海滩	到	加入	她	在	这	岩石

['fɔːrlənd] ,

foreland	,
前陆	,

于是，他们沿着河岸向下，越过海滩，来到岩石嶙峋的岬角上与她会合。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['ediɪŋ] .

round	which	the	current	was	eddying	.
圆形的	哪个	这	当前的	曾是	涡流	.

水流在其周围形成漩涡。

[tə'geðər] [ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ði] ['sændi] [bed] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

Together	they	dived	and	scoured	the	sandy	bed	in	search	of	prey	.
一起	他们	潜水	和	彻底清洗	这	沙	床	在	搜索	的	猎物	.

它们一起潜入沙底，搜寻猎物。

[ɪn] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['sʌpər] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [suːn] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌbz] ,

In	her	anxiety	to	secure	supper	,	the	otter	soon	got	separated	from	the	cubs	,
在	她	焦虑	到	安全的	晚餐	,	这	獭	很快	得到	分开	从	这	幼崽	,

[huː] , [θruː] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

who	,	through	inexperience	,
WHO	,	通过	缺乏经验	,

为了尽快找到晚餐，水獭很快就与幼崽们走散了，而幼崽们由于缺乏经验，

['weɪstɪd] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [veɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæt]

wasted	their	efforts	in	vain	pursuit	of	the	bass	instead	of	questing	for	the	flat
浪费	他们的	努力	在	徒劳	追逐	的	这	低音	反而	的	探索	为了	这	平坦的

- [fɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .

-	fish	that	were	to	be	had	for	the	finding	.
-	鱼	那	是	到	是	有	为了	这	寻找	.

他们浪费了精力徒劳地追逐鲈鱼，而不是去寻找更容易获得的比目鱼。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] ['taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [miːl] .

In	the	end	they	tired	without	having	obtained	a	meal	.
在	这	结尾	他们	疲劳的	没有	拥有	获得	一个	一顿饭	.

最后，他们疲惫不堪，却没能吃上一顿饭。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['herən] [bɪld] ,

The	last	time	they	landed	they	were	near	the	wooded	island	where	the	herons	build	,
这	最后的	时间	他们	登陆	他们	是	靠近	这	树木繁茂的	岛	在哪里	这	苍鹭	建造	,

他们上次登陆的地方靠近苍鹭筑巢的那座树木繁茂的小岛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪd] ,

a	long	way	from	the	point	where	they	took	to	the	tide	,
一个	长的	方式	从	这	观点	在哪里	他们	采取	到	这	潮	,

离他们乘船出发的地方还有很远，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪlst] ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnl] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd]

and	it	was	whilst	lapping	the	water	of	a	runnel	there	that	they	heard
和	它	曾是	而	交叠	这	水	的	一个	沟渠	那里	那	他们	听到

[ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] [kɔːl] [frʌm; frəm] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

their	mother's	call	from	far	down	the	creek	.
他们的	母亲的	称呼	从	远的	向下	这	溪	.

当他们在那里的一条小溪边嬉戏时，听到了母亲从下游远处传来的呼喊声。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strænd] , ['ænsər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

At	once	they	hurried	along	the	strand	,	answering	as	they	ran	,
在	一次	他们	慌忙	沿着	这	链	,	回答	作为	他们	跑	,

他们立刻沿着海滩快步走去，边跑边回答。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [ʃrɪl]

and	even	after	they	had	taken	to	the	flood	they	repeated	their	shrill
和	甚至	后	他们	有	已采取	到	这	洪水	他们	重复	他们的	尖锐

[wɪslɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪd] .

whistlings	until	they	reached	her	side	.
口哨声	直到	他们	达到	她	边	.

即使他们被洪水冲走，他们仍然不停地发出尖锐的哨声，直到到达她身边。

[tuː; tə][ðer; ðər]

To	their
到	他们的

他们

[dɪ'laɪt] , [ə; eɪ][bɪg] [flæt] - [fɪʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪts] [waɪt] ['ʌndərsaɪd] ['ʌpərmoʊst] .

delight	,	a	big	flat	-	fish	lay	at	her	feet	,	its	white	underside	uppermost	.
喜	,	一个	大的	平坦的	-	鱼	躺	在	她	脚	,	它是	白色的	底面	最上层	.

令人欣喜的是，一条大比目鱼躺在她脚边，白色的腹部朝上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	smell	of	the	prey	,	strange	though	it	was	,
这	闻	的	这	猎物	,	奇怪的	尽管	它	曾是	,

猎物的气味，虽然很奇怪，

[soʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

so	pleased	them	that	their	nostrils	twitched	with	anticipation	.
所以	高兴	他们	那	他们的	鼻孔	抽搐	和	预期	.

他们高兴极了，甚至兴奋得鼻孔都抽动了一下。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['flaʊndər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['iːlz]

Indeed	,	the	flounder	was	an	appetizing	morsel	for	creatures	sated	with	eels
的确	,	这	比目鱼	曾是	一个	令人垂涎的	小块	为了	生物	满足	和	鳗鱼

[ænd; ənd] [traʊt] ,

and	trout	,
和	鳟鱼	,

的确，对于那些吃饱了鳗鱼和鳟鱼的生物来说，比目鱼是一种美味的食物。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	soon	all	three	were	busy	devouring	it	.
和	很快	全部	三	是	忙碌的	吞噬	它	.

很快，他们三个就狼吞虎咽地吃起来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːst] ,

They	were	not	long	over	the	feast	,
他们	是	不是	长的	超过	这	盛宴	,

宴席结束后不久，他们就离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [droʊv]

but	they	had	scarcely	finished	when	the	grey	light	stealing	across	the	creek	drove
但	他们	有	几乎	完成的	什么时候	这	灰色的	光	偷窃	穿过	这	溪	驾驶

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn][bæŋk] .

them	to	a	cave	in	the	overgrown	bank	.
他们	到	一个	洞穴	在	这	长得太茂盛了	银行	.

但他们刚完成工作，一缕灰蒙蒙的光线就从溪流中透了过来，迫使他们躲进了长满杂草的河岸边的一个洞穴里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌvər] ['sʌd(ə)nli] ['tʃænst] [ɑːn] ,

This	was	not	a	hover	suddenly	chanced	on	,
这	曾是	不是	一个	徘徊	突然	偶然	在	,

这并非偶然发生的悬停，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['friːkwəntid] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wen]

but	a	much	-	frequented	place	of	call	that	the	otter	intended	making	for	when
但	一个	很多	-	经常光顾	地方	的	称呼	那	这	獭	故意的	制作	为了	什么时候

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kern] .

she	left	the	cairn	.
她	左边	这	石堆	.

但这是水獭离开石堆后打算前往的一个经常光顾的地方。

[ðə; ði][dæŋk] [vɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	dank	vault	had	been	occupied	the	day	before	,
这	dank	金库	有	到过	占领	这	天	前	,

前一天，那个阴暗潮湿的地窖就被人占据了。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][slæb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	was	evident	from	the	dry	place	on	the	slab	,	but	it	was
作为	曾是	明显	从	这	干燥	地方	在	这	板	,	但	它	曾是

['ʌn'tenəntid] [ðen] ,

untenanted	then	,
空置的	然后	,

从石板上干燥的地方可以看出，但当时那里无人居住。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [bæts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ruːf] ,

save	by	a	few	bats	hanging	from	the	low	roof	,
节省	经过	一个	很少	蝙蝠	绞刑	从	这	低的	屋顶	,

多亏几只从低矮屋顶上垂下的蝙蝠才得以幸免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

and	it	afforded	the	new	-	comers	the	accommodation	they	required	.
和	它	提供	这	新的	-	来者	这	住宿	他们	必需的	.

它为新来者提供了他们所需的住宿。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ledʒ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [waɪlst] [ðə; ði] [kʌbz] ['skræmbld]

The	mother	chose	the	ledge	close	to	the	landing	-	place	,	whilst	the	cubs	scrambled
这	母亲	选择	这	壁架	关闭	到	这	降落	-	地方	,	而	这	幼崽	打乱

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [əˈbʌv] ,

to	a	shelf	above	,
到	一个	架子	多于	,

母熊选择了靠近着陆点的岩架，而幼崽们则争先恐后地爬到上面的架子上。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːd] [weɪ] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sleɪti] [wɔːl] [baɪ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

along	the	rude	way	worn	in	the	slaty	wall	by	generations	of	their	tribe	.
沿着	这	粗鲁的	方式	磨损	在	这	板岩	墙	经过	几代人	的	他们的	部落	.

沿着部落世世代代在石板墙上磨出的崎岖小路。

[bɪˈfɔːr] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɔtəz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] ,

Before	curling	up	for	the	day	,	the	otters	,	as	was	their	wont	,
前	冰壶	向上	为了	这	天	,	这	水獭	,	作为	曾是	他们的	惯于	,

在结束一天的活动之前，水獭们像往常一样蜷缩起来，

[tiːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɔːz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['ʌndər] - [fɜːr] ,

teased	with	their	claws	every	bit	of	under	-	fur	,
戏弄	和	他们的	爪子	每一个	少量	的	在下面	-	毛皮	,

它们用爪子挑逗着每一寸底毛，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] - [spaɪnz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mætɪd] .

and	removed	the	thorns	and	furze	-	spines	about	which	it	had	matted	.
和	已移除	这	荆棘	和	金雀花	-	脊柱	关于	哪个	它	有	哑光	.

并清除了缠绕在它上面的荆棘和金雀花刺。

[ðen] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [ðeɪ] [lɪkt] [ðəm'selvz]

Then	,	liking	the	taste	of	the	salt	water	,	they	licked	themselves
然后	,	喜欢	这	品尝	的	这	盐	水	,	他们	舔过	他们自己

然后，它们似乎很喜欢海水的味道，便舔舐自己。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['glɑːsi] [koʊts] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætn] .

until	their	glossy	coats	were	as	smooth	as	satin	.
直到	他们的	光滑	外套	是	作为	光滑的	作为	缎	.

直到它们光亮的皮毛变得像缎子一样光滑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

As	soon	as	their	toilet	was	finished	they	settled	down	to	sleep	,
作为	很快	作为	他们的	洗手间	曾是	完成的	他们	定居	向下	到	睡觉	,

他们上完厕所后就立刻睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ][sɔːft][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] , [soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd][ðer; ðər][dɑːrk][pelt] ['hɑːrmənaɪz]

and	so	soft	was	their	breathing	,	so	thoroughly	did	their	dark	pelt	harmonize
和	所以	柔软的	曾是	他们的	呼吸	,	所以	彻底	做过	他们的	黑暗的	毛皮	协调

[wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,

with	its	surroundings	,
和	它是	周围环境	,

它们的呼吸如此轻柔，它们深色的皮毛与周围环境如此和谐。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪk'sept] [aɪz] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn][ðə; ði]

that	there	was	nothing	to	betray	their	presence	except	eyes	which	glowed	in	the
那	那里	曾是	没有什么	到	背叛	他们的	在场	除了	眼睛	哪个	发光	在	这

['sɑːmbər] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər]['æmbər][fairz] .

sombre	light	until	the	lids	closed	and	hid	their	amber	fires	.
阴沉	光	直到	这	盖子	关闭	和	隐藏	他们的	琥珀色	火灾	.

除了在昏暗光线下闪闪发光的眼睛之外，没有任何东西会泄露他们的存在，直到眼睑闭合，琥珀色的光芒消失。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æt; ət][ðə; ði] [kriːk]

AT	THE	CREEK
在	这	溪

在小溪边

[ðə; ði]['ɑːtər][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] ['pætər] [ænd; ənd][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt]

The	otter	was	awakened	about	noon	by	the	patter	and	drip	of	the	rain	that
这	獭	曾是	觉醒	关于	中午	经过	这	语调	和	滴	的	这	雨	那

[hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] ,

had	silenced	the	birds	in	the	woods	outside	,
有	沉默	这	鸟类	在	这	树林	外部	,

中午时分，水獭被雨滴的轻柔声响吵醒，雨水让外面树林里的鸟儿们都安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌbz] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	the	cubs	slept	through	it	all	.
但	这	幼崽	睡着了	通过	它	全部	.

但幼崽们却睡得很沉，什么也没听到。

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['siːst] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] ,

The	downpour	,	which	lasted	off	and	on	for	hours	,	ceased	towards	sundown	,
这	倾盆大雨	,	哪个	持续	离开	和	在	为了	小时	,	停止	向	日落	,

这场断断续续持续了几个小时的暴雨，在日落时分停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][stɑːr] - [piːp] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

and	at	star	-	peep	the	sky	had	cleared	of	clouds	,
和	在	星星	-	窥视	这	天空	有	已清除	的	云	,

到了观星时间，天空已经放晴，没有了云层。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [pɔːl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌplændz] .

save	where	a	black	pall	hung	over	the	uplands	.
节省	在哪里	一个	黑色的	灵柩	悬挂	超过	这	高地	.

除了笼罩在高地上的那片黑色阴霾。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [ðen] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , ['kʌmɪŋ] ['sɪŋgli] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

The	otters	then	stole	from	the	cave	,	coming	singly	through	the	mouth	and	,
这	水獭	然后	偷窃	从	这	洞穴	,	未来	单独	通过	这	嘴	和	,

然后，水獭们偷偷溜出了洞穴，一个接一个地从洞口钻了出来，

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] , ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'jɑːnd] .

keeping	within	the	shadow	of	the	rocky	wall	,	landed	on	the	beach	beyond	.
保持	之内	这	阴影	的	这	岩石	墙	,	登陆	在	这	海滩	超过	.

沿着岩壁的阴影，降落在了远处的海滩上。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] ,
After shaking their coats ,
后 摇晃 他们的 外套 ,

他们抖了抖外套后，

[ðeɪ] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪn] - ['pɪtɪd] [sænd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]
they made down the creek over the rain - pitted sand until nearly abreast of a rock
他们 制成 向下 这 溪 超过 这 雨 - 凹坑 沙 直到 几乎 并排 的 一个 岩石
['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
showing above the surface ,
显示 多于 这 表面 ,

他们沿着小溪向下走，穿过被雨水冲刷得坑坑洼洼的沙地，直到几乎与一块露出水面的岩石并排而行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
and there took to the water .
和 那里 采取 到 这 水 .

于是他们跳入水中。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
For awhile it looked as if they meant to cross to the opposite shore ,
为了 一会儿 它 看起来 作为 如果 他们 意思是 到 叉 到 这 对面的 支撑 ,

有一阵子，看起来他们好像打算游到对岸去。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [mɪd] - [striːm] [ðeɪ] [daɪvd] ,
but on reaching mid - stream they dived ,
但 在 到达 中 - 溪流 他们 潜水 ,

但到达河中央时，他们跳入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [dɪ'tætʃɪŋ] ['mʌsəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
and the next minute were busy detaching mussels from the bed of the
和 这 下一个 分钟 是 忙碌的 分离 贻贝 从 这 床 的 这
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

下一分钟，他们就忙着从河道底部剥下贻贝了。

[ðə; ði] ['bʌblz] [wɪtʃ] [kept] ['raɪzɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
The bubbles which kept rising showed the position of the animals ,
这 气泡 哪个 保留 上升 显示 这 位置 的 这 动物 ,

不断上升的气泡显示了动物的位置。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] [ʌv; əv]
which presently came up with their mouths full of
哪个 目前 来了 向上 和 他们的 嘴 满的 的

他们嘴里塞满了东西，这时才冒了出来。

[ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][swæm] ['swɪftli] [tuː; tə][lænd] .
shell - fish and swam swiftly to land .
壳 - 鱼 和 游泳 迅速地 到 土地 .

捕食贝类后，它们迅速游向岸边。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ɑːtər] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌsəlz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , [siːzd] [wʌn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [pɔːz] ,
There the otter dropped the mussels she carried , seized one between her paws ,
那里 这 獭 掉落 这 贻贝 她 携带 , 查获 一 之间 她 爪子 ,

水獭丢下手里的贻贝，用爪子夹起一个。

[bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
bit off the end of the shell and devoured the fish .
少量 离开 这 结尾 的 这 壳 和 吞噬 这 鱼 .

咬掉贝壳的一端，然后把鱼吞了下去。

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['brɪt(ə)l]

Scarcely	**had**	**she**	**swallowed**	**it**	**before**	**the**	**cubs**	**were**	**busy**	**breaking**	**the**	**brittle**
几乎	有	她	吞咽	它	前	这	幼崽	是	忙碌的	打破	这	脆

['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['kɑ:ntents] ;

shells	**and**	**feasting**	**on**	**the**	**succulent**	**contents**	**;**
贝壳	和	盛宴	在	这	多肉植物	内容	;

她刚把蛋吞下去，幼崽们就忙着敲碎易碎的蛋壳，享用里面鲜嫩的蛋液；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eni] [tʃæns]

and	**the**	**crackling**	**noise**	**that**	**broke**	**the**	**silence**	**would**	**have**	**puzzled**	**any**	**chance**
和	这	噼啪作响	噪音	那	打破	这	沉默	会	有	困惑	任何	机会

['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

visitor	**to**	**the**	**wood**	**,**
游客	到	这	木头	,

打破寂静的噼啪声会让任何偶然闯入树林的游客感到困惑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [ru:stid] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [oʊks]

but	**was**	**no**	**unfamiliar**	**sound**	**to**	**the**	**birds**	**that**	**roosted**	**in**	**the**	**overhanging**	**oaks**
但	曾是	不	陌生	声音	到	这	鸟类	那	栖息	在	这	悬垂	橡树

.

:

.

但对于栖息在悬垂橡树上的鸟儿来说，这并不是什么陌生的声音。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒə:niz] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌsl] - [bed] , [tɪl] [ðeɪ]

The	**otters**	**made**	**several**	**journeys**	**to**	**and**	**from**	**the**	**mussel**	**-**	**bed**	**,**	**till**	**they**
这	水獭	制成	一些	旅程	到	和	从	这	蚌	-	床	,	直到	他们

[hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [fɪl] ;

had	**eaten**	**their**	**fill**	**;**
有	吃	他们的	充满	;

水獭们多次往返于贻贝床，直到吃饱为止；

[ðen] [fel] [tu:; tə] ['gæmbəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdweɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

then	**fell**	**to**	**gambolling**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**tideway**	**,**	**to**	**the**	**annoyance**	**of**	**a**
然后	跌倒	到	嬉戏	在	这	边缘	的	这	潮汐通道	,	到	这	烦恼	的	一个

['herən] ,

heron	**,**
苍鹭	,

然后它跑到潮汐线边缘嬉戏，惹恼了一只苍鹭。

[wɪtʃ] [su:n] [tʊk] [wɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] .

which	**soon**	**took**	**wing**	**for**	**a**	**station**	**higher**	**up**	**the**	**creek**	**.**
哪个	很快	采取	翼	为了	一个	车站	更高	向上	这	溪	.

不久，它便起飞前往溪流上游更高的站点。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [spent] [ɪn] [pleɪ] , ['verid] [baɪ] [iks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

Two	**or**	**three**	**hours**	**they**	**there**	**spent**	**in**	**play**	**,**	**varied**	**by**	**excursions**	**into**	**the**	**wood**	**,**
二	或者	三	小时	他们	那里	花费	在	玩	,	多种多样	经过	短途旅行	进入	这	木头	,

他们在那里玩耍两三个小时，期间穿插着去树林里探险。

[wer] [ðeɪ] ['stɑ:rtld] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['fezənts] [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] .

where	**they**	**startled**	**a**	**hare**	**and**	**put**	**the**	**brooding**	**pheasants**	**in**	**a**	**fever**	**.**
在哪里	他们	惊慌	一个	野兔	和	放	这	沉思	野鸡	在	一个	发烧	.

他们惊扰了一只野兔，使正在孵蛋的野鸡们陷入了恐慌。

[wʌns] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['krægi] ['sʌmɪt] , [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

Once	**they**	**penetrated**	**to**	**the**	**craggy**	**summit**	**,**	**climbed**	**the**	**rocks**	**,**
一次	他们	渗透	到	这	崎岖不平	首脑	,	攀登	这	岩石	,

他们到达崎岖的山顶后，攀上了岩石。

[læpt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsnz] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ,

lapped	the	water	in	the	highest	of	the	basins	,	and	,	before	jumping	down	,
圈速	这	水	在	这	最高	的	这	盆地	,	和	,	前	跳	向下	,

他舔舐着最高水池中的水，然后，在跳下去之前，

[geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['estʃueri] ['glɪməd] [bɪ'twiːn] [ɪts]

gazed	across	the	intervening	country	to	where	the	estuary	glimmered	between	its
凝视	穿过	这	介入	国家	到	在哪里	这	河口	闪烁	之间	它是

['dʌski] [ʃɔːz] .

dusky	shores	.
昏暗	海岸	.

目光越过中间的国土，望向那在昏暗的海岸间闪烁的河口。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɔtəz] [tʊk] [tuː; tə]

The	beach	was	almost	covered	by	the	advancing	tide	when	the	otters	took	to
这	海滩	曾是	几乎	涵盖	经过	这	前进	潮	什么时候	这	水獭	采取	到

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] .

the	water	and	drifted	up	with	the	flood	.
这	水	和	漂移	向上	和	这	洪水	.

当潮水上涨几乎淹没海滩时，水獭们跳入水中，随着洪水漂了上来。

[ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] [lɪmz] ['biːɪŋ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðeɪ] [lʊkt]

Their	outstretched	limbs	being	flush	with	the	surface	,	they	looked
他们的	伸展	四肢	存在	冲洗	和	这	表面	,	他们	看起来

它们伸展开的四肢与地面齐平，看起来

[laɪk] ['floʊtɪŋ] [skɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [suːn] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

like	floating	skins	as	the	current	bore	them	along	;	but	soon	after	passing	the
喜欢	漂浮的	皮肤	作为	这	当前的	钻孔	他们	沿着	;	但	很快	后	通过	这

['herən] ,

heron	,
苍鹭	,

就像漂浮的兽皮一样被水流裹挟着；但过了苍鹭之后不久，

['spektrəl] [ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] ,

spectral	in	the	uncertain	light	,	they	began	swimming	,	and	so	entered	the	cave	,
光谱	在	这	不确定	光	,	他们	开始	游泳	,	和	所以	进入	这	洞穴	,

在昏暗的光线下，它们开始游动，就这样进入了洞穴。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

where	they	shook	their	coats	and	lay	down	in	the	places	they	had	occupied	the
在哪里	他们	摇晃	他们的	外套	和	躺	向下	在	这	地方	他们	有	占领	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

他们抖了抖外套，然后躺在前一天占据的地方。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['slʌmbər] - [sɔːŋ] ,

The	lapping	of	the	tide	was	their	slumber	-	song	,
这	交叠	的	这	潮	曾是	他们的	睡眠	-	歌曲	,

潮水拍岸声是它们的睡前歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [keɪm]

and	the	happy	creatures	were	sound	asleep	before	the	last	of	the	bats	came
和	这	快乐的	生物	是	声音	睡着了	前	这	最后的	的	这	蝙蝠	来了

['flɪtɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ruːst] .

flitting	in	to	roost	.
飞掠	在	到	栖息地	.

当最后一只蝙蝠飞回来栖息时，这些快乐的生物已经睡着了。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]['faɪəri] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['tɔɪlər]

That	day	a	fiery	sun	beat	down	upon	the	country	-	side	and	exhausted	toiler
那	天	一个	火热	太阳	打	向下	之上	这	国家	-	边	和	筋疲力尽的	苦力

[ænd; ənd] ['spɔːrtsmən] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] .

and	sportsman	abroad	in	the	sweltering	heat	.
和	运动员	国外	在	这	酷热	热	.

那天，烈日炙烤着乡村，让在国外辛勤劳作的人们和运动员们在酷热中疲惫不堪。

[ðə; ði] ['moʊər] ['swetɪd] [ænd; ənd] [pæntid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [saɪð] ,

The	mower	sweated	and	panted	behind	the	scythe	,
这	割草机	汗流浃背	和	喘息	在后面	这	镰	,

割草机后面的工人汗流浃背、气喘吁吁。

[ðə; ði] ['ɑːtər] - ['hʌntərz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

the	otter	-	hunters	crossing	the	moor	longed	for	the	cool	woods	they	had	left	,
这	獭	-	猎人	过境	这	泊	渴望	为了	这	凉爽的	树林	他们	有	左边	,

穿越荒原的猎獭者们怀念着他们离开的凉爽森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [smæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['gɔbəld] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	the	boy	on	the	smack	at	the	end	of	the	creek	gobbled	up	his
和	这	男生	在	这	啪	在	这	结尾	的	这	溪	狼吞虎咽	向上	他的

['pæsti; 'peɪsti][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

pasty	to	spend	the	dinner	-	hour	in	the	pool	beneath	the	bridge	.
糊状物	到	花费	这	晚餐	-	小时	在	这	水池	下面	这	桥	.

而小溪尽头的小船上的男孩狼吞虎咽地吃着馅饼，在桥下的水池里度过了晚餐时间。

[nɑːt]['oʊnli][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ; [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd] [tuː] [sɔːt]

Not	only	man	and	boy	suffered	from	the	heat	;	beast	and	bird	too	sought
不是	仅有的	男人	和	男生	遭受	从	这	热	;	兽	和	鸟	也	寻求

[ðə; ði] [ʃeɪd] ,

the	shade	,
这	阴影	,

不仅人和男孩受酷暑折磨，野兽和飞鸟也都在寻找阴凉处。

[ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːnts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt][həʊsts] [ðæt] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] .

abandoning	their	haunts	to	the	insect	hosts	that	revelled	in	the	scorching	rays	.
放弃	他们的	闹鬼的地方	到	这	昆虫	主持人	那	尽情狂欢	在	这	灼热	射线	.

它们放弃了栖身之处，让位于在烈日下尽情享受的昆虫宿主。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [geɪ] ['selvɪdʒ] ['mɑːrdʒənɪŋ][ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l]

The	flower	-	gay	selvage	margining	the	far	shore	of	the	creek	and	the	tangle
这	花	-	同性恋	布边	边际	这	远的	支撑	的	这	溪	和	这	纠纷

[ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd][waɪld] - [roʊz] [ðæt] ['kɜːtənd] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] - [ler] ,

of	honeysuckle	and	wild	-	rose	that	curtained	the	portals	of	the	otters	'	lair	,
的	金银花	和	荒野	-	玫瑰	那	帘幕	这	门户	的	这	水獭	-	巢穴	,

小溪对岸繁花似锦的灌木丛，以及水獭巢穴入口处缠绕的金银花和野玫瑰，

[hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [wɪŋz] .

hummed	with	the	noise	of	countless	wings	.
哼唱	和	这	噪音	的	无数	翅膀	.

嗡嗡作响，传来无数翅膀拍打的声音。

['hʌni] - [biːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [griːn] - ['bɑdɪd] [flaɪz] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] , ['preɪɪŋ] [ɑːn]

Honey	-	bees	were	there	,	green	-	bodied	flies	and	blue	,	and	,	preying	on
蜂蜜	-	蜜蜂	是	那里	,	绿色的	-	有形的	苍蝇	和	蓝色的	,	和	,	捕食	在

[ðem; ðəm] , ['drægən] - [flaɪz]

them	,	dragon	-	flies
他们	,	龙	-	苍蝇

那里有蜜蜂、绿身苍蝇和蓝身苍蝇，还有以它们为食的蜻蜓。

[ðæt] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['kæstɪŋ] [ʃɑːrp] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] ['jeloʊ] [sænd] - [bæŋk] [ænd; ənd]

that	darted	to	and	fro	,	casting	sharp	shadows	on	yellow	sand	-	bank	and
那	飞镖	到	和	弗	,	铸件	锋利的	阴影	在	黄色的	沙	-	银行	和

['sæfaɪər] [puːl] .

sapphire	pool	.
蓝宝石	水池	.

它来回穿梭，在黄色的沙洲和蓝色的水池上投下清晰的影子。

[bʌt; bət] , ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] , [noʊ] [reɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm]

But	,	glaring	and	dazzling	as	was	the	light	,	no	ray	penetrated	the	gloom
但	,	刺眼	和	耀眼的	作为	曾是	这	光	,	不	射线	渗透	这	愁云

[ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['ɔtəz] ,

that	shrouded	the	otters	,
那	被遮蔽的	这	水獭	,

但是，尽管光线耀眼夺目，却丝毫没有穿透笼罩着水獭的黑暗。

[huː] ['nevər] [muːvd] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['stɜːrɪŋ] - [taɪm] .

who	never	moved	until	near	their	usual	stirring	-	time	.
WHO	绝不	已搬	直到	靠近	他们的	通常	搅拌	-	时间	.

它们直到接近平时起床的时间才会动弹。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Then	they	rose	,	but	only	to	stretch	themselves	,	for	they	lay	down	again	,
然后	他们	玫瑰	,	但	仅有的	到	拉紧	他们自己	,	为了	他们	躺	向下	再次	,

然后他们起身，但只是为了伸展一下身体，然后又躺了下去。

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊər] ,

listened	to	the	fading	voices	of	the	mowers	,
听着	到	这	褪色	声音	的	这	割草机	,

听着割草机的声音渐渐远去，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [peɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	watched	the	afterglow	pale	upon	the	face	of	the	water	.
和	观看	这	余辉	苍白	之上	这	脸	的	这	水	.

看着余晖渐渐褪去，映照在水面上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['sɑːmbər] , [ðeɪ] [slɪpt] ['nɔɪzləsli]

At	length	,	when	all	was	still	and	the	light	sombre	,	they	slipped	noiselessly
在	长度	,	什么时候	全部	曾是	仍然	和	这	光	阴沉	,	他们	滑倒了	无声

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

into	the	current	,
进入	这	当前的	,

最后，当万籁俱寂，光线昏暗时，他们悄无声息地滑入了水流中。

['reɪzɪŋ] [skers] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn]

raising	scarce	a	ripple	as	they	passed	from	pool	to	pool	on	their	way	down
提高	稀少	一个	波纹	作为	他们	通过了	从	水池	到	水池	在	他们的	方式	向下

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

他们沿着小溪顺流而下，从一个水潭到另一个水潭，几乎没有激起一丝涟漪。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mʌsl] - [bed] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,

They	landed	at	the	turn	below	the	mussel	-	bed	to	quench	their	thirst	,
他们	登陆	在	这	转动	以下	这	蚌	-	床	到	淬火	他们的	口渴	,

它们在贻贝床下方的拐弯处降落，解渴。

[ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]

then	took	to	the	water	again	,	and	were	soon	busy	disporting	themselves	in
然后	采取	到	这	水	再次	,	和	是	很快	忙碌的	体育运动	他们自己	在

['dɛdˌmænz] [puːl] .

Deadman's	Pool	.
死人的	水池	.

然后他们又下水玩耍，很快就在死人池里嬉戏起来。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['klaɪmɪŋ] ['evri] [rɑːk] ,

On	leaving	it	,	they	moved	forward	,	climbing	every	rock	,
在	离开	它	,	他们	已搬	向前	,	攀登	每一个	岩石	,

离开那里后，他们继续前进，攀爬每一块岩石。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [tɪl] , [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [puːl]

and	resting	there	as	if	they	enjoyed	the	warmth	till	,	two	miles	beyond	the	pool
和	休息	那里	作为	如果	他们	享受	这	温暖	直到	,	二	英里	超过	这	水池

,

,

,

他们就那样休息着，仿佛很享受那份温暖，直到两英里外的泳池边，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kriːk] ['brɔːdnz] [bɪ'twiːn] ['mɑːrʃi] [flæts]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][waɪld] -

they	came	to	where	the	creek	broadens	between	marshy	flats	given	over	to	wild	-
他们	来了	到	在哪里	这	溪	扩大	之间	沼泽地	公寓	给定	超过	到	荒野	-

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

他们来到溪流在两片沼泽平原之间变宽的地方，这片沼泽平原是野生水禽的栖息地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [riːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [wen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪd]

As	it	was	in	this	reach	that	the	otter	intended	to	hunt	when	the	coming	tide
作为	它	曾是	在	这	抵达	那	这	獭	故意的	到	打猎	什么时候	这	未来	潮

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [fiːd] ,

had	brought	up	the	fish	that	came	there	to	feed	,
有	带来	向上	这	鱼	那	来了	那里	到	喂养	,

当涨潮把前来觅食的鱼群带到这片水域时，水獭就打算在这里捕猎。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

she	and	the	cubs	landed	and	played	about	on	the	bank	to	while	away	the
她	和	这	幼崽	登陆	和	玩	关于	在	这	银行	到	尽管	离开	这

[taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

time	of	waiting	.
时间	的	等待	.

她和幼崽们降落后，在河岸上玩耍嬉戏，打发等待的时间。

['prez(ə)ntli]

Presently
目前

目前

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][fen] ,

they	entered	the	fen	,
他们	进入	这	分	,

他们进入了沼泽地，

[wer] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [sʌm; səm][waɪld] - [dʌk] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['mʊrhen] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [noʊts] [ʌv; əv]

where	they	disturbed	some	wild	-	duck	and	set	the	moorhens	calling	in	notes	of
在哪里	他们	不安	一些	荒野	-	鸭子	和	放	这	黑水鸡	呼叫	在	笔记	的

[ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [faʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

alarm	which	were	taken	up	by	the	fowl	on	the	other	side	of	the	creek	,
警报	哪个	是	已采取	向上	经过	这	鸡	在	这	其他	边	的	这	溪	,

他们惊扰了一些野鸭，惊扰了黑水鸡，黑水鸡发出警报声，小溪对岸的家禽也听到了这些叫声。

[bʌt; bət] [səb'saidid] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] - ['gæmbəlz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mɜ:rdərəs]

but	subsided	the	instant	the	intruders	'	gambols	showed	they	had	no	murderous
但	平静下来	这	立即的	这	入侵者	-	嬉戏	显示	他们	有	不	杀人犯

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

但当入侵者的嬉闹表明他们没有杀人意图时，骚动立刻平息了下来。

[kloʊz] [ɑ:n] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [flʌd] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] ,

Close	on	midnight	,	when	the	tide	was	about	half	flood	,	the	otter	,
关闭	在	午夜	,	什么时候	这	潮	曾是	关于	一半	洪水	,	这	獭	,

临近午夜，潮水涨到大约一半的时候，水獭

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʌbz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [kri:k] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [flæt] - [fɪʃ] .

with	the	cubs	at	her	side	,	re	-	entered	the	creek	in	search	of	flat	-	fish	.
和	这	幼崽	在	她	边	,	关于	-	进入	这	溪	在	搜索	的	平坦的	-	鱼	.

她带着幼崽，再次进入小溪寻找比目鱼。

[hɜ:r; hər] [kwest] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] [wʌn] ,

Her	quest	was	no	easy	one	,
她	寻求	曾是	不	简单的	一	,

她的征程并不轻松。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sændi] ['bɑ:təm] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

for	she	had	crossed	the	sandy	bottom	but	once	before	the	fish	,
为了	她	有	交叉	这	沙	底部	但	一次	前	这	鱼	,

因为她只比鱼早一次穿过沙质海底。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] , [geɪv] [ʌp] ['fi:dɪŋ] ,

becoming	aware	of	the	presence	of	their	dreaded	enemies	,	gave	up	feeding	,
成为	意识到的	的	这	在场	的	他们的	令人恐惧的	敌人	,	给予	向上	喂养	,

意识到可怕的敌人就在身边后，它们停止了进食。

[ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

and	buried	themselves	in	the	sand	.
和	埋葬	他们自己	在	这	沙	.

然后把自己埋进了沙子里。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [bed] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃoʊd]

A	pair	of	eyes	dotted	here	and	there	about	the	wide	bed	was	all	that	showed
一个	一对	的	眼睛	虚线	这里	和	那里	关于	这	宽的	床	曾是	全部	那	显示

,

,
,

宽大的床铺上零星散布着几双眼睛，仅此而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [sə:tʃt] ,

and	it	was	for	this	sign	of	the	fish's	presence	that	the	otter	searched	,
和	它	曾是	为了	这	符号	的	这	鱼的	在场	那	这	獭	搜索	,

水獭正是寻找鱼存在的迹象才这么做的。

[dʒə:kiŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

jerking	her	head	this	way	and	that	to	scan	the	ground	on	each	side	of
抽搐	她	头	这	方式	和	那	到	扫描	这	地面	在	每个	边	的

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

her	course	.
她	课程	.

她不时地左右摇头，扫视着赛道两侧的地面。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪv] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['saɪtɪd] [preɪ] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [prə'pelɪŋ] [hɜ:r'self] ,

At	the	fourth	dive	she	suddenly	sighted	prey	,	as	suddenly	ceased	propelling	herself	,
在	这	第四	潜水	她	突然	目击者	猎物	,	作为	突然	停止	推进	她自己	,

在第四次潜水时，她突然发现了猎物，随即停止了推进。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]
and **stopped** **within** **a** **foot** **of** **the** **spot** **where** **the** **restless** **eyes** **were** **watching**
和 停止 之内 一个 脚 的 这 点 在哪里 这 不安 眼睛 是 观看
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她停在离那双不安的眼睛注视着她的地方不到一英尺的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] , [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [pæst] , [tɜːrnd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd]
while **the** **cubs** **,** **who** **had** **shot** **past** **,** **turned** **,** **full** **of** **wonder** **,** **and** **rejoined**
尽管 这 幼崽 , WHO 有 射击 过去的 , 转向 , 满的 的 想知道 , 和 重新加入
[ðer; ðər] ['mʌðər] .
their **mother** **.**
他们的 母亲 .

而飞奔而过的幼崽们，满怀惊奇地转过身，重新回到了它们的母亲身边。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːr] - [leg] ,
Then **the** **otter** **stretched** **out** **a** **fore** **-** **leg** **,**
然后 这 獭 拉伸 出去 一个 前 - 腿 ,

然后水獭伸出了一条前腿，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [flaɪt] .
touched **the** **plaice** **through** **the** **thin** **layer** **of** **sand** **and** **put** **it** **to** **flight** **.**
感动 这 鲽鱼 通过 这 薄的 层 的 沙 和 放 它 到 航班 .

隔着薄薄的沙层触碰到了鲽鱼，鲽鱼随即飞走了。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
The **cubs** **,** **taken** **aback** **by** **the** **unexpected** **appearance** **of**
这 幼崽 , 已采取 背 经过 这 意外 外貌 的

小熊们被这突如其来的出现吓了一跳

[ðə; ði] [fɪʃ] , [dɪd][nɑːt] [muːv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
the **fish** **,** **did** **not** **move** **till** **it** **had** **got** **some** **yards** **away** **,**
这 鱼 , 做过 不是 移动 直到 它 有 得到 一些 码 离开 ,

那条鱼游出几码远才动弹。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [pər'suːt] [ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [suːn] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] , [siːzd] [ðə; ði] [preɪ] ,
but **once** **in** **pursuit** **the** **male** **cub** **soon** **recovered** **the** **lost** **ground** **,** **seized** **the** **prey** **,**
但 一次 在 追逐 这 男性 幼兽 很快 恢复 这 丢失的 地面 , 查获 这 猎物 ,

但一旦开始追逐，雄性幼崽很快就夺回了失去的阵地，并抓住了猎物。

[roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [swæm] [ə'ʃɔːr] .
rose **to** **the** **surface** **,** **and** **swam** **ashore** **.**
玫瑰 到 这 表面 , 和 游泳 岸上 .

浮出水面，游到岸边。

[tuː] [mɔːr] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [kʌbz] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] ,
Two **more** **plaice** **were** **captured** **within** **the** **hour** **,** **one** **by** **the** **cubs** **without** **assistance** **,**
二 更多的 鲽鱼 是 捕获 之内 这 小时 , 一 经过 这 幼崽 没有 协助 ,

一小时内又捕获了两条鲽鱼，其中一条是幼崽们独自捕获的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['mʌðər] [let][ðem; ðəm]['kwɔːrtər][ðə; ði][sænd][əˈloʊn] .
and **from** **that** **moment** **their** **mother** **let** **them** **quarter** **the** **sand** **alone** **.**
和 从 那 片刻 他们的 母亲 让 他们 四分之一 这 沙 独自的 .

从那以后，他们的母亲就允许他们独自瓜分沙地了。

[ðeɪ] [prəˈpeld] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðer; ðər][haɪnd] - [legz][æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] , [ðə; ði] [fɔːr] - [legz]
They **propelled** **themselves** **by** **their** **hind** **-** **legs** **as** **their** **mother** **did** **,** **the** **fore** **-** **legs**
他们 推进 他们自己 经过 他们的 后 - 腿 作为 他们的 母亲 做过 , 这 前 - 腿
['biːɪŋ] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd] ,
being **pressed** **against** **the** **side** **,**
存在 按下 反对 这 边 ,

它们像它们的母亲一样，用后腿推动自己前进，前腿紧贴身体两侧。

[ɪk'sept] [wen] [juːst] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənts] ;
except **when** **used** **for** **sudden** **turning** **movements** **;**
除了 什么时候 用过的 为了 突然 转弯 移动 ;

除非用于突然转向动作；

[bʌt; bət][ɑːn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːl] [fɔːr] [lɪmz] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
but **on** **rising** **to** **the** **surface** **all** **four** **limbs** **came** **into** **play** **,**
但 在 上升 到 这 表面 全部 四 四肢 来了 进入 玩 ,

但浮出水面后，四肢都发挥了作用。

[waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [teɪl] [ə'loʊn] [dɪd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .
while **the** **massive** **tail** **alone** **did** **the** **steering** **.**
尽管 这 大量的 尾巴 独自的 做过 这 转向 .

而巨大的尾巴则独自承担了转向功能。

[wen] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] , ['dʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]
When **their** **hunger** **was** **appeased** **they** **made** **up** **the** **creek** **,** **ducking** **their** **heads**
什么时候 他们的 饥饿 曾是 安抚 他们 制成 向上 这 溪 , 躲避 他们的 头部
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
as **they** **went** **,**
作为 他们 去 ,

饱餐之后，他们沿着小溪向上走，一路低着头。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [klɪf] [ə'bʌv] ['dɛdˌmænz] [puːl] [ænd; ənd] [skerd]
until **a** **stone** **fell** **from** **the** **crumbling** **cliff** **above** **Deadman's** **Pool** **and** **scared**
直到 一个 石头 跌倒 从 这 摇摇欲坠 悬崖 多于 死人的 水池 和 害怕的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

直到一块石头从死人池上方摇摇欲坠的悬崖上掉下来，吓了他们一跳；

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːbɪŋ] , [bʌt; bət] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [spiːd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['flɑːtsəm]
they **then** **gave** **over** **their** **bobbing** **,** **but** **redoubled** **their** **speed** **,** **passing** **the** **flotsam**
他们 然后 给予 超过 他们的 上下摆动 , 但 加倍 他们的 速度 , 通过 这 废料
[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
at **a** **rapid** **pace** **,**
在 一个 迅速的 步伐 ,

它们随后停止了上下浮动，但加快了速度，快速掠过漂浮物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][bæŋks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dredɪd] [æn; ən]
and **all** **the** **way** **to** **the** **cave** **they** **scanned** **the** **banks** **as** **if** **they** **dreaded** **an**
和 全部 这 方式 到 这 洞穴 他们 扫描 这 银行 作为 如果 他们 令人恐惧的 一个
['æmbʊʃ] ,
ambush **,**
伏击 ,

一路走到山洞，他们都警惕地扫视着河岸，仿佛担心会遇到伏击。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [bɪn] [weɪ'leɪd] .
though **they** **had** **never** **once** **been** **waylaid** **.**
尽管 他们 有 绝不 一次 到过 伏击 .

尽管他们从未遭遇过伏击。

[ðæt] [deɪ] , [waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] ,
That **day** **,** **whilst** **awaiting** **the** **dusk** **,**
那 天 , 而 等待中 这 黄昏 ,

那天，在等待黄昏降临的时候，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] [beɪs] .
the **otter** **resolved** **to** **make** **a** **journey** **up** **the** **creek** **after** **the** **school** **bass** **.**
这 獭 已解决 到 制作 一个 旅行 向上 这 溪 后 这 学校 低音 .

水獭决定沿着小溪逆流而上，去追寻那条鲈鱼。

[ðə; ði] [taɪd] [dɪd] [nɑːt] [sɜːrv] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] , [bɪ'gæn]

The	tide	did	not	serve	before	midnight	;	then	the	rain	,	which	had	threatened	,	began
这	潮	做过	不是	服务	前	午夜	;	然后	这	雨	,	哪个	有	威胁	,	开始

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ,

to	fall	and	,
到	落下	和	,

午夜之前潮水并未涨至所需高度；随后，一直阴雨绵绵的雨开始下起来，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['drɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['herən] - ['aɪlənd] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,

as	the	animals	drifted	by	the	herons	'	island	,	was	coming	down	in	torrents	,
作为	这	动物	漂移	经过	这	苍鹭	-	岛	,	曾是	未来	向下	在	种子	,

[bʌt; bət]

but
但

当动物们漂过苍鹭岛时，洪水如洪流般倾泻而下，但是

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] ['mænz]

under	it	the	current	bore	them	rapidly	along	the	reaches	without	sign	of	man's
在下面	它	这	当前的	钻孔	他们	快速	沿着	这	到达	没有	符号	的	男人的

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

在它下方，水流迅速地带着它们沿着河段前进，完全看不到人类活动的痕迹。

[seɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] ['laɪmˌkɪl; 'laɪmˌkɪln] ,

save	a	disused	limekiln	,
节省	一个	废弃的	石灰窑	,

拯救一座废弃的石灰窑，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [bend] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	the	last	bend	brought	them	within	sight	of	a	bridge	and	of	the
直到	这	最后的	弯曲	带来	他们	之内	视线	的	一个	桥	和	的	这

['hæmlət] [ðæt] ['stræg(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

hamlet	that	straggles	down	the	hillside	to	a	wharf	on	the	water's	edge	.
村庄	那	散兵游勇	向下	这	山坡	到	一个	码头	在	这	水的	边缘	.

直到最后一个弯道，他们才看到一座桥，以及沿着山坡蜿蜒而下，通往水边码头的村庄。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [beɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ɪn]

When	they	were	abreast	of	it	the	bass	began	to	rise	,	and	drew	them	in
什么时候	他们	是	并排	的	它	这	低音	开始	到	上升	,	和	画	他们	在

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

当他们跟上它时，低音开始上升，引得他们追了上去。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [siːzd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [suːn]

Shooting	up	from	below	,	the	hunters	seized	the	unsuspecting	fish	,	and	soon
射击	向上	从	以下	,	这	猎人	查获	这	毫无戒心的	鱼	,	和	很快

[wɜːr; wər] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [teɪk] ,

were	busy	eating	their	take	,
是	忙碌的	吃	他们的	拿	,

猎人们从下方猛冲而上，抓住了毫无防备的鱼，很快就忙着享用他们的战利品。

[ðə; ði] [kʌbz] [ɑːn] ['buːiːz] ,

the	cubs	on	buoys	,
这	幼崽	在	浮标	,

浮标上的幼崽们，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	otter	on	a	projecting	stone	of	one	of	the	buttresses	of	the	bridge	.
这	獭	在	一个	投影	石头	的	一	的	这	扶壁	的	这	桥	.

水獭栖息在桥梁其中一个扶壁突出的石头上。

[wʌns] [ɔːl] [θriː] ['lændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [preɪ] [ɪn] [ə'fraɪt] [æt; ət]

Once	all	three	landed	under	the	farthest	arch	and	dropped	their	prey	in	affright	at
一次	全部	三	登陆	在下面	这	最远	拱	和	掉落	他们的	猎物	在	恐惧	在

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kɑːnstəbl] ,

the	unexpected	presence	of	the	parish	constable	,
这	意外	在场	的	这	教区	警官	,

三人降落在最远的拱门下，看到教区警员突然出现，吓得丢下了猎物。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [skerd] [hɪm'self] .

who	was	sheltering	there	and	was	almost	as	much	scared	himself	.
WHO	曾是	庇护所	那里	和	曾是	几乎	作为	很多	害怕的	他自己	.

当时他正躲在那里，他自己也几乎同样害怕。

[suːn] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːks] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

Soon	the	crowing	of	the	village	cocks	warned	the	otter	that	she	ought	to	withdraw
很快	这	鸣叫	的	这	村庄	公鸡	警告	这	獭	那	她	应该	到	提取

;

;

;

很快，村里公鸡的啼鸣声警告水獭，她应该撤退了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	it	was	not	until	the	smoke	began	to	rise	from	the	galley	of	the
但	它	曾是	不是	直到	这	抽烟	开始	到	上升	从	这	厨房	的	这

[smæk] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [geɪv] [ʌp] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dreɪn]

smack	by	the	wharf	that	she	at	last	gave	up	fishing	and	made	for	the	drain
啪	经过	这	码头	那	她	在	最后的	给予	向上	钓鱼	和	制成	为了	这	流走

[hɑːrd] [baɪ] ,

hard	by	,
难的	经过	,

但直到码头边那艘渔船的厨房开始冒烟时，她才最终放弃捕鱼，驶向附近的排水沟。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [twaɪs] [leɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .

where	she	had	twice	laid	up	before	.
在哪里	她	有	两次	铺设	向上	前	.

她之前曾两次在那里躺下休息。

[ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

Against	a	strong	head	of	water	they	forced	their	way	up	the	tunnel	till	they	came
反对	一个	强的	头	的	水	他们	强制	他们的	方式	向上	这	隧道	直到	他们	来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] [ledʒ] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	rude	ledges	of	masonry	in	it	,
到	这	粗鲁的	壁架	的	石工	在	它	,

他们顶着湍急的水流，奋力向上攀登隧道，直到来到隧道里简陋的石砌台阶前。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɜːrld] [ʌp] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	there	curled	up	as	best	they	could	for	the	day	.
和	那里	卷曲	向上	作为	最好的	他们	可以	为了	这	天	.

于是，它们蜷缩在那里，尽可能地度过了这一天。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] ['nevər] ['hɔvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [skænt] ['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt]

The	cubs	had	never	hovered	in	such	scant	quarters	before	,	but	their	discomfort
这	幼崽	有	绝不	悬停	在	这样的	稀少	四分之一	前	,	但	他们的	不适

幼崽们以前从未在如此狭小的空间里待过，但它们的不适感

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væn]

was	as	nothing	in	comparison	with	the	terror	which	the	rumbling	of	a	van
曾是	作为	没有什么	在	比较	和	这	恐怖	哪个	这	隆隆声	的	一个	货车

['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ'keɪʒənd] [ðem; ðəm] .

over	their	heads	occasioned	them	.
超过	他们的	头部	引发	他们	.

与货车从他们头顶隆隆驶过所带来的恐惧相比，这根本不算什么。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːrdz] [nuːn] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɜːrs] .

In	the	course	of	the	morning	,	towards	noon	,	things	were	still	worse	.
在	这	课程	的	这	早晨	,	向	中午	,	事物	是	仍然	更糟	.

上午临近中午时分，情况更加糟糕。

[ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz][fɔːr; fər] ['ɔtəz] ['wɪndɪd] [ðem; ðəm] ,

A	sheep	-	dog	with	a	nose	for	otters	winded	them	,
一个	羊	-	狗	和	一个	鼻子	为了	水獭	喘息	他们	,

一只嗅觉灵敏的牧羊犬嗅出了水獭的气味。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv] [wer]

and	came	and	sniffed	at	the	grating	within	a	couple	of	yards	of	where
和	来了	和	嗅了嗅	在	这	格栅	之内	一个	夫妻	的	码	的	在哪里

[ðeɪ] [leɪ] .

they	lay	.
他们	躺	.

然后它们来到离他们躺着的地方几码远的地方，嗅了嗅格栅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [kept] ['pɔɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kraɪ]

In	his	excitement	he	kept	pawing	the	iron	bars	and	whimpering	until	the	cry
在	他的	激动	他	保留	爪子	这	铁	酒吧	和	呜咽	直到	这	哭

[ʌv; əv] - ['ʃɛp] ,

of	'	Shep	,
的	-	谢普	,

他兴奋地用爪子扒拉着铁栏杆，呜咽着，直到听到“谢普”的叫声。

[bɔɪ] ! - [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] ,

boy	!	'	recalled	him	to	the	flock	,
男生	!	-	召回	他	到	这	群	,

“孩子！”他把他叫回羊群中。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [huːz] [fiːt] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['ɔtəz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg]

the	patter	of	whose	feet	had	set	the	otters	on	the	alert	before	the	dog
这	语调	的	谁	脚	有	放	这	水獭	在	这	警报	前	这	狗

['daːkənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

darkened	the	twilight	of	their	hiding	-	place	.
变暗	这	暮	的	他们的	隐藏	-	地方	.

狗的脚步声惊动了水獭，随后狗的脚步声又将水獭们惊醒，它们随即躲进了它们藏身的暮色之中。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [ə'lɑːmz] ,

These	were	the	great	alarms	of	the	day	—	indeed	,	the	only	alarms	,
这些	是	这	伟大的	警报	的	这	天	—	的确	,	这	仅有的	警报	,

这些是当时最大的警报——事实上，也是唯一的警报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔtəz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ræŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəmər]

for	the	otters	took	little	notice	of	the	bell	which	rang	each	time	a	customer
为了	这	水獭	采取	小的	注意	的	这	钟	哪个	响铃	每个	时间	一个	顾客

['entərd] [ðə; ði] ['groʊsɝz] [ʃɑːp] ,

entered	the	grocer's	shop	,
进入	这	杂货店	店铺	,

因为水獭们对每次有顾客走进杂货店时响起的铃声几乎毫不在意。

[ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'brɔːd] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] .

and	scarcely	more	of	the	voices	of	the	children	abroad	when	the	rain	ceased	.
和	几乎	更多的	的	这	声音	的	这	孩子们	国外	什么时候	这	雨	停止	.

雨停后，几乎听不到外面孩子们的声音了。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [əˈgloʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈɔtəz] [meɪd] [ðer; ðər]

The	street	was	deserted	and	the	windows	aglow	when	the	otters	made	their
这	街道	曾是	荒凉的	和	这	视窗	闪耀	什么时候	这	水獭	制成	他们的

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] [ænd; ənd] ,

way	down	the	drain	and	,
方式	向下	这	流走	和	,

街道空无一人，窗户透出明亮的光线，这时水獭们顺着排水沟爬了下去。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [stoʊl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

after	listening	at	the	mouth	,	stole	out	into	the	moonlight	.
后	聆听	在	这	嘴	,	偷窃	出去	进入	这	月光	.

听完口中的对话后，便悄悄溜进了月光下。

[ðeɪ] [ræn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [smæk] , [ænd; ənd]

They	ran	some	danger	of	being	seen	as	they	approached	the	smack	,	and
他们	跑	一些	危险	的	存在	已见	作为	他们	接近	这	啪	,	和

[əˈgen] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

again	after	passing	it	,
再次	后	通过	它	,

他们接近海藻堆时有被发现的危险，经过海藻堆后也有被发现的危险。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] .

but	fortune	favoured	them	;	they	escaped	observation	,	and	got	clear	away	.
但	财富	受青睐	他们	;	他们	逃脱	观察	,	和	得到	清除	离开	.

但幸运女神眷顾了他们；他们躲过了监视，成功逃脱。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][ˈlaɪmˌkɪl; ˈlaɪmˌkɪln] .

They	kept	to	the	margin	of	the	creek	till	near	the	limekiln	.
他们	保留	到	这	利润	的	这	溪	直到	靠近	这	石灰窑	.

他们沿着小溪边缘一直走到石灰窑附近。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [strʌk] [ˈɪnlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ðæt] [ˈkʌvərd]

Then	the	otter	struck	inland	,	with	stealthy	motion	threading	the	tufts	that	covered
然后	这	獭	击	内陆	,	和	隐秘的	运动	螺纹	这	簇绒	那	涵盖

然后，水獭悄无声息地潜入内陆，穿过覆盖着地面的簇簇草丛。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .

the	rising	ground	.
这	上升	地面	.

隆起的地面。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌbz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

Half	-	way	up	the	slope	she	suddenly	turned	and	looked	at	the	cubs	as	if	a
一半	-	方式	向上	这	坡	她	突然	转向	和	看起来	在	这	幼崽	作为	如果	一个

[ˈkerləs] [step] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] ,

careless	step	had	annoyed	her	,
粗心	步	有	恼怒	她	,

爬到半山腰时，她突然转过身，看着幼崽们，好像它们不小心迈出的一步惹恼了她似的。

[bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [stɔːk] .

but	at	once	resumed	her	stalk	.
但	在	一次	恢复	她	茎	.

但她随即又继续跟踪。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] [twɪtʃt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ]

Presently	her	nostrils	twitched	;	she	had	scented	a	rabbit	that	was	feeding
目前	她	鼻孔	抽搐	;	她	有	香味	一个	兔子	那	曾是	喂养

[dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] .

just	over	the	brow	.
只是	超过	这	眉头	.

这时，她的鼻孔抽动了一下；她闻到了一只兔子正在额头上方觅食的气味。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ]

Coming	**within**	**sight**	**of**	**the**	**unsuspecting**	**creature**	**she**	**gathered**	**herself**	**for**	**a**	**spring**
未来	之内	视线	的	这	毫无戒心的	生物	她	聚集	她自己	为了	一个	春天

,

,

,

当她接近那毫无防备的生物时，她蓄势待发，准备跳水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [ɪt'self] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['ɑːtər]

and	**a**	**fox**	**could**	**scarcely**	**have**	**launched**	**itself**	**more**	**swiftly**	**than**	**did**	**the**	**otter**
和	一个	狐狸	可以	几乎	有	发射	本身	更多的	迅速地	比	做过	这	獭

.

:

.

狐狸的跳跃速度恐怕也比不上水獭。

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['muːvmənt] , [haʊ'evər] , [seɪvd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	**timely**	**movement**	**,**	**however**	**,**	**saved**	**the**	**rabbit**	**,**	**which**	**,**	**with**	**others**	**feeding**	**there**	**,**
一个	及时	移动	,	然而	,	已保存	这	兔子	,	哪个	,	和	其他的	喂养	那里	,

然而，及时的行动救了这只兔子，它和其他兔子一起在那里觅食。

[geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

gained	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**bank**	**.**
获得	这	庇护所	的	这	银行	.

获得了银行的庇护。

['bɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪ] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [liːp]

Balked	**of**	**her**	**prey**	**,**	**the**	**otter**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**where**	**the**	**unavailing**	**leap**
犹豫不决	的	她	猎物	,	这	獭	站立	为了	一个	片刻	在哪里	这	徒劳无功	飞跃

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ,

had	**taken**	**her**	**,**
有	已采取	她	,

水獭扑向猎物失败，呆立在刚才徒劳的跳跃点上。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**the**	**cubs**	**came**	**up**	**she**	**made**	**for**	**the**	**biggest**	**of**	**the**	**holes**	**,**
但	作为	很快	作为	这	幼崽	来了	向上	她	制成	为了	这	最大	的	这	孔	,

但幼崽一出现，她就直奔最大的洞穴而去。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**through**	**it**	**all**	**three**	**disappeared**	**.**
和	通过	它	全部	三	消失	.

于是，这三个人都消失了。

['ræbəts] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʃoʊd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['ɔtəz]

Rabbits	**popping**	**out**	**here**	**and**	**there**	**along**	**the**	**bank**	**showed**	**how**	**quickly**	**the**	**otters**
兔子	爆米花	出去	这里	和	那里	沿着	这	银行	显示	如何	迅速地	这	水獭

['trævəst] [ðə; ði][set] ,

traversed	**the**	**set**	**,**
穿越	这	放	,

兔子不时从河岸边窜出来，这表明水獭穿越这片区域的速度有多快。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [meɪl] [kʌb] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑːrtʃt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['ferɪt] ,

and	**presently**	**the**	**male**	**cub**	**,**	**looking**	**with**	**its**	**arched**	**back**	**like**	**a**	**big**	**ferret**	**,**
和	目前	这	男性	幼兽	,	寻找	和	它是	拱形	后退	喜欢	一个	大的	雪貂	,

此刻，雄性幼崽弓着背，看起来像一只大雪貂。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ,

issued	**from**	**the**	**hole**	**out**	**of**	**which**	**a**	**rabbit**	**had**	**come**	**and**	**,**
发布	从	这	洞	出去	的	哪个	一个	兔子	有	来	和	,

从兔子钻出来的洞里传出来，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] , ['entərd] [ə'nʌðər] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

following	the	scent	with	great	eagerness	,	entered	another	hole	into	which	it	had
下列的	这	香味	和	伟大的	渴望	,	进入	其他	洞	进入	哪个	它	有

['dɑːrtɪd] .

darted	.
飞镖	.

它循着气味，迫不及待地钻进了另一个洞穴。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɑːtər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,

The	mother	otter	,	meanwhile	,	had	been	more	successful	,
这	母亲	獭	,	同时	,	有	到过	更多的	成功的	,

与此同时，母水獭则更为成功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwiːl] [ˌʌndər'graʊnd] ['herəldid] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] [ɪn]

for	a	squeal	underground	heralded	her	appearance	with	a	dead	rabbit	in
为了	一个	尖叫	地下	被预言	她	外貌	和	一个	死的	兔子	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

一声尖叫预示着她的出现，她嘴里叼着一只死兔子。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kʌbz] .

closely	followed	by	the	cubs	.
密切	随后	经过	这	幼崽	.

幼崽们紧随其后。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	she	had
什么时候	她	有

当她有

['bɪtn] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][pædz] ,

bitten	off	the	head	and	the	pads	,
被咬	离开	这	头	和	这	垫子	,

咬掉了头部和脚掌。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]

she	removed	the	skin	as	if	it	had	been	a	glove	,	and	broke	up	the
她	已移除	这	皮肤	作为	如果	它	有	到过	一个	手套	,	和	打破	向上	这

['kɑːrkəs] .

carcass	.
尸体	.

她像脱手套一样剥下皮，然后把尸体肢解开来。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mʊrhen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [preɪ] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd]

Except	for	a	few	moorhen	,	it	was	the	first	warm	prey	the	cubs	had
除了	为了	一个	很少	黑水鸡	,	它	曾是	这	第一的	温暖的	猎物	这	幼崽	有

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

除了几只黑水鸡之外，这是幼崽们吃到的第一种温暖的猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ,

and	they	devoured	it	greedily	,
和	他们	吞噬	它	贪婪地	,

他们贪婪地把它吃光了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ]

as	they	did	their	share	of	another	rabbit	surprised	in	the	furze	beyond	the	burrow
作为	他们	做过	他们的	分享	的	其他	兔子	惊讶	在	这	金雀花	超过	这	洞穴

.

:

.

就像他们一样，他们也意外地发现另一只兔子藏在洞穴外的金雀花丛中。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['naɪts] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] - [tɜːrnd] [skɪnz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

This	ended	the	night's	hunting	,	and	leaving	the	out	-	turned	skins	on	the	turf	,
这	结束	这	夜晚	打猎	,	和	离开	这	出去	-	转向	皮肤	在	这	草皮	,

夜间狩猎就此结束，被翻出来的兽皮散落在草地上。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['duːi] [græs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

the	otters	went	back	to	the	creek	across	the	dewy	grass	which	they	marked	with
这	水獭	去	后退	到	这	溪	穿过	这	露水	草	哪个	他们	标记	和

[ə; eɪ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [træk] .

a	clearly	visible	track	.
一个	清楚地	可见的	追踪	.

水獭们穿过沾满露水的草地，回到了小溪边，它们在草地上留下了清晰可见的足迹。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp][frʌm; frəm] [ʃɪr] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

On	gaining	the	shore	they	burst	into	a	gallop	from	sheer	high	spirits	,
在	获得	这	支撑	他们	爆裂	进入	一个	驰骋	从	透明	高的	烈酒	,

一上岸，他们就兴奋地策马奔腾起来。

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði][sænd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][loʊn] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ʌn'broʊkən] [seɪv]

spurning	the	sand	as	they	hurried	along	the	lone	reach	in	a	silence	unbroken	save
拒绝	这	沙	作为	他们	慌忙	沿着	这	孤独	抵达	在	一个	沉默	未破	节省

[baɪ][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [pæθ] .

by	the	sob	of	the	restless	tide	that	was	mounting	along	their	path	.
经过	这	哭泣	的	这	不安	潮	那	曾是	安装	沿着	他们的	小路	.

他们不顾沙滩，沿着孤寂的河岸匆匆而行，除了汹涌的潮水沿着他们的路径不断上涨的低吟声外，一片寂静。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herənri] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Within	a	mile	of	the	heronry	they	crossed	the	flood	and	sported	in	the	great
之内	一个	英里	的	这	鹭鸟	他们	交叉	这	洪水	和	运动	在	这	伟大的

['edi] [ðer; ðər] ;

eddy	there	;
涡流	那里	;

在距离苍鹭栖息地不到一英里的地方，他们渡过了洪水，并在那里的大漩涡中嬉戏玩耍；

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] [rɑːk] [ðæt] [roʊz] [ə'mɪdst] [ðə; ði][swɜːrl][ænd; ənd]

at	times	they	landed	on	the	cone	-	shaped	rock	that	rose	amidst	the	swirl	and
在	时代	他们	登陆	在	这	锥体	-	形状	岩石	那	玫瑰	在……之中	这	漩涡	和

[kæst][ɪts] ['ɪŋki] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜːrfɪs] .

cast	its	inky	shadow	on	the	silvery	surface	.
投掷	它是	墨色	阴影	在	这	银色	表面	.

有时，它们会落在漩涡中升起的锥形岩石上，岩石的墨色阴影投射在银色的表面上。

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ə'saɪd][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['liŋgə] [tɪl]

The	playful	creatures	seemed	to	have	set	aside	their	fears	and	lingered	till
这	顽皮的	生物	似乎	到	有	放	旁边	他们的	恐惧	和	徘徊不去	直到

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

这些顽皮的小家伙们似乎已经抛开了恐惧，一直待到日出才离开。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [daɪv]

when	the	shout	of	a	farm	-	boy	to	a	neighbour	caused	them	to	dive
什么时候	这	喊	的	一个	农场	-	男生	到	一个	邻居	导致	他们	到	潜水

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .

and	make	for	the	cave	.
和	制作	为了	这	洞穴	.

这时，一个农家男孩向邻居喊了一声，吓得他们赶紧跳进山洞。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [briːð] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [slæk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

Time	after	time	they	rose	to	breathe	,	always	in	the	slack	water	,	and	at	last	,
时间	后	时间	他们	玫瑰	到	呼吸	,	总是	在	这	松弛	水	,	和	在	最后的	,

它们一次又一次地浮出水面呼吸，总是在平静的水面上，最后，

[wen] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [taɪd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'blʌʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɔːŋstər] ['pɔːrɪŋ]

when	the	brimming	tide	was	all	ablush	and	every	songster	pouring
什么时候	这	充满	潮	曾是	全部	脸红	和	每一个	歌手	浇注

当涨潮时，万物泛红，歌者倾情歌唱

[aʊt] [ɪts] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər] ['sæŋktʃueri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

out	its	greetings	to	the	sun	,	they	gained	their	sanctuary	beyond	the	reach	of
出去	它是	问候	到	这	太阳	,	他们	获得	他们的	避难所	超过	这	抵达	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

它们向太阳致意，获得了远离危险的庇护所。

[ðʌs] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wiːk] ,

Thus	day	followed	day	and	week	succeeded	week	,
因此	天	随后	天	和	星期	成功了	星期	,

于是，一天接着一天，一周接着一周。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [mə'ræs] .

until	they	had	got	to	know	the	creek	as	they	knew	the	morass	.
直到	他们	有	得到	到	知道	这	溪	作为	他们	知道	这	沼泽	.

直到他们像熟悉沼泽一样熟悉了这条小溪。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪnlet] [left] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [nɔːr][ə; eɪ]

By	the	beginning	of	August	there	was	not	an	inlet	left	unexplored	nor	a
经过	这	开始	的	八月	那里	曾是	不是	一个	进口	左边	未探索的	也不	一个

[striːm] [ʌn'vɪzɪtɪd] .

stream	unvisited	.
溪流	未访问过的	.

到八月初，没有一条海湾没有被探索过，没有一条溪流没有被拜访过。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The	biggest	of	the	streams	they	followed	to	its	source	among	the	hills	,
这	最大	的	这	溪流	他们	随后	到	它是	来源	之中	这	丘陵	,

他们沿着其中最大的一条溪流，一路追溯到山间的源头。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ,

within	easy	reach	of	the	sea	,	and	laid	up	there	,
之内	简单的	抵达	的	这	海	,	和	铺设	向上	那里	,

离海边很近，就停泊在那里，

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

but	partly	retraced	their	steps	the	next	night	,
但	部分	重走	他们的	步骤	这	下一个	夜晚	,

但第二天晚上他们部分地重走了原路。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪkəmɔːr] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ə; eɪ] [mɪl]

and	curled	up	at	dawn	beneath	the	roots	of	a	sycamore	that	overhung	a	mill
和	卷曲	向上	在	黎明	下面	这	根	的	一个	梧桐树	那	悬垂	一个	磨

- [puːl] .

-	pool	.
-	水池	.

黎明时分，它蜷缩在一棵悬于磨坊水池上方的梧桐树根下。

[ðæt] [deɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,

That	day	very	heavy	rain	fell	,	and	continued	till	a	late	hour	,
那	天	非常	重的	雨	跌倒	,	和	持续	直到	一个	晚的	小时	,

那天下了很大的雨，一直下到很晚。

[ˈsoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [drɪp] , [tuː; tə] [ðə; ði]

soaking	the	country	-	side	and	causing	even	the	cave	to	drip	,	to	the
浸泡	这	国家	-	边	和	导致	甚至	这	洞穴	到	滴	,	到	这

[dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔtəz] ,

discomfort	of	the	otters	,
不适	的	这	水獭	,

雨水浸透了乡村，甚至连洞穴都开始滴水，这让水獭们很不舒服。

[huː] [rɪˈper] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

who	repaired	there	on	the	morrow	.
WHO	已修复	那里	在	这	明天	.

第二天，有人在那里进行了修理。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [tuː; tə] [meɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt]

This	decided	the	otter	to	make	without	further	delay	for	the	sea	,	and	that
这	决定	这	獭	到	制作	没有	更远	延迟	为了	这	海	,	和	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这决定让水獭立即奔向大海，当晚，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌsəlz] ,

after	a	big	feast	on	the	mussels	,
后	一个	大的	盛宴	在	这	贻贝	,

在享用了一顿丰盛的贻贝大餐之后，

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [kʌbz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈestʃueri] [ænd; ənd] [ˈkaʊtʃt] [ɑːn]

she	led	the	cubs	along	the	widening	reaches	to	the	estuary	and	couched	on
她	引领	这	幼崽	沿着	这	扩大	到达	到	这	河口	和	卧倒	在

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .

an	island	at	the	meeting	of	the	waters	.
一个	岛	在	这	会议	的	这	水	.

她带领幼崽们沿着越来越宽阔的河道来到河口，并在两河交汇处的一个岛屿上休息。

[ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [ˈdrɪftɪd] [baɪ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ; [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [piːl] [liːpt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

A	barge	drifted	by	at	sunrise	;	later	a	peel	leaped	within	a	few	feet	of	them
一个	驳船	漂移	经过	在	日出	;	之后	一个	果皮	跳跃	之内	一个	很少	脚	的	他们

;

;
;

日出时分，一艘驳船漂过；后来，一只小鸟在离他们几英尺远的地方跳了起来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔtəz] [hiːdid] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,

but	the	otters	heeded	neither	the	one	nor	the	other	,	nor	,	indeed	,
但	这	水獭	听从了	两者都不	这	一	也不	这	其他	,	也不	,	的确	,

但水獭们既不理会这两者，也不理会那两者，事实上，

[dɪd] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [meɪ] - [hɔːrn] ,

did	they	raise	their	heads	until	a	boy	,	blowing	a	penny	may	-	horn	,
做过	他们	增加	他们的	头部	直到	一个	男生	,	吹	一个	一分钱	可能	-	喇叭	,

他们抬起头来，直到一个男孩吹响了一支便士号角。

[keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [giːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊr] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

came	to	fetch	the	geese	from	the	moor	opposite	,	and	startled	them	not	a	little	.
来了	到	拿来	这	鹅	从	这	泊	对面的	,	和	惊慌	他们	不是	一个	小的	.

他到对面的沼泽地去赶鹅，结果把鹅吓了一跳。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs]

But	by	this
但	经过	这

但通过这种方式

[taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ;

time	the	sun	was	dipping	below	the	pines	near	the	homestead	;
时间	这	太阳	曾是	浸渍	以下	这	松树	靠近	这	家园	;

太阳渐渐西沉，落到农舍附近的松树下；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'foʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [braɪt] ,

it	was	almost	time	to	be	afoot	,	and	as	soon	as	the	stars	were	bright	,
它	曾是	几乎	时间	到	是	步行	,	和	作为	很快	作为	这	明星	是	明亮的	,

差不多该出发了，当星星变得明亮起来的时候，

[ðə; ði] ['ɔtəz] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['estʃueri] .

the	otters	took	to	the	water	and	began	the	descent	of	the	estuary	.
这	水獭	采取	到	这	水	和	开始	这	下降	的	这	河口	.

水獭们跳入水中，开始向河口下游去。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] [speɪt] ['æftər] [ðə; ði] [reɪnz] , [bɔːr] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] [spits] [ʌv; əv] [sænd] ,

The	river	,	in	spate	after	the	rains	,	bore	them	swiftly	along	,	now	between	long	spits	of	sand	,
这	河	,	在	暴雨	后	这	雨	,	钻孔	他们	迅速地	沿着	,	现在	之间	长的	吐痰	的	沙	,

雨后河水暴涨，裹挟着他们飞快地向前流去，河水如今蜿蜒在长长的沙洲之间。

[naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [bæŋks] , ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

now	close	to	the	shadowed	banks	,	dotted	here	and	there	with	glow	-	worms	.
现在	关闭	到	这	阴影	银行	,	虚线	这里	和	那里	和	辉光	-	蠕虫	.

现在靠近阴暗的河岸，河岸上点缀着零星的萤火虫。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] ;

The	surroundings	were	as	peaceful	as	the	drifting	was	easy	;
这	周围环境	是	作为	和平	作为	这	漂流	曾是	简单的	;

周围环境宁静祥和，漂流也十分轻松；

[jet] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ə'hed] ,

yet	safe	as	the	way	seemed	there	was	danger	ahead	,
然而	安全的	作为	这	方式	似乎	那里	曾是	危险	前方	,

然而，尽管道路看似安全，前方却暗藏危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	a	mile	or	so	down	they	came	on	one	of	the	worst	enemies	of	their
和	一个	英里	或者	所以	向下	他们	来了	在	一	的	这	最差	敌人	的	他们的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

往前走了一英里左右，他们遇到了同类中最可怕的敌人之一。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,

They	saw	him	the	instant	they	rounded	the	bend	;	and	little	wonder	,
他们	锯	他	这	立即的	他们	圆润	这	弯曲	;	和	小的	想知道	,

他们刚转过弯就看到了他；难怪如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	burly	figure	was	clearly	outlined	against	the	latticed	window	of	the
为了	这	魁梧的	数字	曾是	清楚地	概述	反对	这	晶格状	窗户	的	这

['kiːpərz] ['kɑːtɪdʒ] .

keeper's	cottage	.
守门员	小屋	.

因为在守林人小屋的格子窗前，一个魁梧的身影清晰可见。

[hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] , [ðeɪ] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [hæd; həd][hiː; hi]

Had	he	moved	,	they	would	merely	have	sunk	out	of	sight	;	had	he
有	他	已搬	,	他们	会	仅仅	有	沉没	出去	的	视线	;	有	他

[kɔft] [ɔːr] [sniːzd] ,

coughed	or	sneezed	,
咳嗽	或者	打喷嚏	,

如果他动一下，他们只会消失在视线之外；如果他咳嗽或打喷嚏，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪvd] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [bɪ'loʊ] .

they	would	have	dived	,	to	reappear	a	furlong	below	.
他们	会	有	潜水	,	到	再现	一个	弗隆	以下	.

它们会潜入水中，然后从水下一弗隆的地方重新出现。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd] [ðoʊ]

But	to	scare	them	was	the	last	thing	he	wished	,	and	,	excited	though
但	到	吓	他们	曾是	这	最后的	事物	他	希望	,	和	,	兴奋的	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

但他最不希望的就是吓到他们，尽管他很兴奋，

[hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

he	never	moved	a	muscle	.
他	绝不	已搬	一个	肌肉	.

他一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔtəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [piːl] ;

He	had	set	a	trap	for	the	otters	,	which	he	knew	would	follow	the	peel	;
他	有	放	一个	陷阱	为了	这	水獭	,	哪个	他	知道	会	跟随	这	果皮	;

他设下陷阱来对付水獭，因为他知道水獭会跟着果皮过来；

[ænd; ənd] [sɪns] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt]

and	since	dusk	he	had	been	all	ears	for	the	rattle	of	the	chain	that
和	自从	黄昏	他	有	到过	全部	耳朵	为了	这	嘎嘎作响	的	这	链	那

[wʊd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃər] .

would	tell	of	a	capture	.
会	告诉	的	一个	捕获	.

从黄昏开始，他就一直竖起耳朵，等待着锁链的叮当声，那声音预示着有人被俘虏了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

As	soon	as	they	were	gone	by	,	he	rose	and	tiptoed	along	the	bank	,
作为	很快	作为	他们	是	已消失	经过	,	他	玫瑰	和	踮着脚尖	沿着	这	银行	,

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

他们刚走，他就起身踮着脚尖沿着河岸走去，心里疑惑不解。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] , [wʌt]

as	he	picked	his	way	,	what
作为	他	挑选	他的	方式	,	什么

他小心翼翼地走着，什么

[meɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [piːl] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

made	them	go	down	when	the	peel	were	running	.
制成	他们	去	向下	什么时候	这	果皮	是	跑步	.

剥皮的时候，它们就倒下了。

[baɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [æʃ] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

By	the	trunk	of	a	dead	ash	he	stopped	to	listen	.
经过	这	树干	的	一个	死的	灰	他	停止	到	听	.

他停在一棵枯死的白蜡树树干旁倾听。

[ðə; ði] ['ɔtəz] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːp] [wer] [ðə; ði] ['estʃueri] ['welnai] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ,

The	otters	,	on	coming	to	the	loop	where	the	estuary	wellnigh	returns	upon	itself	,
这	水獭	,	在	未来	到	这	环形	在哪里	这	河口	几乎	返回	之上	本身	,

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

水獭们来到河口几乎自身折返的环形区域时，便登陆了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kiːpər] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] ,

as	the	keeper	knew	they	would	,
作为	这	守门员	知道	他们	会	,

正如守门员预料的那样，

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɑːrtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] [er]

and	passed	through	a	belt	of	young	larch	to	a	glade	in	which	the	still	air
和	通过了	通过	一个	腰带	的	年轻的	落叶松	到	一个	林间空地	在	哪个	这	仍然	空气

[wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fɜːrn] ,

was	heavy	with	the	scent	of	flower	and	fern	,
曾是	重的	和	这	香味	的	花	和	蕨类	,

穿过一片幼小的落叶松林，来到一片林间空地，静谧的空气中弥漫着花香和蕨类的芬芳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑːr] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔθs] .

and	a	night	-	jar	was	busy	among	the	moths	.
和	一个	夜晚	-	罐	曾是	忙碌的	之中	这	蛾子	.

一只夜鹰在飞蛾群中忙碌着。

[wen] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	nearly	across	it	,
什么时候	几乎	穿过	它	,

当快要穿过它时，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [swəːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːpɪs] [wer] [hɜːr; hər] [meit] [hæd; həd]

the	otter	swerved	from	the	trail	to	avoid	the	coppice	where	her	mate	had
这	獭	急转弯	从	这	踪迹	到	避免	这	矮林	在哪里	她	伴侣	有

[bɪn] [træpt] .

been	trapped	.
到过	被困	.

水獭为了避开伴侣被困的那片小树林，偏离了小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][spɑːt] ,

It	was	not	likely	she	could	mistake	the	spot	,
它	曾是	不是	可能	她	可以	错误	这	点	,

她不太可能弄错地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈfʊtfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpər] [hæd; həd]

for	she	had	stood	by	him	till	at	dawn	the	footfall	of	the	keeper	had
为了	她	有	站立	经过	他	直到	在	黎明	这	人流量	的	这	守门员	有

[ˈdrɪvn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

driven	her	away	.
驱动	她	离开	.

因为她一直陪伴在他身边，直到黎明时分，守门人的脚步声才将她驱离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪts] ,

She	had	even	returned	the	two	following	nights	,
她	有	甚至	返回	这	二	下列的	夜晚	,

她甚至在接下来的两个晚上都回来了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [əˈloʊn] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [nest]

and	called	and	called	and	called	before	going	off	alone	to	prepare	a	nest
和	称为	和	称为	和	称为	前	去	离开	独自的	到	准备	一个	巢

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌʌnˈbɔːrn] [kʌbz] .

for	her	unborn	cubs	.
为了	她	未出生的	幼崽	.

她不停地鸣叫，然后独自离开去为未出生的幼崽准备巢穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈset] [hɜːr; hər] : [ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

And	now	another	trouble	beset	her	:	the	male	cub	persisted	in	following	the	trail	,
和	现在	其他	麻烦	围困	她	:	这	男性	幼兽	持续	在	下列的	这	踪迹	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

现在，她又遇到了另一个麻烦：那只雄性幼崽执意循着踪迹而来，而且，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] ,

owing	to	his	great	strength	,	succeeded	,	despite	all	her	efforts	,
欠款	到	他的	伟大的	力量	,	成功了	,	尽管	全部	她	努力	,

由于他力大无穷，尽管她百般努力，他还是成功了。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][set] .

in	getting	amongst	the	bushes	where	the	trap	was	set	.
在	获得	在	这	灌木丛	在哪里	这	陷阱	曾是	放	.

进入了设置陷阱的灌木丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][pæd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [wen] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

He	was	on	the	point	of	putting	his	pad	on	the	plate	,	when	,	in	desperation	,
他	曾是	在	这	观点	的	推杆	他的	软垫	在	这	盘子	,	什么时候	,	在	绝望	,

他正要把护垫放在本垒板上时，情急之下，

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] .

she	bit	him	and	made	him	turn	.
她	少量	他	和	制成	他	转动	.

她咬了他一口，让他转过身去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	she	closed	with	him	,
作为	他	做过	所以	她	关闭	和	他	,

他这样做的时候，她就和他合上了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][mæn] ;

for	she	would	rather	kill	him	than	suffer	him	to	fall	a	victim	to	man	;
为了	她	会	相当	杀	他	比	遭受	他	到	落下	一个	受害者	到	男人	;

因为她宁愿杀了他，也不愿让他成为人类的牺牲品；

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['kiːpər]

but	when	,	at	the	sound	of	the	struggle	,	the	keeper
但	什么时候	,	在	这	声音	的	这	斗争	,	这	守门员

但当守门员听到挣扎声时

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [meɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] ['fɑːloʊd]

came	crashing	through	the	undergrowth	,	the	otter	made	off	,	and	the	cub	followed
来了	崩溃	通过	这	灌木丛	,	这	獭	制成	离开	,	和	这	幼兽	随后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

水獭冲破灌木丛，拔腿就跑，幼崽也跟着跑了。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['estʃueri] [nɪr] [ə; eɪ]['dʒeti] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [oʊk] - [bɑːrk] , ['flaʊndəd]

They	struck	the	estuary	near	a	jetty	piled	with	bundles	of	oak	-	bark	,	floundered
他们	击	这	河口	靠近	一个	码头	堆积	和	捆绑	的	橡木	-	吠	,	挣扎

[θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

through	the	mud	,
通过	这	泥	,

他们撞上了河口附近的一个堆满橡树皮的码头，在泥泞中艰难跋涉。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	reached	the	river	.
和	达到	这	河	.

然后到达了河边。

[ðə; ði] ['tiːdiəs] [bend] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [nek] , [naʊ] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,

The	tedious	bend	,	of	which	the	otters	had	crossed	the	neck	,	now	lay	behind	,
这	乏味	弯曲	,	的	哪个	这	水獭	有	交叉	这	脖子	,	现在	躺	在后面	,

水獭曾跨越的那段漫长弯道，如今已在身后。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [stretʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [mɑːrkt] [baɪ] [brɔːd] [sænd] - [bæŋks] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd]

and	in	front	stretched	the	long	reach	marked	by	broad	sand	-	banks	that	the	tide
和	在	正面	拉伸	这	长的	抵达	标记	经过	广阔	沙	-	银行	那	这	潮

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər] .

was	beginning	to	crawl	over	.
曾是	开始	到	爬行	超过	.

前方绵延着宽阔的沙洲，潮水开始缓缓漫过这些沙洲。

[soʊ] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [kʌbz] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [tuː] [bræntʃ] [kriːks] , ['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪslɪŋz]

So	otter	and	cubs	,	after	passing	two	branch	creeks	,	musical	with	the	whistlings
所以	獭	和	幼崽	,	后	通过	二	分支	小溪	,	音乐	和	这	口哨声

[ʌv; əv] [naɪt] - ['fiːdɪŋ] [bɜːrdz] ,

of	night	-	feeding	birds	,
的	夜晚	-	喂养	鸟类	,

于是，水獭和幼崽们穿过两条支流，伴着夜间觅食的鸟儿的鸣叫声，奏响了一曲美妙的乐章。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] , [wer] [hʌlks] [roʊd] [æt; ət][ðer; ðər][læst] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

came	to	the	deeper	water	,	where	hulks	rode	at	their	last	anchorage	,	and	,
来了	到	这	更深	水	,	在哪里	绿巨人	骑	在	他们的	最后的	安克雷奇	,	和	,

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

来到更深的水域，那里停泊着废弃的船只，它们最后的锚地就在那里，再往前走，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɑːkt] ['heɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tɔːl] - ['maːstid] ['ves(ə)lz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] ,

to	the	landlocked	haven	in	which	tall	-	masted	vessels	swung	to	their	moorings	,
到	这	内陆	避风港	在	哪个	高的	-	桅杆	船只	摇摆	到	他们的	系泊	,

到那座内陆港湾，高桅帆船在那里系泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:rt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wiŋkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
and **the** **lights** **of** **a** **little** **seaport** **and** **fishing** **village** **winked** **at** **one** **another**
和 这 灯 的 一个 小的 海港 和 钓鱼 村庄 眨眼 在 一 其他
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tərz] .
across **the** **salt** **waters** **.**
穿过 这 盐 水 .

咸咸的海水对面，小海港和渔村的灯光互相闪烁着。

[ɑ:n] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [laɪts] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['seɪlər] [ðə; ði]
On **viewing** **the** **uncanny** **lights** **and** **hearing** **the** **shouts** **of** **a** **drunken** **sailor** **the**
在 观看 这 不可思议 灯 和 听力 这 喊叫 的 一个 醉 水手 这
[meɪl] [kʌb] ['saɪdld] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
male **cub** **sidled** **up** **to** **his** **mother** **;**
男性 幼兽 侧身 向上 到 他的 母亲 ;

看到诡异的光芒，听到醉酒水手的叫喊声，小雄狮便悄悄地走到母亲身边；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['prɑ:məntɔ:ri] [ðæt]
and **great** **was** **his** **relief** **when** **she** **rounded** **the** **rocky** **promontory** **that**
和 伟大的 曾是 他的 宽慰 什么时候 她 圆润 这 岩石 海角 那
['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
projects **into** **the** **harbour** **,**
项目 进入 这 港口 ,

当她绕过伸入港口的岩石岬角时，他如释重负。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [kri:k] , [hu:z] ['wɔ:tərz] [rɪ'flektɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['frendli] [mu:n] .
and **entered** **the** **tranquil** **creek** **,** **whose** **waters** **reflected** **only** **the** **friendly** **moon** **.**
和 进入 这 宁静 溪 , 谁 水 反映 仅有的 这 友好的 月亮 .

于是，她走进了宁静的小溪，溪水中只有皎洁的月光。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[si:] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ]
SEA **AND** **MARSH**
海 和 沼泽

海洋和沼泽

[ðə; ði] ['ɔtəz] ['lændɪd] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [waɪt] ['bu:i] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ]
The **otters** **landed** **opposite** **a** **white** **buoy** **,** **and** **,** **to** **pass** **the** **time** **till** **the** **fish**
这 水獭 登陆 对面的 一个 白色的 浮标 , 和 , 到 经过 这 时间 直到 这 鱼
[keɪm] [ɪn] ,
came **in** **,**
来了 在 ,

水獭们降落在一个白色浮标的对面，为了打发时间等待鱼儿上钩，

[pleɪd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
played **about** **on** **the** **rocks** **that** **strewed** **the** **shore** **.**
玩 关于 在 这 岩石 那 散落的 这 支撑 .

他们在散落在岸边的岩石上玩耍。

[wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ɑ:tər] [set] [aʊt][tu:; tə]
When **the** **tide** **had** **covered** **most** **of** **them** **,** **the** **otter** **set** **out** **to**
什么时候 这 潮 有 涵盖 最多 的 他们 , 这 獭 放 出去 到
[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ,
reconnoitre **,**
侦察 ,

当潮水淹没了它们大部分时，水獭出发去侦察。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

and	had	not	been	gone	long	before	she	summoned	the	cubs	to	join	her	.
和	有	不是	到过	已消失	长的	前	她	被召唤	这	幼崽	到	加入	她	.

她离开没多久，就把幼崽们召集到她身边。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi]

At	the	signal	they	took	to	the	water	,	and	soon	reached	the	spot	where	she
在	这	信号	他们	采取	到	这	水	,	和	很快	达到	这	点	在哪里	她

[əˈweitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

听到信号，他们下水，很快就到达了她等候他们的地方。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː] , [daɪvd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

On	seeing	her	excitement	they	became	excited	too	,	dived	the	instant	she	did	,
在	看到	她	激动	他们	成为	兴奋的	也	,	潜水	这	立即的	她	做过	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ,

and	the	three	,
和	这	三	,

看到她兴奋的样子，他们也跟着兴奋起来，在她跳水的瞬间就跳了下去，三个人.....

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][laɪn] [əˈbrest] , [suːn] [vjuːd] [ðə; ði] [preɪ] .

swimming	in	line	abreast	,	soon	viewed	the	prey	.
游泳	在	线	并排	,	很快	已查看	这	猎物	.

它们并排游着，很快就发现了猎物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [glɪmps] [ðeɪ] [gɑːt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [teɪlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ]

It	was	but	the	merest	glimpse	they	got	of	half	a	score	tails	,	for	the	fish
它	曾是	但	这	最	一瞥	他们	得到	的	一半	一个	分数	尾巴	,	为了	这	鱼

,

,

,

他们看到的不过是鱼尾巴的惊鸿一瞥，足足有二十几条。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈɔtəz] , [wiːld] [raʊnd] [ɪn] [əˈfraɪt] [ænd; ənd] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

finding	there	were	three	otters	,	wheeled	round	in	affright	and	fled	before	their
寻找	那里	是	三	水獭	,	带轮子的	圆形的	在	恐惧	和	逃亡	前	他们的

[ædˈvæns] .

advance	.
进步	.

发现有三只水獭，吓得转身逃跑，躲开了它们的逼近。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtɪmɪd] , [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [ˈɔtəz] ,

At	this	timid	manœuvre	,	so	favourable	to	their	purpose	,	the	otters	,
在	这	胆小	演习	,	所以	有利	到	他们的	目的	,	这	水獭	,

水獭们采取了这种胆怯的举动，这对它们的目的非常有利。

[ˈiːgər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [preɪ] , [roʊz][tuː; tə] [vent] ,

eager	though	they	were	to	seize	the	prey	,	rose	to	vent	,
渴望的	尽管	他们	是	到	抢占	这	猎物	,	玫瑰	到	发泄	,

尽管它们急于捕获猎物，但还是起身发泄怒气。

[ænd; ənd][ɑːn] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈmʌlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

and	on	resuming	the	chase	came	on	the	alarmed	mullet	in	a	fathom	of	water	.
和	在	恢复	这	追赶	来了	在	这	惊慌	鲻	在	一个	捉摸	的	水	.

继续追逐，在一寻深的水中发现了受惊的鲻鱼。

['fɜːrðər] [rɪ'triːt] [ment] ['sɜːrt(ə)n] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlɪt] — ['kræftɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪni]

Further	retreat	meant	certain	capture	,	and	the	mullet	—	craftiest	of	all	the	finny
更远	撤退	意思是	肯定	捕获	,	和	这	鲻	—	最狡猾的	的	全部	这	芬尼

[traɪb] — [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

tribe	—	knew	it	.
部落	—	知道	它	.

进一步撤退意味着必被捕获，而最狡猾的鲻鱼——所有鱼类中最狡猾的——也知道这一点。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	the	little
所以	这	小的

所以小

[skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,

school	of	fish	made	a	dash	for	the	deeper	water	,	and	,
学校	的	鱼	制成	一个	短跑	为了	这	更深	水	,	和	,

一群鱼儿迅速游向深水区，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔtəz] [flæʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] , ['skætərd] ,

as	the	otters	flashed	up	from	beneath	to	seize	them	,	scattered	,
作为	这	水獭	闪光灯	向上	从	下面	到	抢占	他们	,	疏散	,

水獭们从下方跃出，扑向四散奔逃的它们。

['liːpɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][grɪp] .

leaping	wildly	to	avoid	the	fatal	grip	.
跳跃	疯狂地	到	避免	这	致命的	紧握	.

拼命跳跃，试图躲开致命的钳制。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt]['tæksɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	confusion	of	that	moment	taxes	description	,
这	困惑	的	那	片刻	税收	描述	,

那一刻的混乱难以描述。

[bʌt; bət][wʌn] ['diːteɪl] [stændz] [aʊt] [klɪr] — [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [ɪts] [liːp] [fɔːr; fər][laɪf] .

but	one	detail	stands	out	clear	—	the	effort	of	the	otter	to	reach	the	leader	in	its	leap	for	life	.
但	一	细节	站立	出去	清除	—	这	努力	的	这	獭	到	抵达	这	领导者	在	它是	飞跃	为了	生活	.

但有一个细节非常突出——水獭为了活命而奋力跃向领头者。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [lɪp][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,

She	did	indeed	lip	it	,	but	no	more	;	and	the	fish	,
她	做过	的确	唇	它	,	但	不	更多的	;	和	这	鱼	,

她确实咬了一口，但也仅此而已；而那条鱼，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [fɔːl] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

which	in	its	fall	splashed	the	water	into	ripples	of	silver	,
哪个	在	它是	落下	溅起	这	水	进入	涟漪	的	银	,

它落下时溅起的水花激起银色的涟漪，

[gɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ʃoʊl] .

got	right	away	and	resumed	the	lead	of	the	retreating	shoal	.
得到	正确的	离开	和	恢复	这	带领	的	这	撤退	浅滩	.

立刻恢复了领先于后退的浅滩的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

A	few	scales	only	remained	to	mark	the	scene	of	the	fray	,
一个	很少	秤	仅有的	剩余	到	标记	这	场景	的	这	磨损	,

只剩下几片鳞片，诉说着这场战斗的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] , [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	the	chagrin	of	the	otters	was	complete	when	,	on	drawing	the	rest	of
和	这	懊恼	的	这	水獭	曾是	完全的	什么时候	,	在	绘画	这	休息	的

[ðə; ði]['wɔːtər][blæŋk] ,

the	water	blank	,
这	水	空白的	,

当水獭们把剩下的水域都画成空白时，它们的懊恼达到了极致。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['mʌlɪt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

they	realized	that	every	mullet	had	escaped	.
他们	已实现	那	每一个	鲻	有	逃脱	.

他们发现所有的鲻鱼都逃走了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['hʌntərz] ['lændɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mægəti] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

The	disappointed	hunters	landed	through	the	maggoty	seaweed	which	had	attracted
这	失望的	猎人	登陆	通过	这	蛆虫	海藻	哪个	有	吸引

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

失望的猎人们穿过吸引鱼群的蛆虫海藻区登陆。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ,

and	making	their	way	along	the	stream	that	flows	into	the	creek	,
和	制作	他们的	方式	沿着	这	溪流	那	流量	进入	这	溪	,

他们沿着流入小溪的溪流前进，

[riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] [wer] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hʌvər] .

reached	the	mill	where	the	otter	intended	to	hover	.
达到	这	磨	在哪里	这	獭	故意的	到	徘徊	.

到达了水獭打算盘旋的磨坊。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊlt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

To	her	dismay	she	found	the	holt	behind	the	wheel	in	possession	of	another
到	她	沮丧	她	成立	这	霍尔特	在后面	这	车轮	在	拥有	的	其他

['ɑːtər] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] ,

otter	with	cubs	,
獭	和	幼崽	,

令她沮丧的是，她发现驾驶座上的霍尔特竟然还带着另一只带着幼崽的水獭。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [jʌŋ] [wʌnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [skwiːlz] .

and	quite	young	ones	,	as	she	could	tell	by	their	squeals	.
和	相当	年轻的	一个	,	作为	她	可以	告诉	经过	他们的	尖叫	.

而且年纪还很小，从他们的尖叫声就能听出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]

It	was	a	difficult	situation	,	for	day	was	near	;	but	she	was	equal	to
它	曾是	一个	难的	情况	,	为了	天	曾是	靠近	;	但	她	曾是	平等的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时情况很艰难，因为天快亮了；但她应对自如。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Without	losing	an	instant	,
没有	输	一个	立即的	,

一刻也不得耽搁，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [treɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

she	hastened	back	along	her	trail	towards	the	only	other	lodging	she	knew	within	easy
她	加快	后退	沿着	她	踪迹	向	这	仅有的	其他	住宿	她	知道	之内	简单的

[riːtʃ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

reach	—	a	hole	in	the	wall	of	the	quay	.
抵达	—	一个	洞	在	这	墙	的	这	码头	.

她加快脚步，沿着小路往回走，前往她所知的唯一一个方便到达的住处——码头墙上的一个洞。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

They	might	be
他们	可能	是

他们可能是

[dɪ'tektɪd] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

detected	whilst	making	for	it	,
检测到	而	制作	为了	它	,

在前往途中被发现

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [skænd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri]

so	the	mother	scanned	the	sleeping	port	from	the	end	of	the	promontory
所以	这	母亲	扫描	这	睡眠	港口	从	这	结尾	的	这	海角

[bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ;

before	committing	herself	to	the	open	;
前	提交	她自己	到	这	打开	;

于是，母亲从海岬的尽头扫视了一眼睡舱，然后才决定冒险进入舱内；

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑːdi] [stɜːrd] , [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['estʃueri] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	nobody	stirred	,	the	three	made	across	the	estuary	straight	towards	it	.
但	作为	无人	搅拌	,	这	三	制成	穿过	这	河口	直的	向	它	.

但由于无人理会，三人径直穿过河口，朝它走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [mɪd] - ['pæsɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [taɪd] [ræn]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

When	they	were	about	mid	-	passage	,	where	the	tide	ran	strongest	,
什么时候	他们	是	关于	中	-	通道	,	在哪里	这	潮	跑	最强	,

当他们航行到航程中段，也就是潮水最强劲的地方时，

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [liːpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [splæʃ] .

a	big	fish	leaped	clear	of	the	water	and	fell	with	a	resounding	splash	.
一个	大的	鱼	跳跃	清除	的	这	水	和	跌倒	和	一个	高亢	溅	.

一条大鱼跃出水面，重重地落入水中，溅起巨大的水花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæmən] .

It	was	a	salmon	.
它	曾是	一个	三文鱼	.

那是一条鲑鱼。

[ðə; ði] [kʌbz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] .

The	cubs	turned	their	questioning	eyes	on	their	mother	,	but	she	gave	no	heed	.
这	幼崽	转向	他们的	提问	眼睛	在	他们的	母亲	,	但	她	给予	不	注意	.

幼崽们用疑惑的眼神看着它们的母亲，但她却置之不理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第3/8页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [lest] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
She 她 **was** 曾是 **filled** 已填 **with** 和 **anxiety** 焦虑 **lest** 免得 **the** 这 **hole** 洞 **in** 在 **the** 这 **quay** 码头 **should** 应该 **prove** 证明 **to** 到 **be** 是
[bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
beyond 超过 **their** 他们的 **reach** 抵达 **.** .

她非常焦虑，生怕码头上的那个洞是他们够不着的。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] ,
High 高的 **above** 多于 **the** 这 **water** 水 **though** 尽管 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **she** 她 **herself** 她自己 **entered** 进入 **it** 它 **easily** 容易地 **,** ,

虽然它高高地悬在水面之上，但她自己却轻松地进入了其中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [siːl] ; [bʌt; bət] ,
for 为了 **she** 她 **could** 可以 **throw** 扔 **herself** 她自己 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **almost** 几乎 **like** 喜欢 **a** 一个 **seal** 海豹 **;** ; **but** 但 **,** ,

因为她几乎可以像海豹一样跃出水面；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] [kʌbz] [fel] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
as 作为 **she** 她 **had** 有 **feared** 害怕 **,** , **the** 这 **cubs** 幼崽 **fell** 跌倒 **back** 后退 **again** 再次 **and** 和 **again** 再次 **.** .

正如她所担心的那样，幼崽们一次又一次地后退。

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈkriːtʃərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈeniwʌn]
The 这 **whistling** 吹口哨 **of** 的 **the** 这 **distressed** 苦恼 **creatures** 生物 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **audible** 可听见的 **to** 到 **anyone** 任何人
[ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
on 在 **the** 这 **quay** 码头 **.** .

码头上的任何人都能听到这些受惊动物发出的哨声。

[æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] ,
An 一个 **old** 老的 **man** 男人 **was** 曾是 **,** , **indeed** 的确 **,** , **there** 那里 **,** ,

那里确实有一位老人。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kʌbz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ,
putting 推杆 **out** 出去 **the** 这 **green** 绿色的 **light** 光 **which** 哪个 **had** 有 **frightened** 害怕 **the** 这 **cubs** 幼崽 **as** 作为 **they** 他们 **crossed** 交叉 **,** ,

熄灭了吓到过马路幼崽的绿灯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlædər] ,
but 但 **he** 他 **was** 曾是 **as** 作为 **deaf** 聋 **as** 作为 **his** 他的 **ladder** 梯子 **,** ,

但他就像他的梯子一样聋了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
and 和 **before** 前 **he** 他 **approached** 接近 **the** 这 **edge** 边缘 **to** 到 **see** 看 **how** 如何 **high** 高的 **the** 这 **tide** 潮 **had** 有 **risen** 升起 **,** ,

在他走到岸边查看潮水涨到多高之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈgretɪst] [ˈefərt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] .
they 他们 **had** 有 **made** 制成 **their** 他们的 **greatest** 最 **effort** 努力 **and** 和 **gained** 获得 **the** 这 **shelter** 庇护所 **of** 的 **the** 这 **masonry** 石工 **.** .

他们竭尽全力，终于获得了砖石结构的庇护。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

That	day	they	hardly	slept	a	wink	.
那	天	他们	几乎	睡着了	一个	眨眼	.

那天他们几乎彻夜未眠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

They	were	within	earshot	of	the	busiest	spot	in	the
他们	是	之内	听力范围	的	这	最繁忙	点	在	这

他们当时就在附近，能听到街上最繁忙的地方的声音。

[pɔːrt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz]

port	,	and	every	one	of	the	varied	sounds	that	reached	them	was	a	cause
港口	,	和	每一个	一	的	这	多种多样	声音	那	达到	他们	曾是	一个	原因

[fɔːr; fər] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] .

for	fresh	anxiety	.
为了	新鲜的	焦虑	.

港口里传来各种各样的声音，每一种都让他们感到新的焦虑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['hɔblə] [ænd; ənd]['paɪlət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

To	the	ceaseless	pacing	to	and	fro	of	hobbler	and	pilot	there	was
到	这	不停歇	踱步	到	和	弗	的	跛脚	和	飞行员	那里	曾是

[suːn] ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['hɔːkər] ,

soon	added	the	shout	of	the	fish	-	hawker	,
很快	额外	这	喊	的	这	鱼	-	小贩	,

除了蹒跚的旅人和领航员不停的来回踱步之外，很快又加入了鱼贩的叫卖声。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

the	bell	of	the	town	-	crier	,	and	other	sounds	of	trade	,
这	钟	的	这	镇	-	哭泣者	,	和	其他	声音	的	贸易	,

城镇公告员的铃声，以及其他商业活动的声音，

['verid] [tɔːrdz] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv]

varied	towards	noon	by	the	squeakings	of	Punch	and	Judy	,	the	yelping	of
多种多样	向	中午	经过	这	吱吱声	的	冲床	和	朱迪	,	这	尖叫	的

['toʊbi] ,

Toby	,
托比	,

临近中午时分，声音变得有些变化，夹杂着潘趣和朱迪木偶的吱吱声、托比的吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] — [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	the	roars	of	laughter	that	punctuated	their	performance	—	a	strange
和	这	咆哮	的	笑声	那	标点符号	他们的	表现	—	一个	奇怪的

[ˌhʌləbə'luː] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaɪ] ['waɪldlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]

hullabaloo	indeed	for	the	shy	wildlings	that	had	been	reared	in	the	quiet	of
喧闹	的确	为了	这	害羞的	野人	那	有	到过	饲养	在	这	安静的	的

[ðə; ði] ['desələt] ['mʊrlənd] ,

the	desolate	moorland	,
这	荒凉	荒原	,

他们的表演中不时传来阵阵哄笑——对于在荒凉沼泽地宁静环境中长大的害羞的野孩子们来说，这的确是一种奇怪的喧闹。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ;

where	only	the	calls	of	bird	and	beast	reached	them	;
在哪里	仅有的	这	呼叫	的	鸟	和	兽	达到	他们	;

只有鸟兽的叫声才能传到他们那里；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] ['aʊərz] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	many	a	time	through	the	trying	hours	they	longed	to	be	back	in	the
和	许多	一个	时间	通过	这	尝试	小时	他们	渴望	到	是	后退	在	这

[mə'ræs] ,

morass	,
沼泽	,

在那些难熬的时刻，他们常常渴望回到泥潭里去。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kern] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] [naʊ] [soʊ] [fɑːr] [bæk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

under	the	cairn	,	or	in	the	cave	now	so	far	back	on	the	trail	.
在下面	这	石堆	,	或者	在	这	洞穴	现在	所以	远的	后退	在	这	踪迹	.

在石堆下，或者在现在位于小路上很远的那个洞穴里。

['welkəm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['reɪz] [ðæt] ['faɪərd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

Welcome	at	last	to	their	eyes	were	the	dying	rays	that	fired	the	windows	of
欢迎	在	最后的	到	他们的	眼睛	是	这	垂死	射线	那	被解雇	这	视窗	的

[ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ;

the	cottages	across	the	harbour	;
这	小屋	穿过	这	港口	;

最终映入他们眼帘的是夕阳西下，透过海港对岸小屋窗户洒进来的光芒；

['dʌbli] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kiː] - [hed] .

doubly	welcome	the	departure	of	the	last	fisherman	from	the	quay	-	head	.
双倍	欢迎	这	离开	的	这	最后的	渔夫	从	这	码头	-	头	.

更加欢迎最后一位渔民离开码头。

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔtəz] [slɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

His	footsteps	had	scarcely	died	away	when	the	otters	slid	down	the	face	of	the
他的	脚步声	有	几乎	死亡	离开	什么时候	这	水獭	滑行	向下	这	脸	的	这

[wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ,

wall	into	the	water	and	,
墙	进入	这	水	和	,

他的脚步声刚一消失，水獭们就顺着墙面滑进了水里。

['θredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

threading	the	moorings	of	the	boats	above	them	,	rose	to	the	surface	in	the
螺纹	这	系泊	的	这	船	多于	他们	,	玫瑰	到	这	表面	在	这

['ferweɪ] .

fairway	.
球道	.

穿过上方船只的系泊绳，浮出水面，来到了航道上。

[θriː] [dɑːrk] [spɑːts] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪgənˌtiːn] [maɪt]

Three	dark	spots	that	to	the	man	leaning	over	the	side	of	the	brigantine	might
三	黑暗的	地点	那	到	这	男人	倾斜	超过	这	边	的	这	双桅帆船	可能

[wel] [hæv; həv] [siːmd] [θriː] [kɔːks] ,

well	have	seemed	three	corks	,
出色地	有	似乎	三	软木塞	,

三个黑点，对于倚在双桅帆船舷边的人来说，很可能看起来像三个软木塞。

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ðɪ] ['tɔtəz] [swæm] ['nɔɪzləsli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] - [maʊθ] .

showed	where	the	otters	swam	noiselessly	towards	the	harbour	-	mouth	.
显示	在哪里	这	水獭	游泳	无声	向	这	港口	-	嘴	.

画面显示了水獭悄无声息地游向港口入口的方向。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [læst] ['buːi] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

After	they	had	passed	the	last	buoy	and	,	indeed	,
后	他们	有	通过了	这	最后的	浮标	和	,	的确	,

在他们经过最后一个浮标之后，事实上，

['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

covered	most	of	the	mile	that	separated	them	from	the	lighthouse	,
涵盖	最多	的	这	英里	那	分开	他们	从	这	灯塔	,

他们走完了与灯塔之间近一英里的路程。

[ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ə'brɔːd] [ðæt] [faɪn] ['sʌmər] [naɪt] .

they	learnt	that	they	were	not	the	only	creatures	abroad	that	fine	summer	night	.
他们	学会了	那	他们	是	不是	这	仅有的	生物	国外	那	美好的	夏天	夜晚	.

他们这才发现，在那美好的夏夜里，他们并不是唯一在外面活动的生物。

['berli] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːslz] [ðæt] [wʌns]

Barely	a	furlong	could	have	separated	them	from	the	castles	that	once
仅仅	一个	弗隆	可以	有	分开	他们	从	这	城堡	那	一次

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɒnstəz] [huːz] ['nɔɪzi]

guarded	the	narrow	entrance	when	they	caught	sight	of	some	monsters	whose	noisy
守卫	这	狭窄的	入口	什么时候	他们	捕捉	视线	的	一些	怪物	谁	嘈杂

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

他们距离曾经守卫狭窄入口的城堡可能只有不到一弗隆的距离，这时他们瞥见了一些发出嘈杂呼吸声的怪物。

['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,

growing	louder	and	louder	as	they	drew	near	,
生长	更大声	和	更大声	作为	他们	画	靠近	,

随着他们靠近，声音越来越大。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [pruːvd] [moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzəli] [skerd] [kʌbz] ,

might	well	have	proved	most	terrifying	to	the	easily	scared	cubs	,
可能	出色地	有	已证实	最多	恐怖	到	这	容易地	害怕的	幼崽	,

对于那些胆小的幼崽来说，这很可能是极其可怕的。

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɪn'dɪfrəns] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

had	not	their	mother's	indifference	convinced	them	they	had	nothing	to	fear
有	不是	他们的	母亲的	漠不关心	确信	他们	他们	有	没有什么	到	害怕

;

;

;

难道不是母亲的冷漠让他们相信自己没有什么好怕的吗?

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ,

and	presently	mother	and	cubs	were	among	the	shoal	of	porpoises	,
和	目前	母亲	和	幼崽	是	之中	这	浅滩	的	鼠海豚	,

这时，母子俩正混在一群海豚之中。

[ðə; ði] [greɪt] [bæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gliːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

the	great	backs	of	which	gleamed	as	they	showed	above	the	waves	.
这	伟大的	背部	的	哪个	闪闪发光	作为	他们	显示	多于	这	波浪	.

它们高大的背脊在海浪中闪闪发光。

[ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsɛrz] ,

The	mother	knew	the	errand	of	these	corsairs	,
这	母亲	知道	这	差事	的	这些	海盗	,

母亲知道这些海盗的来意。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪd] [ðə; ði] ['sæmən] [ðæt] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['rɪvər] [hæd; həd]

and	understood	that	they	were	raiding	the	salmon	that	the	flooded	river	had
和	理解	那	他们	是	突袭	这	三文鱼	那	这	被淹	河	有

[ə'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

attracted	from	the	offing	.
吸引	从	这	离岸	.

他们明白，他们正在捕食被洪水从远方吸引过来的鲑鱼。

[əˈweɪkənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [greɪt] ['tʃeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fiːsts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

Awakened	memories	of	great	chases	in	the	pools	and	of	feasts	on	the	banks
觉醒	回忆	的	伟大的	追逐	在	这	游泳池	和	的	盛宴	在	这	银行

[flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swæm] ,

flashed	across	her	brain	as	she	swam	,
闪光灯	穿过	她	脑	作为	她	游泳	,

游泳时，她脑海中浮现出在水潭中追逐嬉戏和在岸边享用美食的美好回忆。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

and	before	she	set	foot	on	the	point	opposite	the	lighthouse	she	resolved	to
和	前	她	放	脚	在	这	观点	对面的	这	灯塔	她	已解决	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

complete	the	round	with	as	little	delay	as	possible	and	regain	the	upper
完全的	这	圆形的	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	和	恢复	这	上

['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

reaches	of	the	river	,
到达	的	这	河	,

在她踏上灯塔对面的岬角之前，她决心尽快完成绕行，回到河流的上游。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪri] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] - [rʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ]

where	she	could	teach	the	cubs	how	to	weary	out	the	fresh	-	run	fish	and	bring
在哪里	她	可以	教	这	幼崽	如何	到	厌倦	出去	这	新鲜的	-	跑步	鱼	和	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

them	to	the	bank	.
他们	到	这	银行	.

她可以在那里教幼崽们如何让刚洄游的鱼疲惫不堪，然后把它们带到岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʌbz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

But	the	lesson	she	had	come	to	give	the	cubs	in	the	sea	itself	was	not	a
但	这	课	她	有	来	到	给	这	幼崽	在	这	海	本身	曾是	不是	一个

[wɪt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

whit	less	important	,
白色	较少的	重要的	,

但她来到大海中要给幼鲸们上的这堂课，其重要性丝毫不亚于其他任何一课。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她心想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['wʌndərmənt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][væst]['lɪkwɪd] [pleɪn] [ðæt] [stretʃt]

as	she	watched	their	wonderment	on	beholding	the	vast	liquid	plain	that	stretched
作为	她	观看	他们的	惊奇	在	凝视	这	广阔的	液体	清楚的	那	拉伸

[aʊt] [tuː; tə][noʊ] [ʃɔːr] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] .

out	to	no	shore	their	piercing	gaze	could	discern	.
出去	到	不	支撑	他们的	冲孔	目光	可以	辨别	.

她看着他们惊叹于眼前这片无边无际的液态平原，他们的目光锐利无比，无法辨认出任何方向。

['striːmlit] , [puːl] , ['rɪvər] , [kriːk] , ['estʃueri] — [ɔːl][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːz] [fɔːr; fər]

Streamlet	,	pool	,	river	,	creek	,	estuary	—	all	in	turn	had	been	cause	for
流子	,	水池	,	河	,	溪	,	河口	—	全部	在	转动	有	到过	原因	为了

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

小溪、水潭、河流、小河、河口——所有这些都曾令人惊叹不已。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

but	on	the	ocean	they	looked	with	awe	.
但	在	这	海洋	他们	看起来	和	敬畏	.

但他们望着大海，心中充满了敬畏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] .

And	it	was	theirs	to	fish	in	.
和	它	曾是	他们的	到	鱼	在	.

那是他们的捕鱼场。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspeɪʃəs] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃərz] [kwaɪt] [fərˈgɑːt]

In	the	recognition	of	this	spacious	hunting	-	ground	the	timid	creatures	quite	forgot
在	这	认出	的	这	宽敞	打猎	-	地面	这	胆小	生物	相当	忘了

[ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

the	terrors	of	the	quay	,
这	恐怖	的	这	码头	,

意识到这片广阔的猎场，胆小的动物们完全忘记了码头的恐怖。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˌmoʊmənˈterəli] [pæst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

which	had	but	momentarily	passed	from	their	minds	in	the	presence	of
哪个	有	但	片刻	通过了	从	他们的	思想	在	这	在场	的

[ðə; ði] [ˈpɔːrpəsɪz] ,

the	porpoises	,
这	鼠海豚	,

在海豚的映衬下，他们只是暂时忘记了这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [æz; əz]

and	the	next	minute	they	were	following	in	the	wake	of	their	mother	as
和	这	下一个	分钟	他们	是	下列的	在	这	唤醒	的	他们的	母亲	作为

[ʃiː; ʃi][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʌl] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [ˈskɜːrtɪd] [beɪ] .

she	swam	towards	the	Gull	Rock	in	the	midst	of	the	cliff	-	skirted	bay	.
她	游泳	向	这	鸥	岩石	在	这	中间	的	这	悬崖	-	裙摆	湾	.

下一刻，它们就跟在妈妈身后，游向了悬崖环绕的海湾中央的海鸥岩。

[ˈbreɪvli] [ðə; ði] [kʌbz] [feɪst] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ðeɪ] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf] [θruː]

Bravely	the	cubs	faced	the	waves	,	and	bravely	they	battled	with	the	surf	through
勇敢地	这	幼崽	面对	这	波浪	,	和	勇敢地	他们	战斗	和	这	冲浪	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈlændɪd] ;

which	they	landed	;
哪个	他们	登陆	;

小熊们勇敢地面对海浪，勇敢地与它们登陆的巨浪搏斗；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][dəˈrekt][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

then	they	looked	to	their	mother	to	direct	them	how	to	fish	in	the	deep
然后	他们	看起来	到	他们的	母亲	到	直接的	他们	如何	到	鱼	在	这	深的

[ˈwɔːtər][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] .

water	by	which	they	were	surrounded	.
水	经过	哪个	他们	是	包围	.

然后，他们看向母亲，请她指导他们如何在被包围的深水中捕鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ;

After	a	glance	at	the	birds	on	the	ledges	above	her	head	,	she	dived	;
后	一个	瞥一眼	在	这	鸟类	在	这	壁架	多于	她	头	,	她	潜水	;

她瞥了一眼头顶岩架上的鸟儿，然后纵身跃下；

[bəuθ] [kʌbz] [ˈɪnstəntli] [daɪvd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪnd] -

both	cubs	instantly	dived	,	too	,	and	putting	forth	all	the	strength	of	their	hind	-
两个都	幼崽	即刻	潜水	,	也	,	和	推杆	前进	全部	这	力量	的	他们的	后	-

[legz] ,

legs	,
腿	,

两只幼崽也立刻俯冲下去，用尽后腿的全部力量，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['spaɪrəl] [kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

they	succeeded	in	keeping	her	in	sight	along	the	spiral	course	by	which	she
他们	成功了	在	保持	她	在	视线	沿着	这	螺旋	课程	经过	哪个	她

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

made	her	way	down	and	down	to	the	bottom	,
制成	她	方式	向下	和	向下	到	这	底部	,

他们成功地沿着她螺旋下降的路线，一直追踪到她下沉到谷底的过程。

[fʊl] [sɪks] ['fæðəmz] [bɪ'loʊ] .

full	six	fathoms	below	.
满的	六	英寻	以下	.

水深六英寻。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

To	their	surprise	,
到	他们的	惊喜	,

令他们惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['taɪni] [ʃel] - [fɪʃ] ,

they	found	the	bed	of	the	sea	alive	with	tiny	shell	-	fish	,
他们	成立	这	床	的	这	海	活	和	微小的	壳	-	鱼	,

他们发现海底充满了微小的贝类。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [spɜːnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] ['kwɛstɪd] .

which	they	spurned	here	and	there	as	they	quested	.
哪个	他们	被拒绝	这里	和	那里	作为	他们	探索	.

他们在探索的过程中，时不时地对这些事物嗤之以鼻。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] [roʊz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

On	their	left	rose	a	wall	of	rock	,
在	他们的	左边	玫瑰	一个	墙	的	岩石	,

他们左侧耸立着一道岩壁。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrbət] ,

in	turning	the	point	of	which	they	came	face	to	face	with	a	turbot	,
在	转弯	这	观点	的	哪个	他们	来了	脸	到	脸	和	一个	大菱鲆	,

在转弯处，他们与一条大菱鲆不期而遇。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [siːzd] [ænd; ənd] [bɔːr] ['raɪðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

that	the	otter	seized	and	bore	writhing	to	the	surface	.
那	这	獭	查获	和	钻孔	扭动	到	这	表面	.

水獭挣扎着爬出水面。

[ðə; ði] [kʌbz] , [huː] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kept] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ,

The	cubs	,	who	rose	with	her	,	kept	gripping	the	fish	as	they	swam	,
这	幼崽	,	WHO	玫瑰	和	她	,	保留	扣人心弦	这	鱼	作为	他们	游泳	,

幼崽们和她一起浮出水面，一边游一边紧紧抓住鱼钩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

and	by	the	time	they	reached	the	landing	-	place	it	had	ceased	to	struggle
和	经过	这	时间	他们	达到	这	降落	-	地方	它	有	停止	到	斗争

.

:

.

当他们到达着陆点时，它已经停止挣扎了。

[ðen] [ɔːl] [θriː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

Then	all	three	settled	down	to	the	feast	.
然后	全部	三	定居	向下	到	这	盛宴	.

然后三人便开始享用盛宴。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][ðə; ði]	[teɪl]	[ænd; ənd]	['bækboʊn]	[rɪ'meɪnd]	[wen]	[ðeɪ]	[ə'gen]	[tʊk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['wɔːtər]
Nothing	**but**	**the**	**tail**	**and**	**backbone**	**remained**	**when**	**they**	**again**	**took**	**to**	**the**	**water**
没有什么	但	这	尾巴	和	骨干	剩余	什么时候	他们	再次	采取	到	这	水

.

:

.

当它们再次下水时，只剩下尾巴和脊椎骨了。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	['sɜːrkɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɑːk]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[meɪl]	[kʌb]	,	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]
This	**time**	**they**	**made**	**the**	**circuit**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**and**	**the**	**male**	**cub**	**,**	**rising**	**from**
这	时间	他们	制成	这	电路	的	这	岩石	,	和	这	男性	幼兽	,	上升	从

[bɪ'niːθ]	,
beneath	**,**
下面	,

这一次，它们绕着岩石走了一圈，雄性幼崽从岩石下爬了出来。

[siːzd]	[ə; eɪ]	['pɑːlək]	,	['kærid]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn]	['traɪʌmf]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[riːf]	[dʒʌst][ə; eɪ]	-	[wɑːʃ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[taɪd]
seized	**a**	**pollack**	**,**	**carried**	**it**	**in**	**triumph**	**to**	**a**	**reef**	**just**	**a**	**-**	**wash**	**with**	**the**	**tide**
查获	一个	鳕鱼	,	携带	它	在	胜利	到	一个	礁	只是	一个	-	洗	和	这	潮

,

,

,

他捕获了一条鳕鱼，得意洋洋地把它扛到一处刚好被潮水淹没的礁石上。

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[kən'sʊmd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**there**	**consumed**	**it**	**.**
和	那里	消耗	它	.

然后他们把它吃掉了。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi][hæd; həd]	[kwaɪt]	['fɪnɪʃt]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[kʌb]	,	[ænd; ənd]['leɪtər]	,	[ðə; ði]['ɑːtər]	,
Before	**he**	**had**	**quite**	**finished**	**,**	**the**	**other**	**cub**	**,**	**and**	**later**	**,**	**the**	**otter**	**,**
前	他	有	相当	完成的	,	这	其他	幼兽	,	和	之后	,	这	獭	,

他还没说完，另一只幼崽，后来还有那只水獭，

[wɜːr; wər]	['bɪzi]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[ræs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]['teɪkən]	.
were	**busy**	**devouring**	**wrasse**	**they**	**had**	**taken**	**.**
是	忙碌的	吞噬	隆头鱼	他们	有	已采取	.

它们正忙着吞食捕获的隆头鱼。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['iːtn]	[ðer; ðər]	[fɪl]	,
When	**they**	**had**	**eaten**	**their**	**fill**	**,**
什么时候	他们	有	吃	他们的	充满	,

他们吃饱喝足之后，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɔtəz]	[ə'mjuːzd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['kæptʃərɪŋ]	[fɪʃ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['niːdɪd]	[bʌt; bət]
the	**young**	**otters**	**amused**	**themselves**	**in**	**capturing**	**fish**	**which**	**they**	**no**	**longer**	**needed**	**but**
这	年轻的	水獭	觉得好笑	他们自己	在	捕捉	鱼	哪个	他们	不	更长	需要	但

[left]	[ʌn'iːtn]	;
left	**uneaten**	**;**
左边	未食用的	;

小水獭们以捕捉它们不再需要但没吃的鱼为乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]	[ðiːz]	[ə'bændənd]	[spɔɪlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gʌlz]	['klæmər]	[æt; ət]	[dɑːn]	,
and	**it**	**was**	**over**	**these**	**abandoned**	**spoils**	**that**	**the**	**gulls**	**clamoured**	**at**	**dawn**	**,**
和	它	曾是	超过	这些	弃	战利品	那	这	海鸥	喧闹	在	黎明	,

黎明时分，海鸥们就在这些被遗弃的废墟上喧闹鸣叫。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɔtəz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [maʊθ] [æt; ət]

whilst	the	otters	lay	in	a	cave	they	had	entered	by	a	submerged	mouth	at
而	这	水獭	躺	在	一个	洞穴	他们	有	进入	经过	一个	湮	嘴	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

the	foot	of	the	cliffs	.
这	脚	的	这	悬崖	.

水獭们躺在山洞里，它们是从悬崖脚下被淹没的洞口进入的。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [pɪts] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['flɑːtsəm] ,

Curled	up	in	pits	on	the	sand	above	the	line	of	flotsam	,
卷曲	向上	在	坑	在	这	沙	多于	这	线	的	废料	,

蜷缩在漂浮物上方沙地上的坑里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kʌbz] [suːn] [drɑːpt] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət]

with	the	roar	of	the	sea	to	lull	them	,	the	cubs	soon	dropped	asleep	;	but
和	这	吼	的	这	海	到	麻痹	他们	,	这	幼崽	很快	掉落	睡着了	;	但

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	mother	,
这	母亲	,

伴着海浪的咆哮声，幼崽们很快就睡着了；但母海豹，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

her	thoughts	on	the	big
她	想法	在	这	大的

她对大事的看法

['sɪlvəri] ['sæmən] , [leɪ] [ə'weɪk] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][plænz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

silvery	salmon	,	lay	awake	making	her	plans	,	till	at	length	she	,	too	,
银色	三文鱼	,	躺	醒	制作	她	计划	,	直到	在	长度	她	,	也	,

银色的鲑鱼，躺在床上辗转反侧，筹划着她的计划，直到最后，她也……

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [kʌbz] .

yielded	to	her	fatigue	and	slept	like	the	cubs	.
产生	到	她	疲劳	和	睡着了	喜欢	这	幼崽	.

她疲惫不堪，像幼崽一样睡着了。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [ðə; ði] ['ɔtəz] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] , [left] [hæf] [ʌn'kʌvərd] [baɪ]

Night	had	fallen	when	the	otters	stole	through	the	outlet	,	left	half	uncovered	by
夜晚	有	倒下	什么时候	这	水獭	偷窃	通过	这	出路	,	左边	一半	裸露	经过

[ðə; ði] [eb] ,

the	ebb	,
这	落潮	,

夜幕降临，水獭们悄悄溜进了泄洪道，泄洪时水位退去，留下了一半的缺口。

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	swam	with	rapid	strokes	for	the	head	of	the	bay	.
和	游泳	和	迅速的	笔画	为了	这	头	的	这	湾	.

然后奋力游向海湾的尽头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

They	were	off	to	a	new	fishing	-	ground	.
他们	是	离开	到	一个	新的	钓鱼	-	地面	.

他们要去一个新的渔场。

[ðeɪ] ['lændɪd] [wer] [ə; eɪ] [striːm] [krɔsiz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [daʊn]

They	landed	where	a	stream	crosses	the	beach	and	,	striking	into	the	valley	down
他们	登陆	在哪里	一个	溪流	十字架	这	海滩	和	,	引人注目	进入	这	谷	向下

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,

which	it	flows	,
哪个	它	流量	,

他们登陆的地方是一条小溪穿过海滩的地方，然后冲进了小溪流经的山谷，

['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] ,
followed **its** **course** **without** **a** **halt** **,**
随后 它是 课程 没有 一个 停止 ,

它一路不停地前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .
until **they** **reached** **the** **junction** **of** **the** **two** **rivulets** **that** **form** **it** **.**
直到 他们 达到 这 交汇处 的 这 二 小溪 那 形式 它 .

直到他们到达组成这条小溪的两条小溪的交汇处。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑːtər] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
There **,** **however** **,** **the** **otter** **stood** **irresolute** **.**
那里 , 然而 , 这 獭 站立 徊 .

然而，那只水獭却犹豫不决地站在那里。

[iːtʃ] ['wɔːtər][led] [tɔːrdz] [ə; eɪ][dɪ'lektəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['sæmən] [puːlz] ,
Each **water** **led** **towards** **a** **delectable** **destination** **—** **the** **one** **to** **the** **salmon** **pools** **,**
每个 水 引领 向 一个 美味的 目的地 — 这 一 到 这 三文鱼 游泳池 ,

每条水道都通往一个令人垂涎的目的地——通往鲑鱼池的那条水道，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [mɑːrʃ] ,
the **other** **to** **her** **native** **marsh** **,**
这 其他 到 她 本国的 沼泽 ,

另一边则回到了她故乡的沼泽地。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'bʌndənt] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['hɔvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] — [ænd; ənd]
with **its** **abundant** **food** **-** **supply** **and** **secure** **hovers** **among** **the** **reed** **-** **beds** **—** **and**
和 它是 丰富 食物 - 供应 和 安全的 悬停 之中 这 芦苇 - 床 — 和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ,
which **to** **make** **for** **she** **could** **not** **decide** **,**
哪个 到 制作 为了 她 可以 不是 决定 ,

那里食物充足，而且可以在芦苇丛中安全盘旋——她无法决定该选择哪一个，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [maɪt] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt]
until **it** **struck** **her** **that** **the** **cubs** **might** **never** **find** **the** **outlying** **water** **without**
直到 它 击 她 那 这 幼崽 可能 绝不 寻找 这 边远 水 没有
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

直到她突然意识到，如果没有她，幼崽们可能永远找不到远处的水源。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'saɪd] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Then **she** **set** **aside** **her** **hesitation** **,**
然后 她 放 旁边 她 犹豫 ,

然后她抛开了犹豫，

[ænd; ənd] [held] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bræntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
and **held** **along** **the** **western** **branch** **at** **a** **pace** **quicker** **than** **before** **,**
和 握住 沿着 这 西 分支 在 一个 步伐 更快 比 前 ,

并沿着西支线以比之前更快的速度行进，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .
as **if** **to** **recover** **the** **time** **lost** **in** **making** **up** **her** **mind** **.**
作为 如果 到 恢复 这 时间 丢失的 在 制作 向上 她 头脑 .

仿佛是为了弥补之前犹豫不决所浪费的时间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] ,
Leaving **the** **valley** **about** **a** **mile** **above** **the** **confluence** **,**
离开 这 谷 关于 一个 英里 多于 这 合流 ,

离开山谷，大约在汇合处上游一英里处，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪli] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɔːrnər] ,

she	cut	straight	across	the	middle	of	the	hilly	field	to	the	upper	corner	,
她	切	直的	穿过	这	中间	的	这	丘陵	场地	到	这	上	角落	,

她径直穿过丘陵田野的中央，来到了上方的角落。

[wer] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [læmz] [stʊd] [ˈɔːstrʌk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnˈtruːdəz] [klaɪm] [ðə; ði] [bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈpæstʃər] ,

where	a	flock	of	lambs	stood	awestruck	to	watch	the	strange	intruders	climb	the	bank	into	the	next	pasture	,
在哪里	一个	群	的	羔羊	站立	惊叹不已	到	手表	这	奇怪的	入侵者	爬	这	银行	进入	这	下一个	牧场	,

一群小羊羔目瞪口呆地看着这些陌生的入侵者爬上河岸，进入隔壁的牧场。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔtəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈkriːtʃərz] [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʌnˈtɪl] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈɑːtər] ,

from	which	the	otters	could	hear	the	startled	creatures	stamping	with	excitement	,	until	first	the	otter	,
从	哪个	这	水獭	可以	听到	这	惊慌	生物	冲压	和	激动	,	直到	第一的	这	獭	,

水獭们能听到受惊的生物兴奋地跺脚，直到水獭先发出声音。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [roʊd] .

then	the	cubs	one	after	the	other	,	got	over	the	wall	and	dropped	into	a	neglected	road	.
然后	这	幼崽	一	后	这	其他	,	得到	超过	这	墙	和	掉落	进入	一个	被忽视的	路	.

然后，幼崽们一个接一个地翻过围墙，跳进了一条废弃的道路上。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈgeɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][bɪg][ˈaɪərn] [geɪts] ,

This	led	to	a	stately	gateway	with	big	iron	gates	,
这	引领	到	一个	庄严	网关	和	大的	铁	大门	,

这通向一座气派的大门，大门上装有巨大的铁门。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [draɪv] ,

and	beneath	them	the	animals	crept	to	the	moss	-	grown	drive	,
和	下面	他们	这	动物	悄悄地爬	到	这	苔藓	-	生长	驾驶	,

动物们在它们脚下爬向长满青苔的车道。

[flekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɪtʃ] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] .

flecked	by	the	moonlight	which	filtered	through	the	arching	crowns	of	the	oaks	.
有斑点的	经过	这	月光	哪个	过滤	通过	这	拱形	皇冠	的	这	橡树	.

月光透过橡树拱形的树冠洒在树上，斑驳陆离。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [moʊl] - [hiːp] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪts] [skrætʃt] [baɪ] [ˈræbəts] ,

They	passed	a	mole	-	heap	or	two	and	numerous	little	pits	scratched	by	rabbits	,
他们	通过了	一个	痣	-	堆	或者	二	和	很多的	小的	坑	刮痕	经过	兔子	,

他们路过一两个鼹鼠堆和许多兔子刨出的小坑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rʌt] [ɔːr] [huːf] - [mɑːrk][ɔːr] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv]['mænz] [prɑːkˈsɪməti] .

but	the	way	was	innocent	of	rut	or	hoof	-	mark	or	any	evidence	of	man's	proximity	.
但	这	方式	曾是	清白的	的	发情	或者	蹄	-	标记	或者	任何	证据	的	男人的	邻近	.

但这条路上没有车辙、蹄印或任何人类活动的痕迹。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [faʊnd]

Yet	they	had	not	long	been	following	its	windings	before	they	all	at	once	found
然而	他们	有	不是	长的	到过	下列的	它是	绕组	前	他们	全部	在	一次	成立

[ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

themselves	face	to	face	with	a	scene	that	filled	them	with	consternation	.
他们自己	脸	到	脸	和	一个	场景	那	已填	他们	和	惊愕	.

然而，他们沿着蜿蜒的小路走了没多久，就突然发现自己面对着一幕令他们惊恐万分的景象。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][roʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ə'baʊt] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

At	a	spot	where	the	road	makes	a	sharp	bend	about	an	angle	of	the	cliff
在	一个	点	在哪里	这	路	制作	一个	锋利的	弯曲	关于	一个	角度	的	这	悬崖

[leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['embərz] ,

lay	a	heap	of	ruddy	embers	,
躺	一个	堆	的	红润	余烬	,

在道路与悬崖形成一个急弯的地方，堆积着一堆赤红色的余烬。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɔːg] .

and	near	them	a	dog	.
和	靠近	他们	一个	狗	.

他们附近还有一条狗。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] , [æz; əz]

The	animal	was	not	asleep	,	but	stretched	to	his	full	length	and	,	as
这	动物	曾是	不是	睡着了	,	但	拉伸	到	他的	满的	长度	和	,	作为

[hɪz; ɪz] ['restləs] [ɪrz] [ʃoʊd] ,

his	restless	ears	showed	,
他的	不安	耳朵	显示	,

这只动物并没有睡着，而是伸展开身体，从它不安分的耳朵可以看出，

[ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

alert	to	the	slightest	sound	.
警报	到	这	丝毫	声音	.

对最细微的声音都十分警觉。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

His	every	movement	was	visible	against	the	dying	fire	,
他的	每一个	移动	曾是	可见的	反对	这	垂死	火	,

在即将熄灭的火焰映衬下，他的一举一动都清晰可见。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd] ['dɪmli]

the	glow	of	which	fell	on	the	curtained	window	of	a	caravan	and	dimly
这	辉光	的	哪个	跌倒	在	这	帘幕	窗户	的	一个	大篷车	和	依稀

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

revealed	the	gnarled	branches	above	it	.
揭晓	这	盘根错节的	分支	多于	它	.

灯光洒在旅行车的窗帘上，隐约可见上方盘根错节的树枝。

[ðə; ði] ['ɔtəz] , ['θɜːrəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'tæk] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend]

The	otters	,	thoroughly	alive	to	the	danger	of	attack	,	stood	ready	to	defend
这	水獭	,	彻底	活	到	这	危险	的	攻击	,	站立	准备好	到	保卫

[ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] ,

themselves	;	but	,
他们自己	;	但	,

水獭们对可能遭受攻击的危险保持着高度警惕，随时准备自卫；但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [ðeɪ] ['saɪdld] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn]

seeing	that	the	enemy	gave	no	sign	,	they	sidled	towards	the	overgrown
看到	那	这	敌人	给予	不	符号	,	他们	侧身	向	这	长得太茂盛了

见敌人没有发出任何信号，他们便悄悄地向杂草丛生的.....

['raɪdɪŋ] - [pæθ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz]
riding - path just beyond the firelight , and gained it without attracting the dog's
骑术 - 小路 只是 超过 这 火光 , 和 获得 它 没有 吸引 这 狗的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

沿着火光之外的小路骑行，没有引起狗的注意就到达了那里。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
The moment , however ,
这 片刻 , 然而 ,

然而，此刻

[ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd]
the herbage rustled with their movements his head was raised and
这 草本植物 沙沙作响 和 他们的 移动 他的 头 曾是 提高 和
['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [kən'si:ld] .
pointed towards the very spot where they stood concealed .
尖 向 这 非常 点 在哪里 他们 站立 暗 .

草丛随着他们的动作沙沙作响，他抬起头，指向他们藏身之处。

[stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['lɜ:rtʃər] [θru:] [ðə; ði] [frɑ:nd] ,
Still as death , they regarded the lurcher through the fronds ,
仍然 作为 死亡 , 他们 认为 这 觇 通过 这 叶状体 ,

它们静静地透过树叶看着那条走失的蛇，如同死神一般。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [æd'væns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tɪl] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪkt] [ɪrz] [ænd; ənd]
nor did they advance a single step till the drooping of the pricked ears and
也不 做过 他们 进步 一个 单身的 步 直到 这 下垂 的 这 刺痛 耳朵 和
[ðə; ði] [ri:'setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [legz] [ʃoʊd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
the resettling of the long head on the fore - legs showed that suspicion was
这 重新安置 的 这 长的 头 在 这 前 - 腿 显示 那 怀疑 曾是
['lʌld] .
lulled .
昏昏欲睡 .

直到竖起的耳朵耷拉下来，长长的头重新安放在前腿上，表明警惕性已经降低，它们才迈出一步。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stelθ] [ðæt] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði] ['preɪtɪŋ] ['fɜ:nz] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ,
Then , with a stealth that cheated the prating ferns , they left their shelter ,
然后 , 和 一个 隐身 那 作弊 这 吹嘘 蕨类植物 , 他们 左边 他们的 庇护所 ,

然后，他们悄无声息地离开了藏身之处，连那些叽叽喳喳的蕨类植物都躲过了。

[stoʊl] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [pæst][ðə; ði] ['gɪpsiz] ['bɪvuæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ]
stole noiselessly as shadows past the gipsy's bivouac and the side road by which
偷窃 无声 作为 阴影 过去的 这 吉普赛人的 露营 和 这 边 路 经过 哪个
[ðə; ði]['hju:mən]['nəʊˌmædz][hæd; həd] [kʌm] ,
the human nomads had come ,
这 人类 游牧民族 有 来 ,

像影子一样悄无声息地掠过吉普赛人的营地和人类游牧民族来时的岔路，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪf] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] ,
and escaped into the safe darkness beyond ,
和 逃脱 进入 这 安全的 黑暗 超过 ,

然后逃入了远处安全的黑暗之中。

[wer] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
where the murmur of the sea far below reached their ears .
在哪里 这 低语 的 这 海 远的 以下 达到 他们的 耳朵 .

他们耳边传来远处海面的低语声。

['foʊtoʊ][ef] . [frɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['raɪˌgeɪt] .

Photo	**F**	**.**	**Frith**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Reigate**	**.**
照片	F	.	河口	&	合作	.	,	雷盖特	.

照片由 F. Frith & Co., Reigate 提供。

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

To	**face**	**p**	**.**	**62**	**.**
到	脸	p	.	-	.

面对第 62 页。

[ðə; ði] [waɪld] [koʊst] - [laɪn] .

THE	**WILD**	**COAST**	**-**	**LINE**	**.**
这	荒野	海岸	-	线	.

狂野的海岸线。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [led] ,

After	**passing**	**the**	**haunted**	**house**	**to**	**which**	**the**	**long**	**avenue**	**led**	**,**
后	通过	这	闹鬼的	房子	到	哪个	这	长的	大街	引领	,

穿过那条长长的林荫大道尽头的鬼屋后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kern] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːflɪs] ['lʊkaʊt] , [soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]

they	**came**	**to**	**a**	**cairn**	**with**	**a**	**roofless**	**lookout**	**,**	**so**	**placed**	**as**	**to**	**survey**	**the**
他们	来了	到	一个	石堆	和	一个	无顶棚	瞭望台	,	所以	放置	作为	到	民意调查	这

[waɪld] [koʊst] - [laɪn] .

wild	**coast**	**-**	**line**	**.**
荒野	海岸	-	线	.

他们来到一座石堆旁，那里有一个没有屋顶的瞭望台，可以俯瞰荒凉的海岸线。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ə'gen] [strʌk] ['ɪnlənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ðæt]

Here	**the**	**wanderers**	**again**	**struck**	**inland**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**high**	**wall**	**that**
这里	这	流浪者	再次	击	内陆	直到	他们	来了	到	一个	高的	墙	那

['θretnd] [tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] [æd'væns] .

threatened	**to**	**bar**	**their**	**advance**	**.**
威胁	到	酒吧	他们的	进步	.

在这里，流浪者们再次向内陆进发，直到他们遇到一道高墙，这道高墙威胁着要阻挡他们的前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtər] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['netlz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] ,

But	**the**	**otter**	**knew**	**the**	**way**	**and**	**,**	**threading**	**the**	**nettles**	**bordering**	**the**	**stubble**	**,**
但	这	獭	知道	这	方式	和	,	螺纹	这	荨麻	毗邻	这	茬	,

但水獭知道路，它穿过茬地边缘的荨麻丛，

[riːtʃt] [ðə; ði] [dreɪn] [ðæt] ['gɪvz] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

reached	**the**	**drain**	**that**	**gives**	**easy**	**access**	**to**	**the**	**park**	**.**
达到	这	流走	那	给予	简单的	使用权	到	这	公园	.

到达了可以方便进入公园的排水沟。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] ['hɑːrvɪst] - [fiːld] ,

As	**if**	**glad**	**to**	**be**	**clear**	**of**	**the**	**prickly**	**harvest**	**-**	**field**	**,**
作为	如果	高兴的	到	是	清除	的	这	带刺的	收成	-	场地	,

仿佛很高兴终于离开了那片荆棘丛生的收割田，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [gruːps] [ʌv; əv]

the	**little**	**band**	**made**	**down**	**the**	**slope**	**at**	**a**	**gallop**	**,**	**passing**	**between**	**groups**	**of**
这	小的	乐队	制成	向下	这	坡	在	一个	驰骋	,	通过	之间	团体	的

小队沿着山坡飞奔而下，穿梭在人群之间。

[triːz] [ðæt] [kæst] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .

trees	**that**	**cast**	**deep**	**shadows**	**on**	**the**	**turf**	**.**
树木	那	投掷	深的	阴影	在	这	草皮	.

树木在草坪上投下深深的阴影。

[ɪn][ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haːloʊ] ['oʊnli][ðer; ðər] [bæks] [ʃoʊd] ,

In	the	herbage	of	the	hollow	only	their	backs	showed	,
在	这	草本植物	的	这	空洞的	仅有的	他们的	背部	显示	,

山坳的草丛中只露出它们的背影。

[bʌt; bət] ['evri] [her] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [wen] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] ,

but	every	hair	was	exposed	when	they	breasted	the	opposite	slope	,
但	每一个	头发	曾是	裸露	什么时候	他们	胸部	这	对面的	坡	,

但当他们翻越对面山坡时，每一根头发都暴露了出来。

['oʊvər] [huːz] [krest] [ðə; ði][lænd] [dɪps] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃ,pɑːnd] .

over	whose	crest	the	land	dips	abruptly	to	a	fishpond	.
超过	谁	波峰	这	土地	蘸酱	突然	到	一个	鱼塘	.

山脊之上，地势骤然下降至鱼塘。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] [ðeɪ] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

At	a	headlong	pace	they	dashed	between	the	stems	of	the	pines	to	the	edge
在	一个	一头扎	步伐	他们	虚线	之间	这	茎	的	这	松树	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

他们飞快地穿过松树的枝干，冲向水边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [glaidid][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [voʊlz] .

into	which	they	glided	as	noiselessly	as	voles	.
进入	哪个	他们	滑翔	作为	无声	作为	田鼠	.

它们像田鼠一样悄无声息地滑了进去。

[soʊ] [swɪft] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [noʊn]

So	swift	were	their	movements	that	almost	before	their	presence	was	known
所以	迅速	是	他们的	移动	那	几乎	前	他们的	在场	曾是	已知

[iːtʃ] ['ɑːtər][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [waɪt] [traʊt] [ænd; ənd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

each	otter	had	seized	a	white	trout	and	risen	to	the	surface	.
每个	獭	有	查获	一个	白色的	鳟鱼	和	升起	到	这	表面	.

它们的动作如此迅速，几乎在人们察觉到它们的存在之前，每只水獭就已经抓住了一条白鳟鱼，跃出水面。

[wʌn] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][haɪ'dreɪndʒə] ,

One	came	up	near	the	boathouse	,	another	in	the	shadow	of	an	hydrangea	,
一	来了	向上	靠近	这	船屋	,	其他	在	这	阴影	的	一个	绣球花	,

一只在船屋附近出现，另一只在绣球花的阴影下出现。

[ðə; ði][θɜːrd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] ['muːnlɪt] [bæŋk][baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ;

the	third	near	the	only	bit	of	moonlit	bank	by	the	overflow	;
这	第三	靠近	这	仅有的	少量	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	银行	经过	这	溢出	;

第三个靠近溢流处唯一一小段月光照射的河岸；

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	all	three	swam	towards	the	island	,
和	全部	三	游泳	向	这	岛	,

于是，他们三个都游向了小岛。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] - [græs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd]

where	they	lay	under	the	plumes	of	the	pampas	-	grass	and	devoured
在哪里	他们	躺	在下面	这	羽流	的	这	潘帕斯草原	-	草	和	吞噬

[ðer; ðər] [teɪk] .

their	take	.
他们的	拿	.

它们躺在蒲苇草的羽状枝叶下，享用着猎物。

[ðeɪ] [eɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fɪʃ] [ə'piːs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

They	ate	three	or	four	fish	apiece	before	their	hunger	was	satisfied	,
他们	吃	三	或者	四	鱼	一块	前	他们的	饥饿	曾是	使满意	,

他们每人吃了三四条鱼才感到饱足。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	then	began	chasing	one	another	over	the	rocks	,
和	然后	开始	追逐	一	其他	超过	这	岩石	,

然后他们开始在岩石上互相追逐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['biːtn] ['sɪlvər] .

from	which	the	sea	stretched	like	a	plain	of	beaten	silver	.
从	哪个	这	海	拉伸	喜欢	一个	清楚的	的	被打败	银	.

从那里望去，大海像一片锤打过的银色平原。

[suːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

Soon	they	returned	along	the	overflow	to	the	pond	,
很快	他们	返回	沿着	这	溢出	到	这	池塘	,

不久，他们沿着溢流处返回了池塘。

[wer] [ðeɪ] ['gæmbəld] [æz; əz] ['fɪrləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

where	they	gambolled	as	fearlessly	as	they	had	done	in	the	creek	and	other
在哪里	他们	嬉戏	作为	无畏地	作为	他们	有	完毕	在	这	溪	和	其他

[loʊn] [spɑːts][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

lone	spots	in	their	wanderings	.
孤独	地点	在	他们的	漫游	.

他们像在小溪和其他偏僻的地方一样，无所畏惧地嬉戏玩耍。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ,

To	the	surprise	of	the	cubs	,
到	这	惊喜	的	这	幼崽	,

令幼崽们感到惊讶的是，

[ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [noʊ][dɪs'kwaɪəˌtuːd] ;

the	taint	of	man	on	the	path	caused	their	mother	no	disquietude	;
这	污点	的	男人	在	这	小路	导致	他们的	母亲	不	不安	;

路上的人类污秽并没有让他们的母亲感到不安；

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi][stɑːp][hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɔːr] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːski] [gluːm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

not	once	did	she	stop	her	play	to	listen	or	peer	into	the	bosky	gloom	about	her
不是	一次	做过	她	停止	她	玩	到	听	或者	同伴	进入	这	博斯基	愁云	关于	她

.

:
.

她一次也没有停下玩耍去倾听，也没有向周围幽暗的树林张望。

[streɪndʒ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

Strange	disregard
奇怪的	漠视

奇怪的漠视

[ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bəuθ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] , [jet] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

of	danger	in	a	creature	both	suspicious	and	apprehensive	,	yet	not	difficult	of
的	危险	在	一个	生物	两个都	可疑的	和	忧虑	,	然而	不是	难的	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

这种生物既多疑又忧虑，但却蕴含着危险，这并不难解释。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər][bɜːrd]

For	all	the	demesne	within	the	park	wall	had	long	been	a	sanctuary	for	bird
为了	全部	这	领地	之内	这	公园	墙	有	长的	到过	一个	避难所	为了	鸟

[ænd; ənd] [biːst] .

and	beast	.
和	兽	.

公园围墙内的所有领地长期以来一直是鸟兽的庇护所。

[nɑːt][ə; eɪ][gʌn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ðer; ðər][nɔːr][ə; eɪ][træp][set] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ;

Not	a	gun	had	been	fired	there	nor	a	trap	set	time	out	of	mind	;
不是	一个	枪	有	到过	被解雇	那里	也不	一个	陷阱	放	时间	出去	的	头脑	;

那里从未开过枪，也从未设过陷阱；

[ænd; ənd][soʊ] [kən'faɪdɪŋ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɔtəz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [dreɪn] [ɑːn][ðə; ði]

and	so	confiding	had	even	otters	become	that	they	used	the	drain	on	the
和	所以	倾诉	有	甚至	水獭	变得	那	他们	用过的	这	流走	在	这

['aɪlənd][tuː; tə] ['lɪtər] [ɪn] ,

island	to	litter	in	,
岛	到	垃圾	在	,

甚至连水獭都变得如此信任人类，它们会利用岛上的排水沟乱扔垃圾。

[ænd; ənd] [wʊd] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][hoʊlt][baɪ][ðə; ði] [moʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	lay	up	in	the	holt	by	the	moat	under	the	very	windows	of	the
和	会	躺	向上	在	这	霍尔特	经过	这	护城河	在下面	这	非常	视窗	的	这

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

它们会躺在护城河边的小窝里，就在豪宅窗户的正下方。

[bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ,

Behind	one	of	these	a	light	had	just	before	been	burning	,
在后面	一	的	这些	一个	光	有	只是	前	到过	燃烧	,

其中一盏灯的后面，之前曾亮着灯。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][sæt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

where	the	young	squire	sat	recording	the	day's	sport	with	his	hounds	along	the
在哪里	这	年轻的	乡绅	卫星	记录	这	天	运动	和	他的	猎犬	沿着	这

[striːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] [fɪʃ] .

stream	in	which	the	otter	had	taught	the	cubs	to	fish	.
溪流	在	哪个	这	獭	有	教授	这	幼崽	到	鱼	.

年轻的乡绅坐在溪边，记录着他和猎犬在溪流边进行的当天的运动，这条溪流是水獭教会幼崽捕鱼的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['wɪs(ə)l] .

But	as	he	wrote	he	heard	the	otter	whistle	.
但	作为	他	写道	他	听到	这	獭	哨	.

但他写作时，听到了水獭的哨声。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][pen] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]

On	the	instant	he	dropped	his	pen	,	turned	down	the	lamp	and	,	seizing	a
在	这	立即的	他	掉落	他的	笔	,	转向	向下	这	灯	和	,	抓住	一个

[fiːld] - [glæs] ,

field	-	glass	,
场地	-	玻璃	,

他刚一丢下笔，就关掉灯，抓起一面望远镜，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

took	his	seat	by	the	open	window	.
采取	他的	座位	经过	这	打开	窗户	.

他坐在敞开的窗边。

[kiːn] ['ɑːtər] - ['hʌntər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [kiːn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

Keen	otter	-	hunter	as	he	was	,	he	was	no	less	keen	a	naturalist	.
敏锐的	獭	-	猎人	作为	他	曾是	,	他	曾是	不	较少的	敏锐的	一个	博物学家	.

他不仅是一位热衷的水獭猎人，也是一位热情的博物学家。

[dɪr] , [fɔksiz] , ['bædʒərz] , [si:lz] , [ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:]

Deer	,	foxes	,	badgers	,	seals	,	all	interested	him	,	though	not	to	the	same	degree
鹿	,	狐狸	,	獾	,	封印	,	全部	感兴趣的	他	,	尽管	不是	到	这	相同的	程度

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:tər] .

as	the	otter	.
作为	这	獭	.

鹿、狐狸、獾、海豹，他都感兴趣，尽管程度不及水獭。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['kri:tʃər] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	fascination	this	creature	had	for	him	was	wonderful	.
这	魅力	这	生物	有	为了	他	曾是	精彩的	.

这只生物对他的迷恋真是奇妙。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['hʌntər] , [ðə; ði] ['beduɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

To	him	it	was	the	homeless	hunter	,	the	Bedouin	of	the	wild	,
到	他	它	曾是	这	无家可归者	猎人	,	这	贝都因人	的	这	荒野	,

在他看来，那是无家可归的猎人，是荒野中的贝都因人。

[ðə; ði] ['sʌtələst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv] ['kwɑ:ri] , [ðə; ði]['geɪməst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

the	subtlest	and	most	enduring	of	quarry	,	the	gamest	of	the	game	.
这	最微妙的	和	最多	持久	的	采石场	,	这	游戏	的	这	游戏	.

最微妙、最持久的猎物，游戏中最狡猾的猎物。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [glæs] [tu:; tə] [aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [klʌmps]

Therefore	he	sat	with	glass	to	eye	watching	the	lighted	space	between	two	clumps
所以	他	卫星	和	玻璃	到	眼睛	观看	这	照明	空间	之间	二	团块

[ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɔtəz] [wʊd]

of	rhododendrons	where	he	expected	the	otters	would
的	杜鹃花	在哪里	他	预期的	这	水獭	会

因此，他端着玻璃杯，凝视着两丛杜鹃花之间被灯光照亮的空地，他预感水獭会在那里出现。

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

展示。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:nt] ;

His	hands	shook	and	his	heart	beat	faster	than	its	wont	;
他的	双手	摇晃	和	他的	心	打	快点	比	它是	惯于	;

他的双手颤抖，心跳也比平时快得多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [felt] .

for	the	life	of	him	he	could	not	suppress	the	excitement	he	felt	.
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	压制	这	激动	他	毛毡	.

他无论如何也无法抑制内心的激动之情。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ʃædoʊ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ,

Presently	a	shadow	,	a	moving	shadow	,	followed	by	another	and	yet	another	,
目前	一个	阴影	,	一个	移动	阴影	,	随后	经过	其他	和	然而	其他	,

眼前出现一道影子，一道移动的影子，接着又是一道，再一道。

['da:kənd] [ðə; ði][swɔ:rd] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔtəz] ;

darkened	the	sward	—	these	were	the	otters	;
变暗	这	草	—	这些	是	这	水獭	;

草地变黑了——这些是水獭；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [krɔ:s] [ðə; ði][tɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rni] ['bɔ:rdər]

and	without	a	wink	he	watched	them	cross	the	turf	to	the	ferny	border
和	没有	一个	眨眼	他	观看	他们	叉	这	草皮	到	这	蕨类植物	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,

of	the	moat	,
的	这	护城河	,

他一眨不眨眼，就看着他们穿过草地，来到护城河长满蕨类植物的边缘。

[wer] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] ,

where	,	though	he	could	see	them	no	longer	,
在哪里	,	尽管	他	可以	看	他们	不	更长	,

虽然他再也看不到他们了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːnd] [tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː]

he	could	follow	their	movements	by	the	twitching	of	the	fronds	till	,	a	few
他	可以	跟随	他们的	移动	经过	这	抽搐	的	这	叶状体	直到	,	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

seconds	later	,
秒	之后	,

他可以通过叶片的抖动来追踪它们的动向，几秒钟后，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['gæmbəlz] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

they	entered	the	water	and	pursued	their	graceful	gambols	full	in	his	view	.
他们	进入	这	水	和	追击	他们的	优美	嬉戏	满的	在	他的	看法	.

她们跳入水中，在他眼前优雅地嬉戏玩耍。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɑːtər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [sent] [ɔːr] [saʊnd] , [ɔːr][bəuθ] ,

Once	the	otter	,	attracted	by	scent	or	sound	,	or	both	,
一次	这	獭	,	吸引	经过	香味	或者	声音	,	或者	两个都	,

水獭一旦被气味或声音，或两者兼而有之所吸引，

[hæf] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [bæŋk] ;

half	rose	out	of	the	moat	and	looked	over	the	low	bank	;
一半	玫瑰	出去	的	这	护城河	和	看起来	超过	这	低的	银行	;

半个身子从护城河里探出头，越过低矮的河岸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['bædʒər][ænd; ənd] [tuː] [kʌbz]

but	the	moment	she	saw	that	the	intruders	were	only	a	badger	and	two	cubs
但	这	片刻	她	锯	那	这	入侵者	是	仅有的	一个	獾	和	二	幼崽

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɔmps] .

she	fell	again	to	her	romps	.
她	跌倒	再次	到	她	嬉戏	.

但当她发现入侵者只是一只獾和两只幼崽时，她又开始嬉戏玩耍起来。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Later	she	looked	up	and	scrutinized	the	strange	object	at	the	window	.
之后	她	看起来	向上	和	仔细审查	这	奇怪的	目的	在	这	窗户	.

后来她抬头仔细观察窗外的奇怪物体。

[ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] ; [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	squire	remained	as	motionless	as	the	gargoyles	;	her	suspicion	was
这	乡绅	剩余	作为	静止不动	作为	这	石像鬼	;	她	怀疑	曾是

[ə'leɪ] ,

allayed	,
缓解	,

侍从像石像鬼一样一动不动；她的疑虑消除了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['frɔlɪks] .

and	once	more	she	resumed	her	frolics	.
和	一次	更多的	她	恢复	她	嬉戏	.

于是她又开始嬉戏玩耍起来。

[ə'nɑːn][ðə; ði]['triːoʊ] [stoʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,

Anon	the	trio	stole	away	and	,
匿名	这	三人组	偷窃	离开	和	,

三人悄悄溜走了，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dreɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bædʒərz] [hæd; həd] [faʊnd]

passing	through	the	drain	beneath	the	park	wall	by	which	the	badgers	had	found
通过	通过	这	流走	下面	这	公园	墙	经过	哪个	这	獾	有	成立

[æn; ən] ['entrəns] ,

an	entrance	,
一个	入口	,

穿过獾找到入口的公园围墙下的排水沟，

[geɪnd] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] ['wɪri] [haʊndz] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['kɛnəlz] .

gained	the	valley	where	the	weary	hounds	lay	asleep	in	their	kennels	.
获得	这	谷	在哪里	这	厌倦	猎犬	躺	睡着了	在	他们的	犬舍	.

到达了山谷，疲惫的猎犬们正躺在犬舍里酣睡。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊnd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	without	a	thought	of	hound	or	anything	else	save	the	marsh	to	which	she
但	没有	一个	想法	的	猎犬	或者	任何事物	别的	节省	这	沼泽	到	哪个	她

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ,

was	hurrying	,
曾是	匆忙	,

但她心中没有想到猎犬或其他任何事，只有一心只想赶往那片沼泽地。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [meɪd] [ə'krɔːs]

the	otter	made	across
这	獭	制成	穿过

水獭横穿

[ðə; ði] ['bærən] ['həuldiŋs] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] ,

the	barren	holdings	beyond	and	,
这	荒芜	控股	超过	和	,

更远处的荒芜之地，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌriːə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

before	the	squire	had	given	up	hope	of	their	reappearance	and	resumed	his
前	这	乡绅	有	给定	向上	希望	的	他们的	再次出现	和	恢复	他的

[pen] ,

pen	,
笔	,

乡绅还没来得及放弃他们再次出现的希望，继续提笔写作，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] [ʌv; əv][koʊld] ['kʌmfərt] [fɑːrm][ænd; ənd][set] [fʊt]

she	had	dropped	from	the	boundary	wall	of	Cold	Comfort	Farm	and	set	foot
她	有	掉落	从	这	边界	墙	的	寒冷的	舒适	农场	和	放	脚

[ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] .

on	the	waste	that	stretches	to	the	very	tip	of	the	promontory	.
在	这	浪费	那	伸展	到	这	非常	提示	的	这	海角	.

她从冷酷安慰农场的围墙上摔了下来，踏上了一直延伸到海岬尽头的荒地。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [klɪfs] ,

The	wanderers	kept	near	the	cliffs	,
这	流浪者	保留	靠近	这	悬崖	,

流浪者们一直待在悬崖附近，

['goʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm]['æŋg(ə)l][tuː; tə]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði]['dʒægɪd]

going	straight	from	angle	to	angle	of	the	indentations	that	mark	the	jagged
去	直的	从	角度	到	角度	的	这	缩进	那	标记	这	锯齿状

[koʊst] - [laɪn] .

coast	-	line	.
海岸	-	线	.

沿着崎岖海岸线上凹陷处的角度笔直地走去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

Here	**and**	**there**	**they**	**moved**	**along**	**the**	**edge**	**,**
这里	和	那里	他们	已搬	沿着	这	边缘	,

他们沿着边缘不时移动，

[soʊ] [kloʊz] [wʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ˈkriːtʃər] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈiːv(ə)n] , [æt; ət]

so	**close**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**as**	**to**	**look**	**like**	**one**	**creature**	**,**	**presenting**	**even**	**,**	**at**
所以	关闭	一	在后面	这	其他	作为	到	看	喜欢	一	生物	,	呈现	甚至	,	在

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

它们彼此靠得如此之近，以至于看起来像一个整体，有时甚至完全一样。

[ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] [əˈpɪrəns] ,

a	**snake**	**-**	**like**	**appearance**	**,**
一个	蛇	-	喜欢	外貌	,

外形像蛇，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv][ænt] - [hiːps] [ðæt] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði]

especially	**when**	**twisting**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**colony**	**of**	**ant**	**-**	**heaps**	**that**	**dotted**	**the**
尤其	什么时候	扭曲	在	和	出去	的	这	殖民地	的	蚂蚁	-	堆积如山	那	虚线	这

[lɔːŋ] [sloʊp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

long	**slope**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**their**	**destination**	**.**
长的	坡	之内	一个	英里	的	他们的	目的地	.

尤其是当他们穿梭于距离目的地一英里范围内，沿着长长的斜坡蜿蜒而行时，那里遍布着蚁丘群落。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [dɪˈstɜːrbd] [ə; eɪ] [ˈhwitˌɪr] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [sʌm; səm] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv]

Near	**the**	**top**	**they**	**disturbed**	**a**	**wheatear**	**from**	**amongst**	**some**	**cushions**	**of**
靠近	这	顶部	他们	不安	一个	麦穗	从	在	一些	靠垫	的

[ˈwɪðərd] [siː] - [pɪŋks] ;

withered	**sea**	**-**	**pinks**	**;**
干枯	海	-	粉色	;

在山顶附近，他们惊扰了一只从枯萎的海石竹丛中飞出的白喉矶鸫；

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈkriːtʃər] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ʌnˈtɪl] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [rɑːk] ,

but	**not**	**another**	**creature**	**did**	**they**	**see**	**until**	**abreast**	**of**	**the**	**seal**	**rock**	**,**
但	不是	其他	生物	做过	他们	看	直到	并排	的	这	海豹	岩石	,

但直到海豹岩附近，他们才看到其他生物。

[wer] [ə; eɪ] [ˈkɔːrmərənt] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .

where	**a**	**cormorant**	**stood**	**watching**	**for**	**the**	**dawn**	**.**
在哪里	一个	鸬鹚	站立	观看	为了	这	黎明	.

一只鸬鹚站在那里，等待黎明的到来。

[ðen] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] - [laɪk] [kriːk] ,

Then	**,**	**striking**	**the**	**marsh**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**finger**	**-**	**like**	**creek**	**,**
然后	,	引人注目	这	沼泽	在	这	结尾	的	一个	手指	-	喜欢	溪	,

然后，他们来到了一条狭长溪流尽头的沼泽地，

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [mɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [riːd] - [bedz] [leɪ] [bɪˈfɔːr]

they	**followed**	**the**	**bank**	**above**	**it**	**till**	**the**	**mere**	**with**	**its**	**reed**	**-**	**beds**	**lay**	**before**
他们	随后	这	银行	多于	它	直到	这	仅仅	和	它是	芦苇	-	床	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们沿着河岸向上走，直到眼前出现一片长满芦苇的湖泊。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] : [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [stemz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['fɔːrɪst] -

Not	a	breath	ruffled	the	surface	:	the	array	of	stems	stood	motionless	as	forest	-
不是	一个	气息	褶皱的	这	表面	:	这	大批	的	茎	站立	静止不动	作为	森林	-

[triːz] :

trees	:
树木	:

水面纹丝不动，一动不动，如同森林里的树木一般。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [stɪl] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .

all	was	strangely	still	,	save	that	the	sea	was	heaving	ominously	.
全部	曾是	奇怪的	仍然	,	节省	那	这	海	曾是	起伏	不祥地	.

周围一片诡异的寂静，只有海面波涛汹涌，透着不祥之兆。

['æftər][ə; eɪ] [kiːn] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns]

After	a	keen	scrutiny	of	the	cottage	opposite	them	and	a	single	glance
后	一个	敏锐的	审查	的	这	小屋	对面的	他们	和	一个	单身的	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði][sænd] - [bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

at	the	sand	-	bar	to	the
在	这	沙	-	酒吧	到	这

他们仔细打量了对面的小屋，又瞥了一眼沙洲.....

[left] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [swæm] [tɔːrdz]

left	,	the	otter	trotted	down	the	bank	and	,	entering	the	water	,	swam	towards
左边	,	这	獭	小跑	向下	这	银行	和	,	进入	这	水	,	游泳	向

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

the	farther	shore	.
这	更远	支撑	.

左边，水獭沿着河岸小跑而下，进入水中，向对岸游去。

[bʌt; bət] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [riːdz] [ʃiː; ʃi] [hæf] - [wiːld] ,

But	when	near	the	wall	of	reeds	she	half	-	wheeled	,
但	什么时候	靠近	这	墙	的	芦苇	她	一半	-	带轮子的	,

但当她靠近芦苇墙时，她半转了个身，

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪz] ,

and	coasted	along	the	curves	of	the	little	bays	,
和	沿岸	沿着	这	曲线	的	这	小的	海湾	,

沿着小海湾的曲线缓缓前行，

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] - [bedz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spɔːtid] [wen] [ə; eɪ] [kʌb] .

skirting	the	lily	-	beds	where	she	had	disported	when	a	cub	.
裙边	这	百合	-	床	在哪里	她	有	被驱逐	什么时候	一个	幼兽	.

她绕过睡莲丛，那里是她幼年时嬉戏玩耍的地方。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['fɪni] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

Till	now	the	finny	tenants	of	the	mere	had	given	no	sign	of	their	presence	;
直到	现在	这	芬尼	租户	的	这	仅仅	有	给定	不	符号	的	他们的	在场	;

直到现在，湖里的那些鳍状动物房客们都没有表现出任何存在迹象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɔtəz] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ə; eɪ] [deɪs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	as	the	otters	drew	near	the	inflow	a	dace	jumped	out	of	the	water	,
但	作为	这	水獭	画	靠近	这	流入	一个	达斯	跳了起来	出去	的	这	水	,

但当水獭靠近入水口时，一条鳜鱼跃出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

and	the	jaws	of	a	pike	showed	above	the	surface	within	a	few	inches	of
和	这	下颚	的	一个	梭鱼	显示	多于	这	表面	之内	一个	很少	英寸	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一条梭鱼的下颚在离水面几英寸的地方露出了来。

[ðə; ði] [saɪt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kʌb] ,

The	sight	stirred	the	hunting	instincts	of	the	male	cub	,
这	视线	搅拌	这	打猎	本能	的	这	男性	幼兽	,

眼前的景象激起了雄性幼崽的狩猎本能。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ,

and	so	great	was	his	rage	at	his	mother's	indifference	that	,
和	所以	伟大的	曾是	他的	愤怒	在	他的	母亲的	漠不关心	那	,

他对母亲的冷漠感到无比愤怒，以至于

[wen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,

when	she	crossed	the	current	on	her	way	to	the	creek	,	he	turned	back	,
什么时候	她	交叉	这	当前的	在	她	方式	到	这	溪	,	他	转向	后退	,

当她渡过水流前往小溪时，他转身返回了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hʌvər] [baɪ] [hɪm'self] .

determined	to	hover	by	himself	.
决定	到	徘徊	经过	他自己	.

决定独自盘旋。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [tuː] [beɪz] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd]

He	landed	on	a	point	between	two	bays	and	trampled	a	couch	at	the	food
他	登陆	在	一个	观点	之间	二	海湾	和	践踏	一个	长椅	在	这	食物

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] .

of	the	reeds	.
的	这	芦苇	.

他落在了两个海湾之间的一个点上，踩倒了芦苇丛中的一张沙发。

[æn; ən][oʊld] ['ɑːtər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] ['siːmɪŋli] ['seɪfər] ,

An	old	otter	could	not	have	chosen	a	kennel	seemingly	safer	,
一个	老的	獭	可以	不是	有	选定	一个	狗窝	似乎	更安全	,

一只老水獭也不可能选到比这更安全的狗窝了。

[jet] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [wen] [ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [nɔɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

yet	scarcely	had	he	curled	up	when	a	most	alarming	noise	struck	his	ears	.
然而	几乎	有	他	卷曲	向上	什么时候	一个	最多	令人担忧	噪音	击	他的	耳朵	.

然而，他刚蜷缩起来，就听到一阵极其可怕的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [ə'genst] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] ,

It	was	the	creak	of	oars	against	the	thole	-	pins	,
它	曾是	这	吱嘎声	的	桨	反对	这	洞	-	别针	,

那是船桨撞击桨架的吱嘎声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [tɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

and	it	grew	louder	and	louder	till	he	jumped	to	his	feet	to	see	what
和	它	生长	更大声	和	更大声	直到	他	跳了起来	到	他的	脚	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

声音越来越大，直到他跳起来想看看发生了什么事。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,

Almost	immediately	the	bow	of	a	boat	appeared	round	a	clump	of	bulrushes	,
几乎	立即地	这	弓	的	一个	船	出现	圆形的	一个	丛	的	芦苇	,

几乎就在同时，一艘船的船头出现在一丛芦苇丛周围。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [bent] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [riːd] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd][hæt]

and	at	the	oars	bent	the	old	marshman	in	his	reed	-	plaited	hat
和	在	这	桨	弯曲	这	老的	沼泽人	在	他的	芦苇	-	编织	帽子

[ænd; ənd] ['gɜːrnzi] [frɑːk] ,

and	guernsey	frock	,
和	格恩西岛	连衣裙	,

身穿格恩西岛长袍、头戴芦苇编织帽的老沼泽人弯腰划着船桨。

[ɔːl] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [red] [sʌn] , [naʊ] [dʒʌst]

all	lit	up	by	the	red	sun	,	now	just
全部	点燃	向上	经过	这	红色的	太阳	,	现在	只是

都被红日照亮了，现在只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːr] .

above	the	bar	.
多于	这	酒吧	.

酒吧上方。

[ðə; ði] ['roʊər] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]

The	rower	shipped	the	oars	,	turned	round	on	his	seat	,	and	dropped	the
这	划船运动员	已发货	这	桨	,	转向	圆形的	在	他的	座位	,	和	掉落	这

['kɪlɪk] ['kwaɪətli] ['oʊvərbɔːrd] ;

killick	quietly	overboard	;
基利克	悄悄	落水	;

划桨手收起桨，转过身，轻轻地把船桨扔到海里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [stɪl] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðə; ði] ['peɪntər] [stɑːpt] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	boat	still	moved	forward	till	the	painter	stopped	the	way	on	it	,
但	这	船	仍然	已搬	向前	直到	这	画家	停止	这	方式	在	它	,

但船仍然向前行驶，直到油漆工挡住了去路。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

less	than	a	score	of	yards	from	the	otter	,
较少的	比	一个	分数	的	码	从	这	獭	,

离水獭不到二十码，

[huː] [lʊkt] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

who	looked	on	at	the	baiting	and	setting	of	the	lines	,
WHO	看起来	在	在	这	诱饵	和	环境	的	这	线条	,

旁观者们观看了诱饵的投放和钓线的设置，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	even	the	lighting	of	a	pipe	before	the	old	man	settled	down	to	watch
和	甚至	这	灯光	的	一个	管道	前	这	老的	男人	定居	向下	到	手表

[ðə; ði] [floʊts] .

the	floats	.
这	浮标	.

甚至在老人坐下来观看花车游行之前，他还点燃了一支烟斗。

['moʊʃnləs] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sæt] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ,

Motionless	though	the	fisherman	sat	,	the	otter	remained	on	the	alert	and	,
静止不动	尽管	这	渔夫	卫星	,	这	獭	剩余	在	这	警报	和	,

尽管渔夫一动不动地坐着，水獭却依然保持着警惕。

[wen'evər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [roʊz] [tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

whenever	the	old	man	rose	to	land	a	fish	,
每当	这	老的	男人	玫瑰	到	土地	一个	鱼	,

每当老人起身去捕鱼时，

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]

was	on	the	point	of	diving	and	making	his	escape	from	so	dangerous	a
曾是	在	这	观点	的	潜水	和	制作	他的	逃脱	从	所以	危险的	一个

['neɪbər] .

neighbour	.
邻居	.

他当时正准备跳下去逃离这个危险的邻居。

[ðʌs] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Thus	hour	after	hour	passed	,	and	the	morning	wore	away	with	no	change	in	the
因此	小时	后	小时	通过了	,	和	这	早晨	穿着	离开	和	不	改变	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

就这样，时间一分一秒地过去，上午的时间也渐渐消逝，情况却没有任何改变。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [blæk] [klaʊdz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]

save	that	a	little	before	noon	black	clouds	rose	above	the	horizon	and	drifted	into
节省	那	一个	小的	前	中午	黑色的	云	玫瑰	多于	这	地平线	和	漂移	进入

[ðə; ði] [bluː] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	blue	spaces	of	the	sky	.
这	蓝色的	空间	的	这	天空	.

只是临近中午时分，黑云从地平线上升起，飘进了蔚蓝的天空。

[ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['mɑːʃmən] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Intent	on	his	fishing	,	the	marshman	took	little	notice	of	the	sudden	change	of
意图	在	他的	钓鱼	,	这	沼泽人	采取	小的	注意	的	这	突然	改变	的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

专注于钓鱼的沼泽渔夫并未注意到天气的突然变化。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [riːd] - [bed][ænd; ənd][bɪg][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

until	a	gust	of	wind	shook	the	reed	-	bed	and	big	drops	of	rain	began	to
直到	一个	阵风	的	风	摇晃	这	芦苇	-	床	和	大的	滴	的	雨	开始	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

直到一阵狂风吹动芦苇丛，大雨倾盆而下。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [hiː; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] , [reɪzd]

Then	,	casting	a	few	uneasy	glances	to	windward	,	he	pulled	in	his	lines	,	raised
然后	,	铸件	一个	很少	不安	眼神	到	迎风	,	他	拉	在	他的	线条	,	提高

[ðə; ði] ['kɪlɪk] ,

the	killick	,
这	基利克	,

然后，他不安地朝上风处瞥了几眼，收起缆绳，升起小艇。

[prest] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .

pressed	his	hat	on	his	head	,	and	rowed	away	.
按下	他的	帽子	在	他的	头	,	和	划船	离开	.

他把帽子扣在头上，然后划船离开了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['fæməli] ['broʊkən] [ʌp]

THE	FAMILY	BROKEN	UP
这	家庭	破碎的	向上

家庭破裂

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kʌb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lʊrɪd] ['æftərgloʊ] [feɪd] , [dʌsk] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf]

Sitting	there	,	the	cub	watched	the	lurid	afterglow	fade	,	dusk	creep	over	the	rough
坐着	那里	,	这	幼兽	观看	这	骇人的	余辉	褪色	,	黄昏	潜行者	超过	这	粗糙的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

小狮子坐在那里，看着昏暗的余晖渐渐消散，暮色缓缓笼罩着波涛汹涌的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['dɑːrkən] [tɪl] [ə; eɪ][stɑːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [ræk] .

and	the	sky	darken	till	a	star	appeared	in	a	break	between	the	scudding	wrack	.
和	这	天空	变暗	直到	一个	星星	出现	在	一个	休息	之间	这	疾驰	残骸	.

天空渐渐暗了下来，直到一颗星星出现在疾驰的巨浪之间的缝隙中。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	he	rose	and	listened	.
然后	他	玫瑰	和	听着	.

然后他起身倾听。

[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [riːdz] [hist] , [ðə; ði] ['breikəz] ['θʌndəd] [ɑːn][ðə; ði]

The	waves	broke	against	the	point	,	the	reeds	hissed	,	the	breakers	thundered	on	the
这	波浪	打破	反对	这	观点	,	这	芦苇	嘶嘶作响	,	这	断路器	雷鸣	在	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

海浪拍打着岬角，芦苇发出嘶嘶声，巨浪轰鸣着拍打着沙洲。

[bʌt; bət][noʊ][kɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ɪrz] .

but	no	call	from	his	mother	reached	his	eager	ears	.
但	不	称呼	从	他的	母亲	达到	他的	渴望的	耳朵	.

但他焦急的耳朵始终没有听到母亲的电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	was	beginning	to	fear	she	had	deserted	him	when	from	across	the
他	曾是	开始	到	害怕	她	有	荒凉的	他	什么时候	从	穿过	这

[mɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['sʌmənz] .

mere	came	the	shrill	summons	.
仅仅	来了	这	尖锐	传票	.

他开始担心她已经抛弃了他，这时湖对岸传来尖锐的呼喊声。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , ['hedɪd] [æt; ət] [ɪk'saɪtɪd] [peɪs]

Immediately	he	dived	and	,	rising	almost	at	once	,	headed	at	excited	pace
立即地	他	潜水	和	,	上升	几乎	在	一次	,	标题	在	兴奋的	步伐

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] ,

for	the	creek	,
为了	这	溪	,

他立刻潜入水中，几乎立刻就浮了上来，兴奋地朝着小溪游去。

[wer] [suːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə]

where	soon	,	to	his	delight	,	he	viewed	his	mother	and	sister	swimming	to
在哪里	很快	,	到	他的	喜	,	他	已查看	他的	母亲	和	姐姐	游泳	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

很快，令他欣喜的是，他看到母亲和妹妹游过来迎接他。

[ðə; ði][waɪld]['gæmbəlz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

The	wild	gambols	that	followed	in	the	midst	of	the	mere	did	not	last	long	,
这	荒野	嬉戏	那	随后	在	这	中间	的	这	仅仅	做过	不是	最后的	长的	,

在湖中央的嬉戏玩耍并没有持续太久。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

for	there	was	hunting	to	be	done	.
为了	那里	曾是	打猎	到	是	完毕	.

因为还有狩猎任务要做。

[ðə; ði] ['kwɑːri] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [paɪk] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði]

The	quarry	the	otter	had	set	her	mind	on	were	the	pike	frequenting	the
这	采石场	这	獭	有	放	她	头脑	在	是	这	梭鱼	经常	这

['riːdi] [beɪz] ,

reedy	bays	,
芦苇	海湾	,

水獭的目标是经常出没于芦苇丛生的海湾的梭鱼。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [swæm] .

towards	the	largest	of	which	the	hunters	swam	.
向	这	最大	的	哪个	这	猎人	游泳	.

猎人们向其中最大的那条河游去。

[nɪr] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['liliz] [ðeɪ] [daɪvd] ,

Near	a	bed	of	lilies	they	dived	,
靠近	一个	床	的	百合花	他们	潜水	,

他们潜入一片睡莲附近，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [hæf] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stemz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd]

and	had	not	made	half	the	circuit	of	the	wall	of	stems	before	they	espied
和	有	不是	制成	一半	这	电路	的	这	墙	的	茎	前	他们	窥视

他们还没绕着茎秆墙走完一半，就发现了……

[ə; eɪ] [paɪk] .

a	pike	.
一个	梭鱼	.

梭鱼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðem; ðəm] ,

He	had	already	seen	them	,
他	有	已经	已见	他们	,

他已经见过他们了。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [prə'truːdiŋ] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [bækt]

and	in	an	instant	the	protruding	muzzle	was	withdrawn	as	the	fish	backed
和	在	一个	立即的	这	突出	枪口	曾是	撤回	作为	这	鱼	支持的

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] .

into	his	ambush	.
进入	他的	伏击	.

就在这时，鱼儿倒退着进入了他的埋伏圈，他伸出的嘴也缩了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] ,

It	afforded	him	no	refuge	from	the	pursuers	,
它	提供	他	不	避难所	从	这	追击者	,

它并不能让他躲避追捕者。

[huː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [soʊ]

who	drove	him	from	one	to	another	of	its	recesses	,	and	pressed	him	so
WHO	驾驶	他	从	一	到	其他	的	它是	凹陷处	,	和	按下	他	所以

['kloʊsli] [ðæt] ,

closely	that	,
密切	那	,

他驱赶着他从一个隐蔽处到另一个隐蔽处，并紧紧地按压着他，以至于

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ment] ['kæptʃər] .

as	he	saw	,	to	remain	meant	capture	.
作为	他	锯	,	到	保持	意思是	捕获	.

在他看来，留下就意味着被俘。

[aʊt] [hiː; hi] [flæʃt] [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Out	he	flashed	and	,	had	he	made	right	away	and	gained	the	heart	of
出去	他	闪光灯	和	,	有	他	制成	正确的	离开	和	获得	这	心	的

[ðə; ði] [mɪr] ,

the	mere	,
这	仅仅	,

他一闪而过，立刻就赢得了湖边居民的芳心。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .

he	would	have	escaped	.
他	会	有	逃脱	.

他本可以逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlɪli] - [bed][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

But	he	sought	the	shelter	of	another	lily	-	bed	almost	within	sight	of	the	first
但	他	寻求	这	庇护所	的	其他	百合	-	床	几乎	之内	视线	的	这	第一的

,

,

,

但他却在几乎与第一片睡莲丛相邻的另一片睡莲丛中寻求庇护。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɔtəz] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [tʃeɪs] .

and	there	the	otters	followed	in	unrelenting	chase	.
和	那里	这	水獭	随后	在	毫不留情	追赶	.

于是，水獭们紧随其后，展开了不懈的追逐。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gript] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [kʌb] , [bʌt; bət] , [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] ,

Presently	he	was	gripped	by	the	male	cub	,	but	,	freeing	himself	,
目前	他	曾是	紧握	经过	这	男性	幼兽	,	但	,	释放	他自己	,

他随即被那只雄性幼崽咬住，但他挣脱了束缚，

[fərˈsʊk] [ðə; ði] [wiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈstendɪd] [dʒɔːz][ænd; ənd][fɪnz]

forsook	the	weeds	for	the	water	outside	,	where	,	with	distended	jaws	and	fins
放弃	这	杂草	为了	这	水	外部	,	在哪里	,	和	膨胀	下颚	和	鳍

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

它舍弃了水草，游向外面的水面，张开大嘴，竖起鳍，

[hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [pəˈsjuːəz] .

he	darted	now	here	,	now	there	,	to	avoid	his	harassing	pursuers	.
他	飞镖	现在	这里	,	现在	那里	,	到	避免	他的	骚扰	追击者	.

他一会儿躲到这里，一会儿躲到那里，以躲避纠缠不休的追捕者。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

All	was	in	vain	.
全部	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd]

He	had	missed	his	earlier	opportunities	,	and	to	escape	in	his	exhausted
他	有	错过	他的	早些时候	机会	,	和	到	逃脱	在	他的	筋疲力尽的

[kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

condition	was	impossible	.
状况	曾是	不可能的	.

他错过了之前的机会，而且以他现在的疲惫状态，逃跑是不可能的。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] [ˌʌnə'vendʒd] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]

Conscious	**of**	**this**	**and**	**determined**	**not**	**to**	**die**	**unavenged**	**,**	**he**	**summoned**	**his**
有意识的	的	这	和	决定	不是	到	死	未复仇	,	他	被召唤	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

remaining	**strength**	**,**
其余的	力量	,

他意识到这一点，并且决心不带着复仇的决心死去，于是他竭尽全力，用尽了最后的力气。

[dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːtər] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][held][ɑːn] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]

dashed	**at**	**the**	**otter**	**,**	**seized**	**her**	**by**	**the**	**throat**	**,**	**and**	**held**	**on**	**despite**	**her**
虚线	在	这	獭	,	查获	她	经过	这	喉	,	和	握住	在	尽管	她

['strʌglz] .

struggles	**.**
斗争	.

它猛地扑向水獭，一把抓住它的喉咙，不顾水獭的挣扎紧紧抓住不放。

[ðɪs] [haʊ'evər] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

This	**however**	**left**	**him**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**cubs**	**.**
这	然而	左边	他	在	这	怜悯	的	这	幼崽	.

然而，这使他落入了幼崽们的手中。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] ['rʌdərz] ,

Instantly	**they**	**fastened**	**on**	**his**	**shoulders**	**and**	**,**	**using**	**their**	**powerful**	**rudders**	**,**
即刻	他们	系紧	在	他的	肩膀	和	,	使用	他们的	强大的	舵	,

它们立刻固定在他的肩膀上，并利用其强大的舵力，

[traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

tried	**to**	**raise**	**him**	**to**	**the**	**surface**	**.**
尝试	到	增加	他	到	这	表面	.

试图把他拉到水面。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] ;

Beating	**his**	**tail**	**,**	**the**	**fish**	**for**	**awhile**	**succeeded**	**in**	**resisting**	**their**	**efforts**	**;**
殴打	他的	尾巴	,	这	鱼	为了	一会儿	成功了	在	抵抗	他们的	努力	;

鱼儿拍打着尾巴，一时成功地抵挡住了他们的攻击；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

but	**in**	**the**	**end**	**he**	**tired**	**,**	**and**	**presently**
但	在	这	结尾	他	疲劳的	,	和	目前

但最终他累了，不久之后

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

the	**writhing**	**mass**	**came**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**lake**	**and**	**,**	**rolling**	**over**	**and**
这	扭动	大量的	来了	到	这	顶部	的	这	湖	和	,	滚动	超过	和

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

那团扭动的物体浮到湖面，翻滚着，

[ʃoʊd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

showed	**now**	**on**	**the**	**crest**	**,**	**now**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**waves**	**.**
显示	现在	在	这	波峰	,	现在	在	这	槽	的	这	波浪	.

时而出现在波峰，时而出现在波谷。

[ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːtər] [rentʃt] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd] , [hæf] - ['θrɔtld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət]

There	**the**	**otter**	**wrenched**	**herself**	**free**	**and**	**,**	**half**	**-**	**throttled**	**though**	**she**	**was**	**,**	**at**
那里	这	獭	扭动	她自己	自由的	和	,	一半	-	节流	尽管	她	曾是	,	在

[wʌns] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

once	**joined**	**in**	**the**	**attack**	**.**
一次	加入	在	这	攻击	.

水獭挣脱束缚，虽然喉咙被勒得喘不过气来，但还是立即加入了攻击。

[ðə; ði] [θriː] [suːn] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðer; ðər] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiːt] [æt; ət] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]
The three soon overpowered their prey and landed with it at an opening
这 三 很快 实力悬殊 他们的 猎物 和 登陆 和 它 在 一个 开幕
[ɪn] [ðə; ði] [riːdz] .
in the reeds .
在 这 芦苇 .

三人很快制服了猎物，带着它降落在芦苇丛的缺口处。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] [edʒ] [ə; eɪ] [ˈtremər] [pæst] [θruː]
Whilst they were dragging it from the water's edge a tremor passed through
而 他们 是 拖拽 它 从 这 水的 边缘 一个 震颤 通过了 通过
[ðə; ði] [fɪʃ] .
the fish .
这 鱼 .

当他们把它从水边拖出来时，鱼儿颤抖了一下。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈhʌntərz] [rɪˈlækst] [ðer; ðər] [hoʊld] ,
Immediately the hungry hunters relaxed their hold ,
立即地 这 饥饿的 猎人 轻松 他们的 抓住 ,

饥饿的猎人们立刻放松了爪子。

[fel] [tuː; tə] [ænd; ənd] [slaɪst] [ænd; ənd] [slaɪst] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [tɪl] [ˈwelnaɪ] [hæf]
fell to and sliced and sliced and champed and champed till wellnigh half
跌倒 到 和 切片 和 切片 和 冠军 和 冠军 直到 几乎 一半
[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbækboʊn] [ʃoʊd] .
the fish was eaten and the great backbone showed .
这 鱼 曾是 吃 和 这 伟大的 骨干 显示 .

鱼肉倒下后，被切成片，剁碎，剁碎，直到将近一半的鱼肉被吃掉，露出了粗壮的脊骨。

[ðə; ði] [fiːst] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [lɪk] [ðer; ðər] [tʃɔps] , [brʌʃt] [ðer; ðər] [ˈwɪskərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [stemz]
The feast over , they licked their chops , brushed their whiskers against the stems
这 盛宴 超过 , 他们 舔过 他们的 排骨 , 刷过 他们的 胡须 反对 这 茎
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

宴席结束后，他们舔了舔嘴唇，用胡须拂过茎秆，然后，

[ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈliliz] .
taking to the water , played hide - and - seek amongst the lilies .
采取 到 这 水 , 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 百合花 .

下水后，它们在睡莲丛中玩起了捉迷藏。

[ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ðeɪ] [felt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [ʃoʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgæmbəlz] [ænd; ənd] [ɪn]
The exultation they felt over their capture showed in their excited gambols and in
这 大喜 他们 毛毡 超过 他们的 捕获 显示 在 他们的 兴奋的 嬉戏 和 在
[ðer; ðər] [waɪld] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [riːd] - [bed] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] .
their wild rush through the reed - bed on their way to the bar .
他们的 荒野 匆忙 通过 这 芦苇 - 床 在 他们的 方式 到 这 酒吧 .

他们因被俘而感到无比兴奋，在奔向酒吧的途中，他们兴奋地嬉戏玩耍，疯狂地穿过芦苇丛。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
They crossed this at a gallop to the edge of the tide , plunged into the
他们 交叉 这 在 一个 驰骋 到 这 边缘 的 这 潮 , 暴跌 进入 这
[ˈbreikəz] [ænd; ənd] ,
breakers and ,
断路器 和 ,

他们策马飞奔过这里，来到潮水边缘，纵身跃入汹涌的波涛中，然后，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwaɪətər] [ˈwɔːtər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sɜːrf] ,
reaching the quieter water beyond the surf ,
到达 这 更安静 水 超过 这 冲浪 ,

到达浪花之外较为平静的水域，

['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɪn]
headed straight for the great pile of rocks over which the spray was dashing in
标题 直的 为了 这 伟大的 桩 的 岩石 超过 哪个 这 喷 曾是 帅气 在
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

径直朝着那堆巨大的岩石走去，飞溅的水花像云雾一样扑面而来。

[ɑːn] ['lændɪŋ] ,
On landing ,
在 降落 ,

着陆时，

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]
they threaded the sobbing passages between the boulders and gained the
他们 螺纹 这 啜泣 段落 之间 这 巨石 和 获得 这
[keivz] [ðæt] ['hʌnikoʊm] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd] .
caves that honeycomb the cliff behind .
洞穴 那 蜂窝 这 悬崖 在后面 .

他们穿过巨石间蜿蜒的通道，进入了悬崖后方如同蜂巢般密布的洞穴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm]
There they came
那里 他们 来了

他们来了

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [fiːsts] — [fɪʃ] [boʊnz] , [kræb][ænd; ənd]['lɑːbstər] ['ʃɛlz] — [ænd; ənd][ɑːn]
on the remains of old feasts — fish bones , crab and lobster shells — and on
在 这 遗迹 的 老的 盛宴 — 鱼 骨头 , 螃蟹 和 龙虾 贝壳 — 和 在
[oʊld] [nests] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] .
old nests made of reeds .
老的 巢穴 制成 的 芦苇 .

在旧宴席的残骸上——鱼骨、螃蟹和龙虾壳——以及用芦苇编织的旧巢穴上。

[wʌn] [keɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['mʌfld] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]
One cave there was where the muffled boom of the waves was broken by
一 洞穴 那里 曾是 在哪里 这 闷音 繁荣 的 这 波浪 曾是 破碎的 经过
[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,
the tinkle of falling water ,
这 小便 的 坠落 水 ,

那里有一个洞穴，海浪的低沉轰鸣声被落水的叮当声打破。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['ɔtəz] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and where the skeletons of otters whitened the floor on the edge of the
和 在哪里 这 骷髅 的 水獭 漂白 这 地面 在 这 边缘 的 这
[rʌnlɪt] [ðæt] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
runlet that had worn a channel in the rock .
运行小段 那 有 磨损 一个 渠道 在 这 岩石 .

水獭的骨骼将小溪边缘的地面染成了白色，小溪在岩石上磨出了一条沟壑。

['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] ,
Quickly leaving it , the animals made their way back along the low ,
迅速地 离开 它 , 这 动物 制成 他们的 方式 后退 沿着 这 低的 ,

动物们迅速离开，沿着低洼的小路返回。

['tɔːrtʃuəs] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər]
tortuous passage by which they had entered and , passing through the outer
曲折 通道 经过 哪个 他们 有 进入 和 , 通过 通过 这 外
[keivz] , [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['klɪtər] .
caves , regained the clitter .
洞穴 , 恢复 这 碎屑 .

他们沿着曲折的通道进入，穿过外围的洞穴，重新获得了石块。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['taɪərd] .

There	they	chased	one	another	until	they	tired	.
那里	他们	追逐	一	其他	直到	他们	疲劳的	.

他们在那里互相追逐，直到筋疲力尽。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

Then	they	took	to	the	sea	,	reached	the	line	of	the	breakers	,
然后	他们	采取	到	这	海	,	达到	这	线	的	这	断路器	,

然后他们出海，到达了海浪边缘。

[ænd; ənd]['lændɪd] [θruː] [ðə; ði] ['weltər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] , ['leɪtər] ,

and	landed	through	the	welter	as	easily	as	,	later	,
和	登陆	通过	这	弱打	作为	容易地	作为	,	之后	,

并轻松地穿过混乱局面，就像后来那样，

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfloʊ] .

they	landed	on	the	bank	of	the	mere	by	the	inflow	.
他们	登陆	在	这	银行	的	这	仅仅	经过	这	流入	.

他们降落在入流口附近的小湖岸边。

[ðə; ði]['ɑːtər][wʌz; wəz] [ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][kʌbz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪði] - [bed][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

The	otter	was	then	leading	her	cubs	to	the	withy	-	bed	and	to	the
这	獭	曾是	然后	领导	她	幼崽	到	这	威蒂	-	床	和	到	这

['bɑːgi] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'kɔɪ] ,

boggy	ground	between	it	and	the	old	decoy	,
沼泽地	地面	之间	它	和	这	老的	诱饵	,

当时，水獭正带着幼崽们走向柳条丛，以及柳条丛和旧诱饵之间的沼泽地。

[wer] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ðə; ði]['wɔːtər] - [mɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

where	she	trod	the	water	-	mint	as	she	went	.
在哪里	她	践踏	这	水	-	薄荷	作为	她	去	.

她一路走来，脚下踩着水薄荷。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər] [spent] ,

So	the	hours	of	darkness	were	spent	,
所以	这	小时	的	黑暗	是	花费	,

于是，漫漫长夜就这样过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [toʊld][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ['ɑːtər][ænd; ənd] [kʌbz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	the	grey	light	told	of	coming	day	otter	and	cubs	slipped	into	the
和	什么时候	这	灰色的	光	讲述	的	未来	天	獭	和	幼崽	滑倒了	进入	这

[striːm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɪr] .

stream	and	drifted	towards	the	mere	.
溪流	和	漂移	向	这	仅仅	.

当灰蒙蒙的光线预示着黎明的到来时，水獭和幼崽溜进了溪流，顺着溪流漂向了湖泊。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] ['wɔːtər] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeltərd] [kriːk] ,

On	reaching	the	choppy	water	they	fell	to	swimming	,	turned	up	the	sheltered	creek	,
在	到达	这	断断续续	水	他们	跌倒	到	游泳	,	转向	向上	这	避难所	溪	,

到达波涛汹涌的河面后，他们开始游泳，然后转向上游，进入了一条隐蔽的小溪。

['skɜːrtɪd][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kenəld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

skirted	the	island	where	two	of	them	had	kennelled	the	day	before	,
裙摆	这	岛	在哪里	二	的	他们	有	犬舍	这	天	前	,

绕过了前一天它们中的两只狗寄养的岛屿。

[ænd; ənd]['lændɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['bræmbl] [breɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	landed	near	a	bramble	brake	,	in	which	they	curled	up	side	by	side	.
和	登陆	靠近	一个	荆棘	制动	,	在	哪个	他们	卷曲	向上	边	经过	边	.

它们降落在一片荆棘丛附近，并排蜷缩在里面。

[ðə; ði] [kʌbz] [suːn] [slept] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cubs	soon	slept	,	but	the	excitement	of	the
这	幼崽	很快	睡着了	,	但	这	激动	的	这

幼崽们很快就睡着了，但兴奋之情……

[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæmən] [ˈrɪvər] [kept] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [əˈweɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dʌsk] ,

journey	to	the	salmon	river	kept	the	otter	awake	longing	for	dusk	,
旅行	到	这	三文鱼	河	保留	这	獭	醒	渴望	为了	黄昏	,

前往鲑鱼河的旅程让水獭彻夜难眠，她渴望着黄昏的到来。

[soʊ] [ˈiːgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [puːlz] .

so	eager	was	she	to	cross	the	moors	and	reach	the	pools	.
所以	渴望的	曾是	她	到	叉	这	沼泽地	和	抵达	这	游泳池	.

她迫不及待地想要穿过荒原到达水潭。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [əˈsliːp] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] [əˈwoʊk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [ænd; ənd] , [waɪlst]

She	dropped	asleep	at	last	,	but	awoke	long	before	setting	-	out	time	and	,	whilst
她	掉落	睡着了	在	最后的	,	但	醒来	长的	前	环境	-	出去	时间	和	,	而

[əˈweɪtɪŋ] [ˈnaɪtfɔːl] ,

awaiting	nightfall	,
等待中	黄昏	,

她终于睡着了，但在出发时间前很久就醒了，在等待夜幕降临的时候，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [skʌd] [baɪ] [kloʊz] [ˌoʊvərˈhed] .

watched	the	angry	sun	go	down	and	the	clouds	scud	by	close	overhead	.
观看	这	生气的	太阳	去	向下	和	这	云	飞毛腿	经过	关闭	开销	.

看着愤怒的太阳落山，乌云从头顶呼啸而过。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [kʌbz] ,

Before	it	was	quite	dark	she	aroused	the	cubs	,
前	它	曾是	相当	黑暗的	她	被唤醒	这	幼崽	,

天还没完全黑下来，她就把幼崽们唤醒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪli] [graʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

and	made	up	the	hilly	ground	towards	the	heart	of	the	moor	.
和	制成	向上	这	丘陵	地面	向	这	心	的	这	泊	.

然后沿着丘陵地带向荒原中心进发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

It	was	a	wild	night	,
它	曾是	一个	荒野	夜晚	,

那是一个疯狂的夜晚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔndərəz] ,

but	the	fury	of	the	gale	seemed	to	quicken	the	energies	of	the	wanderers	,
但	这	愤怒	的	这	大风	似乎	到	加速	这	能量	的	这	流浪者	,

但狂风的肆虐似乎反而激发了流浪者的活力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈbrestid] [ðə; ði] ['futhilz] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][wɔːnt][ænd; ənd] [suːn] [geɪnd]

for	they	breasted	the	foothills	at	a	pace	beyond	their	wont	and	soon	gained
为了	他们	胸部	这	山麓	在	一个	步伐	超过	他们的	惯于	和	很快	获得

[ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [puːlz] ,

the	high	plateau	with	its	chain	of	pools	,
这	高的	高原	和	它是	链	的	游泳池	,

因为他们以远超以往的速度翻越山麓，很快就到达了拥有连绵水潭的高原。

[noʊn] [tuː; tə] [men] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] .

known	to	men	as	the	Black	Liddens	.
已知	到	男人	作为	这	黑色的	利登斯	.

男人们称之为黑利登斯人。

[ðiːz] [ðeɪ] [swæm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
These they swam as they came to them ,
这些 他们 游泳 作为 他们 来了 到 他们 ,

他们游向他们，

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðəri] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [stoʊn] ['sɜːrk(ə)l] ,
passed to the heathery waste with its old Stone Circle ,
通过了 到 这 石楠 浪费 和 它是 老的 石头 圆圈 ,

穿过长满石楠的荒地，那里有古老的巨石阵。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪzi] [striːm] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [mɪr] .
and reached the marshy valley and the lazy stream which supplies the mere .
和 达到 这 沼泽地 谷 和 这 懒惰的 溪流 哪个 补给品 这 仅仅 .

到达了沼泽山谷和为湖泊供水的缓缓溪流。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [θɔːrnz] , ['ʃægi] [wɪð; wɪθ] ['laɪkən] , [stʊd]
The wind had little force there — the thorns , shaggy with lichen , stood
这 风 有 小的 力量 那里 — 这 荆棘 , 毛茸茸 和 地衣 , 站立
['moʊʃnləs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ['skersli] [stɜːrd] ;
motionless , even the bulrushes scarcely stirred ;
静止不动 , 甚至 这 芦苇 几乎 搅拌 ;

那里的风力很小——长满地衣的荆棘一动不动，就连芦苇也几乎不动；

[bʌt; bət]['oʊvər][ə; eɪ]['stægnənt] ['bækwɔːtər] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [kept] ['dænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
but over a stagnant backwater a will - o ' - the - wisp kept dancing like a
但 超过 一个 停滞不前 回水区 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 保留 跳舞 喜欢 一个
['læntərn] [swʌŋ] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .
lantern swung by invisible hands .
灯笼 摇摆 经过 无形的 双手 .

但在死水般的死水面上，一团鬼火像无形的手挥舞的灯笼一样不停地舞动。

[splæʃ] ! [splæʃ] !
Splash ! splash !
溅 ! 溅 !

哗啦！哗啦！

[ðə; ði] ['ɔtəz] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːl] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [splæʃ] ! [splæʃ] !
the otters crossed the shallow pool near the stream ; and again , splash ! splash !
这 水獭 交叉 这 浅的 水池 靠近 这 溪流 ; 和 再次 , 溅 ! 溅 !

水獭们穿过溪流附近的浅水池；又是一阵扑通扑通的“扑通扑通”声！

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [breɪ] [ðæt] [led]
they rushed through the shoal water beyond it before turning up the brae that led
他们 匆忙 通过 这 浅滩 水 超过 它 前 转弯 向上 这 布雷 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [swept]
to the wind - swept
到 这 风 - 扫荡

他们冲过远处的浅滩，然后沿着山坡向上走，来到风吹日晒的地方。

[mʊr] .
moor .
泊 .

泊。

[ɑːn] , [ɑːn][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['kriːtʃərz] [sped] ,
On , on the untiring creatures sped ,
在 , 在 这 不懈 生物 加速 ,

这些不知疲倦的生物继续疾驰，

[mɔːr] [laɪk] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːrdʒənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [biːsts] [ʌv; əv]

more	like	agents	of	darkness	executing	some	urgent	commission	than	beasts	of
更多的	喜欢	代理人	的	黑暗	执行	一些	紧迫的	委员会	比	野兽	的

[preɪ] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

prey	speeding	to	a	new	fishing	-	ground	.
猎物	超速	到	一个	新的	钓鱼	-	地面	.

与其说是奔向新渔场的猛兽，不如说是执行紧急任务的黑暗使者。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['desələt] ['ʌplənd] [ðeɪ] ['trævəst] :

Mile	after	mile	of	the	desolate	upland	they	traversed	:
英里	后	英里	的	这	荒凉	高地	他们	穿越	:

他们跋涉了一英里又一英里荒凉的高地：

[æt; ət] [wʌn] [spɑːt] ['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kern] [wens] [keɪm] [ðæt] ['wɪrdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [waɪld] [kraɪz] ,

at	one	spot	skirting	a	cairn	whence	came	that	weirdest	of	all	wild	cries	,
在	一	点	裙边	一个	石堆	何处	来了	那	最怪异的	的	全部	荒野	哭泣	,

在一处靠近石堆的地方，传来了最怪异的野性呼喊声，

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['bædʒərz] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʊr]

the	shrill	chattering	of	badgers	;	at	another	,	passing	the	only	road	over	the	moor
这	尖锐	喋喋不休	的	獾	;	在	其他	,	通过	这	仅有的	路	超过	这	泊

,

;

,

獾的尖锐叫声；在另一处，经过穿越荒原的唯一一条路时，

[wer] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [fuːt'prints] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freʃ] [wiːl] - [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [træp]

where	they	left	their	footprints	between	the	fresh	wheel	-	marks	of	the	doctor's	trap
在哪里	他们	左边	他们的	脚印	之间	这	新鲜的	车轮	-	标记	的	这	医生的	陷阱

.

:

.

他们在医生陷阱留下的新鲜车轮印之间留下了脚印。

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['hæmlət] [roʊz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] ,

A	sleeping	hamlet	rose	almost	in	their	path	,
一个	睡眠	村庄	玫瑰	几乎	在	他们的	小路	,

一条沉睡的小村庄几乎出现在他们行进路线的尽头。

[ænd; ənd] [soʊ] [kloʊz] [dɪd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪnbɔːrd]

and	so	close	did	they	approach	that	they	heard	the	creaking	of	the	signboard
和	所以	关闭	做过	他们	方法	那	他们	听到	这	嘎吱作响	的	这	招牌

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['druːɪdz] [ɑːrmz] ,

of	the	Druid's	Arms	,
的	这	德鲁伊的	武器	,

他们走得如此之近，以至于听到了德鲁伊之臂酒馆招牌的吱嘎声。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] ['klʌstər] .

about	which	the	cottages	cluster	.
关于	哪个	这	小屋	簇	.

小屋就聚集在小屋周围。

[ðen] ['oʊvər] [wɔːl] ['æftər] [wɔːl] [ðeɪ] ['klæmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔftɚ] - ['həuldiŋs] ,

Then	over	wall	after	wall	they	clambered	as	they	came	to	the	crofters	'	holdings	,
然后	超过	墙	后	墙	他们	攀爬	作为	他们	来了	到	这	佃农	-	控股	,

然后，他们翻过一堵又一堵墙，来到了佃农的土地上。

[riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɝz] ['terər] [wen] [hɜːr; hər]

reached	the	lodge	of	the	keeper	who	had	been	the	otter's	terror	when	her
达到	这	小屋	的	这	守门员	WHO	有	到过	这	水獭的	恐怖	什么时候	她

[kʌbz] [wɜːr; wər] ['helpləs] ,

cubs	were	helpless	,
幼崽	是	无助	,

她来到了守林人的小屋，这位守林人曾在水獭幼崽无助时令她闻风丧胆。

[geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] ,

gained	the	edge	of	the	moorland	above	the	old	nursery	,
获得	这	边缘	的	这	荒原	多于	这	老的	苗圃	,

到达了旧苗圃上方荒地的边缘，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['gʌli] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

made	their	way	down	the	very	gully	along	which	the	hounds	had	followed	the
制成	他们的	方式	向下	这	非常	沟壑	沿着	哪个	这	猎犬	有	随后	这

[fɑːks][ænd; ənd] ,

fox	and	,
狐狸	和	,

他们沿着猎犬追逐狐狸的那条沟壑向下走去，

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvər] , [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sæmən] [puːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

leaping	the	stream	close	to	the	hover	,	came	out	on	the	salmon	pool	beyond	the
跳跃	这	溪流	关闭	到	这	徘徊	,	来了	出去	在	这	三文鱼	水池	超过	这

['pɑːplər] .

poplar	.
白杨	.

跃过靠近悬停处的溪流，来到白杨树后面的鲑鱼池。

['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [puːl] [held] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Eager	to	see	whether	the	pool	held	a	fish	,
渴望的	到	看	无论	这	水池	握住	一个	鱼	,

急切地想看看池塘里有没有鱼，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt]

the	otter	slipped	into	the	water	and	swam	to	the	favourite	lie	near	the	foot
这	獭	滑倒了	进入	这	水	和	游泳	到	这	最喜欢的	说谎	靠近	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

of	the	fall	.
的	这	落下	.

水獭滑入水中，游到瀑布脚下它最喜欢的地方。

[ə; eɪ] ['sæmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [soʊ] ['swɪftli]

A	salmon	was	there	,	and	towards	it	she	advanced	so	swiftly
一个	三文鱼	曾是	那里	,	和	向	它	她	先进的	所以	迅速地

那里有一条鲑鱼，她迅速地向它游去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fæsn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	it	seemed	she	must	fasten	before	it	could	become	aware	of	her
那	它	似乎	她	必须	系	前	它	可以	变得	意识到的	的	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她似乎必须先系好安全带，它才能察觉到她的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hærid] [baɪ] ['ɔtəz] [ɑːn][ɪts] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['estʃueri] ,

But	the	fish	had	been	harried	by	otters	on	its	way	up	from	the	estuary	,
但	这	鱼	有	到过	疲惫不堪	经过	水獭	在	它是	方式	向上	从	这	河口	,

但这条鱼在从河口逆流而上的过程中，曾遭到水獭的骚扰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

and	was	prepared	for	her	coming	.
和	曾是	准备	为了	她	未来	.

并已做好迎接她的准备。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˌdaʊn'striːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtər][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

In	a	flash	he	was	off	downstream	,	leaving	the	otter	far	in	his	wake	.
在	一个	闪光	他	曾是	离开	下游	,	离开	这	獭	远的	在	他的	唤醒	.

他瞬间便顺流而下，将水獭远远甩在身后。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] ,

At	the	tail	of	the	pool	he	swung	round	,
在	这	尾巴	的	这	水池	他	摇摆	圆形的	,

他在水池尾部转了个身，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [ðæt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][kʌbz] [wer] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

raising	a	big	wave	that	greatly	excited	the	cubs	where	they	watched	on	the	edge	of
提高	一个	大的	海浪	那	非常	兴奋的	这	幼崽	在哪里	他们	观看	在	这	边缘	的

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

掀起巨浪，让在河岸边观看的幼鲸们兴奋不已。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [weɪv] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

After	a	short	interval	the	wave	came	again	,	and	again	,	and	again	.
后	一个	短的	间隔	这	海浪	来了	再次	,	和	再次	,	和	再次	.

短暂的间隔后，浪潮再次袭来，一次又一次。

['leɪtər][ðə; ði]['sæmən] [lept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði][fɔːl] .

Later	the	salmon	leapt	clear	of	the	white	water	near	the	fall	.
之后	这	三文鱼	跳跃	清除	的	这	白色的	水	靠近	这	落下	.

后来，鲑鱼跃出了瀑布附近的白色水流。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːtər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [veɪn][wɜːr; wər][hɜːr; hər]

And	so	the	chase	continued	,	until	the	otter	,	seeing	how	vain	were	her
和	所以	这	追赶	持续	,	直到	这	獭	,	看到	如何	徒劳	是	她

[ʌn'eɪdɪd] ['efərts] ,

unaided	efforts	,
未受帮助	努力	,

于是追逐继续进行，直到水獭看到自己孤军奋战的努力多么徒劳，

['sʌmənd] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

summoned	the	cubs	to	her	assistance	.
被召唤	这	幼崽	到	她	协助	.

她召集幼崽来帮忙。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] .

In	an	instant	they	slipped	into	the	pool	and	joined	in	the	pursuit	.
在	一个	立即的	他们	滑倒了	进入	这	水池	和	加入	在	这	追逐	.

他们瞬间滑入泳池，加入了追逐的行列。

[naʊ] [wer'evər] [ðə; ði] ['sæmən] [tɜːrnz][æn; ən]['ɑːtər] [miːts] [hɪm; ɪm] .

Now	wherever	the	salmon	turns	an	otter	meets	him	.
现在	无论	这	三文鱼	转弯	一个	獭	满足	他	.

如今，无论鲑鱼往哪里游，都会遇到一只水獭。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

Conscious	of	the	danger	he	is	in	,
有意识的	的	这	危险	他	是	在	,

他意识到自己身处险境，

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

he	rushes	at	the	shallows	in	a	daring	attempt	to	reach	the	waters	below	.
他	冲刺	在	这	浅滩	在	一个	大胆	试图	到	抵达	这	水	以下	.

他奋力冲向浅水区，试图到达下面的水里。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmi] ['hɜːri] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['despərət] [heɪst] ,

His	three	enemies	hurry	after	him	,	breaking	the	surface	in	their	desperate	haste	,
他的	三	敌人	匆忙	后	他	,	打破	这	表面	在	他们的	绝望的	匆忙	,

他的三个敌人紧随其后，慌乱中冲破水面。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['flaʊndərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtər] [kləuziz][ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə][grɪp][hɪm; ɪm]

and	while	he	is	still	floundering	the	otter	closes	and	strives	to	grip	him
和	尽管	他	是	仍然	挣扎	这	獭	关闭	和	努力	到	紧握	他

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][gils] .

beneath	the	gills	.
下面	这	鳃	.

当他还在挣扎时，水獭靠近并试图从鳃下抓住他。

[noʊ] [dɪ'fens] [hæz; həz][hiː; hi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [skeɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [teɪl] [ðæt] [swiːps]

No	defence	has	he	but	his	slippery	scales	and	the	lashing	tail	that	sweeps
不	防御	有	他	但	他的	滑	秤	和	这	鞭打	尾巴	那	扫荡

[hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'saɪd] .

his	foes	aside	.
他的	敌人	旁边	.

除了滑溜溜的鳞片和能将敌人扫开的鞭尾之外，它没有任何防御手段。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'veɪl] ,

But	these	avail	,
但	这些	可用	,

但这些方法都有效，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tiːθ] ['fæsn] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['strʌglz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər]

and	before	the	teeth	fasten	in	him	he	struggles	through	to	the	deep	water
和	前	这	牙齿	系	在	他	他	斗争	通过	到	这	深的	水

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

在牙齿咬住他之前，他挣扎着游到了远处的深水区。

[wer] [hiː; hi] ['iːzəli] [aʊt'dɪstənsiz] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

where	he	easily	outdistances	his	pursuers	.
在哪里	他	容易地	超距	他的	追击者	.

他轻松甩开了追赶者。

[puːl] ['æftər] [puːl] [hiː; hi] ['paːsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

Pool	after	pool	he	passes	at	his	utmost	speed	,
水池	后	水池	他	通过	在	他的	极致	速度	,

他以最快的速度越过一个又一个泳池，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [ðæt] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

making	for	a	refuge	that	lies	near	the	foot	of	the	rapids	.
制作	为了	一个	避难所	那	谎言	靠近	这	脚	的	这	急流	.

形成了一个位于急流下游附近的避难所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	had	rested	in	it	on	his	way	up	the	river	,
他	有	休息	在	它	在	他的	方式	向上	这	河	,

他沿河而上途中曾在此休息过。

[ænd; ənd] [naʊ] [swɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] , [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	now	swings	into	it	and	stays	there	gasping	,	in	dread	of	discovery	.
和	现在	摇摆	进入	它	和	停留	那里	喘息	,	在	恐惧	的	发现	.

现在他猛地扑了进去，喘着粗气，害怕被发现。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [suːn] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [æz; əz]

The	otters	soon	show	on	the	top	of	the	rushing	waters	,	which	they	search	as
这	水獭	很快	展示	在	这	顶部	的	这	匆忙	水	,	哪个	他们	搜索	作为

[ðeɪ] [dɪ'send] ,

they	descend	,
他们	下降	,

水獭很快出现在湍急的水面上，它们一边向下觅食，一边观察水流。

['dʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

ducking	their	heads	,	and	yet	avoiding	the	rocks	against	which	the	current
躲避	他们的	头部	,	和	然而	避免	这	岩石	反对	哪个	这	当前的

['θretənz] [tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm] .

threatens	to	dash	them	.
威胁	到	短跑	他们	.

他们低着头，却仍然避开了湍急水流随时可能将他们撞上的岩石。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [laɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

In	a	few	seconds	they	are	close	to	the	spot	where	the	fish	lies	exhausted	,
在	一个	很少	秒	他们	是	关闭	到	这	点	在哪里	这	鱼	谎言	筋疲力尽的	,

几秒钟后，他们就到了那条精疲力竭地躺着的鱼附近。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	surely	one	or	other	will	get	a	glimpse	of	him	.
和	一定	一	或者	其他	将要	得到	一个	一瞥	的	他	.

肯定会有人瞥见他一眼。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [rɑːk] [bɪ'frendz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ]

But	no	,	the	sheltering	rock	befriends	him	,	or	the	foaming	waters	amidst	which
但	不	,	这	庇护所	岩石	交朋友	他	,	或者	这	起泡	水	在……之中	哪个

[hiː; hi] [laɪz] .

he	lies	.
他	谎言	.

但是，不，庇护他的是那块岩石，或者说是他躺卧其中的翻腾的海水。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [pæs] [ɑːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [seɪf] [jet] .

The	hunters	pass	on	;	but	he	is	not	safe	yet	.
这	猎人	经过	在	;	但	他	是	不是	安全的	然而	.

猎人们继续前行，但他仍未脱离危险。

[ɪf] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

If	they	draw	the	rapids	against	the	stream	they	can	hardly	miss	him	.
如果	他们	画	这	急流	反对	这	溪流	他们	能	几乎	错过	他	.

如果他们逆流而上，就很难错过他。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ?

But	will	they	?
但	将要	他们	?

他们会这样做吗?

[ə'pærəntli] [nɑːt] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Apparently	not	—	at	least	,	not	for	the	moment	.
显然	不是	—	在	至少	,	不是	为了	这	片刻	.

显然不是——至少目前不是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .

They	are	going	on	,	despite	the	near	approach	of	day	.
他们	是	去	在	,	尽管	这	靠近	方法	的	天	.

尽管天色渐晚，他们仍在继续。

[haʊ] ['kerfəli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bæŋks][ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] ,

How	carefully	they	examine	the	hollow	banks	and	recesses	of	the	boulders	,
如何	小心	他们	检查	这	空洞的	银行	和	凹陷处	的	这	巨石	,

他们仔细检查了河岸的凹陷处和巨石的凹陷处，

[dis'deinɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɪls] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [jet] ['getɪŋ] [ðə; ði]

disdaining	**even**	**the**	**grilse**	**they**	**disturb**	**,**	**in**	**their**	**expectation**	**of**	**yet**	**getting**	**the**
轻蔑	甚至	这	格里尔斯	他们	打扰	,	在	他们的	期待	的	然而	获得	这

['sæmən] !

salmon	**!**
三文鱼	!

他们甚至不屑打扰小鲑鱼，因为他们仍然期望能得到鲑鱼！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [paɪnz] [ðæt] [fɔːrm][ə; eɪ] ['vɪstə] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [iːst] [ðeɪ] [swɪm] ,

Beneath	**the**	**gloomy**	**pines**	**that**	**form**	**a**	**vista**	**towards**	**the**	**brightening**	**east**	**they**	**swim**	**,**
下面	这	阴沉	松树	那	形式	一个	景色	向	这	提亮	东方	他们	游泳	,

['iːgər] [æz; əz]['evər] .

eager	**as**	**ever**	**.**
渴望的	作为	曾经	.

在阴暗的松树林下，它们向着逐渐明亮的东方游去，一如既往地充满活力。

[bʌt; bət] , [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [siːs] [ðer; ðər] [kwest] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

But	**,**	**clear**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**they**	**all**	**at**	**once**	**cease**	**their**	**quest**	**and**	**listen**	**.**
但	,	清除	的	这	树木	,	他们	全部	在	一次	停止	他们的	寻求	和	听	.

但是，当他们离开树林后，他们立刻停止了搜寻，开始倾听。

[sʌm; səm] [sə'spɪʃəs]

Some	**suspicious**
一些	可疑的

一些可疑的人

[saʊnd] [ˌdaʊn'striːm] [hæz; həz] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] .

sound	**downstream**	**has**	**alarmed**	**them**	**.**
声音	下游	有	惊慌	他们	.

下游的声音惊扰了他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪrz] [wen] ,

They	**are**	**all**	**ears**	**when**	**,**
他们	是	全部	耳朵	什么时候	,

他们洗耳恭听，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

above	**the**	**voice**	**of**	**the**	**river**	**and**	**the**	**wild**	**rustling**	**of**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
多于	这	嗓音	的	这	河	和	这	荒野	沙沙声	的	这	树	-	最高额	,

盖过了河水的潺潺声和树梢的沙沙声，

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [noʊt] [ə'gen] [meɪks] [ɪt'self] [hɜːrd] .

the	**penetrating**	**note**	**again**	**makes**	**itself**	**heard**	**.**
这	渗透	笔记	再次	制作	本身	听到	.

那尖锐的声音再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

It	**is**	**the**	**toot**	**of**	**the**	**horn**	**.**
它	是	这	嘟	的	这	喇叭	.

这是号角声。

[ðə; ði] [twaɪs] - ['hʌntɪd] ['ɑːtər] [dredz] [ðæt] [saʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl] [saʊndz] [seɪv] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**twice**	**-**	**hunted**	**otter**	**dreads**	**that**	**sound**	**above**	**all**	**sounds**	**save**	**the**	**cry**	**of**	**the**
这	两次	-	猎杀	獭	脏辫	那	声音	多于	全部	声音	节省	这	哭	的	这

[haʊndz] ,

hounds	**,**
猎犬	,

这只被猎杀过两次的水獭最害怕的声音，除了猎犬的叫声之外。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [tu:; tə]

and	before	it	has	died	away	she	and	the	cubs	are	in	full	retreat	to
和	前	它	有	死亡	离开	她	和	这	幼崽	是	在	满的	撤退	到

[ðə; ði][hoʊlt][ɪn][ðə; ði]['sæmən] [pu:l] .

the	holt	in	the	salmon	pool	.
这	霍尔特	在	这	三文鱼	水池	.

还没等它完全消失，她和幼崽们就全都撤回了鲑鱼池里的洞穴。

['oʊnli][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [du:] [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə] [vent] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

Only	at	long	intervals	do	they	rise	to	vent	before	reaching	the	rapids	,
仅有的	在	长的	间隔	做	他们	上升	到	发泄	前	到达	这	急流	,

它们只有在到达急流之前才会间隔很长时间上升到水面排气。

[wer] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['gæləp] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

where	they	leave	the	water	and	gallop	up	the	bank	,
在哪里	他们	离开	这	水	和	驰骋	向上	这	银行	,

它们离开水面，策马奔上河岸。

[æz; əz] [ɪf] [fɪr] [ɪt'self][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .

as	if	fear	itself	were	at	their	heels	.
作为	如果	害怕	本身	是	在	他们的	高跟鞋	.

仿佛恐惧本身就如影随形。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði]['rɪvər] ,

At	the	top	they	re	-	enter	the	river	,
在	这	顶部	他们	关于	-	进入	这	河	,

在上游，他们重新进入河流。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldər] - [ru:ts] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:l] .

and	so	gain	the	shelter	of	the	alder	-	roots	near	the	fall	.
和	所以	获得	这	庇护所	的	这	桤木	-	根	靠近	这	落下	.

于是，它们便在秋季附近躲到了桤木根部的庇护之下。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['fi:lɪŋ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊlt] , [meɪk] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:tər]

The	cubs	,	feeling	safe	in	the	holt	,	make	their	toilet	as	usual	;	but	the	otter
这	幼崽	,	感觉	安全的	在	这	霍尔特	,	制作	他们的	洗手间	作为	通常	;	但	这	獭

['lisnz] ,

listens	,
听着	,

小熊们在洞穴里感到安全，像往常一样上厕所；但水獭却在偷听。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['dredɪd] [kraɪ] .

and	before	long	catches	the	dreaded	cry	.
和	前	长的	捕获物	这	令人恐惧的	哭	.

不久，就听到了那可怕的哭声。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] : [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ,

Then	the	cubs	hear	it	too	:	they	begin	to	share	their	mother's	alarm	and	,
然后	这	幼崽	听到	它	也	:	他们	开始	到	分享	他们的	母亲的	警报	和	,

幼崽们也听到了：它们开始和母亲一样感到惊恐，

[wen] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['klæmər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

when	the	swelling	clamour	tells	of	the	close	approach	of	their	enemies	,
什么时候	这	肿胀	叫嚣	讲述	的	这	关闭	方法	的	他们的	敌人	,

当越来越大的喧嚣声预示着敌人即将逼近时，

[si:k] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['refju:dʒ] .

seek	the	inmost	recess	of	their	refuge	.
寻找	这	最	凹陷处	的	他们的	避难所	.

寻找他们避难所的最深处。

[suːn] [ðə; ði] [haʊndz] ['entər] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['klʌstər] [laɪk] ['mædənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊlt] .

Soon	the	hounds	enter	the	pool	and	cluster	like	maddened	things	about	the	holt	.
很快	这	猎犬	进入	这	水池	和	簇	喜欢	疯狂的	事物	关于	这	霍尔特	.

很快，猎犬们进入水池，像疯了一样聚集在洞穴周围。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd][mɑːrk] , - [ʃaʊts] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .

'	A	good	solid	mark	,	'	shouts	the	doctor	to	the	squire	.
-	一个	好的	坚硬的	标记	,	-	喊叫	这	医生	到	这	乡绅	.

“一个扎实的好成绩！”医生对乡绅喊道。

- ['hiːz] [ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

'	He's	there	right	enough	.
-	他是	那里	正确的	足够的	.

“他就在那里，没错。”

- [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [haʊndz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stændz] [hɪsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

'	The	foremost	hounds	can	see	the	otter	where	she	stands	hissing	through	her
-	这	首先	猎犬	能	看	这	獭	在哪里	她	站立	嘶嘶声	通过	她

[waɪt] [tiːθ] ,

white	teeth	,
白色的	牙齿	,

“最前面的猎犬能看到那只水獭站在那里，用它洁白的牙齿发出嘶嘶声。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

but	they	cannot	reach	her	.
但	他们	不能	抵达	她	.

但他们联系不上她。

[soʊ][ðə; ði] [haʊndz]

So	the	hounds
所以	这	猎犬

所以猎犬

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ɔːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['teriər] [meɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

are	called	off	that	a	terrier	may	get	at	the	quarry	,
是	称为	离开	那	一个	梗犬	可能	得到	在	这	采石场	,

取消狩猎的原因是担心猎犬可能会抢走猎物。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [hiː; hi] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['ɑːtər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	after	a	terrible	fight	he	compels	the	otter	to	take	to	the	water	.
和	后	一个	糟糕的	斗争	他	强制	这	獭	到	拿	到	这	水	.

经过一番激烈的搏斗，他迫使水獭下水。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] - [hju] ['gɑːz, 'gæz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [griːt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz]

Shouts	of	'	Heu	gaz	'	from	the	field	greet	the	appearance	of	the	bubbles
喊叫	的	-	休	天然气	-	从	这	场地	迎接	这	外貌	的	这	气泡

[ðæt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,

that	betray	her	flight	,
那	背叛	她	航班	,

场上传来“Heu gaz”的喊声，那是她飞行时冒出的气泡发出的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [twelv] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɑːr; ər][ɪn] [pər'suːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	the	next	moment	the	twelve	couple	of	hounds	are	in	pursuit	towards	the
和	这	下一个	片刻	这	十二	夫妻	的	猎犬	是	在	追逐	向	这

['stɪkl] ,

stickle	,
拘泥	,

下一刻，这十二对猎犬便朝着那根刺树枝追去。

[wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɔ:r] [mɔ:r] [stænd] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

where	a	dozen	men	or	more	stand	foot	to	foot	to	prevent	her	from	going
在哪里	一个	打	男人	或者	更多的	站立	脚	到	脚	到	防止	她	从	去

[daʊn] - ['wɔ:tər] .

down	-	water	.
向下	-	水	.

十几个男人肩并肩站着，防止她沉入水中。

[haʊndz] ['swɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:tər] .

HOUNDS	SWIMMING	AN	OTTER	.
猎犬	游泳	一个	獭	.

猎犬与水獭游泳。

[tu:; tə] [feɪs] [pi:] . - .

To	face	p	.	78	.
到	脸	p	.	-	.

面对第78页。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [pu:l] [swɪmz] [ðə; ði]['ɑ:tər] , ['raɪzɪŋ] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ,

Round	and	round	the	big	pool	swims	the	otter	,	rising	now	under	the	bank	,
圆形的	和	圆形的	这	大的	水池	游泳	这	獭	,	上升	现在	在下面	这	银行	,

水獭绕着大水池游来游去，现在又浮出水面，来到了河岸下面。

[naʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [haʊndz] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:z] .

now	amongst	the	hounds	,	narrowly	escaping	their	jaws	.
现在	在	这	猎犬	,	勉强	逃脱	他们的	下颚	.

现在他身处猎犬群中，险些被它们咬住。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌbz] ,

Time	after	time	she	returns	to	the	cubs	,
时间	后	时间	她	返回	到	这	幼崽	,

她一次又一次地回到幼崽身边，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teriːəz] .

but	only	to	be	ejected	by	one	or	other	of	the	terriers	.
但	仅有的	到	是	被弹出	经过	一	或者	其他	的	这	梗犬	.

但却会被其中一只或另一只梗犬赶出去。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['bædli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] , [ʃi:; ʃi][lændz] ,

At	last	,	after	being	badly	shaken	by	the	hounds	,	she	lands	,
在	最后的	,	后	存在	糟糕	摇晃	经过	这	猎犬	,	她	土地	,

最后，在被猎犬剧烈摇晃之后，她终于着陆了。

['gæləps] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['teriər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rʌdər] ,

gallops	round	the	line	of	men	with	the	white	terrier	at	her	rudder	,
疾驰	圆形的	这	线	的	男人	和	这	白色的	梗犬	在	她	舵	,

她策马绕着人群飞奔，白色梗犬在她舵边驰骋。

[ænd; ənd] [geɪnz] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'jɑ:nd] .

and	gains	the	water	beyond	.
和	收益	这	水	超过	.

并获得了远处的水。

[æt; ət] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

At	amazing	speed	she	follows	the	winding	reaches	to	the	rapids	,
在	惊人的	速度	她	跟随	这	绕线	到达	到	这	急流	,

她以惊人的速度沿着蜿蜒的河道奔向急流。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sək'si:dz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] - [pu:l] , ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

and	even	succeeds	in	gaining	Longen	Pool	,	famous	in	the	annals	of	the	Hunt	.
和	甚至	成功	在	获得	-	水池	,	著名的	在	这	志	的	这	打猎	.

甚至成功夺取了在狩猎史上赫赫有名的朗根池。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [haʊndz] [ə'gen] [pres] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] ,

However	**,**	**the**	**hounds**	**again**	**press**	**her**	**sorely**	**,**
然而	,	这	猎犬	再次	按	她	非常	,

然而，猎犬们再次紧紧地追赶她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['kɑːpɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['trævəsiz]

and	**after**	**a**	**while**	**she**	**takes**	**to**	**the**	**tangled**	**coppice**	**on**	**the**	**hillside**	**,**	**traverses**
和	后	一个	尽管	她	需要	到	这	纠缠不清	矮林	在	这	山坡	,	横穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

过了一会儿，她走到山坡上那片茂密的矮树林里，穿过树林。

['riːtʃɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hedʒroʊ] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] [ænd; ənd] [θɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz]

reaches	**an**	**ancient**	**hedgerow**	**matted**	**with**	**bramble**	**and**	**thorn**	**,**	**and**	**there**	**lies**
到达	一个	古老的	树篱	哑光	和	荆棘	和	刺	,	和	那里	谎言

['lɪsnɪŋ] ,

listening	**,**
聆听	,

走到一处长满荆棘的古老树篱前，他静静地躺在那里倾听。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [pər'suːt] .

trusting	**to**	**have**	**escaped**	**pursuit**	**.**
信任	到	有	逃脱	追逐	.

相信自己已经逃脱了追捕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sent] ,

But	**she**	**has**	**left**	**a**	**burning**	**scent**	**,**
但	她	有	左边	一个	燃烧	香味	,

但她留下了燃烧的气味，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɔːnz] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [veɪn] .

and	**soon**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**pursuers**	**warns**	**her**	**that**	**her**	**hopes**	**are**	**vain**	**.**
和	很快	这	哭	的	这	追击者	警告	她	那	她	希望	是	徒劳	.

很快，追兵的叫喊声就告诉她，她的希望是徒劳的。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz]

Nevertheless	**,**	**as**
尽管如此	,	作为

然而，作为

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedʒ] [rʌnz] [daʊn] ['ɔfɚz] [noʊ]

she	**is**	**very**	**weary**	**,**	**and**	**as**	**the**	**pool**	**to**	**which**	**the**	**hedge**	**runs**	**down**	**offers**	**no**
她	是	非常	厌倦	,	和	作为	这	水池	到	哪个	这	对冲	跑步	向下	优惠	不

['hɑːbərɪdʒ] ,

harbourage	**,**
避难所	,

她非常疲惫，而篱笆尽头的池塘也无法为她提供庇护。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

she	**remains**	**where**	**she**	**is**	**.**
她	遗迹	在哪里	她	是	.

她仍然待在原地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [suːn] [wɪnd] [hɜːr; hər] ,

But	**though**	**the**	**hounds**	**soon**	**wind**	**her**	**,**
但	尽管	这	猎犬	很快	风	她	,

但尽管猎犬很快就缠住了她，

[ðə; ði] ['densnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['hindəz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	**denseness**	**of**	**the**	**thicket**	**hinders**	**them**	**from**	**getting**	**at**	**her**	**until**	**the**
这	密度	的	这	灌木丛	阻碍	他们	从	获得	在	她	直到	这

['teriːəz] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

terriers	**force**	**her**	**to**	**the**	**river**	**.**
梗犬	力量	她	到	这	河	.

茂密的灌木丛阻碍了它们接近她，直到猎犬们把她逼到河边。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ['evri] [aɪ] [kæn; kən][mɑːrk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ænd; ənd] [noʊt]

In	**the**	**shallow**	**water**	**every**	**eye**	**can**	**mark**	**her**	**where**	**she**	**swims**	**and**	**note**
在	这	浅的	水	每一个	眼睛	能	标记	她	在哪里	她	游泳	和	笔记

[hɜːr; hər] ['ʃɔːrtnɪŋ] ['daiviːz] .

her	**shortening**	**dives**	**.**
她	缩短	潜水	.

在浅水中，每个人都能清楚地看到她在哪里游泳，并注意到她潜水的距离越来越短。

[ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] .

The	**end**	**is**	**near**	**.**
这	结尾	是	靠近	.

末日将至。

['prez(ə)ntli] - ['siːzɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] ['wʌrɪs] [hɜːr; hər][laɪf] [aʊt]

Presently	**Dosmary**	**seizes**	**her**	**as**	**she**	**rises**	**,**	**and**	**the**	**pack**	**worries**	**her**	**life**	**out**
目前	-	逮捕	她	作为	她	上升	,	和	这	盒	担忧	她	生活	出去

.

:

.

这时，多斯马里趁她起身时抓住了她，狼群将她折磨得奄奄一息。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ,

That	**night**	**,**	**when**	**the**	**storm**	**had**	**passed**	**,**
那	夜晚	,	什么时候	这	风暴	有	通过了	,

那天晚上，暴风雨过后，

[ðə; ði] ['mɪlər] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [tuː] ['ɔtəz] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['kɑːpɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

the	**miller**	**heard**	**the**	**cries**	**of**	**two**	**otters**	**in**	**the**	**tangled**	**coppice**	**beyond**	**the**	**orchard**	**,**
这	磨坊主	听到	这	哭泣	的	二	水獭	在	这	纠缠不清	矮林	超过	这	果园	,

磨坊主听到果园外茂密的小树林里传来两只水獭的叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] , [sed] : -

and	**as**	**he**	**knocked**	**the**	**ashes**	**from**	**his**	**pipe**	**before**	**going**	**indoors**	**,**	**said**	**:**	**'**
和	作为	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	前	去	室内	,	说	:	-

[ðeə(r)] ['mɪsɪn] - [hɜːr; hər] ,

They're	**missin**	**'**	**her**	**,**
它们是	米辛	-	她	,

他一边拍掉烟斗里的烟灰，一边走进屋里说："他们想念她了。"

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

I'm	**thinkin**	**'**	**.**
我是	思考	-	.

我在思考。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

'	**He**	**was**	**right**	**.**
-	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**cubs**	**calling**	**for**	**their**	**mother**	**.**
它	曾是	这	嗓音	的	这	幼崽	呼叫	为了	他们的	母亲	.

那是幼崽们呼唤妈妈的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

They	were	there	again	the	next	night	,	and	the	next	;
他们	是	那里	再次	这	下一个	夜晚	,	和	这	下一个	;

第二天晚上他们又去了那里，第三天晚上也去了；

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [veɪn] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrlənd] .

after	that	they	gave	up	the	vain	search	and	withdrew	to	the	moorland	.
后	那	他们	给予	向上	这	徒劳	搜索	和	退出	到	这	荒原	.

之后，他们放弃了徒劳的寻找，撤退到荒原上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] , [ðʌs] [θroʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

It	was	well	for	the	young	creatures	,	thus	thrown	on	their	own	resources	,
它	曾是	出色地	为了	这	年轻的	生物	,	因此	抛掷	在	他们的	自己的	资源	,

这对幼小的动物来说是件好事，因为它们就这样被抛在了自己身后。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

that	they	were	able	to	fend	for	themselves	.
那	他们	是	有能力的	到	挡	为了	他们自己	.

他们能够自力更生。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,

Indeed	,	as	has	been	seen	,
的确	,	作为	有	到过	已见	,

事实上，正如我们所看到的，

[ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'θɔːrəti] ,

the	male	cub	had	already	shown	signs	of	revolt	against	his	mother's	authority	,
这	男性	幼兽	有	已经	所示	标志	的	反叛	反对	他的	母亲的	权威	,

这只雄性幼崽此前已经表现出反抗母亲权威的迹象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	of	a	desire	for	independence	.
和	的	一个	欲望	为了	独立	.

以及对独立的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [naʊ] , [friː] [tuː; tə] [roʊm] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [tuː; tə]

He	was	free	now	,	free	to	roam	as	he	liked	,	to
他	曾是	自由的	现在	,	自由的	到	漫游	作为	他	喜欢	,	到

他现在自由了，可以自由自在地四处游荡。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;

keep	to	the	trail	or	leave	it	as	he	pleased	,	to	fish	when	and	where	he	chose	;
保持	到	这	踪迹	或者	离开	它	作为	他	高兴	,	到	鱼	什么时候	和	在哪里	他	选择	;

他可以随心所欲地沿着小路走，也可以离开小路，随时随地去钓鱼；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

for	his	sister	had	no	influence	over	him	.
为了	他的	姐姐	有	不	影响	超过	他	.

因为他的妹妹对他没有任何影响力。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] , ['hedstrɔːŋ] [weɪz] , [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [seɪf] ['liːdər] ,

Yet	,	for	all	his	selfish	,	headstrong	ways	,	he	proved	a	safe	leader	,
然而	,	为了	全部	他的	自私	,	固执己见	方式	,	他	已证实	一个	安全的	领导者	,

然而，尽管他为人自私、固执己见，但他却是一位可靠的领导者。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['werinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['kriːtʃər] .

his	movements	being	inspired	by	the	wariness	of	the	outlawed	creature	.
他的	移动	存在	灵感	经过	这	警惕	的	这	被禁止的	生物	.

他的行为受到了这种被放逐生物的警惕性的启发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [gʊd] ['aʊərz] , ['raɪzɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['kaʊtʃɪŋ] ['ɜːrli] .

He	was	a	stickler	for	good	hours	,	rising	late	and	couching	early	.
他	曾是	一个	坚持者	为了	好的	小时	,	上升	晚的	和	教练	早期的	.

他作息时间非常规律，经常很晚才起床，很早就回家休息。

[hiː; hi] [kəːbd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [rer] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

He	curbed	his	passion	for	wandering	,	and	showed	rare	judgment	in	the	choice
他	路边	他的	热情	为了	漫游	,	和	显示	稀有的	判断	在	这	选择

[ʌv; əv] ['hɔvəz] ,

of	hovers	,
的	悬停	,

他克制住了自己四处游荡的欲望，并在选择悬停地点方面展现出了罕见的判断力。

[səˈlɛktɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈveriəbli] [ʃʌnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

selecting	always	with	an	eye	to	strength	and	invariably	shunning	such	as
选择	总是	和	一个	眼睛	到	力量	和	总是	回避	这样的	作为

[wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [diːp] ['wɔːtər] [wer] ['refjuːdʒ] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

were	not	near	deep	water	where	refuge	might	be	sought	in	emergency	.
是	不是	靠近	深的	水	在哪里	避难所	可能	是	寻求	在	紧急情况	.

选择时总是注重强度，并且总是避开那些不在深水区附近，无法在紧急情况下寻求庇护的地方。

[ɑːn] ['sæliiŋ] [aʊt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [fiʃt] [ʌpˈstriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,

On	sallying	out	he	generally	fished	upstream	for	a	mile	or	two	,
在	突袭	出去	他	一般来说	钓鱼	上游	为了	一个	英里	或者	二	,

他出海后通常会逆流而上钓上一两英里。

['gæmbəld] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

gambolled	till	the	night	was	nearly	gone	,	and	then	floated	back	with	the
嬉戏	直到	这	夜晚	曾是	几乎	已消失	,	和	然后	漂浮	后退	和	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

一直嬉戏到夜色渐深，然后随水流漂回岸边。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['lesər] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

shooting	the	rapids	and	lesser	falls	on	the	way	.
射击	这	急流	和	较少	瀑布	在	这	方式	.

沿途穿越急流和小瀑布。

[jet] [fɪr] ['hɔːntɪd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kerfəli] ['skruːtn˛aɪzd] ['evri]

Yet	fear	haunted	both	him	and	his	sister	,	for	they	carefully	scrutinized	every
然而	害怕	闹鬼的	两个都	他	和	他的	姐姐	,	为了	他们	小心	仔细审查	每一个

[bʊʃ] , [rɑːk] ,

bush	,	rock	,
衬套	,	岩石	,

然而，恐惧始终萦绕着他和他的妹妹，因为他们仔细地审视着每一丛灌木、每一块岩石。

[ænd; ənd][boʊl] [ðæt] [maɪt] ['hɑːrbər] [æn; ən] ['enəmi] ,

and	bole	that	might	harbour	an	enemy	,
和	树干	那	可能	港口	一个	敌人	,

以及可能藏匿敌人的树干，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] [gruː] [tuː; tə] ['terər] [wʌns] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]

and	their	fears	grew	to	terror	once	when	they	happened	on	the	remains	of
和	他们的	恐惧	生长	到	恐怖	一次	什么时候	他们	发生	在	这	遗迹	的

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]['riːs(ə)ntli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

one	of	their	kind	recently	killed	by	the	hounds	.
一	的	他们的	种类	最近	被杀	经过	这	猎犬	.

有一次，他们偶然发现了一只被猎犬杀死的同类的遗骸，恐惧变成了惊恐。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ɔːl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

On	the	discovery	they	were	at	once	all	consternation	,	as	their	puffing	and
在	这	发现	他们	是	在	一次	全部	惊愕	,	作为	他们的	抽气	和

['bloʊɪŋ] [ʃoʊd] ,

blowing	showed	,
吹	显示	,

发现真相后，他们立刻惊慌失措，从他们喘息和吹气的动作就能看出来。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['trɪbjəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	forthwith	forsook	the	tributary	for	the	river	,
和	立即	放弃	这	支流	为了	这	河	,

于是他们立即放弃了支流，转而走向大河。

['kenəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ]['hʌvər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] .

kennelling	at	the	end	of	their	hurried	retreat	in	a	hover	below	the	mill	.
犬舍	在	这	结尾	的	他们的	慌忙	撤退	在	一个	徘徊	以下	这	磨	.

在匆忙撤退的最后，它们盘旋在磨坊下方，最终落入犬舍。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊlt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

They	lay	in	this	holt	on	the	following	day	,	but	the
他们	躺	在	这	霍尔特	在	这	下列的	天	,	但	这

第二天，他们仍然躺在这个洞穴里，但是……

[nekst] [faʊnd] [ðem; ðəm] [en'skɔnst] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] [puːl] [æt; ət] [taɪd] [end] .

next	found	them	ensconced	under	the	bank	of	the	weir	pool	at	Tide	End	.
下一个	成立	他们	安顿下来	在下面	这	银行	的	这	堰	水池	在	潮	结尾	.

接下来，我们在潮汐尽头的堰池岸边发现了它们。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪkt] [tɔːrdz] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,

There	they	were	waked	towards	noon	by	the	tide	,
那里	他们	是	醒来	向	中午	经过	这	潮	,

他们被潮水推向正午。

[wɪtʃ] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

which	rose	and	rose	till	it	invaded	their	quarters	,
哪个	玫瑰	和	玫瑰	直到	它	入侵	他们的	四分之一	,

它越涨越高，直到侵占了他们的住所。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

and	compelled	them	to	seek	refuge	in	the	opposite	bank	,
和	被迫	他们	到	寻找	避难所	在	这	对面的	银行	,

并迫使他们逃往对岸避难。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] - ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ʌp] .

where	a	young	dog	-	otter	was	already	lying	up	.
在哪里	一个	年轻的	狗	-	獭	曾是	已经	说谎	向上	.

一只幼年水獭已经躺在那里了。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Their	coming	startled	him	not	a	little	,
他们的	未来	惊慌	他	不是	一个	小的	,

他们的到来让他大吃一惊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] ['ɔtəz] [laɪk] [hɪm'self] [hiː; hi] ['setld]

but	the	moment	he	saw	the	new	arrivals	were	otters	like	himself	he	settled
但	这	片刻	他	锯	这	新的	到达	是	水獭	喜欢	他自己	他	定居

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

但当他看到新来的动物和他一样是水獭时，他又安静了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	soon	all	three	were	sound	asleep	.
和	很快	全部	三	是	声音	睡着了	.

很快，三个人都睡着了。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,

At	dusk	they	journeyed	on	together	and	,
在	黄昏	他们	旅程	在	一起	和	,

黄昏时分，他们结伴继续前行。

['æftər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæmən] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mə'ræs] , [sɔːt] [ðə; ði] [ruːts]

after	fishing	and	sporting	in	the	salmon	pool	below	the	morass	,	sought	the	roots
后	钓鱼	和	体育	在	这	三文鱼	水池	以下	这	沼泽	,	寻求	这	根

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] .

of	the	alder	.
的	这	桤木	.

在沼泽下方的鲑鱼池里钓鱼和玩耍之后，寻找桤木的根部。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

They	lay	there	again	on	the	morrow	,
他们	躺	那里	再次	在	这	明天	,

第二天，他们又躺在那里。

[ə; eɪ] ['mɔːroʊ] [moʊ'mentəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hæpəniŋz] — [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

a	morrow	momentous	in	one	of	its	happenings	—	the	separation	of	the	cubs	.
一个	明天	意义重大	在	一	的	它是	事件	—	这	分离	的	这	幼崽	.

明天将发生一件意义重大的事——幼崽们分离了。

[fɔːr; fər] [wen] , [æt; ət] ['setɪŋ] - [aʊt] [taɪm] , [ðə; ði] [meɪl] [kʌb] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ʌp] - ['wɔːtər] , [hɪz; ɪz]

For	when	,	at	setting	-	out	time	,	the	male	cub	began	moving	up	-	water	,	his
为了	什么时候	,	在	环境	-	出去	时间	,	这	男性	幼兽	开始	移动	向上	-	水	,	他的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

当雄狮幼崽开始向上游走去时，它的妹妹

[tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːləʊəz] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

till	that	moment	the	most	faithful	of	followers	,	turned	her	back	on	him	and
直到	那	片刻	这	最多	忠实	的	追随者	,	转向	她	后退	在	他	和

,

,

,

直到那一刻，她最忠实的追随者也背弃了他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːtər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

with	the	strange	otter	at	her	heels	,	struck	into	the	wood	.
和	这	奇怪的	獭	在	她	高跟鞋	,	击	进入	这	木头	.

那只奇怪的水獭紧随其后，撞进了树林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] .

She	had	renounced	the	brother	for	the	lover	.
她	有	放弃	这	兄弟	为了	这	情人	.

她为了情人抛弃了哥哥。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ['ænɪm(ə)l] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'bændən][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

Is	it	possible	,	animal	though	she	is	,	that	she	can	abandon	the	companion	of
是	它	可能的	,	动物	尽管	她	是	,	那	她	能	放弃	这	伴侣	的

[hɜːr; hər][laɪf] [ˌhɪðər'tuː] ,

her	life	hitherto	,
她	生活	迄今为止	,

她虽是动物，难道真的会抛弃她一直以来的伴侣吗?

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈgret] ?

without	some	sign	of	regret	?
没有	一些	符号	的	后悔	?

没有丝毫悔意?

[meɪ] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [steps] [ˈɪndɪkeɪt] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈsevər] [ðə; ðɪ] [taɪz] [ðæt]

May	not	the	slowness	of	her	steps	indicate	reluctance	to	sever	the	ties	that
可能	不是	这	缓慢	的	她	步骤	表明	不情愿	到	断绝	这	领带	那

[hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [baʊnd] [ðem; ðəm] ?

have	so	long	bound	them	?
有	所以	长的	边界	他们	?

她步履蹒跚，这是否表明她不愿斩断维系他们之间长久的纽带?

[ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ˈʌndərgroʊθ] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːps]

Surely	it	is	so	,	for	just	as	she	is	about	to	enter	the	undergrowth	,	she	stops
一定	它	是	所以	,	为了	只是	作为	她	是	关于	到	进入	这	灌木丛	,	她	停止

果然如此，因为就在她即将走进灌木丛时，她停了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	turns	her	head	to	find	her	brother	watching	her	.
和	转弯	她	头	到	寻找	她	兄弟	观看	她	.

她转过头，发现哥哥正看着她。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	next	minute	,	however	,	she	has	passed	out	of	his	sight	and	out	of
这	下一个	分钟	,	然而	,	她	有	通过了	出去	的	他的	视线	和	出去	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

然而，下一刻，她就消失在他的视线中，也消失在他的生活中。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [meɪt] ,

as	,	with	her	mate	,
作为	,	和	她	伴侣	,

就像和她的伴侣一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ðæt] [liːdz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊdmənz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kern] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

she	follows	the	trail	that	leads	by	the	woodman's	cottage	and	the	cairn	to	the
她	跟随	这	踪迹	那	线索	经过	这	樵夫的	小屋	和	这	石堆	到	这

[ˈdɪstənt] [ˈmʌsl] [kriːk] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] .

distant	mussel	creek	whither	she	is	bound	.
遥远	蚌	溪	往哪里去	她	是	边界	.

她沿着小路，经过樵夫的小屋和石堆，来到了远处的贻贝溪，那是她要去的地方。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ðɪ] [ˈɑːtər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːrn]

THE	OTTER	AT	THE	TARN
这	獭	在	这	山涧

山潭里的水獭

[soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːtər] [held] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈloʊn] ,

So	the	otter	held	on	his	way	alone	,
所以	这	獭	握住	在	他的	方式	独自的	,

于是，水獭独自踏上了旅程。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [broʊk] [sɔːt] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [rəˈviːn] [nekst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**before**	**dawn**	**broke**	**sought**	**shelter**	**in**	**the**	**wooded**	**ravine**	**next**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	前	黎明	打破	寻求	庇护所	在	这	树木繁茂的	峡谷	下一个	这	边缘	的	这

[mʊr] .

moor	**.**
泊	.

天亮之前，他们躲进了沼泽边缘的树林茂密的峡谷里。

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈriːses] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

The	**rocky**	**recess**	**was**	**one**	**of**	**the**	**favourite**	**holts**	**of**	**his**	**kind**	**,**
这	岩石	凹陷处	曾是	一	的	这	最喜欢的	霍尔茨	的	他的	种类	,

这处岩石凹陷处是他同类最喜欢的栖息地之一。

[ˈpɑːrtli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]

partly	**on**	**account**	**of**	**the**	**dry**	**lying**	**it**	**afforded**	**,**	**but**	**more**	**because**	**of**	**its**
部分	在	帐户	的	这	干燥	说谎	它	提供	,	但	更多的	因为	的	它是

[kənˈdʒiːniəl] [səˈraʊndɪŋz] .

congenial	**surroundings**	**.**
相投	周围环境	.

部分原因是由于其干燥的地形，但更主要的原因是其宜人的环境。

[ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

The	**seclusion**	**,**	**the**	**gloom**	**,**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**fall**	**,**
这	隔离	,	这	愁云	,	这	吼	的	这	落下	,

孤寂、阴郁、秋日的轰鸣

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第4/8页

[ænd; ənd][ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][pu:l][ɔ:l][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][pli:z][ðə; ði][ʃaɪ]['waɪldlɪŋ];

and	the	tumult	of	the	pool	all	contributed	to	please	the	shy	wildling	;
和	这	骚乱	的	这	水池	全部	贡献	到	请	这	害羞的	野人	;

水池里的喧闹声都让害羞的野孩子感到高兴;

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'keɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ledʒ][baɪ][ðə; ði]['foʊmɪŋ]['wɔ:tərz][ðæt],

and	he	became	so	fond	of	the	ledge	by	the	foaming	waters	that	,
和	他	成为	所以	喜爱	的	这	壁架	经过	这	起泡	水	那	,

他如此喜爱那片泡沫翻涌的河岸，以至于

[laɪk][ə; eɪ]['bædʒər][tu:; tə][ɪts][ɜ:rθ],[ðə; ði][jʌŋ]['noʊmæd][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə'gen][ænd; ənd]

like	a	badger	to	its	earth	,	the	young	nomad	returned	to	it	again	and
喜欢	一个	獾	到	它是	地球	,	这	年轻的	游牧民族	返回	到	它	再次	和

[ə'gen],

again	,
再次	,

就像獾依恋土地一样，这位年轻的游牧民一次又一次地回到了那里。

[tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə][roʊm][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][aʊt][ə'genst][hɪz; ɪz][ʌn'nætʃrəl]

till	at	length	the	instinct	to	roam	began	to	cry	out	against	his	unnatural
直到	在	长度	这	本能	到	漫游	开始	到	哭	出去	反对	他的	不自然

[kən'dʌkt][ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][si:k][nu:]['kwɔ:rtərz].

conduct	and	urged	him	to	seek	new	quarters	.
执行	和	敦促	他	到	寻找	新的	四分之一	.

最终，游荡的本能开始反抗他反常的行为，并驱使他寻找新的栖身之所。

-['wɑ:ndər],['wɑ:ndər],-[rɪ'pi:tɪd][ðə; ði][vɔɪs][ðæt][gru:][mɔ:r][ɪn'sɪstənt][æz; əz][ðə; ði][deɪz][stoʊl]

'	Wander	,	wander	,	'	repeated	the	voice	that	grew	more	insistent	as	the	days	stole
-	漫步	,	漫步	,	-	重复	这	嗓音	那	生长	更多的	坚持	作为	这	天	偷窃

[baɪ].

by	.
经过	.

“四处游荡，四处游荡，”随着时间的流逝，那个声音越来越急切地重复着。

-['tæri],[maɪ][tʃaɪld],['tæri],-[rɪ'plaɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][glen];

'	Tarry	,	my	child	,	tarry	,	'	replied	the	spirit	of	the	glen	;
-	塔里	,	我的	孩子	,	焦油	,	-	回复	这	精神	的	这	格伦	;

“孩子，留下来，留下来，”山谷的精灵回答道;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl]—[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl]—[hi:; hi][rɪ'zɑ:lvd][tu:; tə][steɪ].

and	for	a	while	—	a	little	while	—	he	resolved	to	stay	.
和	为了	一个	尽管	一	一个	小的	尽管	一	他	已解决	到	停留	.

于是，他决定留下来一段时间——虽然只是一小会儿。

[jet][bɪ'fɔ:r][hɪz; ɪz][ʃɔ:rt]['soʊdʒɜ:rn][keɪm][tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði][pu:l][wʌz; wəz][sɔ:t][baɪ][ə; eɪ]

Yet	before	his	short	sojourn	came	to	an	end	the	pool	was	sought	by	a
然而	前	他的	短的	旅居	来了	到	一个	结尾	这	水池	曾是	寻求	经过	一个

['hʌntɪd][stæg][ænd; ənd][tɜ:rnd]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm].

hunted	stag	and	turned	into	a	pandemonium	.
猎杀	麀	和	转向	进入	一个	混乱	.

然而，在他短暂的逗留结束之前，池塘被一头被追捕的雄鹿找到，变成了一片混乱。

[ðə; ði]['ɑ:tər].

THE	OTTER	.
这	獭	.

水獭。

[ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈmilei] .

Reproduced	**by**	**kind**	**permission**	**of**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Millais**	**.**
复制品	经过	种类	允许	的	先生	.	J	.	G	.	米莱	.

经 JG Millais 先生惠允转载。

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

To	**face**	**p**	**.**	**84**	**.**
到	脸	p	.	-	.

面对第 84 页。

[nɑːt][baɪ] [mɪr] [tʃæns] , [ˈæftər] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [loʊn] [tɑːrn] ,

Not	**by**	**mere**	**chance**	**,**	**after**	**rounding**	**the**	**base**	**of**	**Lone**	**Tarn**	**,**
不是	经过	仅仅	机会	,	后	四舍五入	这	根据	的	孤独	塔恩	,

并非偶然，在绕过孤峰山脚之后，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbiːsts] [ˈæntlɚd] [hed] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] .

was	**the**	**beast's**	**antlered**	**head**	**set**	**for**	**the**	**ravine**	**.**
曾是	这	野兽的	有角的	头	放	为了	这	峡谷	.

那野兽的鹿角头正对着峡谷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

It	**was**	**there**	**he**	**had**	**first**	**seen**	**the**	**light**	**.**
它	曾是	那里	他	有	第一的	已见	这	光	.

正是在那里，他第一次看到了光明。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrni] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ]

The	**early**	**weeks**	**of**	**his**	**life**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**the**	**ferny**	**clearing**	**where**	**the**
这	早期的	周	的	他的	生活	有	到过	花费	在	这	蕨类植物	清理	在哪里	这

['ɑːtɚz] [treɪl] [ræn] ,

otter's	**trail**	**ran**	**,**
水獭的	踪迹	跑	,

他生命最初的几周是在水獭足迹所在的蕨类植物丛生的空地上度过的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈdæp(ə)ld] [kæf] ,

and	**his**	**mother**	**used**	**to**	**lead**	**him**	**,**	**a**	**dappled**	**calf**	**,**
和	他的	母亲	用过的	到	带领	他	,	一个	斑驳的	小牛	,

他的母亲过去常常牵着他，那是一头花斑小牛犊。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːtɚz] [puːl] .

down	**the**	**steep**	**bank**	**to**	**drink**	**at**	**the**	**shallows**	**of**	**the**	**otter's**	**pool**	**.**
向下	这	陡	银行	到	喝	在	这	浅滩	的	这	水獭的	水池	.

顺着陡峭的河岸走到水獭浅水池边喝水。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑːmbər] ,

Four	**years**	**had**	**passed**	**since**	**then**	**;**	**but**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**sombre**	**,**
四	年	有	通过了	自从	然后	;	但	这	记忆	的	这	阴沉	,

四年过去了；但那段阴郁的记忆依然清晰可见。

[sɪˈkwestərd] [glen] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [fɔːl][wʌz; wəz] [stɪl]

sequestered	**glen**	**and**	**of**	**the**	**pool**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**high**	**fall**	**was**	**still**
隔离	格伦	和	的	这	水池	在	这	脚	的	这	高的	落下	曾是	仍然

[klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

clear	**in**	**his**	**mind**	**,**
清除	在	他的	头脑	,

他脑海中仍然清晰地记得那幽静的山谷和高瀑布脚下的水潭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrid] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .

and	**to**	**them**	**he**	**turned**	**his**	**wearied**	**steps**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**his**	**distress**	**.**
和	到	他们	他	转向	他的	疲惫	步骤	在	这	小时	的	他的	痛苦	.

在危难之际，他拖着疲惫的脚步，转向了他们。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

After	crossing	the	rugged	purlieus	of	the	woodland	,
后	过境	这	崎岖	普利厄斯	的	这	林地	,

穿过崎岖的林地边缘后，

[hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ,

he	threaded	his	way	between	the	stems	of	the	birches	and	,
他	螺纹	他的	方式	之间	这	茎	的	这	白桦树	和	,

他穿过白桦树的枝干，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end] ,

entering	the	ravine	at	its	lower	end	,
进入	这	峡谷	在	它是	降低	结尾	,

从峡谷的下端进入，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['wɔːtərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

made	his	way	up	and	up	along	the	shaded	waters	until	he	came	opposite	the
制成	他的	方式	向上	和	向上	沿着	这	阴影	水	直到	他	来了	对面的	这

[hoʊlt] ,

holt	,
霍尔特	,

他沿着阴凉的水边一路向上走，直到来到树洞对面。

[wer] [ə; eɪ] [səb'mɜːrdʒd] [rɑːk] [pər'mɪtɪd] ['fʊthoʊld] .

where	a	submerged	rock	permitted	foothold	.
在哪里	一个	湮	岩石	允许	立足点	.

水下岩石提供了立足点。

[hɪz; ɪz][waɪld] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;

His	wild	rush	through	the	shallows	had	filled	the	startled	sleeper	with	alarm	;
他的	荒野	匆忙	通过	这	浅滩	有	已填	这	惊慌	轨枕	和	警报	;

他在浅滩上的狂奔让惊醒的睡梦者感到恐慌；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl]

but	the	otter	did	not	understand	the	cause	of	the	strange	creature's	distress	until
但	这	獭	做过	不是	理解	这	原因	的	这	奇怪的	生物的	痛苦	直到

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [sweld] ['laʊdər] [ænd; ənd]

the	cry	of	the	pursuers	caught	his	ears	—	a	cry	that	swelled	louder	and
这	哭	的	这	追击者	捕捉	他的	耳朵	—	一个	哭	那	肿胀	更大声	和

['laʊdər] [ʌn'tɪl] ['evri] [haʊnd] [hæd; həd] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][swæm][ðer; ðər] ,

louder	until	every	hound	had	splashed	into	the	pool	and	swam	there	,
更大声	直到	每一个	猎犬	有	溅起	进入	这	水池	和	游泳	那里	,

但直到追逐者的叫声传入耳中，水獭才明白这只奇怪生物痛苦的原因——叫声越来越大，直到每只猎犬都跳进水池里游了过去。

[beɪ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['klæmər] .

baying	their	quarry	with	deafening	clamour	.
吠叫	他们的	采石场	和	震耳欲聋	叫嚣	.

它们发出震耳欲聋的叫喊声，对着猎物咆哮。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [waɪlst] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

More	than	once	whilst	the	din	was	at	its	height	the	otter	was	on	the	point
更多的	比	一次	而	这	din	曾是	在	它是	高度	这	獭	曾是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['slɪpɪŋ]

of	slipping
的	滑倒

不止一次，在喧闹声最响亮的时候，水獭都差点滑倒。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [ri'freind] ,

into	the	water	and	stealing	away	;	but	it	was	well	he	refrained	,
进入	这	水	和	偷窃	离开	;	但	它	曾是	出色地	他	克制	,

他跳进水里偷偷溜走了；但他忍住没这么做是明智的。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][stæg] [broʊk] [ɪts] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

for	presently	the	stag	broke	its	bay	and	made	off	down	the	river	,
为了	目前	这	麋	打破	它是	湾	和	制成	离开	向下	这	河	,

不久，雄鹿打破了鹿角的束缚，顺流而下。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

drawing	the	pack	after	it	.
绘画	这	盒	后	它	.

随后抽取牌组。

[ðen] , [ðoʊ] [kɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Then	,	though	calm	returned	to	the	pool	from	which	it	had	been	so
然后	,	尽管	冷静的	返回	到	这	水池	从	哪个	它	有	到过	所以

['ruːθləsli] ['bænɪʃt] ,

ruthlessly	banished	,
无情地	被放逐	,

随后，平静又回到了那片曾被无情驱逐的水域。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtər] .

it	brought	no	peace	to	the	otter	.
它	带来	不	和平	到	这	獭	.

这并没有给水獭带来安宁。

[ə; eɪ] [piːl] [liːpt] [wer] [ðə; ði][stæg][hæd; həd] [stʊd] , [traʊt] [roʊz] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd]

A	peel	leaped	where	the	stag	had	stood	,	trout	rose	where	the	hounds	had
一个	果皮	跳跃	在哪里	这	麋	有	站立	,	鳟鱼	玫瑰	在哪里	这	猎犬	有

['klʌstərd] ,

clustered	,
聚类	,

雄鹿站立的地方跃出了一只皮尔鹿，猎犬聚集的地方跃出了一条鳟鱼。

['pɪdʒɪns] - - - [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]

pigeons	'	roohooed	'	overhead	,	and	a	squirrel	came	down	and	drank	at	the
鸽子	-	-	-	开销	,	和	一个	松鼠	来了	向下	和	喝	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

鸽子在头顶"咕咕"叫着，一只松鼠飞下来到水边喝水。

[jet] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'tɜːrbd] .

yet	the	otter	was	still	perturbed	.
然而	这	獭	曾是	仍然	忐忑	.

然而，水獭仍然感到不安。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊlt][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

His	faith	in	the	holt	was	gone	,
他的	信仰	在	这	霍尔特	曾是	已消失	,

他对霍尔特的信仰已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [dʌsk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	he	longed	for	dusk	that	he	might	leave	it	and	get	away	from
和	他	渴望	为了	黄昏	那	他	可能	离开	它	和	得到	离开	从

[ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [haʊnd] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn][ænd; ənd] ['pɔɪzɪnd]

the	taint	of	hound	that	drowned	the	scent	of	moss	and	fern	and	poisoned
这	污点	的	猎犬	那	溺水	这	香味	的	苔藓	和	蕨类	和	中毒

[ðə; ði] [swiːt] ,

the	sweet	,
这	甜的	,

他渴望黄昏到来，这样他就可以离开这里，远离猎犬的污秽，那污秽掩盖了苔藓和蕨类的香气，毒害了甜美的空气。

[freʃ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

fresh	breath	of	the	river	.
新鲜的	气息	的	这	河	.

河水带来的清新气息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'weɪt][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,

He	did	not	await	the	fall	of	night	,
他	做过	不是	等待	这	落下	的	夜晚	,

他没有等到夜幕降临，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][feɪnt] [gloʊ] [jet] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['boʊlz] [wen] [hiː; hi][left] ,

for	a	faint	glow	yet	lighted	the	spaces	between	the	boles	when	he	left	,
为了	一个	头晕的	辉光	然而	照明	这	空间	之间	这	树干	什么时候	他	左边	,

他离开时，树干间的缝隙仍然透出一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] ,

and	as	he	came	out	upon	the	moor	,
和	作为	他	来了	出去	之上	这	泊	,

当他来到荒原上时，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

the	sky	was	still	red	with	the	embers	of	sunset	.
这	天空	曾是	仍然	红色的	和	这	余烬	的	日落	.

天空仍泛着落日余晖的红色。

[fɑːr] [ə'hed] [luːmd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] [hɪl] , [æz; əz] [jet] [ʌn'vɪzɪtɪd] ;

Far	ahead	loomed	the	familiar	outline	of	the	solitary	hill	,	as	yet	unvisited	;
远的	前方	迫近	这	熟悉的	大纲	的	这	孤	爬坡道	,	作为	然而	未访问过的	;

远处隐约可见那座孤山的熟悉轮廓，它尚未有人涉足；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [veɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	now	at	last	he	determined	to	follow	the	stream	that	veined	it	to
和	现在	在	最后的	他	决定	到	跟随	这	溪流	那	有脉络	它	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

最终，他决定沿着贯穿山体的溪流攀登到山顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃəs] [rə'viːn] [dɪ'naɪd] .

and	there	find	the	refuge	that	the	specious	ravine	denied	.
和	那里	寻找	这	避难所	那	这	似是而非的	峡谷	否认	.

在那里，他们找到了那虚假的峡谷所否认的避难所。

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][bɑːg] [tɪl] ,

At	a	good	pace	he	moved	over	the	heather	and	bog	till	,
在	一个	好的	步伐	他	已搬	超过	这	希瑟	和	沼泽	直到	,

他步伐矫健地穿过石楠丛和沼泽地。

[ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [stæks]

a	furlong	or	so	beyond	some	stacks
一个	弗隆	或者	所以	超过	一些	堆栈

再往前走一弗隆左右，穿过一些堆垛

[ʌv; əv][tɜːrf] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] .

of	turf	,	he	came	to	a	sudden	standstill	.
的	草皮	,	他	来了	到	一个	突然	停顿	.

他突然停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [saʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ,

It	seemed	as	if	he	had	caught	some	suspicious	sound	along	the	back	trail	,
它	似乎	作为	如果	他	有	捕捉	一些	可疑的	声音	沿着	这	后退	踪迹	,

他似乎在后方的小路上听到了一些可疑的声音。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

for	his	head	was	suddenly	turned	that	way	;	but	,	discerning	nothing	,
为了	他的	头	曾是	突然	转向	那	方式	;	但	,	有洞察力	没有什么	,

因为他的头突然转向了那个方向；但是，他什么也没看到。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

he	resumed	his	brisk	trot	along	the	bank	that	at	this	point	rose	high	above	the
他	恢复	他的	轻快	小跑	沿着	这	银行	那	在	这	观点	玫瑰	高的	多于	这

['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .

rushing	river	.
匆忙	河	.

他沿着河岸继续轻快地小跑，此时河岸高高地耸立在湍急的河水之上。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [daʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

Soon	he	came	to	the	tributary	down	which	his	mother	had	led	him	and	,
很快	他	来了	到	这	支流	向下	哪个	他的	母亲	有	引领	他	和	,

['swɪmɪŋ] [mʊr] [puːl] ,

swimming	Moor	Pool	,
游泳	泊	水池	,

很快，他来到了母亲带他来的那条支流旁，然后游过了沼泽池。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪz] [kɔːld] ,

as	the	meeting	of	the	waters	is	called	,
作为	这	会议	的	这	水	是	称为	,

正如人们所说的，两水交汇之处

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trʌbld] -

he	crossed	to	the	opposite	bank	and	kept	it	till	he	reached	the	troubled	'
他	交叉	到	这	对面的	银行	和	保留	它	直到	他	达到	这	麻烦	-

[kiːv] - [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Kieve	'	at	the	base	of	the	hill	.
基辅	-	在	这	根据	的	这	爬坡道	.

他渡河到对岸，一直走到山脚下动荡不安的“基耶夫”。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər]

As	though	haunted	by	the	memory	of	the	hounds	,	he	again	looked	back	over
作为	尽管	闹鬼的	经过	这	记忆	的	这	猎犬	,	他	再次	看起来	后退	超过

[ðə; ði] [mʊr] ,

the	moor	,
这	泊	,

仿佛被猎犬的记忆所困扰，他再次回头望向荒原。

[naʊ] [blæk] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,

now	black	under	the	stars	;	but	in	the	end	,
现在	黑色的	在下面	这	明星	;	但	在	这	结尾	,

如今星空下一片漆黑；但最终，

['æftər] ['pɪrɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

after	peering	long	and	satisfying	himself	that	no	enemy	followed	his	trail	,
后	窥视	长的	和	令人满意	他自己	那	不	敌人	随后	他的	踪迹	,

他仔细观察了许久，确认没有敌人跟踪他之后，

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['beɪs(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

he	slipped	into	the	foaming	basin	in	search	of	the	trout	it	contained	,
他	滑倒了	进入	这	起泡	盆地	在	搜索	的	这	鳟鱼	它	包含	,

他潜入泡沫翻滚的水池中，寻找里面的鳟鱼。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌv; əv]

and	on	two	of	these	fish	made	a	hurried	supper	before	beginning	the	climb	of
和	在	二	的	这些	鱼	制成	一个	慌忙	晚餐	前	开始	这	爬	的

[ðə; ði] [greɪt] [koʊn] [ðæt] ['taʊərd] [grɪm] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	great	cone	that	towered	grim	and	forlorn	above	him	.
这	伟大的	锥体	那	高耸	严峻	和	绝望	多于	他	.

他匆匆吃了两条鱼，然后开始攀登那高耸入云、阴森凄凉的大圆锥体。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] , ['hedlɔːŋ] [striːm] ,

He	kept	close	to	the	wild	,	headlong	stream	,
他	保留	关闭	到	这	荒野	,	一头扎	溪流	,

他紧贴着那条湍急的溪流，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [baɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ə'bʌt] [ɑːn] [fɔːl] [ænd; ənd]

and	made	the	ascent	by	scrambling	up	the	rocks	that	abutted	on	fall	and
和	制成	这	上升	经过	争抢	向上	这	岩石	那	相邻	在	落下	和

[kæ'skeɪd] .

cascade	.
级联	.

他们攀爬着与瀑布和溪流相邻的岩石，登上了山顶。

[fɑːr] , [fɑːr] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Far	,	far	up	,	his	nostrils	caught	the	scent	of	a	body	of	water	,
远的	,	远的	向上	,	他的	鼻孔	捕捉	这	香味	的	一个	身体	的	水	,

他的鼻孔深处嗅到了水的气息。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [suːn] [geɪnd]

and	in	his	eagerness	to	reach	it	he	redoubled	his	pace	and	soon	gained
和	在	他的	渴望	到	抵达	它	他	加倍	他的	步伐	和	很快	获得

[ðə; ði] [krest] .

the	crest	.
这	波峰	.

他急于到达山顶，加快了脚步，很快就登上了山顶。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɑːrn] — [ə; eɪ] [tɑːrn] [ʌv; əv] ['æspekt] [æz; əz]

There	he	found	himself	face	to	face	with	a	tarn	—	a	tarn	of	aspect	as
那里	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	山涧	—	一个	山涧	的	方面	作为

[fər'bɪdɪŋ] [æz; əz]

forbidding	as
禁止	作为

在那里，他发现自己面对着一个湖泊——一个面目狰狞的湖泊。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['kɔntræstid] [ʃɔːz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	strangely	contrasted	shores	that	encompass	it	,
这	奇怪的	对比	海岸	那	包含	它	,

环绕着它的、对比鲜明的海岸线，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [laɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [bɪ'twiːn] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks]

for	the	sheet	of	water	lies	sullen	and	monotonous	between	precipitous	rocks
为了	这	床单	的	水	谎言	忧郁	和	单调	之间	陡峭	岩石

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] ['ʃɪŋgl] .

and	a	beach	of	grey	shingle	.
和	一个	海滩	的	灰色的	卵石	.

因为水面平静而单调地躺在陡峭的岩石和灰色的鹅卵石海滩之间。

[noʊ] ['aɪlət] ['rɪrz] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [noʊ] [laɪn] [ʌv; əv] ['flɑːtsəm] [maːrks] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ]

No	islet	rears	its	head	above	the	surface	;	no	line	of	flotsam	marks	the	shelving
不	小岛	后部	它是	头	多于	这	表面	;	不	线	的	废料	标记	这	货架

[strænd] .

strand	.
链	.

没有小岛露出水面；没有漂浮物带标示着沙滩的倾斜。

[ðə; ði]['wɑːndərər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] ,

The	wanderer	had	come	out	on	the	shingly	beach	,
这	流浪者	有	来	出去	在	这	碎石	海滩	,

流浪者来到了鹅卵石海滩上，

[ænd; ənd]['æftər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [trɔtid] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] ,

and	after	sniffing	the	water	he	trotted	leisurely	along	its	edge	,
和	后	嗅闻	这	水	他	小跑	悠闲	沿着	它是	边缘	,

他嗅了嗅水面，然后悠闲地沿着河岸小跑起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] [ʌv; əv] [riːdz] , [tɪl] [ðen] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki]

and	presently	descried	a	small	bed	of	reeds	,	till	then	hidden	by	a	rocky
和	目前	描述	一个	小的	床	的	芦苇	,	直到	然后	隐	经过	一个	岩石

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

随后，他描述了一小片芦苇丛，此前一直被岩石岬角遮挡着。

['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [jet] [kept] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][tɑːrn] ,

Gladdened	by	the	discovery	,	he	mended	his	pace	,	yet	kept	surveying	the	tarn	,
高兴	经过	这	发现	,	他	已修复	他的	步伐	,	然而	保留	测量	这	山涧	,

他欣喜地发现了这个湖泊，加快了脚步，但仍不时地观察着它。

['daʊtləs] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [preɪ] .

doubtless	on	the	lookout	for	signs	of	prey	.
毫无疑问	在	这	瞭望台	为了	标志	的	猎物	.

无疑是在寻找猎物的踪迹。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , ['eni] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

A	wave	in	the	shallows	,	a	splash	,	or	even	a	dimple	,	any	break	of	the	water
一个	海浪	在	这	浅滩	,	一个	溅	,	或者	甚至	一个	酒窝	,	任何	休息	的	这	水

,

,

,

浅水中的波浪、水花，甚至是水面上的一个小凹陷，任何水面的波动，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪni] [ɪn'hæbɪtənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər]

would	have	betrayed	the	presence	of	some	finny	inhabitant	,	of	which	,	however
会	有	背叛	这	在场	的	一些	芬尼	居民	,	的	哪个	,	然而

,

,

,

这会暴露某种鳍状生物的存在，然而，

[hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ][hɪnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]

his	nose	had	given	him	no	hint	;	but	the	surface	had	no	message	for
他的	鼻子	有	给定	他	不	暗示	;	但	这	表面	有	不	信息	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的鼻子没有给他任何提示；但地面也没有给他任何信息。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld] - [faʊl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

Neither	was	there	a	single	wild	-	fowl	;	there	was	no	animal	of	any	sort	.
两者都不	曾是	那里	一个	单身的	荒野	-	鸡	;	那里	曾是	不	动物	的	任何	种类	.

既没有一只野禽，也没有任何其他动物。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [haʊ'evər] ,

At	the	far	end	,	however	,
在	这	远的	结尾	,	然而	,

然而，在另一端，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] ,

and	almost	in	his	path	as	he	made	the	circuit	of	the	pool	,
和	几乎	在	他的	小路	作为	他	制成	这	电路	的	这	水池	,

当他绕着泳池游一圈时，几乎就在他行进的路线上。

[leɪ] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [paɪk] .

lay	the	skeleton	of	a	giant	pike	.
躺	这	骨骼	的	一个	巨大的	梭鱼	.

躺着一具巨型梭鱼的骨架。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['kræniz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [ðə; ðɪ] [bliːtʃt] [skʌl] ,

Though	the	vertebræ	had	dropped	into	crannies	between	the	stones	,	the	bleached	skull	,
尽管	这	脊椎	有	掉落	进入	缝隙	之间	这	石头	,	这	漂白	颅骨	,

尽管椎骨已经掉进了石头间的缝隙里，但那颗褪色的头骨，

[ɪts]['oʊpən][dʒɔːz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðæt] ['desələt] [ʃɔːr] .

its	open	jaws	bristling	with	teeth	,	was	the	most	conspicuous	object	on	that	desolate	shore	.
它是	打开	下颚	竖起的	和	牙齿	,	曾是	这	最多	显眼的	目的	在	那	荒凉	支撑	.

它张开的血盆大口，露出锋利的牙齿，是那荒凉海岸上最引人注目的物体。

[jet] [draɪ] [boʊnz] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['nuːli] ['rɪzn] [muːn] ,

Yet	dry	bones	apparently	had	no	more	interest	for	him	than	the	newly	risen	moon	,
然而	干燥	骨头	显然	有	不	更多的	兴趣	为了	他	比	这	新	升起	月亮	,

然而，枯骨对他来说似乎和新升起的月亮一样毫无吸引力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] ['klæmbəd]

for	he	passed	on	and	clambered
为了	他	通过了	在	和	攀爬

因为他已经逝去并攀登

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [riːdz] ,

over	the	rocks	towards	the	reeds	,
超过	这	岩石	向	这	芦苇	,

越过岩石，朝着芦苇丛走去，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

where	he	was	soon	at	work	preparing	a	couch	in	which	to	pass	the	coming	day	.
在哪里	他	曾是	很快	在	工作	准备	一个	长椅	在	哪个	到	经过	这	未来	天	.

他很快就开始着手准备一张沙发，以便度过接下来的一天。

[ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] [ə'bʌv] ,

The	unusual	noise	awoke	a	buzzard	in	his	eyrie	above	,
这	异常	噪音	醒来	一个	秃鹰	在	他的	鹰巢	多于	,

这异响惊醒了巢穴上方的一只秃鹰。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['siːst] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['entərd]

and	kept	him	awake	until	the	otter	ceased	trampling	the	stems	and	entered
和	保留	他	醒	直到	这	獭	停止	践踏	这	茎	和	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

直到水獭停止践踏树干并进入水中，他才停止说话；

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ə'gen] .

then	he	lowered	his	head	on	his	wing	and	dropped	asleep	again	.
然后	他	降低	他的	头	在	他的	翼	和	掉落	睡着了	再次	.

然后他把头埋在翅膀上，又睡着了。

[ðə; ði] ['ɑːtər] , ['miːnwaɪl] , [swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæk] [flʌʃ]

The	otter	,	meanwhile	,	swam	towards	the	horn	of	the	bay	,	his	long	back	flush
这	獭	,	同时	,	游泳	向	这	喇叭	的	这	湾	,	他的	长的	后退	冲洗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

with	the	surface	,
和	这	表面	,

与此同时，水獭向海湾的岬角游去，它长长的背部紧贴着水面。

[skers] ['rɪpld] [baɪ][hɪz; ɪz] [æd'væns] .

scarce	rippled	by	his	advance	.
稀少	涟漪	经过	他的	进步	.

他的进退几乎没有引起任何波澜。

[wen] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd]

When	clear	of	the	point	,	he	dived	and	began	exploring	the	recesses	and
什么时候	清除	的	这	观点	,	他	潜水	和	开始	探索	这	凹陷处	和

[ledʒ] .

ledges	.
壁架	.

脱离险境后，他潜入水中，开始探索洞穴深处和岩架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːbərɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['klɪfs] [beɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

There	was	not	a	harbourage	along	the	cliff's	base	that	he	did	not	investigate	,
那里	曾是	不是	一个	避难所	沿着	这	悬崖	根据	那	他	做过	不是	调查	,

悬崖底部的每一个藏身之处，他都进行了调查。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] .

but	he	did	not	sight	a	single	fish	.
但	他	做过	不是	视线	一个	单身的	鱼	.

但他一条鱼也没看到。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ,

Reaching	the	glassy	surface	by	the	overflow	,
到达	这	玻璃状	表面	经过	这	溢出	,

溢流处到达光滑的水面，

[hiː; hi] [ˌspred'iːgld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv]

he	spreadeagled	himself	and	drifted	more	and	more	quickly	towards	the	lip	of
他	展开双臂	他自己	和	漂移	更多的	和	更多的	迅速地	向	这	唇	的

[ðə; ði][fɔːl] ,

the	fall	,
这	落下	,

他四肢摊开，越漂越快，朝着瀑布边缘漂去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər] ;

till	it	seemed	that	nothing	could	save	him	from	going	over	;
直到	它	似乎	那	没有什么	可以	节省	他	从	去	超过	;

直到似乎没有什么能阻止他沉入海底；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪŋk] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wi:ld] ,

but	within	a	foot	or	two	of	the	brink	he	suddenly	wheeled	,
但	之内	一个	脚	或者	二	的	这	边缘	他	突然	带轮子的	,

但离悬崖边缘还有一两英尺的时候，他突然转身。

[ænd; ənd]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [baɪ]['ræpɪd] [stroʊks] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ja:dz] [ʌv; əv]

and	extricated	himself	by	rapid	strokes	that	took	him	within	a	score	yards	of
和	脱困	他自己	经过	迅速的	笔画	那	采取	他	之内	一个	分数	码	的

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

他奋力划水，最终游到离沙滩只有几十码的地方脱身。

[ðen] [hi:; hi] [daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kwɛstɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd]

Then	he	dived	again	and	quested	along	the	stretch	between	the	shallows	and
然后	他	潜水	再次	和	探索	沿着	这	拉紧	之间	这	浅滩	和

[ðə; ði] [di:p] .

the	deep	.
这	深的	.

然后他又潜入水中，沿着浅水区和深水区之间的区域进行探索。

[ðɪs] ['laɪkli] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [pru:vd] [æz; əz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði]

This	likely	hunting	-	ground	also	proved	as	void	of	fish	as	the	water	under	the
这	可能	打猎	-	地面	还	已证实	作为	空白	的	鱼	作为	这	水	在下面	这

[klɪf] ;

cliff	;
悬崖	;

这片看似狩猎场的地方，也像悬崖下的水一样，空无一鱼；

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][hi:; hi]['lændɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

so	at	the	farther	end	he	landed	,	shook	his	coat	,	and	rolled	on	the	shingle	,
所以	在	这	更远	结尾	他	登陆	,	摇晃	他的	外套	,	和	滚动	在	这	卵石	,

于是，他走到了对岸，抖了抖外套，在鹅卵石地上滚了个身。

[ðʌs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] , [wɪtʃ]

thus	catching	the	skull	of	the	pike	,	which
因此	捕捉	这	颅骨	的	这	梭鱼	,	哪个

就这样，他抓住了梭鱼的头骨，

[hi:; hi] [sent] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

he	sent	flying	over	the	stones	.
他	发送	飞行	超过	这	石头	.

他把石头打飞了出去。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	rattle	it	made	caused	him	to	run	after	it	,
这	嘎嘎作响	它	制成	导致	他	到	跑步	后	它	,

它发出的沙沙声引得他追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [tɔɪ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ,

and	the	grim	toy	served	to	amuse	him	,
和	这	严峻	玩具	服务	到	娱乐	他	,

而这个阴森森的玩具却让他感到有趣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] .

for	he	played	with	it	much	as	a	kitten	plays	with	a	ball	.
为了	他	玩	和	它	很多	作为	一个	小猫	演出	和	一个	球	.

因为他玩弄它就像小猫玩球一样。

[nɑ:t][soʊ][hæd; həd][ɪts] ['oʊnər] [bɪn] ['bændid] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] .

Not	so	had	its	owner	been	bandied	about	by	his	forbears	.
不是	所以	有	它是	所有者	到过	班迪	关于	经过	他的	祖先	.

但它的主人却被他的祖先们随意丢弃。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɑːtər] , [ə'pɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][dʒɔːz] , [hæd; həd]

More	**than**	**one**	**otter**	**,**	**appalled**	**by**	**his**	**great**	**bulk**	**and**	**terrible**	**jaws**	**,**	**had**
更多的	比	一	獭	,	震惊	经过	他的	伟大的	大部分	和	糟糕的	下颚	,	有

[ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['tæklɪŋ] [hɪm; ɪm] :

shrunk	**from**	**tackling**	**him**	**:**
缩小	从	擒抱	他	:

不止一只水獭被他庞大的身躯和可怕的下颚吓坏了，不敢与他搏斗：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz][glæd] , ['æftər][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [ðæt] [kən'vʌlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

even	**the**	**father**	**of**	**the**	**cub**	**was**	**glad**	**,**	**after**	**a**	**tussle**	**that**	**convulsed**	**the**	**little**
甚至	这	父亲	的	这	幼兽	曾是	高兴的	,	后	一个	争执	那	抽搐	这	小的

[beɪ] ,

bay	**,**
湾	,

就连幼崽的父亲也很高兴，此前小海湾里发生了一场激烈的搏斗。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

to	**reach**	**the**	**rocks**	**and**	**escape**	**with**	**his**	**life**	**.**
到	抵达	这	岩石	和	逃脱	和	他的	生活	.

他必须爬到岩石上才能逃生。

[bʌt; bət] ['fæmɪn] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌt] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ]

But	**famine**	**had**	**effected**	**what**	**no**	**enemy**	**could**	**effect**	**—**	**a**
但	饥荒	有	受影响	什么	不	敌人	可以	影响	—	一个

['fæmɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɑːtər] ,

famine	**caused**	**by**	**the**	**ravages**	**of**	**otter**	**,**
饥荒	导致	经过	这	蹂躏	的	獭	,

但是饥荒造成了敌人无法造成的后果——一场由水獭肆虐引起的饥荒。

[ʌv; əv] ['herən] , [ʌv; əv] ['kɔːrmərənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ðəm'selvz] ,

of	**heron**	**,**	**of**	**cormorant**	**,**	**of**	**the**	**pike**	**themselves**	**,**
的	苍鹭	,	的	鸬鹚	,	的	这	梭鱼	他们自己	,

苍鹭、鸬鹚、梭鱼本身

[riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] ['oʊnli][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdi] [beɪ] [rɪ'meɪnd] .

reducing	**the**	**fish**	**one**	**by**	**one**	**till**	**only**	**the**	**monster**	**of**	**the**	**reedy**	**bay**	**remained**	**.**
减少	这	鱼	一	经过	一	直到	仅有的	这	怪物	的	这	芦苇	湾	剩余	.

一条条地减少鱼的数量，直到只剩下芦苇湾里的那条巨兽。

[waɪlst] [streŋθ] ['læstɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [relm] [fɔːr; fər] [preɪ] [tuː; tə]

Whilst	**strength**	**lasted**	**he**	**made**	**a**	**daily**	**circuit**	**of**	**his**	**wasted**	**realm**	**for**	**prey**	**to**
而	力量	持续	他	制成	一个	日常的	电路	的	他的	浪费	领域	为了	猎物	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['mædnɪŋ] ['hʌŋgər] .

satisfy	**his**	**maddening**	**hunger**	**.**
满足	他的	令人抓狂	饥饿	.

只要还有力气，他每天都会在他那片荒芜的领地里巡视，寻找猎物来满足他疯狂的饥饿感。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] , [hɪz; ɪz] [biːt] ['dwindld] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

As	**his**	**weakness**	**increased**	**,**	**his**	**beat**	**dwindled**	**,**	**until**	**one**	**day**	**,**	**after**	**but**	**a**	**short**
作为	他的	弱点	增加	,	他的	打	减少	,	直到	一	天	,	后	但	一个	短的

[kruːz] ,

cruise	**,**
巡航	,

随着他身体越来越虚弱，他的心跳也越来越慢，直到有一天，在一次短暂的航行之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

it	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**regain**	**his**	**station**	**among**	**the**	**reeds**	**.**
它	曾是	全部	他	可以	做	到	恢复	他的	车站	之中	这	芦苇	.

他竭尽全力才重新回到芦苇丛中。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈliŋgə] [tɪl] [deθ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

There	he	lingered	till	death	claimed	him	.
那里	他	徘徊不去	直到	死亡	声称	他	.

他在那里久久不愿离去，直到死神将他带走。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [ˈkɑːrkəs] , [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɑːrblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [ænd; ənd][goʊld] , [roʊz][tuː; tə]

His	gaunt	carcass	,	still	beautiful	with	its	marblings	of	olive	and	gold	,	rose	to
他的	瘦削	尸体	,	仍然	美丽的	和	它是	大理石纹	的	橄榄	和	金子	,	玫瑰	到

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

他那瘦削的尸体，虽然外表苍白，但橄榄色和金色的纹理依然美丽，浮出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɪnd] [wɑːftid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,

and	the	west	wind	wafted	it	to	the	strand	,
和	这	西方	风	飘散	它	到	这	链	,

西风把它吹到了海滩上。

[wer] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

where	the	terror	of	one	generation	became	the	sport	of	the	next	.
在哪里	这	恐怖	的	一	一代	成为	这	运动	的	这	下一个	.

一代人的恐惧变成了下一代人的运动。

[ðə; ði] [ˈɑːtər] , [haʊˈevər] , [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [tɒɪ]

The	otter	,	however	,	soon	tired	of	toying
这	獭	,	然而	,	很快	疲劳的	的	玩具

然而，水獭很快就厌倦了玩耍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	the	skull	and	,	leaving	it	where	he	found	it	,
和	这	颅骨	和	,	离开	它	在哪里	他	成立	它	,

他带着头骨，把它留在了发现的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈraɪzɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃɪr]

he	made	along	the	rocks	towards	the	spot	where	the	precipice	rises	almost	sheer
他	制成	沿着	这	岩石	向	这	点	在哪里	这	悬崖	上升	几乎	透明

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːrn] ,

from	the	tarn	,
从	这	山涧	,

他沿着岩石向悬崖边走去，悬崖几乎垂直地从湖泊中拔地而起。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	began	to	scour	the	face	of	the	cliff	.
和	开始	到	冲刷	这	脸	的	这	悬崖	.

然后开始刮擦悬崖表面。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ʃʊrˈfʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtn] ,

He	seemed	as	surefooted	as	a	marten	,
他	似乎	作为	稳健	作为	一个	貂	,

他看起来像貂一样稳健。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [slɪpt] [ɔːr] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ʃelf] [tuː; tə] [ʃelf]

and	never	once	slipped	or	stumbled	as	he	dropped	from	shelf	to	shelf
和	绝不	一次	滑倒了	或者	踉跄	作为	他	掉落	从	架子	到	架子

[huːz] ['skænti] [wɪdθ; wɪtθ][ɪn] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'naɪd] ['fʊthoʊld] .

whose	scanty	width	in	places	all	but	denied	foothold	.
谁	稀少	宽度	在	地方	全部	但	否认	立足点	.

他从一个架子跳到另一个架子，架子很窄，有些地方几乎让人无法站稳，但他却一次也没有滑倒或绊倒。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

Three	times	he	made	the	descent	,
三	时代	他	制成	这	下降	,

他一共下了三次山，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ; [bʌt; bət] ,

leaping	**from**	**ledge**	**to**	**ledge**	**like**	**the**	**overflow**	**rushing**	**down**	**the**	**hillside**	**;**	**but**	**,**
跳跃	从	壁架	到	壁架	喜欢	这	溢出	匆忙	向下	这	山坡	;	但	,

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [striːm] ,

unlike	**the**	**stream**	**,**
与此不同	这	溪流	,

它像山坡上奔涌而下的洪水一样，从一个岩架跃到另一个岩架；但是，与溪流不同的是，

[hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ['saɪləns] ,

he	**leaped**	**in**	**silence**	**,**
他	跳跃	在	沉默	,

他无声地跳了起来，

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌfld] [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spʌndʒi] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn]

save	**for**	**the**	**muffled**	**thud**	**of**	**his**	**spongy**	**feet**	**as**	**they**	**struck**	**the**	**rock**	**on**
节省	为了	这	闷音	砰的一声	的	他的	海绵状的	脚	作为	他们	击	这	岩石	在

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

除了他那双海绵状的脚落地时撞击岩石发出的闷闷的咚咚声之外，什么也没有。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [daɪvd] ,

The	**last**	**time**	**he**	**dived**	**,**
这	最后的	时间	他	潜水	,

他上次潜水的时候，

[roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊldər] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,

rose	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**swim**	**by**	**the**	**boulder**	**flanking**	**the**	**outlet**	**,**
玫瑰	在	这	结尾	的	一个	长的	游泳	经过	这	巨石	侧翼	这	出路	,

在河口旁的巨石边，经过一段漫长的游泳后，他终于站了起来。

[klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

climbed	**to**	**the**	**top**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**at**	**full**	**length**	**.**
攀登	到	这	顶部	,	和	躺	向下	在	满的	长度	.

爬到顶端，然后完全躺了下来。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [koʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [rɪ'fʌldʒənt] [ɪn]

The	**water**	**ran**	**from**	**his**	**unshaken**	**coat**	**,**	**leaving**	**it**	**smooth**	**and**	**refulgent**	**in**
这	水	跑	从	他的	坚定不移	外套	,	离开	它	光滑的	和	光辉	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	**moonlight**	**,**
这	月光	,

水珠顺着他纹丝不动的皮毛滑落，在月光下闪闪发光，光滑亮丽。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

as	**he**	**reposed**	**there**	**gazing**	**at**	**the**	**windings**	**of**	**the**	**river**	**on**	**the**	**plain**	**below**	**.**
作为	他	安息	那里	凝视	在	这	绕组	的	这	河	在	这	清楚的	以下	.

他躺在那里，凝视着下方平原上蜿蜒的河流。

[suːn] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['restləs] ['kriːtʃər] [roʊz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːrn] , [wer]

Soon	**however**	**the**	**restless**	**creature**	**rose**	**and**	**plunged**	**again**	**into**	**the**	**tarn**	**,**	**where**
很快	然而	这	不安	生物	玫瑰	和	暴跌	再次	进入	这	山涧	,	在哪里

[hiː; hi] ['gæmbəld] ,

he	**gambolled**	**,**
他	嬉戏	,

然而，这只躁动不安的生物很快又浮出水面，再次跳入湖中嬉戏。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'niːθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ðæt] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm]

partly	**on**	**the**	**surface**	**,**	**but**	**chiefly**	**beneath**	**amongst**	**the**	**currents**	**that**	**well**	**up**	**from**
部分	在	这	表面	,	但	主要	下面	在	这	电流	那	出色地	向上	从

[ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [depθs] .

the	**unfathomed**	**depths**	**.**
这	深不可测	深度	.

一部分在水面，但主要在水面以下，在从深不可测的海底涌出的洋流中。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [sped] [tɪl] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['welnai]

And	**so**	**the**	**hours**	**sped**	**till**	**,**	**when**	**the**	**moon**	**had**	**set**	**and**	**the**	**stars**	**wellnigh**
和	所以	这	小时	加速	直到	,	什么时候	这	月亮	有	放	和	这	明星	几乎

[peɪld] ,

paled	**,**
苍白	,

就这样，时间飞逝，直到月亮落下，繁星也几乎黯淡下来。

[hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər] [dɪ'spɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swæm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ler] .

he	**gave**	**over**	**disporting**	**himself**	**and**	**swam**	**towards**	**his**	**lair**	**.**
他	给予	超过	体育运动	他自己	和	游泳	向	他的	巢穴	.

他放弃了嬉戏，游向自己的巢穴。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] , [fə'getiŋ]

On	**the**	**way**	**thither**	**,**	**forgetting**
在	这	方式	那里	,	遗忘

在去往那里的路上，忘记了

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [dɑːn] [kraɪ] ,

that	**he**	**was**	**alone**	**,**	**he**	**uttered**	**the**	**dawn**	**cry**	**,**
那	他	曾是	独自的	,	他	说出	这	黎明	哭	,

他孤身一人，发出了黎明时的呼喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [riːdz] .

and	**the**	**next**	**moment**	**rounded**	**the**	**point**	**and**	**gained**	**the**	**reeds**	**.**
和	这	下一个	片刻	圆润	这	观点	和	获得	这	芦苇	.

下一刻，它绕过岬角，来到了芦苇丛中。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] , [ðə; ði] ['bʌzərd] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɜːrld]

In	**the**	**grey**	**light**	**,**	**the**	**buzzard**	**winging**	**his**	**way**	**to**	**the**	**moorland**	**saw**	**him**	**curled**
在	这	灰色的	光	,	这	秃鹰	翅膀	他的	方式	到	这	荒原	锯	他	卷曲

[ʌp] [ðer; ðər] ,

up	**there**	**,**
向上	那里	,

在昏暗的光线下，一只鹭鹰飞向荒原，看到他蜷缩在那里。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pædz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , — [ə'sliːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] ,

holding	**one**	**of**	**his**	**pads**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**—**	**asleep**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**by**	**the**	**slow**	**,**
保持	一	的	他的	垫子	在	他的	嘴	,	—	睡着了	,	作为	他	知道	经过	这	慢的	,

他嘴里叼着一个护垫——睡着了，他从缓慢的呼吸声中就能感觉到。

['regjələr] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæŋk] .

regular	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**his**	**flank**	**.**
常规的	上升	和	落下	的	他的	侧翼	.

他的侧腹有规律地起伏。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [ə'stə:] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] ?

But	**what**	**creature**	**is**	**that**	**astir**	**near**	**the**	**outlet**	**?**
但	什么	生物	是	那	搅拌	靠近	这	出路	?

但出口附近那是什么生物在活动呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['waɪldlɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['praɪm(ə)l]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]
It must be some other wildling come to share the primal solitude of the
它 必须 是 一些 其他 野人 来 到 分享 这 原始 孤独 的 这
['hɪltɑːp] .
hilltop .
山顶 .

一定是其他野人来分享山顶的原始宁静了。

[jet] [ɪts] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːst] .
Yet its movements are not those of a four - footed beast .
然而 它是 移动 是 不是 那些 的 一个 四 - 有脚的 兽 .

然而，它的动作却不像四足动物。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Surely , surely it is a — is it possible ?
一定 , 一定 它 是 一个 — 是 它 可能的 ?

这肯定，这肯定是——这有可能吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
Yes , it is a man !
是的 , 它 是 一个 男人 !

是的，他是个男人!

[hiː; hi][ɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
He is clear of the rocks now , and is picking his way across the current .
他 是 清除 的 这 岩石 现在 , 和 是 挑选 他的 方式 穿过 这 当前的 .

他现在已经脱离了礁石，正小心翼翼地逆流而上。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] , [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði][strænd] ,
Now he has landed , and look , look how he hurries up the strand ,
现在 他 有 登陆 , 和 看 , 看 如何 他 匆忙 向上 这 链 ,

他现在已经登陆了，瞧，瞧他多么快步走上沙滩啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] !
and how suddenly he drops to the ground on the crest !
和 如何 突然 他 滴 到 这 地面 在 这 波峰 !

他突然就从山顶摔了下来!

[streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [loʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] !
Strange conduct in this lone place and at such an hour !
奇怪的 执行 在 这 孤独 地方 和 在 这样的 一个 小时 !

在这种偏僻的地方，在这样的时间，做出如此奇怪的举动!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , ['meɪbi] , [frʌm; frəm]
He must be under the ban of his fellows , a fugitive , maybe , from
他 必须 是 在下面 这 禁止 的 他的 伙伴们 , 一个 逃犯 , 或许 , 从
[hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,
hue and cry ,
色调 和 哭 ,

他一定是遭到了同伴的排斥，或许是个逃犯，躲避着众人的追捕。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
and fearful of discovery .
和 可怕 的 发现 .

并且害怕被发现。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ðæt] [mæn][ɪz] [grɪlz] [ðə; ði] ['hɑːrbərə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] ['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət]['ɑːtər] , [nɑːt][stæg] ,

That	man	is	Grylls	the	harbourer	,	from	the	deer	forest	;	but	otter	,	not	stag	,
那	男人	是	格里尔斯	这	窝藏	,	从	这	鹿	森林	;	但	獭	,	不是	麀	,

那个人是来自鹿林的格里尔斯，他是负责照料水獭的；但不是雄鹿。

[hæz; həz] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

has	drawn	him	here	this	morning	,
有	绘制	他	这里	这	早晨	,

今天早上他被吸引到这里来。

[ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] .

and	eagerness	to	examine	the	ground	below	is	the	reason	of	his	haste	.
和	渴望	到	检查	这	地面	以下	是	这	原因	的	他的	匆忙	.

他急于查看下面的地面情况，这就是他匆忙行事的原因。

[ɔːl'redi] , [glæs] [tuː; tə] [aɪ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəteri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

Already	,	glass	to	eye	,	he	follows	the	course	of	the	tributary	on	his	left	,
已经	,	玻璃	到	眼睛	,	他	跟随	这	课程	的	这	支流	在	他的	左边	,

他已经透过玻璃杯，沿着左侧支流的走向望去。

['hoʊpf(ə)l] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtər] ['meɪkɪŋ]

hopeful	every	second	of	seeing	an	otter	making
充满希望	每一个	第二	的	看到	一个	獭	制作

看到水獭的每一秒都充满希望

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪtər] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] .

its	way	to	the	clitter	near	the	stream	.
它是	方式	到	这	碎屑	靠近	这	溪流	.

它一路来到溪流附近的垃圾堆里。

[haʊ] ['kerfəli] [hiː; hi][skænz][ðə; ði][bæŋks] ,

How	carefully	he	scans	the	banks	,
如何	小心	他	扫描	这	银行	,

他仔细地扫描了各家银行，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['hɔːri] ['rɑːks] [jet] ['spektrəl] [ɪn][ðə; ði]

and	what	a	time	he	dwells	on	the	pile	of	hoary	rocks	yet	spectral	in	the
和	什么	一个	时间	他	居住地	在	这	桩	的	苍老	岩石	然而	光谱	在	这

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] !

uncertain	light	!
不确定	光	!

他在那堆古老而又在昏暗光线下显得幽灵般的岩石上停留了多么美好的时光啊！

- [noʊ] [lʌk] , [noʊ] [lʌk] , - [hiː; hi] ['mʌtərz] ,

'	No	luck	,	no	luck	,	'	he	mutters	,
-	不	运气	,	不	运气	,	-	他	低声嘟囔	,

“没运气，没运气，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['zɪgzægɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [mʊr] .

as	he	turns	the	glass	to	the	tributary	zigzagging	across	the	western	moor	.
作为	他	转弯	这	玻璃	到	这	支流	之字形	穿过	这	西	泊	.

他将酒杯转向蜿蜒流经西部荒原的支流。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Yet	he	is	all	expectation	,
然而	他	是	全部	期待	,

然而，他却承载着所有人的期待。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	great	will	be	his	joy	if	only	he	can	get	a	glimpse	of	the	long	,
和	伟大的	将要	是	他的	喜悦	如果	仅有的	他	能	得到	一个	一瞥	的	这	长的	,

如果他能瞥见遥远的彼岸，他将无比欣喜。

[dɑːrk] ['kriːtʃər] ['haɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][hoʊlt] .

dark	creature	hieing	to	some	holt	.
黑暗的	生物	希廷	到	一些	霍尔特	.

黑暗生物正向某个洞穴奔去。

[ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgi] ['gæðərɪŋ] [graʊnd] [hiː; hi]['treɪsɪz][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

Away	up	to	the	boggy	gathering	ground	he	traces	the	narrowing	water	,
离开	向上	到	这	沼泽地	采集	地面	他	痕迹	这	收窄	水	,

他沿着逐渐变窄的水道一路向上，来到了那片沼泽聚集地。

[sɜˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ɪn][veɪn][ðə; ði] [puːlz] [ə'mɪdst] [ðæt] ['kɜːrluː] - ['hɔːntɪd] [weɪst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]

surveys	in	vain	the	pools	amidst	that	curlew	-	haunted	waste	,	then	with	quick
调查	在	徒劳	这	游泳池	在……之中	那	杓鹬	-	闹鬼的	浪费	,	然后	和	快的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

徒劳地勘察着那片鹬鸟出没的荒地中的水塘，然后迅速行动起来，

[ˌriːdɪ'rekts] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪtər] , [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [les] [dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

redirects	the	glass	to	the	clitter	,	already	much	less	dim	and	mysterious	.
重定向	这	玻璃	到	这	碎屑	,	已经	很多	较少的	暗淡	和	神秘	.

将玻璃杯转向杂物，杂物已经不再那么昏暗和神秘了。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['refjuːdʒ] [ə'trækts] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] , [ðæt] [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪziz]

Little	wonder	that	that	particular	refuge	attracts	him	so	strongly	,	that	he	scrutinizes
小的	想知道	那	那	特别的	避难所	吸引	他	所以	强烈	,	那	他	仔细审查

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [soʊ] ['kerfəli] .

the	approaches	so	carefully	.
这	方法	所以	小心	.

难怪那个避难所对他有着如此强烈的吸引力，以至于他如此仔细地研究各种进入方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɑːtər] ['entər] ;

It	was	there	that	he	once	marked	an	otter	enter	;
它	曾是	那里	那	他	一次	标记	一个	獭	进入	;

他曾在那里标记过一只水獭的入口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə]

and	the	memory	of	the	sport	it	gave	has	drawn	him	year	after	year	to
和	这	记忆	的	这	运动	它	给予	有	绘制	他	年	后	年	到

[ðə; ði]['hɪltɑːp][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɑːrbərɪŋ] [ə'nʌðər] .

the	hilltop	in	the	hope	of	harbouring	another	.
这	山顶	在	这	希望	的	窝藏	其他	.

这项运动带给他的美好回忆，年复一年地吸引着他来到山顶，希望能再次体验这项运动的乐趣。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][sɜˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][fɜːrst][wʌn] [striːm] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Again	and	again	he	surveys	first	one	stream	,	then	the	other	,	but	with
再次	和	再次	他	调查	第一的	一	溪流	,	然后	这	其他	,	但	和

[noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] ;

no	better	result	;
不	更好的	结果	;

他一次又一次地先勘察了一条溪流，然后又勘察了另一条溪流，但结果都没有好转；

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [mʊr] [puːl]

then	he	hurriedly	examines	the	river	from	the	foot	of	the	hill	to	Moor	Pool
然后	他	匆匆	检查	这	河	从	这	脚	的	这	爬坡道	到	泊	水池

,

,
,

然后他匆匆从山脚到沼泽潭一带勘察了河流，

[wer] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [miːt] .

where	the	hounds	will	presently	meet	.
在哪里	这	猎犬	将要	目前	见面	.

猎犬们即将在此集合。

- ['nɑːθɪn] - ['muːvɪn] - , ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [deɪ] [kloʊz] ['hændi] .

'	Nothin	'	movin	'	,	nothin	'	at	all	,	and	day	close	handy	.
-	什么也没有	-	移动	-	,	什么也没有	-	在	全部	,	和	天	关闭	便利	.

“什么动静都没有，一点动静都没有，而且天色已晚。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] .

You	may	as	well	shut	up	the	glass	.
你	可能	作为	出色地	关闭	向上	这	玻璃	.

你最好还是把玻璃关上吧。

- [suːn] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɑːr; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

'	Soon	the	fleecy	clouds	crowding	the	vault	are	tinged	with
-	很快	这	羊毛	云	拥挤	这	金库	是	带点色调	和

很快，笼罩着穹顶的绒毛状云朵就染上了一层色彩。

[roʊz] , [puːl] [ænd; ənd] [striːm] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːrgloʊ] ,

rose	,	pool	and	stream	catch	the	foreglow	,
玫瑰	,	水池	和	溪流	抓住	这	前光	,

玫瑰、水池和小溪沐浴在夕阳余晖中。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɑːrn][ɪz][laɪk] [æn; ən] ['ɑːmənd] [groʊv] [ɪn] [bluːm] ,

the	reflection	in	the	tarn	is	like	an	almond	grove	in	bloom	,
这	反射	在	这	山涧	是	喜欢	一个	杏仁	树林	在	盛开	,

湖中的倒影就像一片盛开的杏树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [striːks] [ðæt] [hæd; həd] ['herəldid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sun	shows	below	the	crimson	streaks	that	had	heralded	it	.
和	这	太阳	演出	以下	这	赤红	连胜	那	有	被预言	它	.

太阳从预示着它到来的绯红条纹下显现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [grɪlz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] ,

At	the	sight	Grylls	returns	the	glass	to	his	pocket	and	,	feeling	chilled	,
在	这	视线	格里尔斯	返回	这	玻璃	到	他的	口袋	和	,	感觉	冷藏	,

看到这一幕，格里尔斯把玻璃杯放回口袋，感到一阵寒意。

[dʒʌmps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːks] ['brɪskli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

jumps	to	his	feet	and	walks	briskly	up	and	down	on	the	rim	of	the	great
跳跃	到	他的	脚	和	散步	轻快地	向上	和	向下	在	这	轮缘	的	这	伟大的

['beɪs(ə)n][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] .

basin	to	warm	himself	.
盆地	到	温暖的	他自己	.

他跳起来，在大盆地的边缘快速地来回走动，以暖和身体。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [æn; ən] ['ɑːtər] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] [miːt]

Had	he	seen	an	otter	he	would	by	this	be	crossing	the	moor	to	meet
有	他	已见	一个	獭	他	会	经过	这	是	过境	这	泊	到	见面

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] [tel] ,

the	squire	and	tell	,
这	乡绅	和	告诉	,

如果他看到一只水獭，他现在就会穿过荒原去见乡绅并告诉他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [daʊn]

instead	of	pacing	to	and	fro	waiting	for	the	hounds	and	glancing	down
反而	的	踱步	到	和	弗	等待	为了	这	猎犬	和	瞥了一眼	向下

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

now	and	again	towards	the	spot	where	he	expects	to	see	them	.
现在	和	再次	向	这	点	在哪里	他	预期	到	看	他们	.

他没有来回踱步等待猎犬，也没有时不时地低头看向他预计会看到猎犬的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] ,
It **is** **full** **day** **by** **this** **,**
它 是 满的 天 经过 这 ,

今天就到中午了。

[ænd; ənd] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['trɪbjəteri] [striːm] [stretʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['mʊrlənd] [laɪk] ['goʊldən]
and **river** **and** **tributary** **stream** **stretch** **across** **the** **purple** **moorland** **like** **golden**
和 河 和 支流 溪流 拉紧 穿过 这 紫色的 荒原 喜欢 金的
[θredz] .
threads **.**
线程 .

河流和支流像金色的丝线一样横贯紫色的荒原。

- [grænd] ['mɔːrnɪn] - .
' **Grand** **mornin** **'** **.**
- 盛大 早晨 - .

“美好的早晨。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [faɪnd] !
if **we** **can** **only** **find** **!**
如果 我们 能 仅有的 寻找 !

如果我们能找到的话!

- [hiː; hi] [said] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
' **he** **sighed** **,** **as** **the** **uncertainty** **of** **the** **sport** **flashed** **across** **his** **mind** **.**
- 他 叹了口气 , 作为 这 不确定 的 这 运动 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

他叹了口气，这项运动的不确定性在他脑海中一闪而过。

- [ɪf] !
' **If** **!**
- 如果 !

'如果!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [mæn] , - [tiːˌiː'ɛs] [noʊ] [juːz] - - .
But **there** **,** **man** **,** **'** **tes** **no** **use** **iffin** **'** **.**
但 那里 , 男人 , - 测试 不 使用 - - .

但是，伙计，那样就没用了。

[weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
Wait **and** **hope** **for** **the** **best** **.**
等待 和 希望 为了 这 最好的 .

耐心等待，并祈祷最好的结果。

- [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hɑːrbərə] [stɑːpt] [ænd; ənd] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' **All** **at** **once** **the** **harbourer** **stopped** **and** **,** **screwing** **up** **his** **eyes** **,**
- 全部 在 一次 这 窝藏 停止 和 , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 ,

“突然，船夫停了下来，眯起眼睛，

[lʊkt] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɑːləteri] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
looked **steadily** **towards** **the** **solitary** **clump** **of** **pines** **to** **which** **from** **time** **to** **time**
看起来 稳步 向 这 孤 丛 的 松树 到 哪个 从 时间 到 时间
[hiː; hi] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
he **had** **directed** **his** **gaze** **.**
他 有 指导 他的 目光 .

他目光坚定地望向那片孤零零的松树林，他时不时会把目光投向那里。

- [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
' Here they come , and a good few with ' em .
- 这里 他们 来 , 和 一个 好的 很少 和 - 呃 .

“他们来了，而且还有不少人跟着他们。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ['kʌmɪn] - [ʌp] - ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['mætði] — [ˌaɪ 'tiː] -
and there's one , two , three , four comin ' up - river , and Matthey — it caan't
和 有 一 , 二 , 三 , 四 即将到来 - 向上 - 河 , 和 马修 — 它 -
[biː; bi] ['enibɑːdi] [els] — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fʊrd] .
be anybody else — crossing the foord .
是 任何人 别的 — 过境 这 食物 .

一、二、三、四人正逆流而上，而马修——不可能是别人——正在过河。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [miːt] [tuː; tə]
There'll be a brave little meet to
将会 是 一个 勇敢的 小的 见面 到

将会有一场勇敢的小聚会

[end] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
end the season .
结尾 这 季节 .

赛季结束。

- [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] , [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' Then he lay down again on the heather , raised the glass to his eye ,
- 然后 他 躺 向下 再次 在 这 希瑟 , 提高 这 玻璃 到 他的 眼睛 ,

然后他又躺回石楠丛中，举起酒杯对着眼睛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
and turned it on the party with the hounds .
和 转向 它 在 这 派对 和 这 猎犬 .

然后把它转向了有猎犬的派对。

- [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kuːrs] .
' The squire and the passun , of coorse .
- 这 乡绅 和 这 - , 的 课程 .

“当然，还有乡绅和侍从。”

['wʌndər] [ɪf] [tʃɜːrtʃ] ['muːzɪk] [ɔːr] [haʊnd] [kraɪ][duː][stɜːr] [ən] [moʊst] .
Wonder if church moosic or hound cry do stir un most .
想知道 如果 教会 哞哞 或者 猎犬 哭 做 搅拌 联合国 最多 .

不知道教堂的乐声或猎犬的叫声是否能引起大多数人的共鸣。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] , [grɪlz] , ” [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] .
“ Everything in its season , Grylls , ” that would be his answer , and said kindly .
“ 一切 在 它是 季节 , 格里尔斯 , ” 那 会 是 他的 回答 , 和 说 亲切地 .

“凡事都有其时，格里尔斯，”他会这样回答，而且语气很和蔼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ɪz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ] [kɪl] .
He is a good sort , is the passun , and dearly loves a kill .
他 是 一个 好的 种类 , 是 这 - , 和 亲爱的 爱 一个 杀 .

他是个好人，是帕桑，而且非常喜欢杀戮。

[ænd; ənd] - ['dɑːktər]['dʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] .

And	theere's	Doctor	Jim	,	in	his	white	hat	.
和	-	医生	吉姆	,	在	他的	白色的	帽子	.

还有吉姆医生，他戴着白帽子。

[lɔː] - !

Lor	'	!
洛尔	-	!

洛尔!

[hiː; hi] [eɪnt] [mɪst] [ðə; ði] [mʊr] [puːl] [miːt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [jɪr] .

he	ain't	missed	the	Moor	Pool	meet	for	seven	-	and	-	thirty	year	.
他	不是	错过	这	泊	水池	见面	为了	七	-	和	-	三十	年	.

三十七年来，他从未缺席过摩尔池游泳比赛。

[ˌaɪˌɛs'ɛs] , ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [jɪr] , [grɪlz] , [ænd; ənd] [its] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [taɪmz]

Iss	,	seven	-	and	-	thirty	year	,	Grylls	,	and	it's	seven	-	and	-	thirty	times
问题	,	七	-	和	-	三十	年	,	格里尔斯	,	和	它是	七	-	和	-	三十	时代

[juːv] [sæt] [wer] [jʊə(r)] ['sɪtɪn] - [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] ,

you've	sat	where	you're	sittin	'	now	to	the	hour	,
你已经	卫星	在哪里	你是	坐着	-	现在	到	这	小时	,

伊萨，37岁了，格里尔斯，你已经30次、每次都精确到小时地坐在你现在坐的这个位置上了。

[ænd; ənd] ['welnaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

and	wellnigh	to	the	day	,
和	几乎	到	这	天	,

几乎一直到今天，

[ænd; ənd] - — [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] — - [its] [naɪn] ['ɔtəz] [juːv] [siːn] [kɪld] [ɑːn]

and	'	—	counting	the	notches	on	his	stick	—	'	it's	nine	otters	you've	seen	killed	on
和	-	—	计数	这	缺口	在	他的	戳	—	-	它是	九	水獭	你已经	已见	被杀	在

[ðə; ði] [mʊr] .

the	moor	.
这	泊	.

“然后，”他一边数着棍子上的刻痕一边说，“你已经在荒原上看到九只水獭被杀死了。”

[huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ?

Who	can	they	be	with	the	Doctor	?
WHO	能	他们	是	和	这	医生	?

他们会和博士是什么关系?

- , [aɪ] ['rekən] , [steɪɪn] - [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [moʊst][laɪk] .

Strainyers	,	I	reckon	,	stayin	'	at	the	big	house	most	like	.
-	,	我	估计	,	待在	-	在	这	大的	房子	最多	喜欢	.

我估计，斯特兰耶斯很可能要待在监狱里了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- [blæk] ['dʒɔːrdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

theere's	Black	Geordie	,	and	the	keeper	,	and	the	landlord	,
-	黑色的	乔迪	,	和	这	守门员	,	和	这	房东	,

那里有黑人乔迪、守门人和房东。

[ænd; ənd][tɑːm] “ [bɜːrn][ðə; ði] [riːd] ” [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hi'self] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf]

and	Tom	“	Burn	the	Reed	”	walkin	'	with	the	bailiff	hisself	as	large	as	life
和	汤姆	“	烧伤	这	芦苇	”	步行	-	和	这	法警	他自己	作为	大的	作为	生活

[ænd; ənd][æz; əz]['breɪz(ə)n][æz; əz] ['sæli] ['straʊt] [æt; ət][ðə; ði] - - .

and	as	brazen	as	Sally	Strout	at	the	christenin	'	.
和	作为	厚颜无耻	作为	莎莉	斯特劳特	在	这	-	-	.

汤姆“烧芦苇”和法警一起走着，他本人就像莎莉·斯特劳特在洗礼仪式上那样，既夸张又厚颜无耻。

[wel] , ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !
Well , he's got a face , and no mistake !
出色地 , 他是 得到 一个 脸 , 和 不 错误 !

嗯，他长着一张脸，这一点毋庸置疑！

['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['sælmɪn] ['hiːz] [tʊk] [aʊt] [ðɪs] [tɜːrn] .
Wonder how many salmin he's took out this turn .
想知道 如何 许多 鲑鱼 他是 采取 出去 这 转动 .

不知道他这回合打掉了多少只鲑鱼。

- [ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [waɪlst] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [mʊr] [puːl] ,
' Thus he lay and made his comments whilst the party approached Moor Pool ,
- 因此 他 躺 和 制成 他的 评论 而 这 派对 接近 泊 水池 ,

于是他躺着，一边发表意见，一边看着一行人接近沼泽池。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər]
but no sooner did they reach the bank than his demeanour
但 不 很快 做过 他们 抵达 这 银行 比 他的 风度

但他们刚到银行，他的态度就发生了变化。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ædər] [hæd; həd] [stʌŋ]
changed and he sprang to his feet as though an adder had stung
已更改 和 他 弹簧 到 他的 脚 作为 尽管 一个 加法器 有 被蜇了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他顿时来了精神，像被毒蛇咬了一口似的猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtər] ,
And no wonder , for the hounds at once struck the line of the otter ,
和 不 想知道 , 为了 这 猎犬 在 一次 击 这 线 的 这 獭 ,

难怪，猎犬们立刻就追踪到了水獭的踪迹。

[ænd; ənd] [meɪd] [daʊn] - ['rɪvər] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ] .
and made down - river at full cry .
和 制成 向下 - 河 在 满的 哭 .

然后顺流而下，发出震耳欲聋的呐喊。

- [wel] [naʊ] , [grɪlz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ɔːr] [steɪ] ?
' Well now , Grylls , ' said he , ' is it go or stay ?
- 出色地 现在 , 格里尔斯 , - 说 他 , - 是 它 去 或者 停留 ?

“好了，格里尔斯，”他说，“是去还是留？”

[waɪ] , [steɪ] , [ʌv; əv] [kuːrs] ; [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'laɪv] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
Why , stay , of coorse ; sure as you're alive they'll be back again .
为什么 , 停留 , 的 课程 ; 当然 作为 你是 活 他们会 是 后退 再次 .

当然要留下来；你只要活着，他们肯定还会再回来的。

- [soʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [haʊndz] [ænd; ənd] [men]
' So he stood watching and watching and watching till hounds and men
- 所以 他 站立 观看 和 观看 和 观看 直到 猎犬 和 男人
[bɪ'keɪm] [blɜːrd] [baɪ] ['dɪstəns] ,
became blurred by distance ,
成为 模糊 经过 距离 ,

于是他站在那里，一直看着，一直看着，直到猎犬和人影都变得模糊不清。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
and at last disappeared into the wood .
和 在 最后的 消失 进入 这 木头 .

最后消失在树林中。

- [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɪt] ['tʃʌklhed] ! - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [glæs] .

' **You're** **out** **of** **it** , **git** **chucklehead** **!** ' **said** **he** , **as** **he** **lowered** **the** **glass** **.**

- 你是 出去 的 它 , git 傻瓜 ! - 说 他 , 作为 他 降低 这 玻璃 .

“你疯了，傻瓜！”他一边说着，一边放下酒杯。

- [waɪ] ['dɪdnt] - [iː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] ?

' **Why** **didn't** ' **ee** **go** **down** **to** **the** **meet** **as** **you** **always** **do** **?**

- 为什么 没有 - ee 去 向下 到 这 见面 作为 你 总是 做 ?

“你为什么没有像往常一样去参加聚会呢？”

[jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['leɪzi] .

You're **gettin** ' **lazy** **.**

你是 获得 - 懒惰的 .

你越来越懒了。

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪl] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - !

You're **out** **of** **it** , **out** **of** **it** , **and** **come** **fifteen** **mile** **for** **nothin** ' **!**

你是 出去 的 它 , 出去 的 它 , 和 来 十五 英里 为了 什么也没有 - !

你出局了，出局了，白跑了十五英里！

[pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ʃɑːg; ʃɔːg] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] ; [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [els] [fɔːr; fər] - [iː] [tuː; tə][duː]

Pick **up** **the** **pony** **and** **shog** **home** **along** **;** **there's** **nothin** ' **else** **for** ' **ee** **to** **do**

挑选 向上 这 小马 和 shog 家 沿着 ; 有 什么也没有 - 别的 为了 - ee 到 做

.

:

.

牵着小马，一路小跑回家吧；你也没别的事可做了。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [luːs] [rɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

' **In** **his** **rage** **he** **kicked** **the** **loose** **rock** **at** **his** **feet** **,**

- 在 他的 愤怒 他 踢 这 松动的 岩石 在 他的 脚 ,

他怒不可遏，一脚踢开了脚边的松动石头。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and **sent** **it** **bounding** **down** **the** **face** **of** **the** **hill** **.**

和 发送 它 边界 向下 这 脸 的 这 爬坡道 .

然后把它从山坡上弹了下来。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless **,**

尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt]

it **was** **not** **many** **seconds** **before** **he** **was** **again** **scrutinizing** **the** **spot**

它 曾是 不是 许多 秒 前 他 曾是 再次 仔细审查 这 点

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] ,

where **the** **river** **falls** **to** **the** **ravine** **,**

在哪里 这 河 瀑布 到 这 峡谷 ,

没过几秒钟，他又开始仔细观察河流流入峡谷的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [hæ'luː] !

and **before** **long** **he** **exclaimed** **,** ' **Halloo** **!**

和 前 长的 他 惊呼 , - 你好 !

没过多久，他就喊道：“哈喽！”

[wɒts] [ðæt] ?

what's **that** **?**

是什么 那 ?

那是什么?

[ɑː] , [ðɪr] - [tiːˌjiːˈɛs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Ah , theere ' tes again and again ; the glint of the horn , I'll be bound .

啊 , 那里 - 测试 再次 和 再次 ; 这 闪烁 的 这 喇叭 , 患病的 是 边界 .

啊，号角声一次又一次响起；号角的闪光，我将被它束缚。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɑːtʃt]

' He was all excitement now , and watching as he had never watched

- 他 曾是 全部 激动 现在 , 和 观看 作为 他 有 绝不 观看

[bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

before in his life .

前 在 他的 生活 .

“他现在兴奋极了，看得比他以往任何时候都更加投入。”

- [wɒts] [ðæt] — [eɪ] , [eɪ] ?

' What's that — eh , eh ?

- 是什么 那 — 嗯 , 嗯 ?

“那是什么——呃，呃？”

[its] [ðeɪ] , [its] [ðeɪ] !

It's they , it's they !

它是 他们 , 它是 他们 !

是他们，是他们!

[siː] , - ['krɑːsɪn] - [ðə; ði][bend][ʌv; əv] - [puːl] .

See , thee're crossin ' the bend of Zingey Pool .

看 , - 穿越 - 这 弯曲 的 - 水池 .

看，你正在穿过辛吉池的弯道。

- [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['skersli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l]

' Though the hounds were scarcely discernible

- 尽管 这 猎犬 是 几乎 可辨别的

尽管猎犬几乎难以辨认

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt]

he was right : they were returning and becoming more and more distinct

他 曾是 正确的 : 他们 是 返回 和 成为 更多的 和 更多的 清楚的

['evrɪ] ['mɪnɪt] .

every minute .

每一个 分钟 .

他是对的：它们正在返回，而且每分钟都变得越来越清晰。

- [hʊˈrɑː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ; - [ðə; ði]['ɑːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] -

' Hoorah , ' he shouted in his exultation ; ' the otter must have come up -

- 万岁！ , - 他 喊叫 在 他的 大喜 ; - 这 獭 必须 有 来 向上 -

['wɔːtər] [lɑːst] [naɪt] ;

water laast night ;

水 最后 夜晚 ;

“好啊！”他欣喜若狂地喊道，“水獭一定是昨晚从水里游上来的。”

- [hiː; hi]['laɪɪn] - , ['wʌndər] .

wheere's he lyin ' , wonder .

- 他 躺着 - , 想知道 .

真想知道他躺在哪里。

- [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

' His eyes , almost starting from his head ,

- 他的 眼睛 , 几乎 开始 从 他的 头 ,

“他的眼睛，几乎是从他的头顶开始的，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [mʊr] [puːl] .

followed the pack as it drew nearer and nearer to Moor Pool .

随后 这 盒 作为 它 画 更近 和 更近 到 泊 水池 .

我跟着队伍，看着他们越来越接近沼泽池。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
They reached it ;
他们 达到 它 ;

他们到达了那里；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtrɪbjəteri] [ɔːr] [kiːp]
then he was all anxiety to see whether they would take up the tributary or keep
然后 他 曾是 全部 焦虑 到 看 无论 他们 会 拿 向上 这 支流 或者 保持
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
to the river .
到 这 河 .

然后他非常焦虑地想知道他们会选择支流还是继续沿河而行。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈtoʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Like a man toeing the line for a foot - race he stood ready to start ,
喜欢 一个 男人 脚尖 这 线 为了 一个 脚 - 种族 他 站立 准备好 到 开始 ,

他像赛跑选手站在起跑线上一样，准备起跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl]
and if they had gone up the stream he would have descended the hill
和 如果 他们 有 已消失 向上 这 溪流 他 会 有 下降 这 爬坡道
[æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] ;
at breakneck speed ;
在 断颈 速度 ;

如果他们沿着溪流向上游走去，他就会以惊人的速度冲下山坡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] : [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] .
but they did not : they came on .
但 他们 做过 不是 : 他们 来了 在 .

但他们没有：他们来了。

- [ˈnaɪvɝ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] , - [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn]
' Niver such a bit of luck in all my born days , ' said he , his weather - beaten
- 尼弗 这样的 一个 少量 的 运气 在 全部 我的 出生 天 , - 说 他 , 他的 天气 - 被打败
[feɪs]
face
脸

“我这辈子都没这么走运过，”他说道，脸上满是风霜。

[ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
beaming with delight .
光芒四射 和 喜 .

脸上洋溢着喜悦。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [beɪ] , [laɪk][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈblʌdhaʊnd] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] : -
Presently , as the deep bay , like the bay of bloodhounds , reached his ears : '
目前 , 作为 这 深的 湾 , 喜欢 这 湾 的 寻血猎犬 , 达到 他的 耳朵 : -
[wʌt] [ˈmuːzɪk] !
What moosic !
什么 哞哞 !

这时，深沉的海湾声，如同猎犬的叫声，传入他的耳中：“多么美妙的叫声啊！”

[haʊ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][grænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
how wild and savage and grand it is !
如何 荒野 和 野蛮的 和 盛大 它 是 !

它多么狂野、多么壮丽啊！

[eɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] !
eh , and what a sight for one pair of eyes !
嗯 , 和 什么 一个 视线 为了 一 一对 的 眼睛 !

哎呀，真是令人大饱眼福啊！

[ðə; ði] - [gɪv] [goʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ʃuːz] .

The	squire'd	give	gold	to	be	in	my	shoes	.
这	-	给	金子	到	是	在	我的	鞋	.

乡绅宁愿花重金也想成为我。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [dɪd][ðə; ði] ['hɑːrbərə] [daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] .

'	Not	for	a	single	instant	did	the	harbourer	divert	his	gaze	from	the	pack	.
-	不是	为了	一个	单身的	立即的	做过	这	窝藏	转移	他的	目光	从	这	盒	.

“码头工人一刻也没有将目光从人群上移开。”

- ['prɪti] , ['prɪti] , - [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

'	Pretty	,	pretty	,	'	he	kept	saying	as	the	hounds	,	time	after	time	,	recovered	the
-	漂亮的	,	漂亮的	,	-	他	保留	说	作为	这	猎犬	,	时间	后	时间	,	恢复	这

[laɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [lɔːst] .

line	momentarily	lost	.
线	片刻	丢失的	.

“漂亮，漂亮，”他不停地说着，猎犬们一次又一次地找回了暂时失去的猎物线。

- [ðeə(r)] ['trævəlɪn] - [fæst] .

'	They're	travellin	'	fast	.
-	它们是	旅行	-	快速地	.

他们行进速度很快。

[its] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] .

It's	time	to	be	going	down	.
它是	时间	到	是	去	向下	.

该下去了。

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [groʊt] [ðə; ði] ['ɑːtɚz] [ɪn][ðə; ði] [kiːv] .

I'll	lay	a	groat	the	otter's	in	the	Kieve	.
患病的	躺	一个	燕麦片	这	水獭的	在	这	基辅	.

我敢打赌，水獭在基辅。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] , [hæd; həd][dʒʌst]

'	With	a	bound	he	was	off	and	,	following	the	overflow	,	had	just
-	和	一个	边界	他	曾是	离开	和	,	下列的	这	溢出	,	有	只是

[riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['boʊldər]

reached	the	big	boulder
达到	这	大的	巨石

他纵身一跃，顺着溢流而去，正好跑到了那块大石头旁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌzərd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mʊr] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

from	which	the	buzzard	sometimes	watched	the	moor	,	when	,	to	his	surprise	,
从	哪个	这	秃鹰	有时	观看	这	泊	,	什么时候	,	到	他的	惊喜	,

秃鹰有时会从那里眺望荒原，这时，令它惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] ['tuːnfl] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

he	saw	Dosmary	and	Tuneful	just	beginning	the	ascent	of	the	hill	.
他	锯	-	和	悦耳动听	只是	开始	这	上升	的	这	爬坡道	.

他看到多斯马里和图内富尔刚刚开始爬山。

- ['naɪvɚ]['laɪɪn] - [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːrn] !

'	Niver	lyin	'	up	round	the	tarn	!
-	尼弗	躺着	-	向上	圆形的	这	山涧	!

'Niver 躺在小湖边！

- [tiːˌiː'ɛs][ten] [jɪr] [ə'gɔn] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪr] .

'	Tes	ten	year	agone	since	they	found	theere	.
-	测试	十	年	曾经	自从	他们	成立	那里	.

自从他们在那里发现它以来，已经过去了十年。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [hɪr] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [kʌm] .

However	,	here	they	come	,	here	the	beauties	come	.
然而	,	这里	他们	来	,	这里	这	美女	来	.

然而，她们来了，美女们来了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

'	There	was	a	strange	tenderness	in	his	voice	,
-	那里	曾是	一个	奇怪的	压痛	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一种奇特的温柔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [stɪl] [mɔːr] ['pleɪnli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd]

but	the	light	that	leapt	to	his	eyes	told	still	more	plainly	how	he	was	stirred
但	这	光	那	跳跃	到	他的	眼睛	讲述	仍然	更多的	显然	如何	他	曾是	搅拌

.

:

.

但他眼中闪过的光芒更清楚地表明了他的激动之情。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

He	watched	them	for	a	few	moments	,
他	观看	他们	为了	一个	很少	时刻	,

他观察了他们一会儿，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

so	that	the	whole	pack	was	in	sight	before	he	began	retracing	his	steps	,
所以	那	这	所有的	盒	曾是	在	视线	前	他	开始	回溯	他的	步骤	,

所以，在他开始原路返回之前，已经把整个狼群都看得清清楚楚了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [legz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ,

and	quickly	as	his	sinewy	legs	carried	him	up	the	steep	,
和	迅速地	作为	他的	筋骨	腿	携带	他	向上	这	陡	,

他那双肌肉发达的双腿迅速地带着他爬上了陡峭的山坡，

[ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [krest] .

the	hounds	had	passed	him	when	he	gained	the	crest	.
这	猎犬	有	通过了	他	什么时候	他	获得	这	波峰	.

当他获得羽冠时，猎犬已经超过了他。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Quivering	with	excitement	,
颤抖	和	激动	,

激动得浑身颤抖，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['striːmd]

he	stood	again	for	a	moment	with	his	eyes	on	them	as	they	streamed
他	站立	再次	为了	一个	片刻	和	他的	眼睛	在	他们	作为	他们	流媒体

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] ;

along	the	strand	;
沿着	这	链	;

他再次站了一会儿，目光追随着他们沿着海滩流淌的人群；

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

then	he	tore	along	in	their	wake	.
然后	他	撕裂	沿着	在	他们的	唤醒	.

然后他紧随其后疾驰而去。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] ['tuː'skɔː] [jaːdz] ,

He	might	have	covered	twoscore	yards	,
他	可能	有	涵盖	二分	码	,

他可能跑了两码，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

during	which	the	pack	had	swept	round	the	end	of	the	tarn	to	the	rocks	,
期间	哪个	这	盒	有	扫荡	圆形的	这	结尾	的	这	山涧	到	这	岩石	,

在此期间，背包绕过高山湖泊的尽头，来到了岩石边。

[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [faɪnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]

when	a	crash	of	music	proclaimed	the	find	,	and	brought	him	up	in
什么时候	一个	碰撞	的	音乐	宣布	这	寻找	,	和	带来	他	向上	在

[hɪz; ɪz] [straɪd] .

his	stride	.
他的	步幅	.

一声巨响宣告了这一发现，也让他重新振作起来。

[suːn] [ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [tæn] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊndz] [ʃoʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

Soon	the	white	-	and	-	tan	heads	of	the	leading	hounds	showed	as	they
很快	这	白色的	-	和	-	棕褐色	头部	的	这	领导	猎犬	显示	作为	他们

['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

rounded	the	point	.
圆润	这	观点	.

很快，领头猎犬的白褐色脑袋就露出了来，它们绕过了岬角。

[wʌn] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] — ['oʊnli] [wʌn] : [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːtər] .

One	glance	he	gave	them	—	only	one	:	then	his	eyes	were	all	for	the	otter	.
一	瞥一眼	他	给予	他们	—	仅有的	一	:	然后	他的	眼睛	是	全部	为了	这	獭	.

他只看了他们一眼——就一眼：然后他的目光就完全被水獭吸引了。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] ,

Whilst	he	watched	the	water	well	in	front	of	the	pack	,
而	他	观看	这	水	出色地	在	正面	的	这	盒	,

当他远远领先于其他选手时，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [roʊz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

the	otter	rose	,	shook	his	head	,	rested	until	his	pursuers	were	within	a	few
这	獭	玫瑰	,	摇晃	他的	头	,	休息	直到	他的	追击者	是	之内	一个	很少

[ja:dz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

yards	of	him	,
码	的	他	,

水獭站起身，摇了摇头，休息了一会儿，直到追赶者离它只有几码远。

[ænd; ənd] [daɪvd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌdər] .

and	dived	,	showing	his	back	and	rudder	.
和	潜水	,	显示	他的	后退	和	舵	.

然后他潜入水中，露出了背部和舵。

- ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [θɪŋz] ['kwaɪətli] , [ɑːr; ər] - [iː] ? - [sed] [ðə; ði] ['hɑːrbərə] [ɪn] [haɪ] [gliː] ; [ænd; ənd]

'	Takin	'	things	quietly	,	are	'	ee	?	'	said	the	harbourer	in	high	glee	;	and
-	塔金	-	事物	悄悄	,	是	-	ee	?	-	说	这	窝藏	在	高的	高兴	;	和

[ðen] , ['prez(ə)ntli] ,

then	,	presently	,
然后	,	目前	,

“你打算悄悄地做事吗？”船夫得意洋洋地说；然后，过了一会儿，

[ɑːn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [haʊndz] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sent] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] , - [ðeə(r)] ['tʌŋɪŋ] [ðə; ði]

on	observing	the	hounds	lick	up	the	scent	as	they	swam	,	'	They're	tonguing	the
在	观察	这	猎犬	舔	向上	这	香味	作为	他们	游泳	,	-	它们是	舌吻	这

[riːm] [breɪv] .

ream	brave	.
雷姆	勇敢的	.

看到猎犬们一边游泳一边舔舐气味，他心想：“它们真是勇敢地舔舐着猎物。”

- ['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

'	Scarcely	were	the	words	out	of	his	mouth	,
-	几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,

话音未落，

[wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	up	came	the	otter	within	a	few	yards	of	him	.
什么时候	向上	来了	这	獭	之内	一个	很少	码	的	他	.

水獭突然出现在他几码远的地方。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] - ['tæli] - [hoʊ] !

The	excited	'	Tally	-	ho	!
这	兴奋的	-	相符	-	何	!

兴奋的"Tally-ho！"

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .

'	with	which	he	greeted	him	made	the	welkin	ring	.
-	和	哪个	他	问候	他	制成	这	威尔金	戒指	.

他用这声音向他致意，使天空响起。

[ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [skriːm] ; [bʌt; bət]

The	squire	would	always	have	it	that	he	heard	the	penetrating	scream	;	but
这	乡绅	会	总是	有	它	那	他	听到	这	渗透	尖叫	;	但

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

however	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

乡绅总是坚称他听到了那声刺耳的尖叫；但不管真相如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

it	was	a	good	half	-	hour	before	he	appeared	on	the	summit	,
它	曾是	一个	好的	一半	-	小时	前	他	出现	在	这	首脑	,

过了足足半个小时他才出现在山顶上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pæk] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][set][ðə; ði]

and	by	that	time	the	otter	had	given	the	pack	the	slip	and	set	the
和	经过	那	时间	这	獭	有	给定	这	盒	这	滑	和	放	这

['hɑːrbərə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

harbourer	wondering	what	had	become	of	it	.
窝藏	好奇	什么	有	变得	的	它	.

这时，水獭已经摆脱了狼群，让收割者纳闷它去了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [wen] [ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [ʌp]

He	was	amongst	the	reeds	and	hidden	by	the	rocks	when	the	squire	came	up
他	曾是	在	这	芦苇	和	隐	经过	这	岩石	什么时候	这	乡绅	来了	向上

[nɪr] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] ,

near	the	overflow	,
靠近	这	溢出	,

当乡绅走到溢洪道附近时，他正躲在芦苇丛中，藏在岩石后面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði] [pæk] , [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

but	his	cries	,	as	he	cheered	the	pack	,	betrayed	his	whereabouts	,
但	他的	哭泣	,	作为	他	欢呼	这	盒	,	背叛	他的	下落	,

但他为狼群加油时的喊叫声却暴露了他的行踪。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['skwaɪər] [heild] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːrn] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [vjuːd] [ðə; ði]

and	presently	the	squire	hailed	him	across	the	tarn	:	'	Have	you	viewed	the
和	目前	这	乡绅	赞誉	他	穿过	这	山涧	:	-	有	你	已查看	这

['ɑːtər] , [maɪ][mæn] ? -

otter	,	my	man	?	'
獭	,	我的	男人	?	-

不一会儿，乡绅隔着小湖向他喊道："伙计，你看到水獭了吗？"

- [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [sɜːr] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['hiːz] - [ə'weɪ] - [aʊt] [ʌv; əv]

'	Iss	,	sir	,	over	and	over	again	,	but	he's	creapt	away	somewheere	out	of
-	问题	,	先生	,	超过	和	超过	再次	,	但	他是	-	离开	-	出去	的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

“先生，我一遍又一遍地重复着这句话，但他却不知从何处溜走了，脱离了我们的视线。”

- [ðə; ði] [haʊndz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

'	The	hounds	raised	their	heads	on	hearing	their	master's	voice	,	and	when	he
-	这	猎犬	提高	他们的	头部	在	听力	他们的	硕士学位	嗓音	,	和	什么时候	他

[sæŋ] [aʊt] ,

sang	out	,
唱	出去	,

听到主人的声音，猎犬们都抬起了头，当他放声歌唱时，

- [siːk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lædz] !

'	Seek	him	,	my	lads	!
-	寻找	他	,	我的	小伙子们	!

“伙计们，去找他！”

[wɪnd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lædz] !

wind	him	,	my	lads	!
风	他	,	我的	小伙子们	!

伙计们，给他鼓点！

- [ðeɪ] ['bʌsld]

'	they	bustled
-	他们	熙熙攘攘

他们熙熙攘攘

[ə'baʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][faɪnd] ;

about	,	searching	along	the	foot	of	the	cliff	as	if	they	meant	to	find	;
关于	,	搜索	沿着	这	脚	的	这	悬崖	作为	如果	他们	意思是	到	寻找	;

他们沿着悬崖脚下四处搜寻，仿佛要找到什么似的；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] ,

and	very	soon	they	did	find	,
和	非常	很快	他们	做过	寻找	,

很快他们就发现了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['niːðər] [haʊndz] [nɔːr] ['teriər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

but	in	a	place	where	neither	hounds	nor	terrier	could	reach	the	quarry	.
但	在	一个	地方	在哪里	两者都不	猎犬	也不	梗犬	可以	抵达	这	采石场	.

但猎物所在的地方，猎犬和梗犬都无法到达。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] ,

The	doctor	,	who	was	nearest	,
这	医生	,	WHO	曾是	最近的	,

离他最近的医生

[æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['klæmər] [ænd; ənd] ,

at	once	made	his	way	to	the	spot	where	the	hounds	were	clamouring	and	,
在	一次	制成	他的	方式	到	这	点	在哪里	这	猎犬	是	喧闹	和	,

他立刻朝猎犬吠叫的地方走去，

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

lying	flat	on	the	ledge	,
说谎	平坦的	在	这	壁架	,

平躺在窗台上，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'tri:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][hi:; hi]
succeeded **in** **dislodging** **the** **game** **from** **its** **retreat** **by** **means** **of** **the** **pole** **he**
成功了 在 移位 这 游戏 从 它是 撤退 经过 方法 的 这 极 他
['kærid] .
carried **.**
携带 .

他用随身携带的杆子成功地将猎物从藏身之处赶了出来。

[ðʌs] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli]['refju:dʒ] , [ðə; ði]['ɑ:tər][gɑ:t][noʊ][rest] .
Thus **driven** **from** **his** **only** **refuge** **,** **the** **otter** **got** **no** **rest** **.**
因此 驱动 从 他的 仅有的 避难所 , 这 獭 得到 不 休息 .

因此，这只水獭被赶出了它唯一的栖身之处，再也没有得到休息。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sent] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [haʊndz] ,
As **a** **good** **scent** **guided** **the** **hounds** **,**
作为 一个 好的 香味 引导 这 猎犬 ,

猎犬循着气味前行。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kri:tʃərz] ['oʊnli] [tʃæns] [leɪ] [ɪn] ['wiəriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
the **hunted** **creature's** **only** **chance** **lay** **in** **wearying** **out** **his** **pursuers** **.**
这 猎杀 生物的 仅有的 机会 躺 在 令人疲惫 出去 他的 追击者 .

被猎杀的动物唯一的希望在于耗尽追捕者的体力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'dʊrəns] [hi:; hi] [ʃoʊd] !
And **what** **endurance** **he** **showed** **!**
和 什么 耐力 他 显示 !

他展现出了多么惊人的毅力啊！

[hi:; hi] [daɪvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['nevər] ['lændɪd] [wʌns] ;
He **dived** **hither** **and** **thither** **for** **over** **three** **hours** **and** **never** **landed** **once** **;**
他 潜水 这里 和 那里 为了 超过 三 小时 和 绝不 登陆 一次 ;
[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,
but **all** **in** **vain** **,**
但 全部 在 徒劳 ,

他潜水潜水了三个多小时，一次也没有上岸；但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] [pæk] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ] .
the **pack** **showed** **no** **signs** **of** **tiring** **.**
这 盒 显示 不 标志 的 令人疲惫 .

队伍丝毫没有疲倦的迹象。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
At **last** **,** **in** **desperation** **,**
在 最后的 , 在 绝望 ,

最后，在绝望之下，

[hi:; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,
he **slipped** **over** **the** **fall** **into** **the** **pool** **below** **and** **passed** **down** **the** **stream** **,**
他 滑倒了 超过 这 落下 进入 这 水池 以下 和 通过了 向下 这 溪流 ,

他从瀑布上滑落到下面的水潭里，顺着溪流漂了下去。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
searching **for** **a** **hiding** **-** **place** **as** **he** **went** **.**
搜索 为了 一个 隐藏 - 地方 作为 他 去 .

他一边走一边寻找藏身之处。

[su:n] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['boʊldər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rbərə] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
Soon **he** **reached** **the** **boulder** **from** **which** **the** **harbourer** **had** **watched** **the**
很快 他 达到 这 巨石 从 哪个 这 窝藏 有 观看 这
[haʊndz] [ænd; ənd] ,
hounds **and** **,**
猎犬 和 ,

很快，他就到达了船夫之前用来观察猎犬的那块巨石旁，

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krevɪs] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [swæm] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

sighting	the	crevice	at	its	base	,	swam	through	the	narrow	opening	to	the
目击	这	裂缝	在	它是	根据	,	游泳	通过	这	狭窄的	开幕	到	这

['hɔləud] [speɪs] [wɪ'ðɪn] .

hollowed	space	within	.
空心的	空间	之内	.

看到底部的裂缝，便游过狭窄的开口，进入了里面的空腔。

['skersli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [en'skɔnst] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,

Scarcely	was	he	ensconced	when	he	heard	the	cry	of	his	pursuers	,
几乎	曾是	他	安顿下来	什么时候	他	听到	这	哭	的	他的	追击者	,

他刚安顿下来，就听到了追兵的喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['mædənd] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

and	a	minute	later	the	maddened	creatures	were	roaring	at	the	mouth	of
和	一个	分钟	之后	这	疯狂的	生物	是	咆哮	在	这	嘴	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

his	retreat	.
他的	撤退	.

一分钟后，那些疯狂的生物就在他的退路口咆哮起来。

['skwaɪər][ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Squire	and	followers	came	tearing	down	the	hill	,
乡绅	和	追随者	来了	撕裂	向下	这	爬坡道	,

侍从和随从们从山上飞奔而下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

and	when	the	whipper	-	in	had	succeeded	in	calling	off	the
和	什么时候	这	鞭子	-	在	有	成功了	在	呼叫	离开	这

当副手成功叫停了……

[haʊndz] , ['venəm] , [ðə; ði] ['teriər] , [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [aʊt] .

hounds	,	Venom	,	the	terrier	,	was	sent	in	to	drive	the	otter	out	.
猎犬	,	毒液	,	这	梗犬	,	曾是	发送	在	到	驾驶	这	獭	出去	.

猎犬，其中一只名叫维诺姆的梗犬，被派去把水獭赶走。

- ['hi:l] [su:n] [hæv; həv] [ən] [aʊt] , - [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['gɜ:rnzi] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .

'	He'll	soon	have	un	out	,	'	said	a	man	in	a	blue	guernsey	who	knew	his	worth	.
-	地狱	很快	有	联合国	出去	,	-	说	一个	男人	在	一个	蓝色的	格恩西岛	WHO	知道	他的	值得	.

“他很快就会出局的，”一个穿着蓝色球衣、深知自己价值的男人说道。

[bʌt; bət][hɑ:rd][ænd; ənd] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['teriər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] .

But	hard	and	game	as	the	terrier	was	,	the	otter	was	his	match	.
但	难的	和	游戏	作为	这	梗犬	曾是	,	这	獭	曾是	他的	匹配	.

但是，尽管这只梗犬顽强而勇敢，但水獭却是它的对手。

[soʊ][ðə; ði]['skwaɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send] [vɪk][tu:; tə]

So	the	squire	must	have	thought	,	for	he	determined	to	send	Vic	to
所以	这	乡绅	必须	有	想法	,	为了	他	决定	到	发送	维克	到

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

乡绅一定是这么想的，因为他决定派维克去支援他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] ,

As	soon	as	she	was	released	,
作为	很快	作为	她	曾是	发布	,

她一获释，

[ðə; ði] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [swæm] ['waɪnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ;

the	eager	little	thing	swam	whining	along	the	passage	and	joined	in	the	fight	;
这	渴望的	小的	事物	游泳	抱怨	沿着	这	通道	和	加入	在	这	斗争	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

那只急切的小家伙呜咽着沿着水道游去，加入了战斗；但是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [meit] [ʃi:; ʃi] ['hæmpərd]

owing	to	the	cramped	quarters	,	instead	of	assisting	her	mate	she	hampered
欠款	到	这	狭窄	四分之一	,	反而	的	协助	她	伴侣	她	受阻

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于房间狭小，她不但没有帮助她的伴侣，反而妨碍了他。

[wʌns] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɚz] ['rʌdər] [ʃoʊd] [ˌmoʊmən'terəli] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə]

Once	the	tip	of	the	otter's	rudder	showed	momentarily	,	raising	the	excitement	to
一次	这	提示	的	这	水獭的	舵	显示	片刻	,	提高	这	激动	到

['fi:vər] - [pɪtʃ] ;

fever	-	pitch	;
发烧	-	沥青	;

当水獭舵尖短暂地露出水面时，兴奋之情顿时达到了顶点；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['teriər]

but	this	was	followed	by	a	long	spell	during	which	not	a	hair	of	either	terrier
但	这	曾是	随后	经过	一个	长的	拼写	期间	哪个	不是	一个	头发	的	任何一个	梗犬

[ɔ:r] ['ɑ:tər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

or	otter	was	visible	.
或者	獭	曾是	可见的	.

但随后很长一段时间里，既没有看到梗犬的毛发，也没有看到水獭的毛发。

- [ðeɪl] ['nevər] [draɪv] [ən] , ['skwaɪər] , - [ðə; ði] ['wʊdmən] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] .

'	They'll	never	drive	un	,	squire	,	'	the	woodman	ventured	to	say	.
-	他们会	绝不	驾驶	联合国	,	乡绅	,	-	这	樵夫	冒险	到	说	.

“他们永远不会赶走我们，乡绅，”樵夫试探性地说道。

- [waɪ] [nɑ:t] [flʌd] [ðə; ði] ['vɑ:rmɪnt] [aʊt] ?

'	Why	not	flood	the	varmint	out	?
-	为什么	不是	洪水	这	害兽	出去	?

为什么不用水淹死这些害兽呢?

- [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] . -

Theere's	a	good	head	of	water	.	'
-	一个	好的	头	的	水	.	-

这里水量充足。

- [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [hed] , [aɪ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ] .

'	Too	good	a	head	,	I	fear	;	but	we'll	try	.
-	也	好的	一个	头	,	我	害怕	;	但	出色地	尝试	.

“恐怕他太厉害了；不过我们会试试。”

[ðə; ði] ['teri:əz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .

The	terriers	have	had	about	enough	.
这	梗犬	有	有	关于	足够的	.

这些梗犬已经受够了。

[get] - [ɪm] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Get	'	em	out	if	you	can	.
得到	-	呃	出去	如果	你	能	.

能把他们弄出去就弄出去。

- ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðə; ði] ['wʊdmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [vɪk] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns]

' **Watching** **his** **opportunity** **,** **the** **woodman** **managed** **to** **pull** **Vic** **out** **almost** **at** **once**

- 观看 他的 机会 , 这 樵夫 管理 到 拉 维克 出去 几乎 在 一次

,

,

,

樵夫见机行事，几乎立刻就把维克拉了出来。

[ænd; ənd] ['venəm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

and **Venom** **after** **a** **while** **.**

和 毒液 后 一个 尽管 .

过了一段时间，毒液也出现了。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['terəbli] [kʌt] [ʌp] .

Both **were** **terribly** **cut** **up** **.**

两个都 是 可怕 切 向上 .

两人都伤得很重。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] ['æŋgərd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [kɔːld] [aʊt] : - [naʊ] ,

The **sight** **of** **their** **wounds** **angered** **the** **squire** **,** **who** **at** **once** **called** **out** **:** **'** **Now** **,**

这 视线 的 他们的 伤口 愤怒 这 乡绅 , WHO 在 一次 称为 出去 : - 现在 ,

[men] ,

men **,**

男人 ,

看到他们的伤口，侍从勃然大怒，立刻喊道：“现在，弟兄们，

[bɪld] [ə; eɪ][dæm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] ; [ðæt] ['ɑːtər] [ʃænt]

build **a** **dam** **,** **and** **look** **lively** **;** **that** **otter** **shan't**

建造 一个 坝 , 和 看 热闹 ; 那 獭 不会

筑起水坝，装作精神抖擞的样子；那只水獭不会

[lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

live **another** **hour** **.**

居住 其他 小时 .

再活一个小时。

- [ɔːl] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

' **All** **set** **to** **work** **.**

- 全部 放 到 工作 .

一切准备就绪，可以开始工作了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Except **the** **whipper** **-** **in** **,** **who** **had** **as** **much** **as** **he** **could** **do** **to** **look** **after**

除了 这 鞭子 - 在 , WHO 有 作为 很多 作为 他 可以 做 到 看 后

[ðə; ði] [haʊndz] ,

the **hounds** **,**

这 猎犬 ,

除了那位尽其所能照顾猎犬的猎犬管理员之外，

['evri] [mæn] [lent] [ə; eɪ][hænd] .

every **man** **lent** **a** **hand** **.**

每一个 男人 借出的 一个 手 .

每个人都伸出了援手。

[sʌm; səm] [brɔːt] [bɪg] [stoʊnz] , ['ʌðər] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['heðər] , ['ʌðər] [stoʊn] - [krɑːp] [strɪpt]

Some **brought** **big** **stones** **,** **others** **armfuls** **of** **heather** **,** **others** **stone** **-** **crop** **stripped**

一些 带来 大的 石头 , 其他的 满满的 的 希瑟 , 其他的 石头 - 庄稼 脱衣舞

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,

from **the** **rocks** **,**

从 这 岩石 ,

有些人带来了大石头，有些人带来了满满一怀的石楠花，还有些人带来了从岩石上剥下来的景天。

[waɪlst] ['dʒɔːrdi] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - ['beɪlɪf]

whilst	Geordie	the	gipsy	,	the	parson	,	the	miller	and	the	water	-	bailiff
而	乔迪	这	吉普赛人	,	这	牧师	,	这	磨坊主	和	这	水	-	法警

[kən'strʌktɪd] [ðə; ði][dæm] .

constructed	the	dam	.
建造	这	坝	.

而吉普赛人乔迪、牧师、磨坊主和水务官则修建了这座水坝。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['iːgər] [hændz][ðə; ði] [wɔːl] [roʊz] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

Under	their	eager	hands	the	wall	rose	steadily	across	the	tail	of	the	pool	,
在下面	他们的	渴望的	双手	这	墙	玫瑰	稳步	穿过	这	尾巴	的	这	水池	,

在他们急切的双手下，池尾的墙体稳步升起。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'paʊndid] [striːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs]

and	before	long	the	impounded	stream	began	to	creep	inch	by	inch	up	the	face
和	前	长的	这	扣押	溪流	开始	到	潜行者	英寸	经过	英寸	向上	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

of	the	rock	.
的	这	岩石	.

不久之后，被蓄积的溪流开始一点一点地沿着岩面向上蔓延。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ; [suːn] , [tuː] ,

In	half	an	hour	the	mouth	of	the	holt	was	covered	;	soon	,	too	,
在	一半	一个	小时	这	嘴	的	这	霍尔特	曾是	涵盖	;	很快	,	也	,

半小时后，树洞口就被堵住了；很快，

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːtər] ;

the	stone	which	had	provided	a	resting	-	place	for	the	otter	;
这	石头	哪个	有	假如	一个	休息	-	地方	为了	这	獭	;

那块曾为水獭提供栖身之所的石头；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]

so	that	he	now	was	compelled	to	plant	his	fore	-	feet	against	the	wall	to
所以	那	他	现在	曾是	被迫	到	植物	他的	前	-	脚	反对	这	墙	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

keep	his	head	above	water	.
保持	他的	头	多于	水	.

因此，他现在不得不将前脚抵在墙上，才能保持头部不被水淹没。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] ,

Still	the	water	rose	,
仍然	这	水	玫瑰	,

水位依然上涨，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [er] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	presence	of	the	imprisoned	air	the	hollow	would	have
和	但	为了	这	在场	的	这	被监禁	空气	这	空洞的	会	有

[bɪn] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [miːt] [ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

been	filled	and	the	beast	forced	to	leave	and	meet	its	fate	in	the	open	.
到过	已填	和	这	兽	强制	到	离开	和	见面	它是	命运	在	这	打开	.

若非被囚禁的空气存在，空洞就会被填满，野兽将被迫离开，在开阔地带面临它的命运。

[jet] , [kən'træktɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

Yet	,	contracted	though	the	space	became	,	there	was	a	small	interval	between
然而	,	合同	尽管	这	空间	成为	,	那里	曾是	一个	小的	间隔	之间

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,

the	water	and	the	roof	,
这	水	和	这	屋顶	,

然而，尽管空间变得狭窄，水面和屋顶之间仍然存在一小段距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɑːtɝz] ['nɒstrəlz] [stɪl] [faʊnd] [rɪ'liːf] .

and	there	the	otter's	nostrils	still	found	relief	.
和	那里	这	水獭的	鼻孔	仍然	成立	宽慰	.

水獭的鼻孔在那里得到了喘息。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][dæm][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [striːm] [bæk] ;

Meanwhile	the	men	at	the	dam	had	all	they	could	do	to	hold	the	stream	back	;
同时	这	男人	在	这	坝	有	全部	他们	可以	做	到	抓住	这	溪流	后退	;

与此同时，大坝上的工人们竭尽全力阻止河水上涨；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['fræntɪk] ['efərts] , [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [geɪv] [wei] ,

and	presently	,	despite	their	frantic	efforts	,	the	obstruction	gave	way	,
和	目前	,	尽管	他们的	疯狂的	努力	,	这	梗阻	给予	方式	,

最终，尽管他们竭尽全力，障碍物还是被突破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [rʌʃt] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	the	whole	mass	rushed	roaring	down	the	hill	.
和	这	所有的	大量的	匆忙	咆哮	向下	这	爬坡道	.

于是，整个人群咆哮着冲下了山坡。

- [dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] , ['skwaɪər] ; [ðə; ði] ['ɑːtɝz] ['draʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . -

'	Don't	much	matter	,	squire	;	the	otter's	drownded	before	this	.	'
-	不	很多	事情	,	乡绅	;	这	水獭的	溺水	前	这	.	-

“不必在意，乡绅；那只水獭早就淹死了。”

- [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? -

'	May	be	;	but	will	you	put	your	hand	in	and	draw	him	out	?	'
-	可能	是	;	但	将要	你	放	你的	手	在	和	画	他	出去	?	-

“或许如此；但你会伸手把他拉出来吗？”

- [noʊ] , [θæŋk] - [iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

'	No	,	thank	'	ee	,	'	replied	the	miller	amidst	the	loud	laughter	of	the	crowd	.
-	不	,	感谢	-	ee	,	-	回复	这	磨坊主	在……之中	这	大声	笑声	的	这	人群	.

“不，谢谢，”磨坊主在人群的哄堂大笑中回答道。

- [dʒɔrdiːz] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] . -

'	Geordie's	the	man	for	that	job	.	'
-	乔迪的	这	男人	为了	那	工作	.	-

“乔迪是做这份工作的最佳人选。”

- [aɪ][dəunt][maɪnd] ['traɪɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [huː] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

'	I	don't	mind	trying	,	sir	,	'	said	the	gipsy	,	who	unhesitatingly	approached	the	rock	,
-	我	不	头脑	尝试	,	先生	,	-	说	这	吉普赛人	,	WHO	毫不犹豫	接近	这	岩石	,

“我不介意试试，先生，”吉普赛人说着，毫不犹豫地走向那块岩石。

[nelt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

knelt	in	the	water	,	put	in	his	hand	to	the	full	length	of	his	arm	,
跪下	在	这	水	,	放	在	他的	手	到	这	满的	长度	的	他的	手臂	,

他跪在水中，将手伸入水中，一直伸到手臂那么长。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	began	feeling	blindly	about	the	inside	.
和	开始	感觉	盲目地	关于	这	里面	.

开始盲目地感受内心。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [raʊnd] [θriː] [saɪdz][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen]

He	had	worked	round	three	sides	and	reached	the	corner	to	the	right	when
他	有	工作	圆形的	三	侧面	和	达到	这	角落	到	这	正确的	什么时候

[ðə; ði]['ɑːtər] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] .

the	otter	gripped	him	by	the	ball	of	the	thumb	.
这	獭	紧握	他	经过	这	球	的	这	拇指	.

他绕着三边走了一圈，到达右边的角落时，水獭咬住了他的拇指球。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

His	face	,	which	was	half	turned	to	the	onlookers	,	must	have	betrayed	the
他的	脸	,	哪个	曾是	一半	转向	到	这	旁观者	,	必须	有	背叛	这

[peɪn][hiː; hi][felt] ,

pain	he	felt	,
疼痛	他	毛毡	,

他半侧着脸看向围观者，脸上的痛苦一定显露无疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdmən] [kɔːld] [aʊt] : - [hæv; həv] - [iː] [gɑːt] [ən] , ['dʒɔːrdi] ? -

for	the	woodman	called	out	:	'	Have	'	ee	got	un	,	Geordie	?	'
为了	这	樵夫	称为	出去	:	-	有	-	ee	得到	联合国	,	乔迪	?	-

樵夫喊道："乔迪，你找到一个了吗？"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdi] , - [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ˌem 'iː] .

'	I	don't	know	about	that	,	'	replied	Geordie	,	'	but	he's	got	me	.
-	我	不	知道	关于	那	,	-	回复	乔迪	,	-	但	他是	得到	我	.

"我不知道，"乔迪回答说，"但他抓住了我。"

- ['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kriːtʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

'	Slowly	he	drew	the	resisting	creature	towards	the	aperture	,
-	缓慢地	他	画	这	抵抗	生物	向	这	光圈	,

他慢慢地将那挣扎的生物拉向洞口，

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][let][goʊ] ,

but	on	being	brought	to	the	light	it	let	go	,
但	在	存在	带来	到	这	光	它	让	去	,

但当真相大白后，它就放手了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	allowed	the	man	to	rise	to	his	feet	.
和	允许	这	男人	到	上升	到	他的	脚	.

然后允许那人站起来。

- ['ræðər] [ə; eɪ]['næsti] [wuːnd] , ['dʒɔːrdi] , - [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['pʊtɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði]

'	Rather	a	nasty	wound	,	Geordie	,	'	said	the	squire	,	putting	half	a	sovereign	in	the
-	相当	一个	可恶的	伤口	,	乔迪	,	-	说	这	乡绅	,	推杆	一半	一个	主权	在	这

['bliːdɪŋ] [pɑːm] .

bleeding	palm	.
出血	棕榈	.

"伤口挺严重的，乔迪，"乡绅说着，把半枚金币放在流血的手掌上。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; - [tiːˌiː'ɛs]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [aɪv] [hæd; həd] .

'	Thank	you	,	sir	;	'	tes	only	a	scratch	to	some	I've	had	.
-	感谢	你	,	先生	;	-	测试	仅有的	一个	划痕	到	一些	我已经	有	.

"谢谢您，先生；这只是我受过的某些伤的轻微擦伤而已。"

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] . -

I'll	have	another	try	if	you	like	,	sir	.	'
患病的	有	其他	尝试	如果	你	喜欢	,	先生	.	-

如果您愿意，先生，我可以再试一次。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ][mæn] , [nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

'	No	,	no	,	my	man	,	not	on	any	account	.
-	不	,	不	,	我的	男人	,	不是	在	任何	帐户	.

"不，不，我的朋友，绝对不行。"

[ðə; ði] ['ɑːtər] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

The	otter	deserves	his	life	.
这	獭	值得	他的	生活	.

这只水獭值得拥有它的生命。

[wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .

We'll	leave	him	for	another	season	,	and	I	hope	we	may	meet	again	.
出色地	离开	他	为了	其他	季节	,	和	我	希望	我们	可能	见面	再次	.

我们再给他留一季的时间，希望我们还能再次相遇。

- ['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts]

'	Little	did	he	dream	that	the	game	beast	which	had	baffled	his	best	efforts
-	小的	做过	他	梦	那	这	游戏	兽	哪个	有	困惑	他的	最好的	努力

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

was	to	become	the	talk	of	the	country	-	side	,
曾是	到	变得	这	讲话	的	这	国家	-	边	,

他做梦也没想到，这头让他百思不得其解的猛兽，竟会成为乡间人们津津乐道的话题。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [flaʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .

and	would	for	many	a	day	disappoint	his	hopes	and	flout	his	plans	.
和	会	为了	许多	一个	天	辜负	他的	希望	和	蔑视	他的	计划	.

而且很多时候，他的希望都会落空，他的计划也会落空。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit]

THE	OTTER	AND	HIS	MATE
这	獭	和	他的	伴侣

水獭和它的伴侣

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [hʌnt] .

Rather	more	than	a	year	has	passed	since	the	hunt	.
相当	更多的	比	一个	年	有	通过了	自从	这	打猎	.

距离那次狩猎已经过去一年多了。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðen] [ɪn] ['flaʊər] , ['æftər] ['bluːmɪŋ] [ə'gen] , [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['glɔːri] ,

The	vegetation	then	in	flower	,	after	blooming	again	,	has	lost	its	glory	,
这	植被	然后	在	花	,	后	盛开	再次	,	有	丢失的它是		荣耀	,

曾经盛开的植物，在再次绽放之后，便失去了往日的绚丽。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	is	now	withering	and	dying	.
和	是	现在	枯萎	和	垂死	.

现在它正在枯萎凋零。

[ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ðə; ði] [riːdz] [ɑːr; ər] ['sæplɪs] , [ðə; ði] [flægz] [steɪnd] [baɪ] [dɪ'keɪ] ,

In	the	marsh	the	reeds	are	sapless	,	the	flags	stained	by	decay	,
在	这	沼泽	这	芦苇	是	无汁液的	,	这	旗帜	染色	经过	衰变	,

沼泽里的芦苇枯萎了，旗杆也因腐烂而变色。

[ðə; ði] [tɔːl] - [stemd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ['ʃrɪvld] [tuː; tə] ['skelitnz] , [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd]

the	tall	-	stemmed	flowering	plants	shrivelled	to	skeletons	,	disarray	and
这	高的	-	茎	开花	植物	干瘪	到	骷髅	,	混乱	和

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ə'pɪr] ['evriwer] ,

discoloration	appear	everywhere	,
变色	出现	到处	,

高茎开花植物枯萎成骨架，到处都是杂乱无章、褪色的景象。

[seɪv] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['velvɪt] [spaɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪs] - [ri:d] ,

save	perhaps	in	the	velvet	spikes	of	the	mace	-	reed	,
节省	也许	在	这	天鹅绒	尖峰	的	这	锤	-	芦苇	,

或许只有香蒲天鹅绒般的尖刺才能与之媲美，

[hu:z] [hju:] [jet] ['raɪvlz] [ɪn] [ɪts] [rɪtʃ] ['ʌmbər] [ðə; ði] [pelt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [kɜ:rld] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]

whose	hue	yet	rivals	in	its	rich	umber	the	pelt	of	the	otter	curled	up	below	them
谁	色调	然而	竞争对手	在	它是富有的		数字	这	毛皮	的	这	獭	卷曲	向上	以下	他们

[ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['kʌbhud] .

on	the	spot	where	he	lay	in	the	days	of	rebellious	cubhood	.
在	这	点	在哪里	他	躺	在	这	天	的	叛逆的	幼崽	.

它的色泽浓郁的赭色，与蜷缩在他们下方的水獭皮毛的色泽不相上下，那水獭皮毛正是它叛逆的幼年时期躺卧的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['feloʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [groʊn] !

But	what	a	huge	fellow	he	has	grown	!
但	什么	一个	巨大的	同伴	他	有	生长	!

但他长得好高大啊！

[faɪn] [welp] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['prɑ:mɪs] ,

Fine	whelp	though	he	was	,	he	has	developed	beyond	all	promise	,
美好的	仔	尽管	他	曾是	,	他	有	发达	超过	全部	承诺	,

他虽然曾经是一只非常优秀的幼犬，但他的发展已经远远超出了所有人的预期。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:tər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	there	is	not	an	otter	on	his	rounds	that	can	compare	with	him	.
和	那里	是	不是	一个	獭	在	他的	回合	那	能	比较	和	他	.

在他巡逻的区域里，没有哪只水獭能与他相提并论。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [paʊndz] ['hevɪərðən'er] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

He	is	inches	longer	and	pounds	heavier	even	than	his	father	,
他	是	英寸	更长	和	磅	较重	甚至	比	他的	父亲	,

他比他父亲还要高出几英寸，重出几磅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn]

and	it	is	little	wonder	that	he	should	have	attracted	the	notice	of	sportsmen
和	它	是	小的	想知道	那	他	应该	有	吸引	这	注意	的	运动员

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

and	become	the	talk	of	the	country	-	side	.
和	变得	这	讲话	的	这	国家	-	边	.

难怪他会引起体育界的关注，成为乡村的谈资。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [sɪns] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [praɪm] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

For	though	since	he	reached	his	prime	no	one	has	caught	more	than	a
为了	尽管	自从	他	达到	他的	主要的	不	一	有	捕捉	更多的	比	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

glimpse	of	him	,
一瞥	的	他	,

虽然自从他达到巅峰时期以来，没有人能真正见到他，哪怕只是惊鸿一瞥。

[jet] ['ki:pər] , ['beɪlɪf] [ænd; ənd]

yet	keeper	,	bailiff	and
然而	守门员	,	法警	和

然而，管理员、执达吏和

['mjəmæn,'mɔ:-][hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

moorman	**have**	**all**	**come**	**on**	**his**	**footprints**	**and**	**given**	**such**	**reports**	**of**	**their**
沼泽人	有	全部	来	在	他的	脚印	和	给定	这样的	报告	的	他们的

[saɪz] [ðæt] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [flɑ:kt] [frʌm; frəm][fɑ:r]

size	**that**	**interest**	**has**	**become**	**widespread**	**and**	**people**	**have**	**flocked**	**from**	**far**
尺寸	那	兴趣	有	变得	广泛	和	人们	有	成群结队的	从	远的

[ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

and	**near**	**to**	**the**	**meets**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**him**	**found**	**and**	**hunted**	**.**
和	靠近	到	这	满足	在	这	希望	的	看到	他	成立	和	猎杀	.

沼泽人都是循着他的脚印找到他的，并且都描述了他的体型之大，以至于引起了广泛的关注，远近的人们都涌向聚会地点，希望看到他被找到并被猎杀。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪər] , [bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

No	**one**	**was**	**more**	**interested**	**than**	**the**	**squire**	**,**	**but**	**he**	**succeeded**	**in**
不	一	曾是	更多的	感兴趣的	比	这	乡绅	,	但	他	成功了	在

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [felt] ,

concealing	**the**	**excitement**	**he**	**felt**	**,**
隐藏	这	激动	他	毛毡	,

没有人比乡绅更感兴趣，但他成功地掩饰住了自己的激动之情。

[ən'les] , [pər'hæps] ,

unless	**,**	**perhaps**	**,**
除非	,	也许	,

除非，或许，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kɔ:stɪk] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['tendənsi] [tu:; tə]

it	**showed**	**in**	**his**	**very**	**caustic**	**language**	**to**	**the**	**field**	**at**	**the**	**least**	**tendency**	**to**
它	显示	在	他的	非常	腐蚀性物质	语言	到	这	场地	在	这	至少	趋势	到

[pres] [ðə; ði] [haʊndz] ;

press	**the**	**hounds**	**;**
按	这	猎犬	;

他对场上任何试图压制猎犬的倾向都表现出了极其尖刻的言辞；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑ:tər] ['bi:ɪŋ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ,

and	**when**	**the**	**season**	**ended**	**without**	**the**	**otter**	**being**	**accounted**	**for**	**,**
和	什么时候	这	季节	结束	没有	这	獭	存在	已记录	为了	,

赛季结束时，那只水獭仍然下落不明。

[noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

no	**one**	**save**	**his**	**wife**	**and**	**the**	**old**	**butler**	**knew**	**his**	**disappointment**	**.**
不	一	节省	他的	妻子	和	这	老的	管家	知道	他的	失望	.

除了他的妻子，没有人知道他的失望，老管家也明白这一点。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

But	**disappointed**	**he**	**was**	**;**
但	失望的	他	曾是	;

但他感到很失望；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv]

and	**indeed**	**it**	**was**	**almost**	**inexplicable**	**that**	**the**	**hounds**	**should**	**not**	**have**
和	的确	它	曾是	几乎	无法解释的	那	这	猎犬	应该	不是	有

['tʃænst] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:tər] ,

chanced	**on**	**the**	**otter**	**,**
偶然	在	这	獭	,

猎犬们竟然没能偶然发现那只水獭，这几乎是不可思议的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [treɪlz] [ænd; ənd] ['kenəld] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hoʊlt] .

for	**he**	**kept**	**to**	**the**	**usual**	**trails**	**and**	**kennelled**	**in**	**the**	**well**	**-**	**known**	**holts**	**.**
为了	他	保留	到	这	通常	小径	和	犬舍	在	这	出色地	-	已知	霍尔茨	.

因为他总是沿着惯常的路线行进，并且栖身于众所周知的洞穴中。

[wʌns] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd]

Once	they	followed	his	line	to	the	creek	,	but	there	,	owing	to	the	rising	tide
一次	他们	随后	他的	线	到	这	溪	,	但	那里	,	欠款	到	这	上升	潮

,

,

,

他们沿着他指的线来到小溪边，但由于潮水上涨，

[ðə; ði] [pər'suːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

the	pursuit	had	to	be	abandoned	.
这	追逐	有	到	是	弃	.

追捕行动不得不放弃。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [druː] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɑːr] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk]

At	another	time	they	actually	drew	over	him	where	he	lay	far	in	under	the	bank
在	其他	时间	他们	实际上	画	超过	他	在哪里	他	躺	远的	在	在下面	这	银行

[aʊt] [ʌv; əv] [mɑːrk] .

out	of	mark	.
出去	的	标记	.

还有一次，他们竟然把他从河岸下很远的地方拖了过去，当时他已经偏离了标记线。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] [tuː; tə] ['hʌntər] [ænd; ənd] [haʊnd] ,

Yet	if	he	bore	a	charmed	life	to	hunter	and	hound	,
然而	如果	他	钻孔	一个	迷住了	生活	到	猎人	和	猎犬	,

然而，如果他能像猎人和猎犬一样过上充满魅力的生活，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['perɪlz] [ðæt] [bɪ'set]

he	was	not	fortunate	enough	to	keep	quite	clear	of	the	other	perils	that	beset
他	曾是	不是	幸运	足够的	到	保持	相当	清除	的	这	其他	危险	那	围困

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没那么幸运，能够完全避开困扰他的其他危险。

['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ə'vɔɪdɪd] [træps] [set] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

After	having	long	avoided	traps	set	here	and	there	on	his	path	,
后	拥有	长的	避免	陷阱	放	这里	和	那里	在	他的	小路	,

在长时间避开了沿途各处设置的陷阱之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɪn] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ,

he	was	caught	when	about	fourteen	months	old	by	a	gin	laid	in	a	shallow	,
他	曾是	捕捉	什么时候	关于	十四	几个月	老的	经过	一个	杜松子酒	铺设	在	一个	浅的	,

他大约十四个月大的时候，被埋在浅水里的捕蟹笼捕获了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['endʒɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	he	carried	the	cruel	engine	about	with	him	for	three	days	before	the
和	他	携带	这	残忍的	引擎	关于	和	他	为了	三	天	前	这

[tʃeɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːldər] - [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rentʃ]

chain	became	so	entangled	in	an	alder	-	root	that	he	was	able	to	wrench
链	成为	所以	纠缠	在	一个	桤木	-	根	那	他	曾是	有能力的	到	扳手

[hɪm'self] [friː] .

himself	free	.
他自己	自由的	.

他带着这台残酷的机器走了三天，直到链条缠在一棵桤木的树根上，他才得以挣脱。

[suːn] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] [baɪ] [oʊld] ['aɪkɪ] , [ðə; ði] [waɪld] - ['faʊlər] ,

Soon	after	he	was	shot	at	by	old	Ikey	,	the	wild	-	fowler	,
很快	后	他	曾是	射击	在	经过	老的	艾基	,	这	荒野	-	福勒	,

他被老猎鸟人艾基开枪射击后不久，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

in	the	channel	connecting	the	Big	and	the	Little	Liddens	.
在	这	渠道	连接	这	大的	和	这	小的	利登斯	.

在连接大利登和小利登的通道中。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɪn]['daɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ə'loʊn] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	quickness	in	diving	at	the	flash	alone	saved	him	,	for	the	man	was	a
他的	速度	在	潜水	在	这	闪光	独自的	已保存	他	,	为了	这	男人	曾是	一个

[ded] [ʃɑːt] .

dead	shot	.
死的	射击	.

他迅速扑向闪光的举动救了他一命，因为那人枪法非常准。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['poʊtʃɚz] - ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [riːd] - [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ]

One	night	he	came	on	a	gang	of	poachers	'	burning	the	reed	'	in	the	pool	below
一	夜晚	他	来了	在	一个	帮派	的	偷猎者	-	燃烧	这	芦苇	-	在	这	水池	以下

[ðə; ði] [mə'ræs] ,

the	morass	,
这	沼泽	,

一天晚上，他撞见一群偷猎者在沼泽下面的水池里“焚烧芦苇”。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	stood	to	watch	them	,
和	站立	到	手表	他们	,

然后站在那里看着他们，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fler] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

fascinated	by	the	flare	that	lit	up	the	excited	faces	bending	over	the	water	.
着迷	经过	这	耀斑	那	点燃	向上	这	兴奋的	面孔	弯曲	超过	这	水	.

被那照亮了兴奋的脸庞、俯身在水面上的闪光所吸引。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

But	though	scared	by	the	sight	of	his	enemies	,
但	尽管	害怕的	经过	这	视线	的	他的	敌人	,

尽管他被敌人的出现吓坏了，

[hiː; hi] [went] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

he	went	only	a	short	distance	out	of	his	way	to	avoid	them	,
他	去	仅有的	一个	短的	距离	出去	的	他的	方式	到	避免	他们	,

他只是稍微绕了点路避开他们。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn] [mʊr] [puːl] ,

and	soon	after	was	chasing	a	salmon	in	Moor	Pool	,
和	很快	后	曾是	追逐	一个	三文鱼	在	泊	水池	,

不久之后，他又在沼泽池里追逐一条鲑鱼。

['kɪlɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːrn] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

killing	in	time	to	make	a	hurried	meal	and	reach	the	tarn	before	dawn	.
杀	在	时间	到	制作	一个	慌忙	一顿饭	和	抵达	这	山涧	前	黎明	.

及时杀戮，匆匆做顿饭，赶在黎明前到达湖边。

[lɔːŋ] , ['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][veɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] - [rʌn] [fɪʃ] ;

Long	,	arduous	and	generally	vain	was	his	pursuit	of	the	fresh	-	run	fish	;
长的	,	艰巨	和	一般来说	徒劳	曾是	他的	追逐	的	这	新鲜的	-	跑步	鱼	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他追逐洄游鱼群的过程漫长、艰辛，而且大多徒劳无功；但是，

['maɪti] ['hʌntər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]

mighty	hunter	that	he	was	,	he	was	successful	now	and	then	,	and
强大的	猎人	那	他	曾是	,	他	曾是	成功的	现在	和	然后	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [fiːst] .

enjoyed	a	hard	-	earned	feast	.
享受	一个	难的	-	获得	盛宴	.

他是一位强大的猎人，偶尔也能成功猎获猎物，并享受一顿来之不易的盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [stʊd] [ə; eɪ] - [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	was	after	such	an	achievement	that	the	bailiff	stood	a	-	stare	at	his
它	曾是	后	这样的	一个	成就	那	这	法警	站立	一个	-	盯	在	他的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

取得这样的成就后，法警愣愣地盯着自己的足迹。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	shouted	to	the	miller	to	come	down	to	him	.
和	喊叫	到	这	磨坊主	到	来	向下	到	他	.

他大声喊磨坊主下来。

- [wʌt] [duː] - [iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	do	'	ee	think	of	it	?
-	什么	做	-	ee	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Think	of	it	?
-	思考	的	它	?

想想看?

- [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɝz] ['bæŋkwɪt] , -

'	said	the	miller	,	who	had	noticed	only	the	remains	of	the	otter's	banquet	,	'
-	说	这	磨坊主	,	WHO	有	注意到	仅有的	这	遗迹	的	这	水獭的	宴会	,	-

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

think	of	it	?
思考	的	它	?

磨坊主只注意到水獭宴席的残骸，说道："想想看？"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]

You	didn't	holloa
你	没有	霍洛亚

你没打招呼

[laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [fɪʃ] , [dɪd] - [iː] ?

like	that	for	an	old	fish	,	did	'	ee	?
喜欢	那	为了	一个	老的	鱼	,	做过	-	ee	?

就像一条老鱼那样，是吗?

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [draʊ] — — - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [sɔː]

I	thought	somebody	was	drow	—	—	'	Before	he	could	finish	the	word	he	saw
我	想法	某人	曾是	卓尔	—	—	-	前	他	可以	结束	这	单词	他	锯

[ænd; ənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	,	understanding	,
和	,	理解	,

我以为有人在打瞌睡——"他话还没说完，就看到了，并且明白了，

['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] : - [wel] , [wel] , [ðeɪ] [prɛnts] [biːt] [ɔːl][aɪ]['evər][dɪd] [siː] .

added	in	a	changed	tone	:	'	Well	,	well	,	they	prents	beat	all	I	ever	did	see	.
额外	在	一个	已更改	语气	:	-	出色地	,	出色地	,	他们	父母	打	全部	我	曾经	做过	看	.

语气一变，补充道："嗯，嗯，这些家伙比我见过的所有人都强。"

[aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [bests] [tuː; tə][klæp] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['vɑːrmɪnt][æz; əz] [left] - [ɪm] .

I'd	give	a	sack	of	bests	to	clap	eyes	on	the	varmint	as	left	'	em	.
ID	给	一个	解雇	的	最佳	到	拍	眼睛	在	这	害兽	作为	左边	-	呃	.

我愿付出一切代价，只为能亲眼看看那只离开的害兽。

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ]['laɪɪn] - , ['wʌndər] .

Where's	a	lyin	'	,	wonder	.
在哪里?	一个	躺着	-	,	想知道	.

哪里有说谎的人？真是奇怪。

['enihwɛə] ['hændi] , [duː] - [iː] [θɪŋk] ? -

Anywheres	handy	,	do	'	ee	think	?	'
任何地方	便利	,	做	-	ee	思考	?	-

哪里方便呢？你觉得呢？

- [ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] ['ɔːfər] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] , ['wɪljəm] ['rɪtʃəd] .

'	It's	a	safe	offer	you're	making	,	William	Richard	.
-	它是	一个	安全的	提供	你是	制作	,	威廉	理查德	.

"威廉·理查德，你提出的条件很稳妥。"

[juːl] [neɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæni] ['vægəbɑːnd][ðə; ði] [deɪ] .

You'll	nae	see	the	canny	vagabond	the	day	.
你会	纳	看	这	精明	流浪汉	这	天	.

你今天肯定见不到那个精明的流浪汉。

['hiːz] [noʊ] ['kaʊtʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kɪl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'wɑː, -'wɔː] - —

He's	no	couching	near	the	kill	,	I'm	thinking	,	but	miles	and	miles	awa	'	—
他是	不	教练	靠近	这	杀	,	我是	思维	,	但	英里	和	英里	awa	-	—

[æt; ət] [loʊn] [tɑːrn] ,

at	Lone	Tarn	,
在	孤独	塔恩	,

我想他肯定不在猎物附近，而是在很远很远的地方——在孤山湖。

['meɪbi] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] - .

maybe	,	or	by	the	Leeddens	.
或许	,	或者	经过	这	-	.

或许是利登家族。

[ðæt] [prɪnt] - — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtˌmɑːrk] [hæf] [ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	print	'	—	and	he	pointed	to	a	footmark	half	in	and	half	out	of	the
那	打印	-	—	和	他	尖	到	一个	脚印	一半	在	和	一半	出去	的	这

['wɔːtər] — - [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ʌp] - ['wɔːtər] .

water	—	'	seems	to	say	he	was	travelling	up	-	water	.
水	—	-	似乎	到	说	他	曾是	旅行	向上	-	水	.

"那个脚印，"他指着一个一半在水里一半在水外的脚印说，"似乎表明他是逆流而上。

- ['foʊtoʊ]['dʌbljuː] . [es] . ['bɛrɪdʒ] , [ef] . [ziː] . [es] .

'	Photo	W	.	S	.	Berridge	,	F	.	Z	.	S	.
-	照片	W	.	S	.	贝里奇	,	F	.	Z	.	S	.

照片由 WS Berridge, FZS 提供

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

To	face	p	.	108	.
到	脸	p	.	-	.

面对第108页。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .

ON	HIS	WAY	UP	THE	CREEK	.
在	他的	方式	向上	这	溪	.

他正沿着小溪逆流而上。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kaʊtʃ] ,

The	bailiff	was	right	in	supposing	that	the	otter	had	sought	a	distant	couch	,
这	法警	曾是	正确的	在	假如	那	这	獭	有	寻求	一个	遥远	长椅	,

法警的推测是正确的，水獭是去找了个远一点的卧榻。

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ænd; ənd] [ɪts] ['werəbaʊts] .

but	wrong	as	to	the	direction	it	took	and	its	whereabouts	.
但	错误的	作为	到	这	方向	它	采取	和	它是	下落	.

但对它行进的方向和所在位置却判断错误。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɪn] - [oʊk] ['kɑːpɪs]

At	that	moment	the	animal	was	curled	up	asleep	in	Rundle's	oak	coppice
在	那	片刻	这	动物	曾是	卷曲	向上	睡着了	在	-	橡木	矮林

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['estʃueri] ,

overhanging	the	estuary	,
悬垂	这	河口	,

那一刻，那只动物正蜷缩在伦德尔家的橡树林里睡觉，那片树林俯瞰着河口。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['waɪndz] .

ten	miles	away	as	the	river	winds	.
十	英里	离开	作为	这	河	风	.

十英里外，河流蜿蜒而下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæt] - [keɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

The	next	day	he	was	in	the	bat	-	cave	,	but	he	had	not	come	to	stay	.
这	下一个	天	他	曾是	在	这	蝙蝠	-	洞穴	,	但	他	有	不是	来	到	停留	.

第二天他来到了蝙蝠洞，但他并不是来长住的。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] ,

At	night	he	was	off	again	,
在	夜晚	他	曾是	离开	再次	,

晚上他又出门了。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [steps] [seɪv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['riːtʃɪz] [wɪtʃ]

nor	did	he	arrest	his	steps	save	to	fish	and	call	along	the	lonely	reaches	which
也不	做过	他	逮捕	他的	步骤	节省	到	鱼	和	称呼	沿着	这	孤独	到达	哪个

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːmp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] ,

led	to	the	swamp	he	was	bound	for	,
引领	到	这	沼泽	他	曾是	边界	为了	,

他一路不停歇，只在通往他要去的沼泽地的僻静河段上钓鱼和呼喊。

[ə; eɪ] [gʊd] [liːg] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	good	league	beyond	the	bridge	.
一个	好的	联盟	超过	这	桥	.

桥那边还有很长一段路要走。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf]

Indeed	,	he	was	always	on	the	move	,	seeming	to	think	it	unsafe
的确	,	他	曾是	总是	在	这	移动	,	似乎	到	思考	它	不安全

事实上，他总是四处奔波，似乎觉得待在原地不安全。

[tuː; tə] [sliːp] [tuː] [sək'sesɪv] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌvər] .

to	sleep	two	successive	days	in	the	same	hover	.
到	睡觉	二	连续	天	在	这	相同的	徘徊	.

连续两天在同一悬浮状态下睡觉。

[ɪn] [wʌn] ['fæstnəs] , [haʊ'evər] ,
In **one** **fastness** **,** **however** **,**
在 一 快速 , 然而 ,

然而，在某个方面，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['lɪŋgər] — [ðə; ði] ['hedlənd¦'hedlænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌl] [rɑːk] [ænd; ənd]
he **was** **content** **to** **linger** **—** **the** **headland** **between** **the** **Gull** **Rock** **and**
他 曾是 内容 到 萦绕 一 这 海岬 之间 这 鸥 岩石 和
[ðə; ði] [ʃɑːrks] [fɪn] .
the **Shark's** **Fin** **.**
这 鲨鱼的 鳍 .

他乐得在此逗留——海鸥岩和鲨鱼鳍之间的海岬。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] , [held] [baɪ] [ðə; ði] [drɪr] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [sə'plaɪ]
There **he** **would** **stay** **for** **days** **together** **,** **held** **by** **the** **drear** **solitude** **,** **the** **supply**
那里 他 会 停留 为了 天 一起 , 握住 经过 这 凄凉 孤独 , 这 供应
[ʌv; əv] [fɪʃ] ,
of **fish** **,**
的 鱼 ,

他会在那里待上好几天，被凄凉的孤独和充足的鱼所吸引。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snʌg] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ðæt] ['hʌnikoʊmd] [ðə; ði] [klɪf] , [wer] [mæn] ['nevər] [keɪm]
and **the** **snug** **lying** **in** **the** **caves** **that** **honeycombed** **the** **cliff** **,** **where** **man** **never** **came**
和 这 舒适 说谎 在 这 洞穴 那 蜂窝状 这 悬崖 , 在哪里 男人 绝不 来了
,
,
,

还有那舒适地躺在悬崖上密布的洞穴里，那里人迹罕至。

[ænd; ənd] [wer] , ['weðər] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði]
and **where** **,** **whether** **the** **wind** **blew** **from** **the** **east** **or** **from** **the** **west** **,** **the**
和 在哪里 , 无论 这 风 吹 从 这 东方 或者 从 这 西方 , 这
['ɑːtər] ,
otter **,**
獭 ,

无论风是从东边吹还是从西边吹，水獭都待在.....

[huː] [dis'laikt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [fɑːks] ,
who **disliked** **exposure** **to** **it** **as** **much** **as** **any** **fox** **,**
WHO 不喜欢 接触 到 它 作为 很多 作为 任何 狐狸 ,

它和狐狸一样讨厌接触到它。

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːses] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɪn] .
could **always** **find** **a** **recess** **on** **the** **lee** **side** **to** **shelter** **in** **.**
可以 总是 寻找 一个 凹陷处 在 这 李 边 到 庇护所 在 .

总能在背风面找到一个凹陷处躲避。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [riːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He **took** **no** **notice** **of** **the** **tolling** **of** **the** **bell** **that** **marked** **the** **reef** **on** **which** **he**
他 采取 不 注意 的 这 收费 的 这 钟 那 标记 这 礁 在 哪个 他
['ɔːf(ə)n] ['lændɪd] ,
often **landed** **,**
经常 登陆 ,

他丝毫不理会那口标志着他经常登陆的礁石的钟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔvəz] [baɪ]
and **the** **only** **thing** **that** **drove** **him** **away** **was** **the** **flooding** **of** **his** **hovers** **by**
和 这 仅有的 事物 那 驾驶 他 离开 曾是 这 洪水 的 他的 悬停 经过
[tem'pestʃuəs] ['siːz] .
tempestuous **seas** **.**
暴风雨般的 海域 .

唯一能让他离开的，就是汹涌的海浪淹没了他的飞行器。

[ðɪs] [æt; ət] [læst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [ðə; ði] [dreɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [pɑːnd] [ðə; ði]

This	at	last	made	him	seek	the	drain	in	the	island	of	the	squire's	pond	the
这	在	最后的	制成	他	寻找	这	流走	在	这	岛	的	这	乡绅的	池塘	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

day	before	he	came	to	the	marsh	,
天	前	他	来了	到	这	沼泽	,

这最终促使他在来到沼泽地的前一天，找到了乡绅池塘岛上的排水沟。

['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [dɔːg] - ['ɔtəz] , ['refjʊdʒiːz] [laɪk] [hɪm'self] .

sharing	it	with	two	other	dog	-	otters	,	refugees	like	himself	.
分享	它	和	二	其他	狗	-	水獭	,	难民	喜欢	他自己	.

它和另外两只和它一样的难民——狗水獭——一起生活。

[æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] ['fɔːrɪdʒd] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] ['siːz] ,

At	dusk	he	foraged	along	-	shore	despite	the	heavy	ground	seas	,
在	黄昏	他	觅食	沿着	-	支撑	尽管	这	重的	地面	海域	,

黄昏时分，尽管海浪汹涌，他还是沿着海岸觅食。

[ænd; ənd] [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz]

and	at	peep	of	day	returned	to	his	old	couch	at	the	foot	of	the	reeds
和	在	窥视	的	天	返回	到	他的	老的	长椅	在	这	脚	的	这	芦苇

.

:

.

天刚蒙蒙亮，他就回到了芦苇丛脚下的旧卧榻上。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

To	see	him	lying	there	no	one	would	dream	that	he	lived	in	fear	of	his	life	.
到	看	他	说谎	那里	不	一	会	梦	那	他	居住地	在	害怕	的	他的	生活	.

看到他躺在那里，谁也不会想到他生前一直生活在对生命的恐惧之中。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ɪz] ['plæsɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['kwaɪət] ; [noʊ] ['wɪmpər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

His	breathing	is	placid	,	his	limbs	are	quiet	;	no	whimper	,	telling	of	disturbing
他的	呼吸	是	平静	,	他的	四肢	是	安静的	;	不	呜咽	,	讲述	的	令人不安

[driːmz] , [is'keips] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

dreams	,	escapes	his	lips	;
梦境	,	逃脱	他的	嘴唇	;

他呼吸平稳，四肢静止不动；没有一声呜咽，诉说着噩梦的痛苦；

[ðə; ði] ['veri] ['læpdɔːg] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

the	very	lapdog	on	the	hearth	might	be	more	troubled	than	he	.
这	非常	宠物犬	在	这	炉	可能	是	更多的	麻烦	比	他	.

就连依偎在壁炉旁的宠物狗，可能都比他更忧心忡忡。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs]

Nor	does	he	seem	to	be	the	ferocious
也不	做	他	似乎	到	是	这	凶猛

他似乎也不是那种凶猛的家伙。

[biːst] [hiː; hi] [ɪz] [tɪl] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɪrz] [sə'spɪʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [stemz] ;

beast	he	is	till	he	raises	his	head	and	peers	suspiciously	through	the	stems	;
兽	他	是	直到	他	提高	他的	头	和	同龄人	可疑地	通过	这	茎	;

[ðen] [ðə; ði] [fɪrs] ,

then	the	fierce	,
然后	这	凶猛的	,

他原本是一头野兽，直到他抬起头，狐疑地透过茎秆窥视；然后，凶猛的，

['restləs] [aɪz] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [æz; əz][hi:; hi][skænz][bɑ:r]

restless	eyes	proclaim	him	a	savage	and	an	outlaw	as	he	scans	bar
不安	眼睛	宣布	他	一个	野蛮的	和	一个	取缔	作为	他	扫描	酒吧

[ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd] [kri:k] .

and	cliff	and	creek	.
和	悬崖	和	溪	.

他不安的眼神表明他是一个野蛮人和亡命之徒，他扫视着酒吧、悬崖和小溪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hɪz; ɪz] [glæns] [rests] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði]

On	the	bare	patch	on	the	hillside	his	glance	rests	a	moment	—	one	would	say	the
在	这	裸	修补	在	这	山坡	他的	瞥一眼	休息	一个	片刻	—	一	会	说	这

[rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

removal	of	the	furze	was	a	matter	of	concern	to	him	;
移动	的	这	金雀花	曾是	一个	事情	的	忧虑	到	他	;

他的目光在山坡上光秃秃的一片地上停留了一会儿——可以说，清除金雀花对他来说是一件很关心的事情；

[bʌt; bət] [su:n] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['gru:mɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:si] [koʊt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]

but	soon	,	apparently	satisfied	,	he	falls	to	grooming	the	glossy	coat	which	is	his
但	很快	,	显然	使满意	,	他	瀑布	到	美容	这	光滑	外套	哪个	是	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

但很快，他似乎就满足了，开始梳理他引以为傲的亮泽皮毛。

[hi:; hi] [bi'stəuz] [mʌtʃ] [ker] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔ:r] - [lɪmz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] ,

He	bestows	much	care	on	the	massive	fore	-	limbs	and	on	the	huge	,
他	授予	很多	关心	在	这	大量的	前	-	四肢	和	在	这	巨大的	,

他非常注重粗壮的前肢和巨大的……

[spleid] [fi:t] [hu:z] [prɪnts] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

splayed	feet	whose	prints	have	stirred	the	imagination	of	the	neighbourhood	.
摊开	脚	谁	印刷	有	搅拌	这	想像力	的	这	邻里	.

张开的双脚留下的脚印激发了附近居民的想象力。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

A	bit	of	fur	on	his	grey	waistcoat	not	being	all	he	would	have	it	,
一个	少量	的	毛皮	在	他的	灰色的	马甲	不是	存在	全部	他	会	有	它	,

他灰色背心上的一点毛皮并不足以让他拥有这一切。

[hi:; hi] [lɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['pa:siz] ,

he	licks	it	again	and	again	;	and	so	the	afternoon	passes	,
他	舔	它	再次	和	再次	;	和	所以	这	下午	通过	,

他一遍又一遍地舔着它；就这样，下午过去了。

[tɪl] [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [kʌm] ['flaɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ru:st] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kri:p] ['oʊvər][ðə; ði] [fɜ:rz] ,

till	the	starlings	come	flying	in	to	roost	,	the	shadows	creep	over	the	furze	,
直到	这	椋鸟	来	飞行	在	到	栖息地	,	这	阴影	潜行者	超过	这	金雀花	,

直到椋鸟飞来栖息，阴影才悄悄笼罩了金雀花丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ['gæðər] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] .

and	the	mists	gather	on	the	mere	.
和	这	薄雾	收集	在	这	仅仅	.

湖面上雾气弥漫。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kwaɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [hi:; hi] [roʊz] , [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ,

When	night	had	quite	closed	in	,	he	rose	,	slipped	into	the	water	and	,
什么时候	夜晚	有	相当	关闭	在	,	他	玫瑰	,	滑倒了	进入	这	水	和	,

夜幕完全降临时，他起身，滑入水中，然后……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第5/8页

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌnʃɑːt] [ə'weɪ] , [swæm] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

coming	up	a	good	gunshot	away	,	swam	rapidly	towards	the	beach	.
未来	向上	一个	好的	枪声	离开	,	游泳	快速	向	这	海滩	.

游到离岸边大约一个枪口远的地方，迅速向海滩游去。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mæsk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [mɪst] ['hɑːrbər] [noʊ] ['enəmi] ,

In	the	shallows	he	turned	his	mask	as	if	to	make	sure	the	mist	harboured	no	enemy	,
在	这	浅滩	他	转向	他的	面具	作为	如果	到	制作	当然	这	薄雾	窝藏	不	敌人	,

在浅水中，他转动面罩，仿佛要确认雾气中没有敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

and	then	took	across	the	bar	,	spurning	the	pebbles	and	seaweed	as	he	ran	.
和	然后	采取	穿过	这	酒吧	,	拒绝	这	鹅卵石	和	海藻	作为	他	跑	.

然后他穿过酒吧，边跑边避开鹅卵石和海藻。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] ,

At	the	edge	of	the	tide	he	looked	back	again	,
在	这	边缘	的	这	潮	他	看起来	后退	再次	,

走到潮水边缘，他又回头望了一眼。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	nothing	met	his	eyes	save	the	ridge	and	the	stars	that	shone	above	it	,
但	作为	没有什么	遇见	他的	眼睛	节省	这	岭	和	这	明星	那	闪耀	多于	它	,

但映入他眼帘的只有山脊和山脊上闪耀的繁星。

[hiː; hi] [muːvd] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [strænd] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]

he	moved	leisurely	down	the	shelving	strand	,	plunged	into
他	已搬	悠闲	向下	这	货架	链	,	暴跌	进入

他悠闲地沿着书架走下去，一头扎了进去

[ðə; ði] [kɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] , [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] ,

the	curl	of	the	wave	,	came	up	in	the	rough	water	beyond	,
这	卷曲	的	这	海浪	,	来了	向上	在	这	粗糙的	水	超过	,

远处波涛汹涌的海水中，涌起了一圈波浪。

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [sʌm; səm] [tuː] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [daɪvd] ,

made	straight	for	the	fishing	-	ground	some	two	furlongs	from	the	shore	,	dived	,
制成	直的	为了	这	钓鱼	-	地面	一些	二	弗隆	从	这	支撑	,	潜水	,

径直朝离岸边约两弗隆的渔场驶去，然后潜入水中。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['tʃekərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	scouring	the	sand	and	the	rocks	that	chequered	it	.
和	开始	洗涤	这	沙	和	这	岩石	那	方格	它	.

然后开始仔细搜寻沙子和遍布沙子的岩石。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ;

He	looked	more	like	a	conger	than	a	beast	of	prey	;
他	看起来	更多的	喜欢	一个	鳗鱼	比	一个	兽	的	猎物	;

他看起来更像一条鳗鱼，而不是一只猛兽；

[jet] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['dredɪd] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

yet	the	fish	were	quick	to	recognize	their	dreaded	enemy	,	and	darted	from
然而	这	鱼	是	快的	到	认出	他们的	令人恐惧的	敌人	,	和	飞镖	从

[hɪz; ɪz] [pæθ] .

his	path	.
他的	小路	.

然而，鱼儿们很快就认出了它们可怕的敌人，纷纷躲开了他的去路。

[ʌv; əv][sænd] - ['iːlz] [ænd; ənd] [flæt] - [fɪʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] ,

Of	sand	-	eels	and	flat	-	fish	he	took	no	heed	,	but	gave	chase	to	a	bass	,
的	沙	-	鳗鱼	和	平坦的	-	鱼	他	采取	不	注意	,	但	给予	追赶	到	一个	低音	,

他对沙鳗和比目鱼不予理会，却追逐着一条鲈鱼。

[pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'jɑːnd] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

pursuing	it	till	it	was	lost	to	sight	in	the	depths	beyond	;	then	,	his	lungs
追求	它	直到	它	曾是	丢失的	到	视线	在	这	深度	超过	;	然后	,	他的	肺

['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

being	exhausted	,
存在	筋疲力尽的	,

他一路追寻，直到它消失在茫茫深渊中；然后，他的肺部也耗尽了，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [leɪ] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

he	shot	up	through	the	seven	fathoms	of	water	and	lay	awhile	on	the	surface	,
他	射击	向上	通过	这	七	英寻	的	水	和	躺	一会儿	在	这	表面	,

他冲出七英寻深的水下，在水面上停留了一会儿。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

now	in	the	trough	,	now	in	the	crest	of	the	wave	,	with	his	face	towards	the
现在	在	这	槽	,	现在	在	这	波峰	的	这	海浪	,	和	他的	脸	向	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

时而身处波谷，时而登上波峰，他面朝月亮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

which	had	risen	clear	of	the	headland	.
哪个	有	升起	清除	的	这	海岬	.

它已经高出海岬。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

He	seemed	to	be	listening	,
他	似乎	到	是	聆听	,

他似乎在听。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði]

perhaps	to	the	booming	in	the	caves	or	to	the	tolling	of	the	bell	on	the
也许	到	这	蓬勃发展	在	这	洞穴	或者	到	这	收费	的	这	钟	在	这

[ʃɑːrks] [fɪn] ,

Shark's	Fin	,
鲨鱼的	鳍	,

或许是洞穴中传来的隆隆声，又或许是鲨鱼鳍上钟声的鸣响。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːl] [rɑːk] ,

but	more	probably	to	the	surf	about	the	Seal	Rock	,
但	更多的	大概	到	这	冲浪	关于	这	海豹	岩石	,

但更有可能是在海豹岩附近的海浪中。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][swæm] [tɔːrdz] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

for	presently	he	swam	towards	this	favourite	landing	-	place	.
为了	目前	他	游泳	向	这	最喜欢的	降落	-	地方	.

此刻，他正游向这处他最喜欢的登陆点。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [daɪvd] ,

Within	a	stone's	throw	of	it	,	however	,	he	dived	,
之内	一个	石头的	扔	的	它	,	然而	,	他	潜水	,

然而，就在离目标不远的地方，他纵身跃入水中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ]

and	made	his	way	in	a	spiral	down	and	down	until	he	reached	the	mouth
和	制成	他的	方式	在	一个	螺旋	向下	和	向下	直到	他	达到	这	嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][ðə; ði] [piːk] .

of	a	cave	in	the	base	of	the	great	pyramid	of	which	the	rock	is	the	peak	.
的	一个	洞穴	在	这	根据	的	这	伟大的	金字塔	的	哪个	这	岩石	是	这	顶峰	.

他一路螺旋式向下，直到到达大金字塔底部的一个洞穴入口，而那块岩石就是金字塔的顶端。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['kɑːŋgər]

He	knew	the	place	well	,	for	he	had	been	worsted	there	by	a	conger
他	知道	这	地方	出色地	,	为了	他	有	到过	最差	那里	经过	一个	鳗鱼

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

some	months	before	,
一些	几个月	前	,

他对那个地方很熟悉，因为几个月前他曾在那里被一条鳗鱼打败过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] .

and	he	had	come	now	in	quest	of	the	same	fish	.
和	他	有	来	现在	在	寻求	的	这	相同的	鱼	.

他现在来这里也是为了寻找同样的鱼。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['skersli] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [hæf] [skriːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] [hiː; hi]

His	head	was	scarcely	through	the	weeds	that	half	screened	the	entrance	when	he
他的	头	曾是	几乎	通过	这	杂草	那	一半	筛选	这	入口	什么时候	他

['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

sighted	his	enemy	,
目击者	他的	敌人	,

他刚把头探出半掩在入口处的杂草丛中，就看到了敌人。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ɪts] ['strɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

who	on	the	instant	retreated	to	its	stronghold	in	the	wall	of	the	cave	.
WHO	在	这	立即的	撤退	到	它是	据点	在	这	墙	的	这	洞穴	.

它立刻退守到洞穴墙壁上的据点。

[ðer; ðər] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [iːtʃ] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	,	quicker	than	it	takes	to	tell	,	each	fastened	on	the	other	.
那里	,	更快	比	它	需要	到	告诉	,	每个	系紧	在	这	其他	.

只见它们迅速地、一闪而过地连接在一起。

[mætʃt] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Matched	in	weight	and	strength	as	they	were	,
匹配	在	重量	和	力量	作为	他们	是	,

他们的体重和力量相当，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['mæstəri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] :

it	is	doubtful	whether	the	otter	would	have	got	the	mastery	even	in	the	open	:
它	是	疑	无论	这	獭	会	有	得到	这	精通	甚至	在	这	打开	:

即使在开阔地带，水獭是否能掌握制胜之道也令人怀疑：

[ɪn][ðə; ði] - [oʊn] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

in	the	conger's	own	retreat	the	attempt	was	hopeless	.
在	这	-	自己的	撤退	这	试图	曾是	绝望	.

在鳗鱼的撤退路线上，这种尝试是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtər][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðæt] ,

But	the	otter	did	not	realize	that	,
但	这	獭	做过	不是	意识到	那	,

但水獭并没有意识到这一点。

[ænd; ənd][meɪd]['fræntɪk]['efərts][tuː; tə][dræg][ðə; ði][fɪʃ][frʌm; frəm][ɪts][den] .

and	made	frantic	efforts	to	drag	the	fish	from	its	den	.
和	制成	疯狂的	努力	到	拖	这	鱼	从	它是	丹	.

然后拼命地想把鱼从鱼窝里拖出来。

[dɪ'spaɪt][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][feɪld][tuː; tə][muːv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪntʃ] ,

Despite	them	all	he	failed	to	move	it	a	single	inch	,
尽管	他们	全部	他	失败的	到	移动	它	一个	单身的	英寸	,

尽管如此，他还是没能移动它一寸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'zʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strʌglz][wʌz; wəz][tuː; tə][friː][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	only	result	of	his	struggles	was	to	free	himself	from	the
和	这	仅有的	结果	的	他的	斗争	曾是	到	自由的	他自己	从	这

- [dʒɔːz] .

conger's	jaws	.
-	下颚	.

他挣扎的唯一结果就是从鳗鱼的血盆大口中挣脱出来。

[wen][hɪz; ɪz][breθ][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪg'zɔːstɪd][hiː; hi][rɪ'lɪŋkwɪʃt][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][tɜːrnd]

When	his	breath	was	all	but	exhausted	he	relinquished	his	hold	and	turned
什么时候	他的	气息	曾是	全部	但	筋疲力尽的	他	放弃	他的	抓住	和	转向

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

当他气喘吁吁时，他松开了手，转身离开。

[ˌðerə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgər] , ['teɪkɪŋ][ðə; ði][ə'fensɪv] , [meɪd][ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Thereupon	the	conger	,	taking	the	offensive	,	made	a	grab	at	him	;
于是	这	鳗鱼	,	采取	这	进攻	,	制成	一个	抓住	在	他	;

于是，鳗鱼采取了进攻姿态，扑向了他；

[ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][siːz][hɪm; ɪm][ə'gen][nɪr][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][keɪv][tuː; tə][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː]

it	tried	to	seize	him	again	near	the	mouth	of	the	cave	to	which	it
它	尝试	到	抢占	他	再次	靠近	这	嘴	的	这	洞穴	到	哪个	它

[pər'suːd][hɪm; ɪm] ,

pursued	him	,
追击	他	,

它追赶他到洞口附近，试图再次抓住他。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][feɪld][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['slɪpəri][skɪn] ,

but	in	both	cases	it	failed	to	get	a	grip	of	the	slippery	skin	,
但	在	两个都	案例	它	失败的	到	得到	一个	紧握	的	这	滑	皮肤	,

但在这两种情况下，它都未能抓住光滑的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɪnɪt][ðə; ði]['ɑːtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrfɪs] .

and	the	next	minute	the	otter	was	at	the	surface	.
和	这	下一个	分钟	这	獭	曾是	在	这	表面	.

下一分钟，水獭就浮出了水面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

He	had	not	done	with	his	antagonist	.
他	有	不是	完毕	和	他的	反派	.

他还没有放过他的对手。

[æz; əz][suːn][æz; əz][hɪz; ɪz][lʌŋz][wɜːr; wər][riː'fɪld] , [hiː; hi][daɪvd][ə'gen] ,

As	soon	as	his	lungs	were	refilled	,	he	dived	again	,
作为	很快	作为	他的	肺	是	已补充	,	他	潜水	再次	,

肺部重新充满空气后，他又潜了下去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	in	a	trice	was	back	in	the	cave	,	face	to	face	with	his	enemy	,
和	在	一个	瞬间	曾是	后退	在	这	洞穴	,	脸	到	脸	和	他的	敌人	,

转眼间，他又回到了山洞里，与敌人面对面。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['tæktɪks] ['səubəd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

this	time	with	tactics	sobered	by	experience	.
这	时间	和	策略	清醒	经过	经验	.

这一次，他们将运用经验积累后更加沉稳的策略。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [kept] ['meɪkɪŋ] [feɪnts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Instead	of	laying	hold	of	the	fish	,	he	kept	making	feints	at	it	and
反而	的	躺下	抓住	的	这	鱼	,	他	保留	制作	佯攻	在	它	和

[rɪ'triːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

retreating	,	with	the
撤退	,	和	这

他没有直接抓住那条鱼，而是不断地佯攻和后退，

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli]['kɑːŋgər]['nevər] [bʌdʒd] .

object	of	enticing	it	into	the	open	;	but	the	wily	conger	never	budged	.
目的	的	诱人的	它	进入	这	打开	;	但	这	狡猾的	鳗鱼	绝不	预算	.

目的是引诱它到开阔地带；但狡猾的鳗鱼始终不动。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Then	the	otter	examined	the	wall	of	the	cave	in	the	hope	of	getting	at	the
然后	这	獭	检查	这	墙	的	这	洞穴	在	这	希望	的	获得	在	这

[fɪʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

fish	from	behind	,
鱼	从	在后面	,

然后，水獭仔细查看了洞穴的墙壁，希望能从后面够到鱼。

[wer] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] [gript] [ðə; ði] [rɑːk] .

where	the	powerful	tail	gripped	the	rock	.
在哪里	这	强大的	尾巴	紧握	这	岩石	.

强劲的尾巴紧紧抓住岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔːk] [mə'rɔːdər] [hæd; həd][tuː; tə]

There	was	no	way	in	,	however	,	and	again	the	baulked	marauder	had	to
那里	曾是	不	方式	在	,	然而	,	和	再次	这	犹豫不决	掠夺者	有	到

[ə'send] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

ascend	to	take	breath	.
上升	到	拿	气息	.

然而，却没有办法进去，受阻的劫掠者不得不再次爬上去呼吸。

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

Three	times	more	he	made	his	way	down	to	the	mouth	of	the	den	,
三	时代	更多的	他	制成	他的	方式	向下	到	这	嘴	的	这	丹	,

他又三次下到洞穴口，

['dɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [griːn] ['moʊʃnləs] [aɪz] ;

dodging	to	and	fro	within	a	foot	of	the	dull	green	motionless	eyes	;
躲避	到	和	弗	之内	一个	脚	的	这	乏味的	绿色的	静止不动	眼睛	;

在距离那双暗绿色静止眼睛一英尺的地方来回躲闪；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp][ænd; ənd][left] .

but	in	the	end	he	gave	up	hope	and	left	.
但	在	这	结尾	他	给予	向上	希望	和	左边	.

但最终他放弃了希望，离开了。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][læst] [taɪm][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɑːlək] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

As	he	rose	to	the	surface	the	last	time	he	seized	a	pollack	with	such
作为	他	玫瑰	到	这	表面	这	最后的	时间	他	查获	一个	鳕鱼	和	这样的

['iːgərnəs] [ðæt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [met] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

eagerness	that	his	teeth	met	through	it	,
渴望	那	他的	牙齿	遇见	通过	它	,

他最后一次浮出水面时，抓起一条鳕鱼，动作如此急切，以至于牙齿都咬穿了鱼身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

and	this	he	took	to	the	rock	and	devoured	.
和	这	他	采取	到	这	岩石	和	吞噬	.

他把这东西带到岩石上，吞了下去。

[ðen] , ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [fiʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Then	,	swimming	towards	the	shore	,	he	fished	along	the	cliffs	,
然后	,	游泳	向	这	支撑	,	他	钓鱼	沿着	这	悬崖	,

然后，他游向岸边，沿着悬崖边钓鱼。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ræs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ʌn'iːtn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːd] - ['kʌvərd] [ledʒ] [wer] [hiː; hi]

catching	wrasse	which	he	left	uneaten	on	the	weed	-	covered	ledges	where	he
捕捉	隆头鱼	哪个	他	左边	未食用的	在	这	杂草	-	涵盖	壁架	在哪里	他

['lændɪd] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

landed	,	till	at	length	,
登陆	,	直到	在	长度	,

他钓到了一些隆头鱼，但都留在了他登陆的长满水草的岩架上，没有吃掉，直到最后，

['taɪərd][ʌv; əv]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪtər] ,

tired	of	wanton	destruction	,	he	entered	the	clitter	,
疲劳的	的	放肆	破坏	,	他	进入	这	碎屑	,

他厌倦了肆意破坏，便投入了垃圾堆中。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['boʊldər] , [geɪnd] [ðə; ði] [krest]

and	after	a	long	interval	came	out	on	the	topmost	boulder	,	gained	the	crest
和	后	一个	长的	间隔	来了	出去	在	这	最顶层	巨石	,	获得	这	波峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

经过漫长的跋涉，他们爬上了最顶端的巨石，登上了悬崖顶。

[ænd; ənd][soʊ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

and	so	crossed	to	the	creek	.
和	所以	交叉	到	这	溪	.

于是他们就过了河来到了小溪边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kruːzd] ['restləsli] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

There	he	cruised	restlessly	from	bank	to	bank	,
那里	他	巡航	躁动不安	从	银行	到	银行	,

他在那里焦躁不安地从一家银行游荡到另一家银行，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

raising	himself	at	times	half	out	of	the	water	and	looking	round	as	if	in
提高	他自己	在	时代	一半	出去	的	这	水	和	寻找	圆形的	作为	如果	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

search	of	something	.
搜索	的	某物	.

他有时会将自己半个身子抬出水面，环顾四周，好像在寻找什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrz] [breɪk] [ðæt] ['mænt(ə)l][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] , ['trævɜːsɪŋ]

Presently	**he**	**took**	**to**	**the**	**furze**	**brake**	**that**	**mantles**	**the**	**slope**	**and**	**,**	**traversing**
目前	他	采取	到	这	金雀花	制动	那	地衣	这	坡	和	,	穿越

[ðə; ði] [ber] [pætʃ] ,

the	**bare**	**patch**	**,**
这	裸	修补	,

他随即走到覆盖着山坡的荆豆丛中，穿过裸露的灌木丛，

[pæst] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsti] ['væli] , ['oʊnli][tuː; tə]

passed	**up**	**the**	**misty**	**valley**	**,**	**only**	**to**
通过了	向上	这	蒙蒙	谷	,	仅有的	到

穿过雾气弥漫的山谷，却发现

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

return	**to**	**the**	**sand**	**-**	**hills**	**beyond**	**the**	**cottage**	**,**	**where**	**,**	**like**	**an**	**embodied**	**spirit**	**of**
返回	到	这	沙	-	丘陵	超过	这	小屋	,	在哪里	,	喜欢	一个	具身化的	精神	的

[ʌn'rest] ,

unrest	**,**
动荡	,

回到小屋外的沙丘上，在那里，仿佛有一种不安的化身，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [duːn] [tuː; tə] [duːn] ,

he	**wandered**	**from**	**dune**	**to**	**dune**	**,**
他	漫步	从	沙丘	到	沙丘	,

他从一个沙丘漫步到另一个沙丘，

[rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl]

repeating	**at**	**times**	**the**	**shrill**	**whistle**	**he**	**had**	**already**	**sounded**	**from**	**the**	**Seal**
重复	在	时代	这	尖锐	哨	他	有	已经	听起来	从	这	海豹

[rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

Rock	**and**	**the**	**bends**	**of**	**the**	**stream**	**that**	**winds**	**along**	**the**	**valley**	**,**
岩石	和	这	弯曲	的	这	溪流	那	风	沿着	这	谷	,

他时不时地重复着之前在海豹岩和蜿蜒流淌于山谷中的溪流弯道处发出的尖锐哨声。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hed] ['pɔɪntɪd] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	**standing**	**with**	**raised**	**head**	**pointed**	**now**	**this**	**way**	**,**	**now**	**that**	**,**	**to**	**listen**	**.**
和	常设	和	提高	头	尖	现在	这	方式	,	现在	那	,	到	听	.

站着，昂着头，一会儿指着这边，一会儿指着那边，倾听。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['erər]

Once	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**an**	**answering**	**call**	**,**	**but**	**presently**	**discovered**	**his**	**error**
一次	他	想法	他	听到	一个	回答	称呼	,	但	目前	发现	他的	错误

,

,
,

他一度以为自己听到了应答电话，但很快发现自己弄错了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [geɪv] ['oʊvər] ['kɔːlɪŋ] .

and	**from**	**that**	**moment**	**gave**	**over**	**calling**	**.**
和	从	那	片刻	给予	超过	呼叫	.

从那一刻起，他便不再打电话了。

[ðʌs] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] ,

Thus	**he**	**spent**	**the**	**hours**	**of**	**the**	**long**	**night**	**before**	**returning**	**to**	**his**	**lair**	**,**
因此	他	花费	这	小时	的	这	长的	夜晚	前	返回	到	他的	巢穴	,

于是，他便在漫漫长夜中消磨时光，直到返回自己的巢穴。

[wer] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪm] [ðæt]

where	he	busied	himself	in	cleansing	his	lips	and	whiskers	of	the	slime	that
在哪里	他	忙碌	他自己	在	清洁	他的	嘴唇	和	胡须	的	这	粘液	那

[æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

adhered	to	them	and	smoothing	the	patches	of	his	coat	,
粘着	到	他们	和	平滑	这	补丁	的	他的	外套	,

他忙着清理嘴唇和胡须上粘着的黏液，并抚平皮毛上的污渍。

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] - [dʒɔːz] .

disarranged	by	the	conger's	jaws	.
混乱	经过	这	-	下颚	.

被鳗鱼的颚部打乱了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [bʌt; bət] [lɔːŋgər] [stɪl] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] :

He	was	long	over	his	toilet	,	but	longer	still	in	falling	asleep	:
他	曾是	长的	超过	他的	洗手间	,	但	更长	仍然	在	坠落	睡着了	:

他早就趴在马桶上了，但却过了更久才睡着：

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [raɪz]

the	recollection	of	his	defeat	kept	him	awake	and	caused	the	hair	to	rise
这	回忆	的	他的	击败	保留	他	醒	和	导致	这	头发	到	上升

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt]

on	his	neck	as	it	had	risen	on	the	neck	of	his	father	at	the	thought
在	他的	脖子	作为	它	有	升起	在	这	脖子	的	他的	父亲	在	这	想法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪk] [ʌv; əv] [loʊn] [tɑːrn] ,

of	the	pike	of	Lone	Tarn	,
的	这	梭鱼	的	孤独	塔恩	,

战败的记忆让他彻夜难眠，脖子上的汗毛都竖了起来，就像他父亲一想到孤潭之矛时那样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [hæf] [ɪts] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [draʊzd] [ænd; ənd] [fər'gɑːt]

so	that	the	sun	had	climbed	to	half	its	height	before	he	drowsed	and	forgot
所以	那	这	太阳	有	攀登	到	一半	它是	高度	前	他	昏昏欲睡	和	忘了

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

所以，当太阳升到一半高度时，他才睡着，忘记了自己的烦恼。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [bi'stəːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] ,

Consequently	it	was	late	when	he	bestirred	himself	and	took	to	the	mere	,
最后	它	曾是	晚的	什么时候	他	搅拌	他自己	和	采取	到	这	仅仅	,

因此，当他起身前往湖边时，已经很晚了。

[wer] [ə'nʌðər] [dɔːg] - ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪʃɪŋ] .

where	another	dog	-	otter	was	already	fishing	.
在哪里	其他	狗	-	獭	曾是	已经	钓鱼	.

另一只水獭已经在捕鱼了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

For	a	long	time	each	was	ignorant	of	the	other's	presence	,
为了	一个	长的	时间	每个	曾是	无知	的	这	其他的	在场	,

很长一段时间里，他们彼此都不知道对方的存在。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [tʃæns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

but	at	last	chance	brought	them	together	,	and	as	the
但	在	最后的	机会	带来	他们	一起	,	和	作为	这

但最终的机会让他们走到了一起，并且……

['streɪndʒər] [flæʃt] [baɪ] ,

stranger	flashed	by	,
陌生人	闪光灯	经过	,

陌生人一闪而过，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [ɪrz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['skaːd] [baɪ]

the	otter	saw	that	both	ears	were	torn	and	that	he	was	otherwise	scarred	by
这	獭	锯	那	两个都	耳朵	是	撕裂	和	那	他	曾是	否则	疤痕	经过

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

水獭看到那家伙的两只耳朵都撕裂了，身上其他地方也伤痕累累，显然是打斗造成的。

['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]

Later	the	two	animals	passed	and	repassed	one	another	on	the	surface	,	and
之后	这	二	动物	通过了	和	重新通过	一	其他	在	这	表面	,	和

[tɔːrdz] [dɑːn] ,

towards	dawn	,
向	黎明	,

后来，这两只动物在水面上来回擦肩而过，直到黎明时分。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [krɔːst] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrdz]

when	the	otter	made	for	his	couch	,	the	new	-	comer	crossed	the	beach	towards
什么时候	这	獭	制成	为了	他的	长椅	,	这	新的	-	角	交叉	这	海滩	向

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

当水獭走向它的沙发时，新来者穿过沙滩朝悬崖走去。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːtər] , [waɪlst] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] [rɑːk] ,

That	night	the	otter	,	whilst	calling	from	the	Seal	Rock	,
那	夜晚	这	獭	,	而	呼叫	从	这	海豹	岩石	,

那天晚上，水獭在海豹岩上鸣叫时，

[hɜːrd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [kɔːl] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

heard	a	rival	call	from	far	away	across	the	water	in	the	direction	of	the
听到	一个	竞争对手	称呼	从	远的	离开	穿过	这	水	在	这	方向	的	这

[ʃɑːrks] [fɪn] .

Shark's	Fin	.
鲨鱼的	鳍	.

听到远处水对岸，鲨鱼鳍方向传来对手的叫喊声。

['leɪtər] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ] [koʊld] ['kʌmfərt] [fɑːrm] ,

Later	the	cry	came	from	the	cliffs	below	Cold	Comfort	Farm	,
之后	这	哭	来了	从	这	悬崖	以下	寒冷的	舒适	农场	,

后来，哭喊声从冷酷安慰农场下方的悬崖上传来。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɑːn] ['kɑːkkroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪtər] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːld] [æn; ən]

and	close	on	cockcrow	from	the	clitter	where	he	himself	had	called	an
和	关闭	在	鸡鸣	从	这	碎屑	在哪里	他	他自己	有	称为	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

hour	before	.
小时	前	.

一个小时前，他自己曾在那里呼唤过，随后鸡鸣声响起，时间也随之接近尾声。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] ,

Every	minute	he	expected	the	stranger	to	round	the	bluff	and	cross	the	bar	,
每一个	分钟	他	预期的	这	陌生人	到	圆形的	这	虚张声势	和	叉	这	酒吧	,

他每时每刻都期待着陌生人绕过悬崖，越过沙洲。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['peb(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	presently	he	saw	him	come	over	the	pebble	ridge	and	slip	into	the
和	目前	他	锯	他	来	超过	这	卵石	岭	和	滑	进入	这

[mɪr] .

mere	.
仅仅	.

很快，他看见他翻过鹅卵石脊，滑进了湖泊里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [huː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , ['lændɪd]

It	was	the	otter	of	the	night	before	,	who	passed	down	the	creek	,	landed
它	曾是	这	獭	的	这	夜晚	前	,	WHO	通过了	向下	这	溪	,	登陆

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

opposite	the	island	,
对面的	这	岛	,

那是昨晚那只水獭，它顺着小溪游下来，落在了岛的对面。

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrz] .

and	lay	up	under	the	furze	.
和	躺	向上	在下面	这	金雀花	.

然后躲在荆豆树下。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [bəuθ] ['ɔtəz] , [ə'pærəntli] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] ,

At	nightfall	both	otters	,	apparently	on	good	terms	,	were	fishing	near	the	inflow	,
在	黄昏	两个都	水獭	,	显然	在	好的	条款	,	是	钓鱼	靠近	这	流入	,

夜幕降临时，两只水獭似乎关系不错，正在入水口附近捕鱼。

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

when	the	shrill	summons	of	a	female	reached	their	ears	and	set	them
什么时候	这	尖锐	传票	的	一个	女性	达到	他们的	耳朵	和	放	他们

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

aflame	with	passion	.
燃烧	和	热情	.

当女人的尖锐呼唤声传入他们的耳中，点燃了他们心中的激情。

[ðeɪ] [swæm][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd][prə'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens]

They	swam	as	fast	as	their	legs	could	propel	them	to	the	spot	whence
他们	游泳	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	推进	他们	到	这	点	何处

[ðə; ði][kɔːl] [prə'siːdid] ,

the	call	proceeded	,
这	称呼	继续	,

他们拼尽全力游向呼喊声传来的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtər][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soon	as	the	otter	had	landed	and	licked	the	face	of	the
和	作为	很快	作为	这	獭	有	登陆	和	舔过	这	脸	的	这

['skɪtɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪvlz] ,

skittish	little	creature	awaiting	the	rivals	,
胆怯的	小的	生物	等待中	这	竞争对手	,

水獭刚一落地，就舔了舔那只胆小怕事、正等待着对手的小家伙的脸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	turned	to	face	his	enemy	.
他	转向	到	脸	他的	敌人	.

他转身面对敌人。

[laɪk] [tuː] ['fjʊriz] [ðeɪ]

Like	two	furies	they
喜欢	二	复仇女神	他们

就像两只复仇女神

[fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [tʃɜːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['muːvmənts] .

fought	in	the	shallows	churned	with	their	incessant	movements	.
战斗	在	这	浅滩	搅打	和	他们的	不停歇	移动	.

他们在浅水中搏斗，水面因他们不停的游动而翻腾。

[æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [di:pər] ['wɔ:tər] , [wer] , [lɔkt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [sæŋk]

As	they	struggled	they	got	into	deeper	water	,	where	,	locked	together	,	they	sank
作为	他们	挣扎	他们	得到	进入	更深	水	,	在哪里	,	已锁定	一起	,	他们	沉没

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

beneath	the	surface	,
下面	这	表面	,

他们挣扎着游到更深的水域，两人纠缠在一起，沉入了水底。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪ'mɜ:rst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [bəuθ][mʌst; məst]

and	so	long	did	they	remain	immersed	that	it	seemed	as	though	both	must
和	所以	长的	做过	他们	保持	沉浸式	那	它	似乎	作为	尽管	两个都	必须

[bi:; bi] [draʊnd] .

be	drowned	.
是	溺水	.

他们浸泡在水中如此之久，以至于看起来两人似乎都要溺水身亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ediz] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'keɪɪŋ] ['liliz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

But	the	eddies	by	some	decaying	lilies	told	that	the	fight	was	still	going	on	,
但	这	涡流	经过	一些	腐烂的	百合花	讲述	那	这	斗争	曾是	仍然	去	在	,

但一些枯萎的百合花旁激起的漩涡表明，战斗仍在继续。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [bi:sts] [keɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][jɑ:rd][ə'pɑ:rt] .

and	at	last	the	beasts	came	up	,	it	might	be	a	yard	apart	.
和	在	最后的	这	野兽	来了	向上	,	它	可能	是	一个	院子	除	.

最后，野兽们走了过来，彼此之间可能只有一码的距离。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Quick	as	lightning	they	closed	again	and	,	rolling	over	and	over	,
快的	作为	闪电	他们	关闭	再次	和	,	滚动	超过	和	超过	,

它们像闪电般迅速地再次关闭，然后翻滚着，

[pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlst] ['wɔ:tər] .

passed	from	sight	a	second	time	in	the	convulsed	water	.
通过了	从	视线	一个	第二	时间	在	这	抽搐	水	.

在波涛汹涌的水面上，他第二次消失在了视线之外。

[ðen] [ðeɪ] [hæf] [roʊz] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [teɪlz] ,

Then	they	half	rose	,	and	lashing	the	water	with	their	powerful	tails	,
然后	他们	一半	玫瑰	,	和	鞭打	这	水	和	他们的	强大的	尾巴	,

然后它们半浮出水面，用强有力的尾巴拍打着水面，

[kept] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] ,

kept	snapping	at	each	other	with	a	viciousness	that	nothing	could	exceed	,
保留	啪啪	在	每个	其他	和	一个	恶毒	那	没有什么	可以	超过	,

他们互相攻击，凶狠程度无与伦比。

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [snɑ:lz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ti:θ] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə]

their	savage	snarls	mingling	with	the	clash	of	their	teeth	when	they	failed	to
他们的	野蛮的	咆哮	混杂	和	这	冲突	的	他们的	牙齿	什么时候	他们	失败的	到

[get] [hoʊm] .

get	home	.
得到	家	.

当它们没能回家时，它们发出凶狠的咆哮，牙齿碰撞的声音也随之响起。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][reɪdʒd] , [naʊ] [ə'bʌv] , [naʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [tɪl] [ɪn]

For	over	an	hour	the	conflict	raged	,	now	above	,	now	below	the	surface	,	till	in
为了	超过	一个	小时	这	冲突	愤怒	,	现在	多于	,	现在	以下	这	表面	,	直到	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

冲突持续了一个多小时，时而发生在水面之上，时而发生在水面之下，直到最后，

[ðə; ði][oʊld]['ɑːtər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [daɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜːrðər] ['mɔːlɪŋ]

the	old	otter	,	unable	to	continue	the	battle	,	dived	to	escape	further	mauling
这	老的	獭	,	无法	到	继续	这	战斗	,	潜水	到	逃脱	更远	撕咬

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [foʊ] .

from	his	victorious	foe	.
从	他的	胜利者	敌人	.

这只老水獭无力继续战斗，便潜入水中，躲避胜利的敌人的进一步攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] ['dʒeləsi] [ɪz] ['nevər] [ə'piːzd] [ən'les] [ɪts]['raɪv(ə)l][ɪz] ['ʌtərli]

But	the	wild	creature's	jealousy	is	never	appeased	unless	its	rival	is	utterly
但	这	荒野	生物的	妒忌	是	绝不	安抚	除非	它是竞争对手		是	完全地

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ;

worsted	;
最差	;

但除非对手被彻底击败，否则这种野兽的嫉妒之心永远不会平息；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [pər'suːt] ['fɑːloʊd] .

and	a	relentless	pursuit	followed	.
和	一个	狠	追逐	随后	.

随后展开了不懈的追捕。

[ðə; ði] [bɪtʃ] ['ɑːtər] , [naʊ] [ɔːl] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [aɪz] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

The	bitch	otter	,	now	all	ears	as	she	had	been	all	eyes	,	heard	the	landing	,
这	婊子	獭	,	现在	全部	耳朵	作为	她	有	到过	全部	眼睛	,	听到	这	降落	,

那只母水獭，刚才全神贯注地盯着屏幕，现在却竖起了耳朵，听到了着陆的声音。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] , [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [pər'suːər] ,

first	of	the	fugitive	,	then	of	his	enraged	pursuer	,
第一的	的	这	逃犯	,	然后	的	他的	愤怒	追击者	,

先是逃犯，然后是愤怒的追捕者。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['kɑːnflɪkt] .

and	soon	the	crashing	of	the	stems	that	told	of	further	conflict	.
和	很快	这	崩溃	的	这	茎	那	讲述	的	更远	冲突	.

随后，茎秆断裂的声音预示着更大的冲突即将到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

At	length	,	in	the	silence	that	succeeded
在	长度	,	在	这	沉默	那	成功了

最终，在随之而来的沉默中

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [straɪf] ,

the	noise	of	strife	,
这	噪音	的	冲突	,

争斗的喧嚣，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [æz; əz][hiː; hi][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

she	saw	the	victor	emerge	from	the	mist	as	he	swam	towards	the	spot	where
她	锯	这	胜利者	出现	从	这	薄雾	作为	他	游泳	向	这	点	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

she	awaited	him	.
她	等待中	他	.

她看到胜利者从迷雾中出现，向她等待他的地方游去。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['evri] [jʌŋ] [dɔːg]

by	the	discomfiture	of	the	tyrant	who	had	been	the	terror	of	every	young	dog
经过	这	沮丧	的	这	暴君	WHO	有	到过	这	恐怖	的	每一个	年轻的	狗

- ['ɑːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

-	otter	on	his	rounds	,
-	獭	在	他的	回合	,

暴君的落败，令他颜面扫地，而他之前可是巡逻途中所有幼年水獭的噩梦。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][lɑːt] .

the	otter	won	the	little	mate	who	was	to	share	his	lot	.
这	獭	韩元	这	小的	伴侣	WHO	曾是	到	分享	他的	很多	.

水獭赢得了它的小伙伴，它将与它共享命运。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] ['ɔtəz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

Happier	than	they	were	,	two	otters	could	not	be	.
更快乐	比	他们	是	,	二	水獭	可以	不是	是	.

两只水獭不可能更快乐了。

[ðer; ðər] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	close	companionship	proved	it	.
他们的	关闭	友谊	已证实	它	.

他们之间的亲密关系证明了这一点。

[wer] [wʌn][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

Where	one	was	,	there	was	the	other	.
在哪里	一	曾是	,	那里	曾是	这	其他	.

一个在的地方，另一个就在旁边。

[ðeɪ] [fiʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] ['hɔvəd] [tə'geðər] ,

They	fished	in	company	,	they	hovered	together	,
他们	钓鱼	在	公司	,	他们	悬停	一起	,

他们结伴捕鱼，他们一起徘徊，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [freʃ] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ðeɪ] ['trævld] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	when	they	journeyed	to	fresh	fishing	-	grounds	they	travelled	side	by	side	.
和	什么时候	他们	旅程	到	新鲜的	钓鱼	-	理由	他们	旅行	边	经过	边	.

他们前往新的渔场时，总是并肩而行。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [perd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	fortnight	after	they	had	paired	they	made	their	way	up	the	valley	of	the
一个	两星期	后	他们	有	成对的	他们	制成	他们的	方式	向上	这	谷	的	这

[striːm] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [mɪr] ,

stream	that	supplies	the	mere	,
溪流	那	补给品	这	仅仅	,

配对两周后，他们沿着溪流的山谷向上游走去，这条溪流为湖泊供水。

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [ɪn] [hoʊlt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɑːtər] .

and	laid	up	in	holts	known	to	the	female	otter	.
和	铺设	向上	在	霍尔茨	已知	到	这	女性	獭	.

然后躲藏在雌性水獭熟悉的洞穴里。

[θriː] [naɪts] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwægmaɪər] [wer]

Three	nights	'	fishing	and	roaming	brought	them	to	the	great	quagmire	where
三	夜晚	-	钓鱼	和	漫游	带来	他们	到	这	伟大的	泥潭	在哪里

[ðə; ði] [striːm] ['raɪzɪz] ,

the	stream	rises	,
这	溪流	上升	,

经过三个晚上的捕鱼和游荡，他们来到了溪流发源的大沼泽地。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]

which	in	summer	is	but	a	thread	of	water	winding	through	the	waste	of	cotton
哪个	在	夏天	是	但	一个	线	的	水	绕线	通过	这	浪费	的	棉布

['graːsiz] [ðæt] [nɑːd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

grasses	that	nod	over	it	.
草	那	点头	超过	它	.

夏天，它只是一条蜿蜒流淌在棉草丛中的水流，棉草在它上方低垂。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][draɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪər] ,

All	day	they	lay	asleep	on	dry	couches	in	the	heart	of	the	mire	,
全部	天	他们	躺	睡着了	在	干燥	沙发	在	这	心	的	这	沼泽	,

他们整天躺在沼泽深处干燥的卧榻上睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [led]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [ðæt] [sloʊps]

and	at	dusk	the	female	led	over	the	high	ridge	to	the	watershed	that	slopes
和	在	黄昏	这	女性	引领	超过	这	高的	岭	到	这	分水岭	那	连续下坡

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [klɪfs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] .

to	the	northern	cliffs	where	she	had	been	reared	.
到	这	北方	悬崖	在哪里	她	有	到过	饲养	.

黄昏时分，雌性领着我们翻过高高的山脊，来到向北倾斜的分水岭，那里是她从小长大的地方。

[ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['emptiz] [ɪt'self] [nɪr] [ə; eɪ]['hæmlət] ,

The	stream	they	followed	empties	itself	near	a	hamlet	,
这	溪流	他们	随后	空瓶	本身	靠近	一个	村庄	,

他们沿着这条小溪前行，小溪在一个小村庄附近汇入河口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [fiʃt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [droʊv]

and	there	in	the	cove	under	the	very	windows	they	fished	until	daybreak	drove
和	那里	在	这	海湾	在下面	这	非常	视窗	他们	钓鱼	直到	拂晓	驾驶

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hʌvər] .

them	to	the	cave	where	they	intended	to	hover	.
他们	到	这	洞穴	在哪里	他们	故意的	到	徘徊	.

于是，他们在海湾的窗户下捕鱼，直到天亮才驱使他们前往他们打算停留的洞穴。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Shaking	their
摇晃	他们的

摇晃着

[koʊts] , [ðeɪ] ['entərd] — [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːtər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] .

coats	,	they	entered	—	to	find	an	otter	already	in	possession	.
外套	,	他们	进入	—	到	寻找	一个	獭	已经	在	拥有	.

他们穿着外套走了进去，却发现一只水獭已经占据了那里。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][mæsk] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaːd] [feɪs] ,

The	instant	he	raised	his	mask	they	saw	it	was	he	of	the	scarred	face	,
这	立即的	他	提高	他的	面具	他们	锯	它	曾是	他	的	这	疤痕	脸	,

他一摘下面具，他们就认出那是他，一个脸上带着伤疤的人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ][jɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

but	before	they	advanced	a	yard	he	had	risen	to	his	feet	and	was	in
但	前	他们	先进的	一个	院子	他	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	在

[fʊl] [flaɪt] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] .

full	flight	towards	another	outlet	.
满的	航班	向	其他	出路	.

但他们还没走多远，他就站了起来，朝着另一个出口飞奔而去。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'triːt] ,

The	influence	of	the	fight	was	still	on	him	,	and	he	preferred	retreat	,
这	影响	的	这	斗争	曾是	仍然	在	他	,	和	他	首选	撤退	,

['iːv(ə)n][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

even	by	daylight	,
甚至	经过	日光	,

那场战斗的影响仍然在他身上，即使在白天，他也更倾向于撤退。

[tuː; tə] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɔːlɪŋ] .

to	risk	of	another	mauling	.
到	风险	的	其他	撕咬	.

面临再次遭受袭击的风险。

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

They	never	saw	him	again	.
他们	绝不	锯	他	再次	.

他们再也没见过他。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	otters	stayed	in	the	neighbourhood	of	the	hamlet	over	a	week	,
这	水獭	入住	在	这	邻里	的	这	村庄	超过	一个	星期	,

水獭在村庄附近待了一个多星期，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	during	their	sojourn	nothing	disturbed	them	,	nothing	even	made	them
和	期间	他们的	旅居	没有什么	不安	他们	,	没有什么	甚至	制成	他们

[prɪk] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

prick	their	ears	,
刺	他们的	耳朵	,

在他们的旅途中，没有任何事情打扰到他们，甚至没有任何事情让他们竖起耳朵。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rəʊd] [pæst][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

except	the	creaking	of	the	oars	as	the	fishermen	rowed	past	their	quarters	.
除了	这	嘎吱作响	的	这	桨	作为	这	渔民	划船	过去的	他们的	四分之一	.

除了渔民划船经过他们住处时船桨的吱嘎声之外，什么也没有。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðeɪ] [muːvd] ['westwərdz] ,

On	leaving	they	moved	westwards	,
在	离开	他们	已搬	向西	,

离开时，他们向西迁徙。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [tuː] [waɪld]['hedlənd,'hedlænd] [keɪm] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [wer]

and	beyond	two	wild	headlands	came	at	dawn	to	the	beetling	cliffs	where
和	超过	二	荒野	海岬	来了	在	黎明	到	这	甲虫	悬崖	在哪里

[ðə; ði] [siːlz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn][væst]['kævərnz] ['hɔləud] [baɪ][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the	seals	have	their	dwelling	in	vast	caverns	hollowed	by	the	Atlantic	.
这	封印	有	他们的	住宅	在	广阔的	洞穴	空心的	经过	这	大西洋	.

黎明时分，我们越过两处荒凉的海岬，来到了耸立的悬崖边，那里有大西洋冲刷出的巨大洞穴，海豹就栖息在那里。

['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

Swimming	through	the	turmoil	of	water	at	the	narrow	mouth	of	the	nearest
游泳	通过	这	动荡	的	水	在	这	狭窄的	嘴	的	这	最近的

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

游过最近洞穴狭窄入口处湍急的水流，

[ðeɪ] ['lændɪd] [hæf] - [wei] [ɪn] , [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['haɪər] [stɪl]
they landed half - way in , climbed to a ledge , from that to another higher still
他们 登陆 一半 - 方式 在 , 攀登 到 一个 壁架 , 从 那 到 其他 更高 仍然
,
,
,

他们降落在半空中，爬上一处岩架，然后从那里爬到更高的另一处岩架。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [ænd; ənd] [lɪkt] [ðəm'selvz] ,
and there lay down on the bare rock and licked themselves ,
和 那里 躺 向下 在 这 裸 岩石 和 舔过 他们自己 ,

它们就那样躺在裸露的岩石上，互相舔舐。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːlz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
pausing now and again to look at the seals reclining on the beach of white
暂停 现在 和 再次 到 看 在 这 封印 斜倚 在 这 海滩 的 白色的
[sænd] [ðæt] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˈʃraudiŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
sand that loomed in the darkness shrouding the inmost part of the cave .
沙 那 迫近 在 这 黑暗 裹尸布 这 最 部分 的 这 洞穴 .

不时停下来，看看躺在白色沙滩上的海豹，沙滩在笼罩着洞穴最深处的黑暗中若隐若现。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [slæb][ænd; ənd] ,
When they had completed their toilet they curled up on the smooth slab and ,
什么时候 他们 有 完全的 他们的 洗手间 他们 卷曲 向上 在 这 光滑的 板 和 ,

他们如厕完毕后，蜷缩在光滑的石板上，

['biːɪŋ] ['wɪri] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [swɪm] , [fel]
being weary after their long swim , fell
存在 厌倦 后 他们的 长的 游泳 , 跌倒

经过长时间的游泳，他们疲惫不堪，跌倒了。

[ə'sliːp] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
asleep , despite the incessant cries of the seals and the ceaseless roar of the
睡着了 , 尽管 这 不停歇 哭泣 的 这 封印 和 这 不停歇 吼 的 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

尽管海豹的叫声不断，海浪的咆哮声也持续不断，他依然睡着了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪ'ljuːmɪnd] [ðə; ði][sɜːrf][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz]
They did not awake till the last rays of the sun illumined the surf at the cave's
他们 做过 不是 醒 直到 这 最后的 射线 的 这 太阳 照明 这 冲浪 在 这 洞穴的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

直到最后一缕阳光照亮洞口的浪花，他们才醒来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃæg] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ruːst] , [ðeɪ] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] ,
but when the shags came flying in to roost , they bestirred themselves ,
但 什么时候 这 长毛 来了 飞行 在 到 栖息地 , 他们 搅拌 他们自己 ,

但当鸬鹚飞回栖息地时，它们便开始活跃起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sællaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] - [reɪs] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l]
and presently sallied out to fish on the edge of the tide - race and gambol
和 目前 突袭 出去 到 鱼 在 这 边缘 的 这 潮 - 种族 和 嬉戏
[ɪn][ðə; ði][swɜːrlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ediz] .
in the swirls of the boiling eddies .
在 这 漩涡 的 这 沸腾 涡流 .

于是，它们出海到潮汐急流边缘捕鱼，并在沸腾的漩涡中嬉戏。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,
They used the cave for nearly a week ,
他们 用过的 这 洞穴 为了 几乎 一个 星期 ,

他们利用这个山洞将近一个星期。

[ʌn'tɪl] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['weðər] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] .
until tempted by the very fine weather to lie out .
直到 受诱惑 经过 这 非常 美好的 天气 到 说谎 出去 .

直到被宜人的天气所吸引，才决定外出晒晒太阳。

[ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər]
Then for three days they hovered in the basin at the summit of the Pillar
然后 为了 三 天 他们 悬停 在 这 盆地 在 这 首脑 的 这 支柱
[rɑːk] ,
Rock ,
岩石 ,

然后，他们在柱状岩顶的盆地里盘旋了三天。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
about a furlong from the cliffs ,
关于 一个 弗隆 从 这 悬崖 ,

距离悬崖大约一弗隆，

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] ['gænɪt] [ðæt] [seɪld] [ˌoʊvər'hed] .
their presence known only to the gulls and gannets that sailed overhead .
他们的 在场 已知 仅有的 到 这 海鸥 和 塘鹅 那 航行 开销 .

只有飞过头顶的海鸥和塘鹅才知道它们的存在。

[ɑːn] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] , [ðeɪ] [keɪm] , ['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] - ['dʒɜːrniɪŋ] ,
On resuming their round , they came , after four hours ' journeying ,
在 恢复 他们的 圆形的 , 他们 来了 , 后 四 小时 - 旅程 ,

他们继续巡视，经过四个小时的跋涉后，到达了目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [west] ,
to the beach of the Gulf Stream fronting the west ,
到 这 海滩 的 这 海湾 溪流 正面 这 西方 ,

到面向西方的墨西哥湾暖流海滩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [fiʃt] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeli]
and there they fished and frolicked amongst the waves that broke on the shelly
和 那里 他们 钓鱼 和 嬉戏 在 这 波浪 那 打破 在 这 雪莉
[strænd] ,
strand ,
链 ,

他们在那里捕鱼，在拍打着贝壳沙滩的波浪间嬉戏。

[ænd; ənd] [sɔːt] [kaʊtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [siː] - ['rʌʃɪz] [ðæt] [tʌft] [ðə; ði] [djʊn] .
and sought couches amongst the sea - rushes that tuft the dunes .
和 寻求 沙发 在 这 海 - 冲刺 那 簇 这 沙丘 .

他们在沙丘上簇拥的海芦苇丛中寻找沙发。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ðer; ðər] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,
They lingered there week after week till the weather changed ,
他们 徘徊不去 那里 星期 后 星期 直到 这 天气 已更改 ,

他们在那里待了好几个星期，直到天气转暖。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʊrɪd] ['sʌnset] ,
but on the night of a lurid sunset ,
但 在 这 夜晚 的 一个 骇人的 日落 ,

但在日落绚丽的夜晚，

['raʊndɪd] [ðə; ði] [grɪm] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

rounded	the	grim	promontory	which	marks	the	end	of	all	the	land	,
圆润	这	严峻	海角	哪个	标记	这	结尾	的	全部	这	土地	,

绕过那片标志着陆地尽头的险峻海岬，

[ænd; ənd][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

and	set	their	faces	towards	the	marsh	.
和	放	他们的	面孔	向	这	沼泽	.

他们面向沼泽地。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɑːtər] [kept] ['baɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

On	the	way	thither	the	female	otter	kept	biting	off	the	rushes	and	carrying	them
在	这	方式	那里	这	女性	獭	保留	咬	离开	这	冲刺	和	携带	他们

[ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

in	her	mouth	,
在	她	嘴	,

在前往目的地的路上，雌水獭不停地咬下芦苇，叼在嘴里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪr] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʃoʊz] [ə; eɪ]

and	when	she	reached	the	mere	she	at	once	chose	a
和	什么时候	她	达到	这	仅仅	她	在	一次	选择	一个

当她到达湖边时，她立刻选择了一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] - [bed][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .

place	in	the	heart	of	the	reed	-	bed	to	make	a	nest	.
地方	在	这	心	的	这	芦苇	-	床	到	制作	一个	巢	.

在芦苇丛中心地带筑巢。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [prə'siːdid] [ðə; ði] [feɪnt] [skwiːlz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['beɪbi] ['ɔtəz] , [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]

From	it	soon	proceeded	the	faint	squeals	of	four	baby	otters	,	the	rearing	of
从	它	很快	继续	这	头晕的	尖叫	的	四	婴儿	水獭	,	这	饲养	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

随后，从那里传来四只小水獭微弱的叫声，它们正在被抚养长大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [tuː; tə]

as	it	proved	,	was	to	try	the	resources	of	herself	and	her	mate	to
作为	它	已证实	,	曾是	到	尝试	这	资源	的	她自己	和	她	伴侣	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

the	utmost	.
这	极致	.

事实证明，她应该竭尽全力，运用自己和伴侣的所有资源。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[frɔːst] [ænd; ənd] ['fæmɪn]

FROST	AND	FAMINE
霜	和	饥荒

霜冻与饥荒

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welp] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði]['ɑːtər] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

After	the	night	on	which	the	whelps	were	born	the	otter	repaired	to	his	old
后	这	夜晚	在	哪个	这	幼犬	是	出生	这	獭	已修复	到	他的	老的

['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

hover	on	the	point	,
徘徊	在	这	观点	,

小水獭出生的那晚过后，水獭回到了它以前在岬角上的栖息处。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][deɪ][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

whence	he	could	slip	into	the	water	by	day	and	,	without	exposing	himself	,
何处	他	可以	滑	进入	这	水	经过	天	和	,	没有	暴露	他自己	,

因此他白天可以悄悄溜进水里，而不暴露自己，

[kætʃ] [wʌt] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [dreɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] .

catch	what	fish	his	mate	needed	to	make	good	the	drain	on	her	strength	.
抓住	什么	鱼	他的	伴侣	需要	到	制作	好的	这	流走	在	她	力量	.

捕到他的伴侣需要的鱼，以弥补她消耗的体力。

[ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [wer] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋz]

In	going	to	and	from	the	spot	near	the	nest	where	he	left	his	takings
在	去	到	和	从	这	点	靠近	这	巢	在哪里	他	左边	他的	收入

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [suːn] [biːt] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] ,

for	her	he	soon	beat	a	path	amongst	the	reeds	,
为了	她	他	很快	打	一个	小路	在	这	芦苇	,

他往返于鸟巢附近留下给它的财物的地方，很快就在芦苇丛中踩出了一条小路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪr] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [meɪt]

by	which	the	little	mother	reached	the	mere	at	nightfall	and	joined	her	mate
经过	哪个	这	小的	母亲	达到	这	仅仅	在	黄昏	和	加入	她	伴侣

[ɪn] [reɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən]['evər] .

in	raiding	the	fish	that	seemed	more	abundant	than	ever	.
在	突袭	这	鱼	那	似乎	更多的	丰富	比	曾经	.

于是，小母鲸在夜幕降临时抵达了湖泊，与她的伴侣一起捕捞似乎比以往任何时候都更加丰富的鱼群。

['iːlz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [skers] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][paɪk] ,

Eels	indeed	were	scarce	since	the	autumn	migration	,	but	of	pike	,
鳗鱼	的确	是	稀少	自从	这	秋天	迁移	,	但	的	梭鱼	,

自秋季迁徙以来，鳗鱼确实很少见，但梭鱼却很常见。

[tentʃ] [ænd; ənd] [briːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [stɔːr] .

tench	and	bream	there	was	great	store	.
丁鳜	和	鲂	那里	曾是	伟大的	店铺	.

那里有很棒的丁鲷和鳊鱼店。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ɔtəz] [fed] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ; [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [fiʃt] [ɪn][ðə; ði]

On	these	the	otters	fed	for	the	most	part	;	but	occasionally	they	fished	in	the
在	这些	这	水獭	美联储	为了	这	最多	部分	;	但	偶尔	他们	钓鱼	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

水獭主要以这些地方为食；但偶尔它们也会到海里捕鱼。

[ænd; ənd] [tʊk] [toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlək] , [pleɪs] , ['kɑːŋgər][ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and	took	toll	of	the	pollack	,	plaice	,	conger	and	shell	-	fish	found	in	the
和	采取	收费	的	这	鳕鱼	,	鲽鱼	,	鳗鱼	和	壳	-	鱼	成立	在	这

[ˌɪn'ʃɔːr] ['wɔːtərz] .

inshore	waters	.
近岸	水	.

对近岸水域的鳕鱼、鲽鱼、康吉鳗和贝类造成了严重破坏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [preɪ] ,

They	could	not	have	wished	for	greater	variety	of	prey	,
他们	可以	不是	有	希望	为了	更大的	种类	的	猎物	,

他们不可能奢求更多种类的猎物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [siːmd] [æz; əz] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

and	the	supply	seemed	as	assured	as	it	was	inexhaustible	.
和	这	供应	似乎	作为	保证	作为	它	曾是	取之不尽的	.

供应似乎既有保障又取之不尽用之不竭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə; eɪ][frɔːst] [wɪtʃ]

But	there	was	soon	to	steal	upon	the	unsuspecting	creatures	a	frost	which
但	那里	曾是	很快	到	偷	之上	这	毫无戒心的	生物	一个	霜	哪个

[ɪkˈsiːdɪd] [ɪn]

exceeded	in
超出	在

但很快，一场寒霜便悄然降临到毫无防备的生灵身上，其严寒程度远超.....

[sɪˈverəti] ['eni] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][koʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['mɑːʃmən] [hæd; həd] ['witnist] .

severity	any	visitation	of	cold	that	even	the	old	marshman	had	witnessed	.
严重性	任何	探视	的	寒冷的	那	甚至	这	老的	沼泽人	有	目击者	.

严寒的程度，连老沼泽人都未曾见过。

[ˌaɪ ˈtiː][set][ɪn] [waɪlst] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [jet] [blaɪnd] ,

It	set	in	whilst	the	cubs	were	yet	blind	,
它	放	在	而	这	幼崽	是	然而	瞎的	,

幼崽们还看不见的时候，这件事就发生了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [θɪk] [ɪˈnʌf]

and	on	the	second	night	the	water	near	the	nest	was	frozen	thick	enough
和	在	这	第二	夜晚	这	水	靠近	这	巢	曾是	冷冻	厚的	足够的

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɑːtɚz] [weɪt] ,

to	bear	the	otter's	weight	,
到	熊	这	水獭的	重量	,

到了第二天晚上，巢穴附近的水面已经结冰，冰层厚到足以承受水獭的重量。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [nɪr] [ðə; ði][bɑːr] ,

as	were	also	the	shallows	near	the	bar	,
作为	是	还	这	浅滩	靠近	这	酒吧	,

河口附近的浅滩也是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

for	he	landed	on	the	ice	there	to	eat	his	supper	.
为了	他	登陆	在	这	冰	那里	到	吃	他的	晚餐	.

因为他降落在冰面上是为了吃晚饭。

[bɪˈfɔːr] ['meni] [deɪz] [pæst] , [strɪŋz] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] [əˈraɪvd] , ['kɔːzɪŋ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə]

Before	many	days	passed	,	strings	of	wild	-	fowl	arrived	,	causing	great	rejoicing	to
前	许多	天	通过了	,	字符串	的	荒野	-	鸡	到达的	,	导致	伟大的	欢欣鼓舞	到

[ðə; ði] ['ɔtəz] , [huː] ,

the	otters	,	who	,
这	水獭	,	WHO	,

没过几天，成群的野禽飞来，这让水獭们非常高兴，它们

[fɑːr][frʌm; frəm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [fɔːˈsɔː] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l]

far	from	regarding	them	as	harbingers	of	famine	,	foresaw	an	agreeable
远的	从	关于	他们	作为	预兆	的	饥荒	,	预见	一个	同意

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [fɪʃ] ['daɪət] .

change	in	their	usual	fish	diet	.
改变	在	他们的	通常	鱼	饮食	.

他们非但没有将它们视为饥荒的先兆，反而预见到它们将带来对其日常鱼类饮食的令人愉快的改变。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɑːn][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪnˈkroʊtʃmənt]

Nor	had	they	occasion	to	look	with	apprehension	on	the	gradual	encroachment
也不	有	他们	场合	到	看	和	忧虑	在	这	逐渐地	侵犯

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

of	the	ice	,
的	这	冰	,

他们也无需担忧冰层逐渐逼近。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [hoʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] ['oʊpən] [ɪneɪbld]

inasmuch	as	the	breathing	-	holes	which	they	made	and	kept	open	enabled
因此	作为	这	呼吸	-	孔	哪个	他们	制成	和	保留	打开	已启用

[ðem; ðəm][tuː; tə][reɪndʒ][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][frɔːst] .

them	to	range	as	freely	as	before	the	frost	.
他们	到	范围	作为	自由	作为	前	这	霜	.

由于它们开挖并保持开放的呼吸孔使它们能够像霜冻来临之前一样自由活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ;

Of	course	,	they	had	to	bring	their	prey	to	the	open	water	;
的	课程	,	他们	有	到	带来	他们的	猎物	到	这	打开	水	;

当然，他们必须把猎物带到开阔水域；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	for	the	trouble	this	gave	them	they	found	some	compensation	in	the
但	为了	这	麻烦	这	给予	他们	他们	成立	一些	赔偿	在	这

[kən'viːniənt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

convenient	landing	-	place	afforded	by	the	edge	of	the	ice	,
方便的	降落	-	地方	提供	经过	这	边缘	的	这	冰	,

但冰缘提供的便利着陆点弥补了他们因此遇到的麻烦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'pɑːsts] .

which	was	soon	dotted	with	the	remains	of	their	repasts	.
哪个	曾是	很快	虚线	和	这	遗迹	的	他们的	餐点	.

很快，地上就散落着他们用餐后的残羹剩饭。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri]

the	great	sheet	of	ice	served	them	as	a	playground	when	they	were	weary
这	伟大的	床单	的	冰	服务	他们	作为	一个	操场	什么时候	他们	是	厌倦

[ʌv; əv] ['gæmbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ,

of	gambolling	in	the	mere	,
的	嬉戏	在	这	仅仅	,

当它们厌倦了在湖里嬉戏玩耍时，那片巨大的冰面就成了它们的游乐场。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʌt] [mæd]['keɪpəz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['mælərd] , ['wɪdʒən] , [ænd; ənd] [tiːl]

and	on	it	they	cut	mad	capers	which	held	the	mallard	,	widgeon	,	and	teal
和	在	它	他们	切	疯狂的	刺山柑	哪个	握住	这	凫	,	野鸭	,	和	蓝绿色

[æt; ət] [geɪz] .

at	gaze	.
在	目光	.

它们在上面剪出疯狂的滑稽动作，吸引了野鸭、赤颈鸭和绿头鸭的目光。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [θɪk] [koʊts] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Protected	by	their	thick	coats	the	creatures	enjoyed	the	biting	cold	,	and	the
受保护	经过	他们的	厚的	外套	这	生物	享受	这	咬	寒冷的	,	和	这

[kʌbz] ,

cubs	,
幼崽	,

厚厚的皮毛保护着这些动物，它们很享受刺骨的寒冷，幼崽们更是如此。

['kʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi][nest] , ['sʌfərd] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts]

cuddled	together	in	the	cosy	nest	,	suffered	no	ill	effects
依偎	一起	在	这	舒适	巢	,	遭受	不	患病的	效果

依偎在舒适的巢穴里，没有受到任何不良影响。

[frʌm; frəm][ɪts] ['rɪgər] .

from	its	rigour	.
从	它是	严格	.

源于其严谨性。

[ðə; ði] [paɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔtəz] , ['revəld] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tentʃ] ,

The	pike	,	like	the	otters	,	revelled	in	the	frost	;	but	the	tench	,
这	梭鱼	,	喜欢	这	水獭	,	尽情狂欢	在	这	霜	;	但	这	丁鳜	,

梭鱼和水獭一样，都喜欢寒冷的天气；但丁鳜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːlz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] , [felt] [ɪts] [pɪntʃ] ,

and	the	eels	that	had	not	gone	to	sea	,	felt	its	pinch	,
和	这	鳗鱼	那	有	不是	已消失	到	海	,	毛毡	它是	捏	,

那些没有下海的鳗鱼，也感受到了这种刺痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːm] [fər'sʊk] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

and	the	bream	forsook	their	usual	feeding	-	grounds	.
和	这	鲂	放弃	他们的	通常	喂养	-	理由	.

于是，鲷鱼放弃了它们通常的觅食地。

[wer] [ðiːz] [grɪ'geriəs] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔtəz] ['nevər] [nuː] ,

Where	these	gregarious	fish	had	betaken	themselves	the	otters	never	knew	,
在哪里	这些	群居	鱼	有	被带走	他们自己	这	水獭	绝不	知道	,

水獭们始终不知道这些群居鱼类去了哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːlz] [ænd; ənd] [tentʃ] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

but	the	eels	and	tench	buried	themselves	in	the	mud	and	gave	much	trouble
但	这	鳗鱼	和	丁鳜	埋葬	他们自己	在	这	泥	和	给予	很多	麻烦

[ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] .

in	the	capture	.
在	这	捕获	.

但是鳗鱼和丁鳜都埋在泥里，给捕捞带来了很多麻烦。

[stɪl] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ,

Still	,	disagreeable	though	the	process	was	,
仍然	,	令人不快的	尽管	这	过程	曾是	,

尽管这个过程令人不快，

[bəuθ] [ðiːz] [fɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [uːz] — [æt; ət] [liːst]

both	these	fish	were	to	be	had	by	patient	searching	in	the	ooze	—	at	least
两个都	这些	鱼	是	到	是	有	经过	病人	搜索	在	这	渗出物	—	在	至少

,

,
,

至少，这两种鱼都需要在淤泥中耐心寻找才能找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv]

it	was	so	at	first	;	then	the	ground	ice	,	which	had	gripped	the	stems	of
它	曾是	所以	在	第一的	;	然后	这	地面	冰	,	哪个	有	紧握	这	茎	的

[ðə; ði] [wiːdz] ,

the	weeds	,
这	杂草	,

起初确实如此；然后，裹挟着杂草茎秆的地表冰层……

[spred] [ænd; ənd] [spred] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] ,

spread	and	spread	as	the	cold	increased	,
传播	和	传播	作为	这	寒冷的	增加	,

随着寒冷加剧，疫情不断蔓延。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['leɪər] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] .

until	it	formed	an	impenetrable	layer	over	most	of	the	bed	of	the	mere	.
直到	它	形成	一个	坚不可摧	层	超过	最多	的	这	床	的	这	仅仅	.

直到它在湖床的大部分区域形成了一层无法穿透的层。

[ðɪs] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrmər] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	followed	on	the	withdrawal	of	the	sea	-	fish	to	the	warmer	depths	of	the
这	随后	在	这	退出	的	这	海	-	鱼	到	这	更温暖	深度	的	这

['ɔːfɪŋ] ,

offing	,
离岸	,

这源于海鱼向温暖的深海海域迁徙。

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔtəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

inaccessible	to	the	otters	,	which	were	thus	caused	no	little	uneasiness	.
无法进入	到	这	水獭	,	哪个	是	因此	导致	不	小的	不安	.

水獭无法进入，这让它们感到十分不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - [hoʊlz] [haʊ'evər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt]

It	was	the	closing	of	the	breathing	-	holes	however	a	few	days	later	that
它	曾是	这	结束	的	这	呼吸	-	孔	然而	一个	很少	天	之后	那

['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] ,

seriously	alarmed	them	,
严重地	惊慌	他们	,

然而，几天后呼吸孔的关闭却让他们感到非常震惊。

[ɔːl][bʌt; bət] ['kɔːstɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - ['ɑːtər] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔːr; fər] ,

all	but	costing	the	dog	-	otter	his	life	;	for	,
全部	但	成本	这	狗	-	獭	他的	生活	;	为了	,

这几乎要了这只狗獭的命；因为，

['nevər] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] [æz; əz]

never	dreaming	that	he	would	be	unable	to	reopen	them	at	will	as
绝不	做梦	那	他	会	是	无法	到	重新开放	他们	在	将要	作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

heretofore	and	get	the	air	he	needed	,
此前	和	得到	这	空气	他	需要	,

他做梦也没想到，自己竟无法像以前那样随意打开窗户，呼吸所需的空气。

[hiː; hi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [fɑːr][ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] -

he	made	without	misgiving	for	the	best	hunting	-	ground	,	far	in	beneath	the	ice	-
他	制成	没有	疑虑	为了	这	最好的	打猎	-	地面	,	远的	在	下面	这	冰	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他毫不犹豫地前往最佳狩猎场，就在冰原深处。

[ænd; ənd]['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [paɪk] , [swæm] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [vent] - [hoʊl] .

and	after	capturing	a	pike	,	swam	unconcernedly	to	the	nearest	vent	-	hole	.
和	后	捕捉	一个	梭鱼	,	游泳	毫不在意	到	这	最近的	发泄	-	洞	.

捕获一条梭鱼后，它若无其事地游向最近的海底洞穴。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	single	bump	of	his
一个	单身的	撞	的	他的

他的一个凸起

[hed] , [ˌhɪðər'tuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [krʌst] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː] [mɔːr] [bloʊz] [ɪn]

head	,	hitherto	sufficient	,	failing	to	break	the	crust	,	he	delivered	two	more	blows	in
头	,	迄今为止	充足的	,	失败	到	休息	这	地壳	,	他	发表	二	更多的	打击	在

[kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;

quick	succession	;
快的	演替	;

头部攻击此前已足够，但未能击碎硬壳，于是他迅速又连续击打了两下；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]
and **when** **these** **proved** **of** **no** **effect** **,** **he** **saw** **his** **danger** **,** **and** **hurried** **to**
和 什么时候 这些 已证实 的 不 影响 , 他 锯 他的 危险 , 和 慌忙 到
[ðə; ði][nekst] [vent] - [hoʊl] ,
the **next** **vent** **-** **hole** **,**
这 下一个 发泄 - 洞 ,

当这些方法都无效时，他意识到自己身处险境，便匆匆赶往下一个通风口。

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] - [ɪn] ['trɪmər] .
hard **by** **a** **frozen** **-** **in** **trimmer** **.**
难的 经过 一个 冷冻 - 在 修剪器 .

被冻住的修剪器弄得很难受。

[wʌn] [bloʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ; [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][paɪk] ,
One **blow** **,** **and** **only** **one** **,** **did** **he** **give** **;** **then** **he** **dropped** **the** **pike** **,**
一 吹 , 和 仅有的 一 , 做过 他 给 ; 然后 他 掉落 这 梭鱼 ,

他只挥出一击，就一击；然后他扔掉了长矛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] - [legz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **with** **lightning** **-** **like** **strokes** **of** **his** **powerful** **hind** **-** **legs** **made** **for** **the**
和 和 闪电 - 喜欢 笔画 的 他的 强大的 后 - 腿 制成 为了 这
['oʊpən]['wɔːtər] .
open **water** **.**
打开 水 .

他用强壮的后腿像闪电般划过，冲向开阔的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **race** **for** **life** **,** **and** **he** **knew** **it** **.**
它 曾是 一个 种族 为了 生活 , 和 他 知道 它 .

这是一场生死之战，他很清楚这一点。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪkt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] ;
His **lungs** **ached** **for** **want** **of** **air** **;**
他的 肺 疼痛 为了 想 的 空气 ;

他因缺氧而肺部疼痛；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [siːmd] ['aʊərz]
again **and** **again** **in** **the** **next** **few** **seconds** **—** **seconds** **that** **seemed** **hours**
再次 和 再次 在 这 下一个 很少 秒 — 秒 那 似乎 小时
— [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
— **he** **was** **on** **the** **point** **of** **opening** **his** **mouth** **and** **throat** **to** **find** **an**
— 他 曾是 在 这 观点 的 开幕 他的 嘴 和 喉 到 寻找 一个
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɪ'liːf] ,
impossible **relief** **,**
不可能的 宽慰 ,

接下来的几秒钟——感觉像几个小时——他一次又一次地张开嘴巴，想要找到一种不可能的解脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['despərət] [wei] ,
but **he** **forbore** **,** **holding** **on** **his** **desperate** **way** **,**
但 他 前钻孔 , 保持 在 他的 绝望的 方式 ,

但他忍耐不住，坚持走他那条绝望的道路。

[tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] - [ruːf] [ænd; ənd] [druː] [breθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
till **presently** **he** **shot** **from** **under** **the** **ice** **-** **roof** **and** **drew** **breath** **again** **in** **the**
直到 目前 他 射击 从 在下面 这 冰 - 屋顶 和 画 气息 再次 在 这
['frɔːsti] [er] .
frosty **air** **.**
霜冻 空气 .

直到这时，他才从冰层下探出头来，再次呼吸到寒冷的空气中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ,
He **had** **escaped** **drowning** **,**
他 有 逃脱 溺水 ,

他侥幸逃过了溺水之灾。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
but **only** **to** **be** **confronted** **the** **very** **next** **night** **with** **difficulties** **even** **more**
但 仅有的 到 是 面对 这 非常 下一个 夜晚 和 困难 甚至 更多的
['ægrəveɪtɪd] .
aggravated **.**
加重 .

但仅仅过了一晚，他们就面临着更加严峻的困难。

[ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [ðen] [riːtʃt] [ɪts] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] .
The **cold** **had** **then** **reached** **its** **greatest** **intensity** **.**
这 寒冷的 有 然后 达到 它是 最 强度 .

当时寒意达到了最浓烈的程度。

[ðə; ði] ['mɑːʃmən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [sɪ'verəti] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
The **marshman** **was** **conscious** **of** **its** **severity** **as** **he** **sat** **by** **the** **fire** **,**
这 沼泽人 曾是 有意识的 的 它是 严重性 作为 他 卫星 经过 这 火 ,

沼泽人坐在火堆旁，深知火势的严重性。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] —
listening **to** **the** **honking** **of** **the** **geese** **and** **the** **trumpeting** **of** **the** **swans** **—**
聆听 到 这 鸣笛 的 这 鹅 和 这 吹号 的 这 天鹅 —
[rer] [saʊndz] ,
rare **sounds** **,**
稀有的 声音 ,

聆听鹅的鸣叫和天鹅的鸣唱——这些都是难得一见的声音。

[ðæt] [wɜːr; wər]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][waɪld] - ['faʊlər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni]
that **were** **music** **to** **the** **aged** **wild** **-** **fowler** **,** **and** **kept** **him** **to** **the** **chimney**
那 是 音乐 到 这 老年人 荒野 - 福勒 , 和 保留 他 到 这 烟囱
- ['kɔːrnər]['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
- **corner** **later** **than** **his** **wont** **.**
- 角落 之后 比 他的 惯于 .

对于这位年迈的猎鸟人来说，那声音就像音乐一样悦耳，让他比平时更晚还待在壁炉旁。

[jet] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lætɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'naɪt]
Yet **at** **daybreak** **he** **was** **at** **his** **lattice** **to** **get** **a** **view** **of** **the** **overnight**
然而 在 拂晓 他 曾是 在 他的 格子 到 得到 一个 看法 的 这 过夜
[ə'raɪvlz] .
arrivals **.**
到达 .

然而，黎明时分，他却站在窗台上，眺望着夜间抵达的船只。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] .
To **his** **amazement** **,** **not** **a** **living** **thing** **could** **he** **see** **.**
到 他的 惊愕 , 不是 一个 活的 事物 可以 他 看 .

令他惊讶的是，他什么活物都看不见。

[hiː; hi]
He
他

他

[rʌbd] [ðə; ði] [peɪn] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ;
rubbed **the** **pane** **,** **he** **rubbed** **his** **eyes** **,** **and** **looked** **again** **;**
摩擦 这 窗格 , 他 摩擦 他的 眼睛 , 和 看起来 再次 ;

他擦了擦窗玻璃，揉了揉眼睛，又看了看；

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [wʌz; wəz]

then	he	realized	—	what	he	had	never	seen	before	—	that	the	mere	was
然后	他	已实现	—	什么	他	有	绝不	已见	前	—	那	这	仅仅	曾是

[kəm'pliːtli] ['froʊz(ə)n] .

completely	frozen	.
完全地	冷冻	.

然后他意识到——这是他以前从未见过的——湖泊完全冻结了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['restləs] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Despite	the	depth	of	the	water	,	the	current	,	and	the	restless	movements	of
尽管	这	深度	的	这	水	,	这	当前的	,	和	这	不安	移动	的

[ðə; ðɪ][waɪld] - [faʊl] ,

the	wild	-	fowl	,
这	荒野	-	鸡	,

尽管水很深，水流湍急，而且野禽躁动不安，

[ðə; ðɪ][frɔːst][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [weɪ] ; [ðə; ðɪ][væst] [ʃiːt] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [fiːld] [ʌv; əv] [stiːl]

the	frost	had	had	its	way	;	the	vast	sheet	was	one	continuous	field	of	steel
这	霜	有	有	它是	方式	;	这	广阔的	床单	曾是	一	连续的	场地	的	钢

- [bluː] [aɪs] .

-	blue	ice	.
-	蓝色的	冰	.

霜冻肆虐，大片区域变成了一片连绵不断的钢蓝色冰原。

[ðə; ðɪ] ['ɔtəz] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪr] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [dʌks] ,

The	otters	had	witnessed	the	sealing	of	the	mere	,	had	watched	the	ducks	,
这	水獭	有	目击者	这	密封	的	这	仅仅	,	有	观看	这	鸭子	,

水獭们目睹了湖泊被封堵的过程，也观察了鸭子们的活动。

[giːs] [ænd; ənd] [swɔnz] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər]

geese	and	swans	take	wing	and	melt	into	the	night	,	before	they	realized	their
鹅	和	天鹅	拿	翼	和	熔化	进入	这	夜晚	,	前	他们	已实现	他们的

['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

desperate	situation	;
绝望的	情况	;

大雁和天鹅展翅飞翔，消失在夜色中，却还没来得及意识到自己身处绝境；

[ðen] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kʌbz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

then	,	had	the	cubs	been	able	to	travel	,
然后	,	有	这	幼崽	到过	有能力的	到	旅行	,

那么，如果幼崽们能够旅行的话，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃlænd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][waɪld] -

they	would	at	once	have	turned	their	back	on	the	marshland	,	as	the	wild	-
他们	会	在	一次	有	转向	他们的	后退	在	这	沼泽地	,	作为	这	荒野	-

[faʊl] [hæd; həd] [dʌn] ,

fowl	had	done	,
鸡	有	完毕	,

它们会像野禽一样，立刻背弃这片沼泽地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sæmən] ['rɪvər] , [wer] [fɪʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['spɔːnɪŋ] -

and	made	across	country	for	the	salmon	river	,	where	fish	crowded	the	spawning	-
和	制成	穿过	国家	为了	这	三文鱼	河	,	在哪里	鱼	挤	这	产卵	-

[bedz] .

beds	.
床	.

然后他们横穿全国，前往鲑鱼河，那里鱼群聚集在产卵地。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sprɔːl] ,

But	as	yet	the	cubs	could	only	sprawl	,
但	作为	然而	这	幼崽	可以	仅有的	蔓延	,

但幼崽们当时只能四肢摊开，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ɔːr][tuː; tə]

and	to	carry	them	over	the	miles	of	moorland	that	lay	between	or	to
和	到	携带	他们	超过	这	英里	的	荒原	那	躺	之间	或者	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['estʃueri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

attempt	to	reach	it	by	way	of	the	sea	and	the	estuary	was	out	of	the
试图	到	抵达	它	经过	方式	的	这	海	和	这	河口	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

将它们运过两地之间绵延数英里的荒原，或者尝试通过海洋和河口到达那里，都是不可能的事情；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ðæt] ['θretnd] .

they	had	no	choice	but	to	stay	and	face	the	famine	that	threatened	.
他们	有	不	选择	但	到	停留	和	脸	这	饥荒	那	威胁	.

他们别无选择，只能留下来面对即将到来的饥荒。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [fɪʃ]

As	yet	they	had	not	suffered	at	all	;	indeed	,	they	had	caught	more	fish
作为	然而	他们	有	不是	遭受	在	全部	;	的确	,	他们	有	捕捉	更多的	鱼

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

than	they	needed	,
比	他们	需要	,

他们至今尚未遭受任何损失；事实上，他们捕获的鱼比他们需要的还多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːvɪŋz] [ðə; ði] [hɪl] - [fɔksiz] ['regjələrli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][aɪs] .

and	for	their	leavings	the	hill	-	foxes	regularly	visited	the	ice	.
和	为了	他们的	剩菜	这	爬坡道	-	狐狸	经常	到访	这	冰	.

山狐经常到冰面上觅食它们的残骸。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - [stɑːrvd] ['vɪksn] , [huː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔtəz] ,

Amongst	them	was	a	poor	,	half	-	starved	vixen	,	who	,	along	with	the	otters	,
在	他们	曾是	一个	贫穷的	,	一半	-	饥饿	泼妇	,	WHO	,	沿着	和	这	水獭	,

其中有一只可怜的、半饿的雌狐，它和水獭们一起，

['witnist] [ðə; ði][aɪs] [miːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] .

witnessed	the	ice	meet	across	the	strait	of	open	water	.
目击者	这	冰	见面	穿过	这	海峡	的	打开	水	.

亲眼目睹了冰块在开阔水域上的交汇。

[θɪn]

Thin
薄的

薄的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] ,

as	she	was	,	her	lot	was	preferable	to	that	of	the	otter	,
作为	她	曾是	,	她	很多	曾是	优选	到	那	的	这	獭	,

即便如此，她的境遇也比水獭好得多。

[wɪð; wɪθ] [kʌbz] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

with	cubs	wholly	dependent	on	her	;
和	幼崽	完全	依赖	在	她	;

幼崽完全依赖她；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði][frɔːst] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'lent] .

for	it	seemed	impossible	to	support	them	unless	the	frost	should	soon	relent	.
为了	它	似乎	不可能的	到	支持	他们	除非	这	霜	应该	很快	屈服	.

因为除非霜冻很快消退，否则似乎不可能支撑它们的生存。

[ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shut	off	from	the	mere	and	the	stream	that	fed	it	,
关闭	离开	从	这	仅仅	和	这	溪流	那	美联储	它	,

与湖泊及其支流隔绝，

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ðə; ði] ['ɔtəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

the	night	after	the	closing	of	the	ice	the	otters	turned	to	the	land	and
这	夜晚	后	这	结束	的	这	冰	这	水獭	转向	到	这	土地	和

['kwɛstɪd] [wer'evər] ['kʌvər] [ə'fɔːd] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [preɪ] .

quested	wherever	cover	afforded	prospect	of	finding	prey	.
探索	无论	覆盖	提供	前景	的	寻找	猎物	.

冰层闭合后的第二天晚上，水獭们转向陆地，四处寻找可以藏身之处，希望能找到猎物。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [fɜːrz] - [breɪk] , [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʒər] - [bedz] [ænd; ənd]

They	threaded	the	reeds	and	furze	-	brake	,	they	drew	the	two	osier	-	beds	and
他们	螺纹	这	芦苇	和	金雀花	-	制动	,	他们	画	这	二	柳条	-	床	和

['tʌsəki] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

tussocky	ground	between	them	,
簇生草	地面	之间	他们	,

他们穿过芦苇和金雀花丛，划开了两片柳条地和它们之间的草丛地带。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] ['stɑːliŋz] , [frʌm; frəm] [huːz] ['sɑːri] ['skelitnz]

but	met	with	nothing	save	a	few	dead	starlings	,	from	whose	sorry	skeletons
但	遇见	和	没有什么	节省	一个	很少	死的	椋鸟	,	从	谁	对不起	骷髅

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

they	turned	away	,
他们	转向	离开	,

但是他们除了几只死去的椋鸟之外什么也没找到，他们甚至对那些可怜的骸骨都视而不见。

['hʌŋgri] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

hungry	though	they	were	.
饥饿的	尽管	他们	是	.

尽管他们很饿。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][hɑːrd] - [set] ['kriːtʃərz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl]

On	the	next	night	the	hard	-	set	creatures	made	their	way	along	the	stream	until
在	这	下一个	夜晚	这	难的	-	放	生物	制成	他们的	方式	沿着	这	溪流	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [mʊr] .

they	came	to	the	solitary	homestead	in	the	heart	of	the	western	moor	.
他们	来了	到	这	孤	家园	在	这	心	的	这	西	泊	.

第二天晚上，这些意志坚定的生物沿着溪流一路前行，直到来到西部荒原中心那座孤零零的农舍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][aɪs] , ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,

There	they	left	the	ice	,	clambered	up	the	high	bank	,
那里	他们	左边	这	冰	,	攀爬	向上	这	高的	银行	,

他们离开冰面，爬上高高的河岸。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] , [wer] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	climbed	the	farmyard	wall	to	the	cart	-	shed	,	where	,	standing	on	their
和	攀登	这	农场	墙	到	这	大车	-	棚	,	在哪里	,	常设	在	他们的

[haɪnd] - [legz] ,

hind	-	legs	,
后	-	腿	,

它们爬上农场院子的围墙，来到车棚，在那里，它们用后腿站立起来，

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kræniz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [sneɪlz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

they	examined	the	crannies	in	the	wall	for	snails	,	but	found	none	.
他们	检查	这	缝隙	在	这	墙	为了	蜗牛	,	但	成立	没有任何	.

他们检查了墙壁缝隙里是否有蜗牛，但一无所获。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['pɪgstaɪ] , [pæst] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɔːldər] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Coming	out	,	they	skirted	the	pigsty	,	passed	between	an	alder	-	tree	and	the
未来	出去	,	他们	裙摆	这	圊	,	通过了	之间	一个	桤木	-	树	和	这

['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

lighted	window	,
照明	窗户	,

他们出来时绕过猪圈，从一棵桤木树和亮着灯的窗户之间穿过，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	just	as	they	rounded	the	corner	of	the	house	,
和	只是	作为	他们	圆润	这	角落	的	这	房子	,

就在他们绕过房子拐角的时候，

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] .

found	themselves	almost	face	to	face	with	a	white	cat	.
成立	他们自己	几乎	脸	到	脸	和	一个	白色的	猫	.

他们发现自己几乎与一只白猫面对面。

['sævɪdʒ] [tɑːm] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Savage	tom	though	he	was	,	he	never	thought	of	fighting	.
野蛮的	汤姆	尽管	他	曾是	,	他	绝不	想法	的	斗争	.

虽然他是一只凶猛的公猫，但他从未想过要战斗。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['ɔtəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

In	a	twinkling	he	was	in	full	retreat	,	with	both	otters	at	his	heels	.
在	一个	闪烁	他	曾是	在	满的	撤退	,	和	两个都	水獭	在	他的	高跟鞋	.

转眼间，他便全速撤退，两只水獭紧随其后。

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæstər] ,

The	male	was	the	faster	,
这	男性	曾是	这	快点	,

雄性速度更快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][kæt] ['veri] ['kloʊsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	pressed	the	cat	very	closely	across	the	small	garden	in	front	of	the
和	他	按下	这	猫	非常	密切	穿过	这	小的	花园	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他紧紧地把猫按在房子前面的小花园里。

[θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] .

through	a	gap	in	the	wall	,	and	along	the	strip	of	field	at	the	side	.
通过	一个	差距	在	这	墙	,	和	沿着	这	条	的	场地	在	这	边	.

穿过墙上的缺口，沿着旁边的田野带。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][kæt]

He	must	have	overtaken	it	before	reaching	the	gate	had	not	the	cat
他	必须	有	被超越	它	前	到达	这	门	有	不是	这	猫

['sʌd(ə)nli] [swəːvd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ,

suddenly	swerved	and	gained	a	couple	of	feet	,
突然	急转弯	和	获得	一个	夫妻	的	脚	,

如果不是那只猫突然转向又追了上来几英尺，他肯定在到达大门之前就超过它了。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

maintaining	the	lead	until	it	passed	through	the	hole	in	the	stable	door	at	the
保持	这	带领	直到	它	通过了	通过	这	洞	在	这	稳定的	门	在	这

['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

upper	end	of	the	farmyard	.
上	结尾	的	这	农场	.

牵着马，直到它穿过农场院子尽头马厩门上的洞。

[ðə; ði] ['ɑːtər] ['fɑːloʊd] .

The	otter	followed	.
这	獭	随后	.

水獭跟了上去。

['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɑːtər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɑːn] [ðer; ðər]

Scarcely	were	they	out	of	sight	when	the	female	otter	came	up	the	yard	on	their
几乎	是	他们	出去	的	视线	什么时候	这	女性	獭	来了	向上	这	院子	在	他们的

[sent] ,

scent	,
香味	,

他们刚离开视线不久，那只雌水獭就循着他们的气味来到了院子里。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	also	passed	in	through	the	aperture	at	the	foot	of	the	door	.
和	还	通过了	在	通过	这	光圈	在	这	脚	的	这	门	.

而且还可以从门底的洞口进入。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['spɪtɪŋ] [in'sjuːd] ,

A	fearful	spitting	ensued	,
一个	可怕	吐痰	随后	,

随后发生了一阵令人恐惧的吐痰事件。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kæt] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪl] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz]

and	immediately	the	cat	reappeared	with	the	male	so	close	behind	that	his	nose
和	立即地	这	猫	再次出现	和	这	男性	所以	关闭	在后面	那	他的	鼻子

[ɔːl] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪg] [flʌft] - [aʊt] [brʌʃ] .

all	but	touched	the	big	fluffed	-	out	brush	.
全部	但	感动	这	大的	蓬松的	-	出去	刷子	.

猫随即再次出现，雄性猫紧随其后，鼻子几乎碰到了那团蓬松的大刷子。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['despərət] [peɪs] [bəuθ] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [dʌŋ] - [hiːp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːldər] -

At	a	desperate	pace	both	sped	over	the	frozen	dung	-	heap	towards	the	alder	-
在	一个	绝望的	步伐	两个都	加速	超过	这	冷冻	粪	-	堆	向	这	桤木	-

[triː] ; [ðə; ði] [kæt] [swɔːmd] [ʌp] ,

tree	;	the	cat	swarmed	up	,
树	;	这	猫	蜂拥而至	向上	,

两人拼命地越过结冰的粪堆，朝桤木树跑去；猫群蜂拥而至。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtər] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

despite	the	efforts	of	the	otter	to	seize	it	,
尽管	这	努力	的	这	獭	到	抢占	它	,

尽管水獭竭尽全力想要抓住它，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [seɪf] [pɜːrtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

and	from	its	safe	perch	amongst	the	topmost	branches	sat	looking	down	at
和	从	它是安全的	栖息	在	这	最顶层	分支	卫星	寻找	向下	在

[bəuθ] ['ɔtəz] ,

both	otters	,
两个都	水獭	,

它栖息在最高的树枝间，居高临下地俯视着两只水獭。

[frʌm; frəm] [huːz] ['nɒstrəlz] [ðə; ði] [breθ] ['ɪʃuːd] [laɪk] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] .

from	whose	nostrils	the	breath	issued	like	jets	of	steam	.
从	谁	鼻孔	这	气息	发布	喜欢	喷气式飞机	的	蒸汽	.

他的鼻孔里喷出的气息如同蒸汽喷射而出。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔtəz] [tuː; tə]

Presently	the	blazing	up	of	the	furze	fire	within	drew	the	eyes	of	the	otters	to
目前	这	炽烈	向上	的	这	金雀花	火	之内	画	这	眼睛	的	这	水獭	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

这时，屋内金雀花燃烧的火焰吸引了水獭们的目光，它们看向了窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

and	when	a	shadow	fell	on	the	blind	they	slunk	away	,
和	什么时候	一个	阴影	跌倒	在	这	瞎的	他们	斯伦克	离开	,

当阴影落在百叶窗上时，他们便悄悄溜走了。

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ruːd] [kɑːrt] - [træk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

followed	the	rude	cart	-	track	to	the	boundary	of	the	farm	,
随后	这	粗鲁的	大车	-	追踪	到	这	边界	的	这	农场	,

沿着崎岖不平的车辙走到农场边界，

[ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [mʊr] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

and	struck	straight	across	the	moor	in	the	direction	of	the	Liddens	.
和	击	直的	穿过	这	泊	在	这	方向	的	这	利登斯	.

然后径直穿过荒原，朝着利登斯山脉的方向前进。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [swept] [ðə; ðɪ] [weɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	bitter	wind	swept	the	waste	,	but	they	held	on	in	the	teeth	of	it	,
一个	苦的	风	扫荡	这	浪费	,	但	他们	握住	在	在	这	牙齿	的	它	,

凛冽的寒风席卷着荒原，但他们顶着风雪坚守着。

[krɔːst] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [puːlz] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪr] .

crossed	the	frozen	pools	,	and	headed	for	the	mere	.
交叉	这	冷冻	游泳池	,	和	标题	为了	这	仅仅	.

穿过结冰的水池，向湖泊走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['ɑːtər] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nest] ,

On	reaching	it	the	female	otter	made	straight	for	the	nest	,
在	到达	它	这	女性	獭	制成	直的	为了	这	巢	,

雌水獭到达巢穴后，径直朝巢穴走去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,

where	she	lay	oppressed	with	the	dread	of	famine	,
在哪里	她	躺	受压迫者	和	这	恐惧	的	饥荒	,

她躺在那里，饱受饥荒恐惧的折磨。

[tɪl] [fə'tiːg] [hæd; həd][ɪts] [wei] [ænd; ənd] [sliːp] [meɪd] [hɜːr; hər] [def] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleints] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

till	fatigue	had	its	way	and	sleep	made	her	deaf	to	the	plaints	of	her
直到	疲劳	有	它是	方式	和	睡觉	制成	她	聋	到	这	投诉	的	她

[ʌn'fed] [kʌbz] .

unfed	cubs	.
未喂养的	幼崽	.

直到疲惫袭来，睡意袭来，她才对饥饿幼崽的哀鸣充耳不闻。

[æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit] ['fɔːrɪdʒd] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪmpɪt] ,

At	dusk	she	and	her	mate	foraged	alongshore	and	found	a	few	limpets	,
在	黄昏	她	和	她	伴侣	觅食	近岸	和	成立	一个	很少	帽贝	,

黄昏时分，她和伴侣在岸边觅食，找到了一些帽贝。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [welp] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ʌn'tɪl]

on	which	they	managed	to	keep	themselves	and	the	whelps	from	starving	until
在	哪个	他们	管理	到	保持	他们自己	和	这	幼犬	从	饥饿	直到

[ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [feɪld] .

the	supply	failed	.
这	供应	失败的	.

他们靠着这些食物勉强维持自己和幼崽的生存，直到食物供应耗尽。

[ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'streməti] , [dʌld] [ðə; ðɪ] ['nɔːɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

Then	the	little	mother	,	driven	to	extremity	,	dulled	the	gnawing	pangs	of	hunger
然后	这	小的	母亲	,	驱动	到	末端	,	迟钝	这	啃咬	疼痛	的	饥饿

[wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] .

with	seaweed	.
和	海藻	.

随后，这位小母亲被逼到了绝境，用海藻来缓解饥饿带来的剧痛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['perənts] [ænd; ənd] [welp] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]

To	the	famine	under	which	parents	and	whelps	were	wasting	was	presently
到	这	饥荒	在下面	哪个	父母	和	幼犬	是	浪费	曾是	目前

['ædɪd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['kriːtʃərz] [moʊst] ['tretʃərəs] ['enəmi] — [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

added	the	outlawed	creature's	most	treacherous	enemy	—	a	fall	of	snow	.
额外	这	被禁止的	生物的	最多	奸诈	敌人	—	一个	落下	的	雪	.

饥荒已经让父母和幼崽饱受折磨，而现在，这种被放逐的生物又遭遇了它最危险的敌人——一场大雪。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] ,

It	began	one	morning	soon	after	they	had	sought	their	couches	,
它	开始	一	早晨	很快	后	他们	有	寻求	他们的	沙发	,

事情发生在一天早晨，他们刚找到沙发不久。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz]

and	did	not	cease	until	a	thick	covering	lay	on	the	marsh	and	on	the	hills
和	做过	不是	停止	直到	一个	厚的	覆盖	躺	在	这	沼泽	和	在	这	丘陵

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

直到沼泽地和周围的山丘上覆盖了一层厚厚的植被，这种现象才停止。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔtəz] [ə'gen] ['fɔːrɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

That	night	the	otters	again	foraged	along	the	coast	,
那	夜晚	这	水獭	再次	觅食	沿着	这	海岸	,

当晚，水獭们再次沿着海岸觅食。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pæst] [ðer; ðər] [lɪps] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər]

but	nothing	passed	their	lips	save	a	few	more	limpets	and	a	little	water
但	没有什么	通过了	他们的	嘴唇	节省	一个	很少	更多的	帽贝	和	一个	小的	水

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnl] [wɪtʃ] [stɪl] ['trikld] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['klɪtər] .

from	the	runnel	which	still	trickled	in	the	cave	behind	the	clitter	.
从	这	沟渠	哪个	仍然	涓涓细流	在	这	洞穴	在后面	这	碎屑	.

但他们什么也没吃，只是又吃了几个帽贝，从洞穴后面的沟渠里汩汩流出的水滴中喝了一点水。

[jet] , [dɪ'strest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Yet	,	distressed	as	they	were	,
然而	,	苦恼	作为	他们	是	,

然而，尽管他们很痛苦，

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] ['gæmbəld] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] ,

they	rolled	and	gambolled	on	the	snow	in	the	heart	of	the	mere	,
他们	滚动	和	嬉戏	在	这	雪	在	这	心	的	这	仅仅	,

他们在湖泊中心的雪地上翻滚嬉戏，

[wens] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [treɪlz] [dɪ'vɜːdʒd] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði]

whence	the	tell	-	tale	trails	diverged	,	ready	to	betray	their	whereabouts	to	the
何处	这	告诉	-	故事	小径	分歧	,	准备好	到	背叛	他们的	下落	到	这

[fɜːrst] ['kʌmər] .

first	comer	.
第一的	角	.

从此，蛛丝马迹分岔，随时准备向第一个发现它们的人暴露它们的行踪。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

Some	hours	later	,	however	,
一些	小时	之后	,	然而	,

然而，几个小时后，

[mɔːr] [snoʊ] [fel] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,

more	snow	fell	,	obliterating	the	tracks	,
更多的	雪	跌倒	,	彻底摧毁	这	轨道	,

雪越下越大，将车辙完全掩埋。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] ['oʊvər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wer] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði]

and	spreading	a	coverlet	over	mother	and	young	where	they	slumbered	in	the
和	传播	一个	床单	超过	母亲	和	年轻的	在哪里	他们	沉睡	在	这

[di:p] [nest] .

deep	nest	.
深的	巢	.

然后铺开毯子盖在熟睡的母鸟和幼鸟身上，它们正待在深深的巢穴里。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [laɪt] [sli:p] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] ['oʊvər][ðə; ði]

The	mother's	light	sleep	was	broken	by	the	creaking	of	the	windlass	over	the
这	母亲的	光	睡觉	曾是	破碎的	经过	这	嘎吱作响	的	这	绞盘	超过	这

[wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌks] ,

well	and	the	quacking	of	the	marshman's	ducks	,
出色地	和	这	嘎嘎叫	的	这	-	鸭子	,

母亲的浅眠被井上绞盘的吱嘎声和沼泽地里鸭子的嘎嘎声吵醒了。

[bʌt; bət][bəuθ] [saʊndz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

but	both	sounds	,	under	the	muffling	effect	of	the	snow	,
但	两个都	声音	,	在下面	这	消音	影响	的	这	雪	,

但在雪的阻隔下，两种声音都变得模糊不清。

[si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

seemed	to	come	from	far	beyond	the	cottage	.
似乎	到	来	从	远的	超过	这	小屋	.

声音似乎来自小屋之外的很远的地方。

[ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [wʌz; wəz][soʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	quacking	of	the	ducks	was	so	tantalizing	to	the	famished	creature	that	she
这	嘎嘎叫	的	这	鸭子	曾是	所以	诱人的	到	这	饥饿	生物	那	她

['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ,

actually	left	the	nest	and	,
实际上	左边	这	巢	和	,

鸭子的嘎嘎声对这只饥饿的小家伙来说太有诱惑力了，她竟然离开了巢穴。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

with	just	the	arch	of	her	back	showing	above	the	snow	,
和	只是	这	拱	的	她	后退	显示	多于	这	雪	,

雪地上只露出她背部的弧度。

[stoʊl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'si:did] .

stole	towards	the	spot	whence	the	noise	proceeded	.
偷窃	向	这	点	何处	这	噪音	继续	.

悄悄地朝声音传来的地方走去。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʃi:; ʃi] ['fɔrdʒd] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t]

On	and	on	she	forged	her	way	,	and	actually	advanced	to	within	gunshot
在	和	在	她	锻造	她	方式	,	和	实际上	先进的	到	之内	枪声

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [haʊs] .

of	the	duck	-	house	.
的	这	鸭子	-	房子	.

她一路披荆斩棘，竟然推进到了距离鸭舍只有一枪之遥的地方。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ]

Then	her	courage	failed	her	,	and	caused	her	to	retreat	along	the	furrow
然后	她	勇气	失败的	她	,	和	导致	她	到	撤退	沿着	这	畦

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

she	had	made	.
她	有	制成	.

然后，她的勇气消失了，她沿着自己犁出的沟渠退了回去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] [əˈgen] [æt; ət] [ˈɜːrli] [ˈnaɪtfɔːl] , [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [meɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

She	**was**	**afoot**	**again**	**at**	**early**	**nightfall**	**,**	**joined**	**her**	**mate**	**and**	**followed**	**him**
她	曾是	步行	再次	在	早期的	黄昏	,	加入	她	伴侣	和	随后	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	**the**	**shore**	**.**
到	这	支撑	.

夜幕降临之初，她又起身出发，与她的伴侣会合，并跟随他来到岸边。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪʃt] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

After	**they**	**had**	**fished**	**far**	**and**	**wide**	**to**	**no**	**purpose**	**she**	**turned**	**to**	**him**
后	他们	有	钓鱼	远的	和	宽的	到	不	目的	她	转向	到	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [lʊk] [ðæt] [ment] ,

with	**a**	**distracted**	**look**	**that**	**meant**	**,**
和	一个	愣	看	那	意思是	,

他们四处捕鱼却一无所获后，她转过身来，用一种心不在焉的眼神看着他，那眼神意味着：

- [ˈwɪðər] [naʊ] ?

'	**Whither**	**now**	**?**
-	往哪里去	现在	?

“现在该何去何从？”

- [fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd]

'	**For**	**answer**	**he**	**shifted**	**his**	**gaze**	**from**	**her**	**face**	**towards**	**the**	**cottage**	**;**	**and**
-	为了	回答	他	转移	他的	目光	从	她	脸	向	这	小屋	;	和

[wen] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

when	**,**	**after**	**some**	**hesitation**	**,**
什么时候	,	后	一些	犹豫	,

“他没有回答，而是将目光从她的脸上移向小屋；然后，犹豫了一会儿，

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	**moved**	**towards**	**it**	**,**	**she**	**understood**	**,**	**and**	**took**	**her**	**place**	**at**	**his**	**heels**	**.**
他	已搬	向	它	,	她	理解	,	和	采取	她	地方	在	他的	高跟鞋	.

她明白他朝那边走去，于是跟在他身后。

[ðeɪ] [pæst] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [nest] — [nɪr] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kætʃ] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [laʊd] [ˈrʌslɪŋ]

They	**passed**	**very**	**near**	**the**	**nest**	**—**	**near**	**enough**	**indeed**	**to**	**catch**	**,**	**despite**	**the**	**loud**	**rustling**
他们	通过了	非常	靠近	这	巢	—	靠近	足够的	的确	到	抓住	,	尽管	这	大声	沙沙声

它们从离鸟巢很近的地方经过——确实近到足以捕捉到它们，尽管鸟巢里传来很大的沙沙声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] , [ðə; ði] [pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] .

of	**the**	**reeds**	**,**	**the**	**plaints**	**of**	**the**	**cubs**	**.**
的	这	芦苇	,	这	投诉	的	这	幼崽	.

芦苇丛中传来幼崽的哀鸣。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)l] [kraɪz] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [stɜːrd] ,

On	**hearing**	**the**	**pitiful**	**cries**	**,**	**the**	**mother**	**,**	**her**	**maternal**	**instincts**	**stirred**	**,**
在	听力	这	可怜	哭泣	,	这	母亲	,	她	母体	本能	搅拌	,

听到凄惨的哭声，母亲的母性本能被唤醒了。

[ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːps] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [liːd] ,

quickened	**her**	**pace**	**in**	**a**	**succession**	**of**	**leaps**	**that**	**gave**	**her**	**the**	**lead**	**,**
加速	她	步伐	在	一个	演替	的	跳跃	那	给予	她	这	带领	,

她加快步伐，连续跳跃，从而取得了领先。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl]

which	she	maintained	until	the	sight	of	the	cottage	brought	her	to	a	standstill
哪个	她	维持	直到	这	视线	的	这	小屋	带来	她	到	一个	停顿

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ;

and	her	mate	to	her	side	;
和	她	伴侣	到	她	边	;

她一直坚持着，直到看到那间小屋才让她停下脚步，她的伴侣也来到她身边；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neks] [reɪzd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] , [ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] [ˌrekə'nɔɪtəd]

then	,	with	their	necks	raised	like	little	watch	-	towers	,	their	keen	eyes	reconnoitred
然后	,	和	他们的	脖子	提高	喜欢	小的	手表	-	塔楼	,	他们的	敏锐的	眼睛	侦察

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['dwelɪŋ] .

the	enemy's	dwelling	.
这	敌人的	住宅	.

然后，他们像小小的瞭望塔一样高高抬起脖子，用敏锐的眼睛侦察敌人的住所。

['noʊbɑːdi] [stɜːrd] , [noʊ] [laɪt] [ʃoʊd] ; [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ; [ɔːl] [siːmd]

Nobody	stirred	,	no	light	showed	;	the	whistling	wind	favoured	them	;	all	seemed
无人	搅拌	,	不	光	显示	;	这	吹口哨	风	受青睐	他们	;	全部	似乎

[prə'pɪʃəs] ,

propitious	,
吉祥	,

无人动弹，灯光昏暗；呼啸的风对他们有利；一切似乎都很吉利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dʌk] - [haʊs] .

and	they	drew	near	the	duck	-	house	.
和	他们	画	靠近	这	鸭子	-	房子	.

他们走近了鸭舍。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz]

Within	a	few	yards	of	the	door	they	suddenly	halted	,	turning	their	heads	towards
之内	一个	很少	码	的	这	门	他们	突然	停止	,	转弯	他们的	头部	向

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

离门口还有几码远的时候，他们突然停了下来，转头看向小屋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ə'lɑːrm] ;

But	it	was	a	needless	alarm	;
但	它	曾是	一个	不必要	警报	;

但这只是一场不必要的恐慌；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [skerd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [brænʧ]

the	noise	that	scared	them	was	only	the	scraping	of	the	wall	by	the	branch
这	噪音	那	害怕的	他们	曾是	仅有的	这	刮擦	的	这	墙	经过	这	分支

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medlər] - [triː] .

of	a	medlar	-	tree	.
的	一个	枇杷	-	树	.

吓到他们的噪音只是枇杷树枝刮擦墙壁的声音。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] ,

The	instant	they	discovered	the	cause	of	their	hesitation	they	stepped	forward	,
这	立即的	他们	发现	这	原因	的	他们的	犹豫	他们	步	向前	,

他们一发现犹豫的原因，就立刻向前迈了一步。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	put	their	noses	to	the	crack	at	the	bottom	of	the	door	.
和	放	他们的	鼻子	到	这	裂缝	在	这	底部	的	这	门	.

他们把鼻子贴在门底的缝隙里。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪˈðɪn] [ˈnɪrli] [droʊv] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [mæd] .

The	scent	of	the	birds	within	nearly	drove	the	starving	creatures	mad	.
这	香味	的	这	鸟类	之内	几乎	驾驶	这	饥饿	生物	疯狂的	.

巢穴里鸟儿的气味几乎让这些饥饿的生物发疯。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

But	how	were	they	to	get	at	them	?
但	如何	是	他们	到	得到	在	他们	?

但他们要如何才能接近他们呢?

[ðoʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [preɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]

Though	only	a	wooden	partition	separated	them	from	the	savoury	prey	,	it
尽管	仅有的	一个	木制的	分割	分开	他们	从	这	咸味的	猎物	,	它

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

虽然只有一道木隔板将他们与美味的猎物隔开，但这已经足够了。

[ðeɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː; tə] [krɔːl] [ˈʌndər] [ɔːr][dɪg][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn]

They	never	thought	of	biting	through	it	;	to	crawl	under	or	dig	their	way	in
他们	绝不	想法	的	咬	通过	它	;	到	爬行	在下面	或者	挖	他们的	方式	在

[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

他们从未想过要咬穿它；从下面爬过去或者挖洞进去是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

and	the	aperture	at	the	top	seemed	out	of	their	reach	.
和	这	光圈	在	这	顶部	似乎	出去	的	他们的	抵达	.

顶部的开口似乎超出了他们的能力范围。

[ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns]

Nevertheless	,	this	opening	was	their	only	chance
尽管如此	,	这	开幕	曾是	他们的	仅有的	机会

然而，这是他们唯一的机会。

[ʌv; əv] [ˈentrəns] ;

of	entrance	;
的	入口	;

入口；

[ænd; ənd][ˈfræntɪk][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈefərts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	frantic	were	the	efforts	they	made	to	obtain	a	hold	on	the	top	of
和	疯狂的	是	这	努力	他们	制成	到	获得	一个	抓住	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们拼命地想抓住门顶。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [ɔːl] [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ;

More	than	once	the	otter	all	but	succeeded	;
更多的	比	一次	这	獭	全部	但	成功了	;

水獭不止一次几乎成功了；

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blʌntid] ,

had	his	claws	been	long	and	sharp	instead	of	short	and	blunted	,
有	他的	爪子	到过	长的	和	锋利的	反而	的	短的	和	钝化	,

如果他的爪子又长又锋利而不是又短又钝的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ˈentri] .

he	would	have	got	a	footing	and	probably	an	entry	.
他	会	有	得到	一个	立足点	和	大概	一个	入口	.

他本可以获得立足之地，甚至可能获得参赛资格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] ['rætld] [ænd; ənd] [kri:kt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fju:t(ə)l] [ə'tempts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	door	rattled	and	creaked	with	their	futile	attempts	,	and	the
但	这	门	摇晃	和	嘎吱作响	和	他们的	徒劳	尝试	,	和	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

但随着他们徒劳的尝试，门发出嘎吱嘎吱的响声，噪音也随之而来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [dʌks] ,

with	the	quacking	of	the	terror	-	stricken	ducks	,
和	这	嘎嘎叫	的	这	恐怖	-	受打击的	鸭子	,

伴随着惊恐的鸭子们嘎嘎叫声，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃmən] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] .

reached	the	ears	of	the	marshman	as	he	lay	listening	to	the	gale	.
达到	这	耳朵	的	这	沼泽人	作为	他	躺	聆听	到	这	大风	.

沼泽人躺在地上听着狂风，这声音传到了他的耳朵里。

[oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Old	and	stiff	though	he	was	,
老的	和	僵硬的	尽管	他	曾是	,

虽然他年纪大了，身体也僵硬了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed] , ['oʊpən][ðə; ði] ['lætɪs] ,

it	was	the	work	of	a	moment	to	jump	out	of	bed	,	open	the	lattice	,
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	跳	出去	的	床	,	打开	这	格子	,

我只用了片刻就跳下床，打开了格栅门。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	shout	at	the	top	of	his	voice	.
和	喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子大喊。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['kri:tʃərz] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['oʊʒər]

At	the	sound	the	guilty	creatures	stole	away	in	the	direction	of	the	big	osier
在	这	声音	这	有罪的	生物	偷窃	离开	在	这	方向	的	这	大的	柳条

- [bed] ;

-	bed	;
-	床	;

听到声音，那些作恶的家伙们便朝大柳条丛的方向溜走了；

[jet] [ðer; ðər][lɑ:t][wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fɜ:rz] - [rɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

yet	their	lot	was	so	desperate	that	when	they	neared	the	furze	-	rick	the	little
然而	他们的	很多	曾是	所以	绝望的	那	什么时候	他们	接近	这	金雀花	-	里克	这	小的

['mʌðər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

mother	stopped	and	looked	back	.
母亲	停止	和	看起来	后退	.

然而，他们的处境如此绝望，以至于当他们靠近荆棘丛时，这位小母亲停了下来，回头望去。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃmən] ,

Despite	her	dread	of	the	marshman	,
尽管	她	恐惧	的	这	沼泽人	,

尽管她很害怕沼泽人，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] - [haʊs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [meit] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ;

she	would	have	returned	to	the	duck	-	house	had	her	mate	been	willing	;
她	会	有	返回	到	这	鸭子	-	房子	有	她	伴侣	到过	愿意的	;

如果她的伴侣愿意，她就会回到鸭舍；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk]

but	**whilst**	**she**	**stood**	**he**	**kept**	**on**	**,**	**and**	**presently**	**she**	**followed**	**and**	**overtook**
但	而	她	站立	他	保留	在	,	和	目前	她	随后	和	超越

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但她站着不动时，他继续往前走，不久她也跟着走了，追上了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɪri] [steps] [ðeɪ] [plɔdid] ['fɔːrwərd] , ['hoʊpləs] [æz; əz] [tuː] ['ɔtəz] [kæn; kən]

It	**was**	**with**	**weary**	**steps**	**they**	**plodded**	**forward**	**,**	**hopeless**	**as**	**two**	**otters**	**can**
它	曾是	和	厌倦	步骤	他们	蹒跚而行	向前	,	绝望	作为	二	水獭	能

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

它们迈着疲惫的步伐向前走去，就像两只水獭一样绝望。

['wɪðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɜːrn] ?

Whither	**could**	**they**	**turn**	**?**
往哪里去	可以	他们	转动	?

他们还能往哪里去?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wens] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['poʊlkæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ]

Not	**to**	**the**	**hills**	**,**	**whence**	**even**	**a**	**polecat**	**had**	**come**	**to**	**the**	**marsh**	**to**	**forage**
不是	到	这	丘陵	,	何处	甚至	一个	臭鼬	有	来	到	这	沼泽	到	饲料

;

;
;

不是到山上去，连鼬鼠都曾到沼泽地里觅食；

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [nɔːr] [ˌɪn'ʃɔːr] ['wɔːtərz] ; [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tuː] [wel] .

not	**to**	**the**	**cliffs**	**nor**	**inshore**	**waters**	**;**	**they**	**knew**	**them**	**only**	**too**	**well**	**.**
不是	到	这	悬崖	也不	近岸	水	;	他们	知道	他们	仅有的	也	出色地	.

既不去悬崖边，也不去近岸水域；他们对那里太熟悉了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][goʊl][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['lʌkləs] ['kriːtʃərz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	**so**	**with**	**no**	**goal**	**to**	**make**	**for**	**,**	**the**	**luckless**	**creatures**	**passed**	**into**	**the**
和	所以	和	不	目标	到	制作	为了	,	这	倒霉的	生物	通过了	进入	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

于是，这些没有目标的倒霉蛋们就这样消失在了夜色中。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[trækt]

TRACKED
已追踪

已追踪

[deɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['broʊkən] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːʃmən] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Day	**had**	**scarcely**	**broken**	**when**	**the**	**old**	**marshman**	**came**	**bustling**	**out**	**of**	**his**
天	有	几乎	破碎的	什么时候	这	老的	沼泽人	来了	繁华	出去	的	他的

['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][fɑːks] — [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [tuː; tə]

cottage	**to**	**see**	**whether**	**the**	**fox**	**—**	**as**	**he**	**supposed**	**the**	**marauder**	**to**
小屋	到	看	无论	这	狐狸	—	作为	他	据称	这	掠夺者	到

[biː; bi] — [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌks] .

be	**—**	**had**	**carried**	**off**	**any**	**of**	**his**	**ducks**	**.**
是	—	有	携带	离开	任何	的	他的	鸭子	.

天刚蒙蒙亮，老沼泽人就匆匆忙忙地从小屋里出来，看看那只他认为是掠夺者的狐狸有没有叼走他的鸭子。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - [maːrks]

Before	**he**	**had**	**crossed**	**the**	**little**	**garden**	**,**	**however**	**,**	**he**	**descried**	**the**	**snow**	**-**	**marks**
前	他	有	交叉	这	小的	花园	,	然而	,	他	描述	这	雪	-	标记

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

on	**the**	**door**	**and**	**,**
在	这	门	和	,

然而，在他穿过小花园之前，他已经看到了门上的雪痕，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪz] , [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bædʒər] ,

from	**their**	**size**	**,**	**judged**	**them**	**to**	**be**	**made**	**by**	**a**	**badger**	**,**
从	他们的	尺寸	,	评判	他们	到	是	制成	经过	一个	獾	,

根据它们的大小判断，它们是獾做的。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [treɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

till	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**unmistakable**	**trail**	**outside**	**the**	**gate**	**,**
直到	他的	眼睛	跌倒	在	这	毋庸置疑	踪迹	外部	这	门	,

直到他的目光落在大门外那条清晰可见的小路上，

[wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] ['reidəz] - [aɪ'dentəti] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] .

which	**placed**	**the**	**raiders**	**'**	**identity**	**beyond**	**all**	**possible**	**doubt**	**.**
哪个	放置	这	袭击者	-	身份	超过	全部	可能的	怀疑	.

这彻底暴露了袭击者的身份，毫无疑问。

- [oʊtɜ-z] ! [lɔː] , [huː'evər] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Oters**	**!**	**Lor**	**,**	**whoever**	**would**	**ha**	**'**	**thought**	**it**	**?**
-	水獭	!	洛尔	,	谁	会	哈	-	想法	它	?

“水獭！老天，谁能想到呢？”

- [ænd; ənd] [ðen] ,

'	**And**	**then**	**,**
-	和	然后	,

'进而，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʃʌt] [ɔːf]

as	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**mere**	**was**	**frozen**	**and**	**the**	**creatures**	**shut**	**off**
作为	他	记得	那	这	仅仅	曾是	冷冻	和	这	生物	关闭	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

from	**the**	**water**	**,**
从	这	水	,

他想起湖面结冰了，生物们与水隔绝了。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər]

the	**expression**	**of**	**surprise**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**triumph**	**,**	**and**	**forgetting**	**for**
这	表达	的	惊喜	已更改	到	一	的	胜利	,	和	遗忘	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [dɪ'krepɪtuːd] ,

a	**moment**	**his**	**decrepitude**	**,**
一个	片刻	他的	衰老	,

惊讶的表情转为得意，他一时忘记了自己的衰老。

[hiː; hi] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ɪk'skleɪmd] : - [ðeə(r)] [maɪn] — [ʃʊr] [æz; əz] [egz] , [ðeə(r)] [maɪn] !

he	**exultingly**	**exclaimed**	**:**	**'**	**They're**	**mine**	**—**	**sure**	**as**	**eggs**	**,**	**they're**	**mine**	**!**
他	欣喜若狂	惊呼	:	-	它们是	矿	—	当然	作为	鸡蛋	,	它们是	矿	!

他欣喜若狂地喊道：“它们是我的——它们肯定是我的！”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt] — [ðə; ði]

'	**It**	**was**	**not**	**their**	**destruction**	**that**	**elated**	**him**	**,**	**but**	**the**	**prospect**	**—**	**the**
-	它	曾是	不是	他们的	破坏	那	欣喜若狂	他	,	但	这	前景	—	这

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt] — [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðer; ðər] [pelts] ,

almost	**certain**	**prospect**	**—**	**of**	**securing**	**their**	**pelts**	**,**
几乎	肯定	前景	—	的	确保	他们的	毛皮	,

令他欣喜若狂的并非它们的毁灭，而是几乎肯定能获得它们皮毛的前景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .

and	of	adding	a	sovereign	to	the	dwindling	store	in	the	thatch	.
和	的	添加	一个	主权	到	这	逐渐减少	店铺	在	这	苫	.

并往茅草屋里日益减少的储藏处添上一枚金币。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['ɔtəz] ,

Of	course	,	before	he	could	dispose	of	the	skins	he	must	find	the	otters	,
的	课程	,	前	他	可以	处置	的	这	皮肤	他	必须	寻找	这	水獭	,

当然，在他处理掉这些皮毛之前，他必须先找到水獭。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wen] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	shoot	them	when	found	;	but	what	could	be	easier	,	he	thought	,
和	射击	他们	什么时候	成立	;	但	什么	可以	是	更轻松	,	他	想法	,

找到他们就开枪打死；但他心想，还有什么比这更容易的呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][hiː; hi] ,

than	to	track	them	down	with	such	a	trail	;	and	then	even	he	,
比	到	追踪	他们	向下	和	这样的	一个	踪迹	;	和	然后	甚至	他	,

与其费尽周折追踪他们，不如直接找到他们；即便如此，他，

[oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

old	and	infirm	though	he	was	,
老的	和	虚弱	尽管	他	曾是	,

虽然他年老体弱，

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][lɔːŋ] - ['bɑdɪd] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [kaʊtʃ]

could	hardly	fail	to	hit	the	long	-	bodied	creatures	as	they	left	their	couches
可以	几乎	失败	到	打	这	长的	-	有形的	生物	作为	他们	左边	他们的	沙发

[ænd; ənd] ['flaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	floundered	through	the	snow	.
和	挣扎	通过	这	雪	.

那些身形修长的生物离开沙发，在雪地里蹒跚而行，很难不被击中。

[soʊ] ['iːzi] [dɪd][ðə; ði][tæsk] [siːm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

So	easy	did	the	task	seem	in	the	first	flush	of	excitement	,	before	the	difficulties
所以	简单的	做过	这	任务	似乎	在	这	第一的	冲洗	的	激动	,	前	这	困难

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

presented	themselves	,
呈现	他们自己	,

在最初的兴奋劲儿过后，这项任务看起来似乎很容易，直到困难接踵而至。

['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

crowding	upon	him	as	if	to	shake	him	from	his	purpose	.
拥挤	之上	他	作为	如果	到	摇	他	从	他的	目的	.

他们蜂拥而至，仿佛要动摇他的决心。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪfts] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] — [neɪ] ,

The	bitterness	of	the	wind	,	the	depths	of	the	drifts	,	the	possibility	—	nay	,
这	苦味	的	这	风	,	这	深度	的	这	漂移	,	这	可能性	—	不	,

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

the	probability	,
这	可能性	,

凛冽的寒风，深邃的积雪，以及可能性——不，是概率，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [klɪfs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'bɪlətɪ] : [ɔːl] [kən'frʌntɪd]

of	the	creatures	having	sought	the	cliffs	,	his	own	physical	debility	:	all	confronted
的	这	生物	拥有	寻求	这	悬崖	,	他的	自己的	身体的	虚弱	:	全部	面对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那些寻找悬崖的生物，他自身的身体虚弱：所有这些都与他对抗，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [swept] [ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

but	only	to	be	made	light	of	and	swept	aside	before	he	turned	and
但	仅有的	到	是	制成	光	的	和	扫荡	旁边	前	他	转向	和

['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

hobbled	back	to	the	cottage	,
跛行	后退	到	这	小屋	,

但这一切却被轻描淡写地一带而过，他转身一瘸一拐地走回了小屋。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

determined	at	all	costs	to	make	the	attempt	.
决定	在	全部	成本	到	制作	这	试图	.

决心不惜一切代价尝试一下。

[ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

On	crossing	the	threshold	he	went	straight	to	the	hearth	,
在	过境	这	临界点	他	去	直的	到	这	炉	,

他跨过门槛，径直走向壁炉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['blʌndərbʌs] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn]

his	eyes	raised	to	the	two	guns	and	a	brass	blunderbuss	that	rested	on
他的	眼睛	提高	到	这	二	枪支	和	一个	黄铜	铳	那	休息	在

['wʊd(ə)n] [pegz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

wooden	pegs	above	it	.
木制的	钉子	多于	它	.

他的目光转向了架在上方木桩上的两支枪和一支黄铜短管火枪。

[ðə; ði] ['flɪntlɑːk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːdərn] [gʌn] [hiː; hi] [ment]

The	flintlock	was	within	easy	reach	;	but	it	was	the	modern	gun	he	meant
这	燧发枪	曾是	之内	简单的	抵达	;	但	它	曾是	这	现代的	枪	他	意思是

[tuː; tə][juːz][ænd; ənd] ,

to	use	and	,
到	使用	和	,

燧发枪就在手边，但他打算用的是现代枪。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['hæmərz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

standing	on	tiptoe	,	he	managed	to	grasp	the	hammers	and	take	it	down	.
常设	在	脚尖	,	他	管理	到	抓牢	这	锤子	和	拿	它	向下	.

他踮起脚尖，设法抓住了锤子，把它取了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ðer; ðər] ,

A	little	over	a	year	before	,	when	he	had	put	the	wonderful	piece	there	,
一个	小的	超过	一个	年	前	,	什么时候	他	有	放	这	精彩的	片	那里	,

大约一年多前，当他把那件精美的作品放在那里时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

he	thought	he	should	never	use	it	again	,
他	想法	他	应该	绝不	使用	它	再次	,

他觉得他以后再也不用它了。

['nevər] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [tʃæns] [æz; əz] [ðæt] ['ɔːfərd] [baɪ] ['ɔtəz] [ɑːn][ðə; ði] [snəud] -

never	dreaming	of	such	an	easy	chance	as	that	offered	by	otters	on	the	snowed	-
绝不	做梦	的	这样的	一个	简单的	机会	作为	那	提供	经过	水獭	在	这	下雪了	-

[ʌp] [mɪr] .

up	mere	.
向上	仅仅	.

做梦也想不到，在积雪覆盖的湖面上，水獭会提供如此轻易的机会。

- [kæn; kən][aɪ][hoʊld] [streɪt] [ɪ'naʊ] , ['wʌndər] . -

'	Can	I	hold	straight	enow	,	wonder	.	'
-	能	我	抓住	直的	足够	,	想知道	.	-

“我现在还能站稳吗？”

- [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ʃʊr] , - [keɪm] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['ænsər] ; - [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [streɪt] [ɪ'naʊ] [fɔːr; fər]
' Iss , sure , ' came the complacent answer ; ' you can hold straight enow for
- 问题 , 当然 , - 来了 这 自满 回答 ; - 你 能 抓住 直的 足够 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“是的，当然，”对方自满地回答道；“你现在可以保持笔直了。”

- [ˌnevərðə'les] ,
' Nevertheless ,
- 尽管如此 ,

'尽管如此，

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] ['paʊɚz]
as if conscious that he could not and fearing to put his enfeebled powers
作为 如果 有意识的 那 他 可以 不是 和 害怕 到 放 他的 虚弱的 权力
[tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
to the test ,
到 这 测试 ,

仿佛意识到自己做不到，又害怕用自己衰弱的力量去检验自己。

[hiː; hi] [kept] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəlz] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
he kept blowing on the barrels , though all the dust had gone , until at last ,
他 保留 吹 在 这 桶 , 尽管 全部 这 灰尘 有 已消失 , 直到 在 最后的 ,

他不停地对着桶吹气，尽管所有的灰尘都已经吹走了，直到最后，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , [snoʊ] - ['leɪdn] [skaɪ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
remembering the dark , snow - laden sky , he raised the stock to his shoulder ,
记住 这 黑暗的 , 雪 - 满载 天空 , 他 提高 这 库存 到 他的 肩膀 ,
[ʃʌt] [wʌn] [aɪ] ,
shut one eye ,
关闭 一 眼睛 ,

他想起阴沉多雪的天空，便将牲畜扛到肩上，闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
and looked along the gun .
和 看起来 沿着 这 枪 .

然后沿着枪看了看。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [mæn][ænd; ənd] ['wepən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊltən] [tə'geðər] [ɪn] [brɑːnz] ,
In his younger days man and weapon might have been molten together in bronze ,
在 他的 年轻 天 男人 和 武器 可能 有 到过 熔融的 一起 在 青铜 ,

在他年轻的时候，人和武器或许已经熔铸成青铜。

[soʊ] ['stedəli] [kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][ænd; ənd][hoʊld] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ,
so steadily could he stand and hold ; but now , as he had dreaded ,
所以 稳步 可以 他 站立 和 抓住 ; 但 现在 , 作为 他 有 令人恐惧的 ,

他原本可以如此稳稳地站立和坚持；但现在，正如他所担心的那样，

[ðə; ði] [saɪt] [zɪg] - ['zægd] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the sight zig - zagged over the pane when he aimed at a starling on the
这 视线 之字形 - 锯齿状 超过 这 窗格 什么时候 他 旨在 在 一个 椋鸟 在 这
['medlər] - [triː] [ˌaʊt'saɪd] . -
medlar - tree outside . '
枇杷 - 树 外部 . -

当他瞄准窗外枇杷树上的一只椋鸟时，视线在窗玻璃上呈锯齿状移动。

- [tɪz][noʊ][juːz] ; ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ] [siːl] , [liːv] [ə'loʊn][æn; ən]['oʊtər] ,
' Tis no use ; couldn't hit a seal , leave alone an oter ,
- 的 不 使用 ; 不能 打 一个 海豹 , 离开 独自的 一个 oter ,

没用；连海豹都打不中，更别说水獭了。

[wɪð; wɪθ] ['mʌzl] - - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] — [dɪr] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !

with	muzzle	wobblin	'	all	over	the	place	like	that	—	dear	,	dear	,	oh	,	dear	!
和	枪口	-	-	全部	超过	这	地方	喜欢	那	—	亲爱的	,	亲爱的	,	哦	,	亲爱的	!

嘴巴晃来晃去，真是的——哎呀，哎呀，哦，哎呀！

- [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] .

'	and	he	sank	into	the	corner	of	the	settle	.
-	和	他	沉没	进入	这	角落	的	这	定居	.

他瘫坐在长椅的角落里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrz] ['faɪər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] ,

But	as	he	sat	before	the	furze	fire	which	a	girl	was	tending	,
但	作为	他	卫星	前	这	金雀花	火	哪个	一个	女孩	曾是	倾向于	,

但他坐在一个女孩照看的荆豆火堆前时，

[wɔːrmθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] ['kwɪkənd]

warmth	came	back	to	his	hands	,	the	thought	of	the	golden	sovereign	quickened
温暖	来了	后退	到	他的	双手	,	这	想法	的	这	金的	主权	加速

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

双手重新暖了起来，想到那枚金币，他的血液便沸腾了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

and	he	resolved	to	make	a	second	attempt	.
和	他	已解决	到	制作	一个	第二	试图	.

他决心再试一次。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ə'gen] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ]

Rising	to	his	feet	,	he	again	raised	the	gun	to	his	shoulder	and	,	holding
崛起	到	他的	脚	,	他	再次	提高	这	枪	到	他的	肩膀	和	,	保持

[hɪz; ɪz]

his
他的

他站起身，再次将枪举到肩上，握紧枪柄。

[breθ] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [bʌntʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [bræntʃ] .

breath	,	aimed	at	the	bird	still	bunched	up	on	the	swaying	branch	.
气息	,	旨在	在	这	鸟	仍然	成束的	向上	在	这	摇晃	分支	.

对着仍然蜷缩在摇曳树枝上的鸟儿呼气。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [kept] ['ferli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][oʊld]['mænz]

As	the	sight	kept	fairly	true	to	the	mark	,	confidence	returned	,	the	old	man's
作为	这	视线	保留	相当	真的	到	这	标记	,	信心	返回	,	这	老的	男人的

[feɪs] ['braɪtnd] ,

face	brightened	,
脸	明亮	,

由于视线基本准确，信心恢复了，老人的脸上也露出了笑容。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	resting	the	weapon	against	the	table	,	he	set	about	his	preparations	.
和	休息	这	武器	反对	这	桌子	,	他	放	关于	他的	准备工作	.

他将武器靠在桌子上，开始做准备。

[hiː; hi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['dresər] ['paʊdər] - [flæsk] , [ʃɑːt] - [paʊtʃ] , [kæps]

He	fetched	from	a	drawer	in	the	dresser	powder	-	flask	,	shot	-	pouch	,	caps
他	已获取	从	一个	抽屉	在	这	梳妆台	粉末	-	烧瓶	,	射击	-	小袋	,	帽子

[ænd; ənd][wɑːdz] ; [hiː; hi] ['loʊdɪd] [bəuθ] ['bærəlz] ,

and	wads	;	he	loaded	both	barrels	,
和	垫片	;	他	已加载	两个都	桶	,

他从梳妆台的抽屉里拿出火药瓶、弹丸袋、火帽和弹垫；他给两个枪管都上了膛。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['ræmrɑːd] .

and	replaced	the	ramrod	.
和	替换	这	通条	.

然后更换了通条。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn] ['velvətiːn] [koʊt] ,

Then	he	turned	up	the	collar	of	his	worn	velveteen	coat	,
然后	他	转向	向上	这	衣领	的	他的	磨损	平绒	外套	,

然后他竖起了那件旧丝绒外套的领子。

[pʊld] [ðə; ði]['bædʒər] - [skɪn][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

pulled	the	badger	-	skin	cap	over	his	ears	and	,	telling	the	child	he	should	not
拉	这	獾	-	皮肤	帽	超过	他的	耳朵	和	,	讲述	这	孩子	他	应该	不是

[biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋ] ,

be	away	long	,
是	离开	长的	,

他把獾皮帽拉到耳朵上，告诉孩子不要离开太久。

['sælaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hæf] - [kɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

sallied	out	with	the	gun	at	half	-	cock	under	his	arm	.
突袭	出去	和	这	枪	在	一半	-	公鸡	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着半上膛的枪，冲了出去。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [pæst][ðə; ði]['froʊz(ə)n] - [ɪn] [boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['wɪði] - [bed] , [bʌt; bət][dʒʌst]

The	trail	led	past	the	frozen	-	in	boat	towards	the	tossing	withy	-	bed	,	but	just
这	踪迹	引领	过去的	这	冷冻	-	在	船	向	这	抛掷	威蒂	-	床	,	但	只是

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	reaching	it	,
前	到达	它	,

小路蜿蜒经过那艘冻僵的小船，通往摇曳的柳条床，但在到达床边之前，

[swəːvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]

swerved	unexpectedly	,	as	if	the	creatures	had	caught	a	glimpse	of	some
急转弯	不料	,	作为	如果	这	生物	有	捕捉	一个	一瞥	的	一些

['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [ðem; ðəm] ,

forager	who	had	forestalled	them	,
觅食者	WHO	有	阻止	他们	,

它们突然转向，仿佛这些生物瞥见了某个先它们一步到达的觅食者。

[ɔːr][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər]

or	had	all	at	once	thought	it	best	to	make	without	delay	for	the	farther
或者	有	全部	在	一次	想法	它	最好的	到	制作	没有	延迟	为了	这	更远

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

side	of	the	marsh	.
边	的	这	沼泽	.

或者突然想到最好立即前往沼泽的另一边。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊd] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Bending	his	bowed	figure	as	he	turned	,
弯曲	他的	鞠躬	数字	作为	他	转向	,

他转身时，弯下了弯腰的身子。

[ðə; ði][oʊld][mæn][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [plɔdid] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

the	old	man	set	his	face	to	the	gale	and	plodded	bravely	along	by	the	side
这	老的	男人	放	他的	脸	到	这	大风	和	蹒跚而行	勇敢地	沿着	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [træks] ,

of	the	tracks	,
的	这	轨道	,

老人迎着狂风，勇敢地沿着铁轨边蹒跚而行。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ri:tʃɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['legɪŋz] .

the	snow	in	places	reaching	half	-	way	up	his	leather	leggings	.
这	雪	在	地方	到达	一半	-	方式	向上	他的	皮革	绑腿	.

有些地方积雪都淹到他皮裤的一半了。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r]

The	depth	of	it	made	him	hopeful	that	the	otters	had	not	gone	far	before
这	深度	的	它	制成	他	充满希望	那	这	水獭	有	不是	已消失	远的	前

['laɪɪŋ] [ʌp] ;

lying	up	;
说谎	向上	;

水深让他燃起了希望，认为水獭们在躺下之前并没有游远。

[soʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [i:tʃ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌvər] [ðæt] ['ɔ:fərd] ['hɑ:bəridʒ] ,

so	,	as	he	drew	near	each	bit	of	cover	that	offered	harbourage	,
所以	,	作为	他	画	靠近	每个	少量	的	覆盖	那	提供	避难所	,

因此，当他靠近每一个可以提供庇护的掩体时，

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmərz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði]

he	raised	the	hammers	and	held	the	gun	at	the
他	提高	这	锤子	和	握住	这	枪	在	这

他举起锤子，把枪对准了.....

['redi] .

ready	.
准备好	.

准备好。

[hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	did	this	again	and	again	,
他	做过	这	再次	和	再次	,

他一而再、再而三地这样做。

[waɪlst] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['tʌsəki] [graʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,

whilst	beating	the	tussocky	ground	on	the	farther	bank	of	the	stream	,
而	殴打	这	簇生草	地面	在	这	更远	银行	的	这	溪流	,

一边拍打着溪流对岸长满草的地面，

[wer] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [steɪd] [tu:; tə] [kwest] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]

where	the	otters	had	stayed	to	quest	before	crossing	the	unbroken	expanse	of
在哪里	这	水獭	有	入住	到	寻求	前	过境	这	未破	广阔	的

[snoʊ] [ðæt] [stretʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

snow	that	stretched	to	the	foot	of	the	hill	.
雪	那	拉伸	到	这	脚	的	这	爬坡道	.

水獭们曾在这里停留觅食，然后穿越一直延伸到山脚下的无垠雪原。

[æt; ət] ['evri] [straɪd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	every	stride	now	he	was	getting	more	and	more	under	shelter	of	the
在	每一个	步幅	现在	他	曾是	获得	更多的	和	更多的	在下面	庇护所	的	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

他每走一步，就越发处于大地的庇护之下；

['evri] [skɔ:r] [ja:dz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pri:ʃəbli] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,

every	score	yards	the	snow	was	becoming	appreciably	deeper	and	deeper	,
每一个	分数	码	这	雪	曾是	成为	明显地	更深	和	更深	,

每隔几十码，积雪就明显越来越厚。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [drɪft] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [bɑ:r] [hɪz; ɪz] [wei] .

until	at	last	it	lay	in	a	big	drift	that	threatened	to	bar	his	way	.
直到	在	最后的	它	躺	在	一个	大的	漂移	那	威胁	到	酒吧	他的	方式	.

最后，它陷在一大堆雪堆里，眼看就要挡住他的去路。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['fluːtɪd] [ænd; ənd] ['ɛsˌkɑːləpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

A	break	in	the	embankment	,	fluted	and	escalloped	by	the	wind	,
一个	休息	在	这	堤	,	凹槽	和	扇贝状的	经过	这	风	,

堤岸上的一个缺口，被风吹成了波纹状和扇贝状，

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] ['tʌnəld] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

showed	where	the	otters	had	tunnelled	their	way	through	;	and	the	old	man	,
显示	在哪里	这	水獭	有	隧道	他们的	方式	通过	;	和	这	老的	男人	,

展示了水獭挖掘隧道穿过的地方；还有那位老人，

['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [nɪr] ['neɪbərhʊd] , ['æftər] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] ,

sanguine	as	to	their	near	neighbourhood	,	after	blowing	on	his	numbed	fingers	,
乐观	作为	到	他们的	靠近	邻里	,	后	吹	在	他的	麻木	手指	,

他对附近的情况感到乐观，在吹了吹麻木的手指后，

['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

tightened	his	grip	on	the	barrels	and	determined	to	follow	.
收紧	他的	紧握	在	这	桶	和	决定	到	跟随	.

他紧紧抓住木桶，决心跟上去。

[æz; əz][ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːnt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːlər] [mæn]

As	the	drift	was	formidable	enough	to	daunt	a	younger	and	a	taller	man
作为	这	漂移	曾是	强大	足够的	到	吓住	一个	年轻	和	一个	更高	男人

,

,

,

由于这股气流之大，甚至连一个更年轻、个子更高的人都望而却步，

[hiː; hi] [twaɪs] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['smʌðəriŋ] [mæs] .

he	twice	shrank	from	committing	himself	to	the	smothering	mass	.
他	两次	缩小	从	提交	他自己	到	这	窒息	大量的	.

他两次都因为害怕而退缩，不敢投入到那令人窒息的人群中。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] , [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [soʊ] ['nɪrli]

But	again	the	thought	of	the	golden	sovereign	,	now	as	he	believed	so	nearly
但	再次	这	想法	的	这	金的	主权	,	现在	作为	他	相信	所以	几乎

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

但他脑海中再次浮现出那枚金币的形象，如今他觉得它几乎就是他的了。

['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] : [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [went] [æt; ət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l]

lured	him	on	:	he	held	the	gun	above	his	head	,	went	at	the	yielding	obstacle
诱饵	他	在	:	他	握住	这	枪	多于	他的	头	,	去	在	这	屈服	障碍

,

,

,

他引诱他上前：他把枪举过头顶，冲向那个容易阻挡的障碍物，

[sæŋk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl][bʌt; bət][hænd][ænd; ənd] [gʌn] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət]

sank	in	it	,	disappeared	all	but	hand	and	gun	,	fought	with	it	,	and	at
沉没	在	它	,	消失	全部	但	手	和	枪	,	战斗	和	它	,	和	在

[læst] ['bætld] [θruː] .

last	battled	through	.
最后的	战斗	通过	.

陷了进去，除了手和枪以外全身都消失了，用它搏斗，最终奋力冲了出来。

['fjʊriəsli]	['brʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	['iːgərli]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ænd; ənd]
Furiously	**brushing**	**the**	**snow**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**looked**	**eagerly**	**to**	**right**	**and**
愤怒地	刷牙	这	雪	出去	的	他的	眼睛	,	他	看起来	急切地	到	正确的	和

[tuː; tə]	[left]	,
to	**left**	**,**
到	左边	,

他用力拂去眼中的雪，急切地向左右张望。

['θɪŋkɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	[ə'fʊt]	[ænd; ənd]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	;	[bʌt; bət]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[leɪd]
thinking	**the**	**game**	**was**	**afoot**	**and**	**striving**	**to**	**escape**	**;**	**but**	**among**	**the**	**laid**
思维	这	游戏	曾是	步行	和	努力	到	逃脱	;	但	之中	这	铺设

[riːdz]
reeds
芦苇

以为游戏开始了，拼命想逃；但在倒伏的芦苇丛中

[ðæt]	[met]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]	[noʊ]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	[stɜːrd]	:	['oʊnli]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[treɪlz]	,
that	**met**	**his**	**gaze**	**no**	**living**	**thing**	**stirred**	**:**	**only**	**the**	**big**	**and**	**the**	**little**	**trails**	**,**
那	遇见	他的	目光	不	活的	事物	搅拌	:	仅有的	这	大的	和	这	小的	小径	,

在他目光所及之处，没有一丝生机：只有大大小小的路径。

[æz; əz]	[pleɪn]	[æz; əz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʌk]	-	[haʊs]	,	[wuːnd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'mʌŋst]
as	**plain**	**as**	**under**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**duck**	**-**	**house**	**,**	**wound**	**in**	**and**	**out**	**amongst**
作为	清楚的	作为	在下面	这	墙	的	这	鸭子	-	房子	,	伤口	在	和	出去	在

[ðə; ði]	[stemz]	,
the	**stems**	**,**
这	茎	,

就像鸭舍墙下那样平淡无奇，在茎秆间蜿蜒穿梭，

['trendɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪr]	.
trending	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**mere**	**.**
热门话题	在	这	方向	的	这	仅仅	.

朝着纯粹的方向发展。

-	[noʊ]	['hɜːri]	,	[maɪ]	['bjuːtiːz]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ʌp]	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-
'	**No**	**hurry**	**,**	**my**	**beauties**	**;**	**I**	**shall**	**come**	**up**	**wi**	**'**
-	不	匆忙	,	我的	美女	;	我	将	来	向上	wi	-

“别着急，我的美人儿们；我马上就上来。”

-	[iː]	[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	;	-	[ænd; ənd]	[snæp]	,	[snæp]	,
'	**ee**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**;**	**'**	**and**	**snap**	**,**	**snap**	**,**
-	ee	经过	-	和	-	经过	;	-	和	折断	,	折断	,

“ee 不久之后；”然后啪嗒啪嗒，

[went]	[ðə; ði]	['brɪt(ə)l]	[riːdz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[sloʊ]	[wei]	[θruː]	[ðem; ðəm]	.
went	**the**	**brittle**	**reeds**	**as**	**he**	**made**	**his**	**slow**	**way**	**through**	**them**	**.**
去	这	脆	芦苇	作为	他	制成	他的	慢的	方式	通过	他们	.

他缓慢地穿过芦苇丛，芦苇发出沙沙的响声。

[hiː; hi]	[kept]	['lʊkɪŋ]	['iːgərli]	[ə'hed]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
He	**kept**	**looking**	**eagerly**	**ahead**	**as**	**though**	**he**	**expected**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**the**
他	保留	寻找	急切地	前方	作为	尽管	他	预期的	到	抓住	视线	的	这

[geɪm]	[rɪ'triːtɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['nɔɪzi]	[æd'væns]	,
game	**retreating**	**before**	**his**	**noisy**	**advance**	**,**
游戏	撤退	前	他的	嘈杂	进步	,

他不停地向前张望，仿佛期待着在他喧闹的前进之前就能看到猎物撤退的身影。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [seɪv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrhen] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

but	nothing	caught	his	eye	save	the	wing	of	a	moorhen	on	which	some
但	没有什么	捕捉	他的	眼睛	节省	这	翼	的	一个	黑水鸡	在	哪个	一些

['fɔ:rtʃənət] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][fæst] .

fortunate	forager	had	broken	his	fast	.
幸运	觅食者	有	破碎的	他的	快速地	.

但除了某位幸运的觅食者用来充饥的一只黑水鸡的翅膀外，没有任何东西能吸引他的目光。

[jet] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] [ðəm'selvz] ,

Yet	though	he	saw	nothing	of	the	otters	themselves	,
然而	尽管	他	锯	没有什么	的	这	水獭	他们自己	,

然而，尽管他什么也没看到，

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [spent] [ðə; ði] [naɪt]

he	came	on	evidence	in	the	snow	which	told	him	they	had	not	spent	the	night
他	来了	在	证据	在	这	雪	哪个	讲述	他	他们	有	不是	花费	这	夜晚

['hoʊlli] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] .

wholly	in	wandering	.
完全	在	漫游	.

他从雪地里发现的证据表明，他们并没有在漫无目的地游荡一整夜。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bi:tn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

Between	the	reeds	and	the	creek	were	the	beaten	places	where	they	had
之间	这	芦苇	和	这	溪	是	这	被打败	地方	在哪里	他们	有

[roʊld] ,

rolled	,
滚动	,

芦苇丛和小溪之间是他们翻滚过留下的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌnʃɑ:t] ['fɑ:rðər] , [ðə; ði][sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][slɪd] .

and	a	gunshot	farther	,	the	slope	down	which	they	had	slid	.
和	一个	枪声	更远	,	这	坡	向下	哪个	他们	有	滑行	.

更远处传来一声枪响，那是他们滑落的斜坡。

[ɑ:n] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði][slaɪd][hi:; hi] [stɑ:pt] , [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['kri:tʃərz] , [æz; əz]

On	sighting	the	slide	he	stopped	,	astonished	that	famine	-	stricken	creatures	,	as
在	目击	这	滑动	他	停止	,	惊讶	那	饥荒	-	受打击的	生物	,	作为

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

he	knew	they	must	be	,
他	知道	他们	必须	是	,

看到幻灯片，他停了下来，震惊地发现，那些遭受饥荒的生物，正如他所知，

[kʊd; kəd] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['gæmbəlz] .

could	waste	a	moment	in	gambols	.
可以	浪费	一个	片刻	在	嬉戏	.

可能会浪费片刻时间在嬉戏玩闹上。

- [moʊst] - ['krɪtərz] [ɑ:n]['gɑ:dz] - , - [sed] [hi:; hi] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]

'	Most	playsomest	critturs	on	God's	eerth	,	'	said	he	;	but	at	once	resumed	his
-	最多	-	小动物	在	神的	-	,	-	说	他	;	但	在	一次	恢复	他的

['mɜ:rdərəs] ['erənd] ,

murderous	errand	,
杀人犯	差事	,

“上帝创造的地球上最顽皮的生物，”他说；但随即又继续执行他的杀戮任务。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [.mis'giviŋz] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd]

now	with	grave	misgivings	lest	he	should	presently	discover	that	the	otters	had
现在	和	严重	疑虑	免得	他	应该	目前	发现	那	这	水獭	有

[kept] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [klɪfs] ,

kept	straight	on	to	the	bar	and	cliffs	,
保留	直的	在	到	这	酒吧	和	悬崖	,

现在他非常担心，万一很快发现水獭们一直径直走向了河滩和悬崖呢。

[ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	got	beyond	his	reach	.
和	得到	超过	他的	抵达	.

并超出了他的控制范围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn]

He	was	greatly	elated	,	therefore	,	on
他	曾是	非常	欣喜若狂	,	所以	,	在

因此，他非常高兴。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fəːzi] ['fɔːrlənd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [ðæt] [ðə; ði]

reaching	the	furzy	foreland	,	to	find	that	his	fears	were	groundless	,	that	the
到达	这	毛茸茸的	前陆	,	到	寻找	那	他的	恐惧	是	无根据的	,	那	这

['ɔtəz] ,

otters	,
水獭	,

到达长满灌木的岬角，却发现自己的担忧毫无根据，那些水獭，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

instead	of	crossing	the	mouth	of	the	creek	,	had	rounded	the	point	and
反而	的	过境	这	嘴	的	这	溪	,	有	圆润	这	观点	和

[pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnlet] ;

passed	up	the	inlet	;
通过了	向上	这	进口	;

他们没有渡过小溪口，而是绕过岬角，从入海口向上游走去；

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

for	so	he	felt	sure	of	coming	upon	them	,
为了	所以	他	毛毡	当然	的	未来	之上	他们	,

他因此确信自己会遇到他们。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['laɪkliːəst] [hoʊlt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ,

and	most	probably	in	the	nearer	of	the	two	likeliest	holts	towards	which	,
和	最多	大概	在	这	更近	的	这	二	最有可能	霍尔茨	向	哪个	,

而且很可能是在两个最有可能的洞穴中距离较近的那个洞穴里，

[wen'evər] [hiː; hi] [piːpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɛltɜɪŋ] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]

whenever	he	peeped	from	under	the	sheltering	peak	of	his	cap	,	the	gleaming
每当	他	偷窥	从	在下面	这	庇护所	顶峰	的	他的	帽	,	这	闪闪发光

[aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] .

eyes	were	directed	.
眼睛	是	指导	.

每当他从帽子的帽檐下向外窥视时，那双闪亮的眼睛就会看向哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːlərd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [siːn] [æn; ən] ['ɑːtər] [stiːl] [ə'weɪ]

It	was	the	ancient	pollard	whence	he	had	twice	seen	an	otter	steal	away
它	曾是	这	古老的	波拉德	何处	他	有	两次	已见	一个	獭	偷	离开

[æz; əz][hiː; hi] [skʌld] [pæst][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

as	he	sculled	past	the	island	on	which	it	grew	.
作为	他	划桨	过去的	这	岛	在	哪个	它	生长	.

那是一棵古老的截枝树，他曾两次看到水獭从树上溜走，当时他正划着独木舟经过它生长的小岛。

- [ðeə(r)] [ðɪr] [raɪt] [ɪ'naʊ] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrn] [ðæt] [weɪ] ,

'	They're	theere	right	enow	,	'	the	old	man	said	when	he	saw	the	trail	turn	that	way	,
-	它们是	那里	正确的	足够	,	-	这	老的	男人	说	什么时候	他	锯	这	踪迹	转动	那	方式	,

“他们就在那儿，”老人看到小路拐向那个方向时说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [bəuθ] ['hæmərz] [tuː; tə] [fʊl] [kɑːk] ,

and	raising	both	hammers	to	full	cock	,
和	提高	两个都	锤子	到	满的	公鸡	,

并将两把锤子都举到完全待击位置，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stelθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] ['nesəseri] .

he	went	on	with	a	stealth	he	had	not	before	thought	necessary	.
他	去	在	和	一个	隐身	他	有	不是	前	想法	必要的	.

他采取了一种之前他从未想过的偷偷行动。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [træks] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] ['tæŋg(ə)l] .

As	he	reached	the	island	he	lost	the	tracks	under	the	snow	-	laden	tangle	.
作为	他	达到	这	岛	他	丢失的	这	轨道	在下面	这	雪	-	满载	纠纷	.

当他到达岛上时，被积雪覆盖的树枝和树枝掩盖了踪迹。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biːt] ['θɜːrəli] ;

This	he	proceeded	to	beat	thoroughly	;
这	他	继续	到	打	彻底	;

他随即对其进行了彻底的殴打；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kwɑːri] [ðer; ðər] , ['prez(ə)ntli] [hiː; hi]

but	as	he	did	not	really	expect	to	find	the	quarry	there	,	presently	he
但	作为	他	做过	不是	真的	预计	到	寻找	这	采石场	那里	,	目前	他

['siːst] ['træmplɪŋ] ,

ceased	trampling	,
停止	践踏	,

但他并没有真的期望在那里找到采石场，所以很快便停止了践踏。

[lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [kɔːld] [aʊt] , - ['hɑːrkɪn] -

looked	towards	the	hollow	trunk	where	he	believed	they	were	,	called	out	,	'	Harkin	'
看起来	向	这	空洞的	树干	在哪里	他	相信	他们	是	,	称为	出去	,	-	哈金	-

, [ɑːr; ər] - [iː] ?

,	are	'	ee	?
,	是	-	ee	?

看向他认为他们所在的空心树干，喊道："哈金，是吗？"

- [krept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kleft] .

'	crept	as	close	to	the	bole	as	he	dared	,	and	peeped	through	the	cleft	.
-	悄悄地爬	作为	关闭	到	这	树干	作为	他	敢于	,	和	偷窥	通过	这	裂	.

他尽可能地靠近树干，从缝隙中向外窥视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [wen]

He	was	obliged	to	keep	at	some	little	distance	to	get	a	fair	shot	when
他	曾是	有义务	到	保持	在	一些	小的	距离	到	得到	一个	公平的	射击	什么时候

[ðeɪ] ['boʊltɪd] ;

they	bolted	;
他们	螺栓连接	;

当它们逃跑时，他不得不保持一定的距离才能获得公平的射击机会；

[ænd; ənd] [skruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

and	screw	his	eyes	and	crane	his	neck	as	he	might	,
和	拧紧	他的	眼睛	和	起重机	他的	脖子	作为	他	可能	,

他眯起眼睛，伸长脖子，竭尽全力地看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['riːses] .

it	was	impossible	to	distinguish	the	dark	bodies	in	the	gloomy	recess	.
它	曾是	不可能的	到	区分	这	黑暗的	身体	在	这	阴沉	凹陷处	.

在昏暗的角落里，根本无法分辨那些黑色的身影。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr]

He	felt	sure
他	毛毡	当然

他确信

[haʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [dɪs'lɑːdʒ]

however	they	were	there	,	and	it	occurred	to	him	he	might	dislodge
然而	他们	是	那里	,	和	它	发生	到	他	他	可能	松动

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] .

them	with	a	snowball	.
他们	和	一个	雪球效应	.

然而，它们就在那里，他突然想到或许可以用雪球把它们打下来。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbneɪld] [səʊls] ,

Taking	up	a	cake	of	snow	that	bore	the	impress	of	his	hobnailed	soles	,
采取	向上	一个	蛋糕	的	雪	那	钻孔	这	令人印象深刻	的	他的	钉鞋	鞋底	,

他拿起一块雪饼，上面留有他钉鞋底的印记。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

he	made	two	balls	,	which	he	hurled	in	quick	succession	through	the	opening	.
他	制成	二	球	,	哪个	他	投掷	在	快的	演替	通过	这	开幕	.

他打了两个球，然后迅速地将球连续扔过洞口。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi]

The	second	was	scarcely	out	of	his	hand	before	he	picked	up	the	gun	he
这	第二	曾是	几乎	出去	的	他的	手	前	他	挑选	向上	这	枪	他

[hæd; həd][leɪd] [daʊn] ,

had	laid	down	,
有	铺设	向下	,

第二支枪刚一出手，他就捡起了之前放在地上的那支枪。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['ɑːtər]

and	stood	ready	to	shoot	the	animals	as	they	escaped	;	but	still	no	otter
和	站立	准备好	到	射击	这	动物	作为	他们	逃脱	;	但	仍然	不	獭

[ʃoʊd] .

showed	.
显示	.

他们严阵以待，准备射杀逃跑的动物；但仍然没有水獭出现。

- [nɑːt] [ðɪr] ['æftər][ɔːl] , [spoʊz] , - [sed] [hiː; hi] ; [jet] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɑːn]['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

'	Not	theere	after	all	,	s'pose	,	'	said	he	;	yet	he	advanced	on	tiptoe	to	the	tree	,
-	不是	那里	后	全部	,	假设	,	-	说	他	;	然而	他	先进的	在	脚尖	到	这	树	,

“或许不在那里，”他说；但他还是踮起脚尖向树走去。

[kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪlətɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

kicked	it	,	and	jumped	back	with	an	agility	that	showed	his	expectations
踢	它	,	和	跳了起来	后退	和	一个	敏捷	那	显示	他的	期望

[wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

were	not	quite	exhausted	.
是	不是	相当	筋疲力尽的	.

他踢了一脚，然后敏捷地跳了回去，这表明他的期望还没有完全实现。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] : ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Again	there	was	no	response	:	nothing	stirred	except	the	snow	that	fell	from	the
再次	那里	曾是	不	回复	:	没有什么	搅拌	除了	这	雪	那	跌倒	从	这

['rɪkəti] [kraʊn] .

rickety	crown	.
摇摇晃晃的	王冠	.

依然没有任何反应：除了从摇摇欲坠的屋顶飘落的雪花，万籁俱寂。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ,

Then	he	walked	up	to	the	tree	,	and	peering	through	the	crack	,
然后	他	步行	向上	到	这	树	,	和	窥视	通过	这	裂缝	,

然后他走到树前，透过树缝向外望去，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dʌski] [ʃel] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [brænʧ] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [æn; ən][oʊld]

examined	**the**	**dusky**	**shell**	**from**	**root**	**to**	**branch**	**to**	**find**	**nothing**	**save**	**an**	**old**
检查	这	昏暗	壳	从	根	到	分支	到	寻找	没有什么	节省	一个	老的

[nest] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

nest	**with**	**fish**	**-**	**bones**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**it**	**.**
巢	和	鱼	-	骨头	在	这	地面	旁	它	.

从根部到枝干仔细检查了这具暗褐色的贝壳，除了旁边地上散落着鱼骨的旧巢穴外，什么也没发现。

[kən'vɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔtəz] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

Convinced	**at**	**last**	**that**	**the**	**otters**	**really**	**were**	**not**	**there**	**,**
确信	在	最后的	那	这	水獭	真的	是	不是	那里	,

最终确信水獭真的不在那里，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

he	**proceeded**	**to**	**make**	**a**	**cast**	**beyond**	**the**	**island**	**,**
他	继续	到	制作	一个	投掷	超过	这	岛	,

他继续向岛屿之外抛竿，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [sʌm; səm] [ɪk'spoʊzd] [aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ]

using	**the**	**gun**	**to**	**steady**	**him**	**as**	**he**	**crossed**	**some**	**exposed**	**ice**	**to**	**the**	**snow**
使用	这	枪	到	稳定的	他	作为	他	交叉	一些	裸露	冰	到	这	雪

.

:
.

他用枪稳住身形，穿过裸露的冰面，走到雪地上。

[ðer; ðər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌprivɪʒən] ,

There	**the**	**sight**	**of**	**the**	**trail**	**brought**	**home**	**to**	**him**	**his**	**want**	**of**	**prevision**	**,**
那里	这	视线	的	这	踪迹	带来	家	到	他	他的	想	的	预知	,

在那里，他看到那条小路，才意识到自己缺乏远见。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	**threw**	**him**	**into**	**a**	**rage**	**.**
和	扔	他	进入	一个	愤怒	.

这让他勃然大怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第6/8页

- [dræt][maɪ]['stuːpɪd][oʊld] [hed] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [rɪŋ]
' Drat my stupid old head , why didn't I ring
- 糟糕 我的 愚蠢的 老的 头 , 为什么 没有 我 戒指

真该死，我这老糊涂，怎么没打电话呢?

[ðə; ði] ['aɪət] [ə'fɔːr] ? - [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] , [hɑːt][wɜːrdz] .
the eyot afore ? ' came the quick , hot words .
这 陼 之前 ? - 来了 这 快的 , 热的 字 .

“前面那个小子？”他急切地问道。

- [wʌns] [bɪt] , [twaɪs] [ʃaɪ] , - [hiː; hi] [grauld] ,
' Once bit , twice shy , ' he growled ,
- 一次 少量 , 两次 害羞的 , - 他 咆哮 ,

“一朝被蛇咬，十年怕井绳，”他低声咆哮道。

[ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [treɪl] [wɪtʃ] [wʊd]
and strode from bank to bank in search of a return trail which would
和 大步走 从 银行 到 银行 在 搜索 的 一个 返回 踪迹 哪个 会
[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [fuːld] [ə'gen] .
prevent his being fooled again .
防止 他的 存在 被骗了 再次 .

他从一岸走到另一岸，寻找一条回程的路，以免再次上当受骗。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [snoʊ] [nɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt]
But neither on the open snow nor amongst the reeds was there a sign that
但 两者都不 在 这 打开 雪 也不 在 这 芦苇 曾是 那里 一个 符号 那
[ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd]['broʊkən] [bæk] .
the otters had broken back .
这 水獭 有 破碎的 后退 .

但无论是在开阔的雪地上还是在芦苇丛中，都没有迹象表明水獭已经折返。

[ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
On regaining the track he advanced along it ,
在 恢复 这 追踪 他 先进的 沿着 它 ,

重新回到轨道后，他沿着轨道继续前进。

['kɑːnfɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
confident now that the creatures were lying up at the end of the creek .
自信的 现在 那 这 生物 是 说谎 向上 在 这 结尾 的 这 溪 .

现在确信这些生物都躺在小溪的尽头。

- [æt; ət] [leɪst] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
' At laist , and worth all the trouble .
- 在 拉伊斯特 , 和 值得 全部 这 麻烦 .

“在拉伊斯特，而且值得付出这一切努力。”

[ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [pelt] [ðeɪl] [biː; bi] .
In pride of pelt they'll be .
在 自豪 的 毛皮 他们会 是 .

他们会为自己的皮毛感到骄傲。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [maɪnd] , [eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ən] ['fʌst] .
Take your time mind , aim for the head , and the big un fust .
拿 你的 时间 头脑 , 目的 为了 这 头 , 和 这 大的 联合国 fust .

慢慢来，瞄准头部，然后全力冲刺。

- [ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

'	The	nearer	he	got	to	the	end	of	the	inlet	,	the	more	agitated	he	became	,
-	这	更近	他	得到	到	这	结尾	的	这	进口	,	这	更多的	激动	他	成为	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

“他越靠近海湾尽头，就越焦躁不安，直到……”

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [bɪ'twiːn] [tuː]

on	reaching	the	spot	where	the	otters	had	passed	in	single	file	between	two
在	到达	这	点	在哪里	这	水獭	有	通过了	在	单身的	文件	之间	二

['tʌsək] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,

tussocks	before	entering	the	brambles	,
草丛	前	进入	这	荆棘	,

到达水獭们之前排成一列从两丛草丛间穿过，然后进入荆棘丛的地方时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	was	in	a	fever	of	agitation	.
他	曾是	在	一个	发烧	的	搅动	.

他当时情绪极度激动。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] [hiː; hi] [tʊk] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

But	despite	his	excitement	,	the	precautions	he	took	showed	he	had	got
但	尽管	他的	激动	,	这	防范措施	他	采取	显示	他	有	得到

[hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] ,

himself	well	in	hand	,
他自己	出色地	在	手	,

尽管他很兴奋，但他采取的预防措施表明他已经做好了充分的准备。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːrdli] - [ɜːrnd] [tʃæns] .

that	he	was	anxious	to	make	the	most	of	his	hardly	-	earned	chance	.
那	他	曾是	焦虑的	到	制作	这	最多	的	他的	几乎	-	获得	机会	.

他渴望充分利用这来之不易的机会。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

He	raised	the	flaps	of	his	cap	that	no	sound	might	escape	his	ears	;
他	提高	这	襟翼	的	他的	帽	那	不	声音	可能	逃脱	他的	耳朵	;

他拉起帽檐，以免发出任何声音；

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

he	brushed	away	every	particle	of	snow	from	the	barrels	of	the	gun	,
他	刷过	离开	每一个	粒子	的	雪	从	这	桶	的	这	枪	,

他拂去枪管上的每一粒雪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['faɪər] ,

and	to	satisfy	himself	that	the	weapon	would	not	miss	fire	,
和	到	满足	他自己	那	这	武器	会	不是	错过	火	,

为了确保武器不会出现哑火，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kæps][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpl]

he	raised	the	copper	caps	and	saw	that	the	powder	was	still	up	in	the	nipples
他	提高	这	铜	帽子	和	锯	那	这	粉末	曾是	仍然	向上	在	这	乳头

.

:
.

他掀开铜帽，发现粉末还在乳头里。

[ðen] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	,	everything	being	ready	,	he	began	to
然后	,	一切	存在	准备好	,	他	开始	到

然后，一切准备就绪后，他开始……

['træmp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [spreɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɔtəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst]

trample	**upon**	**the**	**matted**	**sprays**	**in**	**order**	**to**	**drive**	**the**	**otters**	**from**	**their**	**last**
践踏	之上	这	哑光	喷雾	在	命令	到	驾驶	这	水獭	从	他们的	最后的

['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'triːt] .

possible	**retreat**	**.**
可能的	撤退	.

践踏缠结的灌木丛，将水獭从它们最后的藏身之处驱逐出去。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ]

He	**had**	**taken**	**some**	**half**	**a**	**dozen**	**steps**	**when**	**a**	**patch**	**of**	**snow**	**falling**
他	有	已采取	一些	一半	一个	打	步骤	什么时候	一个	修补	的	雪	坠落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [b'ræmblz] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

from	**the**	**brambles**	**well**	**in**	**front**	**informed**	**him**	**that**	**something**	**was**	**afoot**	**.**
从	这	荆棘	出色地	在	正面	知情的	他	那	某物	曾是	步行	.

他走了大约六七步，这时前方荆棘丛中飘落的一片雪花告诉他，有事情要发生了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['laɪkli]

On	**the**	**instant**	**he**	**stopped**	**to**	**listen**	**,**	**whilst**	**his**	**restless**	**eyes**	**sought**	**the**	**likely**
在	这	立即的	他	停止	到	听	,	而	他的	不安	眼睛	寻求	这	可能

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

points	**of**	**escape**	**,**
积分	的	逃脱	,

他停下来倾听的那一刻，他不安的目光却在搜寻可能的逃生路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [hændz] .

and	**the**	**gun**	**shook**	**in**	**his**	**nervous**	**hands**	**.**
和	这	枪	摇晃	在	他的	紧张的	双手	.

枪在他紧张的手中颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔtəz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

As	**the**	**otters**	**did**	**not**	**show**	**,**	**he**	**felt**	**sure**	**they**	**were**	**stealing**	**away**	**before**	**him**	**,**
作为	这	水獭	做过	不是	展示	,	他	毛毡	当然	他们	是	偷窃	离开	前	他	,

由于水獭没有出现，他确信它们在他之前偷偷溜走了。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] [riːdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	**carefully**	**watched**	**some**	**reeds**	**into**	**which**	**they**	**must**	**pass**	**on**	**leaving**	**the**
和	小心	观看	一些	芦苇	进入	哪个	他们	必须	经过	在	离开	这

['θɪkɪt] .

thicket	**.**
灌木丛	.

他们仔细观察着离开灌木丛时必须经过的几片芦苇。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stemz] ,

Seeing	**a**	**slight**	**agitation**	**in**	**the**	**stems**	**,**
看到	一个	轻微	搅动	在	这	茎	,

看到茎秆略有躁动，

[hiː; hi] [tɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,

he	**tore**	**like**	**a**	**madman**	**through**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**scrub**	**,**
他	撕裂	喜欢	一个	狂人	通过	这	休息	的	这	擦洗	,

他像疯了一样撕扯着剩下的灌木丛，

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

and	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**ready**	**to**	**shoot**	**.**
和	站立	在	这	边缘	准备好	到	射击	.

他站在边缘，准备射击。

[bʌt; bət] , [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɔtəz] - [ˈpleʒər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrifəst] [dɪˈleɪ] [hiː; hi]

But	,	too	excited	to	await	the	otters	'	pleasure	,	after	the	briefest	delay	he
但	,	也	兴奋的	到	等待	这	水獭	-	乐趣	,	后	这	最简短	延迟	他

[ədˈvænst] [əˈgen] ,

advanced	again	,
先进的	再次	,

但是，他太过兴奋，等不及水獭们的欢愉，仅仅稍作停顿后，他又向前迈了一步。

[nɑːt] [haʊˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekləs] [straɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

not	however	with	the	reckless	strides	of	a	few	moments	before	,	but	with
不是	然而	和	这	鲁莽	步幅	的	一个	很少	时刻	前	,	但	和

[ˈdʒɪndʒərli] [tred] ,

gingerly	tread	,
小心翼翼地	踏	,

然而，他不再像刚才那样鲁莽地迈着大步，而是小心翼翼地走着。

[æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv]

as	if	now	that	the	supreme	moment	had	come	he	was	apprehensive	of
作为	如果	现在	那	这	最高	片刻	有	来	他	曾是	忧虑	的

[dɪsˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kɪl] .

dislodging	the	creatures	he	was	so	eager	to	kill	.
移位	这	生物	他	曾是	所以	渴望的	到	杀	.

仿佛此刻最激动人心的时刻已经到来，他却又害怕惊扰到他如此渴望杀死的那些生物。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɔːʃəs] [steps] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌslɪŋ] ; [ðen] ,

He	had	taken	a	few	cautious	steps	when	there	was	a	slight	rustling	;	then	,
他	有	已采取	一个	很少	谨慎	步骤	什么时候	那里	曾是	一个	轻微	沙沙声	;	然后	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,

to	his	dismay	,
到	他的	沮丧	,

他小心翼翼地走了几步，这时传来轻微的沙沙声；然后，令他沮丧的是，

[ə; eɪ] [ˈbɪtərn] [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

a	bittern	rose	and	flew	down	the	creek	.
一个	卤水	玫瑰	和	飞翔	向下	这	溪	.

一只麻鹬飞起，顺着小溪飞了下去。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈfɪŋgər] [faʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pʊl] , [ðə; ði] [ˈtrɪgər] ;

Up	went	the	gun	,	the	fore	-	finger	found	,	but	did	not	pull	,	the	trigger	;
向上	去	这	枪	,	这	前	-	手指	成立	,	但	做过	不是	拉	,	这	扳机	;

枪举了起来，食指找到了扳机，但没有扣动扳机；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [sker] .

and	the	bird	escaped	without	further	scare	.
和	这	鸟	逃脱	没有	更远	吓	.

于是，这只鸟没再受到惊吓就逃脱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kəˈlæpst] .

It	was	a	terrible	disappointment	,	under	which	the	old	man	collapsed	.
它	曾是	一个	糟糕的	失望	,	在下面	哪个	这	老的	男人	倒塌	.

那真是莫大的失望，老人当场瘫倒在地。

[ðə; ði] [gʌn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ; [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] ; [ðə; ði] [aɪz] ,

The	gun	fell	from	his	shoulder	;	his	jaw	dropped	;	the	eyes	,
这	枪	跌倒	从	他的	肩膀	;	他的	颚	掉落	;	这	眼睛	,

枪从他肩上滑落；他下巴都快掉下来了；他的眼睛，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] .

but	an	instant	before	full	of	fire	,	were	dull	and	listless	.
但	一个	立即的	前	满的	的	火	,	是	乏味的	和	蔫	.

但就在前一刻还热情似火，下一刻却变得迟钝而无精打采。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	seemed	inches	shorter	as	he	staggered	through	the	reeds	and	along	the
他	似乎	英寸	较短	作为	他	交错	通过	这	芦苇	和	沿着	这

['gʌli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋks] [roʊz]['ɔːlmoʊst] [ʃɪr] .

gully	towards	a	small	enclosure	about	which	the	banks	rose	almost	sheer	.
沟壑	向	一个	小的	外壳	关于	哪个	这	银行	玫瑰	几乎	透明	.

他踉跄地穿过芦苇丛，沿着沟壑走向一个小小的围场，围场的堤岸几乎是垂直的，他看起来矮了几英寸。

- ['naɪvɝ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] - ['pɑːrlər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

'	Niver	can	be	in	the	Piskies	'	Parlour	to	be	sure	;	and	yet	how	could	they
-	尼弗	能	是	在	这	小精灵	-	客厅	到	是	当然	;	和	然而	如何	可以	他们

[get] [aʊt] ?

get	out	?
得到	出去	?

“尼弗肯定在小精灵的客厅里；可是他们怎么才能出去呢？”

- [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ]

'	The	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	his	eyes	fell	on	the	fresh
-	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	新鲜的

[maːrks] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrp] .

marks	against	the	face	of	the	scarp	.
标记	反对	这	脸	的	这	断崖	.

话音未落，他的目光便落在了悬崖峭壁上新鲜的痕迹上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fuːt'prints] [left] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə]

Then	he	saw	the	footprints	left	on	the	snow	by	the	otters	as	they	sprang	to
然后	他	锯	这	脚印	左边	在	这	雪	经过	这	水獭	作为	他们	弹簧	到

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ledʒ] .

the	lowest	ledge	.
这	最低	壁架	.

然后他看到了水獭跳到最低的岩架时在雪地上留下的脚印。

- [hæz; həz][ðə; ði][frɔːst] [tʌtʃt] [maɪ] [breɪn] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][maɪ] [aɪz] ?

'	Has	the	frost	touched	my	brain	,	or	the	little	folks	my	eyes	?
-	有	这	霜	感动	我的	脑	,	或者	这	小的	各位	我的	眼睛	?

是霜冻冻住了我的大脑，还是冻住了我的眼睛?

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; - ['siːɪn] - [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

nothin	'	of	the	kind	;	thee'rt	seein	'	things	as	they	are	.
什么也没有	-	的	这	种类	;	-	看到	-	事物	作为	他们	是	.

并非如此；他们看到的只是事物本来的样子。

[wel] , [wel] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

Well	,	well	,	'	he	went	on	after	drawing	a	long	breath	,
出色地	,	出色地	,	-	他	去	在	后	绘画	一个	长的	气息	,

“嗯，嗯，”他长长地吸了一口气后继续说道。

- [aɪv] [bɪn] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['welnaɪ] ['fɪfti] [jɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] ['meni]

'	I've	been	wanderin	'	about	the	ma'sh	for	wellnigh	fifty	year	,	and	come	on	many
-	我已经	到过	漫游	-	关于	这	-	为了	几乎	五十	年	,	和	来	在	许多

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

“我在这片混乱中游荡了近五十年，走过许多条路，”

[bʌt; bət] ['nevər] [prɛnts] [laɪk] [ðiːz] .
but never prents like these .
但 绝不 父母 喜欢 这些 .

但从来没有遇到过这样的骗子。

[lɔː] ['mɜːrsi] !
Lor mercy !
洛尔 怜悯 !

我的天哪!

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['vɑːrmɪnt][æz; əz][left] - [ɪm] .
must be a mighty big varmint as left ' em .
必须 是 一个 强大的 大的 害兽 作为 左边 - 呃 .

留下它们的肯定是一只体型巨大的害虫。

[wʌt] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [bægd] [ən] !
What a catch if only I could ha ' bagged un !
什么 一个 抓住 如果 仅有的 我 可以 哈 - 袋装 联合国 !

要是我能把他/她收入囊中该多好啊!

- [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːt'prints] [hæd; həd][pʊt] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ;
' The sight of the footprints had put fresh life into him ;
- 这 视线 的 这 脚印 有 放 新鲜的 生活 进入 他 ;

“看到脚印，他顿时精神焕发；

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he determined to follow as far as he could .
他 决定 到 跟随 作为 远的 作为 他 可以 .

他决心尽可能地跟随。

- [aɪm] [boʊn] - ['taɪərd] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪf] [aɪ][drɑːp][ɑːn][ðə; ði] [træk] .
' I'm bone - tired , but I'll see it through if I drop on the track .
- 我是 骨 - 疲劳的 , 但 患病的 看 它 通过 如果 我 降低 在 这 追踪 .

“我累得筋疲力尽，但即使倒在赛道上，我也会坚持到底。”

- ['oʊnli][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd] [klaɪmd] ;
' Only a cat could follow where the otters had climbed ;
- 仅有的 一个 猫 可以 跟随 在哪里 这 水獭 有 攀登 ;

只有猫才能沿着水獭爬过的地方前进；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][tuː; tə]
so he made his way back to the creek and clambered up the high bank to
所以 他 制成 他的 方式 后退 到 这 溪 和 攀爬 向上 这 高的 银行 到
[ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [rɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] .
the wind - swept ridge leading to the cliffs .
这 风 - 扫荡 岭 领导 到 这 悬崖 .

于是他返回小溪边，爬上高高的河岸，来到风吹日晒的山脊，那里通往悬崖。

[ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv]
A forlorn figure the old man looked as he fought his way in the teeth of
一个 绝望 数字 这 老的 男人 看起来 作为 他 战斗 他的 方式 在 这 牙齿 的
[ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
the gale to the brink of the precipice ,
这 大风 到 这 边缘 的 这 悬崖 ,

老人神情落寞，顶着狂风艰难地走到悬崖边。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [end][ɑːn][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [rɑːk] ,
only to find the trail end on a slab of rock ,
仅有的 到 寻找 这 踪迹 结尾 在 一个 板 的 岩石 ,

结果却发现小路尽头是一块巨石。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spreɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	which	the	spray	had	washed	some	of	the	snow	that	covered	it	.
从	哪个	这	喷	有	洗过	一些	的	这	雪	那	涵盖	它	.

喷溅的水雾冲刷掉了覆盖在上面的一些积雪。

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It's	all	up	,	'	he	said	,
-	它是	全部	向上	,	-	他	说	,

“一切都结束了,”他说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [luːs] ['rɑːks] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] ;

turning	his	eyes	to	the	great	pile	of	loose	rocks	farther	along	the	cliff	;
转弯	他的	眼睛	到	这	伟大的	桩	的	松动的	岩石	更远	沿着	这	悬崖	;

他将目光转向悬崖更远处那堆松散的岩石;

- [ðeə(r)] [gɔːn] [tuː; tə] ['klɪtər] .

'	they're	gone	to	clitter	.
-	它们是	已消失	到	碎屑	.

它们都跑去散落各处了。

[naʊ] , [oʊld] [fuːl] , ['^ajist] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] .

Now	,	old	fool	,	goest	home	along	.
现在	,	老的	傻子	,	去	家	沿着	.

现在,老傻瓜,自己回家去吧。

- ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʃoʊd] ,

'	After	a	glance	at	the	sea	,	on	which	not	a	sail	or	a	wing	showed	,
-	后	一个	瞥一眼	在	这	海	,	在	哪个	不是	一个	帆	或者	一个	翼	显示	,

“他瞥了一眼大海,上面连一艘帆船或一架飞机的影子都没有。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] ,

he	made	his	way	to	the	point	of	the	bluff	above	the	mere	,
他	制成	他的	方式	到	这	观点	的	这	虚张声势	多于	这	仅仅	,

他一路走到湖面上方悬崖的顶端,

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

and	letting	himself	carefully	over	the	edge	,
和	出租	他自己	小心	超过	这	边缘	,

他小心翼翼地让自己越过悬崖,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tʌsək] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt]

succeeded	by	clinging	to	rock	and	tussock	in	making	the	descent	without
成功了	经过	依恋	到	岩石	和	簇草	在	制作	这	下降	没有

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

他紧紧抓住岩石和草丛,成功地安全下山。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rest] ; [ðen] , ['prez(ə)ntli] ,

At	the	foot	he	stood	awhile	to	rest	;	then	,	presently	,
在	这	脚	他	站立	一会儿	到	休息	;	然后	,	目前	,

他在山脚下站了一会儿休息;然后,过了一会儿,

[set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊfiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] ,

set	out	across	the	snowfield	for	the	cottage	,	his	thoughts	full	of	the	otter	,
放	出去	穿过	这	雪地	为了	这	小屋	,	他的	想法	满的	的	这	獭	,

他穿过雪地向小屋走去,脑海里全是那只水獭。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] .

which	however	he	had	given	up	all	hope	of	getting	.
哪个	然而	他	有	给定	向上全部		希望	的	获得	.

但他早已放弃了得到它的希望。

[soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tætʧt] [noʊ]

So	convinced	was	he	that	the	creatures	were	in	the	cliff	that	he	attached	no
所以	确信	曾是	他	那	这	生物	是	在	这	悬崖	那	他	随附的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,

importance	to	the	trail	he	stumbled	on	in	the	midst	of	the	mere	,
重要性	到	这	踪迹	他	踉跄	在	在	这	中间	的	这	仅仅	,

他深信那些生物就在悬崖边，因此丝毫没有在意自己在湖泊中央偶然发现的那条小径。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [træks] [fɔːrkt] ;

till	he	came	to	the	spot	where	the	tracks	forked	;
直到	他	来了	到	这	点	在哪里	这	轨道	分叉	;

直到他来到铁轨分岔的地方；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	there	he	awoke	to	the	significance	of	the	situation	.
但	那里	他	醒来	到	这	意义	的	这	情况	.

但在那里，他突然意识到事态的严重性。

- [oʊ] , [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [steps] , - [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ]

'	Oh	,	oh	,	'	said	he	,	as	he	checked	his	steps	,	'	so	this	was	where	you
-	哦	,	哦	,	-	说	他	,	作为	他	已检查	他的	步骤	,	-	所以	这	曾是	在哪里	你

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

“哦，哦，”他一边检查脚步一边说，“原来你们是在这里分手的。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [riːd] - [bed] , ['tʌðər] [fɔːr; fər][ʌp] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['wiðiz] [moʊst]

was	it	?	—	one	for	the	reed	-	bed	,	t'other	for	up	along	,	the	withies	most
曾是	它	?	—	一	为了	这	芦苇	-	床	,	另一个	为了	向上	沿着	,	这	柳树	最多

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

是吗？——一个种在芦苇丛里，另一个种在柳树丛上。

- ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , - [dʒæk]['oʊtər] , [jʊə(r)] [maɪn] [jet] .

'	After	a	pause	he	added	with	a	chuckle	,	'	Jack	oter	,	you're	mine	yet	.
-	后	一个	暂停	他	额外	和	一个	轻笑	,	-	杰克	oter	,	你是	矿	然而	.

停顿片刻后，他笑着补充道：“杰克水獭，你还是我的。”

- [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [praɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪf]

'	At	the	thought	of	the	valuable	prize	falling	to	him	he	was	all	life
-	在	这	想法	的	这	有价值的	奖	坠落	到	他	他	曾是	全部	生活

[ænd; ənd]['enərdʒi] [ə'gen] :

and	energy	again	:
和	活力	再次	:

一想到自己有可能获得这份宝贵的奖励，他就又恢复了活力和精力：

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [meɪd] [baɪ]

the	vigour	of	his	stride	showed	it	as	he	stepped	along	the	furrow	made	by
这	活力	的	他的	步幅	显示	它	作为	他	步	沿着	这	畦	制成	经过

[ðə; ði] ['ɑːtər] ,

the	otter	,
这	獭	,

他迈着轻快的步伐，沿着水獭踩出的沟壑前进，就足以说明这一点。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [klʌmp] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [θruː] [wɪʧ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

with	eyes	fixed	on	the	isolated	clump	near	the	inflow	through	which	he	expected
和	眼睛	固定的	在	这	孤立	丛	靠近	这	流入	通过	哪个	他	预期的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] .

it	would	pass	.
它	会	经过	.

他的目光紧紧盯着入流口附近那团孤立的水草，他预计水草会从那里流过。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

His	surprise	and	excitement	may	be	imagined	when	on	reaching	it	and
他的	惊喜	和	激动	可能	是	想象	什么时候	在	到达	它	和

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ringing	it	,
铃声	它	,

可以想象，当他到达并按响门铃时，他的惊讶和兴奋之情溢于言表。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [træk] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] .

he	found	no	sign	of	track	on	the	snow	beyond	.
他	成立	不	符号	的	追踪	在	这	雪	超过	.

他在后面的雪地上没有发现任何足迹。

- ['naɪvɝ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] , - [sed] [hiː; hi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

' Niver	can	be	in	this	morsel	of	a	patch	,	' said	he	under	his	breath	,
- 尼弗	能	是	在	这	小块	的	一个	修补	,	- 说	他	在下面	他的	气息	,

“尼弗不可能待在这小块地方，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] - [bed] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði]

as	he	took	up	a	station	between	it	and	the	reed	-	bed	he	felt	sure	the
作为	他	采取	向上	一个	车站	之间	它	和	这	芦苇	-	床	他	毛毡	当然	这

['ɑːtər] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] .

otter	would	make	for	.
獭	会	制作	为了	.

当他站在水獭和芦苇丛之间时，他确信水獭会朝芦苇丛的方向走去。

- [jet] [eɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [eɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .

' Yet	eh	must	be	,	eh	must	be	.
- 然而	嗯	必须	是	,	嗯	必须	是	.

但他一定是，他一定是。

- [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [kɪŋ] ['oʊtər] , [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] ;

' Then	,	raising	his	voice	,	he	called	out	,	' King	Oter	,	thy	time	is	come	;
- 然后	,	提高	他的	嗓音	,	他	称为	出去	,	- 国王	oter	,	你的	时间	是	来	;

于是，他提高嗓门喊道：“奥特王啊，你的时日到了；

[ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər] .

show	thyself	and	get	the	business	over	.
展示	你自己	和	得到	这	商业	超过	.

露面并完成交易。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [stemz]

' With	that	he	began	to	beat	the	reeds	with	the	gun	,	trampling	the	stems
- 和	那	他	开始	到	打	这	芦苇	和	这	枪	,	践踏	这	茎

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] .

as	he	advanced	.
作为	他	先进的	.

“说完，他便用枪托击打芦苇，一边前进一边践踏芦苇茎秆。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

In	the	midst	of	the	clump	he	came	on	the	couch	.
在	这	中间	的	这	丛	他	来了	在	这	长椅	.

他从人群中走出来，坐到了沙发上。

[hiː; hi] [stuːpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

He	stooped	quickly	and	felt	that	it	was	warm	.
他	弯腰	迅速地	和	毛毡	那	它	曾是	温暖的	.

他迅速弯下腰，感觉很温暖。

- [aɪ] [ðiː] [wʌz; wəz] [ðɪr] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [kræk] , [kræk] ,

' I	knawed	thee	was	theere	,	' said	he	;	and	crack	,	crack	,
- 我	啃咬	你	曾是	那里	,	- 说	他	;	和	裂缝	,	裂缝	,

“我就知道你在那里，”他说；然后咔嚓，咔嚓，

[kræk] [went] [ðə; ði] [riːdz] [æz; əz][hiː; hi] ['levld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

crack	**went**	**the**	**reeds**	**as**	**he**	**levelled**	**them**	**with**	**the**	**ground**	**.**
裂缝	去	这	芦苇	作为	他	平整	他们	和	这	地面	.

当他把芦苇秆压平在地上时，芦苇秆发出噼啪声。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv] ['kʌvər] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Less	**than**	**a**	**dozen**	**yards**	**of**	**cover**	**remained**	**when**	**the**	**old**	**man**	**,**
较少的	比	一个	打	码	的	覆盖	剩余	什么时候	这	老的	男人	,

当老人发现只剩下不到十二码的掩体时，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː]

in	**his**	**anxiety**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**otter**	**,**	**knelt**	**down**	**and**	**peeped**	**through**
在	他的	焦虑	到	得到	一个	一瞥	的	这	獭	,	跪下	向下	和	偷窥	通过

[ðə; ði] [stemz] .

the	**stems**	**.**
这	茎	.

他急于一睹水獭的真容，于是跪下来，透过茎秆向外窥视。

['oʊnli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] [ʃoʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [met] .

Only	**the**	**head**	**of**	**the**	**otter**	**showed**	**,**	**but**	**the**	**eyes**	**of**	**man**	**and**	**beast**	**met**	**.**
仅有的	这	头	的	这	獭	显示	,	但	这	眼睛	的	男人	和	兽	遇见	.

只露出了水獭的头部，但人和动物的目光却相遇了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːʃmən] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['boʊltɪd] ,

Before	**the**	**marshman**	**could**	**regain**	**his**	**feet**	**,**	**the**	**creature**	**had**	**bolted**	**,**
前	这	沼泽人	可以	恢复	他的	脚	,	这	生物	有	螺栓连接	,

沼泽人还没来得及站稳，那怪物就已经逃走了。

['meɪkɪŋ] [waɪld] [liːps] [ɪn][ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

making	**wild**	**leaps**	**in**	**its**	**attempt**	**to**	**escape**	**.**
制作	荒野	跳跃	在	它是	试图	到	逃脱	.

它奋力跳跃，试图逃脱。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	**!**	**bang**	**!**
砰	!	砰	!

砰！砰！

[fɜːrst][wʌn] ['bærəl] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]

first	**one**	**barrel**	**,**	**then**	**the**	**other**	**;**	**and**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**believed**	**he**	**had**
第一的	一	桶	,	然后	这	其他	;	和	这	老的	男人	,	WHO	相信	他	有

['wuːndɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

wounded	**the**	**animal**	**,**
受伤	这	动物	,

先是一桶，然后是另一桶；而那位老人，他认为自己伤到了那头牲畜，

['stɑːrtɪd] [ɪn][mæd] [pər'suːt] .

started	**in**	**mad**	**pursuit**	**.**
开始	在	疯狂的	追逐	.

开始了疯狂的追逐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [legd] ['kriːtʃər] :

For	**a**	**few**	**strides**	**he**	**actually**	**gained**	**on**	**the**	**short**	**-**	**legged**	**creature**	**:**
为了	一个	很少	步幅	他	实际上	获得	在	这	短的	-	腿	生物	:

他迈出几步后，竟然真的追上了那只短腿动物：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'tiː] .

but	**for**	**want**	**of**	**breath**	**he**	**might**	**have**	**overtaken**	**it**	**.**
但	为了	想	的	气息	他	可能	有	被超越	它	.

但他可能因为呼吸困难而超过它。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ja:dz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lə'ment]

As	it	was	,	all	he	could	do	after	covering	a	score	yards	was	to	lament
作为	它	曾是	,	全部	他	可以	做	后	覆盖	一个	分数	码	曾是	到	哀叹

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,

his	helplessness	,
他的	无助	,

事实上，他跑完十码后所能做的，只有哀叹自己的无能为力。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][hju:dʒ][dɑ:rk][fɔ:rm] [drɔ:] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

and	watch	the	huge	dark	form	draw	farther	and	farther	away	.
和	手表	这	巨大的	黑暗的	形式	画	更远	和	更远	离开	.

看着那巨大的黑色身影越来越远。

- [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [bi:st] !

'	What	a	grand	beast	!
-	什么	一个	盛大	兽	!

真是个庞然大物！

- [hi:; hi] [gɑ:spt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , - ['hi:z] [daʊn] !

'	he	gasped	again	and	again	;	then	suddenly	,	'	He's	down	!
-	他	倒吸一口气	再次	和	再次	;	然后	突然	,	-	他是	向下	!

他喘息着，不停地喘息；然后突然，‘他倒下了！’

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [rʌn] .

'	he	exclaimed	,	starting	to	run	.
-	他	惊呼	,	开始	到	跑步	.

他喊了一声，然后开始跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [daʊn] : [nɑ:t][ə; eɪ] ['pelɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] :

But	the	otter	was	not	down	:	not	a	pellet	had	struck	him	:
但	这	獭	曾是	不是	向下	:	不是	一个	颗粒	有	击	他	:

但水獭并没有倒下：没有一颗弹丸击中它。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][drɪft] .

he	was	only	lost	to	sight	in	a	drift	.
他	曾是	仅有的	丢失的	到	视线	在	一个	漂移	.

他只是在一场雪崩中走失了。

[wen] [hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:r] , [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mɑ:ʃmən] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['erər] ,

When	he	reappeared	near	the	bar	,	the	excited	marshman	saw	his	error	,
什么时候	他	再次出现	靠近	这	酒吧	,	这	兴奋的	沼泽人	锯	他的	错误	,

当他再次出现在酒吧附近时，激动的沼泽工人意识到自己犯了错误。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [stʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

and	once	more	stood	to	watch	.
和	一次	更多的	站立	到	手表	.

于是，我又一次站在那里观看。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔ:ʃəns] .

On	reaching	the	ridge	the	otter	ran	along	it	,	showing	his	magnificent	proportions	.
在	到达	这	岭	这	獭	跑	沿着	它	,	显示	他的	壮丽	比例	.

水獭到达山脊后，沿着山脊奔跑，展现出它魁梧的身形。

[wʌns] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi]

Once	he	stopped	to	look	back	at	his	enemy	;	a	few	moments	later	he
一次	他	停止	到	看	后退	在	他的	敌人	;	一个	很少	时刻	之后	他

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] ,

disappeared	from	view	,
消失	从	看法	,

他停下来回头看了一眼敌人；片刻之后，他就消失在了敌人的视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	the	old	man	turned	on	his	heel	and	made	for	home	.
和	这	老的	男人	转向	在	他的	脚跟	和	制成	为了	家	.

于是老人转身往家走去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bæk] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [hɔːnts]

BACK	IN	THE	OLD	HAUNTS
后退	在	这	老的	闹鬼的地方

重返旧地

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [saɪt] [ðə; ði]['ɑːtər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] ,

On	passing	out	of	the	old	man's	sight	the	otter	made	for	the	cliffs	,
在	通过	出去	的	这	老的	男人的	视线	这	獭	制成	为了	这	悬崖	,

水獭消失在老人的视线中后，便朝着悬崖跑去。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [kloʊz] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

where	he	lay	close	,	impatiently	awaiting	nightfall	that	he	might	return	to	his
在哪里	他	躺	关闭	,	不耐烦地	等待中	黄昏	那	他	可能	返回	到	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

他躺在那里，焦急地等待着夜幕降临，好回到伴侣身边。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['skersli] ['feɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	light	had	scarcely	faded	when	he	took	to	the	water	.
这	光	有	几乎	褪色	什么时候	他	采取	到	这	水	.

天色刚暗不久，他就下水了。

['ɜːrli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ,

Early	though	it	was	to	be	abroad	,
早期的	尽管	它	曾是	到	是	国外	,

虽然很早就要出国，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

he	had	not	got	far	before	he	espied	her	swimming	towards	him	,
他	有	不是	得到	远的	前	他	窥视	她	游泳	向	他	,

他还没游多远就看见她正朝他游过来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kʌb] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	presently	he	saw	that	she	held	a	cub	in	her	mouth	.
和	目前	他	锯	那	她	握住	一个	幼兽	在	她	嘴	.

很快，他看到她嘴里叼着一只幼崽。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

The	reports	of	the	gun	had	made	her	apprehensive	for	the	safety	of
这	报告	的	这	枪	有	制成	她	忧虑	为了	这	安全	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

her	young	,
她	年轻的	,

关于枪支的报道让她担心自己孩子的安全。

[ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪtər] .

the	tiniest	of	which	she	was	removing	first	to	the	clitter	.
这	最小的	的	哪个	她	曾是	移除	第一的	到	这	碎屑	.

她首先将其中最小的那只移到猫砂盆里。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪn͵drɪft] ['blaɪndɪŋ] ,
The sea was rough and the spindrift blinding ,
这 海 曾是 粗糙的 和 这 浪花 失明 ,

海面波涛汹涌，飞溅的浪花令人目眩。

[jet] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'haɪnd]
yet she held on with her precious burden till she had reached a cave behind
然而 她 握住 在 和 她 宝贵的 负担 直到 她 有 达到 一个 洞穴 在后面
[ðə; ði] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] .
the boulders and laid the dripping mite in a nest there .
这 巨石 和 铺设 这 滴落 螨虫 在 一个 巢 那里 .

但她还是抱着这珍贵的负担，直到走到巨石后面的一个洞穴，把滴着水的螨虫放在那里的一个巢穴里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ; [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi]
Then she hurried back for another ; when that was placed beside the first she
然后 她 慌忙 后退 为了 其他 ; 什么时候 那 曾是 放置 旁 这 第一的 她
[fetʃt] [ə'nʌðər] ,
fetched another ,
已获取 其他 ,

然后她赶紧又去拿了一个；当第二个放在第一个旁边时，她又拿了一个。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] .
and yet another , till all four were in safety .
和 然而 其他 , 直到 全部 四 是 在 安全 .

又过了一会儿，才把四个人都安全接住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [meɪt] [tuː; tə]['skaʊər]
As soon as she had deposited the last she assisted her mate to scour
作为 很快 作为 她 有 已存 这 最后的 她 协助 她 伴侣 到 冲刷
[ðə; ði] [siː] - [bed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [rɑːk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə]
the sea - bed between the cliffs and the Seal Rock in search of prey to
这 海 - 床 之间 这 悬崖 和 这 海豹 岩石 在 搜索 的 猎物 到

她产下最后一粒卵后，便协助伴侣在悬崖和海豹岩之间的海底搜寻猎物。

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['mædnɪŋ] ['hʌŋgər] .
relieve her maddening hunger .
缓解 她 令人抓狂 饥饿 .

缓解她令人抓狂的饥饿感。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [druː] ['laɪkli] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ;
For hours the couple drew likely ground without result ;
为了 小时 这 夫妻 画 可能 地面 没有 结果 ;

几个小时以来，这对夫妇一直在努力寻找可能的突破口，但始终没有结果；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [kwest] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪ] [pɑːt]
but when they were about to end their quest they came on a stray pot
但 什么时候 他们 是 关于 到 结尾 他们的 寻求 他们 来了 在 一个 流浪 锅
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['kreɪfɪʃ] .
containing a big crayfish .
包含 一个 大的 小龙虾 .

但当他们即将结束探险时，却意外发现了一个装有大螯虾的罐子。

[ðə; ði][faɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [͵ʌnɪk'spektɪd] .
The find was as welcome as it was unexpected .
这 寻找 曾是 作为 欢迎 作为 它 曾是 意外 .

这一发现既令人欣喜又出乎意料。

[ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][praɪz][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['kri:tʃərz] [swɔ:md] [ə'baʊt][ðə; ði]

In	their	eagerness	to	get	at	the	prize	the	starving	creatures	swarmed	about	the
在	他们的	渴望	到	得到	在	这	奖	这	饥饿	生物	蜂拥而至	关于	这

['oʊʒər][keɪdʒ][laɪk] ['teri:əz] [ə'baʊt][ə; eɪ][ræt] - [træp] ,

osier	cage	like	terriers	about	a	rat	-	trap	,
柳条	笼	喜欢	梗犬	关于	一个	鼠	-	陷阱	,

为了得到奖赏，这些饥饿的动物像猎犬围着捕鼠器一样，蜂拥而至，围着柳条笼子乱窜。

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði]

vainly	striving	to	find	a	way	between	the	bars	or	through	the	aperture	at	the
徒劳地	努力	到	寻找	一个	方式	之间	这	酒吧	或者	通过	这	光圈	在	这

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

徒劳地试图从栏杆之间或顶部的开口处找到一条路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][kloʊzd][baɪ][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

which	was	all	but	closed	by	the	battering	the	pot	had	received	.
哪个	曾是	全部	但	关闭	经过	这	殴打	这	锅	有	已收到	.

由于锅遭受重击，锅几乎完全封闭了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	most	tantalizing	situation	.
它	曾是	一个	最多	诱人的	情况	.

这是一个非常诱人的局面。

[ðə; ði] ['ɔtəz] - ['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌn'tɪl][taɪd][ænd; ənd] [graʊnd] - [swel]

The	otters	'	only	hope	was	to	stay	near	the	cage	until	tide	and	ground	-	swell
这	水獭	-	仅有的	希望	曾是	到	停留	靠近	这	笼	直到	潮	和	地面	-	膨胀

[ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:r] ,

should	drive	it	ashore	,
应该	驾驶	它	岸上	,

水獭们唯一的希望就是待在笼子附近，直到潮水和涌浪将笼子推上岸。

[dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər]['mɜ:rsi] .

dash	it	to	pieces	against	the	cliff	,	and	leave	the	crayfish	at	their	mercy	.
短跑	它	到	件	反对	这	悬崖	,	和	离开	这	小龙虾	在	他们的	怜悯	.

把它摔得粉碎，扔到悬崖上，让小龙虾自生自灭。

[soʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ðeɪ] ['nevər] [left][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [bri:ð] .

So	through	the	long	night	they	never	left	it	except	to	breathe	.
所以	通过	这	长的	夜晚	他们	绝不	左边	它	除了	到	呼吸	.

所以，在漫漫长夜里，除了呼吸之外，他们从未离开过那个地方。

[ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .

In	the	end	their	patience	was	rewarded	.
在	这	结尾	他们的	耐心	曾是	奖励	.

最终，他们的耐心得到了回报。

[ðə; ði] ['breikəz] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , ['tʌmbld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

The	breakers	got	hold	of	the	trap	,	tumbled	it	over	and	over	,
这	断路器	得到	抓住	的	这	陷阱	,	翻滚	它	超过	和	超过	,

破浪者们抓住了陷阱，反复翻滚它。

[ænd; ənd] [wedʒd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] ['rɑ:ks] , ['smæʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] ,

and	wedged	it	between	two	rocks	,	smashing	one	of	the	bars	,
和	楔形	它	之间	二	岩石	,	粉碎	一	的	这	酒吧	,

然后把它楔入两块石头之间，砸碎了其中一块石头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɑ:tər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] .

and	making	a	hole	through	which	the	female	otter	managed	to	squeeze	.
和	制作	一个	洞	通过	哪个	这	女性	獭	管理	到	挤	.

然后弄出一个洞，雌性水獭设法从洞里挤了进去。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪts][laɪf][aʊt] .

In	a	twinkling	she	had	seized	the	fish	and	crushed	its	life	out	.
在	一个	闪烁	她	有	查获	这	鱼	和	碎	它是	生活	出去	.

她眨眼间就抓住了那条鱼，捏死了它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [wɪð'dru:] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪ] .

As	soon	as	the	wave	which	covered	her	withdrew	,	she	began	devouring	her	prey	.
作为	很快	作为	这	海浪	哪个	涵盖	她	退出	,	她	开始	吞噬	她	猎物	.

当笼罩着她的巨浪退去后，她便开始吞噬猎物。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [fi:st] , [ðə; ði] ['ɑ:tər] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə][get][ɪn] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'sɪstid] ,

Whilst	she	feasted	,	the	otter	made	frantic	efforts	to	get	in	,	but	failed	,	and	presently	desisted	,
而	她	盛宴	,	这	獭	制成	疯狂的	努力	到	得到	在	,	但	失败的	,	和	目前	停止	,

当她大快朵颐时，水獭拼命想钻进来，但失败了，随即放弃了。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts] [ðæt]

contenting	himself	with	the	bits	that
内容	他自己	和	这	比特	那

他满足于那些零碎的东西

[ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði][baːz] .

escaped	through	the	bars	.
逃脱	通过	这	酒吧	.

从铁栏杆缝隙中逃了出来。

[ðə; ði] [taɪd] [roʊz] , [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,

The	tide	rose	,	yet	the	little	creature	,
这	潮	玫瑰	,	然而	这	小的	生物	,

潮水上涨了，然而那小家伙，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:t] ,

despite	the	rush	of	the	waters	and	the	blows	she	received	from	the	stone	that	weighted	the	pot	,
尽管	这	匆忙	的	这	水	和	这	打击	她	已收到	从	这	石头	那	加权	这	锅	,

尽管水流湍急，而且她还不断受到压在陶罐上的石头的撞击，

[rɪ'meɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fi:ləz] [ænd; ənd] ['hɑ:rdər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ;

remained	where	she	was	until	she	had	consumed	all	except	the	feelers	and	harder	parts	of	the	shell	;
剩余	在哪里	她	曾是	直到	她	有	消耗	全部	除了	这	触角	和	更难	部分	的	这	壳	;

她一直待在原地，直到吃光了除触角和较硬部分以外的所有贝壳；

[ðen] , ['li:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [ʃi:; ʃi]['skɜ:rtɪd] [ri:f] [ænd; ənd] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] - [laɪt] ,

then	,	leaving	by	the	way	she	had	entered	,	she	skirted	reef	and	ledge	in	the	dawn	-	light	,
然后	,	离开	经过	这	方式	她	有	进入	,	她	裙摆	礁	和	壁架	在	这	黎明	-	光	,

然后，她沿着来时的路离开，在晨光中绕过礁石和岩架。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪtər] .

and	made	straight	for	the	clitter	.
和	制成	直的	为了	这	碎屑	.

然后径直走向了猫砂盆。

[hɜːr; hər][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fæmɪʃt] [kʌbz] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

Her	one	thought	was	for	her	famished	cubs	,	which	,	before	the	sun	was
她	一	想法	曾是	为了	她	饥饿	幼崽	,	哪个	,	前	这	太阳	曾是

['veri] [haɪ] ,

very	high	,
非常	高的	,

她满脑子想的都是她那群饥饿的幼崽，在太阳升得很高之前，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌklɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'bʌndəns] , ['pɜːrɪŋ] [waɪlst] [ðeɪ] [fed] .

she	was	suckling	from	her	abundance	,	purring	whilst	they	fed	.
她	曾是	乳	从	她	丰富	,	呼噜声	而	他们	美联储	.

她吮吸着丰盛的乳汁，一边吃一边发出咕噜声。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [θɔː] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃæg] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːl] [rɑːk] ; [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

That	day	a	thaw	set	in	,	and	a	shag	appeared	on	the	Seal	Rock	;	The	otter	,
那	天	一个	解冻	放	在	,	和	一个	长毛	出现	在	这	海豹	岩石	;	这	獭	,

那天冰雪消融，一只鸬鹚出现在海豹岩上；水獭，

[huː] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

who	had	shifted	his	quarters	to	avoid	the	drippings	from	the	cliffs	,
WHO	有	转移	他的	四分之一	到	避免	这	滴落物	从	这	悬崖	,

他为了躲避悬崖滴落的水滴而搬迁了住处。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɝːdz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'gæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɪʃ] .

after	watching	the	bird's	fishing	for	a	time	,	began	himself	to	fish	.
后	观看	这	鸟类	钓鱼	为了	一个	时间	,	开始	他自己	到	鱼	.

观察了一会儿鸟儿捕鱼后，他自己也开始捕鱼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['fruːtləs] [kwest] [hiː; hi]['lændɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti]

At	the	end	of	a	long	,	fruitless	quest	he	landed	;	but	now	,	in	his	extremity
在	这	结尾	的	一个	长的	,	徒劳无功	寻求	他	登陆	;	但	现在	,	在	他的	末端

,

,

,

经过漫长而徒劳的寻找，他终于抵达了目的地；但如今，在他走投无路之际，

[noʊ][lɔːŋgər] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['boʊldər] .

no	longer	careful	for	his	safety	,	he	lay	out	in	the	open	on	a	granite	boulder	.
不	更长	小心	为了	他的	安全	,	他	躺	出去	在	这	打开	在	一个	花岗岩	巨石	.

他不再顾及自身安危，躺在了一块露天的花岗岩巨石上。

['hæpɪli] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Happily	no	harm	came	of	it	.
快乐地	不	伤害	来了	的	它	.

幸运的是，没有造成任何伤害。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Through	the	night	he	and	his	mate	hunted	in	the	deep	water	beyond	the	rock	,
通过	这	夜晚	他	和	他的	伴侣	猎杀	在	这	深的	水	超过	这	岩石	,

他和伴侣整夜都在岩石外的深水中狩猎。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɪn] ,

still	without	seeing	a	fin	,
仍然	没有	看到	一个	鳍	,

仍然没有看到鱼鳍，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [piːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn]

so	that	when	the	sun	peeped	above	the	sea	the	creatures	returned	to	the	cliffs	in
所以	那	什么时候	这	太阳	偷窥	多于	这	海	这	生物	返回	到	这	悬崖	在

[dɪˈsper] .

despair	.
绝望	.

因此，当太阳从海面探出头来时，这些生物绝望地回到了悬崖上。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈpjuːni] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæŋk] [keɪv] [ænd; ənd]

At	noon	the	mother	brought	her	puny	little	ones	from	the	dank	cave	and
在	中午	这	母亲	带来	她	弱小	小的	一个	从	这	dank	洞穴	和

[leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] ;

laid	them	in	the	sun's	rays	to	enjoy	the	genial	warmth	;
铺设	他们	在	这	太阳的	射线	到	享受	这	和蔼可亲	温暖	;

中午时分，母亲把她瘦小的孩子们从阴暗的洞穴里抱出来，放在阳光下享受温暖的阳光；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [kraɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,

but	as	they	soon	cried	to	be	fed	,
但	作为	他们	很快	哭	到	是	美联储	,

但它们很快就哭着要吃东西，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [pleints] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,

for	fear	their	plaints	might	betray	them	she	carried	them	back	to	the	nest	,
为了	害怕	他们的	投诉	可能	背叛	他们	她	携带	他们	后退	到	这	巢	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

她害怕它们的哀求会暴露它们，便将它们带回了巢穴，在那里，

[ˈlʌld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌes oʊ ˈbiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestləs] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

lulled	by	the	sob	of	the	restless	tide	,	she	at	length	dropped	off	to	sleep	.
昏昏欲睡	经过	这	哭泣	的	这	不安	潮	,	她	在	长度	掉落	离开	到	睡觉	.

伴着汹涌潮水的低吟，她终于沉沉睡去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] [əˈweɪkənd]

She	might	have	slept	for	two	hours	when	the	clamour	of	sea	-	fowl	awakened
她	可能	有	睡着了	为了	二	小时	什么时候	这	叫嚣	的	海	-	鸡	觉醒

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪtər] ,

her	and	brought	her	in	haste	to	the	edge	of	the	clitter	,
她	和	带来	她	在	匆忙	到	这	边缘	的	这	碎屑	,

她可能睡了两个小时，就被海鸟的喧闹声吵醒，匆匆赶到河床边缘。

[wer] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [gʌlz] ,

where	the	otter	was	already	on	his	feet	gazing	at	a	flock	of	gulls	,
在哪里	这	獭	曾是	已经	在	他的	脚	凝视	在	一个	群	的	海鸥	,

水獭已经站了起来，凝视着一群海鸥。

[huːz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmuːvmənts] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [fɪʃ] .

whose	excited	movements	showed	they	were	over	fish	.
谁	兴奋的	移动	显示	他们	是	超过	鱼	.

它们兴奋的动作表明它们正在捕鱼。

[waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

Whilst	they	looked	the	shoal	disappeared	,
而	他们	看起来	这	浅滩	消失	,

他们正看着，鱼群却消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [dɪ'spɜːrst] — [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [skaʊts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

and	the	gulls	dispersed	—	like	the	wonderful	scouts	they	are	—	to	watch	for
和	这	海鸥	分散的	—	喜欢	这	精彩的	侦察兵	他们	是	—	到	手表	为了

[ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

its	return	to	the	surface	.
它是	返回	到	这	表面	.

海鸥们像出色的侦察兵一样分散开来，等待它返回水面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kɔŋgrigeitid] ['oʊvər][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	instant	the	birds	congregated	over	an	agitated	patch	of	water	between	the
这	立即的	这	鸟类	聚集	超过	一个	激动	修补	的	水	之间	这

['klɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [rɑːk] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɔtəz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

clitter	and	the	Seal	Rock	the	eager	otters	slipped	into	the	sea	.
碎屑	和	这	海豹	岩石	这	渴望的	水獭	滑倒了	进入	这	海	.

当鸟儿们聚集在礁石和海豹岩之间一片波光粼粼的水面上时，急切的水獭们立刻溜进了大海。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [spɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	they	were	near	enough	to	distinguish	the	silvery	spoil	in	the	beaks	of	the
很快	他们	是	靠近	足够的	到	区分	这	银色	剧透	在	这	喙	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

很快，他们就靠近到足以分辨出鸟喙中银色的猎物。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] .

and	two	minutes	later	they	were	in	the	middle	of	the	shoal	.
和	二	分钟	之后	他们	是	在	这	中间	的	这	浅滩	.

两分钟后，他们就到了浅滩中央。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][spræts] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔtəz] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

Luckily	the	fish	were	sprats	,	so	small	that	the	otters	could	eat	them	without
幸运的是	这	鱼	是	鲱鱼	,	所以	小的	那	这	水獭	可以	吃	他们	没有

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

幸运的是，这些鱼是鲱鱼，体型很小，水獭不用降落就能吃到它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	the	shoal	had	remained	long	on	the	surface	the	animals	would	have
和	如果	这	浅滩	有	剩余	长的	在	这	表面	这	动物	会	有

[fɪld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] ;

filled	themselves	to	repletion	;
已填	他们自己	到	补充	;

如果鱼群长时间停留在水面上，这些动物就会吃饱喝足；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɔbəld] [daʊn] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'gen]

but	before	they	had	gobbled	down	a	tithe	of	what	they	needed	the	fish	again
但	前	他们	有	狼吞虎咽	向下	一个	什一奉献	的	什么	他们	需要	这	鱼	再次

[sɔːt] [ðə; ði] [depθs] .

sought	the	depths	.
寻求	这	深度	.

但是，在它们吞下所需食物的十分之一之前，鱼儿们又游向了深海。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [pər'suːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [breθ] [ə'laʊd] , ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen]

The	otters	pursued	as	far	as	breath	allowed	,	raising	themselves	in	the	water	when
这	水獭	追击	作为	远的	作为	气息	允许	,	提高	他们自己	在	这	水	什么时候

水獭们拼尽全力追逐，直到精疲力竭，它们时不时地抬起头，跃出水面。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən] .

they	came	up	,	to	look	towards	the	direction	the	fish	had	taken	.
他们	来了	向上	,	到	看	向	这	方向	这	鱼	有	已采取	.

他们走上前去，望向鱼儿游去的方向。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [geɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

Time	**after**	**time**	**they**	**stood**	**up**	**to**	**gaze**	**over**	**the**	**heaving**	**surface**	**,**
时间	后	时间	他们	站立	向上	到	目光	超过	这	起伏	表面	,

他们一次又一次地站起身来，凝视着波涛汹涌的海面。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə]

but	**with**	**the**	**gathering**	**of**	**the**	**dusk**	**and**	**the**	**withdrawal**	**of**	**the**	**gulls**	**to**
但	和	这	采集	的	这	黄昏	和	这	退出	的	这	海鸥	到

[ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] ['siːst] ,

the	**cliffs**	**they**	**ceased**	**,**
这	悬崖	他们	停止	,

但随着暮色降临，海鸥飞回悬崖，它们也停止了鸣叫。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːl] [rɑːk] .

and	**landed**	**on**	**the**	**Seal**	**Rock**	**.**
和	登陆	在	这	海豹	岩石	.

然后降落在了海豹岩上。

[æz; əz] [ðə; ði] [fjuː] [spræts] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'leɪ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] ,

As	**the**	**few**	**sprats**	**had**	**excited**	**rather**	**than**	**allayed**	**their**	**appetite**	**,**
作为	这	很少	鲱鱼	有	兴奋的	相当	比	缓解	他们的	食欲	,

因为这几条小鱼非但没有缓解它们的食欲，反而更加激发了它们的食欲。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ə'gen] ,

after	**a**	**short**	**rest**	**they**	**began**	**to**	**fish**	**again**	**,**
后	一个	短的	休息	他们	开始	到	鱼	再次	,

短暂休息后，他们又开始捕鱼了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi]

little	**dreaming**	**of**	**the**	**struggle**	**in**	**which**	**they**	**were**	**almost**	**at**	**once**	**to**	**be**
小的	做梦	的	这	斗争	在	哪个	他们	是	几乎	在	一次	到	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	**.**
已订婚的	.

他们几乎没有想到，自己几乎立刻就要投身于一场斗争之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baːtəm] [wen] [ə; eɪ] ['taɪni] [fɪʃ] ['daːrtɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən]

For	**they**	**had**	**scarcely**	**reached**	**the**	**bottom**	**when**	**a**	**tiny**	**fish**	**darted**	**across**	**an**
为了	他们	有	几乎	达到	这	底部	什么时候	一个	微小的	鱼	飞镖	穿过	一个

['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [wiːd] ;

opening	**between**	**two**	**clumps**	**of**	**weed**	**;**
开幕	之间	二	团块	的	杂草	;

它们刚到达水底，一条小鱼就从两丛水草之间的缝隙中窜了过去；

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɑːŋgər] .

close	**behind**	**,**	**in**	**pursuit**	**of**	**it**	**,**	**came**	**a**	**big**	**conger**	**.**
关闭	在后面	,	在	追逐	的	它	,	来了	一个	大的	鳗鱼	.

紧随其后的是一条大鳗鱼。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'suːər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ɪts] [preɪ] [frʌm; frəm]

At	**once**	**they**	**took**	**up**	**the**	**chase**	**of**	**the**	**pursuer**	**where**	**it**	**followed**	**its**	**prey**	**from**
在	一次	他们	采取	向上	这	追赶	的	这	追击者	在哪里	它	随后	它是	猎物	从

['tæŋg(ə)l] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

tangle	**to**	**rock**	**and**	**from**	**rock**	**to**	**tangle**	**and**	**presently**	**,**
纠纷	到	岩石	和	从	岩石	到	纠纷	和	目前	,

他们立刻开始追赶追捕者，追捕者从灌木丛到岩石，再从岩石到灌木丛，一路追逐猎物，很快，

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fɪʃ]

when	a	sudden	turn	brought	them	within	striking	distance	of	the	unsuspecting	fish
什么时候	一个	突然	转动	带来	他们	之内	引人注目	距离	的	这	毫无戒心的	鱼

, [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

,	they	rose	from	beneath	,
,	他们	玫瑰	从	下面	,

当突然转向使它们接近毫无防备的鱼时，它们从水下跃出。

[kə'riːnɪŋ] ['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fleʃi] [θroʊt] .

careening	over	so	as	to	fasten	on	the	fleshy	throat	.
倾斜	超过	所以	作为	到	系	在	这	肉质的	喉	.

猛地翻滚，咬住肉质的喉咙。

[ðer; ðər] [tiːθ] [hæd; həd] ['skersli] [met] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [stɪl] [depθs] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ðɪ]

Their	teeth	had	scarcely	met	before	the	still	depths	were	convulsed	by	the
他们的	牙齿	有	几乎	遇见	前	这	仍然	深度	是	抽搐	经过	这

[raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ɪts] [ə'seɪlənts] ,

writhings	of	the	fish	in	its	efforts	to	shake	off	its	assailants	,
扭动	的	这	鱼	在	它是	努力	到	摇	离开	它是	袭击者	,

它们的牙齿刚一碰在一起，平静的深海就被鱼儿挣扎的扭动声所震颤，它拼命想要摆脱攻击者。

[huː] [haʊ'evər] [hʌŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [gruː] ['kwaɪətər] .

who	however	hung	on	till	their	victim	grew	quieter	.
WHO	然而	悬挂	在	直到	他们的	受害者	生长	更安静	.

但他们却一直坚持到受害者安静下来。

[ðen] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd][haɪnd] - [fiːt] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [preɪ] [θruː] ['fæðəm] ['æftər]

Then	,	using	their	tails	and	hind	-	feet	,	they	raised	their	prey	through	fathom	after
然后	,	使用	他们的	尾巴	和	后	-	脚	,	他们	提高	他们的	猎物	通过	捉摸	后

['fæðəm] [ʌn'tɪl] ,

fathom	until	,
捉摸	直到	,

然后，它们用尾巴和后脚将猎物一波又一波地拖拽着，直到.....

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] .

for	lack	of	breath	,	they	had	to	let	go	and	come	to	the	top	.
为了	缺少	的	气息	,	他们	有	到	让	去	和	来	到	这	顶部	.

由于呼吸困难，他们不得不放手，爬到顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	a	few
它	曾是	一个	很少

那只是几个

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪs'eɪbld] [fɪʃ] [meɪd] [gʊd]

seconds	only	before	they	were	back	again	;	but	the	disabled	fish	made	good
秒	仅有的	前	他们	是	后退	再次	;	但	这	已禁用	鱼	制成	好的

[juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] ,

use	of	the	interval	,
使用	的	这	间隔	,

仅仅几秒钟后它们就又回来了；但这些受伤的鱼充分利用了这段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	reached	the	mouth	of	the	cave	when	they	overhauled	it	.
和	有	达到	这	嘴	的	这	洞穴	什么时候	他们	大修	它	.

他们到达洞口时，对洞穴进行了彻底的检查。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'nuː] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

They	began	anew	to	drag	it	towards	the	surface	.
他们	开始	重新	到	拖	它	向	这	表面	.

他们再次开始把它拖向水面。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [raɪðd] [ɪn][ðer; ðər][grɪp] ,

The	monster	writhed	in	their	grip	,
这	怪物	扭动	在	他们的	紧握	,

怪物在他们手中扭动着身子，

['traɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][foʊld][ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [pæst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

trying	again	and	again	to	fold	its	tail	about	some	projecting	rock	past	which	it
尝试	再次	和	再次	到	折叠	它是	尾巴	关于	一些	投影	岩石	过去的	哪个	它

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ,

was	being	lifted	,
曾是	存在	抬起	,

它一次又一次地试图将尾巴绕过一块突出的岩石，它正被抬升着越过这块岩石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp]

but	it	failed	to	get	a	hold	,	and	was	borne	up	,	and	up	,	and	up
但	它	失败的	到	得到	一个	抓住	,	和	曾是	出生	向上	,	和	向上	,	和	向上

,

,
,

但它始终无法抓住地面，而是被向上、向上、向上托起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

until	the	stars	were	just	visible	through	the	water	.
直到	这	明星	是	只是	可见的	通过	这	水	.

直到星星透过水面隐约可见。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔtəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə] [briːð] .

Then	the	otters	were	again	compelled	to	let	go	and	rise	to	breathe	.
然后	这	水獭	是	再次	被迫	到	让	去	和	上升	到	呼吸	.

然后，水獭们再次被迫松开爪子，浮出水面呼吸。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [ðeɪ] ['berli] [held][ðer; ðər][oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪʃ] , [soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz]

At	the	third	attempt	they	barely	held	their	own	against	the	fish	,	so	violent	was
在	这	第三	试图	他们	仅仅	握住	他们的	自己的	反对	这	鱼	,	所以	暴力	曾是

[ɪts] [rɪ'zɪstəns] ;

its	resistance	;
它是	反抗	;

第三次尝试时，他们勉强抵挡住了鱼的攻击，因为鱼的抵抗非常猛烈；

[æt; ət][ðə; ði][nekst] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

at	the	next	,	however	,	after	a	terrible	struggle	they	succeeded	in	getting	it
在	这	下一个	,	然而	,	后	一个	糟糕的	斗争	他们	成功了	在	获得	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

然而，经过一番艰苦卓绝的努力，他们最终还是成功地将它带到了水面。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['restɪd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['goʊstˌlaɪk] [preɪ] [bɪ'fɔːr]

where	with	glowing	eyes	they	lay	and	rested	beside	their	ghostlike	prey	before
在哪里	和	发光	眼睛	他们	躺	和	休息	旁	他们的	幽灵般的	猎物	前

['eseɪ] [tuː; tə][lænd][ˌaɪ 'tiː] .

essaying	to	land	it	.
散文	到	土地	它	.

它们双眼闪着光芒，躺在幽灵般的猎物旁边休息，然后伺机将其捕获。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['drɪftɪd]

Soon	they	began	towing	it	to	the	cliffs	towards	which	the	tide	had	drifted
很快	他们	开始	拖带	它	到	这	悬崖	向	哪个	这	潮	有	漂移

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

很快，他们开始把它拖向被潮水冲向的悬崖边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][fɑ:r][ðə; ði]['kɑ:ŋgər] , ['siŋglɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['enəmi] ,

but	before	they	had	got	far	the	conger	,	singling	out	the	stronger	enemy	,
但	前	他们	有	得到	远的	这	鳗鱼	,	单身	出去	这	更强	敌人	,

但他们还没走远，康吉鳗就盯上了更强大的敌人。

[stroʊv] [tu:; tə] [kɔɪl] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:tər] .

strove	to	coil	itself	about	the	otter	.
努力	到	线圈	本身	关于	这	獭	.

它努力把自己缠绕在水獭身上。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['lɪsəm] [fɔ:rm] ,

Failing	to	get	a	grip	of	the	slippery	,	lissom	form	,
失败	到	得到	一个	紧握	的	这	滑	,	轻盈	形式	,

无法掌控那滑溜溜、轻盈的形态，

[ˌaɪ 'ti:] [læʃ] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [vent] [ɪts] [reɪdʒ] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] ['ɪmpətəns] .

it	lashed	the	sea	as	if	to	vent	its	rage	at	its	own	impotence	.
它	鞭打	这	海	作为	如果	到	发泄	它是	愤怒	在	它是	自己的	阳痿	.

它猛烈地拍打着大海，仿佛要发泄对自身无能的愤怒。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪts] [dʒɔ:z] .

Then	it	took	to	shaking	its	head	and	snapping	its	jaws	.
然后	它	采取	到	摇晃	它是	头	和	啪啪	它是	下颚	.

然后它开始摇头并张开大嘴。

[ðə; ði] ['ɔtəz] [haʊ'evər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['helpləs] ,

The	otters	however	had	it	helpless	,
这	水獭	然而	有	它	无助	,

然而，水獭们却束手无策。

[ænd; ənd] [held] ['grɪmli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	held	grimly	on	their	way	till	they	brought	it	to	the	edge	of	the
和	握住	阴沉地	在	他们的	方式	直到	他们	带来	它	到	这	边缘	的	这

['breikəz] , [wer]

breakers	,	where
断路器	,	在哪里

他们坚定地坚持着，直到把它带到浪花边缘，在那里

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðeɪ] [let] [goʊ] ,

from	sheer	exhaustion	they	let	go	,
从	透明	疲惫	他们	让	去	,

他们精疲力竭，松开了手。

['restɪŋ] [ə'waɪl] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [bɪ'fɔ:r] [kə'mitiŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]

resting	awhile	to	recover	a	little	strength	before	committing	themselves	to	the
休息	一会儿	到	恢复	一个	小的	力量	前	提交	他们自己	到	这

['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] .

welter	of	the	surf	.
弱打	的	这	冲浪	.

他们稍作休息，恢复一些体力，然后再投入到汹涌的海浪中。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɪts] [læst] [gæsp] , ['sʌd(ə)nli] ,

Though	the	fish	too	seemed	to	be	at	its	last	gasp	,	suddenly	,
尽管	这	鱼	也	似乎	到	是	在	它是	最后的	喘气	,	突然	,

虽然那条鱼看起来也奄奄一息，但突然间，

[æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] ,

as	if	roused	by	the	warning	voice	of	the	breakers	to	a	final	effort	,
作为	如果	唤醒	经过	这	警告	嗓音	的	这	断路器	到	一个	最终的	努力	,

仿佛被海浪的警告声唤醒，做出最后的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔtəz] , [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] ,

it	shook	itself	free	from	the	otters	,	who	had	seized	it	as	it	stirred	,
它	摇晃	本身	自由的	从	这	水獭	,	WHO	有	查获	它	作为	它	搅拌	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它挣脱了水獭的束缚，水獭在它挣扎时抓住了它，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swɜːrl] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

with	a	great	swirl	,	disappeared	beneath	the	surface	.
和	一个	伟大的	漩涡	,	消失	下面	这	表面	.

伴随着一阵巨大的旋涡，消失在了水面之下。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['ɔtəz] [wɜːr; wər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen]

Like	a	flash	the	otters	were	after	it	,	but	rose	without	it	once	and	again
喜欢	一个	闪光	这	水獭	是	后	它	,	但	玫瑰	没有	它	一次	和	再次

.

:
.

水獭们像闪电般追了上去，但一次又一次地空手而归。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	third	time	the	fish	was	between	them	.
这	第三	时间	这	鱼	曾是	之间	他们	.

第三次，鱼出现在他们中间。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [weɪv] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɛloʊz] [kɜːrld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Almost	immediately	a	wave	bigger	than	its	fellows	curled	over	them	,
几乎	立即地	一个	海浪	大	比	它是	伙伴们	卷曲	超过	他们	,

几乎就在同时，一道比其他海浪更大的波浪涌了过来，将他们淹没。

['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

buried	them	in	its	mass	of	waters	,	and	hurled	them	on	the	sand	,
埋葬	他们	在	它是	大量的	的	水	,	和	投掷	他们	在	这	沙	,

将它们掩埋在汹涌的海水中，然后抛到沙滩上。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔtəz] ['drægd] [ðer; ðər] [praɪz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

up	which	the	otters	dragged	their	prize	inch	by	inch	till	they	had	brought	it	to
向上	哪个	这	水獭	拖拽	他们的	奖	英寸	经过	英寸	直到	他们	有	带来	它	到

[ə; eɪ] [waɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

a	wide	table	of	rock	beyond	reach	of	the	surf	.
一个	宽的	桌子	的	岩石	超过	抵达	的	这	冲浪	.

水獭们一点一点地拖着猎物上去，直到把它带到海浪够不到的一块宽阔的岩石上。

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði]['kɑːŋgər] [stɪl] [raɪðd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːtər] [bɪt] [θruː] [ɪts]

Although	out	of	the	water	,	the	conger	still	writhed	until	the	otter	bit	through	its
虽然	出去	的	这	水	,	这	鳗鱼	仍然	扭动	直到	这	獭	少量	通过	它是

[greɪt] ['bækboʊn] ;

great	backbone	;
伟大的	骨干	;

虽然已经离开水面，但鳗鱼仍然挣扎着，直到水獭咬断了它粗壮的脊椎骨；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɔːlmoʊst]['kwaɪət] [waɪlst] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['kriːtʃərz] [slaɪst] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ænd; ənd]

then	it	lay	almost	quiet	whilst	the	starving	creatures	sliced	and	munched	and
然后	它	躺	几乎	安静的	而	这	饥饿	生物	切片	和	咀嚼	和

[gʌlpt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

gulped	as	if	they	never	would	be	satisfied	.
吞咽	作为	如果	他们	绝不	会	是	使满意	.

然后，周围几乎一片寂静，饥饿的生物们撕咬、咀嚼、吞咽，仿佛永远不会满足。

[sə'taɪəti] [haʊ'evər] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,
Satiety **however** **came** **at** **last** **,**
饱腹感 然而 来了 在 最后的 ,

然而，最终还是感到了饱足。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪtər] — [naɪt] [ðoʊ]
and **when** **they** **could** **eat** **no** **more** **they** **withdrew** **to** **the** **clitter** **—** **night** **though**
和 什么时候 他们 可以 吃 不 更多的 他们 退出 到 这 碎屑 — 夜晚 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrdʒi] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɑːnt]
it **was** **—** **to** **sleep** **off** **the** **orgy** **that** **marked** **the** **close** **of** **the** **days** **of** **want**
它 曾是 — 到 睡觉 离开 这 狂欢 那 标记 这 关闭 的 这 天 的 想
.
:
.

当他们再也吃不下东西时，他们便退到垃圾堆里——尽管已是夜晚——睡去，以消化那标志着贫困日子结束的狂欢。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [maɪld] ['weðər] ['pɑːlək] [ænd; ənd] [pleɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
With **the** **continuance** **of** **mild** **weather** **pollack** **and** **plaice** **returned** **to** **the**
和 这 继续 的 温和的 天气 鳕鱼 和 鲽鱼 返回 到 这
[ˌɪn'ʃɔːr] ['wɔːtərz] , [soʊ] [ðæt]
inshore **waters** **,** **so** **that**
近岸 水 , 所以 那

随着天气持续温和，鳕鱼和鲽鱼返回了近岸水域。

[suːn] , [θruː] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðə; ði] ['ɔtəz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]
soon **,** **through** **the** **plentiful** **supply** **of** **food** **,** **the** **otters** **regained** **their** **good** **condition**
很快 , 通过 这 丰富 供应 的 食物 , 这 水獭 恢复 他们的 好的 状况
,
,
,

很快，由于食物充足，水獭们恢复了健康。

[waɪlst] [ðə; ði] [kʌbz] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [θroʊv] [ə'peɪs] .
whilst **the** **cubs** **lost** **their** **emaciated** **appearance** **and** **throve** **apace** **.**
而 这 幼崽 丢失的 他们的 瘦弱 外貌 和 茁壮成长 迅速 .

幼崽们不再瘦弱，而是茁壮成长。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['ɑːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] [gruː] [luːsər] [ænd; ənd]
From **that** **time** **the** **ties** **that** **bound** **the** **otter** **to** **his** **mate** **grew** **looser** **and**
从 那 时间 这 领带 那 边界 这 獭 到 他的 伴侣 生长 松散 和
[luːsər] ,
looser **,**
松散 ,

从那时起，水獭与其伴侣之间的联系就越来越松散。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [swɪm] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ,
and **a** **week** **after** **the** **young** **had** **learnt** **to** **swim** **he** **left** **her** **altogether** **,**
和 一个 星期 后 这 年轻的 有 学会了 到 游泳 他 左边 她 共 ,

一周后，小姑娘学会了游泳，他就彻底离开了她。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [laɪf] .
to **resume** **his** **solitary** **life** **.**
到 恢复 他的 孤 生活 .

恢复独居生活。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] [ðə; ði] [gʌl]
For **a** **while** **he** **kept** **to** **the** **headland** **and** **the** **cliffs** **near** **the** **Gull**
为了 一个 尽管 他 保留 到 这 海岬 和 这 悬崖 靠近 这 鸥
[rɑːk] :
Rock **:**
岩石 :

他一度一直待在海鸥岩附近的海岬和悬崖边：

[ðen] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːnts] , [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [koʊst] ['ɑːpəzɪt] ,

then	,	tiring	of	these	haunts	,	he	crossed	to	the	wild	coast	opposite	,
然后	,	令人疲惫	的	这些	闹鬼的地方	,	他	交叉	到	这	荒野	海岸	对面的	,

然后，他厌倦了这些地方，便渡海前往对岸荒凉的海岸。

[wer] [hiː; hi] ['liŋgə] [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,

where	he	lingered	week	after	week	,
在哪里	他	徘徊不去	星期	后	星期	,

他在那里逗留了好几个星期，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm]

until	the	breath	of	spring	quickened	his	roving	instincts	and	set	him
直到	这	气息	的	春天	加速	他的	漫游	本能	和	放	他

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [treɪlz] .

longing	for	the	old	trails	.
渴望	为了	这	老的	小径	.

直到春天的气息唤醒了他漫游的本能，让他渴望回到过去的足迹。

[soʊ][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

So	he	retraced	his	steps	from	the	point	of	the	promontory	to	which	he
所以	他	重走	他的	步骤	从	这	观点	的	这	海角	到	哪个	他

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,

had	penetrated	,
有	渗透	,

于是他沿着原路返回，从他之前进入的海岬顶端继续前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['estʃueri] [tuː; tə] [taɪd] [end] .

and	on	the	night	of	the	full	moon	drifted	up	the	estuary	to	Tide	End	.
和	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	漂移	向上	这	河口	到	潮	结尾	.

在满月之夜，他顺着河口漂流到了潮汐尽头。

[ðer; ðər] , ['æftər] ['fɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fægət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

There	,	after	fishing	,	he	sought	the	shelter	of	a	pile	of	faggots	before	the
那里	,	后	钓鱼	,	他	寻求	这	庇护所	的	一个	桩	的	同性恋	前	这

['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər][ə'stəː] .

villagers	were	astir	.
村民们	是	搅拌	.

在那里，他捕鱼之后，趁着村民们还没起身，躲到一堆柴堆里避难。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

He	slept	soundly	,	despite	the	near	neighbourhood	of	man	,
他	睡着了	稳固地	,	尽管	这	靠近	邻里	的	男人	,

尽管附近有人，他睡得很香。

[ænd; ənd] [wen] [dʌsk] [fel] [swæm][pæst][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɔtidʒz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

and	when	dusk	fell	swam	past	the	lighted	cottages	towards	the	wood	.
和	什么时候	黄昏	跌倒	游泳	过去的	这	照明	小屋	向	这	木头	.

黄昏降临时，她游过灯火通明的农舍，向树林游去。

['lændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Landing	there	and	striking	straight	through	the	trees	,
降落	那里	和	引人注目	直的	通过	这	树木	,

降落在那里，径直穿过树林。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːd] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

he	held	on	without	a	stop	till	he	reached	the	rude	wall	at	the	upper	end	,
他	握住	在	没有	一个	停止	直到	他	达到	这	粗鲁的	墙	在	这	上	结尾	,

他坚持不懈，直到到达顶端那堵粗糙的墙壁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [flæt]

on	which	he	stood	to	listen	to	the	croakings	proceeding	from	the	marshy	flat
在	哪个	他	站立	到	听	到	这	呱呱叫声	进行中	从	这	沼泽地	平坦的

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他站在那里，聆听着远处沼泽地上传来的呱呱声。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stoʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːlz] [ðæt] ['silvəd] [ðə; ði] ['rʌʃi] [weɪst] ;

Presently	he	stole	towards	the	biggest	of	the	pools	that	silvered	the	rushy	waste	;
目前	他	偷窃	向	这	最大	的	这	游泳池	那	银色	这	匆忙	浪费	;

[bʌt; bət]

but
但

他随即悄悄地走向那片芦苇丛生的荒地上最大的一个水池；但是

[wen] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['frɑːgz][ðer; ðər]

when	about	midway	he	must	have	been	heard	or	seen	,	for	the	frogs	there
什么时候	关于	中途	他	必须	有	到过	听到	或者	已见	,	为了	这	青蛙	那里

['siːst] [ðer; ðər] ['kɔːrəs] ,

ceased	their	chorus	,
停止	他们的	合唱	,

大约走到一半的时候，他大概是被人听到或看到了，因为那里的青蛙停止了鸣叫。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [mɑːrʃ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	forthwith	the	marsh	became	as	silent	as	when	in	the	grip	of	the
和	立即	这	沼泽	成为	作为	沉默的	作为	什么时候	在	这	紧握	的	这

[frɔːst] .

frost	.
霜	.

沼泽地顿时变得像被严寒笼罩时一样寂静无声。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [hiː; hi] [daɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

On	gaining	the	water's	edge	he	dived	,	and	in	a	twinkling	was	back	with
在	获得	这	水的	边缘	他	潜水	,	和	在	一个	闪烁	曾是	后退	和

[ə; eɪ][frɑːg] ,

a	frog	,
一个	青蛙	,

他游到水边，纵身跃入水中，眨眼间就叼着一只青蛙回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

which	he	skinned	and	devoured	.
哪个	他	去皮	和	吞噬	.

他剥了皮，吃掉了它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [bɪ'fɔːr]

This	was	the	first	of	some	half	a	score	that	he	caught	and	ate	before
这	曾是	这	第一的	的	一些	一半	一个	分数	那	他	捕捉	和	吃	前

[rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

repairing	to	a	ditch	-	like	piece	of	water	,
维修	到	一个	沟	-	喜欢	片	的	水	,

这是他在返回一条类似沟渠的水源之前捕获并吃掉的大约二十条鱼中的第一条。

[dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['ɔːldər] , [wer] [hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] ['fiːstɪŋ] .

dark	from	the	shadowing	alders	,	where	he	long	remained	feasting	.
黑暗的	从	这	阴影	桤木	,	在哪里	他	长的	剩余	盛宴	.

在枝繁叶茂的树荫下，他长时间待在那里大吃大喝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maːrʃ] , [meɪd] [fɔːr; fər]

At	length	he	had	had	enough	and	,	leaving	the	marsh	,	made	for
在	长度	他	有	有	足够的	和	,	离开	这	沼泽	,	制成	为了

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他终于忍无可忍，离开了沼泽地，向河边走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [maɪl]['æftər][maɪl] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [məˈræs] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

which	he	followed	mile	after	mile	till	he	reached	the	morass	and	laid	up	in	the
哪个	他	随后	英里	后	英里	直到	他	达到	这	沼泽	和	铺设	向上	在	这

['hɑːloʊ] [bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

hollow	bank	in	which	he	was	born	.
空洞的	银行	在	哪个	他	曾是	出生	.

他沿着这条路走了一英里又一英里，直到到达沼泽地，然后躺在了他出生的那个洼地河岸里。

['miːnwaɪl] ['ɑːtər] - ['hʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]['oʊvər][men]

Meanwhile	otter	-	hunting	had	begun	,	and	all	the	country	-	side	over	men
同时	獭	-	打猎	有	开始	,	和	全部	这	国家	-	边	超过	男人

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [træks] .

were	on	the	lookout	for	his	tracks	.
是	在	这	瞭望台	为了	他的	轨道	.

与此同时，猎捕水獭的行动已经开始，所有乡村地区的人们都在寻找他的踪迹。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːb] - [teɪld] [fɑːks][hæd; həd][soʊ] [kiːn]

Not	since	the	mysterious	disappearance	of	the	bob	-	tailed	fox	had	so	keen
不是	自从	这	神秘	消失	的	这	鲍勃	-	有尾巴的	狐狸	有	所以	敏锐的

[æn; ən] ['ɪntrəst] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['eni] [waɪld] ['kriːtʃər] .

an	interest	been	taken	in	any	wild	creature	.
一个	兴趣	到过	已采取	在	任何	荒野	生物	.

自从短尾狐神秘失踪以来，人们从未对任何野生动物产生过如此浓厚的兴趣。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

Through	the	winter	he	had	been	the	topic	of	conversation	in	the	chimney	-
通过	这	冬天	他	有	到过	这	话题	的	对话	在	这	烟囱	-

['kɔːrnər][ʌv; əv] ['kɑːtər] [ænd; ənd]['krɔːftər] ,

corner	of	cotter	and	crofter	,
角落	的	考特	和	佃农	,

整个冬天，他都是佃农和农舍主人在壁炉旁谈论的话题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn'truːdər][ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .

and	a	very	frequent	intruder	on	the	thoughts	of	the	squire	.
和	一个	非常	频繁	入侵者	在	这	想法	的	这	乡绅	.

而且经常闯入侍从的思绪。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

The	slightest	association	was	enough	to	recall	the	creature	to	his	mind	:
这	丝毫	协会	曾是	足够的	到	记起	这	生物	到	他的	头脑	:

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

the	sound	of	running	water	,
这	声音	的	跑步	水	,

哪怕最轻微的联想都足以让他想起那个生物：流水声，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] - ['poʊtʃər] [ɪn] [kɔːrt] ,

the	appearance	of	a	salmon	-	poacher	in	court	,
这	外貌	的	一个	三文鱼	-	偷猎者	在	法庭	,

一名偷猎鲑鱼者出庭受审。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

even	the	sight	of	the	short	-	legged	animal	carved	on	the	screen	of	the	parish
甚至	这	视线	的	这	短的	-	腿	动物	雕刻	在	这	屏幕	的	这	教区

甚至连教区屏风上雕刻的短腿动物的形象也令人感到震撼。

[tʃɜːrtʃ] — [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .

church	—	indeed	,	his	preoccupation	showed	itself	in	many	acts	of	his	daily	life	.
教会	—	的确	,	他的	专注	显示	本身	在	许多	行为	的	他的	日常的	生活	.

教会——事实上，他对教会的关注体现在他日常生活的许多行为中。

[waɪlst] [ðə; ði] [snoʊ] ['læstɪd] [hiː; hi] [went] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [træks] ,

Whilst	the	snow	lasted	he	went	every	morning	to	the	pond	to	look	for	tracks	,
而	这	雪	持续	他	去	每一个	早晨	到	这	池塘	到	看	为了	轨道	,

在雪一直下的时候，他每天早上都会去池塘边寻找动物的足迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['dæfədɪlz] [bluːmd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

and	as	soon	as	the	first	daffodils	bloomed	he	began	to	dip	his	hand	in
和	作为	很快	作为	这	第一的	水仙花	盛开	他	开始	到	蘸	他的	手	在

[ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

the	streams	to	try	their	temperature	,
这	溪流	到	尝试	他们的	温度	,

第一批水仙花刚一盛开，他就开始把手伸进溪流里试探水温。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊndz]

longing	for	the	time	when	the	water	would	be	warm	enough	for	the	hounds
渴望	为了	这	时间	什么时候	这	水	会	是	温暖的	足够的	为了	这	猎犬

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

to	draw	them	.
到	画	他们	.

盼望着水温足够暖和，猎犬能把它们拉出来觅食的那一天。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

In	the	meantime	he	busied	himself	with	the	various	duties	of	a	master	of
在	这	与此同时	他	忙碌	他自己	和	这	各种各样的	职责	的	一个	掌握	的

['ɑːtər] [haʊndz] .

otter	hounds	.
獭	猎犬	.

与此同时，他忙于履行猎獭犬主人的各种职责。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɛnəlz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [gɑːt] [roʊd] ['eksərsaɪz]

He	visited	the	kennels	every	day	to	make	sure	that	the	hounds	got	road	exercise
他	到访	这	犬舍	每一个	天	到	制作	当然	那	这	猎犬	得到	路	锻炼

[tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðer; ðər] [fiːt] .

to	harden	their	feet	.
到	硬化	他们的	脚	.

他每天都去犬舍，确保猎犬们有时间在路上锻炼，以增强它们的爪子。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɑːn] ['neɪbərɪŋ] [ɛ'steɪts]

He	succeeded	after	much	trouble	in	inducing	the	keepers	on	neighbouring	estates
他	成功了	后	很多	麻烦	在	诱导	这	守门员	在	邻接	庄园

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

to	remove	the	traps	which	had	been	the	bane	of	the	Hunt	.
到	消除	这	陷阱	哪个	有	到过	这	祸根	的	这	打猎	.

他费了好大劲才说服邻近庄园的看守人移除那些给狩猎带来祸害的陷阱。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [miːt] [hiː; hi] [roʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['beɪlɪf] ,

A	fortnight	before	the	opening	meet	he	rode	round	to	see	the	water	-	bailiff	,
一个	两星期	前	这	开幕	见面	他	骑	圆形的	到	看	这	水	-	法警	,

[ðə; ði] ['mɪlər] ,

the	miller	,
这	磨坊主	,

开幕式前两周，他骑马四处拜访了水务官和磨坊主，

[ðə; ði]['mjəmæn,'mɔ:-] , [oʊld] ['aiki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃmən] , [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

the	moorman	,	old	Ikey	,	and	the	marshman	,	asked	them	to	keep	a
这	沼泽人	,	老的	艾基	,	和	这	沼泽人	,	问	他们	到	保持	一个

['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:tər] ,

lookout	for	the	otter	,
瞭望台	为了	这	獭	,

荒原人、老艾基和沼泽地管理员让他们帮忙留意水獭。

[ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [naʊ] [dəunt] [fər'get] , [maɪ]

and	parted	from	each	of	them	with	the	words	,	'	Now	don't	forget	,	my
和	分手了	从	每个	的	他们	和	这	字	,	-	现在	不	忘记	,	我的

[mæn] .

man	.
男人	.

然后他与他们每个人告别时都说道：“现在别忘了，我的朋友。”

['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ɔ:r] [naɪt] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][wɜ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

Morning	,	noon	,	or	night	,	bring	me	word	if	you	strike	his	trail	.
早晨	,	中午	,	或者	夜晚	,	带来	我	单词	如果	你	罢工	他的	踪迹	.

无论早、中、晚，如果发现了他的踪迹，请告诉我。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] , [æz; əz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,

'	It	is	not	true	,	as	alleged	by	the	gossips	of	the	port	,
-	它	是	不是	真的	,	作为	据称	经过	这	八卦	的	这	港口	,

“这并非港口流言蜚语所言，而是事实。”

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə]

that	he	offered	a	reward	of	ten	pounds	for	information	that	should	lead	to
那	他	提供	一个	报酬	的	十	磅	为了	信息	那	应该	带领	到

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tər] ,

the	finding	and	death	of	the	otter	,
这	寻找	和	死亡	的	这	獭	,

他悬赏十英镑，征集能够找到并杀死这只水獭的信息。

[ðoʊ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ðə; ði] ['trækərz] [kʊd; kəd][nɑ:t]

though	had	there	been	an	offer	of	twice	that	sum	the	trackers	could	not
尽管	有	那里	到过	一个	提供	的	两次	那	和	这	追踪器	可以	不是

[hæv; həv] [ʃoʊn] ['greɪtər] ['ki:nnəs]

have	shown	greater	keenness
有	所示	更大的	敏锐

即便报价翻倍，追踪者们的热情也不会有丝毫减退。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

than	they	did	.
比	他们	做过	.

比他们实际做的要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [bɪ'gæn] ,

There	was	evidence	of	it	even	before	the	search	began	,
那里	曾是	证据	的	它	甚至	前	这	搜索	开始	,

甚至在搜寻开始之前，就已经有证据表明这一点了。

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [hu:] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət]

for	every	man	from	far	and	near	who	meant	to	take	a	part	turned	up	at
为了	每一个	男人	从	远的	和	靠近	WHO	意思是	到	拿	一个	部分	转向	向上	在

[ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

the	hour	fixed	for	the	allotment	of	the	waters	,
这	小时	固定的	为了	这	分配	的	这	水	,

所有来自远近、有意参与的人，都按时来到指定地点，参与分配水源。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

determined	**to**	**get**	**his**	**rights**	**.**
决定	到	得到	他的	权利	.

决心争取自己的权利。

[ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dʒər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,

This	**unusual**	**procedure**	**had**	**been**	**adopted**	**at**	**the**	**instance**	**of**	**the**	**squire**	**,**
这	异常	程序	有	到过	已采用	在	这	实例	的	这	乡绅	,

这种不同寻常的做法是应乡绅的要求而采取的。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'pju:ts] [ænd; ənd] [bæd] [blʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʊd] [ə'raɪz] [ən'les]

in	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**disputes**	**and**	**bad**	**blood**	**which**	**he**	**foresaw**	**would**	**arise**	**unless**
在	命令	到	避免	这	争议	和	坏的	血	哪个	他	预见	会	出现	除非

[ðə; ði] [bi:ts] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rməli] [ə'saɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ['oʊpənd] .

the	**beats**	**were**	**formally**	**assigned**	**before**	**the**	**season**	**opened**	**.**
这	节拍	是	正式地	分配	前	这	季节	打开	.

为了避免他预见到的，如果不在赛季开始前正式分配巡逻区域，将会出现争端和不和。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] , - ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Raftra	**,**	**in**	**his**	**'**	**Annals**	**of**	**our**	**Village**	**,**	**'**	**gives**	**a**	**very**	**full**	**account**	**of**	**the**
-	,	在	他的	-	志	的	我们的	村庄	,	-	给予	一个	非常	满的	帐户	的	这

['mi:tɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

拉夫特拉在他的《我们村庄的编年史》中对这次会议进行了非常详尽的描述。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dru:ɪdz] [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] ['ru:bin] ['grɪbl] , [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] , [ɪn] [ðə; ði]

It	**took**	**place**	**at**	**the**	**Druid's**	**Arms**	**,**	**with**	**Reuben**	**Gribble**	**,**	**the**	**landlord**	**,**	**in**	**the**
它	采取	地方	在	这	德鲁伊的	武器	,	和	鲁本	格里布尔	,	这	房东	,	在	这

[tʃer] .

chair	**.**
椅子	.

会议在德鲁伊之臂酒吧举行，酒吧老板鲁本·格里布尔担任主席。

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['wɔ:tər] - ['beɪlɪf] [sæt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['tenənt] [ʌv; əv]

Between	**him**	**and**	**the**	**red**	**-**	**bearded**	**water**	**-**	**bailiff**	**sat**	**the**	**venerable**	**tenant**	**of**
之间	他	和	这	红色的	-	留着胡子的	水	-	法警	卫星	这	可敬	租户	的

[ðə; ði] [hoʊm] [fɑ:rm] ,

the	**Home**	**Farm**	**,**
这	家	农场	,

在他和那位红胡子水务官之间，坐着的是霍姆农场的德高望重的佃户。

[kɔ:ld] [ɪn] [ɑ:'stensəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:mz] ,

called	**in**	**ostensibly**	**on**	**account**	**of**	**his**	**wide**	**knowledge**	**of**	**the**	**streams**	**,**
称为	在	表面上	在	帐户	的	他的	宽的	知识	的	这	溪流	,

表面上是因为他对河流的广泛了解而被召来，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

but	**really**	**because**	**of**	**his**	**well**	**-**	**known**	**powers**	**of**	**conciliation**	**,**
但	真的	因为	的	他的	出色地	-	已知	权力	的	和解	,

但实际上是因为他众所周知的调解能力，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn] .

which	**were**	**needed**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**business**	**of**	**the**	**evening**	**began**	**.**
哪个	是	需要	作为	很快	作为	这	商业	的	这	晚上	开始	.

当晚的活动一开始就需要这些东西。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['sændi] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

The	**chief**	**difficulty**	**was**	**with**	**Sandy**	**,**	**the**	**bailiff**	**,**
这	首席	困难	曾是	和	沙	,	这	法警	,

最大的困难出在法警桑迪身上。

[huː] [kleɪmd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

who	**claimed**	**by**	**virtue**	**of**	**his**	**office**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**river**	**,**
WHO	声称	经过	美德	的	他的	办公室	这	所有的	长度	的	这	河	,

他声称凭借职务之便，对整条河流拥有所有权。

[frʌm; frəm] [taɪd] [end][tuː; tə] [loʊn] [tɑːrn] .

from	**Tide**	**End**	**to**	**Lone**	**Tarn**	**.**
从	潮	结尾	到	孤独	塔恩	.

从潮汐尽头到孤潭。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɔːr] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Though	**he**	**was**	**one**	**against**	**a**	**score**	**,**	**counting**	**the**	**men**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
尽管	他	曾是	一	反对	一个	分数	,	计数	这	男人	在	这	门口	,

尽管他以一敌二，数着门口的人，

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [ɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] .

he	**seemed**	**bent**	**on**	**maintaining**	**the**	**unreasonable**	**position**	**he**	**had**	**taken**	**up**	**.**
他	似乎	弯曲	在	保持	这	不合理	位置	他	有	已采取	向上	.

他似乎铁了心要坚持他所采取的这种不合理的立场。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjəmæn,'mɔː-] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [wɪtʃ]

When	**the**	**miller**	**and**	**the**	**moorman**	**asked**	**him**	**for**	**the**	**reaches**	**which**
什么时候	这	磨坊主	和	这	沼泽人	问	他	为了	这	到达	哪个

当磨坊主和沼泽地居民向他询问河段时，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld]

they	**preferred**	**and**	**which**	**every**	**man**	**round**	**the**	**table**	**thought**	**they**	**were**	**entitled**
他们	首选	和	哪个	每一个	男人	圆形的	这	桌子	想法	他们	是	标题

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

他们更喜欢这种方式，而且桌边的每个人都认为自己有权这样做。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðer; ðər] [ri'kwests] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nəubədiz] .

he	**brushed**	**their**	**requests**	**aside**	**as**	**if**	**they**	**were**	**nobodies**	**.**
他	刷过	他们的	请求	旁边	作为	如果	他们	是	无名之辈	.

他把他们的请求置之不理，仿佛他们根本不存在一样。

[æz; əz] - [sez] , [ə; eɪ] [lɔːrd] [haɪ] ['reɪndʒər] ['kudnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] ['vegrəm] [men] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

As	**Raftra**	**says**	**,**	**a**	**Lord**	**High**	**Ranger**	**couldn't**	**have**	**treated**	**vagrom**	**men**	**with**	**more**
作为	-	说道	,	一个	主	高的	游骑兵	不能	有	治疗	迷惘	男人	和	更多的

[kən'tempt] .

contempt	**.**
鄙视	.

正如拉夫特拉所说，即使是最高领主游骑兵也不可能对流浪汉更加蔑视。

[ðɪs] ['hɔːti] [dɪ'miːnər] [ɪn'reɪdʒd] ['evriwʌn] ; [ɪn][fækt] ,

This	**haughty**	**demeanour**	**enraged**	**everyone**	**;**	**in**	**fact**	**,**
这	傲慢	风度	愤怒	每个人	;	在	事实	,

这种傲慢的态度激怒了所有人；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒɔːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər] ['spɪrɪts][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [klentʃt]

it	**was**	**all**	**Geordie**	**and**	**the**	**wilder**	**spirits**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**their**	**clenched**
它	曾是	全部	乔迪	和	这	更狂野	烈酒	可以	做	到	保持	他们的	紧握

[fɪsts] [ɔːf] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['pɜːrs(ə)n] .

fists	**off**	**the**	**bailiff's**	**person**	**.**
拳头	离开	这	法警	人	.

乔迪和那些比较狂野的人竭尽全力才克制住自己，没有对法警动手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æŋgri] [wɜːrdz] [pæst] ,

As	**it**	**was**	**,**	**angry**	**words**	**passed**	**,**
作为	它	曾是	,	生气的	字	通过了	,

于是，争吵声四起。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːt] [siːmd] ['ɪmɪnənt] , [ðə; ði]

but	when	a	fight	between	the	gipsy	and	the	Scot	seemed	imminent	,	the
但	什么时候	一个	斗争	之间	这	吉普赛人	和	这	苏格兰人	似乎	迫在眉睫	,	这

[oʊld] [riːv] [roʊz] ,

old	reeve	rose	,
老的	里夫	玫瑰	,

但当吉普赛人和苏格兰人之间似乎即将发生冲突时，老管家站了起来。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [tuː; tə] [kə'mænd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] :

lifted	his	thin	hands	to	command	silence	,	and	said	:
抬起	他的	薄的	双手	到	命令	沉默	,	和	说	:

他举起瘦削的双手示意大家安静，然后说道：

- [dəunt] ['kwɑːrəl] , [maɪ] [frendz] — [dəunt] ['kwɑːrəl] ;

'	Don't	quarrel	,	my	friends	—	don't	quarrel	;
-	不	争吵	,	我的	朋友们	—	不	争吵	;

朋友们，不要争吵，不要争吵；

['betər] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['nevər] [keɪm] [ɑnəst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [its] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [bloʊz] .

better	the	otter	never	came	anist	us	if	it's	to	lead	to	blows	.
更好的	这	獭	绝不	来了	安妮斯特	我们	如果	它是	到	带领	到	打击	.

如果水獭来帮助我们会导致打架，那它最好一开始就别来。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['trækər] ,

And	yet	,	as	an	old	tracker	,
和	然而	,	作为	一个	老的	追踪器	,

然而，作为一名老追踪者，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgər] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] - [iː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

it	does	my	heart	good	to	see	how	eager	every	man	of	'	ee	is	to	get	a	good
它	做	我的	心	好的	到	看	如何	渴望的	每一个	男人	的	-	ee	是	到	得到	一个	好的

[biːt] .

beat	.
打	.

看到每个男人都如此渴望获得良好的心跳，我感到非常欣慰。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [bʌt; bət] [ðɪs] ,

For	what	else	does	it	mean	but	this	,
为了	什么	别的	做	它	意思是	但	这	,

除了这个意思之外，还能是什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

that	the	love	of	sport	among	us	is	as	strong	as	ever	it	was	?
那	这	爱	的	运动	之中	我们	是	作为	强的	作为	曾经	它	曾是	?

我们当中对体育运动的热爱依然如故?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] - [iː] , [ˌaɪ 'tiː] [duː] ; [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] ,

It	makes	me	long	to	be	one	of	'	ee	,	it	do	;	to	be	young	again	,
它	制作	我	长的	到	是	一	的	-	ee	,	它	做	;	到	是	年轻的	再次	,

这让我渴望成为“ee”中的一员，真的；渴望重返青春。

[ə'brɔːd] [æt; ət] [piːp] [oʊ] - [deɪ] ,

abroad	at	peep	o	'	day	,
国外	在	窥视	o	-	天	,

在国外偷窥日，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['tʌtʃɪn] - [ðə; ði] [kernz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪkɪn] - [wɜːrld] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

when	the	sun	is	touchin	'	the	cairns	and	the	wakin	'	world	is	fresh	and	sweet	,
什么时候	这	太阳	是	触摸	-	这	石堆	和	这	觉醒	-	世界	是	新鲜的	和	甜的	,

当阳光洒在石堆上，世界苏醒，清新而美好时

[tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['kʌmɪn] - [ɑːn][ðə; ði][waɪld]['roʊvɝz] [prɛnts] .

to	feel	once	more	the	joy	of	comin	'	on	the	wild	rover's	prents	.
到	感觉	一次	更多的	这	喜悦	的	即将到来	-	在	这	荒野	漫游车的	父母	.

再次感受追逐野马的喜悦。

[ðɪs] ['mɪnɪt][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [faɪv] [raʊnd] [toʊ][maːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl]

This	minit	in	my	mind's	eye	I	can	see	the	five	round	toe	marks	and	the	seal
这	迷你	在	我的	心灵的	眼睛	我	能	看	这	五	圆形的	脚趾	标记	和	这	海豹

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər][aɪ] [spɜːrd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [kiːv] .

of	the	otter	I	spurred	beside	the	Kieve	.
的	这	獭	我	受到刺激	旁	这	基辅	.

此刻，我的脑海中浮现出我在基耶夫河边用马刺驱赶的那只水獭留下的五个圆形脚印和印记。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][hiː; hi] [geɪv] .

You've	heard	of	the	sport	he	gave	.
你已经	听到	的	这	运动	他	给予	.

你听说过他为这项运动做出的贡献。

[æn; ən][oʊld]['mænz] [tʌŋ] [wɪl] [rʌn]

An	old	man's	tongue	will	run
一个	老的	男人的	舌头	将要	跑步

老人的舌头会跑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [rʌn] ['raɪət] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

away	with	him	—	run	riot	,	I	ought	to	call	it	.
离开	和	他	—	跑步	暴动	,	我	应该	到	称呼	它	.

把他带走——或者应该说是让他胡作非为。

[jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [maɪ] [frendz] ,

Your	indulgence	,	my	friends	,
你的	放纵	,	我的	朋友们	,

各位朋友，请多多包涵。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɜːrðər] ['peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

and	your	further	patience	while	I	touch	on	the	matter	that	brought	me	to	my
和	你的	更远	耐心	尽管	我	触碰	在	这	事情	那	带来	我	到	我的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

也请您继续耐心等待，让我来谈谈让我起身的这件事。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][seɪ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] , [dəunt][biː; bi]

And	let	me	say	by	way	of	preliminary	and	to	all	alike	,	don't	be
和	让	我	说	经过	方式	的	初步的	和	到	全部	同样	,	不	是

-	-	;
overreachin	'	;
-	-	;

首先我要对所有人说一句：不要好高骛远；

[dəunt] , ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [aʊt] , [kleɪm] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] .

don't	,	simply	to	keep	others	out	,	claim	more	water	than	you	can	search	.
不	,	简单地	到	保持	其他的	出去	,	宣称	更多的	水	比	你	能	搜索	.

不要为了阻止他人取水而占用超出你实际可获取的水量。

“ [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ” [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [biː; bi][hiː; hi]

“	Live	and	let	live	”	is	a	good	motto	for	a	sportsman	,	be	he
“	居住	和	让	居住	”	是	一个	好的	座右铭	为了	一个	运动员	,	是	他

['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] [skɑːt] ;

Englishman	or	Scot	;
英国人	或者	苏格兰人	;

“己所不欲，勿施于人”对于运动员来说是一个很好的座右铭，无论他是英国人还是苏格兰人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,
and **this** **I'm** **sure** **of** **,**
和 这 我是 当然 的 ,

这一点我非常肯定。

[ðæt] [maɪ] [frend] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - ['maɪndɪd][mæn] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
that **my** **friend** **beside** **me** **will** **look** **at** **things** **as** **a** **big** **-** **minded** **man** **always** **do** **,**
那 我的 朋友 旁 我 将要 看 在 事物 作为 一个 大的 - 有思想 男人 总是 做 ,

我相信我身边的朋友会像他一贯那样，以胸襟宽广的眼光看待事物。

[ænd; ənd] [pruːv] [hɪm'self] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] [wiːv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
and **prove** **himself** **the** **good** **neighbour** **we've** **taken** **him** **for** **.**
和 证明 他自己 这 好的 邻居 我们已经 已采取 他 为了 .

他证明了自己是我们一直以来认为的好邻居。

- ['mɪstər] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,
' **Mr** **.** **Macpherson** **,**
- 先生 . 麦克弗森 ,

麦克弗森先生，

[wiːv] ['triːtɪd] - [iː] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [sɪns] [ðə; ði] [koʊtʃ] [drɑːpt] - [iː] [æt; ət][ðə; ði]
we've **treated** **'** **ee** **like** **one** **of** **ourselves** **since** **the** **coach** **dropped** **'** **ee** **at** **the**
我们已经 治疗 - ee 喜欢 一 的 我们自己 自从 这 教练 掉落 - ee 在 这
['krɔːsroʊdz] [naʊ] [θriː] [jɪr] [bæk] ;
crossroads **now** **three** **year** **back** **;**
十字路口 现在 三 年 后退 ;

自从三年前教练把他丢在十字路口后，我们就一直把他当成自己人一样对待；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , ['meɪbi] , [sɪns] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] - .
the **more** **so** **,** **maybe** **,** **since** **we've** **got** **to** **understand** **your** **mouthspeech** **.**
这 更多的 所以 , 或许 , 自从 我们已经 得到 到 理解 你的 - .

或许更是如此，因为我们需要听懂你的口语。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːrnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [zɑki] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][dʒɑːb] ,
True **,** **there** **was** **a** **little** **soreness** **because** **Zachy** **Kelynack** **didn't** **get** **the** **job** **,**
真的 , 那里 曾是 一个 小的 疼痛 因为 扎奇 凯利纳克 没有 得到 这 工作 ,

没错，扎奇·凯利纳克没得到那份工作，确实让人有点不爽。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **only** **for** **a** **month** **or** **two** **;** **and** **we** **did** **our** **best** **to** **hide** **it** **,**
但 仅有的 为了 一个 月 或者 二 ; 和 我们 做过 我们的 最好的 到 隐藏 它 ,

但只有一两个月；而且我们尽力隐瞒了这件事。

- - [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [slaitid] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæn] , - [twʌz] [noʊ] [fɔːlt]
agreein **'** **among** **ourselves** **that** **if** **the** **Duchy** **slighted** **our** **own** **man** **,** **'** **twas** **no** **fault**
- - 之中 我们自己 那 如果 这 公国 轻视 我们的 自己的 男人 , - 那是 不 过错
[ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
of **yourn** **,**
的 你的 ,

我们内部一致认为，如果公国怠慢了我们自己的人，那并非你的错。

[ænd; ənd][noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['pɪtʃɪn] - [ænd; ənd] - - , [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌmp] .
and **no** **case** **for** **pitchin** **'** **and** **featherin** **'** **,** **or** **even** **for** **the** **pump** **.**
和 不 案件 为了 投球 - 和 - - , 或者 甚至 为了 这 泵 .

而且没有理由进行轻击和轻击，甚至没有理由进行泵式击球。

[kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
Come **to** **look** **back** **upon** **it** **,** **for** **a** **rough** **-** **and** **-** **ready** **sort** **of** **people** **,**
来 到 看 后退 之上 它 , 为了 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 种类 的 人们 ,
[huːz] ['pærɪʃ] [ɪz][ðer; ðər][wɜːrld] ,
whose **parish** **is** **their** **world** **,**
谁 教区 是 他们的 世界 ,

回首往事，对于一群粗犷豪放的人来说，教区就是他们的世界。

[wiː; wi] [met] [ðiː] ['hænsəmli] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
we met thee handsomely , though I say it ,
我们 遇见 你 英俊地 , 尽管 我 说 它 ,

虽然这么说，但我们相遇时你英俊潇洒。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evri] - [huː] [lʊks] [ˌjuː 'es] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌz]
as I hope we shall every strainyer who looks us straight in the eyes and does
作为 我 希望 我们 将 每一个 - WHO 看起来 我们 直的 在 这 眼睛 和 做
[hɪz; ɪz] ['duːti] [wɪ'ðaʊt]
his duty without
他的 责任 没有

我希望我们能将每一位直视我们双眼、尽职尽责的工人都视为己任。

[fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .
fear or favour .
害怕 或者 偏爱 .

出于恐惧还是偏袒。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'skɪn] -
is it askin '
是 它 问 -

它在问吗?

- [iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
' ee too much to show a friendly spirit in return and a little consideration for
- ee 也 很多 到 展示 一个 友好的 精神 在 返回 和 一个 小的 考虑 为了
['loʊk(ə)l] ['fiːlɪn] - ?
local feelin ' ?
当地的 感觉 - ?

难道表现得友好一些，稍微顾及一下当地人的感受就太过分了吗?

- [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ,
' Here the speaker paused ; but , as the bailiff showed no sign of giving in ,
- 这里 这 扬声器 暂停 ; 但 , 作为 这 法警 显示 不 符号 的 给予 在 ,
[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
he went on :
他 去 在 :

“说到这里，演讲者停顿了一下；但由于法警没有丝毫让步的迹象，他便继续说道：”

- [kʌm] , [kʌm] , ['sændi] , ['oʊnli] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .
' Come , come , Sandy , only try and see the matter as we do .
- 来 , 来 , 沙 , 仅有的 尝试 和 看 这 事情 作为 我们 做 .

“来吧，来吧，桑迪，试着像我们一样看待这件事。”

['wɪljəm] - [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['henri] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ænd; ənd] [riəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ,
William Rechard and Matthew Henry were born and reared upon the moor ,
威廉 - 和 马修 亨利 是 出生 和 饲养 之上 这 泊 ,

威廉·雷查德和马修·亨利出生并成长于这片荒原上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
and have known the river all their lives .
和 有 已知 这 河 全部 他们的 生活 .

他们一生都与这条河相伴。

[raɪt] [ɔːr] [noʊ] [raɪt] , [duː] - [iː] ['wʌndər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɔːr] [tuː] ?
Right or no right , do ' ee wonder they think theirselves entitled to a reach or two ?
正确的 或者 不 正确的 , 做 - ee 想知道 他们 思考 他们自己 标题 到 一个 抵达 或者 二 ?

不管对错，难怪他们认为自己有权伸手拿一两下?

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

No	**,**	**you**	**cannot**	**,**	**you**	**do**	**not**	**.**
不	,	你	不能	,	你	做	不是	.

不，你不能，你不需要。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [wei] .

Be	**strong**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**give**	**way**	**.**
是	强的	,	我的	朋友	,	和	给	方式	.

朋友，坚强点，让步吧。

- [naʊ] ,

'	**Now**	**,**
-	现在	,

'现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

it	**was**	**not**	**so**	**much**	**what**	**the**	**old**	**man**	**said**	**as**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**that**
它	曾是	不是	所以	很多	什么	这	老的	男人	说	作为	这	方式	他	说	它	那

[meɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [siːm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

made	**the**	**appeal**	**seem**	**irresistible**	**to**	**all**	**but**	**the**	**bailiff**	**.**
制成	这	上诉	似乎	无法抗拒	到	全部	但	这	法警	.

老人说的话本身固然重要，但他说话的方式却令人难以抗拒，除了法警之外，所有人都被他的话打动了。

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

And	**truly**	**the**	**voice**	**and**	**manner**	**of**	**the**	**speaker**	**,**
和	真的	这	嗓音	和	方式	的	这	扬声器	,

演讲者的声音和举止确实很重要。

['meloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [loʊ] - ['raːftəd] [ruːm] ,

mellow	**as**	**the**	**rich**	**light**	**that**	**flooded**	**the**	**low**	**-**	**raftered**	**room**	**,**
醇厚	作为	这	富有的	光	那	被淹	这	低的	-	椽木	房间	,

柔和如洒满低矮屋子的明亮光线，

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [men] ['iːv(ə)n] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ;

would	**have**	**gone**	**home**	**to**	**men**	**even**	**less**	**emotional**	**than**	**his**	**countrymen**	**;**
会	有	已消失	家	到	男人	甚至	较少的	情绪	比	他的	同胞们	;

他回到家乡，面对的却是比他的同胞更加冷漠无情的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['daʊər] [skɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

but	**the**	**dour**	**Scot**	**seemed**	**to**	**be**	**not**	**the**	**least**	**affected**	**till**	**the**	**landlord**	**,**
但	这	阴沉	苏格兰人	似乎	到	是	不是	这	至少	做作的	直到	这	房东	,

但这位性格阴郁的苏格兰人似乎丝毫没有受到影响，直到房东……

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -

who	**had**	**hurriedly**	**disappeared**	**through**	**a**	**side**	**-**	**door**	**,**	**returned**	**with**	**a**	**double**	**-**
WHO	有	匆匆	消失	通过	一个	边	-	门	,	返回	和	一个	双倍的	-

['hændəld][dʒʌg][ʌv; əv][oʊld]['saɪdər] ,

handled	**jug**	**of**	**old**	**cider**	**,**
处理	水壶	的	老的	苹果酒	,

匆匆从侧门消失的人回来时，手里拿着一个双耳壶，里面装着陈年苹果酒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['lɪkwɪd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

and	**by**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**seductive**	**liquid**	**brought**	**him**	**to**	**reason**	**.**
和	经过	这	影响	的	这	诱人的	液体	带来	他	到	原因	.

在诱人液体的作用下，他恢复了理智。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [kʌp] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

At	**the**	**fourth**	**cup**	**he**	**gave**	**in**	**with**	**a**	**good**	**grace**	**,**
在	这	第四	杯子	他	给予	在	和	一个	好的	优雅	,

喝到第四杯时，他欣然应允。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] .

yielding	to	the	miller	the	three	miles	of	water	above	the	mill	.
屈服	到	这	磨坊主	这	三	英里	的	水	多于	这	磨	.

将磨坊上方三英里的水流让给磨坊主。

[æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] [hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ə'bʌv] [mʊr] [puːl] [tuː; tə]

At	the	sixth	he	granted	the	reach	above	Moor	Pool	to
在	这	第六	他	的确	这	抵达	多于	泊	水池	到

第六次，他允许越过沼泽池。

[ðə; ði]['mjəmæn,'mɔː-] , [huː] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][ðə; ði] [striːm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ; [oʊld] ['aiki] [gɑːt][ðə; ði] ,

the	moorman	,	who	also	got	the	stream	near	his	cot	;	old	Ikey	got	the	Liddens	,
这	沼泽人	,	WHO	还	得到	这	溪流	靠近	他的	婴儿床	;	老的	艾基	得到	这	利登斯	,

那个沼泽地农夫，也得到了他小屋附近的那条小溪；老艾基得到了利登一家。

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] , [sɪns] [ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] ; [ðə; ði] ['mɑːʃmən] , [ðə; ði]

as	was	only	fair	,	since	the	pools	were	on	his	holding	;	the	marshman	,	the
作为	曾是	仅有的	公平的	,	自从	这	游泳池	是	在	他的	保持	;	这	沼泽人	,	这

[mɑːrʃ] ;

marsh	;
沼泽	;

这很公平，因为水池在他的土地上；沼泽地主，沼泽地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ʃerd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

and	the	poachers	shared	the	waters	that	remained	,
和	这	偷猎者	共享	这	水	那	剩余	,

偷猎者们瓜分了剩下的水域。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [strɔː] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	order	of	choice	being	decided	by	the	length	of	straw	,	drawn	from	the
这	命令	的	选择	存在	决定	经过	这	长度	的	稻草	,	绘制	从	这

['lænd,lɔrdz] [kloʊzd] [hænd] .

landlord's	closed	hand	.
房东的	关闭	手	.

选择顺序由房东从紧握的手中抽出的稻草的长度决定。

['dʒɔːrdi] [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [æz; əz] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd][fɜːrst][ænd; ənd]

Geordie	and	Tom	,	who	as	leaders	of	their	profession	had	first	and
乔迪	和	汤姆	,	WHO	作为	领导人	的	他们的	职业	有	第一的	和

['sekənd] [tʃɔɪs] ,

second	choice	,
第二	选择	,

乔迪和汤姆作为各自领域的领军人物，拥有第一和第二选择权。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [gɑːt][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [strɔːz] .

to	their	chagrin	got	the	shortest	straws	.
到	他们的	懊恼	得到	这	最短	吸管	.

令他们懊恼的是，他们抽到了最短的签。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːr] - [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [men] [ðæt] ['deɪli] [geɪv] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]

Now	for	rivercraft	or	marshcraft	the	fourteen	men	that	daily	gave	at	least	an
现在	为了	河船	或者	-	这	十四	男人	那	日常的	给予	在	至少	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

hour	or	two	to	the	search	could	not	,
小时	或者	二	到	这	搜索	可以	不是	,

至于河流或沼泽航行技术，每天至少抽出一个小时或两个小时进行搜寻的十四个人却无法做到。

[pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [mætʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [moʊst] ['eɪnʃənt] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] - ['hʌntər]

perhaps	,	have	been	matched	outside	that	most	ancient	terrain	of	the	otter	-	hunter
也许	,	有	到过	匹配	外部	那	最多	古老的	地形	的	这	獭	-	猎人

, [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] [ʌv; əv] [weɪlz] .

,	the	Principality	of	Wales	.
,	这	公国	的	威尔士	.

或许，在水獭猎人最古老的领地——威尔士公国之外，已经有人与之相遇了。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [treɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʊr] ,

Yet	though	the	otter	followed	the	usual	trails	over	the	moor	,
然而	尽管	这	獭	随后	这	通常	小径	超过	这	泊	,

然而，尽管水獭沿着惯常的足迹穿过荒原，

[ðə; ði] ['trækərz] ['nevər] [wʌns] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	trackers	never	once	came	on	a	sign	of	him	.
这	追踪器	绝不	一次	来了	在	一个	符号	的	他	.

追踪者们始终没有发现他的踪迹。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	not	far	to	seek	.
这	原因	是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['rɑːkɪ] ,

The	beds	of	the	river	and	the	streams	are	for	the	most	part	rocky	,
这	床	的	这	河	和	这	溪流	是	为了	这	最多	部分	岩石	,

河床和溪流的河床大多是岩石地貌。

[ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ['pebli] , [ænd; ənd] [spits] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd]

the	shallows	and	landing	-	places	pebbly	,	and	spits	of	sand	are	few	and
这	浅滩	和	降落	-	地方	卵石状	,	和	吐痰	的	沙	是	很少	和

[fɑːr] [bɪ'twiːn] .

far	between	.
远的	之间	.

浅滩和登陆点多为鹅卵石，沙洲稀少且分散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðiːz] [læst] [ðæt] [ðə; ði] ['trækərz] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] ,

It	was	on	these	last	that	the	trackers	relied	to	find	the	footprints	,
它	曾是	在	这些	最后的	那	这	追踪器	依赖	到	寻找	这	脚印	,

追踪者正是依靠这些最后的信息来寻找足迹。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

and	at	dawn	they	might	have	been	seen	bending	over	them	,
和	在	黎明	他们	可能	有	到过	已见	弯曲	超过	他们	,

黎明时分，人们或许会看到他们弯腰查看这些东西。

[plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [krɑːft] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [men] ['siːkɪŋ] [goʊld] [ɔːr] ['preʃəs] [stoʊnz] .

plying	their	craft	as	eagerly	as	men	seeking	gold	or	precious	stones	.
合奏	他们的	工艺	作为	急切地	作为	男人	寻求	金子	或者	宝贵的	石头	.

他们像追寻黄金或宝石的人一样，热切地从事着自己的手艺。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ðer; ðər] .

They	found	nothing	,	for	the	otter	had	never	set	foot	there	.
他们	成立	没有什么	,	为了	这	獭	有	绝不	放	脚	那里	.

他们一无所获，因为水獭从未到过那里。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [træks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Once	,	indeed	,	he	left	his	tracks	within	a
一次	,	的确	,	他	左边	他的	轨道	之内	一个

他确实曾经在……内留下过痕迹

['boʊʃɑːt] [ʌv; əv] [mʊr] [puːl] — [træks] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ;

bowshot	of	Moor	Pool	—	tracks	so	plain	that	they	seemed	to	cry	out	;
弓箭	的	泊	水池	—	轨道	所以	清楚的	那	他们	似乎	到	哭	出去	;

沼泽池的弓箭痕迹——如此清晰的痕迹，仿佛在呐喊；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'blitəreitid] [ðem; ðəm] ,

but	before	the	bailiff	reached	the	spot	the	river	rose	and	obliterated	them	,
但	前	这	法警	达到	这	点	这	河	玫瑰	和	彻底摧毁	他们	,

但执达吏还没赶到，河水就上涨了，把他们淹没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['nevər] [nuː] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	bailiff	never	knew	how	near	he	had	been	to	discovery	.
和	这	法警	绝不	知道	如何	靠近	他	有	到过	到	发现	.

而法警始终不知道自己离被发现有多么近。

['æftər] [ðə; ði] [kwest] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

After	the	quest	had	gone	on	for	nearly	a	month	,
后	这	寻求	有	已消失	在	为了	几乎	一个	月	,

这场探险持续了近一个月后，

[wen] [men] [ænd; ənd] ['skwaɪər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [ə'bændənd]

when	men	and	squire	were	beginning	to	fear	that	the	otter	had	abandoned
什么时候	男人	和	乡绅	是	开始	到	害怕	那	这	獭	有	弃

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

the	district	or	that	his	skin	was	adorning	the	bedroom	floor	of	some
这	区	或者	那	他的	皮肤	曾是	装饰	这	卧室	地面	的	一些

['kiːpər] [huː] [hæd; həd] [træpt] [hɪm; ɪm] ,

keeper	who	had	trapped	him	,
守门员	WHO	有	被困	他	,

当人们和乡绅开始担心水獭已经离开这片区域，或者它的皮毛被某个捕获它的守卫者的卧室地板所覆盖时

[baɪ] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðə; ði] ['mjəmæn,'mɔːˌ] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪnts] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

by	the	merest	chance	the	moorman	happened	on	the	prints	near	the	boundary	of
经过	这	最	机会	这	沼泽人	发生	在	这	印刷	靠近	这	边界	的

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hoʊldɪŋ] .

his	little	holding	.
他的	小的	保持	.

荒原农偶然间在他小块土地的边界附近发现了这些脚印。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] ;

He	was	struck	all	of	a	heap	,	as	he	said	,	at	the	unexpected	sight	;
他	曾是	击	全部	的	一个	堆	,	作为	他	说	,	在	这	意外	视线	;

正如他所说，看到这意想不到的景象，他惊呆了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]

but	on	recovering	himself	he	remembered	the	squire's	words	and	the	look	in
但	在	恢复中	他自己	他	记得	这	乡绅的	字	和	这	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但回过神来后，他想起了侍从的话和他眼中的神情。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʊr] ,

so	,	though	the	sun	was	only	a	few	handbreaths	above	the	moor	,
所以	,	尽管	这	太阳	曾是	仅有的	一个	很少	-	多于	这	泊	,

所以，尽管太阳离荒原只有几手呼吸的距离，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [piːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs]

he	left	the	peat	where	he	had	dropped	it	and	set	off	at	a	brisk	pace
他	左边	这	泥炭	在哪里	他	有	掉落	它	和	放	离开	在	一个	轻快	步伐

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

for	the	Big	House	.
为了	这	大的	房子	.

他把泥炭留在原地，然后快步向大屋走去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ;

In	his	excitement	he	forgot	the	hounds	were	out	until	he	reached	the	wood	;
在	他的	激动	他	忘了	这	猎犬	是	出去	直到	他	达到	这	木头	;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ,

but	there	,
但	那里	,

他兴奋过头，直到走到树林边才想起猎犬已经出来了；但是，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['wʊdmən] , [huː] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

to	the	amazement	of	the	watching	woodman	,	who	had	wondered	at	his
到	这	惊愕	的	这	观看	樵夫	,	WHO	有	想知道	在	他的

[heɪst] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,

haste	,	he	suddenly	turned	,
匆忙	,	他	突然	转向	,

令旁观的樵夫惊讶的是，他突然转身，樵夫原本还对他的匆忙感到疑惑。

[leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

late	as	it	was	,	and	made	for	the	cross	-	roads	,
晚的	作为	它	曾是	,	和	制成	为了	这	叉	-	道路	,

虽然时间已晚，但他们还是朝着十字路口走去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

hoping	to	intercept	the	squire	and	save	himself	a	very	long	journey	.
希望	到	截距	这	乡绅	和	节省	他自己	一个	非常	长的	旅行	.

希望能截住侍从，从而省去自己漫长的旅程。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] ['mjəmæn,'mɔː-] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [heɪl]

By	good	luck	the	moorman	reached	the	top	of	the	hill	just	in	time	to	hail
经过	好的	运气	这	沼泽人	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	只是	在	时间	到	冰雹

[ðə; ði] ['skwaɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd]

the	squire	as	he	rode
这	乡绅	作为	他	骑

幸运的是，荒原居民及时赶到山顶，向骑马的乡绅挥手致意。

[baɪ] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['breθləs] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [reɪn] .

by	,	and	ran	down	breathless	to	where	he	had	drawn	rein	.
经过	,	和	跑	向下	喘不过气	到	在哪里	他	有	绘制	缰绳	.

他气喘吁吁地跑到他拉缰绳的地方。

- [trækt] [ən] [æt; ət] [leɪst] , ['skwaɪər] , - [hiː; hi] [gɑːspt] .

'	Tracked	un	at	laist	,	squire	,	'	he	gasped	.
-	已追踪	联合国	在	拉伊斯特	,	乡绅	,	-	他	倒吸一口气	.

“追踪到他了，乡绅，”他喘着气说。

- [gʊd] [nuːz] , ['pɪrs] .

'	Good	news	,	Pearce	.
-	好的	消息	,	皮尔斯	.

“好消息，皮尔斯。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -

I've	had	a	long	day	,	but	I'll	go	back	with	you	.	'
我已经	有	一个	长的	天	,	但	患病的	去	后退	和	你	.	-

我今天累坏了，但我会跟你一起回去。

- [its] [ə; eɪ] [breɪv] [wei] [ɔːf] , [sɜːr] . -
' It's a brave way off , sir . '
- 它是 一个 勇敢的 方式 离开 , 先生 . -

“先生，这真是一条勇敢的路。”

- [noʊ] ['mætər] .
' No matter .
- 不 事情 .

'不管。

- [soʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
' So leaving the hounds to the whipper - in , he accompanied the man to the
- 所以 离开 这 猎犬 到 这 鞭子 - 在 , 他 伴随 这 男人 到 这
[mʊr] ,
moor ,
泊 ,

于是，他把猎犬留给了猎手，陪着那人去了荒原。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ðə; ði]['mjəmæn,'mɔː-][hæd; həd]
and examined the tracks by the light of the lantern the moorman had
和 检查 这 轨道 经过 这 光 的 这 灯笼 这 沼泽人 有
[fetʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .
fetched from his cottage .
已获取 从 他的 小屋 .

然后，他借着沼泽地居民从小屋里拿来的灯笼的光亮，仔细查看了脚印。

- [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['pɪrs] .
' They're his , right enough , Pearce .
- 它们是 他的 , 正确的 足够的 , 皮尔斯 .

“没错，它们是他的，皮尔斯。”

['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðem; ðəm] . - -
Funny place to come on them . ' '
有趣的 地方 到 来 在 他们 . - -

真是个奇怪的来访地点。

- [tiːˌiː'ɛs][ænd; ənd] - - , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' Tes and ' tesn't , come to think of it ,
- 测试 和 - - , 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，是“Tes”和“tesn't”这两种说法。

[fɔːr; fər] [aɪv] [spɜːrd] ['ɔtəz] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
for I've spurred otters on this very bit of ground more than once before ,
为了 我已经 受到刺激 水獭 在 这 非常 少量 的 地面 更多的 比 一次 前 ,

因为我以前不止一次在这片土地上驱赶过水獭，

[ænd; ənd][ɔːl]['gɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and all goin ' the same way .
和 全部 去 - 这 相同的 方式 .

所有人都朝着同一个方向前进。

- [tiːˌiː'ɛs][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['træfɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] - . -
' Tes a line of traffic from the strame to the revur . '
- 测试 一个 线 的 交通 从 这 - 到 这 - . -

“从河岸到河岸，到处都是车流。”

- [ɑː] , [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
' Ah , that's interesting .
- 啊 , 那就是 有趣的 .

“啊，这很有意思。”

[bʌt; bət] , [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [əˈmeɪzɪŋ] [prɪnts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
But , my word , what amazing prints they are !
但 , 我的 单词 , 什么 惊人的 印刷 他们 是 !

我的天哪，这些印花图案真是太惊艳了！

[wʌt] [weɪt] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ? -
What weight do you put him at ? '
什么 重量 做 你 放 他 在 ? -

你觉得他体重多少?

- [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] . -
' Afeerd to say , sir . '
- 害怕 到 说 , 先生 . -

“恕我直言，先生。”

- [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [oʊld] , [ˈpɪrs] . -
' They're a couple of days old , Pearce . '
- 它们是 一个 夫妻 的 天 老的 , 皮尔斯 . -

“它们才出生几天，皮尔斯。”

- [ˌaɪˌɛsˈɛs] , [sɜːr] , [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] . -
' Iss , sir , all that , but you mind what you told me . '
- 问题 , 先生 , 全部 那 , 但 你 头脑 什么 你 讲述 我 . -

“是啊，先生，都是这些，但您还记得您之前跟我说过的话吗？”

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][mæn] .
' All right , my man .
- 全部 正确的 , 我的 男人 .

“好的，兄弟。”

[aɪ] [əˈtætʃ] [noʊ] [bleɪm] ; [ðæts] [nɑːt][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] . -
I attach no blame ; that's not my meaning . '
我 附 不 责备 ; 那就是 不是 我的 意义 . -

我无意指责任何人；那不是我的意思。

- [ˈhiːz] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [sɜːr] . -
' He's alive and in the country , sir . '
- 他是 活 和 在 这 国家 , 先生 . -

“他还活着，而且就在国内，先生。”

- [jes] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
' Yes , yes ; to be sure he's in the country .
- 是的 , 是的 ; 到 是 当然 他是 在 这 国家 .

“是的，是的；要确保他身在国内。”

[greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
Great thing to know that .
伟大的 事物 到 知道 那 .

知道这个真是太好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːrt(ə)n] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
It will hearten every man of us .
它 将要 振作 每一个 男人 的 我们 .

这会鼓舞我们每一个人。

[greɪt] [deɪ] , [red] - [ˈletər] [deɪ] [wen] [wiː; wi][drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [eɪ] , [ˈpɪrs] ?
Great day , red - letter day when we drop on him , eh , Pearce ?
伟大的 天 , 红色的 - 信 天 什么时候 我们 降低 在 他 , 嗯 , 皮尔斯 ?

真是个好日子，值得纪念的日子，我们突袭了他，对吧，皮尔斯?

- [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
' Then he rose to his feet ,
- 然后 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

然后他站了起来，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] .

but	was	almost	immediately	on	his	knees	again	for	a	last	look	.
但	曾是	几乎	立即地	在	他的	膝盖	再次	为了	一个	最后的	看	.

但他几乎立刻又跪了下来，最后看了一眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [slɪpt] [ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʊrmənz]

At	length	he	tore	himself	away	,	slipped	a	crown	-	piece	into	the	moorman's
在	长度	他	撕裂	他自己	离开	,	滑倒了	一个	王冠	-	片	进入	这	穆尔曼的

[hænd] , ['riː'mauntid] ,

hand	,	remounted	,
手	,	重新安装	,

最后他挣脱开来，将一枚王冠状的饰物塞进沼泽地主的手中，然后重新上马。

[beɪd] [ðə; ði][mæn] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] .

bade	the	man	good	-	night	,	and	galloped	off	.
巴德	这	男人	好的	-	夜晚	,	和	疾驰	离开	.

她向那人道了晚安，然后策马扬长而去。

[naʊ] [ðə; ði]['mjəmæn,'mɔː-][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][,əuvə'teikən][ænd; ənd]

Now	the	moorman	on	his	way	to	stop	the	squire	had	overtaken	and
现在	这	沼泽人	在	他的	方式	到	停止	这	乡绅	有	被超越	和

[toʊld][ðə; ði][poʊst] - ['wʊmən] :

told	the	post	-	woman	:
讲述	这	邮政	-	女士	:

这时，前去拦住乡绅的沼泽地管理员追上了邮差，并告诉邮递员：

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

the	blacksmith	at	the	cross	-	roads	had	overheard	what	he	said	;
这	铁匠	在	这	叉	-	道路	有	无意中听到	什么	他	说	;

十字路口的铁匠无意中听到了他的话；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	from	these	two	the	news	spread	so	rapidly	and	so	far	that	before	the
和	从	这些	二	这	消息	传播	所以	快速	和	所以	远的	那	前	这

['mɔːroʊz] ['sʌndaʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd]

morrow's	sundown	it	was	known	through	the	country	-	side	that	the	otter	had
明天	日落	它	曾是	已知	通过	这	国家	-	边	那	这	獭	有

[bɪn] [trækt] [ɑːn] ['mæθjuː] ['hɛnriːz] [splɑːʃ] ,

been	tracked	on	Matthew	Henry's	splosh	,
到过	已追踪	在	马修	亨利的	哗啦	,

消息从这两人那里迅速传播开来，而且传播范围很广，以至于第二天日落之前，整个乡村都知道马修·亨利在水洼里发现了水獭的踪迹。

[ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [prɪnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

that	the	squire	had	gone	there	and	seen	the	prints	with	his	own	eyes	.
那	这	乡绅	有	已消失	那里	和	已见	这	印刷	和	他的	自己的	眼睛	.

乡绅曾到过那里，亲眼看到了那些脚印。

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['trækərz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [meɪ]

To	what	a	pitch	of	excitement	the	trackers	were	aroused	by	the	tidings	may
到	什么	一个	沥青	的	激动	这	追踪器	是	被唤醒	经过	这	消息	可能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

可以想象，追踪者们听到这个消息时是多么兴奋。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [striːm] - [saɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Most	of	them	were	at	the	stream	-	side	at	the	first	glimmer	of	day	,
最多	的	他们	是	在	这	溪流	-	边	在	这	第一的	微光	的	天	,

天刚蒙蒙亮的时候，他们中的大多数人就来到了溪边。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [aʊt] ['aʊərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	all	of	them	remained	out	hours	longer	than	usual	.
和	全部	的	他们	剩余	出去	小时	更长	比	通常	.

他们所有人外出的时间都比平时长了好几个小时。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

The	squire	,	expecting	that	word	of	the	otter	might	be	brought	at	any	moment	,
这	乡绅	,	期待	那	单词	的	这	獭	可能	是	带来	在	任何	片刻	,

乡绅预料到随时可能有人带来关于水獭的消息，

[fɪrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

feared	to	leave	the	house	.
害怕	到	离开	这	房子	.

害怕出门。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] - , [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

He	had	even	given	orders	that	Limpetty	,	the	whipper	-	in	,	was	to
他	有	甚至	给定	订单	那	-	,	这	鞭子	-	在	,	曾是	到

他甚至下令让狱警林佩蒂.....

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

have	his	meals	at	the	kennels	and	to	sleep	in	the	loft	.
有	他的	餐	在	这	犬舍	和	到	睡觉	在	这	阁楼	.

它在犬舍里吃饭，在阁楼里睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːtɚz] [plænz][ræn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	otter's	plans	ran	counter	to	the	hopes	and	expectations	of	his
但	这	水獭的	计划	跑	柜台	到	这	希望	和	期望	的	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

但水獭的计划却与敌人的希望和预期背道而驰。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træks] [hiː; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [fɔːr; fər]

On	the	third	day	after	the	discovery	of	his	tracks	he	forsook	the	moorland	for
在	这	第三	天	后	这	发现	的	他的	轨道	他	放弃	这	荒原	为了

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

在发现他的足迹后的第三天，他放弃了荒地，走向了小溪。

[wer] [hiː; hi] [fiːst] [ɑːn] ['mʌsəlz] [ænd; ənd] ['flaʊndəz] [tɪl] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	he	feasted	on	mussels	and	flounders	till	he	tired	of	them	.
在哪里	他	盛宴	在	贻贝	和	比目鱼	直到	他	疲劳的	的	他们	.

他在那里大吃贻贝和比目鱼，直到吃腻了为止。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['estʃueri] [tuː; tə][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ;

Then	he	made	down	the	estuary	to	the	headland	;
然后	他	制成	向下	这	河口	到	这	海岬	;

然后他沿着河口走到了岬角；

[hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ænd; ənd] ['spɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fɪʃ] ,

he	robbed	the	trammels	and	spillers	of	the	choicest	fish	,
他	被抢劫	这	束缚	和	溢流者	的	这	精选	鱼	,

他抢走了渔民和倾倒者最上等的鱼，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [beɪs] [ɔːf][ə; eɪ] ['wɪfɪŋ] - [laɪn] .

and	on	one	occasion	actually	took	a	bass	off	a	whiffing	-	line	.
和	在	一	场合	实际上	采取	一个	低音	离开	一个	嗅闻	-	线	.

有一次，他竟然用抛竿钓到了一条鲈鱼。

[ðʌs] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [pæst] ,
Thus **another** **month** **passed** **,**
因此 其他 月 通过了 ,

就这样，又一个月过去了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trækərz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
by **the** **end** **of** **which** **the** **trackers** **who** **had** **stood** **so** **high** **in** **the** **estimation** **of**
经过 这 结尾 的 哪个 这 追踪器 WHO 有 站立 所以 高的 在 这 估算 的
[ðer; ðər] ['neɪbərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [slaɪt] [ʌv; əv] ,
their **neighbours** **began** **to** **be** **made** **slight** **of** **,**
他们的 邻居 开始 到 是 制成 轻微 的 ,

到最后，那些曾经深受邻居们尊敬的追踪者们开始被轻视了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .
and **even** **to** **be** **laughed** **at** **.**
和 甚至 到 是 笑了 在 .

甚至还会被人嘲笑。

[raɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] ['rendərd] ['rɪvər][ænd; ənd] [striːmz]
Right **welcome** **to** **them** **were** **the** **heavy** **rains** **that** **rendered** **river** **and** **streams**
正确的 欢迎 到 他们 是 这 重的 雨 那 渲染 河 和 溪流
[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊpləs]
unfit **for** **hunting** **and** **furnished** **a** **sound** **excuse** **for** **discontinuing** **the** **hopeless**
不合格 为了 打猎 和 提供 一个 声音 原谅 为了 停止 这 绝望
[kwest] .
quest **.**
寻求 .

对他们来说，最合适的“欢迎”莫过于倾盆大雨，暴雨使河流溪涧无法狩猎，也为他们放弃这场毫无希望的狩猎之旅提供了一个合理的借口。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
The **flood** **was** **indeed** **a** **big** **one** **,**
这 洪水 曾是 的确 一个 大的 一 ,

这场洪水确实很大。

[æz; əz][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɝz] ['steɪb(ə)l] ['testifaiz] .
as **the** **mark** **on** **the** **door** **of** **the** **miller's** **stable** **testifies** **.**
作为 这 标记 在 这 门 的 这 米勒的 稳定的 作证 .

正如磨坊主马厩门上的标记所证明的那样。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][men][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [nuː] [ðə; ði] [siː]
To **this** **day** **the** **old** **men** **at** **the** **port** **will** **tell** **you** **they** **never** **before** **knew** **the** **sea**
到 这 天 这 老的 男人 在 这 港口 将要 告诉 你 他们 绝不 前 知道 这 海
[steɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['piːti] ['wɔːtər] ,
stained **to** **such** **a** **distance** **by** **the** **peaty** **water** **,**
染色 到 这样的 一个 距离 经过 这 泥炭 水 ,

时至今日，港口的老人们还会告诉你，他们以前从未见过海水被泥炭水污染到如此远的距离。

['ædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
adding **in** **the** **same** **breath** **that** **the** **run** **of** **fish** **was** **'** **a** **sight** **to** **see** **.**
添加 在 这 相同的 气息 那 这 跑步 的 鱼 曾是 - 一个 视线 到 看 .

他紧接着又补充说，鱼群洄游的景象“令人叹为观止”。

- ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['estʃueri] [siːmd] [ə'laɪv][æz; əz][ðə; ði]['sæmən] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] :
' **Harbour** **and** **estuary** **seemed** **alive** **as** **the** **salmon** **made** **their** **way** **up** **the** **river** **:**
- 港口 和 河口 似乎 活 作为 这 三文鱼 制成 他们的 方式 向上 这 河 :
['piːp(ə)l]
people
人们

“当鲑鱼逆流而上时，港口和河口仿佛充满了生机：人们

['gæðərd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [spɑːts][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .

gathered	at	different	spots	to	see	them	pass	.
聚集	在	不同的	地点	到	看	他们	经过	.

人们聚集在不同的地点观看他们经过。

['vɪlɪdʒɝz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [taɪd] [end] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪr] ;

Villagers	crowded	the	bridge	at	Tide	End	where	the	fish	take	the	weir	;
村民们	挤	这	桥	在	潮	结尾	在哪里	这	鱼	拿	这	堰	;

村民们挤在潮汐尽头的桥上，那里是鱼群经过堰坝的地方；

['dʒɔːrdi] [ænd; ənd][tɑːm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪnz] ; [ðə; ði] ['mɪlər] ,

Geordie	and	Tom	stood	at	the	fall	beneath	the	pines	;	the	miller	,
乔迪	和	汤姆	站立	在	这	落下	下面	这	松树	;	这	磨坊主	,

乔迪和汤姆站在松树下的瀑布边；磨坊主，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][ʌp][ðə; ði] [nuː] ['lædər] .

at	the	foot	of	his	garden	,	watched	them	go	up	the	new	ladder	.
在	这	脚	的	他的	花园	,	观看	他们	去	向上	这	新的	梯子	.

在他的花园脚下，看着他们爬上新梯子。

- [brɑː] [rʌn] , ['ruːbin] , - [riˈmɑːkt] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

'	Bra	run	,	Reuben	,	'	remarked	he	to	the	landlord	at	his	side	.
-	胸罩	跑步	,	鲁本	,	-	评论	他	到	这	房东	在	他的	边	.

“快跑，鲁本，”他对身旁的房东说道。

- [ˌaɪˌɛsˈɛs] , [faɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɪʃ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .

'	Iss	,	fy	,	and	good	fish	among	'	em	.
-	问题	,	风云	,	和	好的	鱼	之中	-	呃	.

'Iss、fy 和好鱼都在其中。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] ['gɔɪn] - [ʌp] [naʊ] .

That's	a	heavy	fish	goin	'	up	now	.
那就是	一个	重的	鱼	去	-	向上	现在	.

现在上来的是一条很重的鱼。

['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , [hiː; hi][ɑːnt] .

He'll	do	it	;	no	,	he	won't	,	he	an't	.
地狱	做	它	;	不	,	他	惯于	,	他	蚂蚁	.

他会做；不，他不会，他不会。

[ðæt] ['beɪs(ə)n][ɪz] [laɪk] ['mælɑːˌkaɪz][hen] , [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnstep] .

That	basin	is	like	Malachi's	hen	,	too	high	in	the	instep	.
那	盆地	是	喜欢	玛拉基的	母鸡	,	也	高的	在	这	脚背	.

那个盆就像玛拉基的母鸡一样，太高了，顶在脚背上。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌtɪn] - [ən] [ɪn] .

I	said	it	was	when	they	were	puttin	'	un	in	.
我	说	它	曾是	什么时候	他们	是	普丁	-	联合国	在	.

我说当时他们正在安装它。

- [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [hiː; hi] [beˈləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , - - [hɪr] [wʌt] [aɪm]

'	As	the	miller	took	no	notice	,	he	bellowed	in	his	ear	,	'	Custna	hear	what	I'm
-	作为	这	磨坊主	采取	不	注意	,	他	咆哮	在	他的	耳朵	,	-	-	听到	什么	我是

['seɪɪn] - ,

sayin	'	,
说	-	,

磨坊主置若罔闻，他便对着磨坊主的耳朵大喊：“你听我说！”

[juː; jʊ] ? -

you	?	'
你	?	-

你？ '

- [hɪr] !
' Hear !
- 听到 !

'听到!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪm][nɑːt] .
Of course I can ; I'm not deef .
的 课程 我 能 ; 我是 不是 定义 .

当然可以；我又不是聋子。

[hɪr] , [ɪn'diːd] !
Hear , indeed !
听到 , 的确 !

确实如此!

[ðiː] ['wʌst] [draʊn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [flʌdz] , [ðiː] ['wʌst] !
Thee wust drown the roar of a dozen floods , thee wust !
汝 wust 溺水 这 吼 的 一个 打 洪水 , 你 wust !

你将会淹没十二道洪水的咆哮，你将会!

[wʌt] [hæv; həv] - [iː] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? -
What have ' ee got to say ? '
什么 有 - ee 得到 到 说 ? -

他有什么要说的?

- [waɪ] , ['oʊnlɪ] [ðɪs] , [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] . -
' Why , only this , that he'll be up afore long . '
- 为什么 , 仅有的 这 , 那 地狱 是 向上 之前 长的 . -

“哦，只有一点，他很快就会起来。”

- [wʌt] [duː] - [iː] [miːn] [baɪ][hiː; hi] ? -
' What do ' ee mean by he ? '
- 什么 做 - ee 意思是 经过 他 ? -

“他”指的是什么?

- [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ?
' What do I mean ?
- 什么 做 我 意思是 ?

我的意思是?

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [miːn] [ðiːz] [deɪz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ? -
What can a man mean these days but one thing ? '
什么 能 一个 男人 意思是 这些 天 但 一 事物 ? -

如今男人除了这一个意思还能是什么意思呢?

- [haʊ] ['tiːzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
' How teasy you are . '
- 如何 挑逗 你 是 . -

你真会捉弄人。

- ['tiːzi] , [ɪn'diːd] !
' Teasy , indeed !
- 挑逗 , 的确 !

确实很容易!

[duː] - [iː] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Do ' ee wonder at it ?
做 - ee 想知道 在 它 ?

你对此感到惊讶吗?

[ðæt] ['vɑːrmɪnt][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
That varmint has got on my nerves .
那 害兽 有 得到 在 我的 神经 .

那只讨厌的家伙真让我心烦。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ən] , [aɪ] - [sliːp] - , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,

I'm	always	thinkin	'	about	un	,	I	caan't	sleep	for'n	,	and	if	I	do	,
我是	总是	思考	-	关于	联合国	,	我	-	睡觉	-	,	和	如果	我	做	,

我总是想着他，我睡不着觉，就算睡着了，

[aɪ] [siː] [ən] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

I	see	un	in	my	dreams	.
我	看	联合国	在	我的	梦境	.

我在梦里见过他。

[moʊst] [laɪk] [hiː; hi] [wɪl]

Most	like	he	will
最多	喜欢	他	将要

他很可能会

[kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] ,

come	up	;	and	I	hope	and	trust	he	will	,
来	向上	;	和	我	希望	和	相信	他	将要	,

他会来的；我希望并相信他会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [kɪl] [ən] ,

and	that	the	hounds	will	find	and	kill	un	,
和	那	这	猎犬	将要	寻找	和	杀	联合国	,

猎犬会找到并杀死他。

[ɔːr] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [aɪ][daʊnt] [noʊ] .

or	what'll	become	of	the	parish	I	don't	know	.
或者	什么会	变得	的	这	教区	我	不	知道	.

至于这个教区将来会变成什么样，我不知道。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][tɑːm][bɜːrn] - [ðə; ði] - [riːd] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] ,

From	the	squire	to	Tom	Burn	-	the	-	Reed	we're	gettin	'	in	a	poor	way	,
从	这	乡绅	到	汤姆	烧伤	-	这	-	芦苇	是	获得	-	在	一个	贫穷的	方式	,

从乡绅到汤姆·伯恩·里德，我们都陷入了困境。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][mæn] ['gɛtɪn] - ['eni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	the	one	man	gettin	'	any	good	out	of	it	.
和	你	这	一	男人	获得	-	任何	好的	出去	的	它	.

而你是唯一一个从中获利的人。

- [wen] [ðə; ði] [flʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ðə; ði]['ɑːtər][dɪd] [kʌm] [ʌp] ,

' When	the	flood	began	to	fall	the	otter	did	come	up	,
- 什么时候	这	洪水	开始	到	落下	这	獭	做过	来	向上	,

“洪水开始退去的时候，水獭就浮出水面了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [spent] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

and	the	first	night	spent	hour	after	hour	,	to	no	purpose	,
和	这	第一的	夜晚	花费	小时	后	小时	,	到	不	目的	,

第一晚，人们虚度光阴，一夜又一夜，毫无意义。

['tʃeɪsɪŋ] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

chasing	salmon	in	the	pool	below	the	rapids	.
追逐	三文鱼	在	这	水池	以下	这	急流	.

在急流下游的水潭里追逐鲑鱼。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

At	dawn	he	climbed	to	the	ivy	-	covered	branch	of	a	tree	overhanging	the
在	黎明	他	攀登	到	这	常春藤	-	涵盖	分支	的	一个	树	悬垂	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

黎明时分，他爬上一棵悬于河面之上、爬满常春藤的树枝。

[tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ə'laʊd] .

to	sleep	as	well	as	his	uncomfortable	quarters	allowed	.
到	睡觉	作为	出色地	作为	他的	不舒服	四分之一	允许	.

在他那间不舒服的房间里，他只能勉强睡着。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kiːv] ;

That	night	he	killed	in	the	Kieve	;
那	夜晚	他	被杀	在	这	基辅	;

当晚他在基辅杀人；

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['mjəmæn,'mɔː-] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌzədz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

early	in	the	morning	the	moorman	disturbed	a	pair	of	buzzards	from	the
早期的	在	这	早晨	这	沼泽人	不安	一个	一对	的	秃鹰	从	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

remains	of	his	feast	,
遗迹	的	他的	盛宴	,

清晨，荒原上的农夫惊扰了两只从他宴席残羹剩饭中飞出的鹫。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [træks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

and	tried	to	cross	to	look	for	tracks	;	but	the	current	was	dangerous	,
和	尝试	到	叉	到	看	为了	轨道	;	但	这	当前的	曾是	危险的	,

他们试图过河去寻找踪迹，但水流很危险。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [wɑːʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

and	after	being	nearly	washed	off	his	feet	he	turned	back	.
和	后	存在	几乎	洗过	离开	他的	脚	他	转向	后退	.

他几乎被水冲走后，便转身往回走。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] ['lev(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	river	had	not	yet	fallen	to	hunting	level	;	but	as	soon	as	it	had
这	河	有	不是	然而	倒下	到	打猎	等级	;	但	作为	很快	作为	它	有

,

,

,

河水水位尚未降至狩猎水位；但一旦降至狩猎水位，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][aʊt] [ə'gen] ,

the	bailiff	,	the	miller	and	all	the	others	were	out	again	,
这	法警	,	这	磨坊主	和	全部	这	其他的	是	出去	再次	,

法警、磨坊主和其他人又都出去了。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] ['priːviəs] ['feɪljɚz] ,

confident	that	the	otter	was	up	and	,	despite	previous	failures	,
自信的	那	这	獭	曾是	向上	和	,	尽管	以前的	失败	,

他确信水獭已经飞起来了，而且尽管之前有过失败的经历，

['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [nuː] [sænd] - [spits] [left]

hopeful	that	they	would	come	on	his	track	on	one	of	the	many	new	sand	-	spits	left
充满希望	那	他们	会	来	在	他的	追踪	在	一	的	这	许多	新的	沙	-	吐痰	左边

[baɪ][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtərz] .

by	the	receding	waters	.
经过	这	消退	水	.

他希望他们能沿着退潮后留下的众多新沙洲之一的轨迹找到他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]

THE	LONG	TRAIL
这	长的	踪迹

漫长的征程

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [laɪts] , - [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

It	was	'	betwixt	the	lights	,	'	as	he	would	have	said	,
它	曾是	-	中间	这	灯	,	-	作为	他	会	有	说	,

正如他会说的那样，那是在“灯光之间”。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈmʌŋ]

when	the	miller	closed	the	door	quietly	behind	him	and	made	his	way	among
什么时候	这	磨坊主	关闭	这	门	悄悄	在后面	他	和	制成	他的	方式	之中

[ðə; ði] [nʌt] - [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːtər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][bɪˈgæn] .

the	nut	-	bushes	to	the	ford	where	his	search	for	the	otter	usually	began	.
这	坚果	-	灌木丛	到	这	福特	在哪里	他的	搜索	为了	这	獭	通常	开始	.

磨坊主轻轻地关上门，穿过核桃树丛，来到浅滩，他通常在那里开始寻找水獭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第7/8页

[noʊ] [træk] [mɑːrkt] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,
No track marked the ground by the water's edge ,
不 追踪 标记 这 地面 经过 这 水的 边缘 ,

水边地面上没有留下任何痕迹。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪkli][spɑːts][ɔːl][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði]['strændɪd]
nor was there a sign on any of the likely spots all the way to the stranded
也不 曾是 那里 一个 符号 在 任何 的 这 可能 地点 全部 这 方式 到 这 搁浅
['ɔːldər] ,
alder ,
桤木 ,

在通往那棵搁浅桤木的沿途所有可能地点，都没有找到任何标志。

[wer] [hiː; hi][sæt][tuː; tə][rest] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] .
where he sat to rest awhile before resuming his beat .
在哪里 他 卫星 到 休息 一会儿 前 恢复 他的 打 .

他坐下来休息了一会儿，然后继续巡逻。

[ðə; ði][paɪn] - [tɑːps][wɜːr; wər] [ðen] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] ,
The pine - tops were then aglow and the birds in full song ,
这 松树 - 最高额 是 然后 闪耀 和 这 鸟类 在 满的 歌曲 ,

松树梢闪耀着光芒，鸟儿们放声歌唱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
but they meant nothing to him in the mood he was in ; his thoughts ,
但 他们 意思是 没有什么 到 他 在 这 情绪 他 曾是 在 ; 他的 想法 ,

但在他当时的心情下，这些对他来说毫无意义；他的思绪，

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃoʊd] , [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːtər] .
as his words showed , were all for the otter .
作为 他的 字 显示 , 是 全部 为了 这 獭 .

正如他的话语所表明的那样，他所做的一切都是为了水獭。

- [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
' Not a trace .
- 不是 一个 痕迹 .

一点痕迹都没有。

[puːlz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Pools full of fish , too , and everythin ' as keenly as can be .
游泳池 满的 的 鱼 , 也 , 和 一切 - 作为 敏锐地 作为 能 是 .

池塘里也满是鱼，一切都清晰无比。

[jet] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ʌp] , [ænd; ənd]['sɑːrtɪn] ['hiːl] [biː; bi] [spɜːrd] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
Yet I'm sure he's up , and sartin he'll be spurred afore the day's much older .
然而 我是 当然 他是 向上 , 和 萨廷 地狱 是 受到刺激 之前 这 天 很多 老 .

但我相信他已经起床了，而且很快就会在一天结束之前受到激励。

['wʌndər] [huːl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] ?
Wonder who'll be the lucky man ?
想知道 谁会 是 这 幸运的 男人 ?

不知道谁会是那个幸运儿?

- [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]

'	At	the	thought	of	his	rivals	he	sprang	to	his	feet	and	soon	had
-	在	这	想法	的	他的	竞争对手	他	弹簧	到	他的	脚	和	很快	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [strænd] [wer] ,

reached	the	precipitous	bank	above	the	shelving	strand	where	,
达到	这	陡峭	银行	多于	这	货架	链	在哪里	,

一想到他的对手，他就猛地站了起来，很快就跑到了陡峭的河岸上，河岸上方是倾斜的沙滩，在那里，

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evri]

though	so	many	landing	-	places	were	undisturbed	,	he	had	every
尽管	所以	许多	降落	-	地方	是	未受干扰	,	他	有	每一个

尽管许多着陆点都未受干扰，但他却拥有一切

[hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træks] .

hope	of	coming	on	the	tracks	.
希望	的	未来	在	这	轨道	.

希望能走上铁轨。

[moʊst] ['kerfəli] [ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][sænd]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊən]

Most	carefully	the	eager	eyes	examined	every	foot	of	sand	visible	between	the	rowan
最多	小心	这	渴望的	眼睛	检查	每一个	脚	的	沙	可见的	之间	这	罗文

- [triːz] [æz; əz] ,

-	trees	as	,
-	树木	作为	,

急切的目光仔细地扫视着花楸树间每一寸可见的沙地，

['sloʊli] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

slowly	on	hands	and	knees	,
缓慢地	在	双手	和	膝盖	,

慢慢地，用手和膝盖着地，

[ðə; ði] ['mɪlər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][bend] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] .

the	miller	advanced	towards	the	bend	which	commands	the	likeliest	spot	of	all	.
这	磨坊主	先进的	向	这	弯曲	哪个	命令	这	最有可能	点	的	全部	.

磨坊主朝着拐弯处走去，那里占据着最有利的位置。

[ðer; ðər] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sæmən] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [glæns] ,

There	twenty	feet	below	he	saw	a	salmon	lying	and	,	with	the	same	glance	,
那里	二十	脚	以下	他	锯	一个	三文鱼	说谎	和	,	和	这	相同的	瞥一眼	,

在下方二十英尺处，他看到一条鲑鱼躺在那里，他只消一眼，

[mɑːrkt] [ðə; ði] [træks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

marked	the	tracks	beside	it	.
标记	这	轨道	旁	它	.

在旁边标记了轨道。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrp][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['perələs] [æz; əz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	descent	of	the	scarp	was	nearly	as	perilous	as	the	crossing	of	the
这	下降	的	这	断崖	曾是	几乎	作为	危险的	作为	这	过境	的	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

沿悬崖向下走几乎和横渡水流一样危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər]

but	he	accomplished	both	without	mishap	,	and	a	few	seconds	later
但	他	完成	两个都	没有	意外	,	和	一个	很少	秒	之后

[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fuːt'prints] .

was	crouching	beside	the	footprints	.
曾是	蹲伏	旁	这	脚印	.

但他顺利地完成了这两件事，几秒钟后就蹲在了脚印旁边。

- [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [oʊld] .

'	By	the	life	of	me	they're	his	,	and	not	many	hours	old	.
-	经过	这	生活	的	我	它们是	他的	,	和	不是	许多	小时	老的	.

“我敢肯定，这些孩子是他的，而且出生时间也不长。”

- [hɪz; ɪz] [feɪs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

'	His	face	,	no	less	than	his	agitated	voice	,
-	他的	脸	,	不	较少的	比	他的	激动	嗓音	,

“他的表情，以及他激动的声音，都表明……”

[ʃoʊd] [ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [daʊn]

showed	the	wild	excitement	that	possessed	him	as	he	rose	and	made	down
显示	这	荒野	激动	那	拥有	他	作为	他	玫瑰	和	制成	向下

[ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ] [fʊt] [tuː; tə] [graʊnd] .

the	wood	as	fast	as	he	could	lay	foot	to	ground	.
这	木头	作为	快速地	作为	他	可以	躺	脚	到	地面	.

他兴奋极了，从树林里跳下来，以最快的速度双脚落地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][læst][gæsp] ,

When	he	reached	the	mill	he	was	almost	at	his	last	gasp	,
什么时候	他	达到	这	磨	他	曾是	几乎	在	他的	最后的	喘气	,

他到达磨坊时已奄奄一息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['braɪdld] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['poʊni] ,

but	he	bridled	and	mounted	the	pony	,
但	他	勒住	和	安装	这	小马	,

但他还是给小马套上缰绳，骑了上去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['stoʊni] [leɪn] .

which	he	urged	to	a	gallop	through	the	open	gate	and	up	the	stony	lane	.
哪个	他	敦促	到	一个	驰骋	通过	这	打开	门	和	向上	这	石质的	车道	.

他催促它飞奔穿过敞开的大门，沿着石子路向上跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .

He	was	on	his	way	to	the	squire	.
他	曾是	在	他的	方式	到	这	乡绅	.

他正要去见乡绅。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət] ,

As	he	rode	through	the	hamlet	,
作为	他	骑	通过	这	村庄	,

他骑马穿过小村庄时，

[wer] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,

where	the	clatter	of	the	hoofs	brought	the	villagers	to	door	and	window	,
在哪里	这	哒	的	这	蹄子	带来	这	村民们	到	门	和	窗户	,

马蹄声引得村民们纷纷走到门窗前查看。

[hɪz; ɪz][kraɪz][ʌv; əv] - [trækt] [ən] ! - [raʊzd] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

his	cries	of	'	Tracked	un	!	'	roused	man	and	boy	to	a	fever	of	excitement	,
他的	哭泣	的	-	已追踪	联合国	!	-	唤醒	男人	和	男生	到	一个	发烧	的	激动	,

他高喊“追踪到他了！”，这让男人和男孩都兴奋不已。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['sekstən][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] [tuː; tə] [ə'praiz] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

and	sent	the	sexton	in	hot	haste	to	the	belfry	to	apprize	the	country	-	side	.
和	发送	这	教堂司事	在	热的	匆忙	到	这	钟楼	到	报信	这	国家	-	边	.

于是，他派教堂司事急忙到钟楼去通知乡下人。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [haʊ'evər] , ['liːvɪŋ]

The	miller	,	however	,	leaving
这	磨坊主	,	然而	,	离开

然而，磨坊主却离开了。

[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] , [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] .

them	behind	,	was	soon	at	the	lodge	gates	.
他们	在后面	,	曾是	很快	在	这	小屋	大门	.

把他们甩在身后，很快就到了旅馆门口。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld]['dʒeni]['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk]

There	he	nearly	frightened	old	Jenny	into	hysterics	by	his	shouts	;	but	she	took
那里	他	几乎	害怕	老的	珍妮	进入	癔症	经过	他的	喊叫	;	但	她	采取

[hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] ,

her	revenge	,
她	复仇	,

在那里，他的叫喊声几乎把老珍妮吓得歇斯底里；但她进行了报复。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [skri:md]

for	after	letting	him	through	she	shook	the	keys	in	his	face	and	screamed
为了	后	出租	他	通过	她	摇晃	这	钥匙	在	他的	脸	和	尖叫

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

她放他进来后，在他面前晃了晃钥匙，然后冲着他的背影尖叫。

- [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:li] !

'	Mad	as	a	curley	!
-	疯狂的	作为	一个	卷发	!

气疯了！

[mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:li] !

mad	as	a	curley	!
疯狂的	作为	一个	卷发	!

气疯了！

- [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [wer] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [kʌmz] ['ɪntu:] [vju:] .

'	until	he	rounded	the	bend	where	the	mansion	comes	into	view	.
-	直到	他	圆润	这	弯曲	在哪里	这	大厦	来	进入	看法	.

直到他转过弯，豪宅才出现在眼前。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [si:md] [ə'sli:p] ;

The	whole	house	seemed	asleep	;
这	所有的	房子	似乎	睡着了	;

整栋房子仿佛都睡着了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊt] [ðə; ði]['skwaɪər] [ə'pɪrd] [æt; ət]

but	as	the	miller	crossed	the	bridge	over	the	moat	the	squire	appeared	at
但	作为	这	磨坊主	交叉	这	桥	超过	这	护城河	这	乡绅	出现	在

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ,

a	window	and	,
一个	窗户	和	,

但当磨坊主穿过护城河上的桥时，乡绅出现在一扇窗户前，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [kɔ:ld] [aʊt] :

in	a	voice	that	betrayed	the	tension	of	his	feelings	,	called	out	:
在	一个	嗓音	那	背叛	这	紧张	的	他的	情怀	,	称为	出去	:

他声音里透着紧张的情绪，喊道：

- [wer] ? -

'	Where	?	'
-	在哪里	?	-

'在哪里？ '

- - [pu:l] , [sɜ:r] . -

'	Longen	Pool	,	sir	.	'
-	-	水池	,	先生	.	-

“朗根池，先生。”

- [freʃ] ? -
' **Fresh** **?** '
- 新鲜的 ? -

'新鲜的? '

- [læst] ['naɪts] . -
' **Last** **night's** **.** '
- 最后的 夜晚 . -

“昨晚的。”

- [raʊz] [ðə; ði][men] , [hɪks] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['evri] [hænd][wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] .
' **Rouse** **the** **men** **,** **Hicks** **;** **we** **shall** **need** **every** **hand** **we** **can** **muster** **.**
- 唤醒 这 男人 , 希克斯 ; 我们 将 需要 每一个 手 我们 能 鼓起 .

“希克斯，召集所有人！我们需要尽可能多的人手。”

- [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlz] [ðə; ði]
' **Before** **he** **had** **got** **through** **the** **plantation** **on** **his** **way** **to** **the** **kennels** **the**
- 前 他 有 得到 通过 这 种植园 在 他的 方式 到 这 犬舍 这
[klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ə'lɑːrm] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
clang **of** **the** **fire** **-** **alarm** **broke** **on** **the** **still** **morning** **air** **,**
铛 的 这 火 - 警报 打破 在 这 仍然 早晨 空气 ,

“他还没穿过种植园前往犬舍，清晨寂静的空气中就响起了刺耳的火警警报声。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['skwaɪər] ,
and **when** **he** **returned** **from** **his** **round** **,** **squire** **,**
和 什么时候 他 返回 从 他的 圆形的 , 乡绅 ,

当他巡视完回来时，侍从

['wɪpər] - [ɪn][ænd; ənd] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whipper **-** **in** **and** **hounds** **were** **making** **their** **way** **through** **the** **park** **with** **a**
鞭子 - 在 和 猎犬 是 制作 他们的 方式 通过 这 公园 和 一个
[smɔːl] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .
small **retinue** **of** **servants** **in** **their** **train** **.**
小的 随从 的 仆人 在 他们的 火车 .

猎犬和牧马人带着一小队仆人穿过公园。

[æt; ət][ðə; ði]['hæmlət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,
At **the** **hamlet** **they** **were** **joined** **by** **the** **parson** **,** **the** **parish** **clerk** **,** **the** **landlord** **,**
在 这 村庄 他们 是 加入 经过 这 牧师 , 这 教区 职员 , 这 房东 ,
[tuː] ['sɔjɚz] ,
two **sawyers** **,**
二 锯木工 ,

在小村庄里，他们遇到了牧师、教区书记、地主和两名锯木工。

[ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sevə)n] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
and **six** **or** **seven** **others** **,** **and** **between** **the** **pound** **and** **the** **river** **by** **a** **few**
和 六 或者 七 其他的 , 和 之间 这 磅 和 这 河 经过 一个 很少
['krɔftɚ] , [huːm]
crofters **,** **whom**
佃农 , 谁

还有六七个其他人，以及在池塘和河流之间几个佃农居住的地方，他们

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [hæd; həd] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['həʊmˌstedz] .
the **church** **bell** **had** **summoned** **from** **outlying** **homesteads** **.**
这 教会 钟 有 被召唤 从 边远 家园 .

教堂的钟声从偏远的农舍传来。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði]['skwaɪər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] , [ðə; ði] [haʊndz]

They	crossed	the	water	below	the	pool	,	the	squire	examined	the	tracks	,	the	hounds
他们	交叉	这	水	以下	这	水池	,	这	乡绅	检查	这	轨道	,	这	猎犬

[wɜːr; wər][leɪd][ɑːn] ,

were	laid	on	,
是	铺设	在	,

他们渡过水池下方的水域，乡绅检查了足迹，猎犬被放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]

and	the	rocky	gorge	with	all	the	wood	about	it	immediately	resounded	with
和	这	岩石	峡谷	和	全部	这	木头	关于	它	立即地	回荡着	和

[ðer; ðər][waɪld]['mjuːzɪk] ,

their	wild	music	,
他们的	荒野	音乐	,

周围树木繁茂的岩石峡谷立刻回荡着他们狂野的歌声。

[waɪl] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['evri] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æt; ət]

while	the	squire	and	every	man	behind	him	thrilled	at	the	prospect	of	at
尽管	这	乡绅	和	每一个	男人	在后面	他	激动不已	在	这	前景	的	在

[læst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huːz] ['muːvmənts] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['bæfəld] [ðem; ðəm] .

last	coming	up	with	the	creature	whose	movements	had	so	long	baffled	them	.
最后的	未来	向上	和	这	生物	谁	移动	有	所以	长的	困惑	他们	.

而侍从和他身后的每个人都兴奋不已，因为他们终于要抓住这个长期以来一直困扰着他们的生物了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][ɪn][pɑːrts] ['swɑːmpi] , [jet] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [bæk] .

The	ground	was	very	rough	,	and	in	parts	swampy	,	yet	not	a	man	turned	back	.
这	地面	曾是	非常	粗糙的	,	和	在	部分	沼泽地	,	然而	不是	一个	男人	转向	后退	.

地面非常崎岖，部分地区还有沼泽，但没有一个人中途退缩。

[ðæt] ['æktɪv] , [hɑːrd] - [kən'dɪʃnd] ['fɔːləuəz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs]

That	active	,	hard	-	conditioned	followers	made	light	of	the	obstacles	and	the	pace
那	积极的	,	难的	-	条件反射	追随者	制成	光	的	这	障碍	和	这	步伐

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was	,	of	course	,
曾是	,	的	课程	,

那些积极主动、训练有素的追随者们轻松应对了各种障碍，当然，节奏也很快。

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃef] — [ʃɔːrt] - [legd]

not	surprising	;	but	that	the	landlord	,	the	clerk	,	and	the	chef	—	short	-	legged
不是	奇怪	;	但	那	这	房东	,	这	职员	,	和	这	厨师	—	短的	-	腿

,

,

,

这并不奇怪；但是房东、店员和厨师——都是短腿，

[ɪ'lev(ə)n] - [skɔːr] [men] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃʊd; ʃəd]['skræmb(ə)l]['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɔːlən]

eleven	-	score	men	every	one	of	them	—	should	scramble	over	rocks	and	fallen
十一	-	分数	男人	每一个	一	的	他们	—	应该	争夺	超过	岩石	和	倒下

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

八十一个男人，他们每个人都应该爬过岩石和倒下的树木，

['flaʊndər] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['bɑːgi] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊld][ɑːn] , [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd]

flounder	through	thickets	and	boggy	places	,	and	still	hold	on	,	bedraggled	and
比目鱼	通过	灌木丛	和	沼泽地	地方	,	和	仍然	抓住	在	,	邋遢的	和

['breθləs] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

breathless	though	they	were	,
喘不过气	尽管	他们	是	,

他们跌跌撞撞地穿过灌木丛和沼泽地，尽管衣衫褴褛、气喘吁吁，仍然坚持着。

['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɑːtər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

testified	to	the	fascination	the	pursuit	of	the	giant	otter	had	for	them	.
作证	到	这	魅力	这	追逐	的	这	巨大的	獭	有	为了	他们	.

他们证实了追逐巨獭这件事对他们的吸引力。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] - [puːl] [ðə; ði]['skwaɪər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [spreints] [ɑːn][ə; eɪ]

Some	two	miles	above	Longen	Pool	the	squire	caught	sight	of	spraints	on	a
一些	二	英里	多于	-	水池	这	乡绅	捕捉	视线	的	扭伤	在	一个

['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

boulder	in	the	middle	of	the	river	,
巨石	在	这	中间	的	这	河	,

在朗根池上游大约两英里处，乡绅瞥见河中央一块巨石上有粪便痕迹。

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtər] [wɪtʃ]

and	knew	at	once	from	their	position	at	its	upper	end	that	the	otter	which
和	知道	在	一次	从	他们的	位置	在	它是	上	结尾	那	这	獭	哪个

[hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] - ['wɔːtər] .

had	dropped	them	was	travelling	down	-	water	.
有	掉落	他们	曾是	旅行	向下	-	水	.

他们从位于上游的位置立刻知道，把他们扔下的水獭正在顺流而下。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ]

At	once	he	recalled	the	hounds	and	began	drawing
在	一次	他	召回	这	猎犬	和	开始	绘画

他立刻召回了猎犬，开始画画。

[ə'nuː] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

anew	the	reaches	he	had	passed	.
重新	这	到达	他	有	通过了	.

他重新审视了他曾经到达过的地方。

[hiː; hi] [traɪd] ['evri] [hoʊlt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

He	tried	every	holt	he	came	to	,	but	without	result	.
他	尝试	每一个	霍尔特	他	来了	到	,	但	没有	结果	.

他尝试了所有能找到的办法，但都无济于事。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɔːn] [daʊn] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

'	Do	you	think	he's	gone	down	?	'	shouted	the	squire	to	the	miller	across	the	river
-	做	你	思考	他是	已消失	向下	?	-	喊叫	这	乡绅	到	这	磨坊主	穿过	这	河

.

:

.

“你觉得他下去了吗？”乡绅朝河对岸的磨坊主喊道。

- [aɪ][dəunt] , [sɜːr] .

'	I	don't	,	sir	.
-	我	不	,	先生	.

“我不，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrd][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	didn't	find	a	trace	from	the	ford	up	,	and	,	as	you	know	,
我	没有	寻找	一个	痕迹	从	这	福特	向上	,	和	,	作为	你	知道	,

我没有从浅滩往上找到任何痕迹，而且，正如你所知，

[ðə; ði] [haʊndz] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ][saɪn] . -

the	hounds	didn't	give	a	sign	.	'
这	猎犬	没有	给	一个	符号	.	-

猎犬们没有发出任何信号。

- [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] - .

'	Well	,	there's	no	holding	worth	the	name	between	here	and	Longen	.
-	出色地	,	有	不	保持	值得	这	姓名	之间	这里	和	-	.

“嗯，这里和朗根之间没有任何值得一提的控股公司。”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	**can**	**he**	**be**	**?**
在哪里	能	他	是	?

他会在哪里?

- [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [noʊt] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][æn; ən]

'	**The**	**puzzling**	**question**	**was**	**answered**	**by**	**the**	**deep**	**note**	**of**	**Dosmary**	**from**	**an**
-	这	令人费解	问题	曾是	回答	经过	这	深的	笔记	的	-	从	一个

[ˌoʊvər'groʊn] ['wɔːtərkɔːrs] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [mə'ræs] .

overgrown	**watercourse**	**that**	**served**	**to**	**drain**	**the**	**morass**	**.**
长得太茂盛了	河道	那	服务	到	流走	这	沼泽	.

“这个令人费解的问题，从一条杂草丛生的水道中传来多斯马里低沉的歌声，这条水道用来排干沼泽。

[noʊ] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , - [hɑːrk][tuː; tə] - - ; [fɔːr; fər]

No	**need**	**was**	**there**	**for**	**the**	**squire**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**'**	**Hark**	**to**	**Dosmary**	**'**	**;**	**for**
不	需要	曾是	那里	为了	这	乡绅	到	哭	出去	,	-	听着	到	-	-	;	为了

[ðə; ði] [haʊndz] ,

the	**hounds**	**,**
这	猎犬	,

侍从无需高喊“听，多斯马里来了！”；因为猎犬们，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] ,

on	**hearing**	**the**	**summons**	**they**	**knew**	**so**	**well**	**,**
在	听力	这	传票	他们	知道	所以	出色地	,

听到他们耳熟能详的传唤，

[fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ðə; ði] [riːd] - [bed] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

flew	**to**	**her**	**where**	**she**	**threaded**	**the**	**reed**	**-**	**bed**	**before**	**taking**	**the**	**steep**	**leading**
飞翔	到	她	在哪里	她	螺纹	这	芦苇	-	床	前	采取	这	陡	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

to	**the**	**moor**	**.**
到	这	泊	.

飞到她身边，她穿过芦苇丛，然后沿着陡峭的小路走向荒原。

[ðen] [ʌp][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] [ber] [feɪs] [ðə; ði] ['twenti] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ]

Then	**up**	**the**	**all**	**but**	**bare**	**face**	**the**	**twenty**	**couple**	**made**	**their**	**way**	**in**	**a**	**long**	**winding**
然后	向上	这	全部	但	裸	脸	这	二十	夫妻	制成	他们的	方式	在	一个	长的	绕线

[laɪn] .

line	**.**
线	.

然后，这二十对夫妇排成长长的蜿蜒队伍，沿着几乎完全裸露的山坡向上攀登。

[kloʊz] ['æftər][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] [prest] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] ,

Close	**after**	**the**	**hindmost**	**pressed**	**the**	**squire**	**,**	**the**	**parson**	**and**	**five**	**others**	**,**
关闭	后	这	后方	按下	这	乡绅	,	这	牧师	和	五	其他的	,

紧随其后的是乡绅、牧师和其他五人，

[ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

all	**sound**	**of**	**wind**	**and**	**limb**	**,**	**capable**	**of**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
全部	声音	的	风	和	肢	,	有能力的	的	保持	在	到	这	结尾	的	这

['prɑːməntɔːri] ,

promontory	**,**
海角	,

风和树枝发出的所有声音，都能抓住海岬的尽头。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	**need**	**be**	**.**
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Not	a	word	passed	until	the	hounds	had	crossed	the	stream	where	it	was
不是	一个	单词	通过了	直到	这	猎犬	有	交叉	这	溪流	在哪里	它	曾是

[θɔːt] [ðə; ði]['ɑːtər] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][ʌp] ,

thought	the	otter	might	have	laid	up	,
想法	这	獭	可能	有	铺设	向上	,

直到猎犬们穿过小溪，到达人们认为水獭可能栖息的地方，大家才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] - , [men] , - [ænd; ənd] - [eɪ] , [sɜːr] !

and	then	only	'	Liddens	,	men	,	'	and	'	Ay	,	sir	!
和	然后	仅有的	-	利登斯	,	男人	,	-	和	-	哎	,	先生	!

然后就只剩下“利登斯，伙计们”和“哎，先生！”

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjəmæn,'mɔː-][ɪn] [rɪ'spɑːns] .

'	from	the	moorman	in	response	.
-	从	这	沼泽人	在	回复	.

沼泽地居民回应道。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɚz] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['hɑːloʊ] [druː]

Even	the	sight	of	the	otter's	footprints	in	the	next	hollow	drew
甚至	这	视线	的	这	水獭的	脚印	在	这	下一个	空洞的	画

就连在隔壁洼地里看到的水獭脚印都吸引了我。

[noʊ] [rɪ'mɑːrk] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ]

no	remark	;	though	it	caused	an	unconscious	quickening	of	the	step	up	the	long
不	评论	;	尽管	它	导致	一个	无意识	加速	的	这	步	向上	这	长的

, ['heðəri] [sloʊp] ,

,	heathery	slope	,
,	石楠	坡	,

没有说什么；尽管这导致他不自觉地加快了沿着长长的、长满石楠的斜坡向上走的步伐。

[frʌm; frəm] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] [siː] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['heɪzi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

from	whose	brow	the	sea	showed	beyond	the	hazy	outline	of	the	land	.
从	谁	眉头	这	海	显示	超过	这	朦胧	大纲	的	这	土地	.

从他的额头望去，可以看到远处朦胧的陆地轮廓之外，大海若隐若现。

[waɪd] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [roʊz] [grɪm] [paɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wer] [daʊn] [ðɪs] ['ævənuː] [ʌv; əv] [kernz] [ðə; ði]

Wide	on	either	hand	rose	grim	piles	of	rock	,	where	down	this	avenue	of	cairns	the
宽的	在	任何一个	手	玫瑰	严峻	堆	的	岩石	,	在哪里	向下	这	大街	的	石堆	这

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

两侧耸立着嶙峋的石堆，七位先知沿着这条石堆大道而下。

['kɒmreɪdz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [treɪl] , [sped] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ,

comrades	on	many	a	trail	,	sped	in	the	wake	of	the	pack	towards	the	Liddens	,
同志们	在	许多	一个	踪迹	,	加速	在	这	唤醒	的	这	盒	向	这	利登斯	,

许多同伴在小径上，紧随大部队向利登斯山脉疾驰而去。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

shimmering	in	the	distance	.
闪闪发光	在	这	距离	.

远处闪烁着光芒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['sev(ə)n][wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

But	if	the	seven	were	elated	as	never	before	,
但	如果	这	七	是	欣喜若狂	作为	绝不	前	,

但如果说这七个人从未如此欣喜若狂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər]

there	was	one	on	the	far	side	of	the	moor	who	was	suffering	a	bitter
那里	曾是	一	在	这	远的	边	的	这	泊	WHO	曾是	痛苦	一个	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

在荒原的另一边，有一个人正遭受着巨大的失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mɑːʃmən] .

It	was	the	old	marshman	.
它	曾是	这	老的	沼泽人	.

是那位老沼泽农。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] ,

He	too	had	discovered	the	tracks	of	the	otter	and	,	full	of	his	tidings	,
他	也	有	发现	这	轨道	的	这	獭	和	,	满的	的	他的	消息	,

他也发现了水獭的踪迹，并满怀期待地告诉了大家这个消息。

[hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nedɪ] [kʊd; kəd]['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

had	driven	to	the	mansion	as	fast	as	his	Neddy	could	cover	the	ground	,
有	驱动	到	这	大厦	作为	快速地	作为	他的	驴	可以	覆盖	这	地面	,

他开着他的Neddy以最快的速度赶往豪宅，速度快得就像他的Neddy能跑完的距离一样。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlər] [ðæt] ['skwaɪər][ænd; ənd] [haʊndz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

only	to	learn	from	the	butler	that	squire	and	hounds	had	already	been
仅有的	到	学习	从	这	管家	那	乡绅	和	猎犬	有	已经	到过

['sʌmənd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

summoned	and	gone	off	to	the	river	.
被召唤	和	已消失	离开	到	这	河	.

后来才从管家口中得知，侍从和猎犬已经被召集到河边去了。

['stægərɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [tɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] ;

Staggering	though	the	blow	was	,	he	bore	up	till	beyond	the	gates	;
令人震惊	尽管	这	吹	曾是	,	他	钻孔	向上	直到	超过	这	大门	;

尽管遭受重创，他还是坚持到了城门之外；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mʊr] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ,

but	on	the	open	moor	he	broke	down	,
但	在	这	打开	泊	他	打破	向下	,

但在开阔的荒原上，他崩溃了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

said	it	was	a	judgment	on	him	for	tracking	the	varmint	in	the	snow	,
说	它	曾是	一个	判断	在	他	为了	追踪	这	害兽	在	这	雪	,

他说这是对他追踪雪地里的害兽的判决。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dɑːŋki] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [æz; əz][best][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

and	let	the	donkey	find	the	way	home	as	best	it	could	.
和	让	这	驴	寻找	这	方式	家	作为	最好的	它	可以	.

让驴子尽力找到回家的路吧。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi][set][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [luːs] ,

When	they	reached	the	cottage	he	set	the	animal	loose	,
什么时候	他们	达到	这	小屋	他	放	这	动物	松动的	,

他们到达小屋后，他放走了那只动物。

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] ['trɪmɚz] ,

tried	in	vain	to	shake	off	his	trouble	by	overhauling	the	trimmers	,
尝试	在	徒劳	到	摇	离开	他的	麻烦	经过	大修	这	修剪器	,

他试图通过彻底检修修剪器来摆脱困境，但徒劳无功。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

and	finally	sat	down	on	a	bench	,
和	最后	卫星	向下	在	一个	长椅	,

最后，他坐在了长椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

with	his	back	to	the	mud	wall	and	his	face	to	the	marsh	.
和	他的	后退	到	这	泥	墙	和	他的	脸	到	这	沼泽	.

他背靠泥墙，面朝沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔːdz]

It	was	green	and	gold	with	the	swords
它	曾是	绿色的	和	金子	和	这	剑

它是绿色和金色的，上面还有剑的图案。

[ænd; ənd]

and
和

和

['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] ;

banners	of	the	iris	;
横幅	的	这	鸢尾花	;

鸢尾花旗帜；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['mɜːmɜd] [ɑːn][ðə; ði]

the	air	was	drowsy	with	the	hum	of	bees	and	the	sea	murmured	on	the
这	空气	曾是	昏昏欲睡	和	这	哼	的	蜜蜂	和	这	海	低声说道	在	这

[bɑːr] ;

bar	;
酒吧	;

空气中弥漫着蜜蜂嗡嗡的低语，海浪轻柔地拍打着沙洲；

[jet] [ðə; ði][oʊld][mæn]['noʊtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	the	old	man	noted	nothing	of	it	.
然而	这	老的	男人	著名的	没有什么	的	它	.

然而，老人对此却毫不在意。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər] ;

His	thoughts	,	too	,	were	all	of	the	otter	;
他的	想法	,	也	,	是	全部	的	这	獭	;

他的脑海里也全是水獭的身影；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	busy	trying	to	reconcile	the	seemingly	contradictory	discovery	of	the
他	曾是	忙碌的	尝试	到	调和	这	似乎	矛盾的	发现	的	这

[træks] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] . -

tracks	in	two	places	so	far	apart	.	'
轨道	在	二	地方	所以	远的	除	.	-

他正忙着试图调和在相距如此遥远的两个地方发现铁轨这一看似矛盾的发现。

- [tiːˌiː'ɛs][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [piːs] - [ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [liːgz] — [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [liːgz] — [ʌv; əv] [mʊr]

'	Tes	a	job	to	piece	'	em	together	with	leagues	—	iss	,	leagues	—	of	moor
-	测试	一个	工作	到	片	-	呃	一起	和	联赛	—	问题	,	联赛	—	的	泊

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

把它们拼凑起来可真不容易，因为它们之间隔着好几里——好几里——的沼泽地。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] .

Why	,	look	here	.
为什么	,	看	这里	.

你看这里。

- [tiːˌiːˈɛs][ɔːl] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ,

'	Tes	all	eight	miles	from	the	revur	to	the	Liddens	,
-	测试	全部	八	英里	从	这	-	到	这	利登斯	,

从雷弗尔到利登斯，整整八英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [həːn] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ; [ə; eɪ]

and	a	good	three	as	the	hern	flies	from	the	Liddens	to	the	ma'sh	;	a
和	一个	好的	三	作为	这	赫恩	苍蝇	从	这	利登斯	到	这	-	;	一个

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

long	journey	,
长的	旅行	,

还有三只苍鹭从利登山脉飞到沼泽地；这是一段漫长的旅程。

[æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] ['ɛdˌɛn] [freɪmd] [fɔːr; fər] ['trævəlɪn] - .

an	unaccountable	long	journey	for	a	crittur	that	edn	framed	for	travellin	'	.
一个	无法解释	长的	旅行	为了	一个	生物	那	edn	框	为了	旅行	-	.

对于一个天生适合旅行的小家伙来说，这是一段无法解释的漫长旅程。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmər] [naɪt] , [tuː] ,

On	a	midsummer	night	,	too	,
在	一个	盛夏	夜晚	,	也	,

仲夏夜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [əˈfiəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glɪm] [oʊ] - [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

and	he	more	afeard	of	the	glim	o	'	day	than	a	cheeld	of	the	dark	.
和	他	更多的	害怕	的	这	闪光	o	-	天	比	一个	-	的	这	黑暗的	.

他害怕白昼的曙光胜过害怕黑暗的深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sælmɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [paɪk] ,

And	then	to	turn	his	back	on	the	salmin	for	the	pike	,
和	然后	到	转动	他的	后退	在	这	鲑鱼	为了	这	梭鱼	,

然后他背弃鲑鱼，转而追逐梭鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm] - - .

and	they	poor	as	can	be	from	spawnin	'	.
和	他们	贫穷的	作为	能	是	从	-	-	.

他们因为产卵而穷得叮当响。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['ɛdˌɛn][ɪn]['riːz(ə)n] .

Why	,	the	thing	edn	in	reason	.
为什么	,	这	事物	edn	在	原因	.

为什么，事情在理性中是成立的。

[bʌt; bət] , [ðɪr] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['wɑːstɪn] - [briːθ] [wen] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	theere	,	what's	the	use	of	wastin	'	breeth	when	he's	done	it	?
但	,	那里	,	是什么	这	使用	的	浪费	-	呼吸	什么时候	他是	完毕	它	?

但是，既然他已经做到了，再浪费口舌又有什么用呢?

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɛnts] [ɑːr; ər][hɪzən][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] - - [kʊd; kəd][biː; bi] ['freʃər]

For	the	prents	are	hisn	and	none	other	,	and	nawthin	'	could	be	fresher
为了	这	父母	是	他的	和	没有任何	其他	,	和	-	-	可以	是	更清新

.

:
.

因为这些服装都是他自己的，没有别的，而且没有比这更新鲜的了。

- [ðə; ðɪ] ['mɑːʃmən] [wʌz; wəz] [raɪt] : [ðə; ðɪ] ['ɑːtər] [hæd; həd] [krɔːst] .

'	The	marshman	was	right	:	the	otter	had	crossed	.
-	这	沼泽人	曾是	正确的	:	这	獭	有	交叉	.

“沼泽人说得没错：水獭已经过河了。”

[æt; ət][stɑːr] - [piːp] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊlt][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [striːm]

At	star	-	peep	the	creature	had	slipped	from	his	holt	in	the	side	-	stream
在	星星	-	窥视	这	生物	有	滑倒了	从	他的	霍尔特	在	这	边	-	溪流

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [mʊr] [puːl] ,

and	floated	down	to	Moor	Pool	,
和	漂浮	向下	到	泊	水池	,

黎明破晓时分，那生物已从支流中的洞穴里溜了出来，顺着溪流漂到了沼泽池边。

[wer] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [grɪls] , [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃoʊldər] ,

where	he	killed	a	grilse	,	took	a	slice	or	two	from	its	shoulder	,
在哪里	他	被杀	一个	格里尔斯	,	采取	一个	片	或者	二	从	它是	肩膀	,

他在那里杀死了一条灰鳟鱼，从它的肩膀上切了一两刀。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peblz] .

and	left	it	on	the	pebbles	.
和	左边	它	在	这	鹅卵石	.

然后把它留在了鹅卵石上。

[ðens] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [hiː; hi] [pæst] [daʊn] - ['wɔːtər] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː]

Thence	,	contrary	to	his	habit	,	he	passed	down	-	water	,	throwing	the	fish	into
因此	,	相反	到	他的	习惯	,	他	通过了	向下	-	水	,	投掷	这	鱼	进入

[ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət] ['evri]

a	panic	at	every
一个	恐慌	在	每一个

于是，他一反常态地顺流而下，每时每刻都惊扰了鱼群。

[puːl] .

pool	.
水池	.

水池。

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ;

Waves	in	the	shallows	showed	where	the	most	timid	fled	at	his	approach	;
波浪	在	这	浅滩	显示	在哪里	这	最多	胆小	逃亡	在	他的	方法	;

浅滩上的波浪显示，最胆小的人在他靠近时都逃到了哪里；

[sʌm; səm] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz]

some	however	remained	and	here	and	there	,	as	the	water	favoured	his
一些	然而	剩余	和	这里	和	那里	,	作为	这	水	受青睐	他的

['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] .

purpose	,	he	gave	chase	.
目的	,	他	给予	追赶	.

然而，还有一些人留了下来，他趁着水流有利于他的目的，一路追赶。

[twaɪs] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [mə'rɔːdər] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪktəms] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ʌn'iːtn] [ɑːn][ðə; ði]

Twice	the	formidable	marauder	landed	with	victims	which	he	left	uneaten	on	the
两次	这	强大	掠夺者	登陆	和	受害者	哪个	他	左边	未食用的	在	这

[bæŋk] [wer] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] ,

bank	where	he	laid	them	,
银行	在哪里	他	铺设	他们	,

这位凶残的掠夺者两次带着猎物登陆，但他都把猎物留在岸边，没有吃掉。

[fɔːr; fər] [lʌst] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [nɑːt] ['hʌŋgər] [ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

for	lust	of	slaughter	,	not	hunger	or	love	of	pursuit	,	possessed	him	,
为了	欲望	的	屠宰	,	不是	饥饿	或者	爱	的	追逐	,	拥有	他	,

他被杀戮的欲望所支配，而不是饥饿或追逐的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['restləsnəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] .

and	he	was	moved	by	a	restlessness	greater	than	he	had	ever	shown	.
和	他	曾是	已搬	经过	一个	躁动不安	更大的	比	他	有	曾经	所示	.

他感到一种前所未有的躁动不安。

[truː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn][snæg][ænd; ənd] ['boʊldər] ;

True	**,**	**he**	**climbed**	**at**	**times**	**on**	**snag**	**and**	**boulder**	**;**
真的	,	他	攀登	在	时代	在	障碍物	和	巨石	;

没错，他有时会攀爬枯木和巨石；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][bæŋk] ,

but	**that**	**was**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**before**	**taking**	**again**	**to**	**the**	**water**	**or**	**bank**	**,**
但	那	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	前	采取	再次	到	这	水	或者	银行	,

但那只是短暂的一瞬，他们随即又回到了水中或岸边。

[æz; əz] ['fænsi] [led] .

as	**fancy**	**led**	**.**
作为	想要	引领	.

就像花哨的领导一样。

[hɪz; ɪz] [læst] ['sæmən] .

HIS	**LAST**	**SALMON**	**.**
他的	最后的	三文鱼	.

他最后一条鲑鱼。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] [baɪ] ['edgər] [eɪtʃ] . ['fɪʃər] .

From	**a**	**painting**	**in**	**oils**	**by**	**Edgar**	**H**	**.**	**Fischer**	**.**
从	一个	绘画	在	油	经过	埃德加	H	.	费舍尔	.

出自埃德加·H·费舍尔的油画作品。

[tuː; tə] [feɪs] [piː] . - .

To	**face**	**p**	**.**	**173**	**.**
到	脸	p	.	-	.

面对第 173 页。

[æt; ət] - [puːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksədəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [wʌn]

At	**Longen**	**Pool**	**his**	**coming**	**caused**	**a**	**general**	**exodus**	**,**	**but**	**he**	**singled**	**out**	**one**
在	-	水池	他的	未来	导致	一个	一般的	出埃及记	,	但	他	单身	出去	一

['sæmən] ,

salmon	**,**
三文鱼	,

他的到来在朗根池引起了大批鱼群的迁徙，但他却单独挑出了一条鲑鱼。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪli]['tæktɪks] [priˈventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**by**	**his**	**wily**	**tactics**	**prevented**	**it**	**from**	**fleeing**	**with**	**the**	**others**	**to**	**the**
和	经过	他的	狡猾的	策略	阻止	它	从	逃离	和	这	其他的	到	这

['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] .

rapids	**below**	**.**
急流	以下	.

他凭借狡猾的策略，阻止了它与其他猎物一起逃往下游的急流。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ; [jet] [ðə; ði]

The	**long**	**chase**	**which**	**followed**	**was**	**for**	**a**	**while**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**fish**	**;**	**yet**	**the**
这	长的	追赶	哪个	随后	曾是	为了	一个	尽管	在	偏爱	的	这	鱼	;	然而	这

['ɑːtər] ,

otter	**,**
獭	,

随后的漫长追逐战一度对鱼有利；然而水獭，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

who	**was**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**,**
WHO	曾是	不是	到	是	否认	,

谁都不能拒绝，

[ɪn][ðə; ði][end] ['wɪrid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

in	**the**	**end**	**wearied**	**it**	**out**	**and**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**bank**	**,**
在	这	结尾	疲惫	它	出去	和	携带	它	到	这	银行	,

最后他把它弄得筋疲力尽，然后扛到银行去了。

[wer] [hiː; hi][bɪt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

where	he	bit	viciously	at	the	shoulder	,
在哪里	他	少量	恶毒地	在	这	肩膀	,

他狠狠地咬了肩膀一口，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [preɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

as	if	to	wreak	his	vengeance	on	the	prey	that	had	caused	him	so	much
作为	如果	到	破坏	他的	复仇	在	这	猎物	那	有	导致	他	所以	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

仿佛要向那个给他带来诸多麻烦的猎物进行报复。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [klenzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['mʌzl] ,

Presently	he	re	-	entered	the	water	,	cleansed	his	blood	-	stained	muzzle	,
目前	他	关于	-	进入	这	水	,	已清洗	他的	血	-	染色	枪口	,

他随即重新进入水中，清洗了沾满鲜血的嘴部。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌʌp'striːm] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [mə'ræs] .

and	making	upstream	turned	aside	into	the	wet	ditch	and	traversed	the	morass	.
和	制作	上游	转向	旁边	进入	这	湿的	沟	和	穿越	这	沼泽	.

然后逆流而上，拐进湿漉漉的沟渠，穿过沼泽。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] ,

On	gaining	the	high	ground	above	it	he	stood	awhile	,
在	获得	这	高的	地面	多于	它	他	站立	一会儿	,

他占据了高地，站了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt]

as	if	asking	himself	whether	at	the	late
作为	如果	问	他自己	无论	在	这	晚的

仿佛在问自己，在深夜是否

['aʊər] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

hour	he	might	venture	across	the	moor	.
小时	他	可能	风险投资	穿过	这	泊	.

他或许会在某个小时冒险穿越荒原。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

The	instant	his	mind	was	made	up	he	set	out	at	a	rapid	pace	,
这	立即的	他的	头脑	曾是	制成	向上	他	放	出去	在	一个	迅速的	步伐	,

他一旦下定决心，便立即疾步出发。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

glancing	at	the	keeper's	lodge	as	he	went	by	,
瞥了一眼	在	这	守门员	小屋	作为	他	去	经过	,

他路过时瞥了一眼守林人的小屋，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hæmlət] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ɑːn]

and	again	at	the	sleeping	hamlet	before	crossing	the	road	and	entering	on
和	再次	在	这	睡眠	村庄	前	过境	这	路	和	进入	在

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waste	,
这	浪费	,

在穿过马路进入荒地之前，再次来到沉睡的小村庄。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːmlek] .

over	which	he	held	on	his	way	till	nearly	abreast	of	the	cromlech	.
超过	哪个	他	握住	在	他的	方式	直到	几乎	并排	的	这	石圈	.

他一路走来，几乎走到了石圈旁边。

[ðer; ðər][hiː; hi]['hɔːltɪd] [waɪlst] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] ['lisnd] .

There	he	halted	whilst	he	sounded	the	call	and	listened	.
那里	他	停止	而	他	听起来	这	称呼	和	听着	.

他停下脚步，一边发出呼叫声，一边倾听。

[twaɪs] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] ,

Twice	he	uttered	the	shrill	cry	,
两次	他	说出	这	尖锐	哭	,

他两次发出尖锐的叫声，

[hɪz; ɪz][mæsk] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

his	mask	turned	in	the	direction	of	the	lone	pool	to	the	north	;
他的	面具	转向	在	这	方向	的	这	孤独	水池	到	这	北	;

他的面具转向北方那孤零零的水池；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] ,

but	there	was	no	answer	in	the	mocking	whistle	of	the	curlew	,
但	那里	曾是	不	回答	在	这	嘲讽	哨	的	这	杓鹬	,

但那嘲讽的鸣叫声中却没有任何回应。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑːrz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

so	he	moved	on	again	under	the	fading	stars	,	and	at	last	came	to	the
所以	他	已搬	在	再次	在下面	这	褪色	明星	,	和	在	最后的	来了	到	这

.

Liddens	.
利登斯	.

于是，他再次踏上旅程，在渐暗的星光下，最终来到了利登斯。

[hiː; hi] [kept] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] , ['kruːzɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] ,

He	kept	awhile	to	the	open	water	,	cruising	restlessly	about	,
他	保留	一会儿	到	这	打开	水	,	巡航	躁动不安	关于	,

他一度在开阔水域徘徊，焦躁不安地四处巡游。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [mɪr] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz]

as	he	had	done	before	in	the	creek	and	mere	,	raising	himself	at	times
作为	他	有	完毕	前	在	这	溪	和	仅仅	,	提高	他自己	在	时代

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] ,

and	gazing	round	,
和	凝视	圆形的	,

就像他以前在小溪和湖泊里做的那样，他时不时地抬起头，环顾四周。

[æz; əz][waɪld][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['kɑːndʒər][ʌp] .

as	wild	a	looking	creature	as	imagination	can	conjure	up	.
作为	荒野	一个	寻找	生物	作为	想像力	能	变戏法	向上	.

外形极其怪异，超乎想象。

[ðens] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [riːdz] ,

Thence	he	passed	into	the	thick	fringe	of	reeds	,
因此	他	通过了	进入	这	厚的	边缘	的	芦苇	,

然后他进入了茂密的芦苇丛中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp]

and	remained	hidden	so	long	that	it	might	be	thought	that	he	had	laid	up
和	剩余	隐	所以	长的	那	它	可能	是	想法	那	他	有	铺设	向上

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他藏匿了这么久，以至于人们可能会认为他一直待在那里。

['leɪtər] [haʊ'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərnmoʊst] [puːl] ,

Later	however	he	appeared	on	the	far	bank	of	the	westernmost	pool	,
之后	然而	他	出现	在	这	远的	银行	的	这	最西端	水池	,

然而，后来他却出现在最西边水池的对岸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

and	though	the	pale	primrose	streak	in	the	east	warned	him	of	coming	day	,
和	尽管	这	苍白	报春花	条纹	在	这	东方	警告	他	的	未来	天	,

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['ænɪm(ə)l] ,

the	outlawed	animal	,
这	被禁止的	动物	,

尽管东方的淡黄色条纹预示着黎明的到来，但那被放逐的动物，

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fuːt'prints] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] ,

alarmed	by	the	taint	of	human	footprints	he	had	happened	on	,
惊慌	经过	这	污点	的	人类	脚印	他	有	发生	在	,

他偶然发现的人类脚印让他感到震惊。

[æt; ət] [wʌns] [fər'sʊk] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

at	once	forsook	the	refuge	and	set	his	face	for	the	marsh	.
在	一次	放弃	这	避难所	和	放	他的	脸	为了	这	沼泽	.

他立刻放弃了避难所，朝着沼泽地走去。

[hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['muːvmənts] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn]

His	hurried	movements	showed	that	he	had	full	knowledge	of	the	risk	he	ran
他的	慌忙	移动	显示	那	他	有	满的	知识	的	这	风险	他	跑

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

in	the	open	,
在	这	打开	,

他匆忙的举动表明他完全清楚自己在光天化日之下所面临的风险。

[wer] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [swɔːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

where	he	looked	a	monster	as	he	crossed	the	patches	of	sward	amongst	the
在哪里	他	看起来	一个	怪物	作为	他	交叉	这	补丁	的	草	在	这

['bɪlberi] .

bilberry	.
覆盆子	.

他穿过越橘丛中的草地时，看起来像个怪物。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [fæst] [dɪd] [hiː; hi] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [noʊ] ['sprɪntər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp]

Indeed	,	so	fast	did	he	cover	the	ground	that	no	sprinter	could	have	kept	up
的确	,	所以	快速地	做过	他	覆盖	这	地面	那	不	短跑运动员	可以	有	保留	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

事实上，他跑得如此之快，以至于没有短跑运动员能够跟上他。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['brestid] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['boʊldər] - [struːn] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪts] - [kern] .

especially	when	he	breasted	the	long	,	boulder	-	strewn	ascent	to	the	Kites	'	Cairn	.
尤其	什么时候	他	胸部	这	长的	,	巨石	-	散落的	上升	到	这	风筝	-	石堆	.

尤其是当他艰难地攀登到风筝石冢的漫长而布满巨石的山路时。

[ðer; ðər][oʊld] ['aiki] [mʌst; məst][hæv; həv] [vjuːd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

There	old	Ikey	must	have	viewed	him	had	he	been	on	his	way	to
那里	老的	艾基	必须	有	已查看	他	有	他	到过	在	他的	方式	到

[ðə; ði] [puːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['aʊər] ;

the	pools	at	his	usual	hour	;
这	游泳池	在	他的	通常	小时	;

如果老艾基像往常一样在去游泳池的路上，他肯定在那里看到了他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][krægz] .

but	he	was	late	,	and	soon	the	otter	was	amongst	the	crags	.
但	他	曾是	晚的	,	和	很快	这	獭	曾是	在	这	峭壁	.

但他迟到了，很快水獭就出现在了峭壁之间。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɪr] [dɪ'leɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

His	feet	were	here	delayed	momentarily	by	the	rising	sun	,
他的	脚	是	这里	延迟	片刻	经过	这	上升	太阳	,

他的脚步因冉冉升起的太阳而稍稍耽搁了一下。

[huːz] [laɪt] [hiː; hi] ['dredɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] - - [æn; ən] -

whose	light	he	dreaded	as	much	as	did	the	witches	of	Crowz	-	an	-
谁	光	他	令人恐惧的	作为	很多	作为	做过	这	女巫	的	-	-	一个	-

[ˌdʌbljuːˌɑːr'eɪ] .

Wra	.
wra	.

他像克罗兹安拉的女巫一样惧怕那光芒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['steɪɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [pres] [ɑːn] [tuː; tə] [mɑːrʃ]

But	there	was	no	staying	where	he	was	:	he	must	press	on	to	marsh
但	那里	曾是	不	入住	在哪里	他	曾是	:	他	必须	按	在	到	沼泽

[ɔːr] [siː] ,

or	sea	,
或者	海	,

但他不能停留在原地：他必须继续向沼泽或海边进发。

[naʊ] [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ;

now	both	in	his	view	;
现在	两个都	在	他的	看法	;

现在在他看来，两者都是如此；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['pænɪk] [spiːd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ber] [sloʊp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

and	at	panic	speed	he	made	his	way	down	the	bare	slope	and	up	the
和	在	恐慌	速度	他	制成	他的	方式	向下	这	裸	坡	和	向上	这

['ɑːpəzɪt] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrz] [breɪk] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv]

opposite	rise	to	the	great	furze	brake	that	runs	down	almost	to	the	margin	of
对面的	上升	到	这	伟大的	金雀花	制动	那	跑步	向下	几乎	到	这	利润	的

[ðə; ði] [mɪr] .

the	mere	.
这	仅仅	.

他惊慌失措地沿着光秃秃的山坡往下走，然后爬上对面的山坡，来到了几乎延伸到湖边的巨大金雀花灌木丛中。

['liːʒərli] [hiː; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kloʊz] ['kʌvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]

Leisurely	he	threaded	his	way	through	the	close	cover	to	a	point	where	he
悠闲	他	螺纹	他的	方式	通过	这	关闭	覆盖	到	一个	观点	在哪里	他

[stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːk] [bɪ'fɔːr] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

stood	and	listened	to	the	crowing	of	a	cock	before	slipping	into	the	water
站立	和	听着	到	这	鸣叫	的	一个	公鸡	前	滑倒	进入	这	水

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌvər] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːd] - [bed] .

and	crossing	to	the	old	hover	on	the	edge	of	the	reed	-	bed	.
和	过境	到	这	老的	徘徊	在	这	边缘	的	这	芦苇	-	床	.

他悠闲地穿过茂密的灌木丛，来到一处地方，站在那里听了一声公鸡啼鸣，然后滑入水中，游到芦苇丛边缘的旧船边。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	made	his	careful	toilet	as	usual	,
他	制成	他的	小心	洗手间	作为	通常	,

他像往常一样认真地洗漱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːʃmən] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd]

and	before	the	marshman	discovered	his	tracks	he	had	curled	up	and
和	前	这	沼泽人	发现	他的	轨道	他	有	卷曲	向上	和

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

沼泽人还没来得及发现他的踪迹，他就已经蜷缩起来睡着了。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] ['ɑːtər] [slept] [ɪn] [ʌn'trʌbld]

But	whilst	the	otter	slept	in	untroubled
但	而	这	獭	睡着了	在	平静无波

但当水獭安然入睡时

[sɪ'kjʊrətɪ] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

security	,	heedless	of	his	enemies	,
安全	,	鲁莽	的	他的	敌人	,

安全至上，不顾敌人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

they	had	passed	the	Liddens	and	come	within	earshot	of	the	old	man	,
他们	有	通过了	这	利登斯	和	来	之内	听力范围	的	这	老的	男人	,

他们经过利登家，来到了老人的能听见的范围内。

[huː] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

who	had	scarcely	finished	his	soliloquy	when	he	started	to	his	feet	with
WHO	有	几乎	完成的	他的	独白	什么时候	他	开始	到	他的	脚	和

[ðə; ði] [ˌekskslə'meɪʃn] , - [wɒts] [ðæt] ?

the	exclamation	,	'	What's	that	?
这	感叹	,	-	是什么	那	?

他话音未落，就猛地站起身来，惊呼道："那是什么？"

- [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [hæd; həd] ['lisnd]

'	and	stood	listening	as	intently	as	the	otter	a	little	earlier	had	listened
-	和	站立	聆听	作为	专注地	作为	这	獭	一个	小的	早些时候	有	听着

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

for	a	reply	to	his	call	.
为了	一个	回复	到	他的	称呼	.

"然后，他像刚才那只水獭一样，全神贯注地倾听着，等待着对它呼唤的回应。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

This	time	,	however	,	the	reply	came	.
这	时间	,	然而	,	这	回复	来了	.

但这一次，我们收到了回复。

- ['ʃʊrli] [ðɪr] - [tiːˌiː'ɛs] [ə'gen] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪ] [roʊz]

'	Surely	theere	'	tes	again	,	'	and	a	few	seconds	later	,	as	the	cry	rose
-	一定	那里	-	测试	再次	,	-	和	一个	很少	秒	之后	,	作为	这	哭	玫瑰

[ə'freʃ] ,

afresh	,
重新	,

"肯定又来了，"几秒钟后，喊声再次响起，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] -

he	shouted	'
他	喊叫	-

他喊道：

- [tiːˌiː'ɛs] [ðeɪ] - [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fɜːrz] -

'	Tes	they	'	so	loudly	that	he	attracted	the	child	who	joined	him	on	the	furze	-
-	测试	他们	-	所以	高声	那	他	吸引	这	孩子	WHO	加入	他	在	这	金雀花	-

[rɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [klaɪmd] .

rick	he	had	hurriedly	climbed	.
里克	他	有	匆匆	攀登	.

"Tes they"的声音非常大，以至于吸引了一个孩子，孩子和他一起爬上了金雀花树干，他匆忙地爬了上去。

- [duː] - [iː] [hɪr] [ðem; ðəm] , ['meri] ? - [tiːˌiː'ɛs][ðə; ði] [haʊndz] .

'	Do	'	ee	hear	them	,	Mary	?	'	Tes	the	hounds	.
-	做	-	ee	听到	他们	,	玛丽	?	-	测试	这	猎犬	.

"你听到它们了吗，玛丽？是猎犬的叫声。"

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

- . -
cheeld . '
- . -

cheeld。

- [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , . -
' I hear something , granfer . '
- 我 听到 某物 , 格兰弗 . -

“我好像听到什么声音了，爷爷。”

- - [duː] - [iː] [meɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
' Wheere do ' ee make the cry to come from ?
- - 做 - ee 制作 这 哭 到 来 从 ?

你发出的哭声来自何方?

- [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [friː] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪts] - [kern] .
' and for answer she pointed with her free hand to the Kites ' Cairn .
- 和 为了 回答 她 尖 和 她 自由的 手 到 这 风筝 - 石堆 .

“她用空着的那只手指向风筝石冢，以此作为回答。”

- [naʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['ɛniˌθɪn] - . -
' Now keep an eye on the rocks , and tell me if you see anythin ' . '
- 现在 保持 一个 眼睛 在 这 岩石 , 和 告诉 我 如果 你 看 任何东西 - . -

“现在注意观察岩石，如果看到什么就告诉我。”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [gæp] [ðɪs] ['mɪnɪt] . . . .
' There's something streaming through the Fairies ' Gap this minit . . . .
- 有 某物 流媒体 通过 这 仙女 - 差距 这 迷你 . . . .

“此刻，仙女峡谷里似乎有什么东西在流动……”

[naʊ] [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] . . . .
Now it's like a shadow , a moving shadow on the down . . . .
现在 它是 喜欢 一个 阴影 , 一个 移动 阴影 在 这 向下 . . . .

现在它就像一个影子，一个向下移动的影子……

[ðeə(r)] [dɔːgz] .
They're dogs .
它们是 狗 .

它们是狗。

[maɪ] [wɜːrd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] !
My word , such a passel of them , all in a bunch !
我的 单词 , 这样的 一个 帕塞尔 的 他们 , 全部 在 一个 束 !

我的天哪，这么多人，全都聚在一起了!

- [ðen] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ] ['ɔːlmoʊst] [daɪd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]
' Then they passed from sight and the weird cry almost died away ; but
- 然后 他们 通过了 从 视线 和 这 诡异的 哭 几乎 死亡 离开 ; 但
['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sweld] ,
presently the chorus swelled ,
目前 这 合唱 肿胀 ,

“然后他们消失在视线中，那怪异的叫声几乎消失了；但很快，合唱声又响了起来，

[ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [sweld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] , [laɪk]

and	swelled	,	and	swelled	,	and	then	the	old	man	saw	the	hounds	,	like
和	肿胀	,	和	肿胀	,	和	然后	这	老的	男人	锯	这	猎犬	,	喜欢

['mædənd] [θɪŋz] ,

maddened	things	,
疯狂的	事物	,

肿胀，肿胀，然后老人看见猎犬，像疯了一样。

[kʌm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [breɪk] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

come	pouring	over	the	brow	and	enter	the	brake	full	in	his	view	.
来	浇注	超过	这	眉头	和	进入	这	制动	满的	在	他的	看法	.

液体倾泻而下，涌入他的视线，进入刹车区域。

- [jʊə(r)] [trɛmblɪn] - , . -

'	You're	tremblin	'	,	granfer	.	'
-	你是	颤抖	-	,	格兰弗	.	-

“你在发抖，老爷爷。”

- [ˌaɪˌɛsˈɛs] , - , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪk] , [laɪk][ðə; ði] ['jæloʊ] [fɜːrz] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər]

'	Iss	,	cheeld	,	all	of	a	quake	,	like	the	yallow	furze	where	the	hounds	are
-	问题	,	-	,	全部	的	一个	地震	,	喜欢	这	黄杨	金雀花	在哪里	这	猎犬	是

- - [ə; eɪ] [wei] .

forcin	'	a	way	.
-	-	一个	方式	.

“Iss，cheeld，全是地震，就像黄荆树，猎犬正在强行驱赶。”

[ðə; ði] ['muːzɪk] [ɪz] - [moʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

The	moosic	is	'	most	too	much	for	me	.	'
这	哞哞	是	-	最多	也	很多	为了	我	.	-

这首歌对我来说“太过分了”。

- ['meri] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

'	Mary	,	'	said	he	,	and	the	child	raised	her	wondering	eyes	to	the	excited
-	玛丽	,	-	说	他	,	和	这	孩子	提高	她	好奇	眼睛	到	这	兴奋的

[feɪs] , -

face	,	'
脸	,	-

“玛丽，”他说，孩子抬起疑惑的眼神，看向那张兴奋的脸。

- [tiːˌiːˈɛs][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊtər] [ðeə(r)] - - [tuː; tə] , [ænd; ənd] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?

'	tes	the	line	of	the	King	Oter	they're	spakin	'	to	,	and	—	who	can	tell	?
-	测试	这	线	的	这	国王	oter	它们是	-	-	到	,	和	—	WHO	能	告诉	?

他们正在和奥特国王对话，至于——谁知道呢?

— ['meɪbi] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

—	maybe	the	sun	will	shut	down	on	a	great	day	.
—	或许	这	太阳	将要	关闭	向下	在	一个	伟大的	天	.

——或许在阳光灿烂的日子里，太阳会停止发光。

[bʌt; bət] , [lɔː] [ˌem 'iː] !

But	,	lor	me	!
但	,	洛尔	我	!

但是，我的天哪!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['dɔɪɪn] - [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [rɪk] , [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

what	am	I	doin	'	here	on	this	rick	,	with	hounds	about	to	take	the	water	?
什么	是	我	做	-	这里	在	这	里克	,	和	猎犬	关于	到	拿	这	水	?

我怎么会在这里，在这片高地上，猎犬们马上就要来喝水了?

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] .

My	place	is	in	the	Mary	Jane	.
我的	地方	是	在	这	玛丽	简	.

我的位置在玛丽·简酒吧。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ruːd] ['lædər] [ænd; ənd] ['bʌsld] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt]

'	With	that	he	scrambled	down	the	rude	ladder	and	bustled	towards	the	spot
-	和	那	他	打乱	向下	这	粗鲁的	梯子	和	熙熙攘攘	向	这	点

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	had	left	the	boat	in	the	early	morning	.
在哪里	他	有	左边	这	船	在	这	早期的	早晨	.

“说完，他便匆匆爬下简陋的梯子，匆匆走向清晨他把船停放的地方。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ðə; ði] [pæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mjuːt] [sɪns]

As	soon	as	he	stepped	in	,	the	pack	,	which	had	been	almost	mute	since
作为	很快	作为	他	步	在	,	这	盒	,	哪个	有	到过	几乎	沉默的	自从

['entərɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ,

entering	the	mere	,
进入	这	仅仅	,

他刚一踏进这片沼泽，那群自从进入沼泽以来几乎一直保持沉默的动物们，就立刻安静了下来。

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [prə'kleimɪŋ] [ə; eɪ][faɪnd] .

broke	out	into	a	babel	of	music	,	proclaiming	a	find	.
打破	出去	进入	一个	巴别塔	的	音乐	,	宣告	一个	寻找	.

一阵喧闹的音乐声响起，宣告着一项发现。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [soʊ] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [bɪ'twiːn]

The	uproar	so	unnerved	him	that	he	was	long	in	getting	the	oars	between
这	骚动	所以	不安	他	那	他	曾是	长的	在	获得	这	桨	之间

[ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] ;

the	thole	-	pins	;
这	洞	-	别针	;

喧闹声让他心神不宁，以至于他花了很长时间才把桨插入桨孔之间；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tɪl] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

but	when	he	did	,	he	pulled	with	might	and	main	till	,	drawing	near	the
但	什么时候	他	做过	,	他	拉	和	可能	和	主要的	直到	,	绘画	靠近	这

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

但他这么做之后，便使出浑身解数，奋力拉拽，很快就接近了猎犬。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːri] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz]

he	stopped	rowing	and	kept	a	sharp	lookout	for	the	quarry	repeating	as
他	停止	划船	和	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	采石场	重复	作为

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtər] :

he	scanned	the	water	:
他	扫描	这	水	:

他停止划桨，警惕地环顾水面，一边搜寻猎物的踪迹，一边重复着：

- [ˌiː'ɛf] - [tiːˌiː'ɛs]['oʊnli][hiː; hi] , ['oʊnli][hiː; hi] .

'	Ef	'	tes	only	he	,	only	he	.
-	ef	-	测试	仅有的	他	,	仅有的	他	.

'Ef 'tes 只有他，只有他。

- [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] ['ɑːtər] , [bɪg][ɔːr] [smɔːl] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

'	But	not	a	sign	of	otter	,	big	or	small	,	met	his	eyes	,
-	但	不是	一个	符号	的	獭	,	大的	或者	小的	,	遇见	他的	眼睛	,

但他却没看到一只水獭的踪迹，无论是大水獭还是小水獭。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [tuː; tə]

either	in	the	mere	or	in	the	creek	,	to
任何一个	在	这	仅仅	或者	在	这	溪	,	到

无论是在湖泊里还是在小溪里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['prez(ə)ntli] ['ʃɪftɪd] .

which	**the**	**chase**	**presently**	**shifted**	**.**
哪个	这	追赶	目前	转移	.

追逐的焦点随即转移。

[ðer; ðər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [lænd][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [klɪf] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest]

There	**the**	**fear**	**that**	**the**	**game**	**would**	**land**	**and**	**reach**	**the**	**cliff**	**suddenly**	**possessed**
那里	这	害怕	那	这	游戏	会	土地	和	抵达	这	悬崖	突然	拥有

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

那一刻，他突然感到恐惧，害怕游戏会坠落到悬崖边。

[soʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi]['ɜ:dʒd][ðə; ði][boʊt][pæst] [haʊndz] [ænd; ənd]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:di] ['kɔ:rnər]

So	**all**	**at**	**once**	**he**	**urged**	**the**	**boat**	**past**	**hounds**	**and**	**island**	**to**	**the**	**reedy**	**corner**
所以	全部	在	一次	他	敦促	这	船	过去的	猎犬	和	岛	到	这	芦苇	角落

,

,
,

于是他立刻催促船越过猎犬和岛屿，驶向芦苇丛生的角落。

[wer] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kept] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]

where	**he**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**kept**	**splashing**	**the**	**water**	**to**	**drive**	**the**
在哪里	他	跳了起来	到	他的	脚	和	保留	溅起水花	这	水	到	驾驶	这

['ɑ:tər] [bæk] .

otter	**back**	**.**
獭	后退	.

他跳起来，不停地泼水，试图把水獭赶走。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fræntɪkli] [hi:; hi] [wi:ldid] [ðə; ði] [ɔ:r] ,

The	**nearer**	**the**	**hounds**	**approached**	**the**	**more**	**frantically**	**he**	**wielded**	**the**	**oar**	**,**
这	更近	这	猎犬	接近	这	更多的	疯狂地	他	挥舞	这	桨	,

猎犬越靠近，他挥动船桨的力度就越大。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [dɪ'zɪst] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

nor	**did**	**he**	**desist**	**till**	**they**	**showed**	**by**	**their**	**movements**	**that**	**the**	**otter**	**had**	**left**	**the**
也不	做过	他	停止	直到	他们	显示	经过	他们的	移动	那	这	獭	有	左边	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] .

end	**of**	**the**	**creek**	**and**	**was**	**returning**	**to**	**the**	**mere**	**.**
结尾	的	这	溪	和	曾是	返回	到	这	仅仅	.

他一直没有停止，直到他们的动作表明水獭已经离开小溪的尽头，正在返回湖泊。

[waɪlst] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] ,

Whilst	**he**	**watched**	**them**	**the**	**squire**	**and**	**his**	**followers**	**came**	**over**	**the**	**brow**	**,**
而	他	观看	他们	这	乡绅	和	他的	追随者	来了	超过	这	眉头	,

他注视着他们，这时侍从和他的随从翻过了山脊。

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

and	**all**	**made**	**for**	**the**	**beach**	**except**	**the**	**squire**	**,**
和	全部	制成	为了	这	海滩	除了	这	乡绅	,

除了乡绅之外，所有人都去了海滩。

[hu:] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] .

who	**came**	**tearing**	**down**	**the**	**hill**	**towards**	**the**	**boat**	**.**
WHO	来了	撕裂	向下	这	爬坡道	向	这	船	.

他从山上飞奔而下，朝着船的方向冲去。

- [tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] , [dʒɑ:n] !

'	**To**	**the**	**hounds**	**,**	**John**	**!**
-	到	这	猎犬	,	约翰	!

“约翰，去追猎犬吧！”

- [hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪzi][krɑːft] .
' he gasped as he stepped into the crazy craft .
- 他 倒吸一口气 作为 他 步 进入 这 疯狂的 工艺 .

他踏入那艘奇形怪状的飞行器时，倒吸了一口凉气。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd][bent][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]
At the word the old man pushed off and bent to his work with wondrous
在 这 单词 这 老的 男人 推动 离开 和 弯曲 到 他的 工作 和 奇妙的
['vɪgər] .
vigour .
活力 .

听到这话，老人猛地起身，以惊人的活力投入到工作中。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [vjuːd] [ðə; ði]['ɑːtər] ? -
' Have you viewed the otter ? '
- 有 你 已查看 这 獭 ? -

你看到那只水獭了吗?

- [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] , [bʌt; bət][aɪ] [spɜːrd] [ən] . -
' No , sir , I haven't , but I spurred un . '
- 不 , 先生 , 我 还没有 , 但 我 受到刺激 联合国 . -

“不，先生，我没有，但我催促了他。”

- [juː; jʊ] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] ?
' You spurred him ?
- 你 受到刺激 他 ?

你刺激了他?

[wen] ? -
When ? '
什么时候 ? -

什么时候? '

- [suːn] - [breɪk] [oʊ] - [deɪ] . -
' Soon aifter break o ' day . '
- 很快 - 休息 o - 天 . -

“天亮后不久。”

- [juː; jʊ][dɪd] ? -
' You did ? '
- 你 做过 ? -

“你真的这么做了？”

- [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [sɜːr] , [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [ɑːn] [ðeɪ] ['stɑːrn] [ʃiːts] . -
' Iss , sir , sure as you're standin ' on they starn sheets . '
- 问题 , 先生 , 当然 作为 你是 替身 - 在 他们 星形 纸张 . -

“先生，我敢肯定，就像您正站在这些硬床单上一样。”

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[ðə; ði][bɪg]['ɑːtər] ? -
the big otter ? '
这 大的 獭 ? -

那只大水獭?

- [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [sɜːr] .
' Iss , sir .
- 问题 , 先生 .

是的，先生。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊtər] , [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] . -

The	King	Oter	,	I	call	him	.	'
这	国王	oter	,	我	称呼	他	.	-

我称他为水獭王。

- [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [wɜːrd] ? -

'	Then	why	didn't	you	bring	word	?	'
-	然后	为什么	没有	你	带来	单词	?	-

“那你为什么不带信过来？”

- [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , [fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [juːd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] - .

'	I	did	,	sir	,	fast	as	I	could	,	but	you'd	gone	off	to	the	revur	.
-	我	做过	,	先生	,	快速地	作为	我	可以	,	但	你会	已消失	离开	到	这	-	.

“先生，我照做了，而且是尽快做的，但是您已经去参加宗教仪式了。”

- [twʌz] ['mɪstər] . - [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː] . -

'	Twas	Mr	.	Pugmore	as	told	me	.	'
-	那是	先生	.	-	作为	讲述	我	.	-

“是帕格莫尔先生告诉我的。”

- [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

'	I	see	,	I	see	!
-	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

[pʊl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

Pull	with	your	right	,	or	we	shall	be	into	the	island	.
拉	和	你的	正确的	,	或者	我们	将	是	进入	这	岛	.

向右拉，否则我们就要进岛了。

[ðæt] [wɪl] [duː] ; [naʊ] [bəuθ] [tə'geðər] . -

That	will	do	;	now	both	together	.	'
那	将要	做	;	现在	两个都	一起	.	-

这样就可以了；现在把它们放在一起。

- [wɪnd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lædz] !

'	Wind	him	,	my	lads	!
-	风	他	,	我的	小伙子们	!

“伙计们，揍他！”

['mɪdi] [hoʊ] , [wɪnd] [hɪm; ɪm] !

middy	ho	,	wind	him	!
中途岛	何	,	风	他	!

中途，给他吹风！

- , ['truːbədɔːr] , - , [wɪnd] [hɪm; ɪm] !

Padzepaw	,	Troubadour	,	Rowtor	,	wind	him	!
-	,	吟游诗人	,	-	,	风	他	!

帕泽帕、吟游诗人、罗托，给他吹口气！

[wɪnd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lædz] !

Wind	him	,	my	lads	!
风	他	,	我的	小伙子们	!

伙计们，给他鼓点！

- [ðə; ði] ['tʃɪri] [kraɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [freʃ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði]

'	The	cheery	cry	seemed	to	put	fresh	life	into	the	hounds	as	they	worked	the
-	这	欢快的	哭	似乎	到	放	新鲜的	生活	进入	这	猎犬	作为	他们	工作	这

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

“那欢快的叫声似乎给在芦苇丛中奔跑的猎犬们注入了新的活力。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [droʊv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] .

from	which	they	presently	drove	the	quarry	to	the	mere	.
从	哪个	他们	目前	驾驶	这	采石场	到	这	仅仅	.

他们随即驱赶采石场到湖边。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [kiːn] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	squire's	keen	eyes	searched	the	glittering	surface	to	get	a	glimpse	of	him	,
这	乡绅的	敏锐的	眼睛	搜索	这	闪闪发光	表面	到	得到	一个	一瞥	的	他	,

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

but	in	vain	;
但	在	徒劳	;

侍从敏锐的目光在闪闪发光的表面上搜寻着他的身影，但徒劳无功；

[ðə; ði] [haʊndz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fæntəm] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt]

the	hounds	might	have	been	giving	tongue	to	some	phantom	quarry	for	all	that
这	猎犬	可能	有	到过	给予	舌头	到	一些	幻影	采石场	为了	全部	那

[hiː; hi] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sɔː] .

he	or	the	old	man	saw	.
他	或者	这	老的	男人	锯	.

就他和老人所见，猎犬们或许只是在追逐某个虚幻的猎物。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

And	so	the	chase	continued	for	an	hour	,	and	another	and	another	,
和	所以	这	追赶	持续	为了	一个	小时	,	和	其他	和	其他	,

于是追逐持续了一个小时，又一个小时，再一个小时。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɑːtər] [led] [ðə; ði] [pæk] [frʌm; frəm] [riːd] - [bed] [tuː; tə] [riːd] - [bed] ,

whilst	the	otter	led	the	pack	from	reed	-	bed	to	reed	-	bed	,
而	这	獭	引领	这	盒	从	芦苇	-	床	到	芦苇	-	床	,

当水獭带领着水獭群从一片芦苇丛走到另一片芦苇丛时，

[wer] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ventid] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] .

where	he	rose	and	vented	without	exposing	himself	.
在哪里	他	玫瑰	和	通风	没有	暴露	他自己	.

他起身发泄，但没有暴露自己。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɑːʃmən] , [huː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

At	last	the	marshman	,	who	at	the	moment	was	resting	on	the	oars	,
在	最后的	这	沼泽人	,	WHO	在	这	片刻	曾是	休息	在	这	桨	,

最后，那位此刻正倚在船桨上休息的沼泽人

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [raɪt] [bleɪd] .

pointed	to	the	surface	beneath	the	right	blade	.
尖	到	这	表面	下面	这	正确的	刀刃	.

指向右侧刀片下方的表面。

- [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

'	The	chain	,	the	chain	!	'	whispered	the	squire	excitedly	on	sighting	the	string	of
-	这	链	,	这	链	!	-	低声说道	这	乡绅	兴奋地	在	目击	这	细绳	的

['bʌblz] ,

bubbles	,
气泡	,

“链子，链子！”侍从看到那串泡泡后兴奋地低声说道。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [hiː; hi] [vents] !

and	'	There	he	vents	!
和	-	那里	他	通风口	!

“他在那里发泄！”

- [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ʃoʊd]

'	as	the	nose	of	the	quarry	showed
-	作为	这	鼻子	的	这	采石场	显示

正如采石场的鼻尖所显示的那样

[bɪ'twiːn] [tuː] ['lɪli] - [liːvz] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .
between two lily - leaves a few yards off .
之间 二 百合 - 树叶 一个 很少 码 离开 .

在几码外的两片百合叶子之间。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
The otter remained where he was until the hounds were almost upon him ;
这 獭 剩余 在哪里 他 曾是 直到 这 猎犬 是 几乎 之上 他 ;

水獭一直待在原地，直到猎犬几乎追上它为止；

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
then he sank as noiselessly as he had risen , and made for another
然后 他 沉没 作为 无声 作为 他 有 升起 , 和 制成 为了 其他
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

然后他像上来时一样悄无声息地沉了下去，前往另一个避难所。

- [juː; jʊ] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? -
' You viewed him , sir ? '
- 你 已查看 他 , 先生 ? -

“先生，您看过他吗？”

- [aɪ] [vjuːd] [æn; ən] ['ɑːtər] , [dʒɑːn] . -
' I viewed an otter , John . '
- 我 已查看 一个 獭 , 约翰 . -

“我看到了一只水獭，约翰。”

- [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] - [iː] ['tæli] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? -
' Then why didn't ' ee tally him , sir ? '
- 然后 为什么 没有 - ee 相符 他 , 先生 ? -

“那为什么我们没把他算进去，先生？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪts] [hɪm; ɪm] .
' Because I'm not sure it's him .
- 因为 我是 不是 当然 它是 他 .

因为我不确定是不是他。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
I don't want to raise false hopes in all these people .
我 不 想 到 增加 错误的 希望 在 全部 这些 人们 .

我不想给这些人带来不切实际的希望。

- [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['meni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [sʌm; səm][baɪ][boʊt] , ['ʌðər] [ɪn]['viːək(ə)lz] ,
' For by this time many had arrived , some by boat , others in vehicles ,
- 为了 经过 这 时间 许多 有 到达的 , 一些 经过 船 , 其他的 在 车辆 ,

“此时已有许多人抵达，有的乘船，有的乘车。”

[sʌm; səm][ɑːn]['hɔːrsɪz][ɔːr] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ['steɪʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪr] .
some on horses or donkeys , and had taken up stations round the mere .
一些 在 马匹 或者 驴 , 和 有 已采取 向上 车站 圆形的 这 仅仅 .

有些人骑着马或驴，在湖泊周围占据了据点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['meni] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] :
There were at least a score on the point , as many near the inflow :
那里 是 在 至少 一个 分数 在 这 观点 , 作为 许多 靠近 这 流入 :

至少有一名球员在得分点附近，就像许多球员靠近入水口一样：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

there	was	a	tall	thin	man	who	had	somehow	found	his	way	to	the	edge
那里	曾是	一个	高的	薄的	男人	WHO	有	不知何故	成立	他的	方式	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] - [bed] ,

of	the	reed	-	bed	,
的	这	芦苇	-	床	,

有一个又高又瘦的男人，不知怎么地走到了芦苇丛的边缘。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

and	quite	a	little	crowd	on	the	bar	.
和	相当	一个	小的	人群	在	这	酒吧	.

吧台上坐满了人。

- ['nevər] [-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪtn] ,

'	Never	see'd	such	a	passel	o	'	people	here	since	the	wreck	of	the	Triton	,
-	绝不	种子	这样的	一个	帕塞尔	o	-	人们	这里	自从	这	破坏	的	这	海神特里同	,

“自从特里同号沉没以来，我从未在这里见过这么多人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] , [sɜːr] .

and	that	was	afore	your	time	,	sir	.
和	那	曾是	之前	你的	时间	,	先生	.

那是您之前的事了，先生。

[ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [rʌm] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][men] , [tuː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

The	casks	of	rum	were	all	over	the	beach	,	and	men	,	too	;	and	as
这	酒桶	的	朗姆酒	是	全部	超过	这	海滩	,	和	男人	,	也	;	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] ,

for	the	cocoanuts	,
为了	这	椰子	,

沙滩上到处都是朗姆酒桶，还有男人；至于椰子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] . . .

they	were	.	.	.
他们	是	.	.	.

他们是.....

- [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,

'	The	outstretched	hand	of	the	squire	silenced	him	,
-	这	伸展	手	的	这	乡绅	沉默	他	,

侍从伸出的手制止了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːtər][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

for	the	otter	had	risen	within	a	few	yards	of	the	boat	,
为了	这	獭	有	升起	之内	一个	很少	码	的	这	船	,

因为水獭已经跃出水面，离船只有几码远。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	lay	there	showing	its	great	length	.
和	躺	那里	显示	它是	伟大的	长度	.

它静静地躺在那里，展现出它巨大的长度。

[bəuθ][wɜːr; wər] [tʌŋ] - [taɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

Both	were	tongue	-	tied	by	the	sight	,
两个都	是	舌头	-	系	经过	这	视线	,

两人都被眼前的景象惊得说不出话来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['ɑːtər] [daɪv][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['tæli] -

but	no	sooner	did	the	otter	dive	than	the	squire	gave	utterance	to	a	'	Tally	-
但	不	很快	做过	这	獭	潜水	比	这	乡绅	给予	发声	到	一个	-	相符	-

[hoʊ] !

ho	!
何	!

但水獭刚一潜入水中，乡绅就喊了一声“Tally-ho！”

- [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
' the like of
- 这 喜欢 的

类似这样的

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔːr] .
which had never passed his lips before .
哪个 有 绝不 通过了 他的 嘴唇 前 .

这番话他以前从未说过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['mɑːʃmən] [dʒʌmp] : [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [spek'teitəs]
It made the marshman jump : it sent a thrill through the cordon of spectators
它 制成 这 沼泽人 跳 : 它 发送 一个 刺激 通过 这 警戒线 的 观众
:
:
:

它吓得沼泽人跳了起来；它让围观的人群感到一阵兴奋：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hɜːri] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrz] - [rɪk] .
it made the child hurry again to the furze - rick .
它 制成 这 孩子 匆忙 再次 到 这 金雀花 - 里克 .

这让孩子又匆匆赶往荆棘丛。

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? - [æskt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ɪk'saɪtɪdli] .
' Did you see him ? ' asked the squire excitedly .
- 做过 你 看 他 ? - 问 这 乡绅 兴奋地 .

“你看到他了吗？”侍从兴奋地问道。

- [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] - [iː] . [lɔː] ,
' I did , and I don't wonder it fetched such a screech out of ' ee . Lor ,
- 我 做过 , 和 我 不 想知道 它 已获取 这样的 一个 尖叫 出去 的 - ee . 洛尔 ,

“我做了，难怪你会发出那么大的尖叫声。洛尔。”

['meɪstər] , - [twɜːr] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
maister , ' twere enow to wake the dead .
大师 , - 是 足够 到 唤醒 这 死的 .

先生，这足以唤醒死者。

- [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] - [geɪzd] - [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
' Two minutes later the otter was ' gazed ' by the men on the point .
- 二 分钟 之后 这 獭 曾是 - 凝视 - 经过 这 男人 在 这 观点 .

两分钟后，岬角上的人们“凝视”了这只水獭。

[suːn] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,
Soon after a shout came from Geordie at the end of the creek ,
很快 后 一个 喊 来了 从 乔迪 在 这 结尾 的 这 溪 ,

不久之后，小溪尽头传来乔迪的喊声。

— [soʊ] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [fɪrd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] ['ɔtəz] [ə'floʊt] .
— so soon that the squire feared there must be two otters afloat .
— 所以 很快 那 这 乡绅 害怕 那里 必须 是 二 水獭 漂浮 .

— 如此之快，以至于乡绅担心水面上可能有两只水獭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] .
But he was wrong : there was only one .
但 他 曾是 错误的 : 那里 曾是 仅有的 一 .

但他错了：只有一个。

[nekst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪz] ,
Next the people on the bar saw him rise ,
下一个 这 人们 在 这 酒吧 锯 他 上升 ,

接着，吧台上的人看到他站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [riːd] - [bed] ,

with	the	hounds	close	behind	driving	him	towards	the	reed	-	bed	,
和	这	猎犬	关闭	在后面	驾驶	他	向	这	芦苇	-	床	,

猎犬紧随其后，驱赶着他走向芦苇丛。

[wer] [hiː; hi] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ðer; ðər] .

where	he	landed	within	a	dozen	yards	of	the	solitary	figure	there	.
在哪里	他	登陆	之内	一个	打	码	的	这	孤	数字	那里	.

他降落的地方距离那个孤零零的身影不到十几码。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

To	him	it	looked	as	if	the	otter	must	be	overhauled	,
到	他	它	看起来	作为	如果	这	獭	必须	是	大修	,

在他看来，这只水獭似乎必须进行彻底检修。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [æz; əz] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [haʊndz] ['trævəst] [ðə; ði] [bed] .

and	eagerly	he	watched	the	swaying	of	the	reeds	as	otter	and	hounds	traversed	the	bed	.
和	急切地	他	观看	这	摇晃	的	这	芦苇	作为	獭	和	猎犬	穿越	这	床	.

他兴致勃勃地看着水獭和猎犬穿过河床，芦苇随之摇曳。

[suːn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] ,

Soon	,	in	view	of	the	excited	crowd	near	the	inflow	,
很快	,	在	看法	的	这	兴奋的	人群	靠近	这	流入	,

很快，从入水口附近兴奋的人群来看，

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [biːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

the	hunted	beast	managed	to	slip	into	the	mere	as	a	hound	was	about	to	seize	him	.
这	猎杀	兽	管理	到	滑	进入	这	仅仅	作为	一个	猎犬	曾是	关于	到	抢占	他	.

就在猎犬即将抓住它的时候，被追捕的野兽设法溜进了湖泊。

[fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [sægz] [ænd; ənd] ,

Four	times	he	rose	in	crossing	to	the	farther	shore	,	where	he	threaded	the	sags	and	,
四	时代	他	玫瑰	在	过境	到	这	更远	支撑	,	在哪里	他	螺纹	这	下垂	和	,

他四次起身渡河到对岸，在那里他穿过了河床的凹陷处，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , [sɔːt] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrz] - [breɪk] .

in	his	desperation	,	sought	the	refuge	of	the	furze	-	brake	.
在	他的	绝望	,	寻求	这	避难所	的	这	金雀花	-	制动	.

绝望之下，他躲进了荆豆丛中。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [wer] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

The	cover	was	all	in	his	favour	;	for	he	could	run	where	the	hounds	,	and	even	the
这	覆盖	曾是	全部	在	他的	偏爱	;	为了	他	可以	跑步	在哪里	这	猎犬	,	和	甚至	这

掩护对他来说完全有利；因为他可以跑到猎犬甚至.....

['teriːəz] , [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] .

terriers	,	had	to	force	a	way	.
梗犬	,	有	到	力量	一个	方式	.

梗犬们不得不强行闯关。

[jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

Yet	to	him	as	to	them	the	atmosphere	was	suffocating	,
然而	到	他	作为	到	他们	这	气氛	曾是	令人窒息的	,

然而，对他来说，就像对他们一样，气氛令人窒息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][fjuː] [breθs] [ʌv; əv]

so	that	he	was	glad	to	reach	the	upper	edge	and	get	a	few	breaths	of
所以	那	他	曾是	高兴的	到	抵达	这	上	边缘	和	得到	一个	很少	呼吸	的

[freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz]

fresh	air	before	the	clamour	of	the	hounds	and	the	crackling	of	the	stems
新鲜的	空气	前	这	叫嚣	的	这	猎犬	和	这	噼啪作响	的	这	茎

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] .

warned	him	it	was	time	to	move	.
警告	他	它	曾是	时间	到	移动	.

因此，他很高兴到达顶端，呼吸了几口新鲜空气，然后猎犬的喧闹声和茎秆的噼啪声提醒他该动身了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

Then	he	made	his	way	down	to	the	creek	to	quench	his	thirst	.
然后	他	制成	他的	方式	向下	到	这	溪	到	淬火	他的	口渴	.

然后他走到小溪边去解渴。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['læpɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr'bɔːr]

The	parson	,	by	this	time	perched	on	the	willow	,	saw	him	lapping	,	but	forbore
这	牧师	,	经过	这	时间	栖息	在	这	柳	,	锯	他	交叠	,	但	前钻孔

[tuː; tə] [ʃaʊt] ,

to	shout	,
到	喊	,

这时，牧师正栖息在柳树上，看见他在舔水，却忍住了没喊叫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɑːrk][mæsk][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

and	presently	the	dark	mask	was	withdrawn	.
和	目前	这	黑暗的	面具	曾是	撤回	.

随后，那张黑色的面具被取了下来。

[suːn] [ðə; ði] [haʊndz] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

Soon	the	hounds	reached	the	spot	.
很快	这	猎犬	达到	这	点	.

猎犬很快到达了目的地。

['θɜːrsti] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [θəːstid] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːtɚz] [blʌd] .

Thirsty	though	they	were	,	they	thirsted	still	more	for	the	otter's	blood	.
渴	尽管	他们	是	,	他们	口渴	仍然	更多的	为了	这	水獭的	血	.

虽然它们很渴，但它们更渴望水獭的鲜血。

[nɑːt][wʌn] [steɪd] [tuː; tə][læp][bʌt; bət] , [laɪk][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kriːtʃərz] ,

Not	one	stayed	to	lap	but	,	like	infuriated	creatures	,
不是	一	入住	到	膝	但	,	喜欢	愤怒的	生物	,

没有一个留下来舔舐，而是像愤怒的生物一样，

[went] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['kwɑːri] [huːz] [dɪ'stres] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] .

went	on	after	the	quarry	whose	distress	they	must	have	been	conscious	of	.
去	在	后	这	采石场	谁	痛苦	他们	必须	有	到过	有意识的	的	.

他们继续追赶着那片采石场，他们一定很清楚那里的困境。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk]

Before	this	the	crowd	from	the	bar	had	moved	to	the	bluff	above	the	creek
前	这	这	人群	从	这	酒吧	有	已搬	到	这	虚张声势	多于	这	溪

,

,

,

在此之前，酒吧里的人群已经转移到了小溪上方的悬崖上。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

whence	they	could	trace	the	windings	of	the	otter	by	the	movements	of	the
何处	他们	可以	痕迹	这	绕组	的	这	獭	经过	这	移动	的	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他们由此可以追踪猎犬的动向，找到水獭的踪迹。

['breθləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Breathless	was	their	excitement	when	they	saw	from	the	wild	shaking	of	the
喘不过气	曾是	他们的	激动	什么时候	他们	锯	从	这	荒野	摇晃	的	这

[bʊʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtər] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] ,

bushes	that	the	otter	had	been	seized	,
灌木丛	那	这	獭	有	到过	查获	,

当他们看到灌木丛剧烈摇晃，意识到水獭已被捕获时，他们激动得喘不过气来。

[ænd; ənd] [greɪt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʃoʊd] [ðæt] ,

and	great	their	disappointment	when	the	resumption	of	the	chase	showed	that	,
和	伟大的	他们的	失望	什么时候	这	恢复	的	这	追赶	显示	那	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

当追逐战重新开始后，他们大失所望，因为事实证明，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] .

he	had	got	away	.
他	有	得到	离开	.

他逃脱了。

[twaɪs] [mɔːr] [ðə; ði] ['gælənt] [biːst] [meɪd] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] ['eikəs][ʌv; əv] [fɜːrz] [ɪn]

Twice	more	the	gallant	beast	made	the	wide	circuit	of	those	ten	acres	of	furze	in
两次	更多的	这	英勇	兽	制成	这	宽的	电路	的	那些	十	英亩	的	金雀花	在

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

the	hope	of	shaking	off	his	pursuers	before	he	made	his	way
这	希望	的	摇晃	离开	他的	追击者	前	他	制成	他的	方式

这头英勇的野兽又两次绕着那十英亩的荆豆丛走了一大圈，希望能在离开之前甩掉追兵。

[ɪn] [dɪ'sper] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sægz][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪr] .

in	despair	down	to	the	sags	and	slipped	unseen	into	the	mere	.
在	绝望	向下	到	这	下垂	和	滑倒了	看不见	进入	这	仅仅	.

绝望地跌倒在地，悄无声息地滑入了湖中。

[hiː; hi] [roʊz] ['æftər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [daɪv] ,

He	rose	after	but	a	short	dive	,
他	玫瑰	后	但	一个	短的	潜水	,

他只潜了一小会儿就浮了上来。

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .

and	swam	with	the	pack	in	his	wake	straight	for	the	bar	.
和	游泳	和	这	盒	在	他的	唤醒	直的	为了	这	酒吧	.

然后他跟在鱼群后面，径直游向终点。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [dremt] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə][lænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

Not	one	of	those	who	watched	dreamt	he	would	dare	to	land	;	but	he	did	,
不是	一	的	那些	WHO	观看	梦见	他	会	敢	到	土地	;	但	他	做过	,

围观的人没有一个想到他竟敢登陆；但他真的登陆了。

[ə; eɪ] [gʊd] [skɔːr] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊndz] .

a	good	score	yards	in	front	of	the	leading	hounds	.
一个	好的	分数	码	在	正面	的	这	领导	猎犬	.

领先领先猎犬好几码。

[ðen] [ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pebli] [rɪdʒ] [hiː; hi] [nuː]

Then	all	could	see	his	distress	as	he	laboured	over	the	pebbly	ridge	he	knew
然后	全部	可以	看	他的	痛苦	作为	他	辛勤劳作	超过	这	卵石状	岭	他	知道

[soʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

然后，所有人都看到了他艰难地走过他非常熟悉的鹅卵石山脊时的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˌəuvə'teikən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][taɪd] ;

It	looked	as	if	he	must	be	overtaken	before	he	reached	the	tide	;
它	看起来	作为	如果	他	必须	是	被超越	前	他	达到	这	潮	;

他似乎还没到达潮水边就会被追上去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [geɪnd]

but	the	hounds	were	nearly	as	exhausted	as	he	,	and	though	they	gained
但	这	猎犬	是	几乎	作为	筋疲力尽的	作为	他	,	和	尽管	他们	获得

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

但猎犬们几乎和他一样疲惫不堪，尽管它们逐渐追上了他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ðæt]

it	was	not	until	they	came	to	the	calm	water	beyond	the	breaking	wave	that
它	曾是	不是	直到	他们	来了	到	这	冷静的	水	超过	这	打破	海浪	那

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɜːri] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .

they	managed	to	hold	him	and	worry	his	life	out	.
他们	管理	到	抓住	他	和	担心	他的	生活	出去	.

直到他们来到破碎的浪花之外的平静水域，才设法抓住他，让他安然度过难关。

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] , [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Then	the	squire	waded	into	the	sea	almost	to	his	armpits	,	took	him	from
然后	这	乡绅	涉水	进入	这	海	几乎	到	他的	腋窝	,	采取	他	从

[ðə; ði] [haʊndz] ,

the	hounds	,
这	猎犬	,

然后，乡绅趟进几乎没过腋窝的海水里，把他从猎犬身边带了出来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrkəs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] .

and	holding	the	heavy	carcass	above	his	head	,	brought	it	ashore	.
和	保持	这	重的	尸体	多于	他的	头	,	带来	它	岸上	.

他高举着沉重的尸体，把它带到了岸上。

[ðə; ði] - [fiːld] - [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [biːst]

The	'	field	'	closed	round	him	in	their	eagerness	to	see	and	touch	the	beast
这	-	场地	-	关闭	圆形的	他	在	他们的	渴望	到	看	和	触碰	这	兽

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ][pædz] .

and	examine	the	huge	pads	.
和	检查	这	巨大的	垫子	.

人们急切地想要看到、触摸这头野兽，并仔细观察它巨大的脚掌，于是“围观”人群迅速包围了他。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elboʊ] - [ruːm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	A	little	elbow	-	room	,	gentlemen	,	if	you	please	.
-	一个	小的	弯头	-	房间	,	先生们	,	如果	你	请	.

先生们，请稍微留点空间。

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [weɪ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪlst] [juː; jʊ] [preș] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

I	can't	possibly	weigh	the	animal	whilst	you	press	me	like	this	.
我	不能	可能	称重	这	动物	而	你	按	我	喜欢	这	.

你这样压着我，我根本没法给动物称重。

- [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] .
' His words had instant effect .
- 他的 字 有 立即的 影响 .

他的话语立即产生了效果。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [hiː; hi] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['ɑːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv]
The moment the crowd fell back he suspended the otter from the hook of
这 片刻 这 人群 跌倒 后退 他 暂停 这 獭 从 这 钩 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] - ['bæləns] [hiː; hi] ['kærid] ,
the spring - balance he carried ,
这 春天 - 平衡 他 携带 ,

人群散去后，他立刻将水獭挂在随身携带的弹簧秤的钩子上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndeks] .
and watched the index .
和 观看 这 指数 .

并观察指数。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [skeɪl] , [sɜːr] ? - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
' What does he scale , sir ? ' shouted a score excited voices .
- 什么 做 他 规模 , 先生 ? - 喊叫 一个 分数 兴奋的 声音 .

“他爬的是什么高度，先生？”二十几个兴奋的人喊道。

- ['twenti] - [naɪn] [paʊndz] [gʊd] .
' Twenty - nine pounds good .
- 二十 - 九 磅 好的 .

“29英镑不错。”

- [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :
' Then followed a tumult of conversation , amidst which could be distinguished :
- 然后 随后 一个 骚乱 的 对话 , 在……之中 哪个 可以 是 杰出的 :

随后是一阵嘈杂的交谈声，其中可以分辨出以下几点：

- [naʊ] , ['tɔməs] - ['ɛnəri] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ? -
' Now , Thomas ' Enery , what did I say all along ? '
- 现在 , 托马斯 - 能源 , 什么 做过 我 说 全部 沿着 ? -

“托马斯·恩纳里，我之前不是一直说了什么来着？”

- ['hiːz] [ə; eɪ] [paʊnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [ges] . -
' He's a pound over and above your guess . '
- 他是 一个 磅 超过 和 多于 你的 猜测 . -

“他的身价比你猜的要高出一英镑。”

- ['sændi] [wʌz; wəz] [raɪt] . -
' Sandy was right . '
- 沙 曾是 正确的 . -

“桑迪说得对。”

- [juː; jʊ] [sed] ['fɔːrti] [paʊnd] , ['dʒɔːrdi] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . -
' You said forty pound , Geordie , you know you did . '
- 你 说 四十 磅 , 乔迪 , 你 知道 你 做过 . -

“你说过四十英镑，乔迪，你知道你说过。”

- - [ə; eɪ] ['liːɑːd] ; [aɪ] — — -
' You'm a liard ; I — — '
- - 一个 利亚德 ; 我 — — -

“你是个骗子；我——”

- ['saɪləns] , [meɪts] ! - [rɔːrd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ; - [ðə; ði]['skwaɪər]['wɒnts]
' Silence , mates ! ' roared the landlord , stepping into the ring ; ' the squire wants
- 沉默 , 伙伴们 ! - 咆哮 这 房东 , 步进 进入 这 戒指 ; - 这 乡绅 想要
[tuː; tə] [speɪk] .
to spake .
到 说 .

“安静，伙计们！”房东吼道，走进了场地；“乡绅要发言。”

['saɪləns] , [aɪ] [seɪ] !
Silence , I say !
沉默 , 我 说 !

我说，安静！

- [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [gruːps] [ʌv; əv][dɪ'spjuːtənts][æt; ət][læst] ['kwaiətid] [daʊn] , [ðə; ði]['skwaɪər] , [hɔːrs]
' When the noisy groups of disputants at last quieted down , the squire , hoarse
- 什么时候 这 嘈杂 团体 的 争议双方 在 最后的 安静 向下 , 这 乡绅 , 嘶哑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
from his efforts ,
从 他的 努力 ,

“当喧闹的争论人群终于安静下来时，那位因争吵而嗓子嘶哑的乡绅……”

[sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði][pædz] , [mæsk][ænd; ənd]
said : ' It is my custom , as you know , to distribute the pads , mask and
说 : - 它 是 我的 风俗 , 作为 你 知道 , 到 分发 这 垫子 , 面具 和
['rʌdər] ,
rudder ,
舵 ,

他说：“如你所知，我的习惯是分发护垫、面罩和方向舵，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] .
and fling the carcass to the hounds .
和 一扔 这 尸体 到 这 猎犬 .

然后把尸体扔给猎犬。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] .
To - day , however , I mean to depart from the rule .
到 - 天 , 然而 , 我 意思是 到 离开 从 这 规则 .

然而，今天我打算打破这个规则。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
I will tell you why ,
我 将要 告诉 你 为什么 ,

我会告诉你为什么，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
and I hope every one of you will agree that I am right .
和 我 希望 每一个 一 的 你 将要 同意 那 我 是 正确的 .

我希望你们每个人都会同意我的观点是正确的。

[maɪ] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [biːst] - — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɑːtər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
My view is that this fine beast ' — and here he lifted the otter clear of the
我的 看法 是 那 这 美好的 兽 - — 和 这里 他 抬起 这 獭 清除 的 这
[sænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] — - [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
sand as if to emphasize his words — ' which has excited so much interest
沙 作为 如果 到 强调 他的 字 — - 哪个 有 兴奋的 所以 很多 兴趣
[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [hʌnt] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] ,
and afforded a hunt we can never expect to see the like of ,
和 提供 一个 打猎 我们 能 绝不 预计 到 看 这 喜欢 的 ,

我认为，这只漂亮的野兽——说着，他把水獭从沙子里举了起来，似乎是为了强调自己的话语——“它引起了如此多的兴趣，并带来了一场我们再也看不到的狩猎盛宴，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ʌp] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

ought	not	to	be	broken	up	,	but	should	be
应该	不是	到	是	破碎的	向上	,	但	应该	是

不应该被拆散，而应该.....

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

preserved	for	ourselves	and	others	to	look	at	in	the	years	to	come	.
保存完好	为了	我们自己	和	其他的	到	看	在	在	这	年	到	来	.

保存下来，供我们自己和他人日后欣赏。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [let][hɪm; ɪm] [spiːk] [aʊt] . -

Now	,	if	any	man	has	got	anything	to	say	,	let	him	speak	out	.	'
现在	,	如果	任何	男人	有	得到	任何事物	到	说	,	让	他	说话	出去	.	-

现在，如果有人有什么话要说，就让他说出来吧。

- [seɪ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] ,

'	Say	,	sir	,	'	replied	the	parish	clerk	,
-	说	,	先生	,	-	回复	这	教区	职员	,

“先生，”教区书记回答道。

['æftər] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋ] ['feɪsɪz] , - [waɪ] ,

after	casting	his	quick	eyes	round	the	circle	of	approving	faces	,	'	why	,
后	铸件	他的	快的	眼睛	圆形的	这	圆圈	的	批准	面孔	,	-	为什么	,

他目光迅速扫过一圈赞许的面孔，然后说道：“为什么，

[ðæt] [wɪə(r)] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [jʊr'sɛl] - !

that	we're	one	and	all	of	the	same	way	of	thinkin	'	as	yoursel	'	!
那	是	一	和	全部	的	这	相同的	方式	的	思考	-	作为	你自己	-	!

我们和你们的想法完全一致!

[wɒts] [ə; eɪ][pæd] [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ][pæd][ðer; ðər] ?

What's	a	pad	here	or	a	pad	there	?
是什么	一个	软垫	这里	或者	一个	软垫	那里	?

这里一块垫子，那里一块垫子，这算什么?

[tuː; tə] [seɪ] - - [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

To	say	nawthin	'	as	to	who's	to	have	'	em	.
到	说	-	-	作为	到	谁是	到	有	-	呃	.

至于谁能拥有它们，我什么也不说。

[baɪ][ɔːl] ['mænər] [oʊ] - [miːnz] [let][ðə; ði]['ɑːtər][biː; bi][set][ʌp] ,

By	all	manner	o	'	means	let	the	otter	be	set	up	,
经过	全部	方式	o	-	方法	让	这	獭	是	放	向上	,

务必想方设法把水獭安顿下来。

[ænd; ənd][let] [ən] [biː; bi]['gɪv(ə)n][praɪd][ʌv; əv] [pleɪs] [ə'gen] - [ðə; ði] ['weɪnskət] ;

and	let	un	be	given	pride	of	place	again	'	the	wainscot	;
和	让	联合国	是	给定	自豪	的	地方	再次	-	这	护墙板	;

让护墙板再次占据最重要的位置;

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][waɪld] ['krɪtər] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðɪs] [wʌn][duː] ,

for	if	ever	wild	crittur	deserved	the	honour	,	this	one	do	,
为了	如果	曾经	荒野	生物	应得的	这	荣誉	,	这	一	做	,

如果说有什么野生动物配得上这份荣誉，那非它莫属。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

if	only	for	the	good	he's	done	the	landlord	.
如果	仅有的	为了	这	好的	他是	完毕	这	房东	.

哪怕仅仅因为他帮了房东一个忙。

- [soʊ][ðə; ði]['ɑːtər][wʌz; wəz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [keɪs] ,

'	So	the	otter	was	set	up	in	the	hall	in	a	handsome	case	,
-	所以	这	獭	曾是	放	向上	在	这	大厅	在	一个	英俊的	案件	,

于是，这只水獭被安置在一个漂亮的玻璃罩里，摆放在大厅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] .

with	a	picture	of	the	marsh	for	background	.
和	一个	图片	的	这	沼泽	为了	背景	.

以沼泽地的照片为背景。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trəufiz] [ðæt] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][soʊ]

Of	the	many	trophies	that	adorn	the	walls	there	is	not	one	the	squire	was	so
的	这	许多	奖杯	那	装饰	这	墙壁	那里	是	不是	一	这	乡绅	曾是	所以

[praʊd] [ʌv; əv] ,

proud	of	,
自豪的	的	,

墙上挂满了奖杯，但没有一件是这位乡绅最引以为豪的。

[nʌn] [huːz] ['stɔːri] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

none	whose	story	he	liked	so	well	to	relate	.
没有任何	谁	故事	他	喜欢	所以	出色地	到	涉及	.

他不喜欢讲述任何人的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [berz] [noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] ;

It	alone	bears	no	inscription	;	for	,	as	he	always	said	,	'	There	is	no	need	;
它	独自的	熊	不	题词	;	为了	,	作为	他	总是	说	,	-	那里	是	不	需要	;

只有它没有铭文；因为，正如他常说的，“没有必要；

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [let][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][daɪ] !

my	people	will	never	let	the	record	die	!
我的	人们	将要	绝不	让	这	记录	死	!

我的人民绝不会让这张唱片消亡！

- [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [pruːvd] [truː] .

'	His	words	have	proved	true	.
-	他的	字	有	已证实	真的	.

“他的话已被证明是正确的。”

[ðoʊ] [ðə; ði][waɪld] ['prɑːməntɔːri] [ɪz] [stiːpt] [ɪn]['ledʒənd][ænd; ənd]['roʊmæns] , [ðoʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

Though	the	wild	promontory	is	steeped	in	legend	and	romance	,	though	tales	of
尽管	这	荒野	海角	是	浸泡	在	传奇	和	浪漫	,	尽管	故事	的

['dʒaiənts] , ['fɛəriz] ,

giants	,	fairies	,
巨人	,	仙女	,

尽管这片荒凉的海岬充满了传奇和浪漫色彩，流传着巨人、仙女的故事，

['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] , [ə'baʊnd] ,

smugglers	and	shipwrecked	sailors	,	abound	,
走私者	和	遭遇海难	水手们	,	盛产	,

走私者和遇难水手比比皆是。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stɔːri][ðə; ði] ['krɔftə˞] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

there	is	no	story	the	crofters	so	often	repeat	by	the	firelight	as	the	story	of
那里	是	不	故事	这	佃农	所以	经常	重复	经过	这	火光	作为	这	故事	的

[ðə; ði]['ɑːtər] ,

the	otter	,
这	獭	,

佃农们在篝火旁反复讲述的故事中，没有哪个比水獭的故事更甚。

[nʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɪð; wɪθ]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] .

none	the	children	listen	to	with	closer	attention	.
没有任何	这	孩子们	听	到	和	更近	注意力	.

孩子们都没有认真倾听。

['mɛriːz]

Mary's
玛丽的

玛丽的

[θriː] [bɔɪz] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪk]
three boys never wearied of hearing their mother tell how she stood on the rick
三 男孩们 绝不 疲惫 的 听力 他们的 母亲 告诉 如何 她 站立 在 这 里克
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊndz] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [gæp] ;
and watched the hounds stream through the Fairies ' Gap ;
和 观看 这 猎犬 溪流 通过 这 仙女 - 差距 ;

三个男孩百听不厌地听他们的母亲讲述她如何站在草垛上，看着猎犬涌过仙女峡谷；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] - ['tæli] - [hoʊ] !
they always insisted on her giving the squire's ' Tally - ho !
他们 总是 坚持 在 她 给予 这 乡绅的 - 相符 - 何 !

他们总是坚持要她发出乡绅的“Tally-ho！”

- [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] ['evri] [wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
' and hung on every word when she came to the message brought by the
- 和 悬挂 在 每一个 单词 什么时候 她 来了 到 这 信息 带来 经过 这
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

她全神贯注地聆听管家带来的每一个字。

[ðæt] [oʊld][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [rent] [friː]
that old John and his grandchild were to have their little place rent free
那 老的 约翰 和 他的 孙子 是 到 有 他们的 小的 地方 租 自由的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
for the rest of their days .
为了 这 休息 的 他们的 天 .

老约翰和他的孙子将在余生中免费居住在他们的小房子里。

- [ə'gen] , [ə'gen] !
' Again , again !
- 再次 , 再次 !

“再来一次，再来一次！”

- [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['meri] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
' they would cry , clapping their little hands ; and generally Mary yielded to their
- 他们 会 哭 , 鼓掌 他们的 小的 双手 ; 和 一般来说 玛丽 产生 到 他们的
[en'triːtiːz] .
entreaties .
恳求 .

他们会哭着拍着小手；玛丽通常都会答应他们的请求。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
And when the time comes they will repeat the tale to their own children ,
和 什么时候 这 时间 来 他们 将要 重复 这 故事 到 他们的 自己的 孩子们 ,

时机成熟时，他们会将这个故事讲给自己的孩子听。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [duː][ðə; ði] ['mɪlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrmənz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə] - [deɪ] .
as indeed do the miller's and the moorman's sons and daughters to - day .
作为 的确 做 这 米勒的 和 这 穆尔曼的 儿子们 和 女儿们 到 - 天 .

如今，磨坊主和沼泽地主的儿女们也确实如此。

[ðʌs] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] [bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [ɑːn][baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]
Thus the tradition of the otter bids fair to be handed on by generation after
因此 这 传统 的 这 獭 出价 公平的 到 是 递交 在 经过 一代 后
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
generation for long years to come ,
一代 为了 长的 年 到 来 ,

因此，水獭的传统很有可能代代相传，在未来的许多年里继续传承下去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪmˈperɪʃəbl] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈhɑːθsaid] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]

and **to** **win** **an** **imperishable** **place** **amongst** **the** **hearthside** **stories** **of** **the** **West**

和 到 赢 一个 不朽的 地方 在 这 炉边 故事 的 这 西方

.

:

.

并在西方的炉边故事中赢得永垂不朽的地位。

[ˈɪndeks]

INDEX

指数

指数

[əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] , -

Allotment **of** **waters** **,** **155**

分配 的 水 , -

水资源分配，155

[ˈbædʒər] , - , - , - , -

Badger **,** **15** **,** **65** **,** **74** **,** **83**

獾 , - , - , - , -

獾，15，65，74，83

[beɪs] , -

Bass **,** **36**

低音 , -

巴斯，36

[ˈbɪtərn] , -

Bittern **,** **140**

卤水 , -

苦鹮，140

[ˈblʌndərbʌs] , -

Blunderbuss **,** **132**

铳 , -

短管火枪，132

[boʊt] , - , - , -

Boat **,** **67** **,** **134** **,** **178**

船 , - , - , -

船，67，134，178

[ˈbriːðɪŋ] - [hoʊlz] , -

Breathing **-** **holes** **,** **121**

呼吸 - 孔 , -

呼吸孔，121

- [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [riːd] , - -

' **Burning** **the** **reed** **,** **'** **106**

- 燃烧 这 芦苇 , - -

《焚烧芦苇》106

[ˈbʌzərd] , [fɔːr] , - , - , -

Buzzard **,** **4** **,** **88** **,** **91** **,** **165**

秃鹰 , 4 , - , - , -

秃鹰，4，88，91，165

[keɪv] , - , - , -

Cave **,** **37** **,** **59** **,** **117**

洞穴 , - , - , -

洞穴，37、59、117

['klɪtər] , - , - , -
Clitter , 72 , 142 , 145
碎屑 , - , - , -

克利特，72，142，145

['kɑːŋgər] , - , -
Conger , 110 , 149
鳗鱼 , - , -

康格，110，149

['kɑːnstəbl] , -
Constable , 45
警官 , -

警员，45岁

['kɔːrmərənt] , - , -
Cormorant , 66 , 89
鸬鹚 , - , -

鸬鹚，66，89

[kaʊtʃ] , - , -
Couch , 23 , 116
长椅 , - , -

沙发，23，116

[kriːk] , -
Creek , 35
溪 , -

溪流，35

[kʌbz] [tɔːt] [tuː; tə] [swɪm] , -
Cubs taught to swim , 11
小熊队 教授 到 游泳 , -

幼狮学会游泳，11

[tɔːt] [tuː; tə] [fɪʃ] , -
taught to fish , 21
教授 到 鱼 , -

教人钓鱼，21

['kɜːrluː] , - , -
Curlew , 92 , 174
杓鹬 , - , -

鹬，92，174

['dɛdˌmænz] [puːl] , -
Deadman's Pool , 42
死人的 水池 , -

死人池，42

[dɪ'kɔɪ] , [oʊld] , -
Decoy , old , 72
诱饵 , 老的 , -

诱饵，老旧，72

['drægən] - [flaɪz] , -
Dragon - flies , 41
龙 - 苍蝇 , -

蜻蜓，41

['druːɪdz] [ɑːrmz] , - , -
Druid's Arms , 74 , 155
德鲁伊的 武器 , - , -

德鲁伊之臂，74，155

['dʌtʃi] , [ðə; ði] , -
Duchy , the , 157
公国 , 这 , -

公国，157

['i:lz] , - , -
Eels , 23 , 122
鳗鱼 , - , -

鳗鱼，23，122

['estʃueri] , - , -
Estuary , 40 , 152
河口 , - , -

河口，40，152

['fɛəriz] - [gæp] , -
Fairies ' Gap , 176
仙女 - 差距 , -

仙女峡谷，176

[faɪt] [wɪð; wɪθ] ['teriər] , -
Fight with terrier , 31
斗争 和 梗犬 , -

与梗犬搏斗，31

[wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] , -
with rival , 115
和 竞争对手 , -

与竞争对手相比，115

['flɪntlɑ:k] , -
Flintlock , 132
燧发枪 , -

燧发枪，132

[fɑ:ks] , - , - , - , -
Fox , 16 , 28 , 47 , 124
狐狸 , - , - , - , -

福克斯，16，28，47，124

['frɑ:gɪŋ] , - , -
Frogging , 19 , 153
青蛙跳 , - , -

青蛙捕捞，19，153

[gi:s] , -
Geese , 123
鹅 , -

鹅，123

['dʒɪpsi] , -
Gipsies , 61
吉普赛人 , -

吉普赛人，61

[gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] , -
Glow - worms , 50
辉光 - 蠕虫 , -

萤火虫，50

['goʊldkrest] , -
Goldcrest , 18
金冠 , -

金冠，18

[gʌl] [rɑːk] , - , -
Gull Rock , 58 , 152
鸥 岩石 , - , -

海鸥岩，58，152

[gʌlz] , - , -
Gulls , 59 , 148
海鸥 , - , -

海鸥，59，148

['hɑːrbərə] , -
Harbourer , 91
窝藏 , -

哈伯勒，91岁

['hɔːntɪd] [haʊs] , -
Haunted House , 62
闹鬼的 房子 , -

鬼屋，62

['hedlənd,'hedlænd] , - , -
Headland , 108 , 152
海岬 , - , -

海岬，108，152

['herən] , - , -
Heron , 36 , 40
苍鹭 , - , -

赫伦，36岁，40岁

[haʊndz] , - , - , -
Hounds , 77 , 95 , 169
猎犬 , - , - , -

猎犬，77，95，169

['kiːpər] , [naɪn] , - , -
Keeper , 9 , 50 , 74
守门员 , 9 , - , -

守门员，9，50，74

['kɛnəlz] , -
Kennels , 65
犬舍 , -

犬舍，65

['kestrəl] , -
Kestrel , 23
红隼 , -

红隼，23

[kiːv] [puːl] , - , - , -
Kieve Pool , 86 , 156 , 165
基辅 水池 , - , - , -

基夫池，86、156、165

['kɪlɪk] , -
Killick , 68
基利克 , -

基利克，68岁

['lændlɔːrd] , - , - , -
Landlord , 155 , 164 , 184
房东 , - , - , -

房东，155、164、184

, [ðə; ði] , - , - , -
Liddens , the , 73 , 126 , 170
利登斯 , 这 , - , - , -

利登斯，73，126，170

['lɪmpɪt] , -
Limpets , 127
帽贝 , -

帽贝，127

[loʊn] [tɑːrn] , - , -
Lone Tarn , 26 , 84
孤独 塔恩 , - , -

孤塔恩，26，84

- [puːl] , - , -
Longen Pool , 78 , 168
- 水池 , - , -

朗根池，78，168

['mægpaɪ] , -
Magpie , 33
鹊 , -

喜鹊，33

[mɑːrʃ] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Marsh , the , 60 , 104 , 118 , 174
沼泽 , 这 , - , - , - , -

Marsh，第 60、104、118、174 页

['mɑːʃmən] , - , - , - , -
Marshman , 67 , 123 , 130 , 159
沼泽人 , - , - , - , -

马什曼，67，123，130，159

['mɪlər] , - , - , - , -
Miller , 79 , 102 , 164 , 167
磨坊主 , - , - , - , -

米勒，79，102，164，167

[em] . [oʊ] . [eɪtʃ] . , ['duːtiz] [ʌv; əv] , -
M . O . H . , duties of , 154
M . 哦 . H . , 职责 的 , -

卫生部，职责，154

['mʊrhen] , -
Moorhen , 48
黑水鸡 , -

黑水鸡，48

['mjəmæn,'mɔː-] , - , - , -
Moorman , 25 , 159 , 170
穆尔曼 , - , - , -

穆尔曼，25，159，170

[mʊr] [puːl] , - , - , - , -
Moor Pool , 86 , 94 , 106 , 172
泊 水池 , - , - , - , -

摩尔池，86、94、106、172

['mʌlɪt] , -
Mullet , 53
鲻 , -

鲻鱼，53岁

['mʌsəlz] , -
Mussels , 39
贻贝 , -

贻贝，39

[naɪt] - [dʒɑːr] , -
Night - jar , 51
夜晚 - 罐 , -

夜鹰，51

['ɑːtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , -
Otter , the King , 179
獭 , 这 国王 , -

水獭王，179

[piːl] , - , -
Peel , 51 , 85
果皮 , - , -

皮尔，51，85

['pɪlər] [rɑːk] , -
Pillar Rock , 118
支柱 岩石 , -

柱岩，118

[paɪk] , - , - , -
Pike , 69 , 87 , 122
梭鱼 , - , - , -

派克，69，87，122

- ['pɑːrlər] , -
Piskies ' parlour , 141
小精灵 - 客厅 , -

Piskies 的客厅，141

[pleɪs] , -
Plaice , 43
鲽鱼 , -

比目鱼，43

['poʊtʃər] , - , -
Poacher , 106 , 159
偷猎者 , - , -

偷猎者，106，159

['poʊlkæt] , -
Polecat , 130
臭鼬 , -

臭鼬，130

['pɑːlək] , -
Pollack , 112
波拉克 , -

波拉克，112

['pɑːlərd] , -
Pollard , 137
波拉德 , -

波拉德，137

['pɔːrpəs] , -
Porpoise , 57
海豚 , -

海豚，57

['kwægmaɪər] , [wʌn] , -
Quagmire , 1 , 116
泥潭 , 1 , -

沼泽，1，116

['ræbɪt] - ['bɜːroʊ] , -
Rabbit - burrow , 27
兔子 - 洞穴 , -

兔洞，27

['ræbɪtɪŋ] , -
Rabbiting , 47
兔子 , -

捕兔，47

- , -
Raftra , 155
- , -

拉夫特拉，155

['reɪv(ə)n] , - , -
Raven , 18 , 33
乌鸦 , - , -

雷文，18岁，33岁

[riːd] - [bed] , - , - , -
Reed - bed , 25 , 66 , 71
芦苇 - 床 , - , - , -

芦苇床，25、66、71

[riːv] , -
Reeve , 156
里夫 , -

里夫，156

['sæmən] , - , - , -
Salmon , 55 , 75 , 173
三文鱼 , - , - , -

鲑鱼，55，75，173

['sæŋktʃueri] , -
Sanctuary , 63
避难所 , -

圣所，63

[siː] , - , -
Sea , 58 , 142
海 , - , -

海，58，142

[siːl] , - , -
Seal , 55 , 117
海豹 , - , -

西尔，55，117

[siːl] [rɑːk] , - , -
Seal Rock , 110 , 147
海豹 岩石 , - , -

海豹岩，110，147

[ʃæg] , -
Shag , 118
长毛 , -

沙格，118

[ʃɑːrks] - [fɪn] , -
Sharks ' fin , 108
鲨鱼 - 鳍 , -

鲨鱼鳍，108

[ʃiːp] - [dɔːg] , -
Sheep - dog , 46
羊 - 狗 , -

牧羊犬，46

['snoʊdrɪft] , -
Snowdrift , 135
雪堆 , -

雪堆，135

[sprɪŋ] , -
Spring , 18
春天 , -

18年春季

['skwaɪər] , - , - , - , - , -
Squire , 64 , 98 , 105 , 161 , 168
乡绅 , - , - , - , - , -

斯奎尔，64，98，105，161，168

[stæg] , -
Stag , 83
麀 , -

雄鹿，83

['teriər] , - , - , -
Terrier , 17 , 30 , 78
梗犬 , - , - , -

梗犬，17，30，78

[taɪd] [end] , - , - , -
Tide End , 152 , 155 , 164
潮 结尾 , - , - , -

潮汐尽头，152、155、164

['trækərz] , - , -
Trackers , 154 , 162
追踪器 , - , -

追踪者，154，162

[treɪl] , [æn; ən][oʊld] , -
Trail , an old , 35
踪迹 , 一个 老的 , -

小径，一条古老的，35

[ðə; ði] [lɔːŋ] , -
the long , 171
这 长的 , -

长，171

[t'ræməlz] , -
Trammels , 163
夹板 , -

特拉梅尔斯，163

[træps] , - , -
Traps , 51 , 105
陷阱 , - , -

陷阱，51，105

['trekɪŋ] ， - ， - ， -

Trekking ， 22 ， 29 ， 73

徒步旅行 ， - ， - ， -

徒步旅行，22、29、73

['trɪmɜ-z] ， -

Trimmers ， 123

修剪器 ， -

修剪器，123

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水獭的一生(The Life Story of an Otter)
第8/8页

[traʊt] , -
Trout , 22
鳟鱼 , -

鳟鱼，22

['wɔːtər] - ['beɪlɪf] , - , -
Water - bailiff , 106 , 157
水 - 法警 , - , -

水务官，106，157

['wɔːtər] - [mɪnt] , -
Water - mint , 72
水 - 薄荷 , -

水薄荷，72

['wiːzl] , -
Weasel , 34
黄鼠狼 , -

黄鼠狼，34

[waɪld] [swɔnz] , -
Wild swans , 123
荒野 天鹅 , -

野生天鹅，123

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , -
Will - o ' - the - wisp , 73
将要 - o - - 这 - 烟雾 , -

鬼火，73

['wʊdmən] , - , - , -
Woodman , 29 , 100 , 160
伍德曼 , - , - , -

伍德曼，29岁，100岁，160岁

[ræs] , - , -
Wrasse , 59 , 112
隆头鱼 , - , -

隆头鱼，59，112

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

['ɔːlsoʊ][baɪ][dʒeɪ] . [siː] . - .
ALSO BY J . C . TREGARTHEN .
还 经过 J . C . - .

JC TREGARTHEN 的其他作品。

[waɪld] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði]
WILD LIFE AT THE
荒野 生活 在 这

野生动物

['lændz] [end] .
LAND'S END .
土地的 结尾 .

兰兹角。

['rekərdz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ,
RECORDS AND OBSERVATIONS OF THE HABITS AND HAUNTS OF THE FOX ,
记录 和 观察 的 这 习惯 和 闹鬼的地方 的 这 狐狸 ,
['bædʒər] , ['ɑːtər] , [siːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
BADGER , OTTER , SEAL , ETC . ,
獾 , 獭 , 海豹 , ETC . ,

狐狸、獾、水獭、海豹等动物习性和栖息地的记录和观察

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] .
AND OF THEIR PURSUERS IN CORNWALL .
和 的 他们的 追击者 在 康沃尔郡 .

以及他们在康沃尔的追捕者。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] . [skwer] [dɪˈmaɪ] 8vo . 10s .
With Illustrations . Square demy 8vo . 10s .
和 插图 . 正方形 德米 8vo . 10s .

附插图。方形精装八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- ['mɪstər] . - [nɑːt]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ]
' Mr . Tregarthen not only knows what he is writing about , but he knows how
- 先生 . - 不是 仅有的 知道 什么 他 是 写作 关于 , 但 他 知道 如何
[tuː; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

“特雷加森先生不仅了解他所写的内容，而且还知道如何写作。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
The result is a singularly charming volume which will be read with delight ,
这 结果 是 一个 单独地 迷人 体积 哪个 将要 是 读 和 喜 ,

最终呈现出的是一本独具魅力、令人爱不释手的书。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['lʌvəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] ,
not only by lovers of one of the most fascinating of English counties ,
不是 仅有的 经过 恋人 的 一 的 这 最多 迷人 的 英语 县 ,

不仅是热爱英国最迷人郡县之一的人们，

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] , [ðə; ði]['bædʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .
but by all who follow the chase of the otter , the badger , and the fox .
但 经过 全部 WHO 跟随 这 追赶 的 这 獭 , 这 獾 , 和 这 狐狸 .

但所有追随水獭、獾和狐狸追逐的人都会如此。

- — ['kaʊnti]
' — **County**
- — 县

'-县

['dʒent(ə)lmən] .
Gentleman **.**
绅士 .

绅士。

- ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ðæt] [wiː; wi]
' **Mr** **.** **Tregarthen** **has** **written** **one** **of** **the** **best** **works** **about** **animals** **that** **we**
- 先生 . - 有 书面 一 的 这 最好的 作品 关于 动物 那 我们
[rɪ'membər] . . . .
remember **. . . .**
记住 . . . .

“特雷加森先生写出了我们记忆中最优秀的动物题材作品之一……”

['mɪstər] . - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]
Mr **.** **Tregarthen** **describes** **the** **pursuit** **of** **these** **creatures** **with** **the** **skill** **of** **an**
先生 . - 描述 这 追逐 的 这些 生物 和 这 技能 的 一个
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['spɔːrtsmən] . - — [pɔːl]
enthusiastic **and** **experienced** **sportsman** **.** **'** **—** **Pall**
热情的 和 经验丰富的 运动员 . - — 帕尔

特雷加森先生以一位热情而经验丰富的运动员的技巧，描述了追逐这些生物的过程。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
' **We** **should** **say** **that** **his** **book** **has** **all** **the** **charm** **of** **the** **best** **conversation** **;**
- 我们 应该 说 那 他的 书 有 全部 这 魅力 的 这 最好的 对话 ;

我们应该说，他的书具有最精彩对话的所有魅力；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər]
of **a** **sportsman** **of** **the** **old** **school** **,** **mingled** **with** **that** **of** **a** **gamekeeper**
的 一个 运动员 的 这 老的 学校 , 混合 和 那 的 一个 猎场管理员
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊtʃər] ,
and **a** **poacher** **,**
和 一个 偷猎者 ,

他既有老派运动员的特质，又兼具猎场管理员和偷猎者的特质。

[men] [huː] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] ,
men **who** **knew** **the** **night** **as** **well** **as** **they** **knew** **the** **day** **,**
男人 WHO 知道 这 夜晚 作为 出色地 作为 他们 知道 这 天 ,

那些既了解黑夜又了解白昼的人，

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .
a **man** **as** **well** **as** **a** **fox** **.**
一个 男人 作为 出色地 作为 一个 狐狸 .

既是人又是狐狸。

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
' — **Daily** **Chronicle** **.**
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

- [wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑːmən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['neɪtʃər] [æz; əz]

'	We	feel	a	most	uncommon	admiration	for	such	a	piece	of	pure	Nature	as
-	我们	感觉	一个	最多	罕见	钦佩	为了	这样的	一个	片	的	纯的	自然	作为

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . - “ [waɪld] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['lændz] [end] .

Mr	.	J	.	C	.	Tregarthen's	“	Wild	Life	at	the	Land's	End	.
先生	.	J	.	C	.	-	“	荒野	生活	在	这	土地的	结尾	.

我们对 JC Tregarthen 先生的《天涯海角的野生动物》这样一幅纯粹的自然画作怀有非同寻常的钦佩之情。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [blʌf] ,

”	It	is	altogether	an	honest	,	bluff	,
”	它	是	共	一个	诚实的	, 虚张声势		,

“这完全是诚实的、虚张声势的，

['hæpi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [baɪ][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

happy	record	of	observations	by	one	who	loves	the	Cornish	country	with	a
快乐的	记录	的	观察	经过	一	WHO	爱	这	康沃尔郡	国家	和	一个

['dʒenjuɪn]['peɪtriətɪzəm] ,

genuine	patriotism	,
真的	爱国主义	,

这是一位对康沃尔郡怀有真挚爱国情怀的人所记录的快乐见闻。

[ænd; ənd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] . - — [wɜːrld] .

and	knows	it	as	well	as	he	loves	it	.	'	—	World	.
和	知道	它	作为	出色地	作为	他	爱	它	.	-	—	世界	.

他既了解它，也热爱它。——世界。

- ['mɪstər] . - ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

'	Mr	.	Tregarthen's	brightly	written	and	exquisitely	illustrated	book	is	absolutely
-	先生	.	-	明亮地	书面	和	精美绝伦	插图	书	是	绝对地

['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzi] ['ʌpləndz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] - ['biːtn] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

redolent	of	the	breezy	uplands	and	the	surf	-	beaten	beetling	cliffs	of	the
芬芳的	的	这	微风	高地	和	这	冲浪	-	被打败	甲虫	悬崖	的	这

['westərn] ['dʌtʃi] ,

western	duchy	,
西	公国	,

“特雷加森先生这本文笔优美、插图精美的书，完全展现了西部公国微风习习的高地和被海浪拍打的陡峭悬崖的景象。”

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] - ['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

and	is	evidently	the	work	of	a	sportsman	-	naturalist	of	the	old	-	fashioned
和	是	显然	这	工作	的	一个	运动员	-	博物学家	的	这	老的	-	造型

[ænd; ənd][best] [taɪp] .

and	best	type	.
和	最好的	类型	.

显然是一位老派的、最优秀的运动博物学家的作品。

- — ['neɪtʃər] .

'	—	Nature	.
-	—	自然	.

'-自然。

- [ɔːl] [ðiːz] ['verid] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] [end]['riːdʒən][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['mɪstər] .

'	All	these	varied	features	of	the	Land's	End	region	are	reproduced	in	Mr	.
-	全部	这些	多种多样	特征	的	这	土地的	结尾	地区	是	复制品	在	先生	.

- [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] [wɪtʃ]

Tregarthen's	book	with	the	vividness	and	absence	of	straining	after	effect	which
-	书	和	这	生动性	和	缺席	的	紧张	后	影响	哪个

['oʊnli] [kʌmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] ,

only	comes	of	long	and	intimate	knowledge	,
仅有的	来	的	长的	和	亲密的	知识	,

“特雷加森先生的书中生动地再现了兰兹角地区的所有这些不同特征，其效果自然流畅，毫不矫揉造作，这只有长期深入了解才能做到。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][spɔ:rt][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	his	descriptions	of	sport	in	their	picturesque	surroundings	are	some	of
和	他的	描述	的	运动	在	他们的	如画	周围环境	是	一些	的

[ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] ['vɪgərəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] .

the	freshest	and	most	vigorous	which	have	appeared	during	recent	years	.
这	最新鲜的	和	最多	蓬勃	哪个	有	出现	期间	最近的	年	.

他对体育运动及其风景如画的环境的描述，是近年来出现的最清新、最生动的描述之一。

- — ['i:vnɪŋ] ['stændərd] .

'	—	Evening	Standard	.
-	—	晚上	标准	.

——《伦敦晚报》。

- [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] . - — ['tætlə] .

'	Not	for	a	long	time	have	I	read	a	more	fascinating	book	.	'	—	Tatler	.
-	不是	为了	一个	长的	时间	有	我	读	一个	更多的	迷人	书	.	-	—	《Tatler》	.

“我已经很久没有读到过比这更引人入胜的书了。”——《Tatler》杂志

- [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [moʊst] ['ri:dɚz] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [rɪ'gret] .

'	A	volume	which	most	readers	will	lay	down	with	real	regret	.
-	一个	体积	哪个	最多	读者	将要	躺	向下	和	真实的	后悔	.

“大多数读者放下这本书时都会感到非常遗憾。”

[ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ɪts] ['kaʊnti] .

Is	certain	to	become	one	of	the	classics	of	its	county	.
是	肯定	到	变得	一	的	这	经典	的	它是	县	.

必将成为该国的经典之作。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['bukʃelvz] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][spɔ:rt] .

It	deserves	a	place	on	the	bookshelves	of	every	lover	of	nature	and	sport	.
它	值得	一个	地方	在	这	书架	的	每一个	情人	的	自然	和	运动	.

每一位热爱自然和运动的人，都应该在书架上拥有一席之地。

- — ['ɪləstreɪtɪd]

'	—	Illustrated
-	—	插图

'-插图

['spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [nu:z] .

Sporting	and	Dramatic	News	.
体育	和	戏剧性	消息	.

体育和戏剧新闻。

['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

CREATURES	OF	THE	NIGHT	.
生物	的	这	夜晚	.

夜之生物。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪld] [laɪf] [ɪn] ['westərn] ['brɪt(ə)n] .

A	BOOK	OF	WILD	LIFE	IN	WESTERN	BRITAIN	.
一个	书	的	荒野	生活	在	西	英国	.

英国西部野生动物图鉴。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['ri:z] .

By	A	.	W	.	REES	.
经过	一个	.	W	.	里斯	.

作者：AW REES。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] . [lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo . 6s .

With	Illustrations	.	Large	Crown	8vo	.	6s	.
和	插图	.	大的	王冠	8vo	.	6s	.

附插图。大皇冠8开本。6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

- [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' No one with a love of wild creatures can resist the charm of such a
- 不 一 和 一个 爱 的 荒野 生物 能 抵抗 这 魅力 的 这样的 一个
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“任何热爱野生动物的人都无法抗拒这样一部作品的魅力。”

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['nɑːlɪdʒ] , ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . . .
every page of which shows knowledge , insight , and sympathy . . .
每一个 页 的 哪个 演出 知识 , 洞察力 , 和 同情 . . .

每一页都展现了知识、洞察力和同情心.....

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] .
a fascinating work .
一个 迷人 工作 .

一部引人入胜的作品。

- — ['deɪli] ['telɪgræf] .
' — Daily Telegraph .
- — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

['iː'æntoʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
IANTO THE FISHERMAN .
伊安托 这 渔夫 .

渔夫伊安托。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['riːz] .
By A . W . REES .
经过 一个 . W . 里斯 .

作者：AW REES。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] . [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . 10s .
With Illustrations . Large Crown 8vo . 10s .
和 插图 . 大的 王冠 8vo . 10s .

附插图。大皇冠8开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [ðə; ði] “ [oʊld] ['fɪʃərmən] ” [ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] .
' The “ Old Fisherman ” is an absolutely delightful character .
- 这 “ 老的 渔夫 ” 是 一个 绝对地 愉快 特点 .

“老渔夫”绝对是一个令人喜爱的角色。

- — ['stændərd] .
' — Standard .
- — 标准 .

'-标准。

- [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [noʊ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə]
' A very excellent and fascinating work , which no lover of nature should fail to
- 一个 非常 出色的 和 迷人 工作 , 哪个 不 情人 的 自然 应该 失败 到
[riːd] .
read .
读 .

“这是一部非常优秀且引人入胜的作品，任何热爱自然的人都不应该错过。”

- — ['kaʊnti]
' — County
- 一 县

'-县

['dʒent(ə)lmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[fiːld] [pæðz] [ænd; ənd] [griːn] [leɪnz] [ɪn]
FIELD PATHS AND GREEN LANES IN
场地 路径 和 绿色的 车道 在

田间小路和绿道

['sɜːri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] .
SURREY AND SUSSEX .
萨里 和 苏塞克斯 .

萨里郡和苏塞克斯郡。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒeɪ] . ['dʒenɪŋz] .
By LOUIS J . JENNINGS .
经过 路易斯 J . 詹宁斯 .

作者：路易斯·J·詹宁斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] . [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . 2s .
With Illustrations . Large Crown 8vo . 2s .
和 插图 . 大的 王冠 8vo . 2s .

附插图。大皇冠8开本。2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] ['kɔtswəuld] ['vɪlɪdʒ] ;
A COTSWOLD VILLAGE ;
一个 科茨沃尔德 村庄 ;

科茨沃尔德村庄；

[ɔːr] , ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .
OR , COUNTRY LIFE AND PURSUITS IN GLOUCESTERSHIRE .
或者 , 国家 生活 和 追求 在 格洛斯特郡 .

或者，格洛斯特郡的乡村生活和追求。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ɑːrθər] [gɪbz] .
By J . ARTHUR GIBBS .
经过 J . 亚瑟 吉布斯 .

作者：J·亚瑟·吉布斯

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**Portrait**	**and**	**many**	**Illustrations**	**.**
和	肖像	和	许多	插图	.

配有肖像和大量插图。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .

Large	**Crown**	**8vo**	**.**
大的	王冠	8vo	.

大皇冠 8vo。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrk] . - — [pɔːl]

'	**It**	**is**	**a**	**delightful**	**work**	**.**	**'**	**—**	**Pall**
-	它	是	一个	愉快	工作	.	-	—	帕尔

“这是一部令人愉悦的作品。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	**Gazette**	**.**
购物中心	公报	.

购物中心公报。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . - — ['gɑːrdiən] .

'	**It**	**has**	**been**	**a**	**real**	**pleasure**	**to**	**read**	**it**	**.**	**'**	**—**	**Guardian**	**.**
-	它	有	到过	一个	真实的	乐趣	到	读	它	.	-	—	监护人	.

“阅读这本书真是一种享受。”——《卫报》

[ðə; ðɪ] [waɪld] [spɔːrts] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl]

THE	**WILD**	**SPORTS**	**AND**	**NATURAL**
这	荒野	运动的	和	自然的

野外运动和自然

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] .

HISTORY	**OF**	**THE**	**HIGHLANDS**	**.**
历史	的	这	高地	.

高地历史。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

By	**CHARLES**	**ST**	**.**	**JOHN**	**.**
经过	查尔斯	英石	.	约翰	.

作者：查尔斯·圣约翰

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] . [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . 2s .

With	**Illustrations**	**.**	**Large**	**Crown**	**8vo**	**.**	**2s**	**.**
和	插图	.	大的	王冠	8vo	.	2s	.

附插图。大皇冠8开本。2先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ðə; ðɪ] ['laɪən] ['hʌntər] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

THE	**LION**	**HUNTER**	**OF**	**SOUTH**	**AFRICA**	**.**
这	狮子	猎人	的	南	非洲	.

南非的狮子猎人。

[faɪv] ['jɪrz] - [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
FIVE YEARS ' ADVENTURE IN THE FAR INTERIOR OF
五 年 - 冒险 在 这 远的 内部的 的

在遥远内陆的五年冒险

[saʊθ] ['æfrɪkə] .
SOUTH AFRICA .
南 非洲 .

南非。

[baɪ] - ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] .
By ROUALEYN GORDON CUMMING .
经过 - 戈登 卡明 .

作者：ROUALEYN GORDON CUMMING。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdkʌt] .
With 16 Woodcuts .
和 - 木刻 .

包含16幅木刻版画。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large Crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大皇冠 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [riːd] ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋz] “ ['laɪən] ['hʌntər] ” — [ðə; ði]['laɪən]
' It is many years since I first read Gordon Cumming's “ Lion Hunter ” — the Lion
- 它 是 许多 年 自从 我 第一的 读 戈登 卡明斯 “ 狮子 猎人 ” 一 这 狮子
['hʌntər] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Hunter of South Africa ,
猎人 的 南 非洲 ,

“自从我第一次读戈登·卡明斯的《狮子猎人》——南非的狮子猎人——以来，已经过去很多年了。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
as he was called .
作为 他 曾是 称为 .

人们都这样称呼他。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['mɝːiːz] [nuː] [ɪ'dɪʃn]
With much of the old delight I have been reading Mr . Murray's new edition
和 很多 的 这 老的 喜 我 有 到过 阅读 先生 . 默里的 新的 版
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrk] . . . .
of this entertaining work . . . .
的 这 娱乐 工作 . . . .

我怀着和以往一样的愉悦心情阅读了默里先生这部引人入胜的作品的新版本.....

['læŋgwɪdʒ] [feilz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] .

Language	**fails**	**to**	**communicate**	**the**	**thrill**	**it**	**excites**	**.**
语言	失败	到	交流	这	刺激	它	兴奋	.

语言无法传达它所带来的激动人心的感觉。

- — ['westmɪnstər] [gə'zet] .

'	**—**	**Westminster**	**Gazette**	**.**
-	—	威斯敏斯特	公报	.

——《威斯敏斯特公报》。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .

FISHING	**AND**	**SHOOTING**	**.**
钓鱼	和	射击	.

钓鱼和射击。

[baɪ] ['sɪdnɪ] ['bʌkstən] , [em] . [piː] .

By	**SYDNEY**	**BUXTON**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
经过	悉尼	巴克斯顿	,	M	.	P	.

悉尼·巴克斯顿，国会议员

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['θɔrbɝn] .

With	**Illustrations**	**by**	**ARCHIBALD**	**THORBURN**	**.**
和	插图	经过	阿奇博尔德	索伯恩	.

由阿奇博尔德·索伯恩绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	**Edition**	**.**
第二	版	.

第二版。

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	**8vo**	**.**
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

10s .

10s	**.**
10s	.

10秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[dɔːg] ['breɪkɪŋ] :

DOG	**BREAKING**	**:**
狗	打破	:

训狗：

[ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] , ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθədz] ,

THE	**MOST**	**EXPEDITIOUS**	**,**	**CERTAIN**	**,**	**AND**	**EASY**	**METHODS**	**,**
这	最多	迅速的	,	肯定	,	和	简单的	方法	,

最快捷、最可靠、最简便的方法

[wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

WITH	**ODDS**	**AND**	**ENDS**	**FOR**	**THOSE**	**WHO**	**LOVE**
和	赔率	和	结束	为了	那些	WHO	爱

为喜爱的人准备的零碎物品

[ðə; ðɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [gʌn] .
THE DOG AND GUN .
这 狗 和 枪 .

狗与枪。

[baɪ] [dʒen] .
By GEN .
经过 GEN .

作者：GEN。

['dʌbljuː] . [en] . ['hʌtʃɪnsən] .
W . N . HUTCHINSON .
W . N . 哈钦森 .

WN 哈钦森。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] . 2s .
With Numerous Illustrations . 2s .
和 很多的 插图 . 2s .

配有大量插图。2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːgz] . . . .
' The last word in everything that concerns the training of dogs . . . .
- 这 最后的 单词 在 一切 那 担忧 这 训练 的 狗 . . . .

“关于犬类训练的一切，这是最终的权威之作……”

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌtʃɪnsənz] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ðə; ðɪ] ['raɪtɚz]
The great beauty of General Hutchinson's style is that in every line the writer's
这 伟大的 美丽 的 一般的 哈钦森的 风格 是 那 在 每一个 线 这 作家的
['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,
practical experience is plainly visible ,
实际的 经验 是 显然 可见的 ,

哈钦森将军的文风最美妙之处在于，字里行间都清晰地展现了作者的实践经验。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [siːnz] [wɪtʃ]
and the reader feels as if he were personally present in all the scenes which
和 这 读者 感觉 作为 如果 他 是 亲自 展示 在 全部 这 场景 哪个
[ɑːr; ər] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] . . . .
are so graphically described . . . .
是 所以 图形化 描述 . . . .

读者会感觉自己仿佛身临其境，置身于所有被生动描绘的场景之中……

[ðə; ðɪ] [best] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [ɑːn] ['treɪnɪŋ] [dɔːgz] . - — ['ken(ə)l] [nuːz] .
The best book of reference on training dogs . ' — Kennel News .
这 最好的 书 的 参考 在 训练 狗 . - — 狗窝 消息 .

“关于训犬的最佳参考书。”——《犬舍新闻》

['pɑːrtrɪdʒ] - ['draɪvɪŋ] .
PARTRIDGE - DRIVING .
鹧鸪 - 驾驶 .

鹧鸪驱赶。

[sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]
SOME PRACTICAL HINTS ON INCREASING AND PRESERVING
一些 实际的 提示 在 增加 和 保存

关于增加和保持的一些实用建议

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd][ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
A STOCK OF BIRDS AND ON BRINGING THEM
一个 库存 的 鸟类 和 在 带来 他们

一批鸟类以及将它们带回来

['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
OVER THE GUNS , WITH A DESCRIPTION OF THE
超过 这 枪支 , 和 一个 描述 的 这

枪支泛滥，并附有描述

- ['juːstən] - ['sɪstəm] .
' EUSTON ' SYSTEM .
- 尤斯顿 - 系统 .

“尤斯顿”系统。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [ə; eɪ] . ['ælɪŋtən] .
By CHARLES E . A . ALINGTON .
经过 查尔斯 E . 一个 . 阿灵顿 .

作者：查尔斯·E·A·阿灵顿。

[wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] . [kraʊn] 8vo . 5s .
With Diagrams . Crown 8vo . 5s .
和 图表 . 王冠 8vo . 5s .

附图解。皇冠8开本。5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ʌv; əv] ['triːtiziz] [ɑːn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]
' One of the most complete and convincing of treatises on the fascinating
- 一 的 这 最多 完全的 和 令人信服的 的 论文 在 这 迷人
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['draɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [met] [wɪð; wɪθ] .
subject of Partridge - driving that we have yet met with .
主题 的 鹧鸪 - 驾驶 那 我们 有 然而 遇见 和 .

“这是我们迄今为止所见过的关于鹧鸪狩猎这一迷人主题的最完整、最令人信服的论著之一。”

['veri] [fjuː] [men] , [kiːn] [ɑːn] [prə'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
Very few men , keen on providing and shooting a few head of partridges ,
非常 很少 男人 , 敏锐的 在 提供 和 射击 一个 很少 头 的 鹧鸪 ,

极少数人热衷于提供和猎杀几只鹧鸪，

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪstər] . - ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
can afford to miss Mr . Alington's clearly written account of his own
能 买得起 到 错过 先生 . - 清楚地 书面 帐户 的 他的 自己的
[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

完全可以忽略阿林顿先生对自己经历的清晰描述。

- — ['kaʊnti]
' — County
- — 县

'-县

['dʒent(ə)lmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [draɪ] [flaɪ] ['fɪʃɪŋ]
THE SCIENCE OF DRY FLY FISHING
这 科学 的 干燥 飞 钓鱼

干式飞蝇钓法的科学

[ænd; ənd] ['sæmən] [flaɪ] ['fɪʃɪŋ] .
AND SALMON FLY FISHING .
和 三文鱼 飞 钓鱼 .

以及鲑鱼飞钓。

[baɪ] [fred] [dʒiː] . [ʃɔː] , [ef] . [dʒiː] . [es] . ,
By FRED G . SHAW , F . G . S . ,
经过 弗雷德 G . 肖 , F . G . S . ,

作者：FRED G. SHAW，FGS

['æmətər] ['tʃæmpiən] [traʊt] [flaɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʊrnəmənt] , - .
Amateur Champion Trout Fly Fishing International Tournament , 1904 .
业余 冠军 鳟鱼 飞 钓鱼 国际的 比赛 , - .

1904 年业余冠军鳟鱼飞钓国际锦标赛。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['daiəgræmz] . [praɪs] 10s .
With 40 Plates and numerous Diagrams . Price 10s .
和 - 盘子 和 很多的 图表 . 价格 10s .

包含40张图版和大量图示。售价10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [flaɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
' Contains the fullest possible information and instruction in the art of fly fishing ,
- 包含 这 最 可能的 信息 和 操作说明 在 这 艺术 的 飞 钓鱼 ,

“包含了关于飞钓技巧最全面的信息和指导”，

[set] [fɔːrθ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] .
set forth by one of the greatest living masters of the art .
放 前进 经过 一 的 这 最 活的 大师 的 这 艺术 .

由一位在世最伟大的艺术大师之一阐述。

- — ['deɪli] [ɪk'spres] .
' — Daily Express .
- — 日常的 表达 .

——《每日快报》

[mæst] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
MAST AND SAIL IN EUROPE AND ASIA .
桅杆 和 帆 在 欧洲 和 亚洲 .

欧洲和亚洲的桅杆和帆。

[baɪ][eɪtʃ] . ['wɛrɪŋtən] [smiθ, smaiθ] .

By	H	.	WARINGTON	SMYTH	.
经过	H	.	沃灵顿	史密斯	.

作者：H·沃林顿·史密斯。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] . ['mi:diəm] 8vo . 21s .

With	numerous	Illustrations	by	the	Author	.	Medium	8vo	.	21s	.
和	很多的	插图	经过	这	作者	.	中等的	8vo	.	21s	.

本书配有作者绘制的多幅插图。中八开本。售价21先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

- ['mɪstər] . [smiθ, smaiθ][ɪz][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

'	Mr	.	Smyth	is	one	who	loves	the	sea	and	ships	.
-	先生	.	史密斯	是	一	WHO	爱	这	海	和	船舶	.

史密斯先生是一位热爱大海和船舶的人。

[wʌn] [si:z] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [ə; eɪ][seɪl] , [ə; eɪ][mæst] , [ə; eɪ][spɑ:r] ,

One	sees	in	every	sentence	that	a	sail	,	a	mast	,	a	spar	,
一	看到	在	每一个	句子	那	一个	帆	,	一个	桅杆	,	一个	斯帕	,

每句话中都提到了帆、桅杆、横桁，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

are	to	him	things	of	delight	.
是	到	他	事物	的	喜	.

对他来说，这些都是令人愉悦的事物。

[hi:; hi] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [roʊps] , [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tɑ:r] ,

He	rejoices	in	the	texture	of	ropes	,	in	the	smell	of	tar	,
他	欢欣鼓舞	在	这	质地	的	绳索	,	在	这	闻	的	焦油	,

他喜欢绳索的质感，喜欢焦油的气味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dek] ['plæŋkɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] ;

and	in	the	ring	of	deck	planking	underfoot	;
和	在	这	戒指	的	甲板	木板	脚下	;

以及脚下的甲板木板圈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm]

and	it	is	just	his	love	and	understanding	of	these	things	that	enables	him
和	它	是	只是	他的	爱	和	理解	的	这些	事物	那	启用	他

[tu:; tə] [meɪk] [kloʊz][ɑ:n] - ['peɪdʒɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪgz] [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌv; əv]

to	make	close	on	400	pages	dealing	with	the	different	rigs	and	builds	of
到	制作	关闭	在	-	页面	处理	和	这	不同的	钻井平台	和	建造	的

['boʊts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

boats	of	every	kind	,
船	的	每一个	种类	,

正是他对这些东西的热爱和理解，使他能够写出近400页关于各种船只的不同装备和构造的书籍。

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][lænd] - ['lʌbɜ-z] . . . .

pages	of	real	interest	to	the	most	ignorant	of	land	-	lubbers	.	.	.	.
页面	的	真实的	兴趣	到	这	最多	无知	的	土地	-	笨蛋	.	.	.	.

即使是最无知的旱鸭子也能从中找到真正有趣的内容……

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] — [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . - — ['kaʊnti]

Full	of	interest	and	charm	—	the	charm	of	the	sea	.	'	—	County
满的	的	兴趣	和	魅力	—	这	魅力	的	这	海	.	-	—	县

充满趣味和魅力——大海的魅力。——县

['dʒent(ə)lmən] .
Gentleman .
绅士 .

绅士。

[smɔ:l] [boʊt] ['seɪlɪŋ] ;
SMALL BOAT SAILING ;
小的 船 帆船 ;

小型帆船航行;

[ɔ:r] , ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [fɔ:r; fər] ['præktɪk(ə)l] ['jɔtsmən] .
OR , PRACTICAL HINTS FOR PRACTICAL YACHTSMEN .
或者 , 实际的 提示 为了 实际的 游艇运动员 .

或者，实用游艇船员的实用技巧。

[baɪ][i:] . [ef] . [naɪt] ,
By E . F . KNIGHT ,
经过 E . F . 骑士 ,

作者：EF KNIGHT

['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [wer] [θri:] ['ɛmpaɪɚz] [mi:t] , -
Author of ' Where Three Empires Meet , '
作者 的 - 在哪里 三 帝国 见面 , -

《三大帝国交汇之处》的作者

- [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' The Cruise of the Falcon , ' etc .
- 这 巡航 的 这 鹘 , - ETC .

《猎鹰号的巡航》等等。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['daiəgræmz] . [lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo . 5s . [net] . - . . .
With numerous Diagrams . Large Crown 8vo . 5s . net . ' . . .
和 很多的 图表 . 大的 王冠 8vo . 5s . 网 . - . . .

附大量图解。大皇冠8开本。净价5先令。'. . .

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['jɔtsmən] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]
A most valuable work for young yachtsmen who wish to become proficient in
['hændlɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] .
handling their boats .
处理 他们的 船 .

对于希望熟练掌握帆船驾驶技术的年轻帆船运动员来说，这是一本非常有价值的书。

- — ['jɑ:tsmən] .
' — Yachtsman .
- — 游艇运动员 .

——游艇运动员。

- ['jɔtsmən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skɪld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
' Yachtsmen of all classes should learn much from this skilled and interesting
['hændbʊk] . . . .
handbook . . . .
手册 . . . .

“各级别帆船运动员都能从这本内容翔实、引人入胜的手册中获益良多……”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ɪts]['sʌbdʒekt] .
It will at once take rank as a first authority on its subject .
它 将要 在 一次 拿 秩 作为 一个 第一的 权威 在 它是 主题 .

它将立即成为该领域首屈一指的权威著作。

- — ['skɑːtsmən] .
' — Scotsman .
- — 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
THE ENGLISH FLOWER GARDEN AND
这 英语 花 花园 和

英国花园和

[hoʊm] [graʊndz] .
HOME GROUNDS .
家 理由 .

主场。

[baɪ] ['wɪljəm] ['rɔbinsn] .
By WILLIAM ROBINSON .
经过 威廉 罗宾逊 .

作者：威廉·罗宾逊。

['ɪləstreɪtɪd] . [tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
Illustrated . Tenth Edition .
插图 . 第十 版 .

附图版。第十版。

['miːdiəm] 8vo .
Medium 8vo .
中等的 8vo .

中等大小的8开本。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .
THE VEGETABLE GARDEN .
这 蔬菜 花园 .

菜园。

['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['rɔbinsn] .
English Edition published under the direction of W . ROBINSON .
英语 版 已发布 在下面 这 方向 的 W . 罗宾逊 .

英文版由 W. ROBINSON 指导出版。

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
Numerous Illustrations .
很多的 插图 .

大量插图。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[net] . -
net . '
网 . -

网。'

“ [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ” [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðæt]
“ The Vegetable Garden ” is a complete and an authoritative work upon all that
” 这 蔬菜 花园 ” 是 一个 完全的 和 一个 权威性 工作 之上 全部 那
[kən'sɜ:rnz] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
concerns vegetables ,
担忧 蔬菜 ,

《菜园》是一部全面而权威的关于蔬菜的著作。

[ænd; ənd][stændz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and stands unique among works on the subject .
和 站立 独特的 之中 作品 在 这 主题 .

在同类作品中独树一帜。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
It should be on the bookshelf of everyone interested in vegetables ,
它 应该 是 在 这 书架 的 每个人 感兴趣的 在 蔬菜 ,

所有对蔬菜感兴趣的人都应该把它放在书架上。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['groʊər] [ə'loʊn] .
for it is not a work for the grower alone .
为了 它 是 不是 一个 工作 为了 这 种植者 独自的 .

因为这并非种植者一人之力所能及。

- — ['gɑ:rdn] .
' — Garden .
- — 花园 .

'-花园。

[ðə; ði] [sɔɪl] .
THE SOIL .
这 土壤 .

土壤。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
AN INTRODUCTION TO THE SCIENTIFIC STUDY OF THE
一个 介绍 到 这 科学 学习 的 这

科学研究导论

[groʊθ] [ʌv; əv] [krɑ:ps] .
GROWTH OF CROPS .
生长 的 农作物 .

农作物生长。

[baɪ][ə; eɪ] . [di:] . [hɔ:l] , [em] . [ə; eɪ] . (['ɑ:ksɑ:n] .) .
By A . D . HALL , M . A . (Oxon .) .
经过 一个 . D . 大厅 , M . 一个 . (牛津 .) .

作者：AD HALL，文学硕士（牛津大学）。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑθəmˌstɛd] ['steɪʃ(ə)n] ([lɔ:z] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [trʌst]) .
President of the Rothamsted Station (Lawes Agricultural Trust) .
总统 的 这 罗瑟姆斯特德 车站 (劳斯 农业 相信) .

罗瑟姆斯特德牧场（劳斯农业信托基金）主席。

[wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] . 5s .
With Diagrams . 5s .
和 图表 . 5s .

附图。5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

- [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['tekstbʊk] . . . .
' **An** **excellent** **and** **up** - **to** - **date** **textbook** . . . .
- 一个 出色的 和 向上 - 到 - 日期 教科书 . . . .

“一本优秀且内容新颖的教科书……”

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nu'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **complete** **knowledge** **of** **the** **soil** **and** **the** **part** **it** **plays** **in** **the** **nutrition** **of**
这 完全的 知识 的 这 土壤 和 这 部分 它 演出 在 这 营养 的
[ðə; ði] [plænts] [rɪ'kwaɪrz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [θriː] [laɪnz] ,
the **plants** **requires** **investigation** **along** **three** **lines** **,**
这 植物 需要 调查 沿着 三 线条 ,

要全面了解土壤及其在植物营养中所起的作用，需要从三个方面进行研究：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['klæst] [æz; əz] — ['kemɪk(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
which **may** **be** **roughly** **classed** **as** **—** **chemical** **,** **physical** **or** **mechanical** **,** **and**
哪个 可能 是 大致 分类 作为 — 化学 , 身体的 或者 机械的 , 和
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] .
biological **.**
生物 .

大致可分为——化学的、物理或机械的、以及生物的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [diːlz] ,
It **is** **exactly** **these** **with** **which** **the** **author** **deals** **,**
它 是 确切地 这些 和 哪个 这 作者 交易 ,

作者着重探讨的正是这些问题。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtɪs] ,
and **although** **it** **is** **in** **no** **sense** **an** **exhaustive** **treatise** **,**
和 虽然 它 是 在 不 感觉 一个 详尽的 论文 ,

虽然它绝非一部详尽的论著，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
a **general** **outline** **has** **been** **given** **of** **all** **the** **recent** **investigations** **which** **have**
一个 一般的 大纲 有 到过 给定 的 全部 这 最近的 调查 哪个 有
['oʊpənd] [ʌp] [soʊ] ['meni] [sɔɪl] ['prɔːbləms] ,
opened **up** **so** **many** **soil** **problems** **,**
打开 向上 所以 许多 土壤 问题 ,

本文概述了近期所有调查结果，这些调查揭示了许多土壤问题。

[ænd; ənd] [θroʊn] [nuː] [laɪt] [ɑːn] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] ['præktɪs] .
and **thrown** **new** **light** **on** **difficulties** **that** **are** **experienced** **in** **practice** **.**
和 抛掷 新的 光 在 困难 那 是 经验丰富的 在 实践 .

并为实践中遇到的困难提供了新的视角。

- — ['gɑːdnəz] - ['krɑːnɪk(ə)l] .
' **—** **Gardeners** ' **Chronicle** **.**
- — 园丁 - 编年史 .

——《园艺家纪事报》。

['fɜːrtəlaɪzər] [ænd; ənd] [mə'nʊr] .
FERTILISERS **AND** **MANURES** **.**
肥料 和 粪便 .

肥料和粪肥。

[baɪ][ə; eɪ] . [diː] . [hɔːl] , [em] . [ə; eɪ] . (['ɑːksɑːn] .) .
By **A** **.** **D** **.** **HALL** **,** **M** **.** **A** **.** **(** **Oxon** **.** **)** **.**
经过 一个 . D . 大厅 , M . 一个 . (牛津 .) .

作者：AD HALL，文学硕士（牛津大学）。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .
A HANDY BOOK OF HORTICULTURE .
一个 便利 书 的 园艺 .

园艺实用手册。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]
AN INTRODUCTION TO THE THEORY AND PRACTICE
一个 介绍 到 这 理论 和 实践

理论与实践导论

[ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .
OF GARDENING .
的 园艺 .

园艺。

[baɪ][ef] . [siː] . [heɪz] , [em] . [ə; eɪ] . ,
By F . C . HAYES , M . A . ,
经过 F . C . 海耶斯 , M . 一个 . ,

作者：FC HAYES，文学硕士

['lektʃərər] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [ɪn][ˌælɪg'zændrə] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
Lecturer in Practical Horticulture in Alexandra College , Dublin .
讲师 在 实际的 园艺 在 亚历山德拉 大学 , 都柏林 .

都柏林亚历山德拉学院实用园艺讲师。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] . [kraʊn] 8vo . 2s .
With Illustrations . Crown 8vo . 2s .
和 插图 . 王冠 8vo . 2s .

附插图。皇冠八开本。2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [nɑːt][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['æmətər] ,
' Not so big that it need frighten the ardent amateur ,
- 不是 所以 大的 那 它 需要 吓唬 这 热心 业余 ,

“规模不算太大，不会吓到热情的业余爱好者。”

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dis'deind] [baɪ][ðə; ði] ['ferli] [ə'kɑːmplɪʃt]
nor so much of a primer that it may be disdained by the fairly accomplished
也不 所以 很多 的 一个 底漆 那 它 可能 是 轻蔑 经过 这 相当 完成
['gɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

它既不是一本入门读物，也不会被经验丰富的园丁所轻视。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .
it has a good scheme .
它 有 一个 好的 方案 .

它的方案不错。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l][nɑːn] -
The first part , consisting of eight chapters of general principles , in simple non -
这 第一的 部分 , 由 的 八 章节 的 一般的 原则 , 在 简单的 非 -
['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
technical language ,
技术的 语言 ,

第一部分由八章组成，用简单易懂的非技术性语言阐述了一般原则。

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ;
is a model of useful information in a small space ;
是 一个 模型 的 有用 信息 在 一个 小的 空间 ;

是在小空间内呈现有用信息的典范；

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ; [ðə; ði] [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [taɪps] [ʌv; əv]
the second part deals with departments of gardening ; the third , with types of
这 第二 部分 交易 和 部门 的 园艺 ; 这 第三 , 和 类型 的
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

第二部分介绍园艺的各个部门；第三部分介绍花卉的种类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['kælɪndər] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] .
and the fourth is a calendar to work by .
和 这 第四 是 一个 日历 到 工作 经过 .

第四个是工作日历。

- — ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
' — Daily Chronicle .
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz]
THE CULTURE OF FRUIT TREES
这 文化 的 水果 树木

果树栽培

[ɪn] [pɔts] .
IN POTS .
在 盆 .

盆栽。

[baɪ] [dʒɑːʃ] [breɪs] .
By JOSH BRACE .
经过 乔什 支撑 .

作者：乔什·布雷斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] . [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . 5s .
With Illustrations . Large Crown 8vo . 5s .
和 插图 . 大的 王冠 8vo . 5s .

附插图。大皇冠8开本。5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

- [briːf] , [klɪr] ,
' Brief , clear ,
- 简短的 , 清除 ,

简明扼要，

[ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [bɔːrn][ʌv; əv][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

and	well	-	founded	in	the	practical	wisdom	born	of	life	-	long	experience	in	the
和	出色地	-	创立	在	这	实际的	智慧	出生	的	生活	-	长的	经验	在	这

[kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ,

kind	of	gardening	it	describes	,
种类	的	园艺	它	描述	,

而且，它建立在作者毕生从事园艺活动的经验所积累的实践智慧之上，这种园艺活动正是它所描述的那种。

[ðə; ði] [wɜːrk] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

the	work	cannot	but	be	serviceable	.
这	工作	不能	但	是	可用	.

这项工作必然是有用的。

- — ['skɑːtsmən] .

'	—	Scotsman	.
-	—	苏格兰人	.

'-苏格兰人。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [taɪp] - ['setɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	and	obvious	type	-	setting	errors	have	been	corrected	without	note	.
标点	和	明显的	类型	-	环境	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号和明显的排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	spellings	and	hyphenation	have	been	retained	.
古风	拼写	和	连字符	有	到过	保留	.

保留了古老的拼写和连字符。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ri:'ləʊkeɪtid] ['slaɪtli] [tuː; tə] [kiːp] ['pærəˌgræf] [ɪn'tækt] .

Some	illustrations	have	been	relocated	slightly	to	keep	paragraphs	intact	.
一些	插图	有	到过	搬迁	轻微地	到	保持	段落	完好无损的	.

为了保持段落完整，部分插图的位置略有调整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神